叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 糖溪的西瓜之谜(watermelon Mystery At Sugar Creek) 000001

2. 糖溪的西瓜之谜(watermelon Mystery At Sugar Creek) 000002

3. 糖溪的西瓜之谜(watermelon Mystery At Sugar Creek) 000003

4. 糖溪的西瓜之谜(watermelon Mystery At Sugar Creek) 000004

5. 糖溪的西瓜之谜(watermelon Mystery At Sugar Creek) 000005

6. 糖溪的西瓜之谜(watermelon Mystery At Sugar Creek) 000006

7. 糖溪的西瓜之谜(watermelon Mystery At Sugar Creek) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糖溪的西瓜之谜(Watermelon Mystery at Sugar Creek)
第1/7页

[ðə; ði] ['wɔːtərmelən] ['mɪstəri]
THE **WATERMELON** **MYSTERY**
这 西瓜 神秘

西瓜之谜

[æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk]
AT **SUGAR** **CREEK**
在 糖 溪

在糖溪

['wɔːtərmelən] ['mɪstəri]
WATERMELON **MYSTERY**
西瓜 神秘

西瓜之谜

[æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk]
AT **SUGAR** **CREEK**
在 糖 溪

在糖溪

[baɪ]
by
经过

经过

[pɔːl] ['hʌtʃənz]
PAUL **HUTCHENS**
保罗 哈钦斯

保罗·哈钦斯

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

['skrɪptʃər] [pres] [bʊk] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
Scripture **Press** **BOOK** **DIVISION**
圣经 按 书 分配

圣经出版社图书部

['hwiːtn] , [ˌɪlə'nɔɪ]
WHEATON **,** **ILLINOIS**
惠顿 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州惠顿

['wɔːtərmelən] ['mɪstəri] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk]
Watermelon **Mystery** **at** **Sugar** **Creek**
西瓜 神秘 在 糖 溪

糖溪的西瓜之谜

['kɑːpiraɪt] © - , [baɪ]
Copyright **©** **1955** **,** **by**
版权 © - , 经过

版权所有 © 1955，作者

[pɔːl] ['hʌtʃənz]
Paul Hutchens
保罗 哈钦斯

保罗·哈钦斯

[θɜːrd] ['prɪntɪŋ]
Third Printing
第三 印刷

第三次印刷

[ɔːl] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights in this book are reserved .
全部 权利 在 这 书 是 预订的 .

本书版权所有，保留一切权利。

[noʊ][pɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] ['mænər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
No part may be reproduced in any manner without the permission in writing from
不 部分 可能 是 复制品 在 任何 方式 没有 这 允许 在 写作 从
[ðə; ði] ['ɔːθər] ,
the author ,
这 作者 ,

未经作者书面许可，不得以任何方式复制本文任何部分。

[ɪk'sept] [briːf] [kwoʊ'teɪʃənz] [juːst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ɔːr] ['nuːzpeɪpər]
except brief quotations used in connection with a review in a magazine or newspaper
除了 简短的 引文 用过的 在 联系 和 一个 审查 在 一个 杂志 或者 报纸
.
.
.

杂志或报纸评论中使用的简短引语除外。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] Page1 - - - - - - - - - -
Chapter Page1 52 153 274 375 456 527 658 769 8410 9751
章 Page1 - - - - - - - - - -

章节 页码1 52 153 274 375 456 527 658 769 8410 9751

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ['wɔːtərmelən] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
IF I hadn't been so proud of the prize watermelon I had grown from the
如果 我 之前没有 到过 所以 自豪的 的 这 奖 西瓜 我 有 生长 从 这
['pækɪt] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [siːd] [pɑːp] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃ(ə)n] ,
packet of special seed Pop had ordered from the State Experiment Station ,
包 的 特别的 种子 流行音乐 有 订购 从 这 状态 实验 车站 ,

如果不是因为我对用爸爸从州立实验站订购的那包特制种子种出来的获奖西瓜感到如此自豪，

['meɪbi] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['faɪtɪŋ] [mæd] [wen] ['sʌmbɑːdi] [sniːkt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
maybe I wouldn't have been so fighting mad when somebody sneaked into our
或许 我 不会 有 到过 所以 斗争 疯狂的 什么时候 某人 偷偷摸摸 进入 我们的
[trʌk] [pætʃ] [ðæt] ['sʌmər] [naɪt] [ænd; ənd] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
truck patch that summer night and stole it .
卡车 修补 那 夏天 夜晚 和 偷窃 它 .

也许，如果那天夏天晚上有人偷偷溜进我们的卡车停放处把它偷走，我就不会那么生气了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɑːblɔːŋ] , [dɑːrk] [griːn] ['melən] ,

I	was	not	only	proud	of	that	beautiful	,	oblong	,	dark	green	melon	,
我	曾是	不是	仅有的	自豪的	的	那	美丽的	,	长方形	,	黑暗的	绿色的	瓜	,

我不仅为那个漂亮的、长椭圆形的、深绿色的甜瓜感到自豪，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðiː] [siːd] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [nekst] [jɪr] .

but	I	was	going	to	save	the	seed	for	planting	next	year	.
但	我	曾是	去	到	节省	这	种子	为了	种植	下一个	年	.

但我打算把种子留到明年播种。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['plænɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['wɔːtərmelən] - ['reɪzɪŋ] ['bɪznəs] .

I	was	,	in	fact	,	planning	to	go	into	the	watermelon	-	raising	business	.
我	曾是	,	在	事实	,	规划	到	去	进入	这	西瓜	-	提高	商业	.

事实上，我原本计划从事西瓜种植业。

[pɑːp] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðiː][sɔɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trʌk] [pætʃ] ['testɪd] ,

Pop	and	I	had	had	the	soil	of	our	truck	patch	tested	,
流行音乐	和	我	有	有	这	土壤	的	我们的	卡车	修补	测试	,

我和爸爸已经对卡车维修点的土壤进行了检测。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] ['mɛlənz] , [wɪtʃ] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] - [dreɪnd] ,

and	it	was	just	right	for	melons	,	which	means	it	was	well	-	drained	,
和	它	曾是	只是	正确的	为了	甜瓜	,	哪个	方法	它	曾是	出色地	-	排水	,

[wel] - ['ventɪleɪtɪd] ,

well	-	ventilated	,
出色地	-	通风	,

而且它非常适合种植甜瓜，这意味着它排水良好、通风良好。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][plænt] [fuːd] .

with	plenty	of	natural	plant	food	.
和	很多	的	自然的	植物	食物	.

富含天然植物养分。

[wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['mɔɪstʃər] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] ['evər] [biː; bi][ə; eɪ]

We	would	never	have	to	worry	about	moisture	in	case	there	would	ever	be	a
我们	会	绝不	有	到	担心	关于	水分	在	案件	那里	会	曾经	是	一个

[draɪ] ['sʌmər] ,

dry	summer	,
干燥	夏天	,

即使遇到干旱的夏季，我们也完全不用担心水分问题。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['aɪərn] ['pɪtʃər] [pʌmp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

on	account	of	we	could	carry	water	from	the	iron	pitcher	pump	which	was
在	帐户	的	我们	可以	携带	水	从	这	铁	投手	泵	哪个	曾是

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ðiː] [saʊθ] [fens] .

just	inside	the	south	fence	.
只是	里面	这	南	栅栏	.

因为我们可以从南边围墙内的铁制水泵里打水。

[æz; əz][juː; jʊ] ['meɪbi] [noʊ] ,

As	you	maybe	know	,
作为	你	或许	知道	,

您可能知道，

['aʊər; ɑːr]['fæməli][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['pɪtʃər] [pʌmp] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

our	family	had	another	pitcher	pump	not	more	than	fifteen	feet	from	the
我们的	家庭	有	其他	投手	泵	不是	更多的	比	十五	脚	从	这

[bæk] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] — [bəuθ] [pʌmps] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

back	door	of	our	house	—	both	pumps	getting	mixed	up	in	the	mystery	of	the
后退	门	的	我们的	房子	—	两个都	水泵	获得	混合	向上	在	这	神秘	的	这

['stoʊlən] ['wɔːtərmelən] ,

stolen	watermelon	,
被盗	西瓜	,

我们家后门不到十五英尺的地方还有另一个水泵——这两个水泵都卷入了西瓜失窃案的谜团中。

[wɪtʃ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [raɪt] [naʊ] .

which	I'm	going	to	tell	you	about	right	now	.
哪个	我是	去	到	告诉	你	关于	正确的	现在	.

我现在就要跟你们讲讲这件事。

[mɑːm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] [pætʃ] [wʌn][hɑːt] [deɪ] [ðæt] ['sʌmər] ,

Mom	and	I	were	down	in	the	truck	patch	one	hot	day	that	summer	,
妈妈	和	我	是	向下	在	这	卡车	修补	一	热的	天	那	夏天	,

那年夏天的一个炎热的日子，我和妈妈在卡车地里玩耍。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

looking	around	a	little	,
寻找	大约	一个	小的	,

稍微环顾了一下四周，

[əd'maɪərɪŋ][maɪ] ['melən] [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [haʊ] ['meni] [siːdz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər]

admiring	my	melon	and	guessing	how	many	seeds	she	might	have	buried	in	her
钦佩	我的	瓜	和	猜测	如何	许多	种子	她	可能	有	埋葬	在	她

[naɪs] [red] [ˌɪn'saɪd] .

nice	red	inside	.
好的	红色的	里面	.

欣赏着我的甜瓜，猜测她漂亮的红色瓜瓤里可能埋藏着多少颗种子。

“ [lets] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [neɪm] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][mɑːm] — [ðə; ði] ['kɔlinz] ['fæməli] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊərz] ,

“	Let's	give	her	a	name	,	”	I	said	to	Mom	—	the	Collins	family	,	which	is	ours	,
“	我们来吧	给	她	一个	姓名	,	”	我	说	到	妈妈	—	这	柯林斯	家庭	,	哪个	是	我们的	,

“我们给她取个名字吧，”我对妈妈说——柯林斯家族，也就是我们家的名字。

['gɪvɪŋ] [neɪmz] [tuː; tə] ['nɪrli] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr][fɑːrm] ['eniweɪ] — [ænd; ənd][mɑːm]

giving	names	to	nearly	every	living	thing	around	our	farm	anyway	—	and	Mom
给予	姓名	到	几乎	每一个	活的	事物	大约	我们的	农场	反正	—	和	妈妈

['ænsər] , “ [ɔːl] [raɪt] ,

answered	,	“	All	right	,
回答	,	“	全部	正确的	,

无论如何，我们几乎给农场周围的所有生物都起了名字——妈妈回答说：“好的，

[lets] [kɔːl] [hɜːr; hər]['aɪdə] .

let's	call	her	Ida	.
我们来吧	称呼	她	艾达	.

我们暂且叫她艾达吧。

” [mɑːm] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['pɪtʃər] [pʌmp] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]

”	Mom	caught	hold	of	the	iron	pitcher	pump	handle	and	pumped	it	up	and
”	妈妈	捕捉	抓住	的	这	铁	投手	泵	处理	和	泵	它	向上	和

[daʊn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [fæst] ,

down	quite	a	few	fast	,
向下	相当	一个	很少	快速地	,

“妈妈抓住铁制水壶的泵把手，快速地上下泵了几下。”

['skwiːkɪŋ] [taɪmz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [peɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [spaʊt] .

squeaking	times	to	fill	the	pail	I	was	holding	under	the	spout	.
吱吱作响	时代	到	充满	这	桶	我	曾是	保持	在下面	这	喷口	.

吱吱作响地往水龙头下倒水桶里灌水。

" [waɪ] ['aɪdə] ?

"	Why	Ida	?
"	为什么	艾达	?

“为什么是艾达？”

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] , [ðə; ði] [peɪl] ['getɪŋ] ['hevɪərðən'er] [wɪð; wɪθ] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	I	asked	with	a	grunt	,	the	pail	getting	heavier	with	every	stroke	of	the
"	我	问	和	一个	咕哝	,	这	桶	获得	较重	和	每一个	中风	的	这

[pʌmp] ['hænd(ə)l] .

pump	handle	.
泵	处理	.

我咕哝着问道，随着泵柄的每一次抽动，水桶都变得更重了。

['mɑːmz] ['ænsər] ['saʊndɪd] ['sensəb(ə)l] : " ['aɪdə] [miːnz] ['θɜːrsti] .

Mom's	answer	sounded	sensible	:	"	Ida	means	thirsty	.
妈妈的	回答	听起来	明智的	:	"	艾达	方法	渴	.

妈妈的回答听起来合情合理：“Ida 的意思是口渴。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [neɪmz] [fɔːr; fər]

I	noticed	it	yesterday	when	I	was	looking	through	a	book	of	names	for
我	注意到	它	昨天	什么时候	我	曾是	寻找	通过	一个	书	的	姓名	为了

['beɪbiːz] . " [sɪks]

babies	.	"	6
婴儿	.	"	6

我昨天翻阅一本婴儿取名书时注意到了它。"6

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['melən] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [hæf] - [lɔːŋ] [laɪf] .

I	had	never	seen	such	a	thirsty	melon	in	all	my	half	-	long	life	.
我	有	绝不	已见	这样的	一个	渴	瓜	在	全部	我的	一半	-	长的	生活	.

在我半生的人生中，我从未见过如此渴的甜瓜。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [aɪ] [hæd; həd] ['kærid] ['wɔːtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Again	and	again	,	day	after	day	,	I	had	carried	water	to	her	,
再次	和	再次	,	天	后	天	,	我	有	携带	水	到	她	,

我日复一日地给她送水，

['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [trɔːf] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts]

pouring	it	into	the	circular	trough	I	had	made	in	the	ground	around	the	roots
浇注	它	进入	这	圆	槽	我	有	制成	在	这	地面	大约	这	根

[ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɑːn] ,

of	the	vine	she	was	growing	on	,
的	这	藤	她	曾是	生长	在	,

我把水倒进我在她所攀附的藤蔓根部周围挖的圆形槽里，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

and	always	the	next	morning	the	water	would	be	gone	.
和	总是	这	下一个	早晨	这	水	会	是	已消失	.

第二天早上水就没了。

['noʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [ɪz] ['oʊvər] ['naɪnti] - [tuː] [pər] [sent] ['wɔːtər] ['eniweɪ] ,

Knowing	a	watermelon	is	over	ninety	-	two	per	cent	water	anyway	,
会心	一个	西瓜	是	超过	九十	-	二	每	中心	水	反正	,

要知道，西瓜的含水量超过92%。

[aɪ] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] ['wɔːtər] [laɪk] [ðæt] ,

I	knew	if	she	kept	on	taking	water	like	that	,
我	知道	如果	她	保留	在	采取	水	喜欢	那	,

我知道如果她继续那样喝水，

[ʃi:d] [get] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fætɪst] ['mɛlənz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃʊgər] [kri:k] ['terətɔ:ri] .

she'd	get	to	be	one	of	the	fattest	melons	in	the	whole	Sugar	Creek	territory	.
棚	得到	到	是	一	的	这	最胖的	甜瓜	在	这	所有的	糖	溪	领土	.

她将成为整个糖溪地区最肥的甜瓜之一。

[mɑ:m] [ænd; ənd] [aɪ] ['θredɪd] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [vaɪnz] ,

Mom	and	I	threaded	our	way	through	the	open	spaces	between	the	vines	,
妈妈	和	我	螺纹	我们的	方式	通过	这	打开	空间	之间	这	藤蔓	,

我和妈妈穿过葡萄藤间的空地，

['dɑ:dʒɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] ['ʌðər] ['mɛlənz] [groʊn] [frʌm; frəm] ['ɔ:rd(ə)neri] [si:d] ,

dodging	a	lot	of	smaller	other	melons	grown	from	ordinary	seed	,
躲避	一个	很多	的	较小的	其他	甜瓜	生长	从	普通的	种子	,

避开许多用普通种子种出来的其他小型甜瓜，

[tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [trɔ:f] [ðæt] ['sə:kld] ['aɪdəz] [vaɪn] ,

till	we	came	to	the	little	trough	that	circled	Ida's	vine	,
直到	我们	来了	到	这	小的	槽	那	圈起来	艾达的	藤	,

直到我们来到环绕着艾达葡萄藤的小水槽边，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['emptiɪŋ] [maɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [sed] , " [oʊ'keɪ] , ['aɪdə] ,

and	while	I	was	emptying	my	pail	of	water	into	it	,	I	said	,	"	Okay	,	Ida	,
和	尽管	我	曾是	清空	我的	桶	的	水	进入	它	,	我	说	,	"	好的	,	艾达	,

[maɪ] [gɜ:rl] .

my	girl	.
我的	女孩	.

当我把桶里的水倒进水里时，我说："好的，艾达，我的女孩。"

[ðæts] [jʊr; jər] [neɪm] : ['aɪdə] ['wɔ:tərmelən] ['kɔlinz] .

That's	your	name	:	Ida	Watermelon	Collins	.
那就是	你的	姓名	:	艾达	西瓜	柯林斯	.

你的名字是：艾达·西瓜·柯林斯。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	do	you	like	it	?
如何	做	你	喜欢	它	?

你喜欢吗?

" [aɪ] [stu:pt] ,

"	I	stooped	,
"	我	弯腰	,

我弯下腰，

[snæpt] [maɪ] [θɜ:rd] ['fɪŋgər] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [fæt] [gri:n] [saɪd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]

snapped	my	third	finger	several	times	against	her	fat	green	side	and	called	her
啪啪	我的	第三	手指	一些	时代	反对	她	胖的	绿色的	边	和	称为	她

[baɪ] [neɪm] [ə'gen] ,

by	name	again	,
经过	姓名	再次	,

我用中指在她肥硕的绿色侧腹上打了好几个响指，然后又叫了她的名字。

['seɪɪŋ] , " [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪr] [ju:l] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['mɛlənz] .

saying	,	"	By	this	time	next	year	you'll	be	the	mother	of	a	hundred	other	melons	.
说	,	"	经过	这	时间	下一个	年	你会	是	这	母亲	的	一个	百	其他	甜瓜	.

他说："到明年这个时候，你就会成为一百个其他甜瓜的母亲了。"

[ænd; ənd] [jɪr] ['æftər] [nekst] ,

And	year	after	next	,
和	年	后	下一个	,

后年，

[juːl] [biː; bi][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mɛlənz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət]

you'll	be	the	grandmother	of	more	melons	than	you	can	shake	a	stick	at
你会	是	这	祖母	的	更多的	甜瓜	比	你	能	摇	一个	戳	在

.

:

.

你将会成为数不胜数的甜瓜的祖母。

" [aɪ] [said] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nɔɪzi] ['hæpi] [saɪ] ,

"	I	sighed	a	long	noisy	happy	sigh	,
"	我	叹了口气	一个	长的	嘈杂	快乐的	叹	,

我长长地、响亮地叹了口气，感觉很幸福。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌmər] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [felt]

thinking	about	what	a	wonderful	summer	day	it	was	and	how	good	it	felt
思维	关于	什么	一个	精彩的	夏天	天	它	曾是	和	如何	好的	它	毛毡

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] ,

to	be	alive	,
到	是	活	,

回想起那是一个多么美好的夏日，以及活着是多么美好，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [wɜːrld] .

to	be	a	boy	and	to	live	in	a	boy's	world	.
到	是	一个	男生	和	到	居住	在	一个	男孩们	世界	.

做一个男孩，生活在一个男孩的世界里。

[aɪ] ['kærid] [ə'nʌðər] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aɪdəz] [trɔːf] ,

I	carried	another	pail	of	water	,	poured	it	into	Ida's	trough	,
我	携带	其他	桶	的	水	,	倾倒	它	进入	艾达的	槽	,

我又提了一桶水，倒进了艾达的水槽里。

[ðen] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərberi] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [fens] .

then	stopped	to	rest	in	the	shade	of	the	elderberry	bushes	near	the	fence	.
然后	停止	到	休息	在	这	阴影	的	这	接骨木	灌木丛	靠近	这	栅栏	.

然后停下来，在栅栏附近的接骨木灌木丛的阴凉处休息。

[pɑːp] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][brænd] [nuː] ['woʊv(ə)n] - ['waɪər] [fens] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

Pop	and	I	had	put	up	a	brand	new	woven	-	wire	fence	there	early	in	the
流行音乐	和	我	有	放	向上	一个	品牌	新的	编织	-	金属丝	栅栏	那里	早期的	在	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

今年春天早些时候，我和爸爸在那里架起了一道全新的铁丝网围栏。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stretʃt] [tuː] [strændz] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] ,

and	at	the	top	of	it	had	stretched	two	strands	of	barbed	wire	,
和	在	这	顶部	的	它	有	拉伸	二	线	的	带倒刺的	金属丝	,

顶端拉起了两根带刺铁丝。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

making	it	dangerous	for	anybody	to	climb	over	the	fence	in	a	hurry	.
制作	它	危险的	为了	任何人	到	爬	超过	这	栅栏	在	一个	匆忙	.

这使得任何人匆忙翻越围栏都变得很危险。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] ['enibɑːdi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['oʊvər]['riːəl][fæst] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

the	only	place	anybody	would	be	able	to	get	over	real	fast	would	be	at	the
这	仅有的	地方	任何人	会	是	有能力的	到	得到	超过	真实的快速地		会	是	在	这

[staɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [nɪr] [ðə; ði]['aɪərn] ['pɪʧər] [pʌmp] [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

stile	we	were	going	to	build	near	the	iron	pitcher	pump	half	way	between	the
风格	我们	是	去	到	建造	靠近	这	铁	投手	泵	一半	方式	之间	这

[pʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldərberi] [bʊʃɪz] .

pump	and	the	elderberry	bushes	.
泵	和	这	接骨木	灌木丛	.

唯一能让任何人快速翻越过去的地方，就是我们打算在铁制水泵附近建造的梯子，它位于水泵和接骨木灌木丛的中间位置。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði][staɪl] [bɪlt] ['prɪti] [suːn] , [aɪ] [θɔːt] ,

We	would	have	to	get	the	stile	built	pretty	soon	,	I	thought	,
我们	会	有	到	得到	这	风格	建造	漂亮的	很快	,	我	想法	,

我想，我们得尽快把门框立起来。

- [kɔːz] [ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] [wiːks] [skuːl] [wʊd] [stɑːrt] ,

'	cause	in	another	few	weeks	school	would	start	,
-	原因	在	其他	很少	周	学校	会	开始	,

因为再过几周就要开学了，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][duː][laɪk][aɪ'd]['ɔːlweɪz] [dʌn] — [goʊ] [θruː] [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] [fens]

and	I	would	want	to	do	like	I'd	always	done	—	go	through	or	over	the	fence
和	我	会	想	到	做	喜欢	ID	总是	完毕	—	去	通过	或者	超过	这	栅栏

[ðer; ðər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] ,

there	to	get	to	the	lane	,
那里	到	得到	到	这	车道	,

我想像以前一样——穿过或翻过那里的栅栏到达小路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt][tuː; tə] [skuːl] .

which	was	a	short	cut	to	school	.
哪个	曾是	一个	短的	切	到	学校	.

那是一条去学校的捷径。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ðen] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['melən] ,

I	didn't	have	the	slightest	idea	then	that	somebody	would	try	to	steal	my	melon	,
我	没有	有	这	丝毫	主意	然后	那	某人	会	尝试	到	偷	我的	瓜	,

我当时丝毫没有想到会有人想偷我的瓜。

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [plʌndʒ] [ˌem 'iː] into7

nor	that	the	stealing	of	it	would	plunge	me	into7
也不	那	这	偷窃	的	它	会	暴跌	我	into7

也不认为偷窃会让我陷入7

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['mistəriz] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər]

the	exciting	middle	of	one	of	the	most	dangerous	mysteries	there	had	ever
这	激动人心	中间	的	一	的	这	最多	危险的	谜团	那里	有	曾经

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] ['terətɔːri] .

been	in	the	Sugar	Creek	territory	.
到过	在	这	糖	溪	领土	.

这是糖溪地区有史以来最危险的谜团之一的激动人心的中间部分。

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] ['aɪdə] ['wɔːtərmelən] ['kɔlinz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]

Most	certainly	I	never	dreamed	that	Ida	Watermelon	Collins	would	have	a	share	in
最多	当然	我	绝不	梦见	那	艾达	西瓜	柯林斯	会	有	一个	分享	在

['helpɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] ['kæptʃər] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] ,

helping	the	gang	capture	a	fugitive	from	justice	,
帮助	这	帮派	捕获	一个	逃犯	从	正义	,

我做梦也没想到，艾达·西瓜·柯林斯竟然会参与协助这伙人抓捕逃犯。

[æn; ən]['æktʃuəl] ['rʌnəweɪ] [θiːf] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][fɔːr; fər] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

an	actual	runaway	thief	the	police	had	been	looking	for	for	quite	a	while	.
一个	实际的	逃跑	贼	这	警察	有	到过	寻找	为了	为了	相当	一个	尽管	.

一名真正的在逃小偷，警方已经追捕他很久了。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θiːf] [wʌn] [hɑːt] ['sʌmər] [naɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [wen] ['poʊətrɪ]

We	found	out	about	the	thief	one	hot	summer	night	about	a	week	later	when	Poetry
我们	成立	出去	关于	这	贼	一	热的	夏天	夜晚	关于	一个	星期	之后	什么时候	诗

，

，

，

大约一周后，在一个炎热的夏夜，我们在诗歌中发现了小偷的事。

[ðə; ði] ['bærəl] - [ʃeɪpt] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] ,

the	barrel	-	shaped	member	of	our	gang	,
这	桶	-	形状	成员	的	我们的	帮派	,

我们团伙里那个桶状的成员，

[steɪd] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] ['spɔːrtsmənz] [tent] [wɪtʃ] [maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [let]

stayed	all	night	with	me	in	his	green	sportsman's	tent	which	my	parents	had	let
入住	全部	夜晚	和	我	在	他的	绿色的	运动员的	帐篷	哪个	我的	父母	有	让

[ˌjuː 'es] [pɪtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] [triː] [ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] .

us	pitch	under	the	spreading	branches	of	the	plum	tree	in	our	yard	.
我们	沥青	在下面	这	传播	分支	的	这	李子	树	在	我们的	院子	.

他整晚都和我待在他那顶绿色的运动帐篷里，那是我父母允许我们在院子里李子树枝繁叶茂的树枝下搭起来的。

[ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	way	it	looks	now	it	will	take	me	almost	a	whole	book	to	write	it	all	for	you	.
这	方式	它	看起来	现在	它	将要	拿	我	几乎	一个	所有的	书	到	写	它	全部	为了	你	.

照目前的情况来看，我得写几乎一整本书才能把所有事情都写给你。

[bɔɪ]

Boy

男生

男生

[oʊ] [bɔɪ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi] [fʌn] [rɪ'membərɪŋ] ['evriθɪŋ] !

oh	boy	,	will	it	ever	be	fun	remembering	everything	!
哦	男生	,	将要	它	曾经	是	乐趣	记住	一切	!

哦，天哪，记住所有事情以后肯定会很有趣！

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriθɪŋ] ['dɪdnt] ['hæpən] [ðæt] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [θɪŋz] [dɪd] .

Of	course	everything	didn't	happen	that	very	first	night	but	one	of	the	most	exciting	and	confusing	things	did	.
的	课程	一切	没有	发生	那	非常	第一的	夜晚	但	一	的	这	最多	激动人心	和	令人困惑	事物	做过	.

当然，所有的事情并不是在第一晚就发生的，但其中一件最令人兴奋也最令人困惑的事情确实发生了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðoʊ] ,

It	wouldn't	have	happened	though	,
它	不会	有	发生	尽管	,

但那样的话，事情就不会发生了。

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɑːts][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][pə'dʒæmə] - [klæd] [haɪk] [ɪn]

if	we	hadn't	gotten	out	of	our	cots	and	started	on	a	pajama	-	clad	hike	in
如果	我们	之前没有	获得	出去	的	我们的	婴儿床	和	开始	在	一个	睡衣	-	覆膜	远足	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] — ['poʊətri][ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] [straɪpt]

the	moonlight	down	through	the	woods	to	the	spring	—	Poetry	in	his	green	striped
这	月光	向下	通过	这	树林	到	这	春天	—	诗	在	他的	绿色的	有条纹的

[pə'dʒæməz][ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ] [red] - [straɪpt] [wʌnz] ,

pajamas	and	I	in	my	red	-	striped	ones	,
睡衣	和	我	在	我的	红色的	-	有条纹的	一个	,

如果我们没有离开睡床，穿着睡衣在月光下沿着树林走到泉水边——诗人穿着他的绿条纹睡衣，我穿着我的红条纹睡衣，

[ænd; ənd]['drægənflaɪ][ɪn] — — !

and	Dragonfly	in	—	—	!
和	蜻蜓	在	—	—	!

还有蜻蜓——!

[bʌt; bət] [seɪ] !

But	say	!
但	说	!

但是等等!

[aɪ] ['hædnt] [plænd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [jet] [ðæt] ['drægənflaɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðæt] [naɪt] —

I	hadn't	planned	to	tell	you	just	yet	that	Dragonfly	was	with	us	that	night	—
我	之前没有	计划	到	告诉	你	只是	然而	那	蜻蜓	曾是	和	我们	那	夜晚	—

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][fɜːrst] .

which	he	wasn't	at	first	.
哪个	他	不是	在	第一的	.

我原本没打算这么快告诉你，那天晚上蜻蜓和我们在一起——虽然他一开始并不在我们身边。

['drægənflaɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] - [legd] , [pɑːp] - [aɪd] ['membər] [ʌv; əv]

Dragonfly	,	as	you	probably	know	,	is	the	spindle	-	legged	,	pop	-	eyed	member	of
蜻蜓	,	作为	你	大概	知道	,	是	这	主轴	-	腿	,	流行音乐	-	眼睛	成员	的

['aʊər; ɑːr] [gæŋ] ,

our	gang	,
我们的	帮派	,

蜻蜓，你可能知道，是我们这群家伙里腿细长、眼睛凸出的成员。

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [wen] [wiː; wi][dəunt] [niːd] [hɪm; ɪm][ɔːr][wɑːnt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen]

who	is	always	showing	up	when	we	don't	need	him	or	want	him	and	when
WHO	是	总是	显示	向上	什么时候	我们	不	需要	他	或者	想	他	和	什么时候

[wiː; wi] [liːst] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [juː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] — [ɔːr] [els] [wiː; wi]

we	least	expect	him	and	is	always	getting	us	into	trouble	—	or	else	we
我们	至少	预计	他	和	是	总是	获得	我们	进入	麻烦	—	或者	别的	我们

[hæv; həv][tuː; tə][help] [get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

have	to	help	get	him	out	of	trouble	.
有	到	帮助	得到	他	出去	的	麻烦	.

他总是在我们不需要他、不想要他、最意想不到的时候出现，总是给我们带来麻烦——或者我们不得不帮他摆脱麻烦。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] ['drægənflaɪ][ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [kɔːz]

Now	that	I've	mentioned	Dragonfly	and	hinted	that	he	was	the	cause
现在	那	我已经	提及	蜻蜓	和	暗示	那	他	曾是	这	原因

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] — [maɪn] [ɪ'speʃəli] — [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi]

of	some	of	our	trouble	—	mine	especially	—	I'd	better	tell	you	that	he
的	一些	的	我们的	麻烦	—	矿	尤其	—	ID	更好的	告诉	你	那	他

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ðiˌ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [red] - [straɪpt] [pə'dʒæməz] — ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt]

and	I	had	the	same	kind	of	red	-	striped	pajamas	—	our	different
和	我	有	这	相同的	种类	的	红色的	-	有条纹的	睡衣	—	我们的	不同的

['mʌðərz] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [æd][ɪn][ðə; ðiˌ] ['ʃʊgər] [kriːk] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn]

mothers	having	seen	the	same	ad	in	the	Sugar	Creek	Times	and	had	gone
母亲们	拥有	已见	这	相同的	广告	在	这	糖	溪	《时代周刊》	和	有	已消失

['ʃɑːpɪŋ] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ðiˌ] [seɪm] ['ʃʊgər] [kriːk] [draɪ] [gʊdz] [stɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd]

shopping	the	same	afternoon	in	the	same	Sugar	Creek	Dry	Goods	Store	and	had
购物	这	相同的	下午	在	这	相同的	糖	溪	干燥	商品	店铺	和	有

[siːn] [ðə; ðiˌ] [seɪm] ['baːginz] [ɪn] [bɔɪz] - [naɪt] [kloʊðz] — [tuː] [perz] [ʌv; əv] [red] - [straɪpt] [pə'dʒæməz]

seen	the	same	bargains	in	boys	'	night	clothes	—	two	pairs	of	red	-	striped	pajamas
已见	这	相同的	特价商品	在	男孩们	-	夜晚	衣服	—	二	对	的	红色的	-	有条纹的	睡衣

['biːɪŋ] [ðə; ðiˌ]['oʊnli][kaɪnd] [left] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] .

being	the	only	kind	left	when	they	got	there	.
存在	这	仅有的	种类	左边	什么时候	他们	得到	那里	.

既然我已经提到了蜻蜓，并且暗示他是我们一些麻烦的根源——尤其是我的麻烦——那我最好告诉你，我和他穿的是同一种红条纹睡衣——我们不同的母亲在《糖溪时报》上看到了同一则广告，并在同一个下午去了同一家糖溪百货商店购物，看到了同样的男童睡衣特价——她们到那里时，只剩下两套红条纹睡衣了。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪlz] ['mʌðər] — [tɑːm] ['biːɪŋ] [ðə; ðiˌ] [njuɪst] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] — [hæd; həd]

Little	Tom	Till's	mother	—	Tom	being	the	newest	member	of	our	gang	—	had
小的	汤姆	收银机	母亲	—	汤姆	存在	这	最新	成员	的	我们的	帮派	—	有

[siːn] [ðə; ðiˌ][æd] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ] [seɪl] [tuː] ,

seen	the	ad	about	the	sale	too	,
已见	这	广告	关于	这	销售	也	,

小汤姆·蒂尔的妈妈——汤姆是我们这群孩子里最新加入的成员——也看到了这则促销广告。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪn] [hæd; həd] [iːtʃ] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tuː] [red] - ['herd] ,

and	his	mother	and	mine	had	each	bought	for	their	two	red	-	haired	,
和	他的	母亲	和	矿	有	每个	买	为了	他们的	二	红色的	-	头发	,

['frek(ə)l] - faced8

freckle	-	faced8
雀斑	-	faced8

他的母亲和我的母亲各自为他们两个红头发、满脸雀斑的孩子买了8

[sʌnz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] ['denɪm] ['westərn] - [staɪl] [dʒiːnz] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , ['ɔːlsoʊ] [tuː] [mə'ruːn] -

sons	a	pair	of	blue	denim	western	-	style	jeans	exactly	alike	,	also	two	maroon	-
儿子们	一个	一对	的	蓝色的	牛仔布	西	-	风格	牛仔裤	确切地	同样	,	还	二	栗色	-

[ænd; ənd] - [greɪ] - [straɪpt] [tiː] - ['ʃɜːts] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

and	-	gray	-	striped	T	-	shirts	exactly	alike	.
和	-	灰色的	-	有条纹的	T	-	衬衫	确切地	同样	.

儿子们各有一条一模一样的蓝色牛仔西部风格牛仔裤，还有两件一模一样的栗色和灰色条纹T恤。

[wen] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [tə'geðər] ['eniwer] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] [ˌjuː 'es][ə'pɑːrt] .

When	Tom	and	I	were	together	anywhere	,	you	could	hardly	tell	us	apart	.
什么时候	汤姆	和	我	是	一起	任何地方	,	你	可以	几乎	告诉	我们	除	.

无论我和汤姆在一起的时候，你几乎都分辨不出我们俩。

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [laɪk] ['drægənflaɪ][æt; ət] [naɪt] .

So	I	looked	like	Little	Tom	Till	in	the	daytime	and	like	Dragonfly	at	night	.
所以	我	看起来	喜欢	小的	汤姆	直到	在	这	白天	和	喜欢	蜻蜓	在	夜晚	.

所以白天我看起来像小汤姆·蒂尔，晚上我看起来像蜻蜓。

[pʊr] ['drægənflaɪ] !
Poor Dragonfly !
贫穷的 蜻蜓 !

可怜的蜻蜓！

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [gæŋ] [felt] ['verɪ] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hiː; hɪ] [nɑːt] ['oʊnlɪ] [ɪz] ['verɪ] ['spɪnd(ə)l] -
All the gang felt very sorry for him on account of he not only is very spindle -
全部 这 帮派 毛毡 非常 对不起 为了 他 在 帐户 的 他 不是 仅有的 是 非常 主轴 -
[legd] [ænd; ənd] [pɑːp] - [aɪd] ,
legged and pop - eyed ,
腿 和 流行音乐 - 眼睛 ,

帮派里的所有人都很同情他，因为他不仅腿细得像根竹竿，而且眼睛也凸了出来。

[bʌt; bət] [ɪn] ['rægwiːd] ['siːz(ə)n] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪr] — [hɪz; ɪz]
but in ragweed season — which it was at that time of the year — his
但 在 豚草 季节 — 哪个 它 曾是 在 那 时间 的 这 年 — 他的
['krʊkɪd] [noʊz] [wɪtʃ] [tɜːrnz] [saʊθ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] ,
crooked nose which turns south at the end ,
歪 鼻子 哪个 转弯 南 在 这 结尾 ,

但在豚草花盛开的季节——那正是每年的这个时候——他那歪斜的鼻子，鼻尖向南弯曲，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sniːzɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hɪ] ['ɔːlsoʊ] [gets] ['æzmə] .
is always sneezing , and he also gets asthma .
是 总是 打喷嚏 , 和 他 还 获得 哮喘 .

他总是打喷嚏，而且还有哮喘。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stoʊlən] ['wɔːtərmelən] ['stɔːri] ,
Before I get into the middle of the stolen watermelon story ,
前 我 得到 进入 这 中间 的 这 被盗 西瓜 故事 ,

在我深入讲述西瓜被盗的故事之前，

[aɪ'd] ['betər] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [maɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['greɪɪʃ] - [braʊn] - ['herd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ]
I'd better explain that my wonderful grayish - brown - haired mother had been having
ID 更好的 解释 那 我的 精彩的 灰蒙蒙的 - 棕色的 - 头发 母亲 有 到过 拥有
[wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ [ɪn'sɑːmniə] ” [ðæt] ['sʌmər] ,
what is called “ insomnia ” that summer ,
什么 是 称为 “ 失眠 ” 那 夏天 ,

我最好解释一下，我那位有着灰褐色头发的慈祥母亲，那年夏天一直患有所谓的“失眠症”。

[soʊ] [pɑːp] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sliːp] [ˌʌp'sterz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [gest]
so Pop had arranged for her to sleep upstairs in our guest
所以 流行音乐 有 安排 为了 她 到 睡觉 楼上 在 我们的 客人
['bedruːm; 'bedrʊm] — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
bedroom — that being the farthest away from the night noises of our
卧室 — 那 存在 这 最远 离开 从 这 夜晚 噪音 的 我们的
[fɑːrm] ,
farm ,
农场 ,

所以爸爸安排她睡在楼上的客房里——因为那是离我们农场夜间噪音最远的房间。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːrn] .
especially the ones that came from the direction of the barn .
尤其 这 一个 那 来了 从 这 方向 的 这 谷仓 .

尤其是那些从谷仓方向飞来的。

[mɑːm] ['sɪmplɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [rest] [ɔːr] [ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] [biː; bɪ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]
Mom simply had to have her rest or she wouldn't be able to keep on
妈妈 简单地 有 到 有 她 休息 或者 她 不会 是 有能力的 到 保持 在
['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ə; eɪ] [fɑːrm] ['mʌðər] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] ['evrɪ] [deɪ] [ɔːl] ['sʌmər] .
doing all the things a farm mother has to do every day all summer .
正在做 全部 这 事物 一个 农场 母亲 有 到 做 每一个 天 全部 夏天 .

妈妈必须休息，否则她就无法继续完成一个农场妈妈整个夏天每天都要做的事情。

[ðæt] [gest] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] ['ʌndər] [ðə; ði] [plʌm] [triː]

That	guest	room	was	also	the	farthest	away	from	the	tent	under	the	plum	tree
那	客人	房间	曾是	还	这	最远	离开	从	这	帐篷	在下面	这	李子	树

— [wɪtʃ] ['poʊətri][ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] ['meɪbi] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [pɑːp] [hæd; həd] [pʊt]

—	which	Poetry	and	I	decided	maybe	was	another	reason	why	Pop	had	put
—	哪个	诗	和	我	决定	或许	曾是	其他	原因	为什么	流行音乐	有	放

[mɑːm] [ˌʌp'sterz] .

Mom	upstairs	.
妈妈	楼上	.

那间客房也是离李子树下的帐篷最远的——我和 Poetry 都认为，这或许是爸爸把妈妈安排在楼上的另一个原因。

[dʒʌst] [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [kwɪk] ,

Just	one	other	thing	I	have	to	explain	quick	,
只是	一	其他	事物	我	有	到	解释	快的	,

还有一件事我需要快速解释一下，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['poʊətri][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz][ɑːn]

is	that	the	reason	Poetry	was	staying	at	my	house	for	a	week	was	on
是	那	这	原因	诗	曾是	入住	在	我的	房子	为了	一个	星期	曾是	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['kænədə] ,

account	of	his	parents	were	on	a	vacation	in	Canada	,
帐户	的	他的	父母	是	在	一个	假期	在	加拿大	,

Poetry之所以在我家住了一周，是因为他父母去加拿大度假了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] ['poʊətri][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	had	left	Poetry	with	us	.
和	有	左边	诗	和	我们	.

并将诗歌留给了我们。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ] ['sliːpɪŋ]

He	and	I	were	going	to	have	a	vacation	at	the	same	time	by	sleeping
他	和	我	是	去	到	有	一个	假期	在	这	相同的	时间	经过	睡眠

[ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɪtʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] — [æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] ,

in	his	tent	which	we	pitched	in	our	yard	—	as	I've	already	told	you	,
在	他的	帐篷	哪个	我们	投球	在	我们的	院子	—	作为	我已经	已经	讲述	你	,

我和他打算同时度假，睡在他搭在我们院子里的帐篷里——正如我之前告诉你的那样，

['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] [triː] .

under	the	spreading	branches	of	the	plum	tree	.
在下面	这	传播	分支	的	这	李子	树	.

在枝繁叶茂的李树下。

[wel] , [hɪr] [goʊz] , ['hed'fɜːrst] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] !

Well	,	here	goes	,	headfirst	into	our	adventure	!
出色地	,	这里	去	,	头朝下	进入	我们的	冒险	!

好，那就让我们一头扎进冒险之旅吧！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [leɪt] - ['sʌmər] [naɪt] ,

It	was	a	very	hot	late	-	summer	night	,
它	曾是	一个	非常	热的	晚的	-	夏天	夜晚	,

那是一个非常炎热的夏末夜晚，

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] [ðə; ði][si'keɪdəz][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [kriːk]

the	time	of	year	when	the	cicadas	were	as	much	a	part	of	a	Sugar	Creek
这	时间	的	年	什么时候	这	蝉	是	作为	很多	一个	部分	的	一个	糖	溪

[naɪt] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

night	as	sunshine	is	part	of	the	day	.
夜晚	作为	阳光	是	部分	的	这	天	.

一年中的这个时候，蝉鸣声就像阳光是白昼的一部分，成为了糖溪夜晚不可或缺的一部分。

[siˈkeidəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] , [ɑːr; ər] [brɔːd] - [ˈhedɪd] ,

Cicadas	**,**	**as**	**you**	**probably**	**know**	**,**	**are**	**broad**	**-**	**headed**	**,**
蝉	,	作为	你	大概	知道	,	是	广阔	-	标题	,

蝉，正如你可能知道的那样，头部是宽阔的。

[prəˈtruːdiŋ] - [aɪd] [ˈɪnsekts] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [ˈloʊkəsts][ænd; ənd] [ˈʌðər] “ [ˈhɑːrvɪst] [flaɪz] .

protruding	**-**	**eyed**	**insects**	**which**	**some**	**people**	**call**	**locusts**	**and**	**others**	**“**	**harvest**	**flies**	**.**
突出	-	眼睛	昆虫	哪个	一些	人们	称呼	蝗虫	和	其他的	“	收成	苍蝇	.

一些眼睛突出的昆虫，有些人称之为蝗虫，另一些人称之为“收割蝇”。

” [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌmər] [ˈiːvnɪŋz] ,

”	**In**	**the**	**late**	**summer**	**evenings**	**,**
”	在	这	晚的	夏天	晚上	,

“在夏末的夜晚，

[ðeɪ] [set][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [hæf] [ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hwɜːɪŋ] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz]

they	**set**	**the**	**whole**	**country**	**half**	**crazy**	**with**	**their**	**whirring**	**sounds**	**from**	**the**	**trees**
他们	放	这	所有的	国家	一半	疯狂的	和	他们的	嗡嗡声	声音	从	这	树木

[wer] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmeni] [ˈmembər]

where	**thousands**	**of**	**them**	**are**	**like**	**an**	**orchestra**	**with**	**that**	**many**	**members**
在哪里	数千	的	他们	是	喜欢	一个	乐队	和	那	许多	成员

,

,

,

它们从树林中发出嗡嗡声，成千上万只猫头鹰就像一个庞大的交响乐团，让整个国家都为之疯狂。

[iːtʃ] [ˈmembər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [drʌm] .

each	**member**	**playing**	**nothing**	**but**	**a**	**drum**	**.**
每个	成员	玩耍	没有什么	但	一个	鼓	.

每个成员只演奏鼓。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][maɪ][hɑːt] [kɑːt] [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tent] [frʌm; frəm][ˈpoʊətri] in9

I	**was**	**lying**	**on**	**my**	**hot**	**cot**	**just**	**across**	**the**	**tent**	**from**	**Poetry**	**in9**
我	曾是	说谎	在	我的	热的	婴儿床	只是	穿过	这	帐篷	从	诗	in9

我躺在帐篷对面，离“诗歌九号”不远的我的热床上。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːt] [kɑːt] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈhævɪŋ] [traɪd] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

his	**own**	**hot**	**cot**	**,**	**each**	**of**	**us**	**having**	**tried**	**about**	**seven**	**times**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**,**
他的	自己的	热的	婴儿床	,	每个	的	我们	拥有	尝试	关于	七	时代	到	去	到	睡觉	,

他睡在自己那张滚烫的床上，我们每个人都尝试了大约七次才睡着。

[wɪtʃ] [pɑːp] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] - [taɪmz] - [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [ˈveri]

which	**Pop**	**had**	**ordered**	**us**	**to**	**do**	**about**	**seventy**	**-**	**times**	**-**	**seven**	**times**	**that**	**very**
哪个	流行音乐	有	订购	我们	到	做	关于	七十	-	时代	-	七	时代	那	非常

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

那天晚上，爸爸命令我们把这件事重复了大约七十遍。

[ˈbɑːkiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ˈwɪndoʊ] .

barking	**out**	**his**	**orders**	**from**	**the**	**back**	**door**	**or**	**from**	**the**	**living**	**room**	**window**	**.**
叫声	出去	他的	订单	从	这	后退	门	或者	从	这	活的	房间	窗户	.

他会从后门或客厅窗户大声下达命令。

[ˈpoʊətri] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [muːd] ,

Poetry	**,**	**being**	**in**	**a**	**mischievous**	**mood**	**,**
诗	,	存在	在	一个	恶作剧	情绪	,

诗歌，带着一丝顽皮的心情，

[wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz] , “ [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

was	right	in	the	middle	of	quoting	one	of	his	favorite	poems	,	“	The	Village
曾是	正确的	在	这	中间	的	引用	一	的	他的	最喜欢的	诗歌	,	“	这	村庄

['blæksmɪθ] ,

Blacksmith	,
铁匠	,

他正要引用他最喜欢的诗歌之一《乡村铁匠》

” [kwoʊtɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['ɔːdiəns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ,

”	quoting	aloud	to	an	imaginary	audience	out	in	the	barnyard	,
”	引用	大声	到	一个	假想	观众	出去	在	这	农场	,

（对着假想中在农场里的听众大声引用）

[wen] [pɑːp] [kɔːld] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

when	Pop	called	to	us	again	to	keep	still	.
什么时候流行音乐		称为	到	我们	再次	到	保持	仍然	.

爸爸再次叫我们保持安静。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [be'ləʊɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][si'keidəz] , ['seɪɪŋ] , “ [bɪl]

His	voice	came	bellowing	out	through	the	drumming	of	the	cicadas	,	saying	,	“	Bill
他的	嗓音	来了	咆哮	出去	通过	这	打鼓	的	这	蝉	,	说	,	“	账单

['kɔlinz] ,

Collins	,
柯林斯	,

他的声音盖过了蝉鸣，洪亮地喊道：“比尔·柯林斯，

[ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [dəunt][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

if	you	boys	don't	stop	talking	and	laughing	and	go	to	sleep	,
如果	你	男孩们	不	停止	说	和	笑	和	去	到	睡觉	,

你们这些男孩要是再不停止说话大笑，赶紧睡觉，

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] !

I'm	coming	out	there	and	put	you	to	sleep	!
我是	未来	出去	那里	和	放	你	到	睡觉	!

我要出去把你打睡着！

” [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [pɑːp] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] - ['θʌndəri] [vɔɪs] ,

”	A	few	seconds	later	,	Pop	added	in	a	still	-	thundery	voice	,
”	一个	很少	秒	之后	,	流行音乐	额外	在	一个	仍然	-	雷雨	嗓音	,

几秒钟后，波普用依然洪亮的声音补充道：

“ [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] !

“	I've	told	you	boys	for	the	last	time	!
“	我已经	讲述	你	男孩们	为了	这	最后的	时间	!

“我最后一次告诉你们了，孩子们！”

[jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] ['ʃɑːrlət] [æn] [ə'weɪk] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['mʌðər]

You're	keeping	Charlotte	Anne	awake	—	and	you're	liable	to	wake	up	your	mother
你是	保持	夏洛特	安妮	醒	—	和	你是	容易	到	唤醒	向上	你的	母亲

, [tuː] !

,	too	!
,	也	!

你吵醒了夏洛特·安妮，而且你很可能会吵醒你的母亲！

” [wen] [pɑːp] [sez] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	When	Pop	says	anything	like	that	,	like	that	,	I	know	he	really	means	it	,
”	什么时候流行音乐		说道	任何事物	喜欢	那	,	喜欢	那	,	我	知道	他	真的	方法	它	,

“当爸爸说出这样的话时，我知道他是认真的。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['meni] [taɪmz] .

especially	when	he	has	already	said	it	that	many	times	.
尤其	什么时候	他	有	已经	说	它	那	许多	时代	.

尤其是他已经说过很多次了。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][ʌv; əv] [naɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld][kjuːt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] -
I knew it was no time of night for my two - year - old cute little brown -
我 知道 它 曾是 不 时间 的 夜晚 为了 我的 二 - 年 - 老的 可爱的 小的 棕色的 -
['herd] ['sɪstər] ,
haired sister ,
头发 姐姐 ,

我知道对于我那两岁大、可爱、棕发的妹妹来说，现在还不是深夜。

['ʃɑːrlət] [æn] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [maɪ] [naɪs] ['frendli] - [feɪst] ,
Charlotte Ann , to be awake , and certainly my nice friendly - faced ,
夏洛特 安 , 到 是 醒 , 和 当然 我的 好的 友好的 - 面对 ,

夏洛特·安，醒着，当然还有我那和蔼可亲的面孔，

['greɪɪʃ] - [braʊn] - ['herd] ['mʌðər] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ekstrə] [sliːp] ,
grayish - brown - haired mother would need a lot of extra sleep ,
灰蒙蒙的 - 棕色的 - 头发 母亲 会 需要 一个 很多 的 额外的 睡觉 ,

那位头发灰褐色的母亲需要大量的额外睡眠。

- [kɔːz] [tə'mɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kliːn] ,
' cause tomorrow was Saturday and there would be the house to clean ,
- 原因 明天 曾是 周六 和 那里 会 是 这 房子 到 干净的 ,

因为明天是星期六，还要打扫房子。

[paɪz][ænd; ənd] ['kʊkiz] [tuː; tə] [beɪk] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ,
pies and cookies to bake for Sunday ,
馅饼 和 曲奇饼 到 烤 为了 星期日 ,

准备周日烤的馅饼和饼干

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [tʃɔːrz] [ə; eɪ][fɑːrm] ['wʊmən] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['evri] ['sætərdeɪ]
and a million chores a farm woman has to do on Saturday , every Saturday
和 一个 百万 家务 一个 农场 女士 有 到 做 在 周六 , 每一个 周六
[ðer; ðər][ɪz] .
there is .
那里 是 .

农妇每个星期六都要做一百万件家务活。

“ ['wʌndərf(ə)l] !
“ Wonderful !
“ 精彩的 !

“精彩的！

” ['poʊətri] ['wɪspəd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
” Poetry whispered across to me .
” 诗 低声说道 穿过 到 我 .

“诗意的低语传入我的耳中。”

“ [hiː; hi][wəʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] ; ['hiːz][toʊld][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
“ He won't tell us any more ; he's told us for the last time .
“ 他 惯于 告诉 我们 任何 更多的 ; 他是 讲述 我们 为了 这 最后的 时间 .

“他不会再告诉我们了；这是最后一次了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [læf] [ænd; ənd] [tɔːk] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ! ”
We can laugh and talk now as much as we want to ! ”
我们 能 笑 和 讲话 现在 作为 很多 作为 我们 想 到 ! ”

现在我们可以尽情地欢笑和交谈了！

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [pɑːp] , ” [aɪ] [sed] .
“ You don't know Pop , ” I said .
“ 你 不 知道 流行音乐 , ” 我 说 .

“你不认识爸爸，”我说。

“ [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi] [miːnz] [hiː; hi][wəʊnt]
“ When he says he has said anything for the last time he means he won't
“ 什么时候 他 说道 他 有 说 任何事物 为了 这 最后的 时间 他 方法 他 惯于
[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][wɜːrdz] — ['hiːl] [juːz][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɔːr][hɪz; ɪz][oʊld]['reɪzər][stræp] .
say it again with just words — he'll use a switch or his old razor strap .
说 它 再次 和 只是 字 — 地狱 使用 一个 转变 或者 他的 老的 剃刀 带子 .
“当他说某句话是最后一次说的时候，他的意思是，他不会再用言语表达了——他会用棍子或者他以前的剃须刀皮带。

” [juː; jʊ] [siː] ,
” You see ,
” 你 看 ,
“你看，

['poʊətri] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wʌt] [æn; ən]['ekspɜːrt] [pɑːp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ]
Poetry didn't know as well as I did what an expert Pop was in the way
诗 没有 知道 作为 出色地 作为 我 做过 什么 一个 专家 流行音乐 曾是 在 这 方式
[hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [swɪtʃ] — [biːtʃ] ,
he could handle a switch — beech ,
他 可以 处理 一个 转变 — 山毛榉 ,
诗歌并不像我一样清楚，波普先生在处理树枝方面是多么的熟练——山毛榉树枝，

['wɪloʊ] ,
willow ,
柳 ,
柳，

['tʃeri] [ɔːr] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['hændi] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ]
cherry or any kind that happened to be handy — and he could handle a
樱桃 或者 任何 种类 那 发生 到 是 便利 — 和 他 可以 处理 一个
['reɪzər][stræp] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['evər] [felt] .
razor strap better than any father a boy ever felt .
剃刀 带子 更好的 比 任何 父亲 一个 男生 曾经 毛毡 .
樱桃或其他任何手边方便的水果——而且他使用剃须刀皮带的能力比任何男孩的父亲都要强。

['poʊətri] [ɪg'nɔːrd] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
Poetry ignored my warning and tried to be funny by saying ,
诗 忽略 我的 警告 和 尝试 到 是 有趣的 经过 说 ,
诗歌无视我的警告，试图用幽默的方式表达：

“ [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [stɪl] [juːz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['reɪzər] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [strɔpt] ?
“ Does your father still use an old - fashioned razor that has to be stropped ?
“ 做 你的 父亲 仍然 使用 一个 老的 - 造型 剃刀 那 有 到 是 磨刀石 ?
” -
” 10
” -
“你父亲现在还用那种需要用磨刀皮带打磨的老式剃刀吗？”10

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [maɪ'self] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
I tried to think of something funny myself which was ,
我 尝试 到 思考 的 某物 有趣的 我 哪个 曾是 ,
我试着自己想个好笑的笑话，结果是：

“ [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] — [wen] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz]
“ He still has an old - fashioned boy that has to be — when that boy is
“ 他 仍然 有 一个 老的 - 造型 男生 那 有 到 是 — 什么时候 那 男生 是
[tuː] [dʌl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
too dull to understand .
也 乏味的 到 理解 .
“他仍然保留着老派男孩的特质——当这个男孩太迟钝而无法理解时。”

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wʌt] [aɪ] [sed] ['wɔznt] ['veri] ['hju:mərəs] , - [kɔ:z] ['poʊətri] [ɪg'nɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .
" But maybe what I said wasn't very humorous , ' cause Poetry ignored it .
" 但 或许 什么 我 说 不是 非常 幽默 , - 原因 诗 忽略 它 .

"但也许我说的话并不幽默，因为诗歌界对此置之不理。"

" [aɪm] ['θɜ:rsti] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm thirsty , " he said .
" 我是 渴 , " 他 说 .

"我渴了，"他说。

" [lets] [goʊ] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
" Let's go get a drink ,
" 我们来吧 去 得到 一个 喝 ,

"咱们去喝一杯吧。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌk] [wɪð; wɪθ] [ˌlærɪn'dʒaɪtɪs] .
" his voice coming across the darkness like the voice of a duck with laryngitis .
" 他的 嗓音 未来 穿过 这 黑暗 喜欢 这 嗓音 的 一个 鸭子 和 喉炎 .

他的声音从黑暗中传来，就像一只得了喉炎的鸭子在叫。

[raɪt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skwi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] [æz; əz] [hi:; hi]
Right away there was a squeaking of the springs of his cot as he
正确的 离开 那里 曾是 一个 吱吱作响 的 这 弹簧 的 他的 婴儿床 作为 他
[roʊld] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
rolled himself into a sitting position .
滚动 他自己 进入 一个 坐着 位置 .

他翻身坐起时，婴儿床的弹簧立刻发出吱吱声。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
He swung his feet out of bed ,
他 摇摆 他的 脚 出去 的 床 ,

他把脚从床上甩了出去，

[set] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɝ:] - [plɑ:p] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kænvəs] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .
set them with a ker - plop on the canvas floor of the tent .
放 他们 和 一个 ker - 噗通 在 这 帆布 地面 的 这 帐篷 .

把它们"啪嗒"一声放在帐篷的帆布地板上。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæt] ['grɪzli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
I could see him sitting there like the shadow of a fat grizzly in the light of
我 可以 看 他 坐着 那里 喜欢 这 阴影 的 一个 胖的 灰熊 在 这 光 的
[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['plæstɪk] - ['netɪd] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] [kɑ:t] .
the moonlight that filtered in through the plastic - netted window just above my cot .
这 月光 那 过滤 在 通过 这 塑料 - 网 窗户 只是 多于 我的 婴儿床 .

我能看到他坐在那里，就像一头肥胖灰熊的影子，月光透过我床铺上方塑料网状窗户洒进来。

[ə; eɪ] [splɪt] ['dʒɪfi] ['leɪtər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,
A split jiffy later , he was across the three feet of space between us ,
一个 分裂 瞬间 之后 , 他 曾是 穿过 这 三 脚 的 空间 之间 我们 ,

片刻之后，他就跨过了我们之间三英尺的距离。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [kɑ:t] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [groʊn] ['ɔ:lmoʊst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [pɑ:p]
sitting on the edge of my cot , making it groan almost loud enough for Pop
坐着 在 这 边缘 的 我的 婴儿床 , 制作 它 呻吟 几乎 大声 足够的 为了 流行音乐
[tu:; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .

我坐在婴儿床边，床发出嘎吱嘎吱的响声，几乎能让爸爸听到。

" [lets] [goʊ] !
" Let's go !
" 我们来吧 去 !

"我们走吧！

" [hiː; hi] [sed] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [toʊn] .

"	he	said	,	using	a	businesslike	tone	.
"	他	说	,	使用	一个	商业化	语气	.

“他用公事公办的语气说道。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk]

I	certainly	didn't	want	to	get	up	and	go	outside	with	him	to	get	a	drink
我	当然	没有	想	到	得到	向上	和	去	外部	和	他	到	得到	一个	喝

.

:

.

我当然不想起身和他一起出去喝水。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [wʊd] [stɑːrt] [tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ði] ['aɪərn] ['pɪtʃər] [pʌmp] [æt; ət] [ðə; ði]

I	knew	the	very	minute	we	would	start	to	pump	the	iron	pitcher	pump	at	the
我	知道	这	非常	分钟	我们	会	开始	到	泵	这	铁	投手	泵	在	这

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

end	of	the	board	walk	not	more	than	fifteen	feet	from	our	kitchen	door	,
结尾	的	这	木板	走	不是	更多的	比	十五	脚	从	我们的	厨房	门	,

我知道，就在我们开始打水的那一刻，我们会在离厨房门不到十五英尺的木板路尽头，用铁制水泵打水。

[pɑːp] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [pʌmp] ['pʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] ['aɪərn]

Pop	would	hear	the	pump	pumping	and	the	water	splashing	into	the	big	iron
流行音乐	会	听到	这	泵	抽水	和	这	水	溅起水花	进入	这	大的	铁

['ket(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [spaʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] ['stɔːrmɪŋ] [aʊt] ,

kettle	under	the	spout	and	would	come	storming	out	,
壶	在下面	这	喷口	和	会	来	暴风雨	出去	,

爸爸会听到水泵抽水的声音，以及水溅入水龙头下的大铁壶里的声音，然后怒气冲冲地冲出来。

[wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ,

with	or	without	words	,
和	或者	没有	字	,

无论是否用语言，

[ænd; ənd] [wʊd] [stɑːrt] ['seɪɪŋ] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm]

and	would	start	saying	again	something	he	had	already	said	for	the	last	time
和	会	开始	说	再次	某物	他	有	已经	说	为了	这	最后的	时间

.

:

.

然后他会再次重复他已经说过最后一次的话。

[aɪ] [jɔːnd] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['lɔːŋgɪst] [jɔːn] [aɪ] [kʊd; kəd] , [said] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [drɔːn] - [aʊt] [saɪ] [aɪ]

I	yawned	the	laziest	longest	yawn	I	could	,	sighed	the	longest	drawn	-	out	sigh	I
我	打哈欠	这	最懒惰的	最长	打哈欠	我	可以	,	叹了口气	这	最长	绘制	-	出去	叹	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

我打了个最懒最长的哈欠，叹了口气，叹得也最长最慢。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['poʊətri] , “ [aɪm] [tuː] ['sliːpi] .

saying	to	Poetry	,	“	I'm	too	sleepy	.
说	到	诗	,	“	我是	也	困	.

对诗歌说：“我太困了。”

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][drɪŋk][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

You	go	and	get	a	drink	for	both	of	us	.
你	去	和	得到	一个	喝	为了	两个都	的	我们	.

你去给我们俩买杯饮料。

〞 [ðen] [aɪ] [said] [wʌns] [mɔːr] , [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] ['hevɪli] [laɪk][aɪ]

〞	Then	I	sighed	once	more	,	turned	over	,	and	began	to	breathe	heavily	like	I
〞	然后	我	叹了口气	一次	更多的	,	转向	超过	,	和	开始	到	呼吸	重度	喜欢	我

[wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

was	sound	asleep	.
曾是	声音	睡着了	.

“然后我又叹了口气，翻了个身，开始像睡着了一样大口喘气。

[bʌt; bət]['poʊətri] ['kudnt] [biː; bi] [stɑːpt] [baɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [jɔːnz] .

But	Poetry	couldn't	be	stopped	by	sighs	and	yawns	.
但	诗	不能	是	停止	经过	叹息	和	打哈欠	.

但叹息和哈欠并不能阻止诗歌的创作。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hist] , “ [kʌm] [ɑːn] , [triːt] [ə; eɪ] [gest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	shook	me	awake	and	hissed	,	“	Come	on	,	treat	a	guest	with	a	little
他	摇晃	我	醒	和	嘶嘶作响	,	“	来	在	,	对待	一个	客人	和	一个	小的

[pə'laɪtnəs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

politeness	,	will	you	?
礼貌	,	将要	你	?

他摇醒了我，嘶嘶地说：“拜托，对客人有点礼貌好吗？”

〞 — ['miːnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

〞	—	meaning	I	had	to	wake	up	and	get	up	and	go	out	with	him	to
〞	—	意义	我	有	到	唤醒	向上	和	得到	向上	和	去	出去	和	他	到

[pʌmp] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [pʌmp] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['pɑːps] [ɔːl'redi] [stɜːrd] - [ʌp]

pump	a	noisy	pump	and	run	the	risk	of	stirring	up	Pop's	already	stirred	-	up
泵	一个	嘈杂	泵	和	跑步	这	风险	的	搅拌	向上	流行乐	已经	搅拌	-	向上

['tempər] .

temper	.
脾气	.

——这意味着我必须起床，和他一起出去给噪音很大的水泵打气，冒着激怒爸爸已经暴躁的脾气的风险。

[wen] [aɪ] [kept] [ɑːn] ['briːðɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] , ['poʊətri] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'grʌntld]

When	I	kept	on	breathing	like	a	sleeping	baby	,	Poetry	said	with	a	disgruntled
什么时候	我	保留	在	呼吸	喜欢	一个	睡眠	婴儿	,	诗	说	和	一个	不满的

[grʌnt] ,

grunt	,
咕哝	,

当我像个熟睡的婴儿一样继续呼吸时，诗歌不满地咕哝了一声。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [help][ˌem 'iː][get][ə; eɪ] [drɪŋk] ! 〞 -

“	Give	me	one	little	reason	why	you	won't	help	me	get	a	drink	!	〞	11
“	给	我	一	小的	原因	为什么	你	惯于	帮助	我	得到	一个	喝	!	〞	-

“给我一个不肯帮我弄杯水的理由！”11

“ [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] ?

“	One	little	reason	?
“	一	小的	原因	?

“一个小原因?

〞 [aɪ] [jɔːnd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .

〞	I	yawned	up	at	his	shadow	.
〞	我	打哈欠	向上	在	他的	阴影	.

“我对着他的影子打了个哈欠。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg][wʌn] — [faɪv] [fiːt] , [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [tɔːl] , [wʌn] - ['hʌndrəd] - ['sev(ə)nti] - [tuː]
“ I'll give you a big one — five feet , eleven inches tall , one - hundred - seventy - two
“ 患病的 给 你 一个 大的 一 — 五 脚 , 十一 英寸 高的 , 一 - 百 - 七十 - 二
[paʊndz] , ['bʊʃi] - ['aɪbraʊ] , ['redɪʃ] - [braʊn] [mə'stɑːʃ] ,
pounds , bushy - eyebrowed , reddish - brown mustached ,
磅 , 茂密的 - 眉毛 , 微红 - 棕色的 偲 ,

“我给你举个例子——身高五英尺十一英寸，体重一百七十二磅，浓眉大眼，留着红棕色的胡子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər][stræp][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [raɪt] [hænd] ! ”
and with a razor strap in his powerful right hand ! ”
和 和 一个 剃刀 带子 在 他的 强大的 正确的 手 ! ”

他那只强壮的右手还握着一根剃刀带!

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][θɜːrst] ? ” [æskt] ['poʊətri] .
“ You want me to die of thirst ? ” asked Poetry .
“ 你 想 我 到 死 的 口渴 ? ” 问 诗 .

“你想让我渴死吗？”诗歌问道。

“ [θɜːrst] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ; [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] .
“ Thirst , or something ; whatever you want to do it of .
“ 口渴 , 或者 某物 ; 任何 你 想 到 做 它 的 .

“口渴，或者别的什么；随你怎么说。”

[bʌt; bət] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , - [kɔːz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]
But hurry up and do it , and get it over with , ' cause I'm going to
但 匆忙 向上 和 做 它 , 和 得到 它 超过 和 , - 原因 我是 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

快点做完吧，因为我要睡觉了。

” [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː]
” I certainly wasn't going to get up and go out in the moonlight and run into
” 我 当然 不是 去 到 得到 向上 和 去 出去 在 这 月光 和 跑步 进入
['pɑːps]['reɪzər][stræp][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
Pop's razor strap for anybody .
流行乐 剃刀 带子 为了 任何人 .

“我当然不会为了任何人起床走到月光下，然后撞上爸爸的剃刀带。”

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp] ['poʊɪtriːz] ['tempər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [kɔːz] [hiː; hi] [sed] , “ [oʊ'keɪ] ,
That must have stirred up Poetry's temper a little , ' cause he said , “ Okay ,
那 必须 有 搅拌 向上 诗歌的 脾气 一个 小的 , - 原因 他 说 , “ 好的 ,
[tʃʌm] ,
Chum ,
密友 ,

这肯定激怒了诗人，因为他说道：“好吧，伙计，

[aɪl] [goʊ][baɪ][maɪ'self] !
I'll go by myself !
患病的 去 经过 我 !

我一个人去!

” ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['faɪərˌflaɪz] ['fliːtɪŋ] [flæʃ] ,
” Quicker than a firefly's fleeting flash ,
” 更快 比 一个 萤火虫的 转瞬即逝 闪光 ,

比萤火虫转瞬即逝的闪光还要快，

[hiː; hi][hæd; həd] [zɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] ['zɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] [skriːnd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
he had zipped open the zipper of the plastic screened door of the tent ,
他 有 压缩 打开 这 拉链 的 这 塑料 筛选 门 的 这 帐篷 ,

他拉开了帐篷塑料纱门的拉链。

[wɪpt] [ðə; ði]['kænvəs]['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd][ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

whipped	the	canvas	curtain	aside	and	stepped	out	into	the	moonlight	.
鞭打	这	帆布	窗帘	旁边	和	步	出去	进入	这	月光	.

他一把拉开帆布帘，走入月光下。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['hɜːri] .

I	was	up	and	out	and	after	him	in	a	nervous	hurry	.
我	曾是	向上	和	出去	和	后	他	在	一个	紧张的	匆忙	.

我紧张地起身，匆匆追了出去。

[aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] - [straɪpt] [pə'dʒæməz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt]

I	grabbed	him	by	the	sleeve	of	his	green	-	striped	pajamas	,	but	he	wouldn't
我	抓住	他	经过	这	袖子	的	他的	绿色的	-	有条纹的	睡衣	,	但	他	不会

[steɪ] [stɑːpt] .

stay	stopped	.
停留	停止	.

我抓住他绿条纹睡衣的袖子，但他还是不肯停下来。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ][hæf] - [graʊl] [æt; ət][ˌem 'iː] , “ [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] ,

He	whispered	a	half	-	growl	at	me	,	“	If	you	try	to	stop	me	,
他	低声说道	一个	一半	-	咆哮	在	我	,	“	如果	你	尝试	到	停止	我	,

他低声咆哮着对我说：“如果你试图阻止我，

[aɪl] [skriːm] [ænd; ənd] [juːl] [get][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] .

I'll	scream	and	you'll	get	a	licking	.
患病的	尖叫	和	你会	得到	一个	舔舐	.

我会尖叫，你会挨揍。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [jɑːrd] —

”	With	that	he	started	off	on	the	run	across	the	moonlit	yard	—
”	和	那	他	开始	离开	在	这	跑步	穿过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	院子	—

[nɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pʌmp] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

not	toward	the	pump	but	in	a	different	direction	toward	the	front	gate	,
不是	朝向	这	泵	但	在	一个	不同的	方向	朝向	这	正面	门	,

“说完，他便开始在月光下的院子里奔跑——不是朝着水泵跑去，而是朝着前门跑去。”

['seɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , “ [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] .

saying	over	his	shoulder	,	“	I'm	going	down	to	the	spring	to	get	a	drink	.
说	超过	他的	肩膀	,	“	我是	去	向下	到	这	春天	到	得到	一个	喝	.

他头也不回地说：“我要去泉边喝水。”

” [ðæt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['kreɪziːɝ] , [aɪ] [θɔːt] — ['kreɪziːɝ][ðæn; ðən] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] ['pɪtʃər]

”	That	idea	was	even	crazier	,	I	thought	—	crazier	than	pumping	the	iron	pitcher
”	那	主意	曾是	甚至	更疯狂	,	我	想法	—	更疯狂	比	抽水	这	铁	投手

[pʌmp] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [pɑːp] ,

pump	and	waking	up	Pop	,
泵	和	醒来	向上流行音乐	,	

“我觉得这个想法更疯狂——比举铁、投手泵把爸爸吵醒还要疯狂。”

[huː] , [ɪn][tɜːrn] ,

who	,	in	turn	,
WHO	,	在	转动	,

而他们反过来，

[wʊd] [stɑːrt] ['pʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər][stræp][ɑːn] ['iːðər]

would	start	pumping	his	right	arm	up	and	down	with	a	razor	strap	on	either
会	开始	抽水	他的	正确的	手臂	向上	和	向下	和	一个	剃刀	带子	在	任何一个

['poʊətri][ɔːr][ˌem 'iː] ,

Poetry	or	me	,
诗	或者	我	,

他会用剃刀带绑着他的右臂，上下抽打诗歌或者我。

[ɔːr][bəuθ] .
or both .
或者 两个都 .

或者两者兼有。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['bɔːlkiˌbɔːki] [mjuːl] [æz; əz][tuː; tə][stɑːp] ['lezli]
But you might as well try to start a balky mule as to stop Leslie
但 你 可能 作为 出色地 尝试 到 开始 一个 顽固的 骡子 作为 到 停止 莱斯利
['tɔmpsn] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stʌbərn] [maɪnd][hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ]
Thompson from doing what he has made up his stubborn mind he is going
汤普森 从 正在做 什么 他 有 制成 向上 他的 固执的 头脑 他 是 去
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

但你就像试图让一头桀骜不驯的骡子走一样，根本阻止不了莱斯利·汤普森做他已经下定决心要做的事情。

[soʊ][ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [pæst] “ ['θiədɔː] ['kɔlinz] ” [ɑːn]
so a jiffy later the two of us were hurrying past “ Theodore Collins ” on
所以 一个 瞬间 之后 这 二 的 我们 是 匆忙 过去的 “ 西奥多 柯林斯 ” 在
['aʊər; ɑːr]['meɪlbɑːks] — ['θiədɔː] ['kɔlinz] ['biːɪŋ] ['pɑːps] [neɪm] .
our mailbox — Theodore Collins being Pop's name .
我们的 邮箱 — 西奥多 柯林斯 存在 流行乐 姓名 .

没过多久，我们俩就匆匆走过邮箱上“西奥多·柯林斯”的字样——西奥多·柯林斯是爸爸的名字。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['græv(ə)l][roʊd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] [fens] ,
A second later , we were across the gravel road and over the rail fence ,
一个 第二 之后 , 我们 是 穿过 这 碎石 路 和 超过 这 轨 栅栏 ,

一秒钟后，我们就穿过了碎石路，翻过了铁路围栏。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [meɪd] [baɪ] ['berfʊt] [bɔɪz] - [ber] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]
following the path made by barefoot boys ' bare feet through the woods to the
下列的 这 小路 制成 经过 赤脚 男孩们 - 裸 脚 通过 这 树林 到 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

沿着赤脚男孩们踩出的路，穿过树林，来到泉水边。

['poʊətri]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['evri] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] .
Poetry using his flashlight every few seconds to light the way .
诗 使用 他的 手电筒 每一个 很少 秒 到 光 这 方式 .

诗人每隔几秒钟就用手电筒照亮道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['mɪstəri] !
And that is where we ran into our mystery !
和 那 是 在哪里 我们 跑 进入 我们的 神秘 !

而这正是我们遇到谜团的地方！

- - [zɪp] - [zɪp] , - - [swɪʃ] - [swɪʃ] , [klɑːmp] - [klɑːmp] - [klɑːmp] , [dɑːdʒ] , [swɜːrv] ,
Zippety - zip - zip , swishety - swish - swish , clomp - clomp - clomp , dodge , swerve ,
- - 拉链 - 拉链 , - - 嗖嗖 - 嗖嗖 , 跺脚 - 跺脚 - 跺脚 , 躲闪 , 急转弯 ,
['gæləp] . . .
gallop . . .
驰骋 . . .

嗖嗖嗖，嗖嗖嗖，咚咚咚，躲闪，急转弯，疾驰.....

[its] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] happiest12
It's nearly always one of the happiest12
它是 几乎 总是 一 的 这 happiest12

它几乎总是最快乐的12

[taɪmz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

times	of	my	life	when	I	am	running	down	that	little	brown	path	to	the	spring	,
时代	的	我的	生活	什么时候	我	是	跑步	向下	那	小的	棕色的	小路	到	这	春天	,

我生命中的那些时光，就是我沿着那条通往泉水的小棕色小路奔跑的时候。

[wer] [ðə; ði] [gæŋ] [hæz; həz] ['nɪrli] [ɔːl] [ɪts] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [wer] [soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ]

where	the	gang	has	nearly	all	its	meetings	and	where	so	many	interesting
在哪里	这	帮派	有	几乎	全部它是		会议	和	在哪里	所以	许多	有趣的

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] .

and	exciting	things	have	happened	through	the	years	.
和	激动人心	事物	有	发生	通过	这	年	.

这里几乎是帮派所有聚会的场所，多年来也发生过许多有趣而激动人心的事情。

['dʒen(ə)rəli] , [maɪ] ['berfʊt] ['gæləp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

Generally	,	my	barefoot	gallop	through	the	woods	is	in	the	daytime	,
一般来说	,	我的	赤脚	驰骋	通过	这	树林	是	在	这	白天	,

通常情况下，我赤脚在林间驰骋都是在白天。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɪski] [jʌŋ] [koʊlt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] .

and	I	feel	like	a	frisky	young	colt	turned	out	to	pasture	.
和	我	感觉	喜欢	一个	活泼的	年轻的	小马	转向	出去	到	牧场	.

我感觉自己像一匹被放逐到牧场的活泼小马驹。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [rʌn] [daʊn] [ðæt] [pæθ] [ɪn] [red] - [straɪpt] [pə'dʒæməz] [æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ]

But	I	had	never	run	down	that	path	in	red	-	striped	pajamas	at	night	when	I
但	我	有	绝不	跑步	向下	那	小路	在	红色的	-	有条纹的	睡衣	在	夜晚	什么时候	我

[wʌz; wəz] ['sliːpɪli] [dɪs'grʌntld] [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]

was	sleepily	disgruntled	like	I	was	right	that	minute	for	having	to	follow	a
曾是	昏昏欲睡地	不满的	喜欢	我	曾是	正确的	那	分钟	为了	拥有	到	跟随	一个

['dʌmpiʃ] ['bærəl] - [ʃeɪpt] [bɔɪ] .

dumpish	barrel	-	shaped	boy	.
悲	桶	-	形状	男生	.

但我从未在夜里穿着红条纹睡衣，昏昏欲睡地沿着那条小路跑过，那时我正因为不得不跟着一个矮胖的桶状男孩而闷闷不乐。

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [blæk] ['wɪdoʊ] [stʌmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪndən] [triː] [ænd; ənd]

So	when	we	had	passed	the	black	widow	stump	and	the	linden	tree	and
所以	什么时候	我们	有	通过了	这	黑色的	寡妇	树桩	和	这	菩提树	树	和

[hæd; həd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [greɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɑːrk]

had	dashed	down	the	steep	grade	to	the	spring	itself	and	found	the	dark
有	虚线	向下	这	陡	年级	到	这	春天	本身	和	成立	这	黑暗的

[griːn] ['wɔːtərmelən] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'ment] [puːl] [wɪtʃ] [pɑːp] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ]

green	watermelon	floating	in	the	cement	pool	which	Pop	had	built	there	as	a
绿色的	西瓜	漂浮的	在	这	水泥	水池	哪个	流行音乐	有	建造	那里	作为	一个

['rezərvwɑːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

reservoir	for	the	water	,
水库	为了	这	水	,

所以，当我们经过黑寡妇树桩和菩提树，冲下陡坡来到泉边，发现深绿色的西瓜漂浮在爸爸建造的水泥池里，那是用来蓄水的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['faɪtɪŋ] ['æŋgri] [æt; ət] [moʊst]

it	was	as	easy	as	anything	for	me	to	get	fighting	angry	at	most
它	曾是	作为	简单的	作为	任何事物	为了	我	到	得到	斗争	生气的	在	最多

['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] .

anything	or	anybody	.
任何事物	或者	任何人	.

我很容易对几乎任何事或任何人感到愤怒。

[ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [wen] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]

A	watermelon	there	could	mean	only	one	thing	—	especially	when	right	beside	it
一个	西瓜	那里	可以	意思是	仅有的	一	事物	—	尤其	什么时候	正确的	旁	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [fruːt] [dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

was	a	glass	fruit	jar	with	a	pound	of	butter	in	it	.
曾是	一个	玻璃	水果	罐	和	一个	磅	的	黄油	在	它	.

那里出现一个西瓜只能说明一件事——尤其是在它旁边放着一个玻璃水果罐，里面装着一磅黄油的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['kæmpərz] ['sʌmwer] [ˌnɪr'baɪ] — [ænd; ənd]['kæmpərz][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər]

It	meant	there	were	campers	somewhere	nearby	—	and	campers	in	the	Sugar
它	意思是	那里	是	露营者	某处	附近	—	和	露营者	在	这	糖

[kriːk] [wʊdz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][moʊst] ['eniθɪŋ]

Creek	woods	was	something	the	Sugar	Creek	Gang	would	rather	have	most	anything
溪	树林	曾是	某物	这	糖	溪	帮派	会	相当	有	最多	任何事物

[els] [ðæn; ðən] .

else	than	.
别的	比	.

这意味着附近有露营者——而糖溪帮宁愿看到糖溪树林里有露营者，也不愿看到其他任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['aʊər; ɑːr] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

It	meant	our	peace	and	quiet	would	be	interrupted	;
它	意思是	我们的	和平	和	安静的	会	是	中断	;

这意味着我们的平静生活将被打破；

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] ['beɪðɪŋ] ['suːts] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ,

that	we	would	have	to	wear	bathing	suits	when	we	went	in	swimming	,
那	我们	会	有	到	穿	洗澡	西装	什么时候	我们	去	在	游泳	,

我们游泳时必须穿泳衣。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [jel] [ænd; ənd] [skriːm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə][duː] .

and	we	couldn't	yell	and	scream	to	each	other	like	we	liked	to	do	.
和	我们	不能	叫喊	和	尖叫	到	每个	其他	喜欢	我们	喜欢	到	做	.

我们再也不能像以前那样互相大声喊叫了。

['poʊətri] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [lʊk] !

Poetry	,	who	was	on	his	haunches	beside	the	spring	,	surprised	me	by	saying	,	“	Look	!
诗	,	WHO	曾是	在	他的	臀部	旁	这	春天	,	惊讶	我	经过	说	,	”	看	!

诗歌蹲在泉水边，突然说道：“看！

[its] [plʌgd] !

It's	plugged	!
它是	已插电	!

堵塞了！

[lets] [siː] [haʊ] [raɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Let's	see	how	ripe	it	is	!
我们来吧	看	如何	成熟	它	是	!

看看它熟了多少！

” [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Before	I	could	have	stopped	him	even	if	I	had	thought	of	trying	to	do	it	,
”	前	我	可以	有	停止	他	甚至	如果	我	有	想法	的	尝试	到	做	它	,

“即便我想到要阻止他，也来不及了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə][lɑːrdʒ][rek'tæŋgjələr] [plʌg] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	working	the	extra	large	rectangular	plug	out	of	the	middle	of	the
他	曾是	在职的	这	额外的	大的	矩形的	插头	出去	的	这	中间	的	这

['ekstrə][lɑːrdʒ] ['mɛlənz] [lɔːŋ] [fæt][saɪd] .

extra	large	melon's	long	fat	side	.
额外的	大的	甜瓜的	长的	胖的	边	.

他正费力地从特大号甜瓜长而肥的一侧中间取出那个特大号的矩形塞子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wɔːtəˌmelənz] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] — [ɪn][fækt] ,

It	was	one	of	the	prettiest	watermelons	I	had	ever	seen	—	in	fact	,
它	曾是	一	的	这	最漂亮的	西瓜	我	有	曾经	已见	—	在	事实	,

那是我见过的最漂亮的西瓜之一——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['aɪdə] ['wɔːtərmelən] ['kɔlinz] , [hɜːr'self] .

it	was	as	pretty	as	Ida	Watermelon	Collins	,	herself	.
它	曾是	作为	漂亮的	作为	艾达	西瓜	柯林斯	,	她自己	.

她和艾达·西瓜·柯林斯本人一样漂亮。

['poʊətri][hæd; həd][ðə; ði] [plʌg] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

Poetry	had	the	plug	out	in	a	jiffy	and	was	holding	it	up	for	me	to
诗	有	这	插头	出去	在	一个	瞬间	和	曾是	保持	它	向上	为了	我	到

[siː] .

see	.
看	.

诗歌很快就拔掉了插头，并把它举起来给我看。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['bɪtn] [ɔːf] [wʌt] [red] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌg] ,

Somebody	had	bitten	off	what	red	there	had	been	on	the	end	of	the	plug	,
某人	有	被咬	离开	什么	红色的	那里	有	到过	在	这	结尾	的	这	插头	,

[aɪ] ['noʊtɪst] .

I	noticed	.
我	注意到	.

我注意到，插头末端原本的红色部分被人咬掉了。

[ðen] ['poʊətri] [sed] , “ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] !

Then	Poetry	said	,	“	Well	,	what	do	you	know	!
然后	诗	说	,	“	出色地	,	什么	做	你	知道	!

然后诗歌说：“哎呀，你懂什么！”

[ðə; ði] ['mɛlənz] [griːn] .

The	melon's	green	.
这	甜瓜的	绿色的	.

这个甜瓜是绿色的。

[siː] , [its] [ɔːl] [waɪt] [ˌɪn'saɪd] !

See	,	it's	all	white	inside	!
看	,	它是	全部	白色的	里面	!

你看，里面全是白色的！

” [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] ,

”	That	didn't	make	sense	,
”	那	没有	制作	感觉	,

“这说不通。”

- [kɔːz] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [ðæt] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [raɪp] [wʊd]

'	cause	this	time	of	year	even	a	watermelon	that	wasn't	more	than	half	ripe	would
-	原因	这	时间	的	年	甚至	一个	西瓜	那	不是	更多的	比	一半	成熟	会

[biː; bi][æt; ət] [liːst] [pɪŋk] [ˌɪn'saɪd] .

be	at	least	pink	inside	.
是	在	至少	粉色的	里面	.

因为在这个季节，即使西瓜只熟了一半，里面也至少是粉红色的。

[maɪ] [aɪz] [flæʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [rekˈtæŋgjələr] [plʌg] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] the13

My	eyes	flashed	off	the	rectangular	plug	and	into	the	hole	in	the13
我的	眼睛	闪光灯	离开	这	矩形的	插头	和	进入	这	洞	在	the13

我的目光从矩形插头上移开，投向了13号孔。

[ˈmelən] , [ænd; ənd] [ˈpoʊətri] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [waɪt] [ˌɪnˈsaɪd] !

melon	,	and	Poetry	was	right	—	it	was	white	inside	!
瓜	,	和	诗	曾是	正确的	—	它	曾是	白色的	里面	!

甜瓜，诗歌说得没错——里面是白色的！

[ðen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ [lʊk] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] !

Then	his	mind	came	to	life	and	he	said	,	“	Look	,	there	is	something	in	it	!
然后	他的	头脑	来了	到	生活	和	他	说	,	“	看	,	那里	是	某物	在	它	!

然后他灵光一闪，说道：“瞧，这里面有东西！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [stʌft] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] !

There's	a	ball	of	paper	or	something	stuffed	in	it	!
有	一个	球	的	纸	或者	某物	填充	在	它	!

里面塞着一团纸或其他什么东西！

” [aɪ] [felt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [set] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

”	I	felt	curiosity	creeping	up	and	down	my	spine	and	was	all	set	for	a
”	我	毛毡	好奇心	爬行	向上	和	向下	我的	脊柱	和	曾是	全部	放	为了	一个

[ˈmɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

“我感到好奇心沿着脊背向上蔓延，我已经准备好迎接一个谜团了。”

[ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtrespæsɪŋ] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [moʊst]

Hardly	realizing	that	I	was	trespassing	on	other	people's	property	and	most
几乎	意识到	那	我	曾是	擅闯私人领地	在	其他	人们的	财产	和	最多

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ,

certainly	didn't	have	a	right	to	,
当然	没有	有	一个	正确的	到	,

我当时几乎没有意识到自己擅闯了别人的私人领地，而且我肯定没有权利这样做。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmelən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [sprɪŋ] ,

even	if	the	melon	was	in	our	spring	,
甚至	如果	这	瓜	曾是	在	我们的	春天	,

即使甜瓜是在我们这里春天收获的，

[aɪ] [kwɪk] [stuːpt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋgərz] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfoʊldɪd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] ,

I	quick	stooped	and	with	nervous	fingers	pulled	out	the	folded	piece	of	paper	,
我	快的	弯腰	和	和	紧张的	手指	拉	出去	这	折叠	片	的	纸	,

我迅速弯下腰，紧张地用手指抽出那张折叠好的纸片。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [kʌmz] [ɔːf] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [ˈbeɪkəri] [bred] —

which	is	what	it	was	—	the	kind	that	comes	off	a	loaf	of	bakery	bread	—
哪个	是	什么	它	曾是	—	这	种类	那	来	离开	一个	面包	的	面包店	面包	—

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ,

and	which	at	our	house	,
和	哪个	在	我们的	房子	,

没错，它就是那种从面包店买来的面包上刮下来的面包屑——在我们家，

[wen] [ðə; ði] [loʊf] [ɪz] [ɔːl] [ˈiːtn] ,

when	the	loaf	is	all	eaten	,
什么时候	这	面包	是	全部	吃	,

当面包全部吃完后，

[aɪ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [tɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wjdbɔks] [ɔːr][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] [ən'les] [mɑːm] [siːz] [ˌem 'iː][fɜːrst]

I	nearly	always	toss	into	the	woodbox	or	the	wastebasket	unless	Mom	sees	me	first
我	几乎	总是	折腾	进入	这	木箱	或者	这	废纸篓	除非	妈妈	看到	我	第一的

[ænd; ənd]['stɑːps][ˌem 'iː] .

and	stops	me	.
和	停止	我	.

除非妈妈先看到并阻止我，否则我几乎总是把垃圾扔进柴火箱或垃圾桶里。

['sʌmtaɪmz] [mɑːm]['wɒnts][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ræpɪŋ]

Sometimes	Mom	wants	to	save	the	paper	and	use	it	for	wrapping
有时	妈妈	想要	到	节省	这	纸	和	使用	它	为了	包装

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][fɔːr; fər]['pɑːps][ɔːr][maɪ] [lʌntʃiz] ,

sandwiches	for	Pop's	or	my	lunches	,
三明治	为了	流行乐	或者	我的	午餐	,

有时妈妈会把包装纸留下来，用来包爸爸或我午饭的三明治。

[maɪn] [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [jɪr] .

mine	especially	during	the	school	year	.
矿	尤其	期间	这	学校	年	.

尤其是我在学年期间。

[ðə; ði] ['melən] [wʌz; wəz] [raɪp] , [ðoʊ] , [aɪ] ['noʊtɪst] .

The	melon	was	ripe	,	though	,	I	noticed	.
这	瓜	曾是	成熟	,	尽管	,	我	注意到	.

不过，我注意到，这个甜瓜已经熟透了。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [dɑːrk] [red] .

The	inside	was	a	deep	dark	red	.
这	里面	曾是	一个	深的	黑暗的	红色的	.

里面是深暗红色。

[waɪl] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪstəri] , ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]

While	my	mind	was	still	trying	to	think	up	a	mystery	,	something	started	to
尽管	我的	头脑	曾是	仍然	尝试	到	思考	向上	一个	神秘	,	某物	开始	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

正当我还在努力构思谜题的时候，一些事情开始发生了。

[frʌm; frəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'klaɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

From	up	in	the	woods	at	the	top	of	the	incline	there	was	the	sound	of
从	向上	在	这	树林	在	这	顶部	的	这	倾斜	那里	曾是	这	声音	的

['rʌnɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

running	feet	and	laughing	voices	,
跑步	脚	和	笑	声音	,

从山坡顶端的树林里传来奔跑的脚步声和笑声。

[ænd; ənd] ['flæʃlaɪts] , [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk]

and	flashlights	,	and	flickering	shadows	,	and	it	sounded	like	a	whole	flock
和	手电筒	,	和	闪烁	阴影	,	和	它	听起来	喜欢	一个	所有的	群

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] .

of	people	coming	.
的	人们	未来	.

还有手电筒的光芒，闪烁的影子，听起来像是一大群人正朝这边走来。

['piːp(ə)l] , [maɪnd][juː; jʊ] !

People	,	mind	you	!
人们	,	头脑	你	!

请注意，我说的是人！

['oʊnli][ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni] [bɔɪz] - [ɔːr][menz] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət]['gɝːlz] - ['vɔɪsɪz] .

Only	**there**	**weren't**	**any**	**boys**	**'**	**or**	**men's**	**voices**	**,**	**but**	**girls**	**'**	**voices**	**.**
仅有的	那里	不是	任何	男孩们	-	或者	男士	声音	,	但	女孩们	-	声音	.

只是这里没有男孩或男人的声音，只有女孩的声音。

['gɝːlz] - !

GIRLS	**'**	**!**
女孩们	-	!

女孩们'!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪndən]

They	**were**	**giggling**	**and**	**laughing**	**and**	**coming**	**toward**	**the**	**base**	**of**	**the**	**linden**
他们	是	咯咯笑	和	笑	和	未来	朝向	这	根据	的	这	菩提树

[triː] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

tree	**just**	**above**	**us**	**.**
树	只是	多于	我们	.

他们咯咯笑着，朝我们头顶上方那棵菩提树的树根走来。

[ɪn] [ə'nʌðər] [breɪn] - ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['sekənd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] ,

In	**another**	**brain**	**-**	**whirling**	**second**	**,**	**they**	**would**	**be**	**where**	**they**	**could**	**see**	**us**	**,**
在	其他	脑	-	旋转	第二	,	他们	会	是	在哪里	他们	可以	看	我们	,

[ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi] [kɔːt] .

and	**we'd**	**be**	**caught**	**.**
和	我们会	是	捕捉	.

再过一秒钟，他们就会出现在我们能看到的地方，我们就会被抓住。

[seɪ] !

Say	**!**
说	!

说!

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] - [straɪpt] [pə'dʒæməz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['bærəl] -

when	**you**	**are**	**wearing**	**a**	**pair**	**of**	**red**	**-**	**striped**	**pajamas**	**and**	**your**	**barrel**	**-**
什么时候	你	是	穿着	一个	一对	的	红色的	-	有条纹的	睡衣	和	你的	桶	-

[ʃeɪpt] [frend] [ɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [griːn] - [straɪpt] [pə'dʒæməz] ,

shaped	**friend**	**is**	**wearing**	**a**	**pair**	**of**	**green**	**-**	**striped**	**pajamas**	**,**
形状	朋友	是	穿着	一个	一对	的	绿色的	-	有条纹的	睡衣	,

当你穿着一套红条纹睡衣，而你那个圆滚滚的朋友穿着一套绿条纹睡衣时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] ,

and	**it**	**is**	**night**	**,**
和	它	是	夜晚	,

夜幕降临了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	**you**	**hear**	**a**	**flock**	**of**	**girls**	**running**	**in**	**your**	**direction**	**and**	**you**	**are**
和	你	听到	一个	群	的	女孩们	跑步	在	你的	方向	和	你	是

[hæf] [skerd] [ʌv; əv]['gɝːlz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

half	**scared**	**of**	**girls**	**even**	**in**	**the**	**daytime**	**,**
一半	害怕的	的	女孩们	甚至	在	这	白天	,

你听到一群女孩朝你跑来，即使在白天，你也对女孩有些害怕。

[juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fər'get] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [plʌgd] ['wɔːtərmelən] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][naɪs] [freʃ]

you	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**forget**	**about**	**a**	**plugged**	**watermelon**	**floating**	**in**	**the**	**nice**	**fresh**
你	全部	的	一个	突然	忘记	关于	一个	已插电	西瓜	漂浮的	在	这	好的	新鲜的

[kuːl] ['wɔːtər][ʌv; əv][jʊr; jər] [sprɪŋ] ,

cool	**water**	**of**	**your**	**spring**	**,**
凉爽的	水	的	你的	春天	,

你突然忘记了漂浮在清澈凉爽的泉水中的一颗堵塞的西瓜。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [pleɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [haɪd] [jɔːr'self] !

and	you	look	for	the	quickest	place	you	can	find	to	hide	yourself	!
和	你	看	为了	这	最快	地方	你	能	寻找	到	隐藏	你自己	!

然后你赶紧找个地方躲起来!

[wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌp] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

We	couldn't	make	a	dash	up	either	side	of	the	incline	to	the	top	,
我们	不能	制作	一个	短跑	向上	任何一个	边	的	这	倾斜	到	这	顶部	,

我们无法从斜坡两侧冲到顶端。

- [kɔːz] [ðæts] [wer] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ,

'	cause	that's	where	the	girls	were	,
-	原因	那就是	在哪里	这	女孩们	是	,

因为女孩们都在那里。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - [kɔːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	we	couldn't	escape	in	the	opposite	direction	'	cause	there	was	a
和	我们	不能	逃脱	在	这	对面的	方向	-	原因	那里	曾是	一个

[bɑːrbd] ['waɪər] [fens] [ðer; ðər] ['sepəreitiŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] ,

barbed	wire	fence	there	separating	us	and	the	creek	,
带倒刺的	金属丝	栅栏	那里	分离	我们	和	这	溪	,

我们无法朝相反的方向逃走，因为那里有一道带刺铁丝网把我们和小溪隔开。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] !

but	we	had	to	do	something	!
但	我们	有	到	做	某物	!

但我们必须做点什么!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] had14

If	it	had14
如果	它	had14

如果它有14

[bɪn] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] ,

been	a	gang	of	boys	coming	,
到过	一个	帮派	的	男孩们	未来	,

一群男孩来了，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] ['aʊər; ɑːr] [graʊnd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] — [bʌt; bət]

we	could	have	stood	our	ground	and	fought	if	we	had	to	—	but
我们	可以	有	站立	我们的	地面	和	战斗	如果	我们	有	到	—	但

[nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]['gɜːlz] ,

not	when	it	was	a	bevy	of	girls	,
不是	什么时候	它	曾是	一个	一群	的	女孩们	,

如果必要的话，我们可以坚守阵地反击——但如果对方是一群女孩，我们就不打了。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['blækbɜːrd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][flai] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

which	sounded	like	a	flock	of	blackbirds	getting	ready	to	fly	south	for	the
哪个	听起来	喜欢	一个	群	的	黑鸟	获得	准备好	到	飞	南	为了	这

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

听起来像是一群黑鸟准备飞往南方过冬。

['oʊnli] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][flai] [saʊθ] , [bʌt; bət] [nɔːrθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr]

only	they	weren't	getting	ready	to	fly	south	,	but	north	,	which	was	in	our
仅有的	他们	不是	获得	准备好	到	飞	南	,	但	北	,	哪个	曾是	在	我们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

只不过他们准备的不是向南飞，而是向北飞，也就是我们所在的方向。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的!

” ['poʊɪtri:z] ['fæstər] - ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] [kraɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
” Poetry's faster - thinking mind cried to me .
” 诗歌的 快点 - 思维 头脑 哭 到 我 .

“诗歌那敏捷的思维向我呐喊。”

“ [lets] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] !
“ Let's beat it !
” 我们来吧 打 它 !

“我们打败它!”

” [hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:] ,
” He showed me what he wanted us to do ,
” 他 显示 我 什么 他 通缉 我们 到 做 ,

他给我演示了他想让我们做什么，

[baɪ] ['skræmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:kwərd] [fi:t] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] [i:st] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs]
by scrambling to his awkward feet and making a dive east toward the place
经过 争抢 到 他的 尴尬的 脚 和 制作 一个 潜水 东方 朝向 这 地方
[wer] [aɪ] [nu:] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [θru:] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [fens] ,
where I knew we could get through a board fence ,
在哪里 我 知道 我们 可以 得到 通过 一个 木板 栅栏 ,

他挣扎着站起身，笨拙地向东扑去，朝着我知道我们可以穿过木板栅栏的地方跑去。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wu:nd] [θru:] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv]['dʒaɪənt]
on the other side of which was a path that wound through a forest of giant
在 这 其他 边 的 哪个 曾是 一个 小路 那 伤口 通过 一个 森林 的 巨大的
['rægwi:d] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ['drægən,flaɪz] ['pɑ:ps] ['kɔ:rnfi:ld] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər]
ragweeds leading to Dragonfly's Pop's cornfield in the direction of the Sugar
豚草 领导 到 蜻蜓的 流行乐 玉米地 在 这 方向 的 这 糖
[kri:k] ['gæŋz] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] .
Creek Gang's swimming hole .
溪 帮派的 游泳 洞 .

另一边是一条小路，蜿蜒穿过一片巨大的豚草林，通往蜻蜓爷爷的玉米地，朝着糖溪帮的游泳池方向延伸。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['dʒɪfi][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] ['poʊətri] [θru:] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][wi:; wi]
In another jiffy I would have been following Poetry through the fence and we
在 其他 瞬间 我 会 有 到过 下列的 诗 通过 这 栅栏 和 我们
[wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [si:n] ,
would have escaped being seen ,
会 有 逃脱 存在 已见 ,

再过一会儿，我就会跟着诗歌穿过栅栏，我们就能避免被人看见了。

[bʌt; bət][maɪ] [raɪt] [ber] [fʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [slaɪm] [ɑ:n][ðə; ði]
but my right bare foot which was standing on a thin layer of slime on the
但 我的 正确的 裸 脚 哪个 曾是 常设 在 一个 薄的 层 的 粘液 在 这
[sɪ'ment] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [wer] [ðə; ði] ['melən] [wʌz; wəz] ,
cement lip of the pool where the melon was ,
水泥 唇 的 这 水池 在哪里 这 瓜 曾是 ,

但我的右脚光着，踩在泳池水泥边缘薄薄的一层黏液上，那里放着甜瓜。

[slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self] ['goʊɪŋ] [daʊn] .
slipped out from under me , and I felt myself going down .
滑倒了 出去 从 在下面 我 , 和 我 毛毡 我 去 向下 .

我感觉脚下一滑，然后就往下坠落。

[daʊn] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [stɑːp][maɪ'self] !
Down , mind you , and I couldn't stop myself !
向下 , 头脑 你 , 和 我 不能 停止 我 !

当时我情绪低落，根本停不下来!

[aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['bæləns] ,
I struggled to regain my balance ,
我 挣扎 到 恢复 我的 平衡 ,

我费了好大劲才重新站稳。

[ænd; ənd] ['kudnt] — ['kudnt] ['iːv(ə)n] [fɔːl] [wer] [maɪ] [mɪkst] - [ʌp] [maɪnd] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi]
and couldn't — couldn't even fall where my mixed - up mind told me would be
和 不能 — 不能 甚至 落下 在哪里 我的 混合 - 向上 头脑 讲述 我 会 是
[ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə] [fɔːl] [ðæn; ðən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] ,
a better place to fall than into the pool ,
一个 更好的 地方 到 落下 比 进入 这 水池 ,

而且我根本做不到——甚至连我混乱的思绪告诉我应该比掉进游泳池更好的地方都做不到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
which was in a mud puddle on the other side .
哪个 曾是 在 一个 泥 水坑 在 这 其他 边 .

它当时在另一边的泥坑里。

[ðen] - - - ,
Then thuddety - whammety ,
然后 - - - ,

然后砰砰作响，

[slɪp] - [slɑːp] - - — [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
slip - slop - splashety — I was half sitting and half lying in the middle of the
滑 - 邋遢 - - — 我 曾是 一半 坐着 和 一半 说谎 在 这 中间 的 这
[puːl] [ʌv; əv] [aɪs] [koʊld] [sprɪŋ] ['wɔːtər] [ə'straɪd] [ðæt] [lɔːŋ] [griːn] ['wɔːtərmelən] ,
pool of ice cold spring water astride that long green watermelon ,
水池 的 冰 寒冷的 春天 水 跨骑 那 长的 绿色的 西瓜 ,

滑倒、涂抹、溅起水花——我半坐半躺地躺在冰冷的泉水池中央，跨坐在那条长长的绿色西瓜上。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'straɪd] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['brɑːŋkoʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [kriːk] ['roʊdioʊ] !
like a boy astride a bucking bronco at a Sugar Creek rodeo !
喜欢 一个 男生 跨骑 一个 颠簸 野马 在 一个 糖 溪 牛仔竞技 !

就像在糖溪牛仔竞技表演中骑在烈马上的男孩一样!

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
From above and all around and from every direction , it seemed ,
从 多于 和 全部 大约 和 从 每一个 方向 , 它 似乎 ,

似乎从上方、四周、四面八方传来，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['gɜːlz] [wɪð; wɪθ] ['flæʃlaɪts] , ['prɑːbəbli]
there were the voices of happy - go - lucky girls with flashlights , probably
那里 是 这 声音 的 快乐的 - 去 - 幸运的 女孩们 和 手电筒 , 大概
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wɔːtərmelən] ,
coming to get the watermelon ,
未来 到 得到 这 西瓜 ,

那里传来几个乐天派女孩拿着手电筒的声音，她们可能是来买西瓜的。

[ɔːr] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [dʒɑːr] , [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
or the butter in the glass jar , or maybe a pail of drinking water for their
或者 这 黄油 在 这 玻璃 罐 , 或者 或许 一个 桶 的 喝 水 为了 他们的
[kæmp] . -
camp . 152
营 . -

或者玻璃罐里的黄油，或者可能是他们营地里的一桶饮用水。152

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sens] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][dɪd] [ðen] ,

THERE	**wasn't**	**any**	**sense**	**to**	**what**	**I**	**did**	**then**	**,**
那里	不是	任何	感觉	到	什么	我	做过	然后	,

我当时所做的一切都毫无意义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][maɪ] [mɪkst] - [ʌp][maɪnd] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [maɪnd][æt; ət][ɔːl]

because	**of**	**the**	**confusion**	**in**	**my**	**mixed**	**-**	**up**	**mind**	**—**	**if**	**I**	**had**	**any**	**mind**	**at**	**all**
因为	的	这	困惑	在	我的	混合	-	向上	头脑	—	如果	我	有	任何	头脑	在	全部

— [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] — [ɔːr] ['meɪbi] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

—	**but**	**the**	**very**	**minute**	**the**	**light**	**of**	**those**	**three**	**or**	**four**	**—**	**or**	**maybe**	**there**	**were**
—	但	这	非常	分钟	这	光	的	那些	三	或者	四	—	或者	或许	那里	是

[ˌsev(ə)n'tiːn] — ['flæʃlaɪts] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

seventeen	**—**	**flashlights**	**dropped**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**hill**	**and**	**all**	**of**	**them**
十七	—	手电筒	掉落	超过	这	边缘	的	这	爬坡道	和	全部	的	他们

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [splæʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

at	**the**	**same**	**time**	**splashed**	**down**	**upon**	**me**	**,**
在	这	相同的	时间	溅起	向下	之上	我	,

因为我当时脑子一片混乱——如果我当时还有点头脑的话——但就在那三四盏手电筒（或许有十七盏）的灯光从山坡上掉下来，同时溅到我身上的那一刻，

['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][maɪ] [red] - [straɪpt] [pə'dʒæməz] , [aɪ][let] [luːs] [wɪð; wɪθ]

hitting	**me**	**in**	**the**	**face**	**and**	**all**	**over**	**my**	**red**	**-**	**striped**	**pajamas**	**,**	**I**	**let**	**loose**	**with**
击中	我	在	这	脸	和	全部	超过	我的	红色的	-	有条纹的	睡衣	,	我	让	松动的	和

[ə; eɪ][waɪld] ,

a	**wild**	**,**
一个	荒野	,

子弹打在我的脸上，溅得我红条纹睡衣到处都是，我放声大哭，

['tremblɪŋ] - [vɔɪst] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [luːnz] ['ɪri] , [hæf] - [skerd] - [hæf] - [tuː; tə] - [deθ] ['goʊstˌlaɪk]

trembling	**-**	**voiced**	**cry**	**like**	**a**	**loon's**	**eery**	**,**	**half**	**-**	**scared**	**-**	**half**	**-**	**to**	**-**	**death**	**ghostlike**
发抖	-	配音	哭	喜欢	一个	潜鸟的	森森	,	一半	-	害怕的	-	一半	-	到	-	死亡	幽灵般的

['kweɪvər] ,

quaver	**,**
颤声	,

颤抖的叫声，像潜鸟诡异的、半惊半死的幽灵般的颤抖声，

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [brɪdʒ] .

loud	**enough**	**to**	**be**	**heard**	**as**	**far**	**away**	**as**	**the**	**Sugar**	**Creek**	**bridge**	**.**
大声	足够的	到	是	听到	作为	远的	离开	作为	这	糖	溪	桥	.

声音大到远在糖溪桥都能听到。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [maɪ][ɑːrmz]['waɪldli] , [tuː; tə] [splæʃ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	**began**	**to**	**wave**	**my**	**arms**	**wildly**	**,**	**to**	**splash**	**around**	**in**	**the**	**water**	**,**
我	开始	到	海浪	我的	武器	疯狂地	,	到	溅	大约	在	这	水	,

我开始疯狂地挥舞手臂，在水中扑腾。

[ænd; ənd][tuː; tə] [jel] [tuː; tə][maɪ] ['wɔːtərmelən] - ['brɑːŋkoʊ] , “ [gɪ'dæp] ! . . .

and	**to**	**yell**	**to**	**my**	**watermelon**	**-**	**bronco**	**,**	**“**	**Giddap**	**!**	**.**	**.**	**.**
和	到	叫喊	到	我的	西瓜	-	野马	,	“	吉达普	!	.	.	.

然后冲着我的西瓜野马大喊：“驾！.....

[gɪ'dæp] !

Giddap	**!**
吉达普	!

驾！

[juː; jʊ] [greɪt] [bɪg] [griːn] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['brɑːŋkoʊ] !

You	**great**	**big**	**green**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**bronco**	**!**
你	伟大的	大的	绿色的	好的	-	为了	-	没有什么	野马	!

你这只又大又绿又没用的野马！

" [aɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] [luːn] [kɔːlz] ,
" I let out a whole series of those wild loon calls ,
" 我 让 出去 一个 所有的 系列 的 那些 荒野 潜鸟 呼叫 ,

我发出了一连串野鸭的叫声，

[splæʃt] [maɪ'self] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtərmelən] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'ment] [puːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
splashed myself off the watermelon and out of the cement pool and made a
溅起 我 离开 这 西瓜 和 出去 的 这 水泥 水池 和 制成 一个
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

我从西瓜上溅起水花，爬出水泥池，迅速游了出去。

[wet] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːrd] [fens] ,
wet dash down the path to the opening in the board fence ,
湿的 短跑 向下 这 小路 到 这 开幕 在 这 木板 栅栏 ,

湿漉漉地沿着小路冲向木板围栏的缺口，

[θruː] [wɪtʃ] ['poʊətri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
through which Poetry had already gone ahead of me .
通过 哪个 诗 有 已经 已消失 前方 的 我 .

诗歌早已走在我前面。

[aɪ] ['kwɪkli] [ʃʌvd] [maɪ'self] [θruː] ,
I quickly shoved myself through ,
我 迅速地 推搡 我 通过 ,

我迅速挤了过去，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] ['leɪtər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] ['muːnlɪt] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði]
and a jiffy later was making a wild moonlit run up the
和 一个 瞬间 之后 曾是 制作 一个 荒野 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 跑步 向上 这
['waɪndɪŋ] ['berfʊt] ['bɔɪz] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] ['rægwiːd] [tɔːrd] [ðə; ði]
winding barefoot boy's trail through the forest of giant ragweeds toward the
绕线 赤脚 男孩们 踪迹 通过 这 森林 的 巨大的 豚草 朝向 这
['swɪmɪŋ] [hoʊl] ,
swimming hole ,
游泳 洞 ,

没过多久，他就在月光下沿着蜿蜒曲折的赤脚小径，穿过长满巨型豚草的森林，朝着游泳池飞奔而去。

['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [luːn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz]
crying like a loon all the way until I knew I was out of sight of all those
哭泣 喜欢 一个 潜鸟 全部 这 方式 直到 我 知道 我 曾是 出去 的 视线 的 全部 那些
[ɪk'saɪtɪd] ['gɜːrlz] .
excited girls .
兴奋的 女孩们 .

我一路哭得像个疯子，直到我确定自己已经走出了那些兴奋的女孩们的视线。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [ræn] , ['flɔpiŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [maɪ] [wet] [pə'dʒæməz] ,
Even as I ran , flopping along in my wet pajamas ,
甚至 作为 我 跑 , 扑腾 沿着 在 我的 湿的 睡衣 ,

即使我穿着湿透的睡衣，跌跌撞撞地奔跑着，

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['flæʃlaɪts] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I had the memory of flashlights splashing in my eyes and some of the
我 有 这 记忆 的 手电筒 溅起水花 在 我的 眼睛 和 一些 的 这
[θɪŋz] [aɪ] [hɜːrd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] .
things I heard while I was going through the fence .
事物 我 听到 尽管 我 曾是 去 通过 这 栅栏 .

我记得手电筒的光束晃得我眼睛生疼，还有我翻越栅栏时听到的一些声音。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][wɜːrdz][wɜːr; wər] , “ [help] !

Some	**of**	**the**	**excited**	**words**	**were**	**,**	**“**	**Help**	**!**
一些	的	这	兴奋的	字	是	,	“	帮助	!

其中一些激动的话语是：“救命！”

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] !

There's	**a**	**wild**	**animal**	**down**	**there**	**in**	**the**	**spring**	**!**
有	一个	荒野	动物	向下	那里	在	这	春天	!

春天的时候，下面有野生动物!

” ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['sɪmpli] [skriːmd] [laɪk]['gɝːlz][duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skerd] ,

”	**Others**	**of**	**the**	**girls**	**had**	**simply**	**screamed**	**like**	**girls**	**do**	**when**	**they**	**are**	**scared**	**,**
”	其他的	的	这	女孩们	有	简单地	尖叫	喜欢	女孩们	做	什么时候	他们	是	害怕的	,

“其他女孩只是像女孩害怕时那样尖叫，”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ʃriːkt] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [ʃriːk] , ['kraɪɪŋ] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

but	**one**	**of**	**them**	**had**	**shrieked**	**an**	**unearthly**	**shriek**	**,**	**crying**	**,**	**“**	**There's**	**a**
但	一	的	他们	有	尖叫	一个	超凡脱俗的	尖叫	,	哭泣	,	“	有	一个

['ziːbrə] [daʊn] [ðer; ðər] — [ə; eɪ][waɪld]['ziːbrə] ,

zebra	**down**	**there**	**—**	**a**	**wild**	**zebra**	**,**
斑马	向下	那里	—	一个	荒野	斑马	,

但其中一人发出了一声凄厉的尖叫，喊道：“下面有一只斑马——一只野生斑马！”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] !

taking	**a**	**bath**	**in**	**our**	**drinking**	**water**	**!**
采取	一个	洗澡	在	我们的	喝	水	!

用我们的饮用水洗澡!

” [ðæt] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] [dɑːdʒd] [maɪ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fʌni] .

”	**That**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**as**	**I**	**dodged**	**my**	**way**	**along**	**the**	**path**	**,**	**was**	**almost**	**funny**	**.**
”	那	,	我	想法	,	作为	我	躲避	我的	方式	沿着	这	小路	,	曾是	几乎	有趣的	.

“我一边沿着小路躲闪，一边想，这简直太滑稽了。”

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fiːlz] [faɪn] [ˌɪn'saɪd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

sometimes	**a**	**boy**	**feels**	**fine**	**inside**	**if**	**something**	**he**	**has**	**done**	**makes**	**a**	**gang**	**of**
有时	一个	男生	感觉	美好的	里面	如果	某物	他	有	完毕	制作	一个	帮派	的

['gɝːlz][let] [aʊt] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [skriːmz] — [moʊst]['gɝːlz] ['skriːmɪŋ] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

girls	**let**	**out**	**an**	**unearthly**	**explosion**	**of**	**screams**	**—**	**most**	**girls**	**screaming**	**not**	**because**
女孩们	让	出去	一个	超凡脱俗的	爆炸	的	尖叫	—	最多	女孩们	尖叫	不是	因为

[ðeə(r)] ['riːəli] scared16

they're	**really**	**scared16**
它们是	真的	scared16

有时，如果男孩做了某件事，让一群女孩发出惊天动地的尖叫——大多数女孩的尖叫并非出于真正的恐惧——男孩内心会感到很满足。16

['eniweɪ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

anyway	**,**	**but**	**because**	**they**	**like**	**to**	**make**	**people**	**think**	**they**	**are**	**.**
反正	,	但	因为	他们	喜欢	到	制作	人们	思考	他们	是	.

总之，因为他们喜欢让人觉得他们是。

[wer] , [aɪ] ['wʌndɝd] [æz; əz][aɪ] [zɪg] - ['zægd] [ə'lɔːŋ] , [wʌz; wəz]['poʊətri] ?

Where	,	I	wondered	as	I	zig	-	zagged	along	,	was	Poetry	?
在哪里	,	我	想知道	作为	我	之字形	-	锯齿状	沿着	,	曾是	诗	?

我一边蜿蜒前行，一边心想：诗歌在哪里呢?

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wʌndər] [lɔːŋ] .

I	didn't	have	to	wonder	long	.
我	没有	有	到	想知道	长的	.

我没犹豫多久。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [wiːdz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['drægənˌflaɪz]

By	the	time	I	was	through	the	tall	weeds	and	at	the	edge	of	Dragonfly's
经过	这	时间	我	曾是	通过	这	高的	杂草	和	在	这	边缘	的	蜻蜓的

['pɑːps] ['kɔːrnfiːld] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Pop's	cornfield	I	had	caught	up	to	where	he	was	.
流行乐	玉米地	我	有	捕捉	向上	到	在哪里	他	曾是	.

当我穿过高高的杂草，来到蜻蜓爷爷的玉米地边缘时，我追上了他。

[hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [hɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌk] - [laɪk] [vɔɪs] , “ [help]

His	flashlight	hit	me	in	the	face	as	he	exclaimed	in	his	duck	-	like	voice	,	“	Help
他的	手电筒	打	我	在	这	脸	作为	他	惊呼	在	他的	鸭子	-	喜欢	嗓音	,	”	帮助

!

!
!

他用手电筒的光束打到了我的脸上，同时他用鸭子般的声音喊道：“救命！”

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[ə; eɪ]['ziːbrə] !

A	zebra	!
一个	斑马	!

斑马!

[ə; eɪ][waɪld]['ziːbrə] !

A	wild	zebra	!
一个	荒野	斑马	!

一只野生斑马!

” [aɪ] [stɑːpt] [stɑːk] - [stɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wet] [pə'dʒæmə] [sliːv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ʃiːld]

”	I	stopped	stock	-	still	with	my	wet	pajama	sleeve	in	front	of	my	eyes	to	shield
”	我	停止	库存	-	仍然	和	我的	湿的	睡衣	袖子	在	正面	的	我的	眼睛	到	盾

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

them	from	the	blinding	glare	of	his	flashlight	.
他们	从	这	失明	强光	的	他的	手电筒	.

“我一动不动地站着，用湿透的睡衣袖子遮住眼睛，以免被他手电筒刺得睁不开眼。

“ [its] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] !

“	It's	all	your	fault	!
”	它是	全部	你的	过错	!

“这都是你的错！”

” [aɪ][hæf] - [skriːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	I	half	-	screamed	at	him	.
”	我	一半	-	尖叫	在	他	.

我几乎是冲他吼叫。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪli] ['noʊʃ(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] !

“	If	you	hadn't	had	the	silly	notion	you	had	to	have	a	drink	!
”	如果	你	之前没有	有	这	愚蠢的	概念	你	有	到	有	一个	喝	!

“如果你没有那种非要喝酒的愚蠢想法的话！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['sɔːsi] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [bæk] ,

"	**His**	**voice**	**in**	**answer**	**was**	**saucy**	**as**	**he**	**said**	**back**	**,**
"	他的	嗓音	在	回答	曾是	风骚的	作为	他	说	后退	,

他回答时语气轻佻地说：

" [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] — ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['wɔːtər][ænd; ənd] [jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɪndiən] !

"	**What**	**a**	**mess**	**you**	**made**	**of**	**things**	**—**	**falling**	**into**	**that**	**water**	**and**	**yelling**	**like**	**a**	**wild**	**Indian**	**!**
"	什么	一个	混乱	你	制成	的	事物	—	坠落	进入	那	水	和	大喊	喜欢	一个	荒野	印度	!

"你把事情搞得一团糟——掉进水里，像个野蛮的印第安人一样大喊大叫！"

[naʊ] [ðoʊz] [gɜːrl] [skaʊts] [wɪl] [tel] [jʊr; jər][foʊks] ,

Now	**those**	**girl**	**scouts**	**will**	**tell**	**your**	**folks**	**,**
现在	那些	女孩	侦察兵	将要	告诉	你的	各位	,

现在那些女童子军会告诉你的父母：

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] ['riːəli] ['ʃɑːrpən] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪzər][stræp] ! "

and	**your**	**father**	**will**	**really**	**sharpen**	**you**	**up**	**with**	**his**	**razor**	**strap**	**!**	**"**
和	你的	父亲	将要	真的	锐化	你	向上	和	他的	剃刀	带子	!	"

你父亲会用他的剃刀带好好"磨砺"你一番！

" [gɜːrl] [skaʊts] ?

"	**Girl**	**scouts**	**?**
"	女孩	侦察兵	?

"女童子军？"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ɔːl] [wet] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['wɔːtər] .

"	**I**	**exclaimed**	**to**	**him**	**with**	**chattering**	**teeth**	**from**	**being**	**so**	**cold**	**and**	**still**	**all**	**wet**	**with**	**spring**	**water**	**.**
"	我	惊呼	到	他	和	喋喋不休	牙齿	从	存在	所以	寒冷的	和	仍然	全部	湿的	和	春天	水	.

"我冷得牙齿打颤，浑身还湿漉漉的，被泉水浸透了，我向他惊呼道。"

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] [breɪv] — [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['veri] ['hæpi] .

Also	**for**	**some**	**reason**	**I**	**didn't**	**feel**	**very**	**brave**	**—**	**most**	**certainly**	**not**	**very**	**happy**	**.**
还	为了	一些	原因	我	没有	感觉	非常	勇敢的	—	最多	当然	不是	非常	快乐的	.

不知为何，我感觉自己并不勇敢——当然，也并不快乐。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Sure**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	"	**didn't**	**you**	**know**	**it**	**?**
"	当然	,	"	他	说	,	"	没有	你	知道	它	?

"当然，"他说，"你不知道吗？"

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] [tents] [pɪtʃt] [ʌp] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['pɔːpɔː] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

A	**bunch**	**of**	**girl**	**scouts**	**have**	**got**	**their**	**tents**	**pitched**	**up**	**there**	**by**	**the**	**pawpaw**	**bushes**	**for**	**a**	**week**	**.**
一个	束	的	女孩	侦察兵	有	得到	他们的	帐篷	投球	向上	那里	经过	这	木瓜	灌木丛	为了	一个	星期	.

一群女童子军在番木瓜树丛旁搭起了帐篷，准备在那里待一个星期。

[oʊld][mæn] ['pædlər] [geɪv] [ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] ; [its] [hɪz; ɪz] [wʊdz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Old	**Man**	**Paddler**	**gave**	**them**	**permission**	**;**	**it's**	**his**	**woods**	**,**	**you**	**know**	**.**
老的	男人	划桨者	给予	他们	允许	;	它是	他的	树林	,	你	知道	.

老桨手允许他们去；你知道，那是他的林地。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][sæd] .

"	**And**	**then**	**I**	**was**	**sad**	**.**
"	和	然后	我	曾是	伤心	.

然后我就感到难过。

[gɜːrl] [skaʊts] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

Girl	**scouts**	**were**	**supposed**	**to**	**be**	**some**	**of**	**the**	**nicest**	**people**	**in**	**the**
女孩	侦察兵	是	据称	到	是	一些	的	这	最友善的	人们	在	这

[wɜːrld] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɝːlz] ,

world	**—**	**even**	**if**	**they**	**were**	**girls**	**,**
世界	—	甚至	如果	他们	是	女孩们	,

女童子军应该是世界上最善良的人之一——即使她们是女孩。

[aɪ] [θɔːt] .

I	**thought**	**.**
我	想法	.

我心想。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - ['herd] ['frek(ə)l] - [feɪst] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

What	**would**	**they**	**think**	**of**	**a**	**red**	**-**	**haired**	**freckle**	**-**	**faced**	**creature**	**of**	**some**	**kind**
什么	会	他们	思考	的	一个	红色的	-	头发	雀斑	-	面对	生物	的	一些	种类

[ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt] [luːn] [ænd; ənd][pɑːrt]['ziːbrə] ,

that	**was**	**part**	**loon**	**and**	**part**	**zebra**	**,**
那	曾是	部分	潜鸟	和	部分	斑马	,

他们会如何看待一种红头发、满脸雀斑、一半像潜鸟一半像斑马的生物呢?

['splæʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] , ['raɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən]

splashing	**around**	**in**	**their**	**drinking**	**water**	**,**	**riding**	**like**	**a**	**cowboy**	**on**	**a**	**watermelon**
溅起水花	大约	在	他们的	喝	水	,	骑术	喜欢	一个	牛仔	在	一个	西瓜

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] ['kreɪzi] ?

and	**acting**	**absolutely**	**crazy**	**?**
和	表演	绝对地	疯狂的	?

他们在饮用水里嬉戏打闹，像牛仔一样骑在西瓜上，举止完全疯狂?

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [der] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [wer] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] ,

I	**would**	**never**	**dare**	**show**	**my**	**face**	**where**	**any**	**of**	**them**	**could**	**see**	**me**	**,**
我	会	绝不	敢	展示	我的	脸	在哪里	任何	的	他们	可以	看	我	,

我绝不敢在他们任何人面前露面。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪˈmembər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [laɪt]

or	**some**	**of**	**them**	**would**	**remember**	**me**	**from**	**having**	**seen**	**me**	**in**	**the**	**light**
或者	一些	的	他们	会	记住	我	从	拥有	已见	我	在	这	光

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] ,

of	**their**	**flashlights**	**,**
的	他们的	手电筒	,

或者他们中的一些人会记得我，因为他们曾在手电筒的照射下见过我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][maɪ] ['mʌðər] [huːz] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	**they**	**would**	**ask**	**my**	**mother**	**whose**	**boy**	**I**	**was**	**.**
和	他们	会	问	我的	母亲	谁	男生	我	曾是	.

他们会问我妈妈我是谁家的儿子。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [gɜːrl] [skaʊts] [wʊd] [duː] [ðɪs]

I	**knew**	**that**	**one**	**of**	**the**	**very**	**first**	**things**	**some**	**of**	**those**	**girl**	**scouts**	**would**	**do**	**this**
我	知道	那	一	的	这	非常	第一的	事物	一些	的	那些	女孩	侦察兵	会	做	这

[wiːk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔlinz] - [haʊs] [tuː; tə] [bai] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd]

week	**would**	**be**	**to**	**come**	**to**	**the**	**Collins**	**'**	**house**	**to**	**buy**	**eggs**	**and**	**milk**	**and**
星期	会	是	到	来	到	这	柯林斯	-	房子	到	买	鸡蛋	和	牛奶	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [swiːt] [kɔːrn][ænd; ənd] [nuː] [pəˈtetoz] .

such	**things**	**as**	**sweet**	**corn**	**and**	**new**	**potatoes**	**.**
这样的	事物	作为	甜的	玉米	和	新的	土豆	.

我知道这周有些女童子军做的第一件事就是到柯林斯家去买鸡蛋、牛奶以及甜玉米、新土豆之类的东西。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

Some	**of**	**them**	**would**	**be**	**bound**	**to**	**recognize**	**me**	**.**
一些	的	他们	会	是	边界	到	认出	我	.

他们当中肯定会有人认出我。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]['ɪntuː][bed] [kwɪk] , before17

"	We	had	better	get	back	to	the	tent	and	into	bed	quick	,	before17
"	我们	有	更好的	得到	后退	到	这	帐篷	和	进入	床	快的	,	before17

"我们最好赶紧回帐篷睡觉，在17号之前。"

['sʌmbɑːdi] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] , [ɔːr][ðə; ði]

somebody	comes	running	up	to	use	your	telephone	to	call	the	police	,	or	the
某人	来	跑步	向上	到	使用	你的	电话	到	称呼	这	警察	,	或者	这

['mɑːrʃ(ə)l] ,

marshal	,
元帅	,

有人跑过来用你的电话报警，或者打电话给执法人员。

[ɔːr][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm][waɪld] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns]

or	the	sheriff	,	to	tell	them	some	wild	boys	have	been	causing	a	disturbance
或者	这	警长	,	到	告诉	他们	一些	荒野	男孩们	有	到过	导致	一个	干扰

[æt; ət][ðə; ði][kæmp] !

at	the	camp	!
在	这	营	!

或者叫警长去告诉他们，有几个野孩子在营地里闹事！

" ['poʊətri] [sed] .

"	Poetry	said	.
"	诗	说	.

诗歌如是说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrid] [wʌn] ,

It	was	a	good	idea	even	if	it	was	a	worried	one	,
它	曾是	一个	好的	主意	甚至	如果	它	曾是	一个	担心	一	,

即使这个想法令人担忧，但它仍然是个好主意。

[soʊ] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] — [nɑːt][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət] ['lɪkəti] - ['sɪzl] [streɪt]

so	away	we	went	—	not	the	way	we	had	come	,	but	lickety	-	sizzle	straight
所以	离开	我们	去	—	不是	这	方式	我们	有	来	,	但	快快	-	嘶嘶声	直的

[ʌp] [θruː] ['drægənˌflaɪz]['pɑːps] ['kɔːrnfiːld] ,

up	through	Dragonfly's	Pop's	cornfield	,
向上	通过	蜻蜓的	流行乐	玉米地	,

于是我们就出发了——不是走来时的路，而是飞快地径直穿过蜻蜓爸爸的玉米地。

['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [ænd; ənd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv]

swinging	around	the	east	end	of	the	bayou	and	back	down	the	south	side	of
摇摆	大约	这	东方	结尾	的	这	河口	和	后退	向下	这	南	边	的

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ðæt] [goʊz] [saʊθ] [tuː; tə] ['bʌmblbiː] [hɪl] .

it	until	we	came	to	the	fence	that	goes	south	to	Bumblebee	Hill	.
它	直到	我们	来了	到	这	栅栏	那	去	南	到	熊蜂	爬坡道	.

我们绕着河湾的东端转了一圈，然后沿着河湾的南岸往回走，直到来到通往大黄蜂山的南边的栅栏边。

[wʌns] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['bʌmblbiː] [hɪl] [wiː; wi] [wʊd] [swɪŋ] [ˌsaʊθ'west] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

Once	we	got	to	Bumblebee	Hill	we	would	swing	southwest	to	the	place	where
一次	我们	得到	到	熊蜂	爬坡道	我们	会	摇摆	西南	到	这	地方	在哪里

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [went] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] [fens] ,

we	always	went	over	the	rail	fence	,
我们	总是	去	超过	这	轨	栅栏	,

到了大黄蜂山，我们就向西南方向转弯，到我们以前经常翻过铁路围栏的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

which	was	across	the	road	from	our	house	.
哪个	曾是	穿过	这	路	从	我们的	房子	.

它就在我们家对面。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [skuːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [pæst] “ [ˈθiədɔː] [ˈkɔlinz] ” [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr]

Then	we	would	scoot	across	the	road	and	past	“	Theodore	Collins	”	on	our
然后	我们	会	溜走	穿过	这	路	和	过去的	“	西奥多	柯林斯	”	在	我们的

[ˈmeɪlbɑːks] ,

mailbox	,
邮箱	,

然后我们会小跑穿过马路，经过邮箱上“西奥多·柯林斯”的字样，

[ˈhoʊpɪŋ] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [weɪk] [ʌp] [ˈθiədɔː] [ˈkɔlinz] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔlinz] - [west]

hoping	we	wouldn't	wake	up	Theodore	Collins	himself	in	the	Collins	-	west
希望	我们	不会	唤醒	向上	西奥多	柯林斯	他自己	在	这	柯林斯	-	西方

[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

希望我们不会吵醒住在柯林斯家西卧室的西奥多·柯林斯本人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒɪfi] [ˈæftər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [tent] [wʌns] [mɔːr] !

and	a	jiffy	after	that	would	be	safe	in	our	tent	once	more	!
和	一个	瞬间	后	那	会	是	安全的	在	我们的	帐篷	一次	更多的	!

之后不久，我们就能再次安全地待在帐篷里了！

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv] [ˈpoʊɪtriːz] [naɪs] [griːn] [tent] [ˈʌndər]

The	very	thought	of	safety	and	the	security	of	Poetry's	nice	green	tent	under
这	非常	想法	的	安全	和	这	安全	的	诗歌的	好的	绿色的	帐篷	在下面

[ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [plʌm] [triː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [spɜːrt] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

the	spreading	plum	tree	gave	me	a	spurt	of	hope	,
这	传播	李子	树	给予	我	一个	喷	的	希望	,

一想到诗歌在枝繁叶茂的李子树下那漂亮的绿色帐篷带来的安全感，就让我燃起了一丝希望。

[ænd; ənd] [pʊt] [wɪŋz] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] , [æz; əz] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [maɪ] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈbærəl] - [ʃeɪpt] [frend] ,

and	put	wings	on	my	feet	,	as	I	followed	my	lumbering	barrel	-	shaped	friend	,
和	放	翅膀	在	我的	脚	,	作为	我	随后	我的	伐木	桶	-	形状	朋友	,

我双脚生出翅膀，跟随我那笨重的桶状朋友，

[nɑːt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [wen] [aɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈveri]

not	realizing	there	would	be	more	trouble	when	I	got	home	on	account	of	my	very
不是	意识到	那里	会	是	更多的	麻烦	什么时候	我	得到	家	在	帐户	的	我的	非常

[wet] [red] - [straɪpt] [naɪt] [kloʊðz] .

wet	red	-	striped	night	clothes	.
湿的	红色的	-	有条纹的	夜晚	衣服	.

我当时并没有意识到，回到家后，由于我那件湿透的红条纹睡衣，会给我带来更大的麻烦。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ˈbʌmblbiː] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [fæstɪst] [fɪst] -

We	didn't	even	bother	to	stop	at	Bumblebee	Hill	where	the	fiercest	fastest	fist	-
我们	没有	甚至	打扰	到	停止	在	熊蜂	爬坡道	在哪里	这	最凶猛	最快	拳头	-

[faɪt] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ɪf]

fight	that	ever	was	had	taken	place	—	and	which	you	already	know	about	if
斗争	那	曾经	曾是	有	已采取	地方	—	和	哪个	你	已经	知道	关于	如果

[juːv] [riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [kɔːld] [wiː; wi] [kɪld] [ə; eɪ] [ber] .

you've	read	the	story	called	We	Killed	a	Bear	.
你已经	读	这	故事	称为	我们	被杀	一个	熊	.

我们甚至懒得去大黄蜂山，那里曾发生过一场最激烈、速度最快的拳击赛——如果你读过《我们杀了一头熊》这个故事，你肯定已经知道这件事了。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈdʒɪm] [triː] [nɪr] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l]

At	the	bottom	of	the	hill	,	you	know	,	is	the	Little	-	Jim	tree	near	which	Little
在	这	底部	的	这	爬坡道	,	你	知道	,	是	这	小的	-	吉姆	树	靠近	哪个	小的

[ˈdʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

你知道，山脚下有棵小吉姆树，小吉姆就在树附近。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] , [kɪld] [ðə; ði] [fɪrs] [oʊld][mæd][oʊld] ['mʌðər] [ber] ;

the	littlest	member	of	our	Gang	,	killed	the	fierce	old	mad	old	mother	bear	;
这	最小的	成员	的	我们的	帮派	,	被杀	这	凶猛的	老的	疯狂的	老的	母亲	熊	;

我们团伙里最小的成员，杀死了凶猛的老疯母熊；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][ðə; ði] [ə'bændənd] ['seməteri] [wer] [ðə; ði] [gæŋ]

and	at	the	top	of	the	hill	is	the	abandoned	cemetery	where	the	Gang
和	在	这	顶部	的	这	爬坡道	是	这	弃	公墓	在哪里	这	帮派

[hæz; həz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['miːtiŋz] .

has	so	many	of	its	meetings	.
有	所以	许多	的	它是	会议	.

山顶上是一座废弃的墓地，帮派经常在那里聚会。

[ðə; ði] [wɪnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][aɪ][ræn][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['veri] [wet] - - [paʊndz]

The	wind	I	was	making	as	I	ran	was	blowing	against	my	very	wet	89	-	pounds
这	风	我	曾是	制作	作为	我	跑	曾是	吹	反对	我的	非常	湿的	-	-	磅

[ʌv; əv] [red] - ['herd] [bɔɪ] ,

of	red	-	haired	boy	,
的	红色的	-	头发	男生	,

我奔跑时产生的风吹拂着我那浑身湿透、重达89磅的红发儿子。

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] ['tʃɪli] [ɔːl]['oʊvər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] [naɪt] .

making	me	feel	chilly	all	over	in	spite	of	it	being	such	a	hot	night	.
制作	我	感觉	寒冷	全部	超过	在	尽管如此	的	它	存在	这样的	一个	热的	夜晚	.

尽管今晚天气很热，却让我感觉浑身发冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ʃʊgər] [kriːk]

It	was	a	shame	not	to	be	able	to	enjoy	such	a	pretty	Sugar	Creek
它	曾是	一个	耻辱	不是	到	是	有能力的	到	享受	这样的	一个	漂亮的	糖	溪

['sʌmər] [naɪt] — [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][moʊst] - ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

summer	night	—	the	almost	most	-	wonderful	thing	in	the	world	.
夏天	夜晚	—	这	几乎	最多	-	精彩的	事物	在	这	世界	.

没能享受到如此美丽的糖溪夏夜，真是太可惜了——那几乎是世界上最美好的事情了。

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] [ðæt] [saʊndz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

I	guess	there	isn't	anything	in	the	whole	wide	world	that	sounds	better	than	a
我	猜测	那里	不是	任何事物	在	这	所有的	宽的	世界	那	声音	更好的	比	一个

['ʃʊgər] [kriːk] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]

Sugar	Creek	night	when	you	are	down	along	the	creek	fishing	and	you	hear	the
糖	溪	夜晚	什么时候	你	是	向下	沿着	这	溪	钓鱼	和	你	听到	这

['bʊlfrɑːg] [be'ləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪflz] ,

bullfrogs	bellowing	in	the	riffles	,
牛蛙	咆哮	在	这	步枪	,

我想，世界上没有什么比在糖溪的夜晚，沿着溪流钓鱼，听到牛蛙在浅滩中鸣叫更美妙的了。

[ðə; ði] ['keɪtidɪd] ['ræspɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] : " ['ketɪ] - [dɪd] , ['ketɪ] - [ʃiː; ʃi] - [dɪd] ; -

the	katydids	rasping	voices	calling	to	one	another	:	"	Katy	-	did	,	Katy	-	she	-	did	;	18
这	螽斯	粗糙	声音	呼叫	到	一	其他	:	"	凯蒂	-	做过	,	凯蒂	-	她	-	做过	;	-

螽斯发出沙哑的叫声，彼此呼唤："螽斯，螽斯她"；18

['ketɪ] - [dɪd] , ['ketɪ] - [ʃiː; ʃi] - [dɪd] !

Katy	-	did	,	Katy	-	she	-	did	!
凯蒂	-	做过	,	凯蒂	-	她	-	做过	!

Katy-did，Katy-she-did!

" [ðə; ði] ['krikits] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] , ['vaɪbret] [ðer; ðər] ['fɔːrˌwɪŋ] [tə'geðər] ,

"	the	crickets	singing	away	,	vibrating	their	forewings	together	,
"	这	蟋蟀	歌唱	离开	,	振动	他们的	前翅	一起	,

蟋蟀们鸣叫着，前翅互相振动着。

['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['loʊnsəm] [saʊndz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['evər] ['hiːrz] .

making	one	of	the	friendliest	lonesome	sounds	a	boy	ever	hears	.
制作	一	的	这	最友善	寂寞	声音	一个	男生	曾经	听到	.

发出男孩所能听到的最友善、最孤独的声音之一。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [aʊl] ['kraɪɪŋ] " [ʃeɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] -

Every	now	and	then	,	you	can	hear	a	screech	owl	crying	"	Shay	-	a	-	a	-
每一个	现在	和	然后	,	你	能	听到	一个	尖叫	猫头鹰	哭泣	"	谢伊	-	一个	-	一个	-

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

a	-	a	!
一个	-	一个	!

时不时地，你就能听到猫头鹰的叫声"Shay-aaaa！"

" [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [luːn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [luːn] .

"	like	a	baby	loon	learning	to	loon	.
"	喜欢	一个	婴儿	潜鸟	学习	到	潜鸟	.

"就像一只正在学习鸣叫的小潜鸟。"

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fiːl] [gʊd] [ɔːl]['oʊvər] ,

Oh	,	there	are	a	lot	of	sounds	that	make	a	boy	feel	good	all	over	,
哦	,	那里	是	一个	很多	的	声音	那	制作	一个	男生	感觉	好的	全部	超过	,

哦，有很多声音能让男孩全身都感觉很好。

[sʌtʃ] [æz; əz][oʊld]['tɑːpsi] , ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] , [ɪn][hɜːr; hər] [stɔːl] [krʌntʃɪŋ] [kɔːrn] ,

such	as	Old	Topsy	,	our	favorite	horse	,	in	her	stall	crunching	corn	,
这样的	作为	老的	托普西	,	我们的	最喜欢的	马	,	在	她	摊位	嘎吱作响	玉米	,

例如我们最喜欢的马老托普西，它在马厩里嘎吱嘎吱地嚼着玉米。

[ðə; ði] [kwɪr] [saʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [meɪk] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] ,

the	queer	sound	the	chickens	make	in	their	sleep	,
这	酷儿	声音	这	鸡	制作	在	他们的	睡觉	,

鸡在睡梦中发出的奇怪声音

[ðə; ði] [wɪnd] ['saɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['baɪuː] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [naʊ]

the	wind	sighing	through	the	pine	trees	along	the	bayou	,	with	every	now
这	风	叹息	通过	这	松树	树木	沿着	这	河口	,	和	每一个	现在

风吹过河湾边的松树，发出阵阵叹息，时不时地.....

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['ruːstər] ['tɜːrnɪŋ] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " - - ['duːd(ə)l] - [duː] !

and	then	somebody's	rooster	turning	loose	with	a	"	Cocka	-	doodle	-	do	!
和	然后	某人的	公鸡	转弯	松动的	和	一个	"	-	-	涂鸦	-	做	!

然后有人家的公鸡突然叫了起来，发出"喔喔喔！"的叫声。

" [laɪk] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [kɑːnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [let] [ɔːl] [ðə; ði]

"	like	he	is	so	proud	of	himself	he	can't	wait	until	morning	to	let	all	the
"	喜欢	他	是	所以	自豪的	的	他自己	他	不能	等待	直到	早晨	到	让	全部	这

['sliːpɪŋ] [henz] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [sliːp]

sleeping	hens	know	about	it	—	like	it	was	a	waste	of	good	time	to	sleep
睡眠	母鸡	知道	关于	它	—	喜欢	它	曾是	一个	浪费	的	好的	时间	到	睡觉

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [naɪs] ['nɔɪzi] ['mjuːzɪk] .

when	you	could	listen	to	such	nice	noisy	music	.
什么时候	你	可以	听	到	这样的	好的	嘈杂	音乐	.

"他好像特别自豪，迫不及待地想在早上告诉所有还在睡觉的母鸡们这件事——好像睡觉是浪费了美好的时光，而应该去听这么好听的吵闹音乐。"

[frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [dɔːg] ['bɑːkɪŋ]

From	across	the	fields	you	sometimes	hear	the	sound	of	a	nervous	dog	barking
从	穿过	这	字段	你	有时	听到	这	声音	的	一个	紧张的	狗	叫声

,

,

,

有时从田野对面会听到焦躁不安的狗吠声。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [dɔːg] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] .

and	somebody	else's	dog	answering	from	across	the	creek	.
和	某人	其他人的	狗	回答	从	穿过	这	溪	.

还有一条来自小溪对岸的狗在回应。

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] [bleɪdz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði]

You	even	like	to	listen	to	the	corn	blades	whispering	to	each	other	as	the
你	甚至	喜欢	到	听	到	这	玉米	刀片	耳语	到	每个	其他	作为	这

[wɪnd] [bloʊz] [θruː] [ðem; ðəm] .

wind	blows	through	them	.
风	打击	通过	他们	.

你甚至喜欢听风吹过玉米叶片时，它们彼此低语的声音。

['sʌmər] [naɪts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɑːrm] [smel] [gʊd] ,

Summer	nights	on	our	farm	smell	good	,
夏天	夜晚	在	我们的	农场	闻	好的	,

我们农场的夏夜闻起来很香。

[tuː] — ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] [ɔːr] [freʃ] [paɪn] - [triː]

too	—	nearly	always	there	being	the	smell	of	new	-	mown	hay	or	fresh	pine	-	tree
也	—	几乎	总是	那里	存在	这	闻	的	新的	-	修剪过的	干草	或者	新鲜的	松树	-	树

['freɪgrəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [swiːtər] [æt; ət] [naɪt] .

fragrance	which	is	always	sweeter	at	night	.
香味	哪个	是	总是	更甜	在	夜晚	.

而且，几乎总能闻到新割的干草或新鲜松树的香味，这种香味在夜晚总是更加甜美。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] [kriːk] [juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [baɪt] ,

If	you	are	near	the	creek	you	can	smell	the	fish	that	don't	want	to	bite	,
如果	你	是	靠近	这	溪	你	能	闻	这	鱼	那	不	想	到	咬	,

如果你在小溪附近，就能闻到那些不愿上钩的鱼的味道。

[ðə; ði][waɪld] ['pepərmɪnt] , [ðə; ði] [swiːt] ['kloʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [hæf] ['frendli] ,

the	wild	peppermint	,	the	sweet	clover	and	a	thousand	other	half	friendly	,
这	荒野	薄荷	,	这	甜的	三叶草	和	一个	千	其他	一半	友好的	,

野生薄荷、甜三叶草以及其他上千种半友好的植物，

[hæf] ['loʊnli] [smelz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [sæd][ænd; ənd][glæd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

half	lonely	smells	that	make	you	feel	sad	and	glad	at	the	same	time	.
一半	孤独	气味	那	制作	你	感觉	伤心	和	高兴的	在	这	相同的	时间	.

半孤独的气味，让你同时感到悲伤和快乐。

[θɪŋz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət] [naɪt] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] , [tuː] .

Things	you	think	at	night	are	wonderful	,	too	.
事物	你	思考	在	夜晚	是	精彩的	,	也	.

你在夜里想的事情也很美好。

[juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] ,

You	can	lie	on	the	grass	in	the	yard	and	,	in	the	summertime	,
你	能	说谎	在	这	草	在	这	院子	和	,	在	这	夏令	,

你可以躺在院子的草地上，尤其是在夏天，

[lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrpəlɪʃ] [bluː] [skaɪ] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [sɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

look	up	at	the	purplish	blue	sky	that	is	like	a	big	upside	-	down	sieve	with	a
看	向上	在	这	紫红色	蓝色的	天空	那	是	喜欢	一个	大的	上行	-	向下	筛	和	一个

['mɪljən] ['jeloʊ] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][goʊ] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ]

million	yellow	holes	in	it	and	in	your	mind	go	sailing	out	across	the	Milky	Way
百万	黄色的	孔	在	它	和	在	你的	头脑	去	帆船	出去	穿过	这	乳白色	方式

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['baɪuː] [pɑːnd] ,

like	a	boy	skating	on	the	bayou	pond	,
喜欢	一个	男生	溜冰	在	这	河口	池塘	,

抬头仰望那片紫蓝色的天空，它就像一个巨大的倒置筛子，上面布满了无数个黄色的小孔；在你的想象中，像一个在河湾池塘上滑冰的男孩一样，乘着银河系翱翔。

['dɑ:dʒɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] [rʌn] ['ɪntu:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] . . . .

dodging	this	way	and	that	so	you	won't	run	into	any	of	the	stars	.	.	.	.
躲避	这	方式	和	那	所以	你	惯于	跑步	进入	任何	的	这	明星	.	.	.	.

左右闪躲，以免撞到任何星星.....

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:r] [si:] [ɔ:r] [smel] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

But	this	wasn't	the	right	time	to	hear	or	see	or	smell	how	wonderful	a	night	it	was	.
但	这	不是	这	正确的	时间	到	听到	或者	看	或者	闻	如何	精彩的	一个	夜晚	它	曾是	.

但现在并不是去听、去看、去闻那个夜晚有多么美好的时机。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [tu:] ['wɜ:rid] [bɔɪz] ,

It	was	,	instead	,	a	time	for	two	worried	boys	,
它	曾是	,	反而	,	一个	时间	为了	二	担心	男孩们	,

相反，那是两个忧心忡忡的男孩的时光。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [red] - ['herd] ['frek(ə)l] - [feɪst] [wʌn][tu:; tə][get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]['ɪntu:][bed] [ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] .

including	a	red	-	haired	freckle	-	faced	one	to	get	inside	the	tent	and	into	bed	and	to	sleep	.
包括	一个	红色的	-	头发	雀斑	-	面对	一	到	得到	里面	这	帐篷	和	进入	床	和	到	睡觉	.

其中包括一个红头发、满脸雀斑的女孩，她要进帐篷，上床睡觉。

['prɪti] [su:n] ['poʊətri]

Pretty	soon	Poetry
漂亮的	很快	诗

很快诗歌

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][reɪl] [fens] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] “ ['θiədɔ:] ['kɔlinz] ” [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['meɪlbɑ:ks] .

and	I	were	at	the	rail	fence	across	from	“	Theodore	Collins	”	on	our	mailbox	.
和	我	是	在	这	轨	栅栏	穿过	从	“	西奥多	柯林斯	”	在	我们的	邮箱	.

我当时站在我们邮箱对面的栅栏边，邮箱上写着“西奥多·柯林斯”。

[ðer; ðər][wi:; wi] [stɑ:pt] [stɑ:k] - [stɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ki:pɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] shadow19

There	we	stopped	stock	-	still	and	stood	and	studied	the	situation	,	keeping	ourselves	in	the	shadow19
那里	我们	停止	库存	-	仍然	和	站立	和	研究	这	情况	,	保持	我们自己	在	这	shadow19

我们停下脚步，一动不动地站在那里观察情况，把自己藏在阴影里。19

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərberi] [bʊʃ] [ðæt] [gru:] [ðer; ðər] .

of	the	elderberry	bush	that	grew	there	.
的	这	接骨木	衬套	那	生长	那里	.

那里生长着一丛接骨木灌木。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] ['nevər] [braitə] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

It	seemed	like	the	moonlight	was	never	brighter	and	we	couldn't	afford	to
它	似乎	喜欢	这	月光	曾是	绝不	更亮	和	我们	不能	买得起	到

[let] [ɑːr'selvz] [biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [baɪ] ['enibɑːdi] [huː] ['hædnt] [juːst] [ə; eɪ]['reɪzər][stræp][fɔːr; fər][ə; eɪ]

let	ourselves	be	seen	or	heard	by	anybody	who	hadn't	used	a	razor	strap	for	a
让	我们自己	是	已见	或者	听到	经过	任何人	WHO	之前没有	用过的	一个	剃刀	带子	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] [bʌt; bət] [huː] [pər'hæps] ['hædnt] [fər'gɑːtn] [haʊ] — [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]['reɪzər] ,

long	time	but	who	perhaps	hadn't	forgotten	how	—	and	not	on	his	razor	,
长的	时间	但	WHO	也许	之前没有	被遗忘的	如何	—	和	不是	在	他的	剃刀	,

月光似乎从未如此明亮，我们不能让任何很久没用过剃须刀带但可能还没忘记怎么用的人看到或听到我们——而且不是用剃须刀带。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] [aɪ] [sniːzd] .

I	was	shivering	with	the	cold	,	and	just	that	second	I	sneezed	.
我	曾是	瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	,	和	只是	那	第二	我	打喷嚏	.

我冷得直哆嗦，就在这时我打了个喷嚏。

[dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] ['ɔːlsoʊ] , ['poʊətri] [ʃʌʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['laʊdər]

Just	that	second	also	,	Poetry	shushed	me	with	a	shush	that	was	almost	louder
只是	那	第二	还	,	诗	嘘	我	和	一个	嘘	那	曾是	几乎	更大声

[ðæn; ðən][maɪ] [sniːz] ,

than	my	sneeze	,
比	我的	喷嚏	,

就在那一瞬间，诗歌用一种几乎比我打喷嚏还响亮的“嘘”声让我安静下来。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [heɪ] , [dəunt] [weɪk] ['enibɑːdi] [ʌp] !

as	he	whispered	,	“	Hey	,	don't	wake	anybody	up	!
作为	他	低声说道	,	“	嘿	,	不	唤醒	任何人	向上	!

他低声说道：“嘿，别吵醒任何人！”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [gest] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] ?

Do	you	want	your	guest	to	get	a	licking	?
做	你	想	你的	客人	到	得到	一个	舔舐	?

你想让你的客人挨顿揍吗?

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [tuː; tə] — ”

Your	father	has	told	us	for	the	last	time	to	—	”
你的	父亲	有	讲述	我们	为了	这	最后的	时间	到	—	”

你父亲最后一次告诉我们——”

“ [ʃʊʃ] , [jɔːr'self] !

“	Shush	,	yourself	!
“	嘘	,	你自己	!

“嘘，你给我闭嘴！”

” [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] .

”	I	ordered	him	.
”	我	订购	他	.

我命令他。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [fens] , [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪkəri] [nʌt] [triːz] ,

We	decided	to	go	back	up	the	fence	,	cross	the	road	by	the	hickory	nut	trees	,
我们	决定	到	去	后退	向上	这	栅栏	,	叉	这	路	经过	这	山胡桃木	坚果	树木	,

我们决定沿着栅栏往回走，穿过山核桃树旁的马路。

[klaɪm] ['oʊvər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [sniːk] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][tuː; tə] [ə'raɪv]

climb	over	into	our	cornfield	and	sneak	down	between	the	rows	to	arrive
爬	超过	进入	我们的	玉米地	和	潜行	向下	之间	这	行	到	到达

[æt; ət][ðə; ði] [tent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][soʊ]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

at	the	tent	from	the	opposite	side	so	nobody	could	see	us	from	the
在	这	帐篷	从	这	对面的	边	所以	无人	可以	看	我们	从	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

爬进我们的玉米地，从玉米垄间悄悄溜到帐篷的另一边，这样屋里的人就看不到我们了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] .

which	we	did	.
哪个	我们	做过	.

我们确实这么做了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [oʊld] [red] ['ædiz] [ə'pɑːrtmənt] [hɔːg] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

We	had	to	pass	Old	Red	Addie's	apartment	hog	house	on	the	way	,
我们	有	到	经过	老的	红色的	艾迪的	公寓	猪	房子	在	这	方式	,

我们途中必须经过老红艾迪的公寓猪舍，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [ðæt] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , [kliːn] ,

which	is	the	kind	of	place	on	a	farm	that	doesn't	have	a	nice	,	clean	,
哪个	是	这	种类	的	地方	在	一个	农场	那	不	有	一个	好的	,	干净的	,

那是农场里那种没有漂亮、干净的……的地方。

[swiːt] [fɑːrm] [smel] .

sweet	farm	smell	.
甜的	农场	闻	.

甜美的农场气息。

['prɪti] [suːn] , [stɪl] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][hæd; həd][draɪ] [naɪt] [kloʊðz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

Pretty	soon	,	still	shivering	and	wishing	I	had	dry	night	clothes	to	sleep	in	,
漂亮的	很快	,	仍然	瑟瑟发抖	和	祝	我	有	干燥	夜晚	衣服	到	睡觉	在	,

很快，我仍然瑟瑟发抖，多么希望自己能穿上干爽的睡衣睡觉。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tent] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɪn]

we	were	behind	the	tent	waiting	and	listening	to	see	if	we	could	get	in
我们	是	在后面	这	帐篷	等待	和	聆听	到	看	如果	我们	可以	得到	在

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .

without	being	seen	or	heard	.
没有	存在	已见	或者	听到	.

我们躲在帐篷后面，一边等待一边倾听，看看能不能在不被发现或被发现的情况下溜进去。

[raɪt] [ðen] [aɪ] [sniːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'gen] ,

Right	then	I	sneezed	again	,	and	also	again	,
正确的	然后	我	打喷嚏	再次	,	和	还	再次	,

就在这时，我又打了个喷嚏，然后又打了个喷嚏。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][koʊld][ɔːr][aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn] .

and	I	knew	I	was	either	going	to	catch	a	cold	or	I	already	had	one	.
和	我	知道	我	曾是	任何一个	去	到	抓住	一个	寒冷的	或者	我	已经	有	一	.

我知道自己要么会感冒，要么已经感冒了。

[aɪ] [kwɪk] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tent] [flæp] , [swɪʃt] [θruː] [ðə; ði]['plæstɪk] [skriːn] [dɔːr] , [ɪk'spektɪŋ] ['poʊətri]

I	quick	lifted	the	tent	flap	,	swished	through	the	plastic	screen	door	,	expecting	Poetry
我	快的	抬起	这	帐篷	瓣膜	,	嗖的一声	通过	这	塑料	屏幕	门	,	期待	诗

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

to	follow	me	,
到	跟随	我	,

我迅速掀开帐篷帘，嗖地一声穿过塑料纱门，期待着诗歌会跟过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ænd; ənd] ['wʊdnt] .

but	he	didn't	and	wouldn't	.
但	他	没有	和	不会	.

但他没有，也不会。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['muːnlaɪt] [ðæt] [keɪm] ['slæntɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

He	stood	for	a	second	in	the	clear	moonlight	that	came	slanting	through	a
他	站立	为了	一个	第二	在	这	清除	月光	那	来了	斜	通过	一个

[b'rɑːntʃles] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [plʌm] [triː] [ˌoʊvər'hed] ,

branchless	place	in	the	plum	tree	overhead	,
无枝	地方	在	这	李子	树	开销	,

他伫立在皎洁的月光下，月光斜斜地从头顶梅树光秃秃的地方倾泻而下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

then	he	said	,	“	I'll	be	back	in	a	minute	.
然后	他	说	,	“	患病的	是	后退	在	一个	分钟	.

然后他说：“我马上回来。”

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] — [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [maɪnd][juː; jʊ] , [wer]

”	He	started	to	start	toward	the	house	—	in	the	moonlight	,	mind	you	,	where
”	他	开始	到	开始	朝向	这	房子	—	在	这	月光	,	头脑	你	,	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] !

he	could	be	seen	!
他	可以	是	已见	!

“他开始朝房子走去——要知道，当时月光皎洁，人都能看见他！”

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待!

” [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][æz; əz]['kwaɪət][ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

”	I	called	to	him	,	in	as	quiet	a	whisper	as	I	could	.
”	我	称为	到	他	,	在	作为	安静的	一个	耳语	作为	我	可以	.

我尽可能轻声地低声呼唤他。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

“	Where	are	you	going	?	”
”	在哪里	是	你	去	?	”

你要去哪里?

“ [aɪm] ['θɜːrsti] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] .

“	I'm	thirsty	,	”	he	whispered	back	.
”	我是	渴	,	”	他	低声说道	后退	.

“我渴了，”他低声回答道。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] . ”

“	I	forgot	to	get	a	drink	at	the	spring	.	”
”	我	忘了	到	得到	一个	喝	在	这	春天	.	”

“我忘了去泉边喝水。”

“ [juːl] [weɪk] [ʌp][maɪ]['fɑːðər] !

“	You'll	wake	up	my	father	!
”	你会	唤醒	向上	我的	父亲	!

“你会吵醒我父亲的！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	I	exclaimed	to	him	.
”	我	惊呼	到	他	.

我向他惊呼道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [pʌmp] [ðæt] [pʌmp] ['hænd(ə)l] !
“	Don't	you	dare	pump	that	pump	handle	!
”	不	你	敢	泵	那	泵	处理	！

“你敢摇动那个泵把手试试！”

” ['poʊətri] ['kudnt] [biː; bi] [stɑːpt] .
”	Poetry	couldn't	be	stopped	.
”	诗	不能	是	停止	.

诗歌无法阻挡。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [pɑːp] ['evər] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [wʌt]
I	knew	that	if	Pop	ever	waked	up	and	came	to	prove	he	had	meant	what
我	知道	那	如果	流行音乐	曾经	醒来	向上	和	来了	到	证明	他	有	意思是	什么

[hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] said20
he	said	when	he	had	said20
他	说	什么时候	他	有	said20

我知道，如果爸爸有一天醒来，回来证明他当初说的话都是真心话，那该多好啊！

[wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ðɛəd] ['riːəli] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
what	he	said	,	there'd	really	be	trouble	.
什么	他	说	,	那里	真的	是	麻烦	.

他说的那些话，真的会惹出大麻烦。

[pɑːp] [wʊd] [hɪr] [ˌem 'iː] [sniːz] , [ɔːr] [siː] [maɪ] [wet] [naɪt] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [ɑːn]
Pop	would	hear	me	sneeze	,	or	see	my	wet	night	clothes	and	wonder	what	on
流行音乐	会	听到	我	喷嚏	,	或者	看	我的	湿的	夜晚	衣服	和	想知道	什么	在

[ɜːrθ] ,
earth	,
地球	,

爸爸会听到我打喷嚏，或者看到我湿透的睡衣，然后纳闷这到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [waɪ] .
and	why	.
和	为什么	.

以及原因。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,
So	in	a	jiffy	,
所以	在	一个	瞬间	,

所以很快，

[laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [bʊks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['mɪstər] . [mə'grɛgɚ]
like	the	story	in	one	of	our	school	books	about	a	man	named	Mr	.	McGregor
喜欢	这	故事	在	一	的	我们的	学校	图书	关于	一个	男人	命名	先生	.	麦格雷戈

['tʃeɪsɪŋ] ['piːtər] ['ræbɪt] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wet] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [dʒʌmpt] [ɪn][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['wɔːtər]
chasing	Peter	Rabbit	who	was	all	wet	from	having	jumped	in	a	can	of	water
追逐	彼得	兔子	WHO	曾是	全部	湿的	从	拥有	跳了起来	在	一个	能	的	水

[tuː; tə][haɪd] — [ænd; ənd]['piːtər] ['ræbɪt] ['sniːzɪŋ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['stɔːri] ['bækwərdz] :
to	hide	—	and	Peter	Rabbit	sneezing	—	I	was	acting	out	that	story	backwards	:
到	隐藏	—	和	彼得	兔子	打喷嚏	—	我	曾是	表演	出去	那	故事	向后	:

就像我们学校课本里讲的那个故事，一个名叫麦格雷戈先生的男人追赶彼得兔，彼得兔跳进水罐里躲藏，浑身湿透——彼得兔还打了个喷嚏——我当时正倒着把这个故事表演出来：

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wet] ,
I	myself	was	a	very	wet	,
我	我	曾是	一个	非常	湿的	,

我本人浑身湿透，

['veri] [dʌm] ['bʌni] ['tʃeɪsɪŋ] ['lezli] ['poʊətri] ['tɔmpsn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

very	dumb	bunny	chasing	Leslie	Poetry	Thompson	to	try	to	stop	him	from
非常	哑的	兔子	追逐	莱斯利	诗	汤普森	到	尝试	到	停止	他	从

['getɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] .

getting	us	into	even	more	trouble	than	we	were	already	in	.
获得	我们	进入	甚至	更多的	麻烦	比	我们	是	已经	在	.

一只非常笨的兔子追着莱斯利·波特里·汤普森，试图阻止他让我们陷入比我们已经遇到的更大的麻烦。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] ['pɪtʃər] [pʌmp] ['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

We	arrived	at	the	iron	pitcher	pump	platform	at	the	same	time	,
我们	到达的	在	这	铁	投手	泵	平台	在	这	相同的	时间	,

我们同时到达了铁壶水泵站台。

[wer] [aɪ] [hist] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ði] [pʌmp] , ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

where	I	hissed	to	him	not	to	pump	the	pump	,	pushing	in	between	him
在哪里	我	嘶嘶作响	到	他	不是	到	泵	这	泵	,	推动	在	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] ,

and	the	pump	,
和	这	泵	,

我冲他嘶嘶地说别再按压水泵了，然后插到他和水泵中间。

['blɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['stʌbərn] [maɪnd][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

blocking	him	from	doing	what	his	stubborn	mind	was	driving	him	to	do	.
阻塞	他	从	正在做	什么	他的	固执的	头脑	曾是	驾驶	他	到	做	.

阻止他去做他固执的思想驱使他去做的事情。

“ [aɪm] ['θɜːrsti] , ” [hiː; hi] [skwɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I'm	thirsty	,	”	he	squawked	to	me	.
“	我是	渴	,	”	他	尖叫	到	我	.

“我渴了，”他尖声对我说。

“ [ðə; ði] [pʌmp] ['hænd(ə)l] [skwiːks] !

“	The	pump	handle	squeaks	!
“	这	泵	处理	吱吱声	!

“泵把手吱吱作响！”

” [aɪ] [hist] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [pʌmp] ['plætfɔːrm] .

”	I	hissed	back	to	him	and	shoved	him	off	the	pump	platform	.
”	我	嘶嘶作响	后退	到	他	和	推搡	他	离开	这	泵	平台	.

我冲他嘶嘶叫了一声，然后把他推下了泵台。

[maɪ] [left] [wet] [pə'dʒæmə] [sliːv] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

My	left	wet	pajama	sleeve	pressed	against	his	face	.
我的	左边	湿的	睡衣	袖子	按下	反对	他的	脸	.

我湿透的睡衣左袖贴着他的脸。

[wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] ['hæpənd] [soʊ][fæst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

What	happened	after	that	happened	so	fast	and	with	so	much	noise	it	would
什么	发生	后	那	发生	所以	快速地	和	和	所以	很多	噪音	它	会

[hæv; həv] ['weikənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['fɑːðəz] ,

have	wakened	seventeen	fathers	,
有	醒来	十七	父亲们	,

之后发生的事情发生得如此之快，声势如此之大，足以吵醒十七位父亲。

[æz; əz]['poʊətri] , [maɪ]['ɔːlmoʊst][best] [frend] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

as	Poetry	,	my	almost	best	friend	who	had	always	stood	by	me	when	I	was
作为	诗	,	我的	几乎	最好的	朋友	WHO	有	总是	站立	经过	我	什么时候	我	曾是

[ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

in	trouble	,
在	麻烦	,

就像诗歌，我几乎最好的朋友，在我遇到困难时总是陪伴在我身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][maɪ] [saɪd] ,

who	was	always	on	my	side	,
WHO	曾是	总是	在	我的	边	,

他一直站在我这边，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪdnt] [ækt] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] [æt; ət][ɔːl] .

all	of	a	sudden	didn't	act	like	he	was	my	friend	at	all	.
全部	的	一个	突然	没有	行为	喜欢	他	曾是	我的	朋友	在	全部	.

他突然间完全不像我的朋友了。

[wiː; wi][wəːnt, weənt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ]['aɪərn]['ket(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

We	weren't	any	more	than	three	feet	from	the	large	iron	kettle	filled	with
我们	不是	任何	更多的	比	三	脚	从	这	大的	铁	壶	已填	和

['ɪnəs(ə)nt] ['wɔːtər] ,

innocent	water	,
清白的	水	,

我们离那口装满清水的大铁壶不到三英尺远。

[wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

which	up	to	that	moment	had	been	reflecting	the	moon	as	clearly	as	if	it
哪个	向上	到	那	片刻	有	到过	反思	这	月亮	作为	清楚地	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər] — ['klɪrli] [ɪ'nʌf] ,

had	been	a	mirror	—	clearly	enough	,
有	到过	一个	镜子	—	清楚地	足够的	,

直到那一刻，它都像一面镜子一样清晰地映照着月亮——非常清晰。

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	fact	,	for	you	to	see	the	man	in	the	moon	in	it	.
在	事实	,	为了	你	到	看	这	男人	在	这	月亮	在	它	.

事实上，是为了让你在月亮上看到人影。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] ['poʊɪtriːz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	next	second	Poetry's	powerful	arms	were	around	me	and	he	was
这	下一个	第二	诗歌的	强大的	武器	是	大约	我	和	他	曾是

['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [ðæt] [bɪg] ['ket(ə)l] .

dragging	me	toward	that	big	kettle	.
拖拽	我	朝向	那	大的	壶	.

下一秒，诗歌强有力的双臂就搂住了我，他把我拖向了那个大水壶。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] ['æftər] [ðæt] ,

The	next	second	after	that	,
这	下一个	第二	后	那	,

接下来的下一秒，

[hiː; hi] [swuːp] [maɪ] - [paʊndz] [ʌp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [ænd; ənd]

he	swooped	my	89	pounds	up	and	with	me	kicking	and	squirming	and
他	俯冲	我的	-	磅	向上	和	和	我	踢	和	蠕蠕	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ,

trying	to	wriggle	out	of	his	grasp	and	not	being	able	to	,
尝试	到	扭动	出去	的	他的	抓牢	和	不是	存在	有能力的	到	,

他一把抱起我，我重达89磅，拼命挣扎、踢打，试图挣脱他的束缚，却无济于事。

[hiː; hi][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] - [splæʃ] , ['dʌb(ə)l] - - - [slʌmp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

he	sat	me	down	kerplop	-	splash	,	double	-	splashety	-	slump	right	in	the	center	of
他	卫星	我	向下	噗通	-	溅	,	双倍的	-	-	-	暴跌	正确的	在	这	中心	的

[ðæt] [lɑːrdʒ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

that	large	kettle	of	water	.
那	大的	壶	的	水	.

他把我“扑通”一声、“哗啦”一声、“哗啦”一声放在了那一大壶水的正中央。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] !
“ What on earth !
” 什么 在 地球 !

“这到底是怎么回事！

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [maɪ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtempər] , [maɪ] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]
” I exclaimed , my voice trembling with temper , my teeth chattering with the cold
” 我 惊呼 , 我的 嗓音 发抖 和 脾气 , 我的 牙齿 喋喋不休 和 这 寒冷的
[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] .
and my mind whirling .
和 我的 头脑 旋转 .

“我惊呼道，声音因愤怒而颤抖，牙齿因寒冷而打颤，脑子里一片混乱。”

[maɪ] [wɜːrdz] [ɪkˈsploʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [pɑːp] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [bæk]
My words exploded out of my mouth at the very minute Pop came out the back
我的 字 爆炸了 出去 的 我的 嘴 在 这 非常 分钟 流行音乐 来了 出去 这 后退
[dɔːr] . “
door . “
门 . ”

就在爸爸从后门出来的那一瞬间，我脱口而出话来。

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ! - [ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi] exclaimed21
' What on earth ! ' is right , ” he exclaimed21
- 什么 在 地球 ! - 是 正确的 , ” 他 exclaimed21

“‘这到底是怎么回事！’说得对，”他惊呼道。21

[ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [ˈfɑːðər] - [ˈsaʊndɪŋ] [vɔɪs] .
in his big father - sounding voice .
在 他的 大的 父亲 - 听起来 嗓音 .

他用他那浑厚而富有父亲气的声音说道。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ?
“ What on earth are you doing in the water ?
” 什么 在 地球 是 你 正在做 在 这 水 ?

“你到底在水里干什么？”

” [ˈpoʊətri] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˈseɪɪŋ] [pəˈlaɪtli] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˈsʌmbɑːdi]
” Poetry answered for me , saying politely like he was trying to save somebody
” 诗 回答 为了 我 , 说 礼貌地 喜欢 他 曾是 尝试 到 节省 某人
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈreɪzər][stræp] ,
from a razor strap ,
从 一个 剃刀 带子 ,

“诗歌替我回答了这个问题，它礼貌地说着，就像在试图把某人从剃刀皮带中救出来一样。”

“ [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔlinz] .
“ It's all my fault , Mr . Collins .
” 它是 全部 我的 过错 , 先生 . 柯林斯 .

“这都是我的错，柯林斯先生。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][aɪ]
We were getting a drink and I — I shouldn't have done it — but I
我们 是 获得 一个 喝 和 我 — 我 不应该 有 完毕 它 — 但 我
[pʊʃt] [hɪm; ɪm] .
pushed him .
推动 他 .

我们当时正在喝饮料，我——我不应该那样做——但我推了他。

[aɪ] — . ” [ðen] [ˈpoʊɪtriːz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
I — . ” Then Poetry's voice took on a mischievous tone , as he said ,
我 — . ” 然后 诗歌的 嗓音 采取 在 一个 恶作剧 语气 , 作为 他 说 ,

我——。”然后，诗歌的声音带上了一丝顽皮的语气，说道：

“ [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]
“ The water was so clear and the man in the moon reflected in it was so
” 这 水 曾是 所以 清除 和 这 男人 在 这 月亮 反映 在 它 曾是 所以
['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

“水很清澈，月亮上的人影倒映在水中，非常英俊。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I wanted to see what a good - looking boy would look like in it .
我 通缉 到 看 什么 一个 好的 - 寻找 男生 会 看 喜欢 在 它 .

我想看看一个长相英俊的男孩穿上它会是什么样子。

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .
I couldn't resist the temptation .
我 不能 抵抗 这 诱惑 .

我无法抗拒这种诱惑。

” [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [vɔɪs] !
” Such an innocent voice !
” 这样的 一个 清白的 嗓音 !

“多么天真无邪的声音啊！”

[soʊ] [pə'laɪt] !
So polite !
所以 有礼貌的 !

真有礼貌!

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][aɪ] [splæʃt] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [stʊd]
I was boiling inside as I splashed myself out of the kettle and stood
我 曾是 沸腾 里面 作为 我 溅起 我 出去 的 这 壶 和 站立
['drɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pʌmp] ['plætfɔːrm] .
dripping on the pump platform .
滴落 在 这 泵 平台 .

我从水壶里跳出来，浑身湿透地站在水泵平台上，感觉内心像沸腾了一样。

[ðen] [aɪ][dɪd] [get] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
Then I did get a surprise .
然后 我 做过 得到 一个 惊喜 .

然后，我确实得到了一个惊喜。

['pɑːps] [vɔɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [laɪk] [blæk] ['θʌndər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
Pop's voice , instead of being like black thunder , which it sometimes is at a time
流行乐 嗓音 , 反而 的 存在 喜欢 黑色的 雷 , 哪个 它 有时 是 在 一个 时间
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

波普的声音，在那种时候，不再像有时那样如同黑雷一般，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌski] ['wɪspər] : “ [lets] [kiːp] ['kwaɪət] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
was a sort of husky whisper : “ Let's keep quiet — all of us .
曾是 一个 种类 的 沙哑 耳语 : “ 我们来吧 保持 安静的 — 全部 的 我们 .

那是一种沙哑的低语：“我们都保持安静。”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [bɪl] .
We wouldn't want to wake up your mother , Bill .
我们 不会 想 到 唤醒 向上 你的 母亲 , 账单 .

比尔，我们可不想吵醒你妈妈。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [kwɪk] ,
You boys get back into the tent quick ,
你 男孩们 得到 后退 进入 这 帐篷 快的 ,

你们几个小子赶紧回帐篷去!

[waɪl] [aɪ] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [bɪl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [draɪ] [pə'dʒæməz] .

while	I	slip	into	the	house	and	get	Bill	a	pair	of	dry	pajamas	.
尽管	我	滑	进入	这	房子	和	得到	账单	一个	一对	的	干燥	睡衣	.

我趁机溜进屋里，给比尔拿一套干爽的睡衣。

['hɜːri] [ʌp] !

Hurry	up	!
匆忙	向上	!

赶快!

[kwɪk] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] !

QUICK	,	into	the	tent	!
快的	,	进入	这	帐篷	!

快，进帐篷!

" [pɑːp] [tɜːrnd] , ['tɪp,təʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [skriːn] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪətli] ,

"	Pop	turned	,	tiptoed	to	the	back	screen	door	,	opened	it	quietly	,
"	流行音乐	转向	,	踮着脚尖	到	这	后退	屏幕	门	,	打开	它	悄悄	,

“爸爸转过身，踮着脚走到后门纱门前，轻轻地打开了它。”

[waɪl] ['poʊətri] [ænd; ənd] [aɪ] [skuːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] .

while	Poetry	and	I	scooted	to	the	tent	.
尽管	诗	和	我	滑行	到	这	帐篷	.

我和 Poetry 赶紧溜进了帐篷。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ,

A	second	later	,
一个	第二	之后	,

一秒后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪的西瓜之谜(Watermelon Mystery at Sugar Creek)
第2/7页

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [uːzd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['plæstɪk] ['wɪndoʊ]
we **were** **inside** **in** **the** **shadowy** **moonlight** **which** **oozed** **in** **through** **the** **plastic** **window**
我们 是 里面 在 这 阴暗的 月光 哪个 渗出 在 通过 这 塑料 窗户
[ə'bʌv] [maɪ] [kɑːt] .
above **my** **cot** **.**
多于 我的 婴儿床 .

我们待在屋里，昏暗的月光透过我婴儿床上方的塑料窗户透进来。

[pɑːp] [wʌz; wəz] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wet]
Pop **was** **back** **out** **of** **the** **house** **almost** **before** **I** **was** **out** **of** **my** **wet**
流行音乐 曾是 后退 出去 的 这 房子 几乎 前 我 曾是 出去 的 我的 湿的
[pə'dʒæməz] .
pajamas **.**
睡衣 .

我还没来得及脱下湿睡衣，爸爸就已经出门了。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔːr] , “ [hɪəz] [ə; eɪ] ['taʊəl] .
He **whispered** **to** **us** **at** **the** **tent** **door** **,** **“** **Here's** **a** **towel** **.**
他 低声说道 到 我们 在 这 帐篷 门 , ” 这里是 一个 毛巾 .

他在帐篷门口低声对我们说：“这是条毛巾。”

[draɪ] [jɔːr'self] [gʊd] .
Dry **yourself** **good** **.**
干燥 你自己 好的 .

把自己擦干。

[pʊt] [ðiːz] [freʃ] [pə'dʒæməz][ɑːn] — [bʌt; bət] , [biː; bi]['kwaɪət] !
Put **these** **fresh** **pajamas** **on** **—** **but** **,** **BE** **QUIET** **!**
放 这些 新鲜的 睡衣 在 — 但 , 是 安静的 !

穿上这套干净的睡衣——但是，保持安静！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [læst] [tuː] [wɜːrdz]['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] .
” **He** **whispered** **the** **last** **two** **words** **almost** **savagely** **.**
” 他 低声说道 这 最后的 二 字 几乎 野蛮地 .

“他几乎是带着凶狠的语气低声说出了最后两个字。”

“ [hɪr] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər][oʊld] [wet] [wʌnz] .
“ **Here** **,** **let** **me** **have** **your** **old** **wet** **ones** **.**
” 这里 , 让 我 有 你的 老的 湿的 一个 .

“给你，把你的旧湿袜子给我。”

[aɪl] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][laɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][draɪ] — [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
I'll **hang** **them** **on** **the** **line** **behind** **the** **house** **to** **dry** **—** **and** **remember** **,**
患病的 悬挂 他们 在 这 线 在后面 这 房子 到 干燥 — 和 记住 ,

我会把它们挂在房子后面的晾衣绳上晾干——记住，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [bɪl] .
not **a** **word** **of** **this** **to** **your** **mother** **,** **Bill** **.**
不是 一个 单词 的 这 到 你的 母亲 , 账单 .

比尔，这件事一个字都不要告诉你妈妈。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? ”
Do **you** **hear** **me** **?** **”**
做 你 听到 我 ? ”

你听见我说话了吗?

“ [dəunt] ['wɜːri] ， ” [aɪ] [sed] .
“ Don't worry , ” I said .
“ 不 担心 ， ” 我 说 .

“别担心，”我说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æz; əz] [ðæt] .
It was easy to hear anything as easy to listen to as that .
它 曾是 简单的 到 听到 任何事物 作为 简单的 到 听 到 作为 那 .

很容易就能听到像那样容易听的东西。

[ænd; ənd] [pɑːp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
And Pop was gone .
和 流行音乐 曾是 已消失 .

爸爸走了。

[ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɪfiz] [aɪ][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][maɪ][naɪs] [freʃ] [kliːn] - [smelɪŋ] ,
In only a few jiffies I was dry and had on my nice fresh clean - smelling ,
在 仅有的 一个 很少 吉菲斯 我 曾是 干燥 和 有 在 我的 好的 新鲜的 干净的 - 闻起来 ,

没过多久，我就把衣服擦干了，身上散发着清新洁净的香味。

[mɑːm] - [wɑːʃt] ['straɪpləs] ['jeloʊ] [pə'dʒæməz] ,
Mom - washed stripeless yellow pajamas ,
妈妈 - 洗过 无条纹 黄色的 睡衣 ,

妈妈洗过的无条纹黄色睡衣，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['snɪfl] [ɪn][maɪ][noʊz][tuː; tə][hɪnt] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ] [wʊd] [kætʃ]
and there wasn't even a sniffle in my nose to hint that maybe I would catch
[koʊld] .
cold .
寒冷的 .

我连鼻子里一点儿感冒的迹象都没有。

[bɔɪ] [oʊ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [tent] — [ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] being22
Boy oh boy , was it ever quiet in the tent — the only sounds being22
男生 哦 男生 , 曾是 它 曾经 安静的 在 这 帐篷 — 这 仅有的 声音 being22

哎呀，帐篷里真是安静极了——只有22的声音。

[ðoʊz] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
those in my mind .
那些 在 我的 头脑 .

我脑海中浮现的那些画面。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ][fæst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli][ə; eɪ]
Everything had happened so fast , it seemed as if it had taken only a
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

一切发生得太快了，感觉好像只过了一分钟。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] — [soʊ] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd]
It also seemed like a year had passed — so many exciting things had
['hæpənd] — ['kreɪzi] [θɪŋz] , [tuː] ,
happened — crazy things , too ,
发生 — 疯狂的 事物 , 也 ,

感觉好像一年就这么过去了——发生了好多令人兴奋的事情——也发生了一些疯狂的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['gæləpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['wɔːtərmelən]

such as a boy galloping around in a pool of cold water on a green watermelon

这样的 作为 一个 男生 疾驰 大约 在 一个 水池 的 寒冷的 水 在 一个 绿色的 西瓜

，

，

，

例如，一个男孩骑着绿色的西瓜在冰冷的水池里奔跑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['skriːmɪŋ] [laɪk] [waɪld][haɪ'iːnəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ziːbrə]

and a gang of girls screaming like wild hyenas that there was a zebra

和 一个 帮派 的 女孩们 尖叫 喜欢 荒野 鬣狗 那 那里 曾是 一个 斑马

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

taking a bath in the spring .

采取 一个 洗澡 在 这 春天 .

一群女孩像野鬣狗一样尖叫着说，有一匹斑马在泉水里洗澡。

“ [weɪt] ， ” ['poʊətri] ['ɔːrdərd] ，

“ Wait , ” Poetry ordered ,

“ 等待 ， ” 诗 订购 ，

“等等，”诗歌命令道，

[æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [kɑːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] .

as I sat down on the edge of my cot and started to crawl in .

作为 我 卫星 向下 在 这 边缘 的 我的 婴儿床 和 开始 到 爬行 在 .

我坐在婴儿床边，开始往里爬。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɪn] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [naɪs] [kliːn] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ðæt] [hæv; həv]

“ We can't get in between your mother's nice clean sheets with feet that have

“ 我们 不能 得到 在 之间 你的 母亲的 好的 干净的 纸张 和 脚 那 有

[weidid] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] ['dʌsti] ['kɔːrnfiːld] .

waded through mud and dusty cornfields .

涉水 通过 泥 和 尘土飞扬 玉米地 .

“我们不能穿着沾满泥泞和尘土飞扬的玉米地的鞋子，就闯进你母亲干净漂亮的床单里。”

[aɪl] [goʊ] [get] [ðə; ði] [wɑːʃ] [pæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

I'll go get the wash pan from the grape arbor , fill it with water ,

患病的 去 得到 这 洗 平底锅 从 这 葡萄 乔木 , 充满 它 和 水 ，

我去葡萄架旁拿洗脸盆，装满水。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”

and bring it back . ”

和 带来 它 后退 . ”

然后把它带回来。”

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] !

“ You stay here !

“ 你 停留 这里 !

你待在这里!

” [aɪ] ['ɔːrdərd] .

” I ordered .

” 我 订购 .

我点了单。

“ [aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [tent] [wʌn] ['mɪnɪt] !

“ I don't trust you outside this tent one minute !

“ 我 不 相信 你 外部 这 帐篷 一 分钟 !

“我一分钟都不信任你，哪怕你离开这个帐篷！”

[aɪl] [get] [ðə; ði]['wɔːtər][maɪ'self] .

I'll get the water myself .

患病的 得到 这 水 我 .

我亲自去取水。

" [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [dʌm] ['bʌni] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [bɔɪ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?
" Say , do you know what that dumb bunny of a fat boy answered me ?
" 说 , 做 你 知道 什么 那 哑的 兔子 的 一个 胖的 男生 回答 我 ?

"你知道那个笨胖男孩是怎么回答我的吗？"

[hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [pə'laɪt] [vɔɪs] ,
He said in his very polite voice ,
他 说 在 他的 非常 有礼貌的 嗓音 ,

他用非常礼貌的语气说道：

" [bʌt; bət][aɪm] ['θɜːrsti] — [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] — [aɪ] — "
" But I'm thirsty — I haven't had a chance to get a drink — I — "
" 但 我是 渴 — 我 还没有 有 一个 机会 到 得到 一个 喝 — 我 — "

"可是我渴了——我还没机会喝水——我——"

" [steɪ] [hɪr] !
" Stay here !
" 停留 这里 !

"留在这里！"

" [aɪ] ['ɔːrdərd] .
" I ordered .
" 我 订购 .

我点了单。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][drɪŋk] . "
" I'll bring you a drink . "
" 患病的 带来 你 一个 喝 . "

"我去给你拿杯饮料。"

" ['æftər][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n][let][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi]
" After all I've done for you , you won't even let me go with you ? " he
" 后 全部我已经 完毕 为了 你 , 你 惯于 甚至 让 我 去 和 你 ? " 他
['bɛgd] .
begged .
乞求 .

"我为你做了这么多，你竟然连让我跟你一起走都不肯？"他哀求道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
" What have you done for me , I'd like to know ?
" 什么 有 你 完毕 为了 我 , ID 喜欢 到 知道 ?

"你为我做了什么？我想知道？"

[juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [plʌŋkɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['ket(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər] ?
You — with your plunking me into the middle of that kettle of water ?
你 — 和 你的 投掷 我 进入 这 中间 的 那 壶 的 水 ?

你——把我扔进那壶水里?

" ['poʊɪtriːz] [strɔːŋ] [fæt][hændz] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] .
" Poetry's strong fat hands grabbed me by the shoulders and shook me .
" 诗歌的 强的 胖的 双手 抓住 我 经过 这 肩膀 和 摇晃 我 .

"诗歌强壮的大手抓住我的肩膀，把我摇晃起来。"

" ['lɪs(ə)n] , [tʃʌm] , " [hiː; hi] [sed] ['fɪrsli] ; " [aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] , ['dɪdnt]
" Listen , Chum , " he said fiercely ; " I saved you from getting a licking , didn't
" 听 , 密友 , " 他 说 激烈地 ; " 我 已保存 你 从 获得 一个 舔舐 , 没有
[aɪ] ?
I ?
我 ?

"听着，伙计，"他厉声说道，"我救了你，让你免于挨揍，不是吗？"

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['hiːd][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]

I	heard	your	father	opening	the	back	door	,	and	I	knew	he'd	be	there	in	a
我	听到	你的	父亲	开幕	这	后退	门	,	和	我	知道	他会	是	那里	在	一个

['dʒɪfi] .

jiffy	.
瞬间	.

我听到你父亲打开后门的声音，我知道他很快就会到。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][ɔːl] [wet] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sprɪŋ] ['wɔːtər] , ['hiːd][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [haʊ] [kʌm] ,

If	he	found	you	all	wet	with	that	spring	water	,	he'd	have	asked	you	how	come	,
如果	他	成立	你	全部	湿的	和	那	春天	水	,	他会	有	问	你	如何	来	,

如果他发现你浑身湿透，沾满了泉水，他一定会问你为什么。

[ænd; ənd] [juːd] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] .

and	you'd	really	have	been	in	a	pretty	kettle	.
和	你会	真的	有	到过	在	一个	漂亮的	壶	.

你当时真的会身处一个漂亮的水壶里。

[soʊ][aɪ] [pʊʃt] [juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

So	I	pushed	you	in	with	my	bare	hands	,	don't	you	see	?
所以	我	推动	你	在	和	我的	裸	双手	,	不	你	看	?

所以我就亲手把你推进去了，你难道还不明白吗?

[bɪ'saɪdz] — [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

Besides	—	look	at	this	!
除了	—	看	在	这	!

此外——看看这个!

" ['poʊətri] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ,

"	Poetry	turned	on	his	flashlight	,
"	诗	转向	在	他的	手电筒	,

诗歌为他打开了手电筒，

[riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['sʌmθɪŋ] -

reached	over	to	the	foot	of	his	cot	and	picked	up	a	long	black	something	-
达到	超过	到	这	脚	的	他的	婴儿床	和	挑选	向上	一个	长的	黑色的	某物	-

[ɔːr] - ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

or	-	other	with	a	handle	on	it	,
或者	-	其他	和	一个	处理	在	它	,

他伸手到床脚，拿起一个长长的黑色东西，上面有个把手。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	extended	it	to	me	.
和	扩展	它	到	我	.

并把它延伸到了我身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːps] ['reɪzər] [stræp] !

AND	IT	WAS	POP'S	RAZOR	STRAP	!
和	它	曾是	流行乐	剃刀	带子	!

那是爸爸的剃须刀带!

“ [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , ” ['poʊətri][toʊld][ˌem 'iː] .

“	He	had	it	in	his	hand	when	he	came	out	the	door	,	”	Poetry	told	me	.
“	他	有	它	在	他的	手	什么时候	他	来了	出去	这	门	,	”	诗	讲述	我	.

“他出门的时候手里拿着它，”诗歌告诉我。

“ [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [pʌmp] ['plætfɔːrm] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ]

“	He	accidentally	left	it	on	the	pump	platform	when	he	went	in	for	the	fresh
“	他	偶然	左边	它	在	这	泵	平台	什么时候	他	去	在	为了	这	新鲜的

[pə'dʒæməz] .

pajamas	.
睡衣	.

“他进去拿干净睡衣的时候，不小心把它落在了加油站的平台上。”

[naʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][jʊr; jər] [frend] , [ɔːr][nɑːt] ?
Now , am I your friend , or not ?
现在 , 是 我 你的 朋友 , 或者 不是 ?

现在，我到底是不是你的朋友?

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - [ɪntʃ] - [lɔːŋ] ['blækɪʃ] - [braʊn] ['leðər] ['reɪzər][stræp][ɪn]['poʊɪtriːz]
" Looking at the eighteen - inch - long blackish - brown leather razor strap in Poetry's
" 寻找 在 这 十八 - 英寸 - 长的 黑褐色 - 棕色的 皮革 剃刀 带子 在 诗歌的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“看着诗人手中那根十八英寸长的黑褐色皮质剃须刀带，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][læst] [taɪm] [pɑːp] had23
and remembering the last time Pop had23
和 记住 这 最后的 时间 流行音乐 had23

还记得上次 Pop 有 23 的时候

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntrəstɪŋ] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['meɪbi] ['poʊətri] ['riːəli]
given me a few interesting strokes with it , I decided maybe Poetry really
给定 我 一个 很少 有趣的 笔画 和 它 , 我 决定 或许 诗 真的
[hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [frend] .
had been my friend .
有 到过 我的 朋友 .

它给了我一些有趣的启发，我意识到也许诗歌真的是我的朋友。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
Besides , if I let him go to get a pan of water for washing our feet ,
除了 , 如果 我 让 他 去 到 得到 一个 平底锅 的 水 为了 洗涤 我们的 脚 ,

此外，如果我让他去打一盆水洗脚，

[ænd; ənd] [ɪf] [pɑːp] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
and if Pop saw and heard him ,
和 如果 流行音乐 锯 和 听到 他 ,

如果波普看到并听到了他，

[pɑːp] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [hiː; hi][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [mɑːm] [ʌp] .
Pop would probably not say a word — he not wanting to wake Mom up .
流行音乐 会 大概 不是 说 一个 单词 — 他 不是 想要 到 唤醒 妈妈 向上 .

爸爸可能不会说一句话——他不想吵醒妈妈。

“ [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə]['poʊətri] , “ [bʌt; bət] ['hɜːri] [bæk] .
“ All right , " I said to Poetry , “ but hurry back .
“ 全部 正确的 , " 我 说 到 诗 , “ 但 匆忙 后退 .

“好吧，”我对诗歌说，“但快点回来。”

" [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .
" Which he did .
" 哪个 他 做过 .

他确实这么做了。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊəl] ,
Pretty soon we had our feet washed and dried on the towel ,
漂亮的 很快 我们 有 我们的 脚 洗过 和 干燥 在 这 毛巾 ,

很快，我们就洗好了脚，并用毛巾擦干了。

[wɪtʃ] [aɪ] ['noʊtɪst] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði]
which I noticed when we got through might also have to be washed in the
哪个 我 注意到 什么时候 我们 得到 通过 可能 还 有 到 是 洗过 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我注意到，当我们穿过那里时，可能第二天早上还得清洗。

[ɪn]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] [ə'gen] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

In	only	a	little	while	we	were	in	our	bunks	again	and	sound	asleep	,
在	仅有的	一个	小的	尽管	我们	是	在	我们的	上下铺	再次	和	声音	睡着了	,

没过多久，我们就又回到了各自的铺位上，沉沉睡去。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ][bɪ'gæn] ['driːmiŋ] [ə; eɪ]['kreɪzi] [mɪkst] - [ʌp] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

and	right	away	I	began	dreaming	a	crazy	mixed	-	up	dream	in	which	I	was
和	正确的	离开	我	开始	做梦	一个	疯狂的	混合	-	向上	梦	在	哪个	我	曾是

['rʌnɪŋ] [ɪn] [red] - [straɪpt] [pə'dʒæməz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

running	in	red	-	striped	pajamas	through	the	woods	,
跑步	在	红色的	-	有条纹的	睡衣	通过	这	树林	,

于是我立刻开始做梦，梦境十分混乱，梦里我穿着红条纹睡衣在树林里奔跑。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [meɪd] [baɪ] ['berfʊt] [bɔɪz] - [ber] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

leaving	the	path	made	by	barefoot	boys	'	bare	feet	and	working	my	way	around	to
离开	这	小路	制成	经过	赤脚	男孩们	-	裸	脚	和	在职的	我的	方式	大约	到

[ðə; ði] [left] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] ['pɔːpɔː] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ,

the	left	along	the	crest	of	the	hill	where	the	pawpaw	bushes	were	,
这	左边	沿着	这	波峰	的	这	爬坡道	在哪里	这	木瓜	灌木丛	是	,

离开赤脚男孩们踩出的路，沿着山脊左侧长满木瓜树的地方绕行，

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [gɜːrl]['kæmpərz][ðer; ðər][wɜːr; wər] .

just	to	see	how	many	girl	campers	there	were	.
只是	到	看	如何	许多	女孩	露营者	那里	是	.

只是想看看有多少女营员。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'gen] ,

Then	it	seemed	like	I	was	in	the	spring	again	,
然后	它	似乎	喜欢	我	曾是	在	这	春天	再次	,

那一刻，我仿佛又回到了春天。

['gæləpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [noʊ] - [legd] ['brɑːŋkoʊ] [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['stoʊlən]

galloping	around	on	a	green	no	-	legged	bronco	which	somebody	had	stolen
疾驰	大约	在	一个	绿色的	不	-	腿	野马	哪个	某人	有	被盗

[ænd; ənd] [plʌgd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] — [ɔːr]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] —

and	plugged	and	maybe	sold	to	the	girls	—	or	even	given	to	them	—
和	已插电	和	或许	卖	到	这	女孩们	—	或者	甚至	给定	到	他们	—

[ɔːr] ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['melən] [pætʃ] [ðæt] ['veri] [naɪt]

or	maybe	some	of	the	girls	had	invaded	our	melon	patch	that	very	night
或者	或许	一些	的	这	女孩们	有	入侵	我们的	瓜	修补	那	非常	夜晚

[ænd; ənd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

and	stolen	it	themselves	.
和	被盗	它	他们自己	.

骑着一匹绿色的无腿野马四处奔跑，这匹野马是被人偷走、改装过，也许卖给了女孩们——或者甚至送给了她们——又或许是那天晚上，一些女孩闯入了我们的瓜田，自己把它偷走了。

[aɪ] [heitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ðoʊ] ,

I	hated	to	think	that	,	though	,
我	憎恨	到	思考	那	,	尽管	,

但我不愿去想这件事。

- [kɔːz] ['eni] [gɜːrl] [huː] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz]

'	cause	any	girl	who	is	a	girl	scout	is	supposed	to	be	like	a	boy	who	is
-	原因	任何	女孩	WHO	是	一个	女孩	侦察	是	据称	到	是	喜欢	一个	男生	WHO	是

[ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ,

a	boy	scout	,
一个	男生	侦察	,

因为任何一个女童子军都应该像一个男童子军一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['ɑːnɪst] .
which is absolutely honest .
哪个 是 绝对地 诚实的 .

这绝对是实话。

[bɪ'saɪdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['gɜːlz] — [nɑːt][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eniweɪ] — [ænd; ənd]
Besides as much as I didn't like girls — not most of them anyway — and
除了 作为 很多 作为 我 没有 喜欢 女孩们 — 不是 最多 的 他们 反正 — 和
[wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs]
was scared of them a little — it seemed like there was a small voice
曾是 害怕的 的 他们 一个 小的 — 它 似乎 喜欢 那里 曾是 一个 小的 嗓音
[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] ['gɜːlz][ɑːr; ər][kaɪnd][ʌv; əv]
inside of me which all my life had been whispering that girls are kind of
里面 的 我 哪个 全部 我的 生活 有 到过 耳语 那 女孩们 是 种类 的
['speʃ(ə)l] — [ænd; ənd] ['enibɑːdi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][wʌn] .
special — and anybody couldn't help it if she happened to be born one .
特别的 — 和 任何人 不能 帮助 它 如果 她 发生 到 是 出生 一 .

尽管我不喜欢女孩——至少不喜欢大多数女孩——而且有点害怕她们——但我内心深处似乎有一个声音一直在低语，说女孩是特别的——任何人如果碰巧生为女孩，也无法改变这一点。

[mɑːm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hɜːr'self] ,
Mom had been a girl for quite a few years herself ,
妈妈 有 到过 一个 女孩 为了 相当 一个 很少 年 她自己 ,

妈妈自己也曾是女孩子很多年了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [hɜːrt][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] .
and it hadn't hurt her a bit .
和 它 之前没有 伤害 她 一个 少量 .

而且她一点儿也没觉得疼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
She had grown up to become one of the most wonderful people in the world .
她 有 生长 向上 到 变得 一 的 这 最多 精彩的 人们 在 这 世界 .

她长大后成为了世界上最优秀的人之一。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [stoʊl] [maɪ] ['wɔːtərmelən] ?
But who had stole my watermelon ?
但 WHO 有 偷窃 我的 西瓜 ?

但是谁偷了我的西瓜?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['gɑːtn] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
And how had it gotten down there in the spring ?
和 如何 有 它 获得 向下 那里 在 这 春天 ?

那它春天的时候是怎么跑到那里去的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['melən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
It was my melon , of course !
它 曾是 我的 瓜 , 的 课程 !

当然是我的瓜!

[ðə; ði][aɪ'diːə] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
The idea woke me up .
这 主意 觉醒 我 向上 .

这个想法让我清醒过来。

[ɔːr] [els] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [dɪd] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ'self] [hɪsɪŋ] [tuː; tə]['poʊətri] :
Or else my own voice did , when I heard myself hissing to Poetry :
或者 别的 我的 自己的 嗓音 做过 , 什么时候 我 听到 我 嘶嘶声 到 诗 :

或者，当我听到自己对着诗歌发出嘶嘶声时，我自己的声音也发出了这种声音：

“ [heɪ] , [juː; jʊ] !
“ Hey , you !
“ 嘿 , 你 !

“嘿，你!

['poʊətri] !
Poetry !
诗 !

诗!

[kʌm] [ɑːn] , [weɪk] [ʌp] !
Come on , wake up !
来 在 , 唤醒 向上 !

快醒醒!

” [hiː; hi] [groʊn] , [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] , [ænd; ənd] [groʊn] [ə'gen] .
” He groaned , turned over in his cot , and groaned again .
” 他 呻吟 , 转向 超过 在 他的 婴儿床 , 和 呻吟 再次 .

他呻吟了一声，在床上翻了个身，又呻吟了一声。

“ [let] [ˌem 'iː] [sliːp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ Let me sleep , will you ? ”
“ 让 我 睡觉 , 将要 你 ? ”

“让我睡一会儿好吗? ”

“ [noʊ] , ” [aɪ] ['wɪspəd] , “ [weɪk] [ʌp] !
“ No , ” I whispered , “ wake up !
“ 不 , ” 我 低声说道 , “ 唤醒 向上 !

“不,”我低声说，“醒醒! ”

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come on and go with me .
来 在 和 去 和 我 .

跟我一起走吧。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['wɔːtərmelən] [pætʃ] [tuː; tə] [siː] — ” -
I've got to go down into our watermelon patch to see — ” 24
我已经 得到 到 去 向下 进入 我们的 西瓜 修补 到 看 — ” -

我得下到我们的西瓜地里去看看——”24

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['wɔːtər] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd]
“ I don't want any more water , ” he mumbled , “ and I wouldn't think you would
” 我 不 想 任何 更多的 水 , ” 他 喃喃自语 , “ 和 我 不会 思考 你 会
['iːðər] . ”
either . ”
任何一个 . ”

“我不想再喝水了,”他咕哝道，“我想你也不想喝。”

“ [ðæt] ['melən] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ That melon in the spring , ” I said .
” 那 瓜 在 这 春天 , ” 我 说 .

“春天里的那个甜瓜,”我说。

“ [aɪ][dʒʌst] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [praɪz] ['melən] !
“ I just dreamed it was my prize melon !
” 我 只是 梦见 它 曾是 我的 奖 瓜 !

“我梦见那是我赢得的奖品甜瓜! ”

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
I think somebody stole it .
我 思考 某人 偷窃 它 .

我觉得是被人偷了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [trʌk] [pætʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [its] [gɔːn] .

I	want	to	go	down	to	our	truck	patch	to	see	if	it's	gone	.
我	想	到	去	向下	到	我们的	卡车	修补	到	看	如果	它是	已消失	.

我想去我们卡车停放处看看它是不是不见了。

" ['poʊətri] [ʃoʊd] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ə'sliːp] [æt; ət][ɔːl] [ðen] , - [kɔːz] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] , [sæt][ʌp] ,

"	Poetry	showed	he	hadn't	been	asleep	at	all	then	,	'	cause	he	rolled	over	,	sat	up	,
"	诗	显示	他	之前没有	到过	睡着了	在	全部	然后	,	-	原因	他	滚动	超过	,	卫星	向上	,

“诗歌表明他当时根本没有睡着，因为他翻了个身，坐了起来，

[swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði]['kænvəs] [flɔːr] ,

swung	his	feet	out	over	the	edge	of	his	cot	and	onto	the	canvas	floor	,
摇摆	他的	脚	出去	超过	这	边缘	的	他的	婴儿床	和	到	这	帆布	地面	,

他把双脚伸出行军床边缘，踩在帆布地板上。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌns] [mɔːr] — [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] .

and	I	knew	we	were	both	going	outside	once	more	—	just	once	more	.
和	我	知道	我们	是	两个都	去	外部	一次	更多的	—	只是	一次	更多的	.

我知道我们俩又要出去一次了——就一次。

[wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [wiː; wi]

What	we	were	going	to	do	was	one	of	the	most	important	things	we
什么	我们	是	去	到	做	曾是	一	的	这	最多	重要的	事物	我们

[hæd; həd]['evər] [dʌn] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [siːm] [soʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi]

had	ever	done	—	even	if	it	might	not	seem	so	to	a	boy's	father	if	he
有	曾经	完毕	—	甚至	如果	它	可能	不是	似乎	所以	到	一个	男孩们	父亲	如果	他

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['melən] [pætʃ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi]

should	happen	to	wake	up	and	see	us	in	the	melon	patch	and	think	we
应该	发生	到	唤醒	向上	和	看	我们	在	这	瓜	修补	和	思考	我们

[wɜːr; wər] [tuː] [streɪndʒ] [bɔɪz] [aʊt] [ðer; ðər] ['æktʃuəli] ['stiːlɪŋ] ['wɔːtəˌmelənz] .

were	two	strange	boys	out	there	actually	stealing	watermelons	.
是	二	奇怪的	男孩们	出去	那里	实际上	偷窃	西瓜	.

我们即将要做的事情是我们做过的最重要的事情之一——即使一个男孩的父亲碰巧醒来看到我们在瓜地里，以为我们是两个奇怪的男孩在偷西瓜，他可能并不这么认为。

['poʊətri][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['prɪti] [suːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['muːnlaɪt]

Poetry	and	I	were	pretty	soon	outside	the	tent	again	in	the	wonderful	moonlight
诗	和	我	是	漂亮的	很快	外部	这	帐篷	再次	在	这	精彩的	月光

[wer] [naʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][si'keidəz][hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər][waɪld] [wɜ˞ːɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	now	most	of	the	cicadas	had	stopped	their	wild	whirrings	and	the
在哪里	现在	最多	的	这	蝉	有	停止	他们的	荒野	嗡嗡声	和	这

['krikits] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

crickets	had	begun	to	take	over	for	the	rest	of	the	night	.
蟋蟀	有	开始	到	拿	超过	为了	这	休息	的	这	夜晚	.

我和诗歌很快又来到了帐篷外，沐浴在美妙的月光下。此时，大部分蝉已经停止了疯狂的鸣叫，蟋蟀开始接管了夜晚的剩余时间。

['faɪəˌflaɪz] [wɜːr; wər] ['evriwer] , [tuː] .

Fireflies	were	everywhere	,	too	.
萤火虫	是	到处	,	也	.

萤火虫也随处可见。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['faɪəˌflaɪz] ['flæʃɪŋ] [ðer; ðər] [griːn] [laɪts]

It	seemed	like	there	were	thousands	of	fireflies	flashing	their	green	lights
它	似乎	喜欢	那里	是	数千	的	萤火虫	闪烁	他们的	绿色的	灯

[ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][ɪn] ['evri] [triː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] ['evriwer]

on	and	off	in	every	tree	in	our	orchard	and	in	all	the	open	spaces	everywhere
在	和	离开	在	每一个	树	在	我们的	果园	和	在	全部	这	打开	空间	到处

.

:

.

仿佛有成千上万只萤火虫在我们果园的每棵树上以及所有空地上闪烁着绿色的光芒。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ʃɔːrt] ['jeloʊɪʃ] [griːn] [tʃɔːk] [maːrks]

The	lights	of	those	that	were	flying	were	like	short	yellowish	green	chalk	marks
这	灯	的	那些	那	是	飞行	是	喜欢	短的	淡黄色	绿色的	粉笔	标记

['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] ['blækbɔːrd] .

being	made	on	a	schoolhouse	blackboard	.
存在	制成	在	一个	校舍	黑板	.

那些飞行器的灯光就像用粉笔在学校黑板上画出的短短的黄绿色线条。

['poʊətri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] , [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [muːvd]

Poetry	,	with	his	flashlight	,	was	leading	the	way	as	he	and	I	moved
诗	,	和	他的	手电筒	,	曾是	领导	这	方式	作为	他	和	我	已搬

[aʊt] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr]['bɑːrnjɑːrd] .

out	across	our	barnyard	.
出去	穿过	我们的	农场	.

诗人拿着手电筒，走在前面，我和他一起穿过我们的谷仓院子。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [oʊld] [red] ['ædiz] [ə'pɑːrtmənt] [hɔːg] [haʊs] ,

When	we	were	passing	Old	Red	Addie's	apartment	hog	house	,
什么时候	我们	是	通过	老的	红色的	艾迪的	公寓	猪	房子	,

当我们路过老红艾迪的公寓猪舍时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ə'gen] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [smelz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][fɑːrm][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə]

I	was	reminded	again	that	all	the	smells	around	a	farm	are	not	the	kind	to
我	曾是	提醒	再次	那	全部	这	气味	大约	一个	农场	是	不是	这	种类	到

[raɪt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

write	about	in	a	story	,
写	关于	在	一个	故事	,

我再次意识到，农场周围的所有气味都不适合写进故事里。

[soʊ][aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [wɪl] [let] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] .

so	I	won't	even	mention	it	but	will	let	you	imagine	what	it	was	like	.
所以	我	惯于	甚至	提到	它	但	将要	让	你	想象	什么	它	曾是	喜欢	.

所以我甚至都不提，就让你们自己想象吧。

[æt; ət][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [geɪt] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] , ['poʊətri] [sed] , “ ['lɪs(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

At	the	wooden	gate	near	the	barn	,	Poetry	said	,	“	Listen	,	will	you	?
在	这	木制的	门	靠近	这	谷仓	,	诗	说	,	“	听	,	将要	你	?

在谷仓附近的木门前，诗歌说：“听着，好吗？”

” [aɪ] ['lisnd] , [bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ['kuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

”	I	listened	,	but	all	I	could	hear	was	the	sound	of	pigeons	cooing	in	the
”	我	听着	,	但	全部	我	可以	听到	曾是	这	声音	的	鸽子	咕咕	在	这

['heimau] ,

haymow	,
干草	,

我侧耳倾听，却只听到鸽子在干草堆里咕咕叫的声音。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛndliːəst] [saʊndz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['evər] ['hiːrz] — [ðə; ði] [loʊ] ['loʊnsəm] ['kuːɪŋ]

which	is	one	of	the	friendliest	sounds	a	boy	ever	hears	—	the	low	lonesome	cooing
哪个	是	一	的	这	最友善	声音	一个	男生	曾经	听到	—	这	低的	寂寞	咕咕

[ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] .

of	pigeons	.
的	鸽子	.

这是男孩能听到的最友善的声音之一——鸽子低沉而孤独的咕咕声。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [saʊndz] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr][fɑːrm] ,

There	are	certainly	a	lot	of	different	sounds	around	our	farm	,
那里	是	当然	一个	很多	的	不同的	声音	大约	我们的	农场	,

我们农场周围确实有很多不同的声音，

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]

nearly	**all**	**of**	**which**	**I**	**have**	**learned**	**to**	**imitate**
几乎	全部	的	哪个	我	有	学习	到	模拟

几乎所有这些我都学会了模仿。

[soʊ] [wel]

so	**well**
所以	出色地

太好了

[aɪ] ['æktʃuəli] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrmjɑːrd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['sʌmtaɪmz] , [pɑːp] [sez] .

I	**actually**	**sound**	**like**	**a**	**farmyard**	**full**	**of**	**animals**	**sometimes**	**,**	**Pop**	**says**	**.**
我	实际上	声音	喜欢	一个	农场	满的	的	动物	有时	,	流行音乐	说道	.

“有时候我说话的声音听起来就像一群动物在农场里一样，”波普说道。

[mɑːm]['ɔːlsoʊ] says25

Mom	**also**	**says25**
妈妈	还	says25

妈妈还说25

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['æktʃuəli] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - ['herd] ['frek(ə)l] - [feɪst] [pɪg] — [wɪtʃ] [aɪ]

that	**sometimes**	**I**	**actually**	**look**	**like**	**a**	**red**	**-**	**haired**	**freckle**	**-**	**faced**	**pig**	**—**	**which**	**I**
那	有时	我	实际上	看	喜欢	一个	红色的	-	头发	雀斑	-	面对	猪	—	哪个	我

['prɑːbəbli] [dəunt] .

probably	**don't**	**.**
大概	不	.

有时我看起来真的像一只红头发、满脸雀斑的猪——虽然我可能并不像。

[seɪ] ,

Say	**,**
说	,

说，

[dɪd][juː; jʊ]['evər][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [saʊndz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ]

did	**you**	**ever**	**stop**	**to**	**think**	**about**	**all**	**the**	**different**	**kinds**	**of**	**sounds**	**a**	**country**	**boy**
做过	你	曾经	停止	到	思考	关于	全部	这	不同的	种类	的	声音	一个	国家	男生

[gets] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ?

gets	**to**	**enjoy**	**?**
获得	到	享受	?

你有没有想过，一个乡村男孩能享受到多少种不同的声音?

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['poʊətri][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saʊθ] ['pæstʃər] [tuː; tə]

While	**you**	**are**	**imagining**	**Poetry**	**and**	**me**	**cutting**	**across**	**the**	**south**	**pasture**	**to**
尽管	你	是	想象	诗	和	我	切割	穿过	这	南	牧场	到

[ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['melən] [pætʃ] ,

the	**east**	**side**	**of**	**our**	**melon**	**patch**	**,**
这	东方	边	的	我们的	瓜	修补	,

当你想象着我和诗歌穿过南边的牧场，来到我们瓜田的东边时，

[aɪl] ['menʃ(ə)n] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I'll	**mention**	**just**	**a**	**few**	**that**	**we**	**get**	**to**	**hear**	**a**	**hundred**	**times**	**a**	**year**	**,**
患病的	提到	只是	一个	很少	那	我们	得到	到	听到	一个	百	时代	一个	年	,

我仅举几个我们每年都要听到上百遍的例子，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntər] ['blɪzərd] , ['drægənˌflaɪz] ['pɑːps] ['bʊlz] [be'ləuɪŋ] ,

such	**as**	**the**	**wind**	**roaring**	**in**	**a**	**winter**	**blizzard**	**,**	**Dragonfly's**	**Pop's**	**bulls**	**bellowing**	**,**
这样的	作为	这	风	咆哮	在	一个	冬天	暴风雪	,	蜻蜓的	流行乐	公牛	咆哮	,

例如冬季暴风雪中呼啸的狂风，蜻蜓爸爸的公牛的吼叫声，

['sɜːkəsɪz]['pɑːps] [haʊndz] [beɪ] [ɔːr] [bɔːl] [ɔːr] [snɑːlɪŋ] [ɔːr] ['graʊlɪŋ] ; ['mɪksi] , ['aʊər; ɑːr] [blæk]

Circus's	**Pop's**	**hounds**	**baying**	**or**	**bawling**	**or**	**snarling**	**or**	**growling**	**;**	**Mixy**	**,**	**our**	**black**
马戏团的	流行乐	猎犬	吠叫	或者	嚎啕大哭	或者	咆哮	或者	咆哮	;	混合	,	我们的	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] [kæt] ,

and	**white**	**cat**	**,**
和	白色的	猫	,

马戏团的波普的猎犬们吠叫、嚎叫、咆哮或低吼；米克西，我们的黑白猫，

[miˈaʊ] [ɔːr] ['pɜːrɪŋ] ; [maɪs] ['skwiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːn,krib] ; [oʊld] ['tɑːpsi] [neɪŋ] ; ['poʊɪtriːz] ['pɑːps]

meowing	**or**	**purring**	**;**	**mice**	**squeaking**	**in**	**the**	**corncrib**	**;**	**Old**	**Topsy**	**neighing**	**;**	**Poetry's**	**Pop's**
喵喵叫	或者	呼噜声	;	小鼠	吱吱作响	在	这	玉米仓	;	老的	托普西	嘶鸣	;	诗歌的	流行乐

[ʃiːp] [bliːtɪŋ] ;

sheep	**bleating**	**;**
羊	咩咩叫	;

喵喵叫或呼噜声；玉米仓里老鼠的吱吱声；老托普西的嘶鸣声；诗人爸爸的羊的咩咩声；

[ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['setɪŋ] - [henz] [klʌkɪŋ] ; [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [henz] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['kækəlɪŋ] ; [bɪg]['dʒɪmz][foʊks] -

all	**the**	**old**	**setting**	**-**	**hens**	**clucking**	**;**	**the**	**laying**	**hens**	**singing**	**or**	**cackling**	**;**	**Big**	**Jim's**	**folks**	**'**
全部	这	老的	环境	-	母鸡	咯咯叫	;	这	躺下	母鸡	歌唱	或者	咯咯笑	;	大的	吉姆的	各位	-

[dʌks] ['kwækɪŋ] ;

ducks	**quacking**	**;**
鸭子	嘎嘎叫	;

老母鸡咯咯叫；下蛋的母鸡唱歌或咯咯叫；大吉姆家的鸭子嘎嘎叫；

['hʌni] [ænd; ənd] ['bʌmbəlˌbiːz] [droʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] ; [krəuz] [kɔːɪŋ] ;

honey	**and**	**bumblebees**	**droning**	**and**	**buzzing**	**;**	**crows**	**cawing**	**;**
蜂蜜	和	大黄蜂	无人机	和	嗡嗡声	;	乌鸦	嘎嘎叫	;

蜜蜂和大黄蜂嗡嗡叫；乌鸦叫；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][oʊld] [red] ['ruːstər] [krəuɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɔːr][dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] ; [skriːtʃ]

and	**our**	**old**	**red**	**rooster**	**crowing**	**at**	**midnight**	**or**	**just**	**at**	**daybreak**	**;**	**screech**
和	我们的	老的	红色的	公鸡	鸣叫	在	午夜	或者	只是	在	拂晓	;	尖叫

[aulz] ['skriːtʃɪŋ] ;

owls	**screeching**	**;**
猫头鹰	尖叫	;

还有我们家那只老红公鸡在午夜或黎明时分啼叫；还有猫头鹰的尖叫声；

[huːt] - [aulz] ['hutɪŋ] ; [ðə; ði][siˈkeidəz] ['drʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krikits] [tʃɜːrp] .

hoot	**-**	**owls**	**hooting**	**;**	**the**	**cicadas**	**drumming**	**,**	**and**	**the**	**crickets**	**chirping**	**.**
叱	-	猫头鹰	倒彩	;	这	蝉	打鼓	,	和	这	蟋蟀	啁啾声	.

猫头鹰鸣叫；蝉鸣；蟋蟀鸣叫。

[jes] , [ænd; ənd]['drægənflaɪ] ['sniːzɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] ['rægwiːd] ['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːlˈredi] [wʌz; wəz]

Yes	**,**	**and**	**Dragonfly**	**sneezing**	**,**	**especially**	**in**	**ragweed**	**season**	**,**	**which**	**it**	**already**	**was**
是的	,	和	蜻蜓	打喷嚏	,	尤其	在	豚草	季节	,	哪个	它	已经	曾是

[ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] ['terətɔːri] .

in	**the**	**Sugar**	**Creek**	**territory**	**.**
在	这	糖	溪	领土	.

是的，还有蜻蜓打喷嚏，尤其是在豚草花期，而糖溪地区现在已经是豚草花期了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [saʊndz] , [tuː] , [daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	**are**	**a**	**lot**	**of**	**interesting**	**sounds**	**,**	**too**	**,**	**down**	**along**	**the**	**creek**	**and**	**the**
那里	是	一个	很多	的	有趣的	声音	,	也	,	向下	沿着	这	溪	和	这

['baɪuː] ,

bayou	**,**
河口	,

小溪和河湾沿岸也有很多有趣的声音。

[sʌtʃ] [æz; əz]['wɔːtər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪflz] , [ðə; ði][bɪg] [naɪt] ['herən] ['goʊɪŋ] “ - , ”

such as water singing in the riffles , the big night herons going “ Quoke - quoke , ”

这样的 作为 水 歌唱 在 这 步枪 , 这 大的 夜晚 苍鹭 去 “ quoke - quoke , ”

['kɑːdinlz] ['wɪslɪŋ] ,

cardinals whistling ,

红雀队 吹口哨 ,

例如，溪流中潺潺的流水声，夜鹭“嘎嘎”的叫声，红雀的鸣叫声，

[bɑːb] - [waɪts] ['kɔːlɪŋ] , ['skwirəlz] ['baːkiŋ] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] [tə'geðər] ,

bob - whites calling , squirrels barking — and when the gang is together ,

鲍勃 - 白人 呼叫 , 松鼠 叫声 — 和 什么时候 这 帮派 是 一起 ,

白尾鹌鹑鸣叫，松鼠吠叫——当它们聚在一起时，

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [saʊndz] [ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

the happiest sounds of all with everybody talking at once and nobody

这 最快乐 声音 的 全部 和 大家 说 在 一次 和 无人

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

listening to anybody .

聆听 到 任何人 .

最快乐的声音莫过于大家同时说话，却没有人听别人说话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [saʊndz] [ðæt] [hɜːrt][jʊr; jər] [ɪrz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pɑːp] ['faɪlɪŋ][ə; eɪ] [sɔː] ,

There are also a few sounds that hurt your ears , such as Pop filing a saw ,

那里 是 还 一个 很少 声音 那 伤害 你的 耳朵 , 这样的 作为 流行音乐 备案 一个 锯 ,

还有一些声音会刺耳，例如锯子锉削时发出的“啪啪”声。

[oʊld] [red] ['ædiz] ['fæməli][ʌv; əv] [red] - ['herd] [pɪgz] ['skwiːlɪŋ] ,

Old Red Addie's family of red - haired pigs squealing ,

老的 红色的 艾迪的 家庭 的 红色的 - 头发 猪 尖叫 ,

老红艾迪家的红毛猪一家发出尖叫声，

[ðə; ði] [deθ] [skwɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪts] [hed] [tʃɑːpt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the death squawk of a chicken just before it gets its head chopped off for the

这 死亡 发牢骚 的 一个 鸡 只是 前 它 获得 它是 头 切碎 离开 为了 这

['kɔlinz] - ['fæməli] ['dɪnər] ,

Collins ' family dinner ,

柯林斯 - 家庭 晚餐 ,

一只鸡在被砍头成为柯林斯一家晚餐的食材之前发出的临死前的哀鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [skriːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['kɔːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] [ɪn] [red] -

and the wild screams of a bevy of girls calling an innocent boy in red -

和 这 荒野 尖叫 的 一个 一群 的 女孩们 呼叫 一个 清白的 男生 在 红色的 -

[straɪpt] [pə'dʒæməz] ,

striped pajamas ,

有条纹的 睡衣 ,

一群女孩对着一个穿着红条纹睡衣的无辜男孩发出疯狂的尖叫声，

[ə; eɪ]['ziːbrə] !

a zebra !

一个 斑马 !

斑马！

[ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɪfiz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trʌk] [pætʃ] ['lʊkɪŋ]

In only a few jiffies we were out in the middle of our truck patch looking

在 仅有的 一个 很少 吉菲斯 我们 是 出去 在 这 中间 的 我们的 卡车 修补 寻找

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛlənz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

to see if any of the melons were missing .

到 看 如果 任何 的 这 甜瓜 是 丢失的 .

没过多久，我们就来到卡车田中央，查看是否有瓜果丢失。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['aɪdəz] [vaɪn] ,

I	was	just	sure	that	when	I	came	to	Ida's	vine	,
我	曾是	只是	当然	那	什么时候	我	来了	到	艾达的	藤	,

我当时非常确定，当我来到艾达的葡萄藤旁时，

[aɪ'd][faɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['oʊv(ə)l] [ˌɪnden'teɪʃn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] — [ðə; ðɪ] [driːm] [aɪ][hæd; həd]

I'd	find	a	long	oval	indentation	where	she	had	been	—	the	dream	I	had
ID	寻找	一个	长的	椭圆形	缩进	在哪里	她	有	到过	—	这	梦	我	有

[hæd; həd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['stoʊlən][wʌz; wəz][soʊ]['riːəl][ɪn][maɪ][maɪnd] .

had	about	her	being	stolen	was	so	real	in	my	mind	.
有	关于	她	存在	被盗	曾是	所以	真实的	在	我的	头脑	.

我会在她曾经待过的地方发现一个长长的椭圆形凹痕——我梦见她被偷走的情景在我脑海中是如此真实。

“ [ɔːl] [ðɪs] [wɔːk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ” ['poʊətri] [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , -

“	All	this	walk	for	nothing	,	”	Poetry	exclaimed	all	of	a	sudden	,	26
“	全部	这	走	为了	没有什么	,	”	诗	惊呼	全部	的	一个	突然	,	-

“这一切跋涉都毫无意义，”诗歌突然惊呼道，26

[wen] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['lændɪd] ['kɝː] - [flæʃ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [griːn] [fæt][saɪd][ʌv; əv]['aɪdə] ['wɔːtərmelən]

when	his	flashlight	landed	ker	-	flash	right	on	the	green	fat	side	of	Ida	Watermelon
什么时候	他的	手电筒	登陆	ker	-	闪光	正确的	在	这	绿色的	胖的	边	的	艾达	西瓜

['kɔlinz] ,

Collins	,
柯林斯	,

当他的手电筒光束正好照在艾达·西瓜·柯林斯那绿油油的胖乎乎的身上时，

[æz; əz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][æn; ən][oʊld] ['setɪŋ] [hen][ɑːn][hɜːr; hər][nest] .

as	peaceful	and	quiet	as	an	old	setting	hen	on	her	nest	.
作为	和平	和	安静的	作为	一个	老的	环境	母鸡	在	她	巢	.

像一只安详的老母鸡在巢里一样平静祥和。

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['praʊdli] , [ðen] [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmpi] [vɔɪs] ,

I	stood	looking	down	at	her	proudly	,	then	I	said	in	a	grumpy	voice	,
我	站立	寻找	向下	在	她	自豪地	,	然后	我	说	在	一个	脾气暴躁	嗓音	,

我骄傲地俯视着她，然后闷闷不乐地说：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ,

“	What	do	you	mean	,
“	什么	做	你	意思是	,

“你是什么意思，

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][ænd; ənd][dræg][maɪ'self][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ]

making	me	get	up	out	of	a	comfortable	bed	and	drag	myself	all	the	way
制作	我	得到	向上	出去	的	一个	舒服的	床	和	拖	我	全部	这	方式

[aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

out	here	for	nothing	!
出去	这里	为了	没有什么	!

害我白白从舒服的床上爬起来，拖着疲惫的身体来到这里！

[juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [driːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi] [driːm] [ə'gen] — [duː]

You	see	to	it	that	you	don't	make	me	dream	such	a	crazy	dream	again	—	do
你	看	到	它	那	你	不	制作	我	梦	这样的	一个	疯狂的	梦	再次	—	做

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] !

you	hear	me	!
你	听到	我	!

你给我保证，别再让我做这么疯狂的梦了——你听到了吗！

” [aɪ] [felt] ['betər] ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ðen] ['poʊətri] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [grʌntid] ['grautʃili] , [ænd; ənd] [sed] ,

”	I	felt	better	after	saying	that	,	then	Poetry	beside	me	grunted	grouchily	,	and	said	,
”	我	毛毡	更好的	后	说	那	,	然后	诗	旁	我	哼哼	闷闷不乐地	,	和	说	,

“说完那番话后，我感觉好多了。这时，我身旁的诗人闷闷不乐地哼了一声，说道：”

“ [ænd; ənd][dəunt]['evər][rɑ:b][ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] [ə'gen] ['i:ðər] !

“	And	don't	ever	rob	me	of	my	good	night's	rest	again	either	!
”	和	不	曾经	抢	我	的	我的	好的	夜晚	休息	再次	任何一个	！

“也别再剥夺我美好的睡眠了！”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

”	With	that	,
”	和	那	,

就这样，

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wend] ['aʊər; ɑ:r] ['berfʊt] [pə'dʒæmə] - [klæd] [wei] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]

we	started	to	wend	our	barefoot	pajama	-	clad	way	back	across	the	field	of
我们	开始	到	温德	我们的	赤脚	睡衣	-	覆膜	方式	后退	穿过	这	场地	的

[vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɛlənz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] [ə'gen] .

vines	and	other	melons	in	the	direction	of	the	barn	again	.
藤蔓	和	其他	甜瓜	在	这	方向	的	这	谷仓	再次	.

我们光着脚，穿着睡衣，开始穿过葡萄藤和其他瓜果组成的田地，朝着谷仓的方向慢慢走回去。

[wi:; wi] ['hædnt] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [ja:dz] [wen] [wʌt] [tu:; tə][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɪrz] [ʃʊd; ʃəd]

We	hadn't	gone	more	than	fifteen	yards	when	what	to	my	wondering	ears	should
我们	之前没有	已消失	更多的	比	十五	码	什么时候	什么	到	我的	好奇	耳朵	应该

[kʌm] [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['rʌnɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,

come	but	the	strange	sound	of	something	running	—	that	is	,
来	但	这	奇怪的	声音	的	某物	跑步	—	那	是	,

我们还没走出十五码远，我好奇地听见一阵奇怪的奔跑声——也就是说，

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [æt; ət][fɜ:rst] .

that's	what	I	thought	it	sounded	like	at	first	.
那就是	什么	我	想法	它	听起来	喜欢	在	第一的	.

我一开始也觉得听起来像那样。

[aɪ] [stɑ:pt] [stɑ:k] - [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][fæst] ['mu:nlɪt] ['sɜ:rk(ə)l]

I	stopped	stock	-	still	and	looked	around	in	a	fast	moonlit	circle
我	停止	库存	-	仍然	和	看起来	大约	在	一个	快速地	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	圆圈

[ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz] ,

of	directions	,
的	方向	,

我停下脚步，一动不动地环顾四周，月光快速地照亮了四面八方。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə'weɪ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [nu:] ['woʊv(ə)n] - ['waɪər] [fens] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [fi:t]

and	saw	away	over	by	the	new	woven	-	wire	fence	not	more	than	twenty	feet
和	锯	离开	超过	经过	这	新的	编织	-	金属丝	栅栏	不是	更多的	比	二十	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] ['pɪtʃər] [pʌmp] ,

from	the	iron	pitcher	pump	,
从	这	铁	投手	泵	,

然后，他沿着新装的铁丝网围栏，离铁制水泵不到二十英尺的地方，锯了起来。

['sʌmθɪŋ] [dɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] - ['bɑdɪd] ['ekstrə] - [lɑ:rdʒ] [ræ'ku:n] ,

something	dark	about	the	size	of	a	long	,	low	-	bodied	extra	-	large	raccoon	,
某物	黑暗的	关于	这	尺寸	的	一个	长的	,	低的	-	有形的	额外的	-	大的	狸	,

一个体型和一只身形修长、身子矮胖的超大型浣熊差不多大小的黑色物体，

['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərberi] [bʊʃɪz] .

moving	toward	the	shadows	of	the	elderberry	bushes	.
移动	朝向	这	阴影	的	这	接骨木	灌木丛	.

朝着接骨木灌木丛的阴影走去。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [red] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ]

I	could	feel	the	red	hair	on	the	back	of	my	neck	and	on	the	top	of	my
我	可以	感觉	这	红色的	头发	在	这	后退	的	我的	脖子	和	在	这	顶部	的	我的

[hed] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [laɪk][ðə; ði] ['bristlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɔgz] [ɔːr][ə; eɪ]['kæts][ɔːr][ə; eɪ][hɔːgz] [bæk]

head	beginning	to	crawl	like	the	bristles	on	a	dog's	or	a	cat's	or	a	hog's	back
头	开始	到	爬行	喜欢	这	刷毛	在	一个	狗的	或者	一个	猫的	或者	一个	猪的	后退

[duː] [wen] [its] ['æŋgri] — ['oʊnli][aɪ] ['wɔznt] ['æŋgri] — [nɑːt] [jet] ,

do	when	it's	angry	—	only	I	wasn't	angry	—	not	yet	,
做	什么时候	它是	生气的	—	仅有的	我	不是	生气的	—	不是	然而	,

我能感觉到后颈和头顶的红毛开始像狗、猫或猪生气时背上的鬃毛一样竖起来——只是我还没生气。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['æŋgri][bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][ɪk'saɪtɪd] ['sɜːrkl] .

A	little	later	,	I	was	not	only	angry	but	my	mind	was	going	in	excited	circles	.
一个	小的	之后	,	我	曾是	不是	仅有的	生气的	但	我的	头脑	曾是	去	在	兴奋的	界	.

过了一会儿，我不仅生气了，而且思绪也激动地乱作一团。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːn] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [faʊnd]

If	you	had	been	me	and	seen	what	I	saw	,	and	found	out	what	I	found
如果	你	有	到过	我	和	已见	什么	我	锯	,	和	成立	出去	什么	我	成立

[aʊt] ,

out	,
出去	,

如果你是我，看到了我所看到的，发现了我所发现的，

[juːd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [felt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][maɪ] [θɔːts] ,

you'd	have	felt	the	way	I	felt	,	which	was	all	mixed	up	in	my	thoughts	,
你会	有	毛毡	这	方式	我	毛毡	,	哪个	曾是	全部	混合	向上	在	我的	想法	,

你就会和我一样，思绪混乱，乱成一团。

['wɜːrid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] - ['maɪndɪd] ,

worried	and	excited	and	stormy	-	minded	,
担心	和	兴奋的	和	暴风雨	-	有思想	,

担忧、兴奋、情绪多变

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hed'fɜːrst] [daɪv]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ]

and	ready	for	a	headfirst	dive	into	the	middle	of	one	of	the	most	thrilling
和	准备好	为了	一个	头朝下	潜水	进入	这	中间	的	一	的	这	最多	惊险

['mɪstəriz] [ðæt] ['evər] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ['deɪz] [naɪt] . -

mysteries	that	ever	started	in	the	middle	of	a	dog	day's	night	.	273
谜团	那	曾经	开始	在	这	中间	的	一个	狗	天	夜晚	.	-

准备好一头扎进这桩惊心动魄的谜案之中吧，而这一切，都始于一个酷热难耐的夜晚。273

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðæt] ,

YOU	don't	have	to	wait	long	to	decide	what	to	do	at	a	time	like	that	,
你	不	有	到	等待	长的	到	决定	什么	到	做	在	一个	时间	喜欢	那	,

在这种时候，你不需要等太久才能决定该怎么做。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɪstʃɪvəs] - ['maɪndɪd] , [kwɪk] - ['θɪŋkɪŋ] ['poʊətri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

when	you	have	mischievous	-	minded	,	quick	-	thinking	Poetry	along	with	you	,
什么时候	你	有	恶作剧	-	有思想	,	快的	-	思维	诗	沿着	和	你	,

当你身边有位调皮捣蛋、思维敏捷的诗人时，

['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['melən]

even	when	you	are	in	the	middle	of	a	muddle	in	the	middle	of	a	melon
甚至	什么时候	你	是	在	这	中间	的	一个	混乱	在	这	中间	的	一个	瓜

[pætʃ] ,

patch	,
修补	,

即使你身处一片混乱的瓜田之中，

['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

watching	something	the	size	of	a	long	,
观看	某物	这	尺寸	的	一个	长的	,

看着一个很长的东西，

['veri] [fæt] [ræ'ku:n] ['hʌriŋ] [ɪn]['dʒɜ:rki] ['mu:vmənts] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərberi]

very	fat	raccoon	hurrying	in	jerky	movements	toward	the	shadows	of	the	elderberry
非常	胖的	狸	匆忙	在	肉干	移动	朝向	这	阴影	的	这	接骨木

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

一只非常肥胖的浣熊以急促的动作向接骨木灌木丛的阴影处跑去。

[ɪf] [θɪŋz] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

If	things	hadn't	been	so	exciting	,
如果	事物	之前没有	到过	所以	激动人心	,

如果事情没有那么精彩的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [let] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pʊt] [ɑ:n] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd]

it	would	have	been	a	good	time	to	let	my	imagination	put	on	its	wings	and
它	会	有	到过	一个	好的	时间	到	让	我的	想像力	放	在	它是	翅膀	和

[flaɪ][ˌem 'i:] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] ['bɔɪz] [wɜ:rld] [ə'waɪl] — [wʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑ:rz][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

fly	me	around	in	my	boy's	world	awhile	—	what	with	a	million	stars	all	over	the
飞	我	大约	在	我的	男孩们	世界	一会儿	—	什么	和	一个	百万	明星	全部	超过	这

[skaɪ][ænd; ənd]['faɪəˌflaɪz] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['blækbɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [aʊt] [ɔ:l]

sky	and	fireflies	writing	on	the	blackboard	of	the	night	and	rubbing	out	all
天空	和	萤火虫	写作	在	这	黑板	的	这	夜晚	和	擦	出去	全部

[ðer; ðər] ['gri:nɪʃ] - ['jeloʊ] [ma:rks][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

their	greenish	-	yellow	marks	as	fast	as	they	made	them	,
他们的	绿绿色	-	黄色的	标记	作为	快速地	作为	他们	制成	他们	,

那本来是个让我的想象力插上翅膀，带我到我男孩的世界里飞一会儿的好时机——天空布满无数繁星，萤火虫在夜幕的黑板上写字，又迅速擦掉它们留下的黄绿色痕迹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krikits] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [swi:t] ['kloʊvər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

and	with	the	crickets	singing	and	the	smell	of	sweet	clover	enough	to
和	和	这	蟋蟀	歌唱	和	这	闻	的	甜的	三叶草	足够的	到

[meɪk] [ju:; jʊ] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['fi:lɪŋ] [faɪn] .

make	you	dizzy	with	just	feeling	fine	.
制作	你	晕眩的	和	只是	感觉	美好的	.

蟋蟀鸣叫，空气中弥漫着甜三叶草的香气，让人感觉无比舒畅，甚至有些晕眩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dri:miŋ] .

But	it	was	no	time	for	dreaming	.
但	它	曾是	不	时间	为了	做梦	.

但现在不是做梦的时候。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] — [ænd; ənd] [kwɪk] !

Instead	,	it	was	a	time	for	acting	—	and	QUICK	!
反而	,	它	曾是	一个	时间	为了	表演	—	和	快的	!

相反，这是行动的时刻——而且要快!

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点!

” ['poʊətri] [hist] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
” Poetry hissed to me .
” 诗 嘶嘶作响 到 我 .

诗歌对我发出嘶嘶声。

“ [lets] [gɪv] [tʃeɪs] !
“ Let's give chase !
” 我们来吧 给 追赶 !

“我们追上去吧!”

” [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] , “ [stɑːp] , [θiːf] ! [stɑːp] !
” and he started running and yelling , “ Stop , thief ! Stop !
” 和 他 开始 跑步 和 大喊 , “ 停止 , 贼 ! 停止 !

于是他开始跑，边跑边喊：“住手，小偷！住手！”

” [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi][bəuθ] [went] , [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðæt] [trʌk] [pætʃ] , ['dɑːdʒɪŋ] ['mɛlənz] [æz; əz][wiː; wi]
” And away we both went , out across that truck patch , dodging melons as we
” 和 离开 我们 两个都 去 , 出去 穿过 那 卡车 修补 , 躲避 甜瓜 作为 我们
[went] ,
went ,
去 ,

于是我们俩就出发了，穿过那片卡车地，一路躲避着路边的瓜果。

['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːr] ['swəːviŋ] [ə'saɪd] [laɪk] [wiː; wi][duː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [kuːn] [tʃeɪs]
leaping over them or swerving aside like we do when we are on a coon chase
跳跃 超过 他们 或者 急转弯 旁边 喜欢 我们 做 什么时候 我们 是 在 一个 浣熊 追赶
[æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['sɜ˞ːkəsɪz]['pɑːps] [lɔːŋ] - [ɪrd] ,
at night with Circus's Pop's long - eared ,
在 夜晚 和 马戏团的 流行乐 长的 - 耳朵 ,

像我们晚上和马戏团的波普一起追逐浣熊时那样，跳过它们或者向旁边闪开，

[lɔːŋ] - [noʊzd] , [lɔːŋ] - [vɔɪst] [haʊndz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
long - nosed , long - voiced hounds leading the way , trying to catch up with the
长的 - 鼻子 , 长的 - 配音 猎犬 领导 这 方式 , 尝试 到 抓住 向上 和 这
[dɑːrk] - [braʊn] , [lɔːŋ] , [loʊ] ,
dark - brown , long , low ,
黑暗的 - 棕色的 , 长的 , 低的 ,

长鼻子、长嗓音的猎犬在前开路，试图追上那条深棕色、长长的、低矮的.....

['veri] - [fæt]['ænɪm(ə)l] — ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə'raʊnd] ['ʃʊgər] [kriːk] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ]
very - fat animal — something I had never seen around Sugar Creek before in all my
非常 - 胖的 动物 — 某物 我 有 绝不 已见 大约 糖 溪 前 在 全部 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

非常肥硕的动物——我这辈子在糖溪附近从来没见过这种动物。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [braʊn] [wət'evər] - [ˌaɪ 'tiː] - [wʌz; wəz] ['dɪsə'pɪrd]
Then , all of a disappointing sudden , the brown whatever - it - was disappeared
然后 , 全部 的 一个 令人失望 突然 , 这 棕色的 任何 - 它 - 曾是 消失
['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərberi] [bʊʃɪz] ,
into the shadow of the elderberry bushes ,
进入 这 阴影 的 这 接骨木 灌木丛 ,

然后，令人失望的是，那棕色的不知名的东西突然消失在了接骨木灌木丛的阴影中。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hwɜːɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	heard	an	exciting	whirring	noise	in	the	lane	on	the	other	side	of	the
和	我	听到	一个	激动人心	嗡嗡声	噪音	在	这	车道	在	这	其他	边	的	这

[fens] .

fence	.
栅栏	.

我听到栅栏另一边的小路上传来令人兴奋的嗡嗡声。

[ə; eɪ][fæst][ˈdʒɪfi][ˈleɪtər] , [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnɔɪzi] - [ˈmoʊtərd] [laɪf] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hed]

A	fast	jiffy	later	,	an	automobile	came	to	noisy	-	motored	life	,	a	pair	of	head
一个	快速地	瞬间	之后	,	一个	汽车	来了	到	嘈杂	-	机动车	生活	,	一个	一对	的	头

- [læmps] [went] [ɑːn] ,

-	lamps	went	on	,
-	灯	去	在	,

片刻之后，一辆汽车轰鸣着启动了，两盏前大灯亮了起来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈoʊldɪʃ] - [ˈsaʊndɪŋ] [kɑːr] [went] [ˈrætlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

and	an	oldish	-	sounding	car	went	rattling	down	the	lane	,
和	一个	有点老了	-	听起来	车	去	嘎嘎作响	向下	这	车道	,

一辆听起来有些老旧的汽车沿着小路嘎嘎作响地驶来，

[ˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃʊgər] [kriːk] [skuːl] ,

headed	in	the	direction	of	the	Sugar	Creek	school	,
标题	在	这	方向	的	这	糖	溪	学校	,

朝着糖溪学校的方向走去，

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [miːts] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [laɪn] [roʊd] . -

which	is	at	the	end	of	the	lane	where	it	meets	the	county	line	road	.	28
哪个	是	在	这	结尾	的	这	车道	在哪里	它	满足	这	县	线	路	.	-

这条路位于小巷的尽头，与县界公路相交。28

[ˈpoʊɪtriːz] [lɔːŋ] [θriː] - [ˈbætərid] [ˈflæʃlaɪt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [streɪt] [waɪt] [biːm] [θruː] [ðə; ði][ˈfaɪərflaɪ] -

Poetry's	long	3	-	batteried	flashlight	shot	a	straight	white	beam	through	the	firefly	-
诗歌的	长的	3	-	电池	手电筒	射击	一个	直的	白色的	光束	通过	这	萤火虫	-

['spætəd] [naɪt] .

spattered	night	.
溅射	夜晚	.

诗歌的长柄三节电池手电筒射出一道笔直的白光，照亮了萤火虫点缀的夜空。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlændɪd] [ˈkɝː] - [flæʃ] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] [ˈoʊldɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [kɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [swɪʃt] [pæst][ðə; ði][ˈaɪərn]

It	landed	ker	-	flash	right	on	that	oldish	-	looking	car	as	it	swished	past	the	iron
它	登陆	ker	-	闪光	正确的	在	那	有点老了	-	寻找	车	作为	它	嗖的一声	过去的	这	铁

[ˈpɪtʃər] [pʌmp] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

pitcher	pump	and	disappeared	down	the	hill	.
投手	泵	和	消失	向下	这	爬坡道	.

飞溅的火花正好落在那辆看起来有些老旧的汽车上，汽车呼啸着经过铁制水泵，消失在山坡下。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər] ,

A	few	seconds	later	,
一个	很少	秒	之后	,

几秒钟后，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][kɑːr][goʊ] - [kræʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bɔːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [brɪdʒ] ,

we	heard	the	car	go	rattlety	-	crash	across	the	board	floor	of	the	branch	bridge	,
我们	听到	这	车	去	嘎嘎作响的	-	碰撞	穿过	这	木板	地面	的	这	分支	桥	,

我们听到汽车嘎吱一声撞在支桥的木板地板上。

[ðə; ði] [hed] - [læmps] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn]

the	head	-	lamps	lighting	up	the	lane	as	it	sped	up	the	hill	on	the	other	side	in
这	头	-	灯	灯光	向上	这	车道	作为	它	加速	向上	这	爬坡道	在	这	其他	边	在

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

the	direction	of	the	schoolhouse	.
这	方向	的	这	校舍	.

车头灯照亮了小路，汽车飞速驶上山坡，朝着学校的方向飞驰而去。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] !

What	on	earth	!
什么	在	地球	!

这到底是怎么回事!

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

My	mind	was	still	on	the	car	and	who	might	be	in	it	,
我的	头脑	曾是	仍然	在	这	车	和	WHO	可能	是	在	它	,

我当时满脑子都是那辆车，想着车里可能是谁。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] ['poʊətri] [seɪ] , “ [lʊk] !

when	I	heard	Poetry	say	,	“	Look	!
什么时候	我	听到	诗	说	,	“	看	!

当我听到诗歌说：“看!

[ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr][waɪld]['ænɪm(ə)l] !

There	is	our	wild	animal	!
那里	是	我们的	荒野	动物	!

这就是我们的野生动物!

[hiː; hi] [stɑːpt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fens] !

He	stopped	right	at	the	fence	!
他	停止	正确的	在	这	栅栏	!

他正好停在了栅栏边!

[lets] [get][hɪm; ɪm] !

Let's	get	him	!
我们来吧	得到	他	!

抓住他!

” [maɪ][maɪnd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [braʊn] [loʊ] ['veri] - [fæt] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] [wiː; wi]

”	My	mind	came	back	to	the	long	brown	low	very	-	fat	something	-	or	-	other	we
”	我的	头脑	来了	后退	到	这	长的	棕色的	低的	非常	-	胖的	某物	-	或者	-	其他	我们

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .

had	been	chasing	a	minute	before	.
有	到过	追逐	一个	分钟	前	.

“我的思绪又回到了刚才我们追逐的那条又长又矮又胖的棕色生物身上。”

[maɪ] [aɪz] [gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['poʊɪtriːz] ['flæʃlaɪt] [spk] [ˌaɪ 'tiː]['kɜː] -

My	eyes	got	to	it	at	about	the	same	time	Poetry's	flashlight	socked	it	ker	-
我的	眼睛	得到	到	它	在	关于	这	相同的	时间	诗歌的	手电筒	穿袜子	它	ker	-

[wæm] - [flæʃ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɪts][fæt][saɪd] .

wham	-	flash	right	in	the	middle	of	its	fat	side	.
砰	-	闪光	正确的	在	这	中间	的	它是	胖的	边	.

我的目光几乎同时落在了它身上，与此同时，Poetry 的手电筒也“啪嗒啪嗒”地一束光打在了它肥硕的侧面中间。

[maɪ] [fiːt] [gɑːt][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [dɪd] .

My	feet	got	there	almost	as	quick	as	my	eyes	did	.
我的	脚	得到	那里	几乎	作为	快的	作为	我的	眼睛	做过	.

我的脚几乎和我的眼睛一样快就到了那里。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] ,

"	I	exclaimed	,	looking	about	for	a	stick	or	a	club	to	protect	myself	,
"	我	惊呼	,	寻找	关于	为了	一个	戳	或者	一个	俱乐部	到	保护	我	,

我惊呼一声，四处寻找棍棒之类的东西来保护自己。

[ɪn] [keɪs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

in	case	I	had	to	.
在	案件	我	有	到	.

以防万一。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [jelɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [its] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ,

My	imagination	had	been	yelling	to	me	,	"	It's	some	kind	of	animal	,
我的	想像力	有	到过	大喊	到	我	,	"	它是	一些	种类	的	动物	,

我的想象力一直在向我呐喊："那是一种动物！"

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [juːv] ['evər] [siːn] !

different	from	anything	you've	ever	seen	!
不同的	从	任何事物	你已经	曾经	已见	!

与你以往见过的任何东西都截然不同！

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['poʊətri][let] [aʊt][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [grʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	so	I	was	terribly	disappointed	when	Poetry	let	out	a	disgusted	grunt	with	a
"	所以	我	曾是	可怕	失望的	什么时候	诗	让	出去	一个	厌恶	咕哝	和	一个

[sər'praɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

surprise	in	it	,
惊喜	在	它	,

"所以当诗歌发出了一声带着惊讶的厌恶咕哝时，我感到非常失望。"

['seɪɪŋ] , " [ɔː] , [its] ['oʊnli][æn; ən][oʊld] ['gʌni] [sæk] .

saying	,	"	Aw	,	it's	only	an	old	gunny	sack	.
说	,	"	啊	,	它是	仅有的	一个	老的	枪炮	解雇	.

他说："哎呀，这只是个旧麻袋而已。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	And	it	was	.
"	和	它	曾是	.

确实如此。

[æn; ən][oʊld] ['braʊnɪʃ] — [ɔːr] ['ræðər] , [nuː] , [laɪt] - [braʊn] — ['gʌni] [sæk] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

An	old	brownish	—	or	rather	,	new	,	light	-	brown	—	gunny	sack	,	with	something
一个	老的	棕褐色	—	或者	相当	,	新的	,	光	-	棕色的	—	枪炮	解雇	,	和	某物

[lɑːrdʒ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

large	inside	of	it	.
大的	里面	的	它	.

一个老旧的棕色麻袋——或者更确切地说，是一个崭新的浅棕色麻袋——里面装着一个很大的东西。

['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plæstɪk][roʊp] [wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gʌni] [sæk]

Fastened	to	one	end	was	a	plastic	rope	which	stretched	from	the	gunny	sack
系紧	到	一	结尾	曾是	一个	塑料	绳索	哪个	拉伸	从	这	枪炮	解雇

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['eldərberi] [bʊʃɪz] .

back	into	the	elderberry	bushes	.
后退	进入	这	接骨木	灌木丛	.

一端系着一根塑料绳，从麻袋一直延伸到接骨木灌木丛中。

[wiː; wi] [kept] [ɑːn] ['stændɪŋ] [stɑːk] - [stɪl] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .

We	kept	on	standing	stock	-	still	and	staring	at	the	thing	.
我们	保留	在	常设	库存	-	仍然	和	凝视	在	这	事物	.

我们呆立原地，目不转睛地盯着那个东西。

[wət'evər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [sæk] ['wɔznt] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] ,

Whatever	was	in	the	sack	wasn't	moving	at	all	,	not	even	breathing	,	I	thought	,
任何	曾是	在	这	解雇	不是	移动	在	全部	,	不是	甚至	呼吸	,	我	想法	,

我想，袋子里的东西一动不动，甚至连呼吸都没有。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , “ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] !

as	we	stood	studying	it	and	wondering	,	“	What	on	earth	!
作为	我们	站立	学习	它	和	好奇	,	“	什么	在	地球	!

我们站在那里研究它，心想：“这到底是什么！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['veri] [fæt][ænd; ənd] — !

”	It	was	large	and	long	and	round	and	very	fat	and	—	!
”	它	曾是	大的	和	长的	和	圆形的	和	非常	胖的	和	—	!

“它又大又长又圆又胖，而且——!

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

Then	like	a	light	turning	on	in	my	mind	,
然后	喜欢	一个	光	转弯	在	在	我的	头脑	,

然后就像我脑海中突然亮起了一盏灯，

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [braʊn] ['bɜːrlæp][bæg] .

I	knew	what	was	in	that	brown	burlap	bag	.
我	知道	什么	曾是	在	那	棕色的	粗麻布	包	.

我知道那个棕色粗麻布袋里装的是什么。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nuː] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɪl] ['kɔlinz] , ['θiədɔː] ['kɔlinz] - ['oʊnli]

I	knew	it	as	well	as	I	knew	my	name	was	Bill	Collins	,	Theodore	Collins	'	only
我	知道	它	作为	出色地	作为	我	知道	我的	姓名	曾是	账单	柯林斯	,	西奥多	柯林斯	-	仅有的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

我对此了如指掌，就像我知道自己的名字是比尔·柯林斯，是西奥多·柯林斯的独子一样。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [ɪn] [ðæt] [bæg] !

“	There's	a	watermelon	in	that	bag	!
”	有	一个	西瓜	在	那	包	!

“那个袋子里有个西瓜！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

[huː'evər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kɑːr][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [krɔːld] [aʊt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['melən] [pætʃ] ,

Whoever	was	in	that	car	had	probably	crawled	out	into	our	melon	patch	,
谁	曾是	在	那	车	有	大概	爬行	出去	进入	我们的	瓜	修补	,

[pɪkt] [ðə; ði] ['melən] ,

picked	the	melon	,
挑选	这	瓜	,

车里的人很可能爬到我们的瓜地里，摘了瓜。

[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] ['bɜːrlæp][bæg] , [taɪd] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

slipped	it	into	this	burlap	bag	,	tied	the	rope	to	it	,
滑倒了	它	进入	这	粗麻布	包	,	系	这	绳索	到	它	,

我把它装进这个粗麻布袋里，然后用绳子把它系好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['pʊlɪŋ] the29

and	had	been	hiding	here	in	the	bushes	,	pulling	the29
和	有	到过	隐藏	这里	在	这	灌木丛	,	拉	the29

并一直躲在灌木丛里，拉着29

[roʊp] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['melən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

rope	and	dragging	the	melon	to	him	!
绳索	和	拖拽	这	瓜	到	他	!

用绳子把瓜拖到他面前!

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [soʊ]['noʊbɑːdi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

Doing	**it**	**that**	**way**	**so**	**nobody**	**would**	**see**	**him**	**walking**	**,**	**carrying**	**it**	**!**
正在做	它	那	方式	所以	无人	会	看	他	步行	,	携带	它	!

这样做是为了不让任何人看到他扛着它走路!

[wʌz; wəz][aɪ]['evər] [stɜːrd] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] !

Was	**I**	**ever**	**stirred**	**up**	**in**	**my**	**mind**	**!**
曾是	我	曾经	搅拌	向上	在	我的	头脑	!

我当时真是心绪万千!

[jet] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sens] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː] [stɜːrd] [ʌp] .

Yet	**,**	**there**	**wasn't**	**any**	**sense**	**in**	**getting**	**too**	**stirred**	**up**	**.**
然而	,	那里	不是	任何	感觉	在	获得	也	搅拌	向上	.

然而，也没必要过于激动。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['kudnt] [let] [hɪm'self] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['tempər] [ɪn][wʌn][bɪg] [ɪk'sploʊʒn] , - [kɔːz]

A	**boy**	**couldn't**	**let**	**himself**	**waste**	**his**	**perfectly**	**good**	**temper**	**in**	**one**	**big**	**explosion**	**,**	**'**	**cause**
一个	男生	不能	让	他自己	浪费	他的	完美	好的	脾气	在	一	大的	爆炸	,	-	原因

,

,

,

一个男孩不能让自己把原本好好的脾气彻底发泄在一次大爆发上，因为，

[æz; əz][maɪ] [pɑːp] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [streɪt] [wen] [juː; jʊ]

as	**my**	**Pop**	**has**	**told**	**me**	**many**	**a**	**time**	**,**	**you**	**can't**	**think**	**straight**	**when**	**you**
作为	我的	流行音乐	有	讲述	我	许多	一个	时间	,	你	不能	思考	直的	什么时候	你

[ɑːr; ər]['æŋgri] .

are	**angry**	**.**
是	生气的	.

正如我父亲多次告诉我的那样，生气的时候你无法冷静思考。

[pɑːp] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][maɪ] ['tempər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Pop	**was**	**trying**	**to**	**teach**	**me**	**to**	**use**	**my**	**temper**	**,**	**instead**	**of**	**losing**	**it**	**.**
流行音乐	曾是	尝试	到	教	我	到	使用	我的	脾气	,	反而	的	输	它	.

爸爸想教我控制自己的脾气，而不是发脾气。

“ [ə; eɪ] ['tempər] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kən'troʊlz][juː; jʊ] ,

“	**A**	**temper**	**is**	**a**	**fine**	**thing**	**,**	**if**	**you**	**control**	**it**	**,**	**but**	**not**	**if**	**it**	**controls**	**you**	**,**
“	一个	脾气	是	一个	美好的	事物	,	如果	你	控制	它	,	但	不是	如果	它	控制	你	,

“脾气是件好事，如果你能控制它；但如果脾气控制了你，那就不好。”

” [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ['meɪbi] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][maɪ][hæf] - [lɔːŋ] [laɪf] .

”	**he**	**has**	**told**	**me**	**maybe**	**five**	**hundred**	**times**	**in**	**my**	**half**	**-**	**long**	**life**	**.**
”	他	有	讲述	我	或许	五	百	时代	在	我的	一半	-	长的	生活	.

在我半生的时间里，他可能已经跟我说过五百遍了。

[æz; əz][juː; jʊ] ['meɪbi] [ɔːl'redi] [noʊ] [ɪf] [juːv] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ]

As	**you**	**maybe**	**already**	**know**	**if**	**you've**	**read**	**some**	**of**	**the**	**other**	**Sugar**	**Creek**	**Gang**
作为	你	或许	已经	知道	如果	你已经	读	一些	的	这	其他	糖	溪	帮派

['stɔːriz] ,

stories	**,**
故事	,

如果你读过其他一些关于糖溪帮的故事，你可能已经知道了，

[maɪ][hɑːt] ['tempər] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] ['ʃʌvɪŋ] [ˌem 'iː] ['hed'fɜːrst]

my	hot	temper	had	gotten	me	into	trouble	many	a	time	by	shoving	me	headfirst
我的	热的	脾气	有	获得	我	进入	麻烦	许多	一个	时间	经过	推搡	我	头朝下

['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]

into	an	unnecessary	fight	with	somebody	who	didn't	know	how	to	control	his
进入	一个	不必要	斗争	和	某人	WHO	没有	知道	如何	到	控制	他的

[oʊn] ['tempər] .

own	temper	.
自己的	脾气	.

我暴躁的脾气常常让我陷入麻烦，因为我一头扎进与那些无法控制自己脾气的人的无谓争吵中。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [hɔːntʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɜːrlæp][bæg] .

In	a	flash	I	was	down	on	my	haunches	beside	the	burlap	bag	.
在	一个	闪光	我	曾是	向下	在	我的	臀部	旁	这	粗麻布	包	.

一瞬间，我就蹲在了麻袋旁边。

“ [hɪr] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['poʊətri] , “ [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [naɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Here	,	”	I	said	to	Poetry	,	“	lend	me	your	knife	a	minute	.
“	这里	,	”	我	说	到	诗	,	“	借	我	你的	刀	一个	分钟	.

“来，”我对诗歌说，“借我一分钟你的刀。”

[lets] [get] [ðɪs] [oʊld]['bɜːrlæp][bæg][ɔːf][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] ! ”

Let's	get	this	old	burlap	bag	off	and	see	if	it's	a	watermelon	!	”
我们来吧	得到	这	老的	粗麻布	包	离开	和	看	如果	它是	一个	西瓜	!	”

咱们把这个旧麻袋拿开，看看里面是不是西瓜！

“ [guːs] !

“	Goose	!
“	鹅	!

“鹅！

” ['poʊətri] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

”	Poetry	answered	me	.
”	诗	回答	我	.

“诗歌回答了我。”

“ [aɪm] ['werɪŋ] [maɪ] [naɪt] [kloʊðz] !

“	I'm	wearing	my	night	clothes	!
“	我是	穿着	我的	夜晚	衣服	!

“我穿着睡衣！”

” [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] .

”	Both	of	us	were	,	as	you	already	know	.
”	两个都	的	我们	是	,	作为	你	已经	知道	.

“我们俩都是，你已经知道了。”

[hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [griːn] - [straɪpt] , [ænd; ənd] [maɪn] ['jeloʊ] , [æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] .

His	were	green	-	striped	,	and	mine	yellow	,	as	I've	already	told	you	.
他的	是	绿色的	-	有条纹的	,	和	矿	黄色的	,	作为	我已经	已经	讲述	你	.

他的条纹是绿色的，我的条纹是黄色的，我已经跟你说过。

[wiː; wi][bəuθ] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

We	both	looked	ridiculous	there	in	the	moonlight	.
我们	两个都	看起来	荒谬的	那里	在	这	月光	.

月光下，我们俩看起来都很滑稽。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

" ['poʊətri] [ɪk'skleɪmd] .
" Poetry exclaimed .
" 诗 惊呼 .

“诗歌惊叹道。”

" [hɪəz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [fens] !
" Here's how they were going to get it through the fence !
" 这里是 如何 他们 是 去 到 得到 它 通过 这 栅栏 !

“他们原本打算这样把它弄过围栏！”

" [maɪ] [aɪz] ['fɑːsənd] ['ɑːntə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [bæk]
" My eyes fastened onto the circle of light his flashlight made on a spot back
" 我的 眼睛 系紧 到 这 圆圈 的 光 他的 手电筒 制成 在 一个 点 后退
['ʌndər] [ðə; ði] ['eldərberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] [kʌt] [ɪn]['pɑːps] [nuː]
under the elderberry bushes and I noticed there was a hole cut in Pop's new
在下面 这 接骨木 灌木丛 和 我 注意到 那里 曾是 一个 洞 切 在 流行乐 新的
['woʊv(ə)n] - ['waɪər] [fens] ,
woven - wire fence ,
编织 - 金属丝 栅栏 ,

“我的目光被他手电筒在接骨木灌木丛下投射出的光圈吸引住了，我注意到爸爸新编的铁丝网围栏上有一个洞。”

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [bɔɪ] [θruː] .
large enough to let a boy through .
大的 足够的 到 让 一个 男生 通过 .

足够大，可以让一个男孩通过。

[bɔɪ]
Boy
男生

男生

[oʊ] [bɔɪ] ,
oh boy ,
哦 男生 ,

我的天哪，

[wʊd] [pɑːp] ['evər][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['tempər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tə'mɑːroʊ]
would Pop ever have a hard time using his temper when he saw that tomorrow
会 流行音乐 曾经 有 一个 难的 时间 使用 他的 脾气 什么时候 他 锯 那 明天
['mɔːrnɪŋ] !
morning !
早晨 !

明天早上老爸看到那一幕，肯定会忍不住发脾气！

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['melən] .
But we had to do something with the melon .
但 我们 有 到 做 某物 和 这 瓜 .

但我们必须想办法处理这个甜瓜。

" [lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [siː] [tə'mɑːroʊ] , " ['poʊətri] [sə'dʒestɪd] .
" Let's leave it for the gang to see tomorrow , " Poetry suggested .
" 我们来吧 离开 它 为了 这 帮派 到 看 明天 , " 诗 建议 .

“就让这帮家伙明天再看吧，”诗歌建议道。

" [let] [bɪg]['dʒɪm] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Let Big Jim decide what to do about it . "
" 让 大的 吉姆 决定 什么 到 做 关于 它 . "

“让大吉姆决定怎么处理这件事吧。”

" [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][bɑːb] [tɪl] , [juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ] [sed] ['grɪmli] .
" What to do with Bob Till , you mean , " I said grimly .
" 什么 到 做 和 鲍勃 直到 , 你 意思是 , " 我 说 阴沉地 .

“你是说，该怎么处置鲍勃·蒂尔呢？”我阴沉地说。

[ɔːl'redi] [maɪ] ['tempər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɑːb] [tɪl] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk]

Already	**my**	**temper**	**was**	**telling**	**me**	**it**	**was**	**Bob**	**Till**	**himself**	**,**	**the**	**Sugar**	**Creek**
已经	我的	脾气	曾是	讲述	我	它	曾是	鲍勃	直到	他自己	,	这	糖	溪

['gæŋz] [wɜːrst] ['enəmi] ,

Gang's	**worst**	**enemy**	**,**
帮派的	最差	敌人	,

我的怒火已经告诉我，凶手一定是鲍勃·蒂尔本人，糖溪帮最大的敌人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɛlənz] .

who	**had**	**been**	**trying**	**to**	**steal**	**one**	**of**	**our**	**melons**	**.**
WHO	有	到过	尝试	到	偷	一	的	我们的	甜瓜	.

他们试图偷走我们的一个甜瓜。

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [maɪ] [blʌd] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['fæstər][ɪn][maɪ] [veɪnz] .

Just	**thinking**	**that**	**started**	**my**	**blood**	**to**	**running**	**faster**	**in**	**my**	**veins**	**.**
只是	思维	那	开始	我的	血	到	跑步	快点	在	我的	静脉	.

光是想到这一点，我的血液就开始在血管里加速流动。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn]

How	**many**	**times**	**during**	**the**	**past**	**two**	**years**	**we**	**had**	**had**	**trouble**	**with**	**John**
如何	许多	时代	期间	这	过去的	二	年	我们	有	有	麻烦	和	约翰

[tɪlz] ['oʊldɪst] [bɔɪ] ,

Till's	**oldest**	**boy**	**,**
收银机	最老	男生	,

过去两年里，我们和约翰·蒂尔的大儿子有过多少次纠纷?

[bɑːb] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] Big30

Bob	**,**	**and**	**how**	**many**	**times**	**Big30**
鲍勃	,	和	如何	许多	时代	Big30

鲍勃，以及 Big30 的次数是多少?

['dʒɪm] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] ['gæŋz] [fɪrs] - ['faɪtɪŋ] ['liːdər] ,

Jim	**,**	**the**	**Sugar**	**Creek**	**Gang's**	**fierce**	**-**	**fighting**	**leader**	**,**
吉姆	,	这	糖	溪	帮派的	凶猛的	-	斗争	领导者	,

吉姆，糖溪帮凶悍的头目，

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [bɑːb][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɑːb][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd]

had	**had**	**to**	**give**	**Bob**	**a**	**licking**	**—**	**and**	**always**	**Bob**	**was**	**just**	**as**	**bad**
有	有	到	给	鲍勃	一个	舔舐	—	和	总是	鲍勃	曾是	只是	作为	坏的

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['æftərwərd] ,

a	**boy**	**afterward**	**,**
一个	男生	之后	,

不得不狠狠教训了鲍勃一顿——而鲍勃之后总是和以前一样淘气。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

and	**maybe**	**even**	**worse**	**.**
和	或许	甚至	更糟	.

甚至可能更糟。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][læst] [wiːk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['leɪtɪst] [gæŋ] ['miːtɪŋ] ,

I	**was**	**remembering**	**that**	**only**	**last**	**week**	**at**	**our**	**very**	**latest**	**Gang**	**meeting**	**,**
我	曾是	记住	那	仅有的	最后的	星期	在	我们的	非常	最新的	帮派	会议	,

我记得就在上周我们最近一次的帮派会议上，

[bɪg]['dʒɪm][hæd; həd][toʊld][juː 'es] : “ [aɪm] [θruː] ['faɪtɪŋ] [bɑːb] [tɪl] .

Big	**Jim**	**had**	**told**	**us**	**:**	**“**	**I'm**	**through**	**fighting**	**Bob**	**Till**	**.**
大的	吉姆	有	讲述	我们	:	“	我是	通过	斗争	鲍勃	直到	.

大吉姆曾告诉我们：“我不再和鲍勃·蒂尔作对了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ]['kaɪndnəs] .

I'm	**going**	**to**	**try**	**kindness**	**.**
我是	去	到	尝试	仁慈	.

我打算尝试善待他人。

[wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

We're	all	going	to	try	it	.
是	全部	去	到	尝试	它	.

我们都要试一试。

[lets] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɔɪ] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['evri] [taɪm] ['sʌmbɑːdi]

Let's	show	him	that	a	Christian	boy	doesn't	have	to	fight	every	time	somebody
我们来吧	展示	他	那	一个	基督教	男生	不	有	到	斗争	每一个	时间	某人

[nɔks] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [ænd; ənd] [lets] [nɑːt] [pʊt] [ðə; ði] [tʃɪp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃoʊldər]

knocks	a	chip	off	his	shoulder	—	and	let's	not	put	the	chip	on	our	shoulder
敲门声	一个	芯片	离开	他的	肩膀	—	和	我们来吧	不是	放	这	芯片	在	我们的	肩膀

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

in	the	first	place	.
在	这	第一的	地方	.

让我们向他展示，一个基督徒男孩不必每次被人轻视就反击——而且我们一开始就不要让自己心怀怨恨。

" [æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['drægənflaɪ][hæd; həd] [paɪpt] [ʌp]

"	At	that	meeting	,	which	had	been	at	the	spring	,	Dragonfly	had	piped	up
"	在	那	会议	,	哪个	有	到过	在	这	春天	,	蜻蜓	有	管道	向上

[ænd; ənd] [æskt] ,

and	asked	,
和	问	,

“在那次于泉水举行的会议上，蜻蜓突然插话问道：

“ [wɒts] [ə; eɪ] - [tʃɪp] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] - [miːn] ?

“	What's	a	'	chip	on	your	shoulder	'	mean	?
“	是什么	一个	-	芯片	在	你的	肩膀	-	意思是	?

“心怀怨恨是什么意思？”

" ['poʊətri][hæd; həd] ['ænsər] [fɔːr; fər][bɪg]['dʒɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [its] [ə; eɪ] ['dʌbld] - [ʌp] [fɪst] ,

"	Poetry	had	answered	for	Big	Jim	by	saying	,	“	It's	a	doubled	-	up	fist	,
"	诗	有	回答	为了	大的	吉姆	经过	说	,	“	它是	一个	双倍	-	向上	拳头	,

诗歌替大吉姆回答说：“这是一个双拳紧握的拳头，

['ʃeɪkɪŋ] [ɪt'self] ['ʌndər] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [noʊz] — ['derɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪt][juː; jʊ][fɜːrst] !

shaking	itself	under	somebody	else's	nose	—	daring	him	to	hit	you	first	!
摇晃	本身	在下面	某人	其他人的	鼻子	—	大胆	他	到	打	你	第一的	!

它在别人的鼻子底下摇晃——挑衅他先打你！

" [bɪg]['dʒɪm] [ɪg'nɔːrd] ['poʊɪtriːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['fʌni] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , “

"	Big	Jim	ignored	Poetry's	supposed	-	to	-	be	-	funny	answer	and	said	,	“
"	大的	吉姆	忽略	诗歌的	据称	-	到	-	是	-	有趣的	回答	和	说	,	“

[bɑːb][ɪz][ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Bob	is	on	probation	,	you	know	,
鲍勃	是	在	缓刑	,	你	知道	,

“大吉姆无视了诗人本想开的玩笑回答，说道：‘你知道，鲍勃还在缓刑期。’”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ,

and	he	has	to	behave	,
和	他	有	到	表现	,

他必须守规矩。

[ɔːr][ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [ɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv]

or	the	sentence	that	is	hanging	over	him	will	go	into	effect	and	he'll	have
或者	这	句子	那	是	绞刑	超过	他	将要	去	进入	影响	和	地狱	有

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] .

to	spend	a	year	in	the	reformatory	.
到	花费	一个	年	在	这	感化院	.

否则，悬在他头上的判决将生效，他将不得不在感化院待一年。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðæt] .

We	wouldn't	want	that	.
我们	不会	想	那	.

我们不希望那样。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] .

We	have	got	to	help	him	prove	that	he	can	behave	himself	.
我们	有	得到	到	帮助	他	证明	那	他	能	表现	他自己	.

我们必须帮助他证明他能守规矩。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər][mæd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

If	he	thinks	we	are	mad	at	him	,
如果	他	思考	我们	是	疯狂的	在	他	,

如果他认为我们生他的气了，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [tuː; tə] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

he	will	be	tempted	to	do	things	to	get	even	with	us	.
他	将要	是	受诱惑	到	做	事物	到	得到	甚至	和	我们	.

他会忍不住想办法报复我们。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['sentəns] [ɪz] [hæŋ] —

As	long	as	this	sentence	is	hang	—
作为	长的	作为	这	句子	是	悬挂	—

只要这句话还悬而未决——

" ['drægənflaɪ] [kʌt] [ɪn] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

"	Dragonfly	cut	in	,	then	,	with	one	of	his	dumbish	questions	,
"	蜻蜓	切	在	,	然后	,	和	一	的	他的	愚蠢	问题	,

“这时，蜻蜓插话进来，问了一个他惯常的愚蠢问题，”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [smɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [skuːl] , ['æskɪŋ] ,

at	the	same	time	trying	to	show	how	smart	he	was	in	school	,	asking	,
在	这	相同的	时间	尝试	到	展示	如何	聪明的	他	曾是	在	学校	,	问	,

与此同时，他还试图展现自己在学校有多聪明，于是问道：

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] — [dɪ'klærətɪv] , [ɔːr] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] , [ɔːr] [ɪm'perətɪv] , [ɔːr]

“	What	kind	of	a	sentence	—	declarative	,	or	interrogative	,	or	imperative	,	or
“	什么	种类	的	一个	句子	—	声明式	,	或者	疑问	,	或者	至关重要的	,	或者

[ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri] ?

exclamatory	?
感叹词	?

“这是哪种类型的句子——陈述句、疑问句、祈使句还是感叹句？”

" [bɪg]['dʒɪmz][dʒɔː][set] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['drægənflaɪ][æn; ən][ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri] [lʊk] .

"	Big	Jim's	jaw	set	,	and	he	gave	Dragonfly	an	exclamatory	look	.
"	大的	吉姆的	颚	放	,	和	他	给予	蜻蜓	一个	感叹词	看	.

“大吉姆咬紧牙关，给了蜻蜓一个惊叹的眼神。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

Then	he	went	on	,
然后	他	去	在	,

然后他继续说道：

['ʃɑːkɪŋ] [juː 'es]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪts] [wen] [hiː; hi][toʊld][juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][wʌn]

shocking	us	almost	out	of	our	wits	when	he	told	us	something	not	a	one
令人震惊	我们	几乎	出去	的	我们的	智慧	什么时候	他	讲述	我们	某物	不是	一个	一

[ʌv; əv][juː 'es] [nuː] [jet] :

of	us	knew	yet	:
的	我们	知道	然而	:

他告诉我们一件我们谁都不知道的事情，这让我们震惊得几乎说不出话来：

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri]
“ One of the conditions of his being on probation instead of in the reformatory
“ 一 的 这 状况 的 他的 存在 在 缓刑 反而 的 在 这 感化院
[ɪz] [ðæt] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
is that he go to church at least once a week for a year .
是 那 他 去 到 教会 在 至少 一次 一个 星期 为了 一个 年 .

“他之所以能获得缓刑而不是被送进感化院，其中一个条件是他必须每周至少去教堂一次，持续一年。”

[ðæt] [miːnz] ['hiːl] ['prɑːbəbli] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,
That means he'll probably come to our church ,
那 方法 地狱 大概 来 到 我们的 教会 ,

这意味着他很可能会来我们教会。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['hiːl] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] [skuːl] [klæs] , [ænd; ənd] —
and that means he'll be in our Sunday school class , and —
和 那 方法 地狱 是 在 我们的 星期日 学校 班级 , 和 —

这意味着他会参加我们的主日学课程，而且——

” [aɪ][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['fiːlɪŋz] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .
” I got one of the queerest feelings I ever had in my life .
” 我 得到 一 的 这 最酷儿的 情怀 我 曾经 有 在 我的 生活 .

“我产生了一种我一生中最奇怪的感觉之一。”

- [θɔːts] [wɜːr; wər] ['spaɪrəlɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
Whirlwindlike thoughts were spiraling in my mind .
- 想法 是 螺旋式 在 我的 头脑 .

我的脑海中思绪如同旋风般翻腾。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn][bɑːb] [tɪl] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
I just couldn't imagine Bob Till in church and Sunday school .
我 只是 不能 想象 鲍勃 直到 在 教会 和 星期日 学校 .

我简直无法想象鲍勃·蒂尔出现在教堂和主日学校里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːm] ['fʌni] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][naɪs] [kloʊðz] [ɑːn]
It would certainly seem funny to have him there with nice clothes on
它 会 当然 似乎 有趣的 到 有 他 那里 和 好的 衣服 在
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [kəumd] ,
and his hair combed ,
和 他的 头发 梳理过的 ,

想象一下他穿着体面的衣服，头发梳得一丝不苟地站在那里，那画面肯定很滑稽。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['priːtʃər] [priːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
listening to our preacher preach from the Bible .
聆听 到 我们的 牧师 布道 从 这 圣经 .

聆听牧师讲解圣经。

[wʌt] if31
What if31
什么 if31

如果31

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][maɪ'self] — [aɪ] ,
I had to sit beside him myself — I ,
我 有 到 坐 旁 他 我 — 我 ,

我不得不亲自坐在他旁边——我，

[huː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [maɪ] ['mʌslz] ['taɪt(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [fɪsts]
who could hardly think his name without feeling my muscles tighten and my fists
WHO 可以 几乎 思考 他的 姓名 没有 感觉 我的 肌肉 拧紧 和 我的 拳头
[stɑːrt][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp] ?
start to double up ?
开始 到 双倍的 向上 ?

我几乎一想到他的名字，就会感到肌肉紧绷，拳头攥得紧紧的。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [bɪg]['dʒɪm] [sed] [æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ,

Another	**thing**	**Big**	**Jim**	**said**	**at**	**that**	**meeting**	**was**	**,**
其他	事物	大的	吉姆	说	在	那	会议	曾是	,

大吉姆在那次会议上还说了另一件事：

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [wɑːnt][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][traɪ]

“	**You**	**guys**	**want**	**to**	**promise**	**that**	**you**	**will**	**stick**	**with**	**me**	**and**	**all**	**of**	**us**	**try**
”	你	伙计们	想	到	承诺	那	你	将要	戳	和	我	和	全部	的	我们	尝试

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ?

to	**help**	**him**	**?**
到	帮助	他	?

“你们想保证会一直支持我，我们所有人都会尽力帮助他吗？”

” [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

”	**And**	**we**	**had**	**promised**	**.**
”	和	我们	有	承诺	.

“我们曾承诺过。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][bɑːb] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['sentəns]

And	**now**	**here**	**was**	**Bob**	**already**	**doing**	**something**	**that**	**would**	**make**	**the**	**sentence**
和	现在	这里	曾是	鲍勃	已经	正在做	某物	那	会	制作	这	句子

[drɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

drop	**on**	**his**	**head**	**.**
降低	在	他的	头	.

而现在，鲍勃已经做了一件会让这句话当头一棒的事情。

[huː'evər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kɑːr][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][bɑːb] [tɪl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi]

Whoever	**was**	**in**	**that**	**car**	**just**	**had**	**to**	**be**	**Bob**	**Till**	**on**	**account**	**of**	**he**
谁	曾是	在	那	车	只是	有	到	是	鲍勃	直到	在	帐户	的	他

[hæd; həd][ə; eɪ][kɑːr][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] — [ðə; ði][kɑːr] ['biːɪŋ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ə; eɪ] “ [hɑːt][rɑːd] . ”

had	**a**	**car**	**just**	**like**	**that**	**—**	**the**	**car**	**being**	**what**	**people**	**call**	**a**	**“**	**hot**	**rod**	**.**	**”**
有	一个	车	只是	喜欢	那	—	这	车	存在	什么	人们	称呼	一个	“	热的	杆	.	”

车里的人肯定是鲍勃·蒂尔，因为他有一辆和那辆车一模一样的车——那辆车就是人们所说的“改装车”。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	**Listen**	**!**
”	听	!

“听！

” ['poʊətri] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Poetry**	**exclaimed**	**.**
”	诗	惊呼	.

“诗歌惊叹道。”

[aɪ] ['lisnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðer; ðər][ɪz] ,

I	**listened**	**in**	**every**	**direction**	**there**	**is**	**,**
我	听着	在	每一个	方向	那里	是	,

我向四面八方倾听，

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][kɑːr] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,

then	**I**	**heard**	**and**	**saw**	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**car**	**coming**	**back**	**up**	**the**	**lane**	**,**
然后	我	听到	和	锯	在	这	相同的	时间	一个	车	未来	后退	向上	这	车道	,

然后我同时听到并看到一辆车沿着车道开回来了。

[ɪts] [hed] - [læmps] ['hɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

its	**head**	**-**	**lamps**	**hitting**	**us**	**full**	**in**	**the**	**face**	**.**
它是	头	-	灯	击中	我们	满的	在	这	脸	.

它的前灯直射我们的脸。

“ [kwɪk] !

“	**Quick**	**!**
”	快的	!

“快的！

" ['poʊətri] [kraɪd] .
" Poetry cried .
" 诗 哭 .

诗歌在哭泣。

" [daʊn] !
" Down !
" 向下 !

“向下!

" [wiː; wi] [stuːpt] [loʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['eldərberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə]
" We stooped low behind the elderberry bushes and waited for the car to
" 我们 弯腰 低的 在后面 这 接骨木 灌木丛 和 等待 为了 这 车 到
[pæs] .
pass .
经过 .

我们蹲在接骨木灌木丛后面，等着汽车过去。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿!

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" I said to us .
" 我 说 到 我们 .

我对我们说。

" [its] [sloʊɪŋ] [daʊn] .
" It's slowing down .
" 它是 减速 向下 .

“速度正在放缓。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] , " [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
It's going to stop , " which it did .
它是 去 到 停止 , " 哪个 它 做过 .

它终将停止，”而它也确实停止了。

[ðə; ði] [seɪm] ['rætlɪŋ] [oʊld][dʒə'lɑːpi] .
The same rattling old jalopy .
这 相同的 嘎嘎作响 老的 老爷车 .

那辆老旧的破车还是老样子，嘎嘎作响。

[ɪn][ə; eɪ][splɪt]['dʒɪfi][wiː; wi][wɜːr; wər] [skuːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [roʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ə'baʊt] ['twenti] -
In a split jiffy we were scooting along the fence row to a spot about twenty -
在 一个 分裂 瞬间 我们 是 滑板车 沿着 这 栅栏 排 到 一个 点 关于 二十 -
[faɪv] [fiːt] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .
five feet farther up the lane .
五 脚 更远 向上 这 车道 .

我们飞快地沿着栅栏滑行到小路前方大约 25 英尺的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]['dʒaɪənt] ['rægwiːd] [ænd; ənd]['goʊldənrɑːd][ænd; ənd]
And there we crouched behind some giant ragweeds and goldenrod and
和 那里 我们 蹲着 在后面 一些 巨大的 豚草 和 金鸡菊 和
['ɔrɪndʒ] - [reɪd] ,
orange - rayed ,
橙子 - 射线 ,

于是我们蹲在一些巨大的豚草、金鸡菊和橙黄菊后面，

[blæk] - [aɪd] ['suːzənz] — [pɑːp] ['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]

black	-	eyed	Susans	—	Pop	having	ordered	me	a	week	ago	to	cut	down	the
黑色的	-	眼睛	苏珊	—	流行音乐	拥有	订购	我	一个	星期	前	到	切	向下	这

['rægwiːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [saɪð] ,

ragweeds	with	our	scythe	,
豚草	和	我们的	镰	,

黑眼苏珊——爸爸一周前命令我用镰刀把豚草割掉，

[ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

and	I	hadn't	done	it	yet	.
和	我	之前没有	完毕	它	然而	.

我当时还没做。

[aɪ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [ðə; ði]['goʊldənrɑːd] [tuː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['drægənflaɪ] , [ðə; ði] [pɑːp] - [aɪd]

I	nearly	always	cut	the	goldenrod	too	,	on	account	of	Dragonfly	,	the	pop	-	eyed
我	几乎	总是	切	这	金鸡菊	也	,	在	帐户	的	蜻蜓	,	这	流行音乐	-	眼睛

['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] ,

member	of	our	Gang	,
成员	的	我们的	帮派	,

我几乎总是把金鸡菊也割掉，因为我们帮派里有个瞪着大眼睛的成员叫蜻蜓。

[ɪz][ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rægwiːd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz]

is	allergic	to	them	as	well	as	to	the	ragweeds	and	he	nearly	always
是	过敏	到	他们	作为	出色地	作为	到	这	豚草	和	他	几乎	总是

['juːzɪz] [ðɪs] [leɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] .

uses	this	lane	going	to	and	from	school	.
用途	这	车道	去	到	和	从	学校	.

他对豚草和它们都过敏，而且他几乎总是走这条小路上下学。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [æz; əz][aɪ] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['poʊətri] ,

My	heart	was	pounding	in	my	ears	as	I	crouched	there	with	Poetry	,
我的	心	曾是	猛击	在	我的	耳朵	作为	我	蹲着	那里	和	诗	,

我蹲在那里，抱着诗歌，心跳声震得耳朵嗡嗡作响。

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] - [straɪpt] [pə'dʒæməz][ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ] [pleɪn] ['jeloʊ] [wʌnz] .

he	in	his	green	-	striped	pajamas	and	I	in	my	plain	yellow	ones	.
他	在	他的	绿色的	-	有条纹的	睡衣	和	我	在	我的	清楚的	黄色的	一个	.

他穿着绿条纹睡衣，我穿着素黄色睡衣。

“ [get] [daʊn] !

“	Get	down	!
“	得到	向下	!

“下来！

” [aɪ] [hist] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	I	hissed	to	him	.
”	我	嘶嘶作响	到	他	.

我冲他低声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	I	am	down	,	”	he	whispered	.
“	我	是	向下	,	”	他	低声说道	.

“我倒下了，”他低声说道。

“ ['flætər] !

“	Flatter	!
“	奉承	!

“奉承！

” [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] , “ [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [siːn] !

”	I	ordered	him	,	“	so	you	won't	be	seen	!
”	我	订购	他	,	“	所以	你	惯于	是	已见	!

我命令他：“这样你就不会被人看见了！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [laɪ] [flæt] ？ ”
Can't you lie flat ? ”
不能 你 说谎平坦的 ？ ”

你不能平躺吗?

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][laɪ] [raʊnd] ， ” [hiː; hi] ['ænsər] ['sɔːsɪli] ， [wɪtʃ] ，['ʌndər] any32
“ I can only lie round , ” he answered saucily , which , under any32
“ 我 能 仅有的 说谎 圆形的 ， ” 他 回答 俏皮地 ， 哪个 ， 在下面 any32

“我只能躺着，”他轻佻地回答道，这在任何32之下

['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ， [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['fʌni] ，[hiː; hi] ['biːɪŋ] [soʊ]['ekstrə][lɑːrdʒ] [ə'raʊnd] .
other circumstances , would have sounded funny , he being so extra large around .
其他 情况 ， 会 有 听起来 有趣的 ， 他 存在 所以 额外的 大的 大约 .

换作其他情况，他那异常庞大的身躯听起来会很滑稽。

“ ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] ， ” ['poʊətri] ['wɪspəd] .
“ Somebody is getting out , ” Poetry whispered .
“ 某人 是 获得 出去 ， ” 诗 低声说道 .

“有人要逃脱了，”诗歌低语道。

“ [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ？ ”
“ How many are there ? ”
“ 如何 许多 是 那里 ？ ”

“一共有多少个？ ”

“ ['oʊnli][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ Only one , I think .
“ 仅有的 一 ， 我 思考 .

“我想只有一个。”

” [ðen] [aɪ] [felt] ['poʊɪtriːz] ['bɑːdi] [groʊ] [tens] .
” Then I felt Poetry's body grow tense .
” 然后 我 毛毡 诗歌的 身体 生长 紧张 .

“然后我感觉到诗歌的身体变得紧张起来。”

“ [ðer; ðər] [goʊz] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɔːtəˌmelənz] ， ” [hiː; hi] [hist] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ There goes one of your watermelons , ” he hissed to me .
“ 那里 去 一 的 你的 西瓜 ， ” 他 嘶嘶作响 到 我 .

“你的一个西瓜没了，”他低声对我说。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] — [ðə; ði] [braʊn] ['bɜːrlæp][bæg] ['biːɪŋ] [pʊld] [diːpər]
I saw it at the same time he did — the brown burlap bag being pulled deeper
我 锯 它 在 这 相同的 时间 他 做过 — 这 棕色的 粗麻布 包 存在 拉 更深
['ɪntuː][ðə; ði] ['eldərberi] [bʊʃɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['stiːlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
into the elderberry bushes — and I knew somebody was actually stealing one of
进入 这 接骨木 灌木丛 — 和 我 知道 某人 曾是 实际上 偷窃 一 的
['aʊər; ɑːr] ['mɛlənz] .
our melons .
我们的 甜瓜 .

我和他同时看到了——棕色的粗麻布袋被拉进了接骨木灌木丛深处——我知道有人真的在偷我们的瓜。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ！
In a jiffy it would be gone !
在 一个 瞬间 它 会 是 已消失 ！

转眼间它就消失了!

“ [lets] [dʒʌmp][hɪm; ɪm] ， ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə]['poʊətri] .
“ Let's jump him , ” I exclaimed to Poetry .
“ 我们来吧 跳 他 ， ” 我 惊呼 到 诗 .

“我们扑上去揍他！”我对诗歌喊道。

[maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

My	blood	was	tingling	for	battle	.
我的	血	曾是	刺痛感	为了	战斗	.

我热血沸腾，渴望战斗。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , “ [ʃ] !

I	started	to	my	feet	,	but	he	stopped	me	,	saying	,	“	Sh	!
我	开始	到	我的	脚	,	但	他	停止	我	,	说	,	“	什	!

我正要站起来，但他拦住了我，说道：“嘘!

” [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [bʌt; bət] ['sævɪdʒ] ['wɪspər] .

”	in	a	subdued	but	savage	whisper	.
”	在	一个	低沉的	但	野蛮的	耳语	.

“用一种低沉却野蛮的耳语说道。”

“ [dɪ'tektɪv] [dəunt][stɑːp][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['stiːlɪŋ] ; [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ðen]

“	Detectives	don't	stop	a	man	from	stealing	;	they	let	him	do	it	first	,	then
“	侦探	不	停止	一个	男人	从	偷窃	;	他们	让	他	做	它	第一的	,	然后

[ðeɪ] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

they	capture	him	.
他们	捕获	他	.

“侦探不会阻止一个人偷窃；他们会先放任他作案，然后再抓捕他。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] ,

”	It	wasn't	an	easy	thing	to	do	—	to	do	nothing	,
”	它	不是	一个	简单的	事物	到	做	—	到	做	没有什么	,

“什么都不做，这并不容易做到，”

['wɑtʃɪŋ] [ðæt] ['wɔːtərmelən] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] .

watching	that	watermelon	being	hoisted	into	the	back	seat	of	that	car	.
观看	那	西瓜	存在	吊起	进入	这	后退	座位	的	那	车	.

看着那只西瓜被抬到汽车后座上。

[maɪ] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

My	muscles	were	aching	to	get	into	some	new	kind	of	action	that	was
我的	肌肉	是	疼痛	到	得到	进入	一些	新的	种类	的	行动	那	曾是

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['həʊɪŋ] [pə'tetoz] ,

different	from	hoeing	potatoes	,
不同的	从	锄	土豆	,

我的肌肉渴望进行一些与锄土豆不同的新活动。

['mɪlkɪŋ] [kaʊz] , ['gæðərɪŋ] [egz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['eni]['ɔːrd(ə)neri] ['bɔɪz] ['mʌslz] [kʊd; kəd][duː]

milking	cows	,	gathering	eggs	,	and	other	things	any	ordinary	boy's	muscles	could	do
挤奶	牛	,	采集	鸡蛋	,	和	其他	事物	任何	普通的	男孩们	肌肉	可以	做

.

:
.

挤牛奶、捡鸡蛋，以及其他任何普通男孩的肌肉都能做到的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fens] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldərberi] [bʊʃɪz] ,

I	was	straining	to	go	tearing	up	the	fence	row	to	the	elderberry	bushes	,
我	曾是	紧张	到	去	撕裂	向上	这	栅栏	排	到	这	接骨木	灌木丛	,

我费力地想把篱笆拆掉，然后走到接骨木灌木丛那里。

[daɪv] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [fens] ,

dive	through	the	hole	in	the	fence	,
潜水	通过	这	洞	在	这	栅栏	,

从栅栏上的洞里跳过去，

[meɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] - [staɪl] ['tæk(ə)l][ɑːn] [ðæt] ['θiːfs] [haɪnd][legz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

make	a	football	-	style	tackle	on	that	thief's	hind	legs	and	bring	him	down	.
制作	一个	足球	-	风格	处理	在	那	小偷的	后	腿	和	带来	他	向下	.

像橄榄球运动员一样，抱住那个小偷的后腿，把他放倒在地。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

I	was	pretty	sure	,	if	all	the	Gang	had	been	there	,
我	曾是	漂亮的	当然	,	如果	全部	这	帮派	有	到过	那里	,

我相当肯定，如果帮派成员全都在场的话，

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [stɑːpt] [stɑːk] - [stɪl] .

one	or	the	other	of	us	wouldn't	have	been	able	to	stay	stopped	stock	-	still	.
一	或者	这	其他	的	我们	不会	有	到过	有能力的	到	停留	停止	库存	-	仍然	.

我们俩肯定有一个人无法保持静止不动。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [dʒæk] ,

He	would	have	rushed	in	,	and	the	rest	of	us	would	be	like	Jack	,
他	会	有	匆忙	在	,	和	这	休息	的	我们	会	是	喜欢	杰克	,

他肯定会冲进去，而我们其他人就会像杰克一样。

[ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [ə'baʊt] “ [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ” — [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] ['tʌmblɪŋ] ['æftər] ,

in	the	poem	about	“	Jack	and	Jill	”	—	we	would	go	tumbling	after	,
在	这	诗	关于	“	杰克	和	吉尔	”	—	我们	会	去	翻滚	后	,

在关于“杰克和吉尔”的诗中——我们会追着她跌跌撞撞，

['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][gɑːt] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [kraʊnz] [krækt] .

even	if	some	of	us	got	knocked	down	and	got	our	crowns	cracked	.
甚至	如果	一些	的	我们	得到	敲门	向下	和	得到	我们的	皇冠	裂纹	.

即使我们中的一些人被击倒，头顶被打裂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

But	the	rest	of	the	Gang	wasn't	there	.
但	这	休息	的	这	帮派	不是	那里	.

但其他帮派成员都不在。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

Besides	it	was	already	too	late	to	do	anything	.
除了	它	曾是	已经	也	晚的	到	做	任何事物	.

而且，现在做什么都太晚了。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	less	time	than	it	has	taken	me	to	write	it	,
在	较少的	时间	比	它	有	已采取	我	到	写	它	,

比我写完它所用的时间还短，

[ðə; ði] ['melən] [ɪn][ðə; ði] ['gʌni] [sæk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

the	melon	in	the	gunny	sack	was	in	the	car	.
这	瓜	在	这	枪炮	解雇	曾是	在	这	车	.

装在麻袋里的甜瓜在车里。

[ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] ,

The	thief	was	in	the	driver's	seat	,
这	贼	曾是	在	这	司机	座位	,

窃贼坐在驾驶座上。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt][rɑːd][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bleɪzɪŋ] ['hedz] [daʊn]

and	the	hot	rod	was	shooting	like	an	arrow	with	two	blazing	heads	down
和	这	热的	杆	曾是	射击	喜欢	一个	箭	和	二	炽烈	头部	向下

[ðə; ði] ['muːnlɪt] [leɪn] .

the	moonlit	lane	.
这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	车道	.

那辆改装跑车像两颗燃烧的箭一样，沿着月光下的小路疾驰而去。

['poʊətri] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['paʊərf(ə)l] [biːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] ,

Poetry	shot	a	long	powerful	beam	from	his	flashlight	straight	toward	the	car	,
诗	射击	一个	长的	强大的	光束	从	他的	手电筒	直的	朝向	这	车	,

诗人用手电筒射出一道又长又强的光束，直射向汽车。

['sɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [pleɪt] ,

socking	**it**	**on**	**the**	**license**	**plate**	**,**
袜子	它	在	这	执照	盘子	,

一拳打在车牌上，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [gʊd] [its] ['ɔːlmoʊst][laɪk] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “

and	**I**	**knew**	**his**	**mind**	**—**	**which**	**is**	**so**	**good**	**it's**	**almost**	**like**	**what**	**is**	**called**	**a**	**“**
和	我	知道	他的	头脑	—	哪个	是	所以	好的	它是	几乎	喜欢	什么	是	称为	一个	“

[ˌfoʊtə'græfɪk] [maɪnd] ” — [wʊd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

photographic	**mind**	**”**	**—**	**would**	**remember**	**the**	**number**	**if**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**
摄影	头脑	”	—	会	记住	这	数字	如果	他	有	到过	有能力的	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] . -

see	**it**	**.**	**33**
看	它	.	-

我知道他记忆力极好，几乎拥有“过目不忘”的本领，如果他能看到那个号码，肯定能记住。33

[its] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bloʊn] - [ʌp] [bə'luːn] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]

It's	**like**	**having**	**a**	**big**	**blown**	**-**	**up**	**balloon**	**suddenly**	**burst**	**in**	**your**	**face**	**to**	**have**	**your**
它是	喜欢	拥有	一个	大的	吹	-	向上	气球	突然	爆裂	在	你的	脸	到	有	你的

[ɪk'saɪtɪd] [əd'ventʃər] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [laɪk] [ðæt] ;

excited	**adventure**	**come**	**to**	**an**	**end**	**like**	**that**	**;**
兴奋的	冒险	来	到	一个	结尾	喜欢	那	;

就像一个吹得鼓鼓囊囊的大气球突然在你面前爆裂，你兴奋的冒险之旅就这样结束了一样；

['kaɪndə][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [mʌst; məst] [fiːl] [wen] [its] ['nɪblɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fæt] ['fɪʃɪŋ] [wɜːrm] [daʊn] [ɪn] ['ʃʊgər]

kinda	**like**	**a**	**fish**	**must**	**feel**	**when**	**it's**	**nibbling**	**on**	**a**	**fat**	**fishing**	**worm**	**down**	**in**	**Sugar**
有点	喜欢	一个	鱼	必须	感觉	什么时候	它是	轻咬	在	一个	胖的	钓鱼	蠕虫	向下	在	糖

[kriːk] [ænd; ənd] ,

Creek	**and**	**,**
溪	和	,

就像鱼儿在糖溪里啃食肥美的蚯蚓时的感觉一样，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['sʌd(ə)n] ,

all	**of**	**a**	**disappointing**	**sudden**	**,**
全部	的	一个	令人失望	突然	,

突然间，令人失望地，

['hævɪŋ] [ɪts] [naɪs] ['dʒuːsi] ['dɪnər] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]

having	**its**	**nice**	**juicy**	**dinner**	**jerked**	**away**	**from**	**it**	**by**	**the**	**fisherman**	**who**	**is**	**on**	**the**
拥有	它是	好的	多汁的	晚餐	猛地一抖	离开	从	它	经过	这	渔夫	WHO	是	在	这

['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

other	**end**	**of**	**the**	**line**	**.**
其他	结尾	的	这	线	.

它正享用着美味多汁的晚餐，却被鱼线另一端的渔夫一把夺走。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][tuː; tə][bed]

There	**wasn't**	**anything**	**left**	**to**	**do**	**except**	**go**	**back**	**to**	**the**	**tent**	**and**	**to**	**bed**
那里	不是	任何事物	左边	到	做	除了	去	后退	到	这	帐篷	和	到	床

[ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .

and	**to**	**sleep**	**.**
和	到	睡觉	.

除了回到帐篷里睡觉，别无他法。

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [niːd] [ə'nʌðər] [per]

Just	**thinking**	**that**	**reminded**	**me**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**I**	**probably**	**would**	**need**	**another**	**pair**
只是	思维	那	提醒	我	的	这	事实	那	我	大概	会	需要	其他	一对

[ʌv; əv][pə'dʒæməz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

of	**pajamas**	**to**	**sleep**	**in**	**,**
的	睡衣	到	睡觉	在	,

想到这一点，我就想起我可能需要另一套睡衣睡觉了。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [per] [aɪ][hæd; həd][ɑːn] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [sɔɪld] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs]

the	yellow	pair	I	had	on	having	gotten	soiled	while	I	was	lying	in	the	grass
这	黄色的	一对	我	有	在	拥有	获得	脏的	尽管	我	曾是	说谎	在	这	草

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['goʊldənrɑːd][ænd; ənd] ['rægwiːd] [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] ['suːzənz] .

behind	the	goldenrod	and	ragweed	and	black	-	eyed	Susans	.
在后面	这	金鸡菊	和	豚草	和	黑色的	-	眼睛	苏珊	.

我当时穿着的那双黄色袜子，在我躺在金鸡菊、豚草和黑眼苏珊花后面的草地上时弄脏了。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [krɔːl] ['ɪntuː]['mɑːmz] [naɪs]

“	We'll	have	to	wash	our	feet	again	before	we	can	crawl	into	Mom's	nice
“	出色地	有	到	洗	我们的	脚	再次	前	我们	能	爬行	进入	妈妈的	好的

[kliːn] [ʃiːts] ,

clean	sheets	,
干净的	纸张	,

“我们得再洗一次脚才能爬进妈妈干净舒适的床单里。”

” [aɪ] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .

”	I	said	,	as	we	started	to	start	back	to	the	tent	.
”	我	说	,	作为	我们	开始	到	开始	后退	到	这	帐篷	.

“我说着，我们便开始往帐篷走去。”

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [ænd; ənd] [kɔːz] [les] ['wɜːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [wiː; wi]

“	Maybe	it	would	be	easier	and	cause	less	worry	for	your	mother	if	we
“	或许	它	会	是	更轻松	和	原因	较少的	担心	为了	你的	母亲	如果	我们

[dʒʌst] [klaɪmd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kɑːts][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

just	climbed	into	our	cots	and	went	to	sleep	,
只是	攀登	进入	我们的	婴儿床	和	去	到	睡觉	,

“如果我们直接爬进婴儿床睡觉，也许会更容易些，也能让你妈妈少些担心。”

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [gets] ['æŋgri][æt; ət][juː 'es][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	tomorrow	if	your	mother	gets	angry	at	us	we	can	explain	about	the
和	明天	如果	你的	母亲	获得	生气的	在	我们	我们	能	解释	关于	这

['wɔːtərmelən] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [get] [hɜːr; hər] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [θiːf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][juː 'es] .

watermelon	and	that	will	get	her	angry	at	the	thief	instead	of	at	us	.
西瓜	和	那	将要	得到	她	生气的	在	这	贼	反而	的	在	我们	.

明天如果你妈妈生我们的气，我们可以解释西瓜的事，这样她就会生小偷的气而不是生我们的气了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ʃiːts] , ['eniweɪ] .

We	could	offer	to	help	her	wash	the	sheets	,	anyway	.
我们	可以	提供	到	帮助	她	洗	这	纸张	,	反正	.

反正我们可以主动提出帮她洗床单。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [sæd] ,

”	It	was	a	pair	of	very	sad	,
”	它	曾是	一个	一对	的	非常	伤心	,

这是一对非常悲伤的夫妇，

['veri] [mæd] [bɔɪz] [ðæt] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtərmelən] [pætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər]

very	mad	boys	that	threaded	their	way	through	the	watermelon	patch	to	the	pasture
非常	疯狂的	男孩们	那	螺纹	他们的	方式	通过	这	西瓜	修补	到	这	牧场

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] .

and	across	it	to	the	gate	at	the	barn	and	on	toward	the	tent	.
和	穿过	它	到	这	门	在	这	谷仓	和	在	朝向	这	帐篷	.

一群非常疯狂的男孩穿过西瓜地来到牧场，穿过牧场来到谷仓的大门，然后朝着帐篷走去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [si'keidəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [drʌmz] , [aɪ] ['noʊtɪst] ,

There	were	still	a	few	cicadas	busy	with	their	drums	,	I	noticed	,
那里	是	仍然	一个	很少	蝉	忙碌的	和	他们的	鼓	,	我	注意到	,

我注意到，还有几只蝉在忙着敲击它们的鼓面。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [stɜːrd] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd][əˈbaʊt][ðə; ði]['wɔːtərmelən] .

in	spite	of	the	fact	that	I	was	all	stirred	up	in	my	mind	about	the	watermelon	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	我	曾是	全部	搅拌	向上	在	我的	头脑	关于	这	西瓜	.

尽管我当时满脑子都是西瓜的事。

['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [streɪt] ['roʊz; 'raʊz] ,

Thinking	about	the	seeds	in	their	long	,	straight	rows	,
思维	关于	这	种子	在	他们的	长的	,	直的	行	,

想象着种子沿着笔直的长排排列，

['berid] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [red] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərmelən] , [laɪk] [siːdz] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ,

buried	in	the	dark	red	flesh	of	the	watermelon	,	like	seeds	always	are	,
埋葬	在	这	黑暗的	红色的	肉	的	这	西瓜	,	喜欢	种子	总是	是	,

西瓜籽总是那样，埋藏在深红色的瓜瓤里。

[dʒʌst] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [pla:ntid] [ðem; ðəm] , [riˈmaindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ]

just	like	somebody	had	planted	them	,	reminded	me	of	the	stars	in	the	sky
只是	喜欢	某人	有	已种植	他们	,	提醒	我	的	这	明星	在	这	天空

[ˌoʊvərˈhed] ,

overhead	,
开销	,

就像有人亲手种下的一样，让我想起了头顶的繁星。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][dɔːg][stɑːr] ,

and	I	was	wishing	I	could	actually	look	up	and	see	the	Dog	Star	,
和	我	曾是	祝	我	可以	实际上	看	向上	和	看	这	狗	星星	,

我当时真希望自己能抬头看到天狼星。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑːr][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [skaɪ][bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

which	is	the	brightest	star	in	all	the	Sugar	Creek	sky	but	which	,
哪个	是	这	最亮的	星星	在	全部	这	糖	溪	天空	但	哪个	,

糖溪夜空中最亮的星星是哪一颗?

['dʊrɪŋ] [dɔːg] [deɪz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd] ['sʌltri] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] —

during	dog	days	—	which	are	the	hot	and	sultry	days	of	July	and	August	—
期间	狗	天	—	哪个	是	这	热的	和	闷热	天	的	七月	和	八月	—

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] — [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][stɑːr]

you	have	to	get	up	in	the	morning	to	see	—	on	account	of	the	Dog	Star
你	有	到	得到	向上	在	这	早晨	到	看	—	在	帐户	的	这	狗	星星

['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] ,

always	comes	up	with	the	sun	in	July	and	August	and	,
总是	来	向上	和	这	太阳	在	七月	和	八月	和	,

在七八月份炎热潮湿的“三伏天”里，你必须早起才能看到天狼星——因为在七八月份，天狼星总是和太阳一起升起。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [feɪdz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

in	a	very	little	while	,	fades	out	of	sight	.
在	一个	非常	小的	尽管	,	淡出	出去	的	视线	.

很快，就消失在视线之外。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ɪn] ['februeri] ,

In	the	winter	,	in	February	,
在	这	冬天	,	在	二月	,

在冬天，二月份，

[ðə; ðiˈ][dɔːg][stɑːr][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [streɪt] [ˌoʊvərˈhed] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [stɑːr][æt; ət]

the	Dog	Star	is	almost	straight	overhead	at	night	and	is	like	a	shining	star	at
这	狗	星星	是	几乎	直的	开销	在	夜晚	和	是	喜欢	一个	灼灼	星星	在

[ðə; ðiˈ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] — [bʌt; bət] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]

the	top	of	a	Christmas	tree	—	but	who	wants	to	go	out	in	the	middle	of
这	顶部	的	一个	圣诞节	树	—	但	WHO	想要	到	去	出去	在	这	中间	的

[ə; eɪ][ˈzɪroʊ] - [koʊld] [naɪt] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][stɑːr] ,

a	zero	-	cold	night	just	to	look	at	a	star	,
一个	零	-	寒冷的	夜晚	只是	到	看	在	一个	星星	,

天狼星在夜里几乎正对着头顶，就像圣诞树顶上闪亮的星星——但谁愿意在零度寒冷的夜晚出去只为了看一颗星星呢?

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðiˈ] [ˈbraɪtəst] [wʌn] [ðæt] [ˈevər] [ʃaɪnz] ? -

even	if	it	is	the	brightest	one	that	ever	shines	?	34
甚至	如果	它	是	这	最亮的	一	那	曾经	闪耀	?	-

即使它是史上最亮的那颗星？34

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsliːpi] ?

“	Are	you	sleepy	?
“	是	你	困	?

你困了吗?

” [ˈpoʊətri] [æskt] [ˌem ˈiː] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðiˈ] [plʌm] [triː] .

”	Poetry	asked	me	,	when	we	reached	the	plum	tree	.
”	诗	问	我	,	什么时候	我们	达到	这	李子	树	.

“当我们走到李子树下时，诗歌问我。”

“ [nɑːt] [ˈveri] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [soʊ][mæd][aɪ] [kɑːnt] [siː] [streɪt] . ”

“	Not	very	,	”	I	said	,	“	but	I'm	still	so	mad	I	can't	see	straight	.	”
“	不是	非常	,	”	我	说	,	“	但	我是	仍然	所以	疯狂的	我	不能	看	直的	.	”

“不太严重，”我说，“但我还是气得眼睛都睁不开了。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	You	want	to	go	back	down	to	the	spring	with	me	?	”	he	asked	,
“	你	想	到	去	后退	向下	到	这	春天	和	我	?	”	他	问	,

“你想跟我一起回泉边去吗？”他问道。

[hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðiˈ] [tent] [ˈɔːnɪŋ] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

his	hand	on	the	tent	awning	,	about	to	lift	it	for	us	to	go	in	.
他的	手	在	这	帐篷	棚	,	关于	到	举起	它	为了	我们	到	去	在	.

他的手放在帐篷遮阳篷上，正要掀开它让我们进去。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈkreɪzi] ?

“	Are	you	crazy	?
“	是	你	疯狂的	?

“你疯了?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .

“	I'm	a	detective	.
“	我是	一个	侦探	.

“我是一名侦探。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ðiˈ] [ɔɪld] [ˈpeɪpər][juː; jʊ]

I	want	to	go	down	there	and	see	if	we	can	find	the	oiled	paper	you
我	想	到	去	向下	那里	和	看	如果	我们	能	寻找	这	涂油	纸	你

[θruː] [əˈweɪ] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðoʊz] [ˈgɜːlz][æt; ət][ðə; ðiˈ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [hɪl] . ”

threw	away	when	we	heard	those	girls	at	the	top	of	the	hill	.	”
扔	离开	什么时候	我们	听到	那些	女孩们	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.	”

我想下去看看能不能找到你扔掉的那张沾了油的纸，当时我们听到山顶上那些女孩的声音。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['dʌzənz] [ʌv; əv][oʊld] [bred] ['ræpərz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	My	mother	has	dozens	of	old	bread	wrappers	,	”	I	told	him	.
”	我的	母亲	有	几十个	的	老的	面包	包装纸	,	”	我	讲述	他	.

“我妈妈有几十个旧面包包装纸，”我告诉他。

“ [aɪl] [æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	I'll	ask	her	for	one	for	you	in	the	morning	.	”
”	患病的	问	她	为了	一	为了	你	在	这	早晨	.	”

“我明天早上会帮你问问她要一个。”

“ ['lɪs(ə)n] , [tʃʌm] , ” ['poʊətri] ['wɪspəd] ,

“	Listen	,	Chum	,	”	Poetry	whispered	,
”	听	,	密友	,	”	诗	低声说道	,

“听着，伙计，”诗歌低语道。

[æz; əz][hiː; hi][let][ðə; ði][tent] ['ɔːnɪŋ] [drɑːp]['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

as	he	let	the	tent	awning	drop	into	place	and	grabbed	me	by	the	arm	,
作为	他	让	这	帐篷	棚	降低	进入	地方	和	抓住	我	经过	这	手臂	,

他放下帐篷遮阳篷，一把抓住我的胳膊。

“ [aɪ] [sed] [aɪm][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] !

“	I	said	I'm	a	detective	,	and	I'm	looking	for	a	clue	!
”	我	说	我是	一个	侦探	,	和	我是	寻找	为了	一个	线索	!

“我说我是个侦探，我正在寻找线索！”

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['peɪpər] — ['sʌmθɪŋ] [huː'evər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

I've	a	hunch	there	was	something	in	that	paper	—	something	whoever	put	it	in
我已经	一个	直觉	那里	曾是	某物	在	那	纸	—	某物	谁	放	它	在

[ðæt] ['melən] ,

that	melon	,
那	瓜	,

我感觉那张纸里肯定有什么东西——不管是谁把它放进那个甜瓜里的，肯定有什么东西。

['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get] [wet] !

didn't	want	to	get	wet	!
没有	想	到	得到	湿的	!

不想弄湿！

” [aɪ] [nuː] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['stʌdid] [ə'baʊt] ['wɔːtəˌmelənz] [ðæt] ['sʌmər] ,

”	I	knew	,	from	having	studied	about	watermelons	that	summer	,
”	我	知道	,	从	拥有	研究	关于	西瓜	那	夏天	,

“我知道，因为我那年夏天研究过西瓜，

[ðæt] [ðə; ði]['edəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['proʊtiːn] ,

that	the	edible	part	of	a	watermelon	is	made	up	of	such	things	as	protein	,
那	这	食用	部分	的	一个	西瓜	是	制成	向上	的	这样的	事物	作为	蛋白质	,

西瓜的可食用部分由蛋白质等物质构成。

[ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd] [æʃ] , [ænd; ənd]['kælsiəm] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][dʒʌst]

and	fat	,	and	ash	,	and	calcium	,	and	sugar	and	water	and	just
和	胖的	,	和	灰	,	和	钙	,	和	糖	和	水	和	只是

['faɪbər] .

fibre	.
纤维	.

还有脂肪、灰分、钙、糖、水和纤维。

[sɪks][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melən] [ɪz] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['oʊvər] ['naɪnti] - [tuː] [pər] [sent] [ɪz]['wɔːtər] .

Six	per	cent	of	the	melon	is	sugar	and	over	ninety	-	two	per	cent	is	water	.
六	每	中心	的	这	瓜	是	糖	和	超过	九十	-	二	每	中心	是	水	.

甜瓜中6%是糖，92%以上是水。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɔːtərmelən] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['ænz] [hed] [ænd; ənd]

You	could	eat	a	piece	of	watermelon	the	size	of	Charlotte	Ann's	head	and
你	可以	吃	一个	片	的	西瓜	这	尺寸	的	夏洛特	安妮的	头	和

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['sweitənd] ['wɔːtər] .

it	would	be	like	drinking	more	than	a	pint	of	sweetened	water	.
它	会	是	喜欢	喝	更多的	比	一个	品脱	的	加糖	水	.

你吃一块跟夏洛特·安的脑袋一样大的西瓜，就相当于喝了一品脱多的甜水。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['enibɑːdi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['melən] [wʊd] [get]

I	could	understand	that	anything	anybody	put	on	the	inside	of	the	melon	would	get
我	可以	理解	那	任何事物	任何人	放	在	这	里面	的	这	瓜	会	得到

[wet] ,

wet	,
湿的	,

我能理解，任何人放在瓜里面的东西都会被弄湿。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wet] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌŋkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] .

almost	as	wet	as	if	you	had	dunked	it	in	a	pail	of	water	.
几乎	作为	湿的	作为	如果	你	有	浸入	它	在	一个	桶	的	水	.

几乎像浸在水桶里一样湿透了。

“ [lʊk] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['poʊətri] ,

“	Look	,	”	I	said	to	Poetry	,
“	看	,	”	我	说	到	诗	,

“你看，”我对诗歌说，

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [ɔːr] [rɪsk] [maɪ] [nek] ['eniwer] [nɪr] [ə; eɪ] [kæmpfəl] [ʌv; əv]

“	I	don't	want	to	show	my	face	or	risk	my	neck	anywhere	near	a	campful	of
“	我	不	想	到	展示	我的	脸	或者	风险	我的	脖子	任何地方	靠近	一个	营地	的

[ɪk'saɪtəbl] ['gɜːlz] [huː] [kɑːnt] [tel] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] - [straɪpt] [pə'dʒæməz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

excitable	girls	who	can't	tell	a	boy	in	a	pair	of	red	-	striped	pajamas	from	a
易激动的	女孩们	WHO	不能	告诉	一个	男生	在	一个	一对	的	红色的	-	有条纹的	睡衣	从	一个

['ziːbrə][ænd; ənd] [huː] [maɪt] [stɑːrt] ['skriːmɪŋ] ['blʌdi] ['mɜːrdər] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]

zebra	and	who	might	start	screaming	bloody	murder	if	they	happened	to	see	us
斑马	和	WHO	可能	开始	尖叫	血腥	谋杀	如果	他们	发生	到	看	我们

[ə'gen] . ”

again	.	”
再次	.	”

“我可不想露面，也不想冒任何风险靠近一群兴奋过头的女孩，她们连穿着红条纹睡衣的男孩和斑马都分不清，如果她们再看到我们，说不定会吓得尖叫起来。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , [ðen] , ” ['poʊətri] [ə'naʊnst] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

“	I'll	have	to	go	alone	,	then	,	”	Poetry	announced	firmly	,	and	in	a	jiffy	,
“	患病的	有	到	去	独自的	,	然后	,	”	诗	宣布	牢牢	,	和	在	一个	瞬间	,

“那我只能独自前往了，”诗歌坚定地宣布，话音刚落，

[hɪz; ɪz][fæt] [griːn] - [straɪpt] [bæk] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['wɔdld] [ɔːf]

his	fat	green	-	striped	back	was	all	I	could	see	of	him	as	he	waddled	off
他的	胖的	绿色的	-	有条纹的	后退	曾是	全部	我	可以	看	的	他	作为	他	摇摇摆摆	离开

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [lɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] .

across	the	moonlit	lawn	toward	the	walnut	tree	and	the	gate	.
穿过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	草地	朝向	这	核桃	树	和	这	门	.

我只能看到他肥硕的绿色条纹后背，他摇摇摆摆地穿过月光下的草坪，朝着核桃树和栅栏门走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ,

It	was	either	let	him	go	alone	on	a	wild	goose	chase	,
它	曾是	任何一个	让	他	去	独自的	在	一个	荒野	鹅	追赶	,

要么就让他独自去白跑一趟，

[ɔːr][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['stʌmbliŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst]

or	go	with	him	and	run	the	risk	of	stumbling	into	a	whirlwind	of	honest
或者	去	和	他	和	跑步	这	风险	的	踉跄	进入	一个	旋风	的	诚实的

- [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['trʌb(ə)l] . -

-	to	-	goodness	trouble	.	35
-	到	-	善良	麻烦	.	-

或者跟他一起去，冒着陷入一场名副其实的麻烦漩涡的风险。35

[aɪ] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] “ ['θiədɔː] ['kɔlinz] ” [ɑːn]

I	caught	up	to	him	by	the	time	he	had	reached	“	Theodore	Collins	”	on
我	捕捉	向上	到	他	经过	这	时间	他	有	达到	“	西奥多	柯林斯	”	在

['aʊər; ɑːr]['meɪlbɑːks] ,

our	mailbox	,
我们的	邮箱	,

当我追上他时，他已经写好了我们邮箱上的“西奥多·柯林斯”的名字。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ræpt] [ʌp][ɪn]

and	whispered	to	him	,	“	What	do	you	think	might	have	been	wrapped	up	in
和	低声说道	到	他	,	“	什么	做	你	思考	可能	有	到过	包装	向上	在

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

然后悄悄地问他：“你觉得里面可能包着什么东西？”

” ['poʊɪtriːz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['sɪriəs] , [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] ,

”	Poetry's	voice	sounded	mysterious	,	and	also	very	serious	,	as	he	answered	,
”	诗歌的	嗓音	听起来	神秘	,	和	还	非常	严肃的	,	作为	他	回答	,

“诗人的声音听起来神秘而又严肃，他回答道：”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	Didn't	you	read	the	paper	this	morning	?
“	没有	你	读	这	纸	这	早晨	?

你今天早上没看报纸吗?

” [aɪ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpər] , [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ,

”	I	nearly	always	read	the	daily	paper	,	part	of	it	anyway	,
”	我	几乎	总是	读	这	日常的	纸	,	部分	的	它	反正	,

“我几乎每天都会读报纸，至少会读一部分。”

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði]['meɪlbɑːks] ,

almost	as	soon	as	it	landed	in	the	mailbox	,
几乎	作为	很快	作为	它	登陆	在	这	邮箱	,

几乎就在它落入邮箱的那一刻，

['sʌmtaɪmz] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] [bɪ'fɔːr] [pɑːp] [dɪd] .

sometimes	racing	to	get	to	the	box	before	Pop	did	.
有时	赛车	到	得到	到	这	盒子	前	流行音乐	做过	.

有时他会抢在爸爸之前冲到盒子前。

[pɑːp] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ðə; ði] [ˌedi'tɔːriəlz] [ænd; ənd][mɑːm] , [ðə; ði] ['fæʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]

Pop	himself	always	read	the	editorials	and	Mom	,	the	fashions	and	the	new
流行音乐	他自己	总是	读	这	社论	和	妈妈	,	这	时尚	和	这	新的

['resəpɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æksədənts] ,

recipes	and	the	accidents	,
食谱	和	这	事故	,

爸爸总是看社论，妈妈则看时尚新闻、新食谱和意外事故报道。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði]['æksədənts] [aut laud] [tuː; tə] [pɑːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	also	worried	about	the	accidents	outloud	to	Pop	a	little	.
和	还	担心	关于	这	事故	大声地	到	流行音乐	一个	小的	.

而且他还大声地向爸爸表达了对事故的担忧。

[mɑːm] ['ɔːlweɪz] [felt] [ɪ'speʃəli] [sæd] [wen'evər] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] .

Mom	always	felt	especially	sad	whenever	anything	had	happened	to	a	little	baby	.
妈妈	总是	毛毡	尤其	伤心	每当	任何事物	有	发生	到	一个	小的	婴儿	.

每当有小婴儿出事，妈妈总是格外难过。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [pʌft] [tuː; tə]['poʊətri][æz; əz][aɪ] [ləʊpt] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi]

“	Sure	,	”	I	puffed	to	Poetry	as	I	loped	along	after	him	in	the	shadowy
“	当然	,	”	我	膨胀的	到	诗	作为	我	斜切	沿着	后	他	在	这	阴暗的

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

“当然，”我喘着气对诗人说道，一边在昏暗的月光下小跑着跟在他身后。

“ [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [ɔɪld] ['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] [plʌgd] ['wɔːtərmelən] ?

“	What's	that	got	to	do	with	a	wad	of	oiled	paper	in	a	plugged	watermelon	?
“	是什么	那	得到	到	做	和	一个	瓦德	的	涂油	纸	在	一个	已插电	西瓜	?

“这跟塞满西瓜的一团油纸有什么关系？”

” [hɪz; ɪz] ['ænsər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['pæntɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][fæt] ['ʃoʊldər] ,

”	His	answer	as	it	came	panting	back	over	his	fat	shoulder	,
”	他的	回答	作为	它	来了	喘息	后退	超过	他的	胖的	肩膀	,

“他的回答气喘吁吁地从他肥胖的肩膀上传来，

['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['ʃivəz] ['vaɪbret] [ɪn][maɪ] [spaɪn] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɪ'keɪdə]

started	the	shivers	vibrating	in	my	spine	again	—	and	if	I	had	been	a	cicada
开始	这	颤抖	振动	在	我的	脊柱	再次	—	和	如果	我	有	到过	一个	蝉

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] - [prə'djʊsɪŋ] ['ɔːrgən][ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] ['sʌmwer] ,

with	a	sound	-	producing	organ	inside	me	somewhere	,
和	一个	声音	-	生产	器官	里面	我	某处	,

我的脊椎再次开始颤抖——如果我是一只体内长有发声器官的蝉，

[maɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [θɔːts] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] .

my	shaking	thoughts	would	have	filled	the	whole	woods	with	noise	.
我的	摇晃	想法	会	有	已填	这	所有的	树林	和	噪音	.

我颤抖的思绪本应响彻整片树林。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['poʊɪtriːz] ['gæspɪŋ] [wɜːrdz] ,

Here	are	Poetry's	gasping	words	,
这里	是	诗歌的	喘息	字	,

以下是诗歌的喘息之语：

“ [huː'evər] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['suːpər] ['mɑːrkɪt] [læst] [wiːk] [maɪt] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

“	Whoever	broke	into	the	Super	Market	last	week	might	be	hiding	out	in	this	part	of
“	谁	打破	进入	这	极好的	市场	最后的	星期	可能	是	隐藏	出去	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['kaʊnti] — ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [hɪr] ['sʌmwer] ! ”

the	county	—	maybe	even	along	the	creek	here	somewhere	!	”
这	县	—	或许	甚至	沿着	这	溪	这里	某处	!	”

“上周闯入超市的人可能就藏在这个县的这一带——甚至可能就在这条小溪边！”

“ [ðə; ði]['peɪpər] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .

“	The	paper	didn't	say	that	,	”	I	said	.
“	这	纸	没有	说	那	,	”	我	说	.

“报纸上没这么说，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] , ” ['poʊətri] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

“	It	didn't	have	to	,	”	Poetry	shouted	back	.
“	它	没有	有	到	,	”	诗	喊叫	后退	.

“其实不必如此，”诗歌反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [seɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	didn't	say	where	he	was	hiding	,	did	it	?
“	它	没有	说	在哪里	他	曾是	隐藏	,	做过	它	?

“报道里没说他藏在哪里，对吧？”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] ['hiːz] [raɪt] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] .

I've	got	a	hunch	he's	right	here	in	our	territory	.
我已经	得到	一个	直觉	他是	正确的	这里	在	我们的	领土	.

我感觉他就在我们这片区域内。

['meɪbi] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ɔːr] — —

Maybe	in	the	swamp	or	—	—
或许	在	这	沼泽	或者	—	—

或许在沼泽里，或者——

" [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] ['poʊɪtriːz] [hʌntʃiz] , [ænd; ənd] ['hiːd] [bɪn] [raɪt]

"	I'd	had	a	lot	of	experiences	with	Poetry's	hunches	,	and	he'd	been	right
"	ID	有	一个	很多	的	经历	和	诗歌的	预感	,	和	他会	到过	正确的

[soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

so	many	times	,
所以	许多	时代	,

“我曾多次亲身验证过Poetry的直觉，而且他很多次都说对了。”

[ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ,

that	whenever	he	said	he	had	one	,
那	每当	他	说	他	有	一	,

每当他说他有一个的时候，

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['getɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

I	felt	myself	getting	all	of	a	sudden	in	a	mood	for	a	big	surprise	of	some
我	毛毡	我	获得	全部	的	一个	突然	在	一个	情绪	为了	一个	大的	惊喜	的	一些

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

我突然觉得应该会有什么惊喜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [sens] — [nɑːt] [kwaɪt] , ['eniweɪ] , [soʊ][aɪ]

But	this	time	his	idea	didn't	seem	to	make	sense	—	not	quite	,	anyway	,	so	I
但	这	时间	他的	主意	没有	似乎	到	制作	感觉	—	不是	相当	,	反正	,	所以	我

[sed] ,

said	,
说	,

但这次他的想法似乎不太合理——至少不太合理，所以我说：

“ [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] ?

“	Who	on	earth	would	want	to	stuff	a	lot	of	money	inside	a	watermelon	?
“	WHO	在	地球	会	想	到	东西	一个	很多	的	钱	里面	一个	西瓜	?

“究竟谁会想把一大笔钱塞进西瓜里呢？”

" ['poʊɪtriːz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['graʊtʃi] [grʌnt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] : “ [aɪ] [sed] [aɪ]

"	Poetry's	answer	was	a	grouchy	grunt	,	followed	by	a	scolding	:	“	I	said	I
"	诗歌的	回答	曾是	一个	脾气暴躁的	咕哝	,	随后	经过	一个	责骂	:	“	我	说	我

[hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] !

had	a	hunch	!
有	一个	直觉	!

诗歌的回答是一声不悦的咕哝，接着是一声责备：“我说我有一种预感！”

[aɪ] [noʊ] [wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪr] . . .

I	know	we'll	find	something	important	going	on	around	here	.	.	.
我	知道	出色地	寻找	某物	重要的	去	在	大约	这里	.	.	.

我知道我们肯定能在这里发现一些重要的事情.....

[naʊ] , [stɑːp] ['æskɪŋ] [dʌm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌp] !

Now	,	stop	asking	dumb	questions	and	hurry	up	!
现在	,	停止	问	哑的	问题	和	匆忙	向上	!

别再问蠢问题了，快点！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðæt] ['bærəl] - [ʃeɪpt] ,
" With that , that barrel - shaped ,
" 和 那 , 那 桶 - 形状 ,

"就这样，那个桶状的，

[dɪ'tektɪv] - ['maɪndɪd] [bɔɪ] [set] [ə; eɪ] [stɪl] ['fæstər] [peɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wiː; wi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði]
detective - minded boy set a still faster pace for me as we dashed down the
侦探 - 有思想 男生 放 一个 仍然 快点 步伐 为了 我 作为 我们 虚线 向下 这
[hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] I36
hill to the place where I36
爬坡道 到 这 地方 在哪里 I36

那个像侦探一样机敏的男孩加快了脚步，我们飞奔下山，来到了I36公路的起点。

[hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [griːn] ,
had just had the humiliating experience of riding a wild green ,
有 只是 有 这 羞辱 经验 的 骑术 一个 荒野 绿色的 ,

刚刚经历了一次骑着一匹野生绿马的屈辱经历，

['legləs] ['brɑːŋkoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rezərvwɑːr] [fʊl] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] .
legless bronco in a reservoir full of cold water .
无腿 野马 在 一个 水库 满的 的 寒冷的 水 .

一匹没有腿的野马，被困在装满冷水的水库里。

[ðə; ði] [red] - [straɪpt] [pə'dʒæməz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk]
The red - striped pajamas I had been wearing must have made me look
这 红色的 - 有条纹的 睡衣 我 有 到过 穿着 必须 有 制成 我 看
[rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ðoʊz] [gɜːrl] [skaʊts] ,
ridiculous to those girl scouts ,
荒谬的 到 那些 女孩 侦察兵 ,

我当时穿的那套红条纹睡衣肯定让那些女童子军觉得我很滑稽。

[aɪ] [θɔːt] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

[aɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'gen] [waɪl] ['poʊətri] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər]
I hoped they wouldn't come back to the spring again while Poetry and I were
我 希望 他们 不会 来 后退 到 这 春天 再次 尽管 诗 和 我 是
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [kluː] . " -
looking for what he called a " clue . " 374
寻找 为了 什么 他 称为 一个 " 线索 . " -

我希望在我和诗人寻找他所谓的"线索"时，他们不要再回到泉边了。374

['sevrəl] [taɪmz] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['oʊvər] ,
SEVERAL times , before that night was finally over ,
一些 时代 , 前 那 夜晚 曾是 最后 超过 ,

在那晚终于结束之前，有好几次，

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [kɜːrld] [ɑːr'selvz]
I thought how much more sensible we had been if we had curled ourselves
我 想法 如何 很多 更多的 明智的 我们 有 到过 如果 我们 有 卷曲 我们自己
[ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [gɔːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .
up in our cots in the tent and gone sound asleep .
向上 在 我们的 婴儿床 在 这 帐篷 和 已消失 声音 睡着了 .

我想，如果我们当时蜷缩在帐篷里的折叠床上睡个好觉，那该有多明智啊。

[its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [naɪt] [kloʊðz] [ɑːn][ðæn; ðən] ['skaʊtɪŋ]

It's	better	to	be	in	bed	when	you	have	your	night	clothes	on	than	scouting
它是	更好的	到	是	在	床	什么时候	你	有	你的	夜晚	衣服	在	比	侦察

[ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [pætʃ] [ɔːr] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtər][ɔːr] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʃivəriŋ]

a	watermelon	patch	or	splashing	in	a	pool	of	spring	water	or	crouching	shivering
一个	西瓜	修补	或者	溅起水花	在	一个	水池	的	春天	水	或者	蹲伏	瑟瑟发抖

[bɪ'haɪnd] ['rægwiːd] [ænd; ənd]['goʊldənrɑːd][ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] ['suːzənz][ɪn][ə; eɪ] [fens] [roʊ] ,

behind	ragweeds	and	goldenrod	and	black	-	eyed	Susans	in	a	fence	row	,
在后面	豚草	和	金鸡菊	和	黑色的	-	眼睛	苏珊	在	一个	栅栏	排	,

穿着睡衣躺在床上比去西瓜地里探路、在泉水池里嬉戏、或者蜷缩在篱笆旁的豚草、金鸡菊和黑眼苏珊花后面瑟瑟发抖要好得多。

[ɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [ɔɪld] ['peɪpər] [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi]

or	searching	with	a	flashlight	for	a	wad	of	oiled	paper	which	somebody
或者	搜索	和	一个	手电筒	为了	一个	瓦德	的	涂油	纸	哪个	某人

[hæz; həz] [stʌft] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] .

has	stuffed	into	a	watermelon	.
有	填充	进入	一个	西瓜	.

或者用手电筒寻找有人塞进西瓜里的一团油纸。

[ɪ'speʃəli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] , [laɪk] ['eni] ['diːsnt] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

Especially	is	it	better	to	be	in	bed	,	like	any	decent	boy	should	be	,
尤其	是	它	更好的	到	是	在	床	,	喜欢	任何	体面的	男生	应该	是	,

尤其是像任何一个体面的男孩那样，待在床上才是最好的选择。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['stʌmək] ['ʌndər] [æn; ən] ['evərgriːn] [triː] [wɪð; wɪθ] [paɪn] ['niːdlz]

than	to	be	lying	on	your	stomach	under	an	evergreen	tree	with	pine	needles
比	到	是	说谎	在	你的	胃	在下面	一个	常绿	树	和	松树	针

['prɪkɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [der] [muːv] [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

pricking	you	and	you	don't	dare	move	or	you'll	be	heard	by	somebody	you	are
刺	你	和	你	不	敢	移动	或者	你会	是	听到	经过	某人	你	是

['streɪnɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,

straining	your	eyes	to	see	,
紧张	你的	眼睛	到	看	,

与其趴在常绿树下，被松针扎得生疼，还不如一动也不敢动，免得被你正努力睁大眼睛想看清的人听到。

[waɪl] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [sprɪŋ]

while	he	does	the	most	ridiculous	thing	you	ever	heard	of	at	the	very	spring
尽管	他	做	这	最多	荒谬的	事物	你	曾经	听到	的	在	这	非常	春天

[wer] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɜːr; wər][dʒʌst][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

where	you	yourself	were	just	an	hour	ago	.
在哪里	你	你自己	是	只是	一个	小时	前	.

就在你一个小时前还在的那个泉眼边，他却做了你听过最荒唐的事情。

[bɔɪ] [oʊ] [bɔɪ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]

Boy	oh	boy	,	let	me	tell	you	about	what	happened	,	the	second	time
男生	哦	男生	,	让	我	告诉	你	关于	什么	发生	,	这	第二	时间

哎呀，让我来告诉你第二次发生的事情吧。

['poʊətri]

Poetry
诗

诗

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

and	I	went	to	the	spring	that	night	.
和	我	去	到	这	春天	那	夜晚	.

那天晚上我去了泉水边。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] ,

When	we	came	to	the	beech	tree	,
什么时候	我们	来了	到	这	山毛榉	树	,

当我们来到山毛榉树下时，

[ɑːn] [huːz] [kloʊz] - [greɪnd] [greɪ] [bɑːrk][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['θɜːrti] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

on	whose	close	-	grained	gray	bark	the	Gang	and	maybe	thirty	other	people	had
在	谁	关闭	-	颗粒状	灰色的	吠	这	帮派	和	或许	三十	其他	人们	有

[kaːvd] [ðer; ðər] [i'niʃəls] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

carved	their	initials	through	the	years	,
雕刻	他们的	首字母	通过	这	年	,

多年来，这伙人以及其他大约三十个人在这棵树纹理细密的灰色树皮上刻下了自己的姓名首字母。

[wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər] .

we	stopped	to	look	the	situation	over	.
我们	停止	到	看	这	情况	超过	.

我们停下来观察了一下情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['muːnlɪt] ['oʊpən] [speɪs] [ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz]

There	was	a	stretch	of	moonlit	open	space	about	twenty	yards
那里	曾是	一个	拉紧	的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	打开	空间	关于	二十	码

[waɪd] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['lɪndən] [triː] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

wide	between	us	and	the	leaning	linden	tree	which	is	at	the	top	of	the
宽的	之间	我们	和	这	倾斜	菩提树	树	哪个	是	在	这	顶部	的	这

[ɪn'klaɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

incline	leading	down	to	the	spring	.
倾斜	领导	向下	到	这	春天	.

我们和倾斜的菩提树之间隔着一段大约二十码宽、月光洒满的空地，这棵菩提树位于通往泉水的斜坡顶端。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blæk] ['wɪdoʊ] [stʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	shadowy	hulk	of	the	old	black	widow	stump	in	the	middle	of	the
这	阴暗的	绿巨人	的	这	老的	黑色的	寡妇	树桩	在	这	中间	的	这

['muːnlɪt] [speɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [goʊst] .

moonlit	space	looked	like	a	black	ghost	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	空间	看起来	喜欢	一个	黑色的	鬼	.

月光下的空地中央，那棵老黑寡妇树桩的阴影像一个黑色的幽灵。

[aɪ] [kept] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] [triː] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər]

I	kept	straining	my	ears	in	the	direction	of	the	linden	tree	wondering	if	there
我	保留	紧张	我的	耳朵	在	这	方向	的	这	菩提树	树	好奇	如果	那里

[maɪt] [biː; bi] ['enibɑːdi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

might	be	anybody	down	at	the	spring	;
可能	是	任何人	向下	在	这	春天	;

我一直侧耳倾听菩提树的方向，想知道泉水边会不会有人；

['ɔːlsoʊ][aɪ] [kept] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['foʊkəst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːpɔː]

also	I	kept	my	ears	and	my	eyes	focused	in	the	direction	of	the	pawpaw
还	我	保留	我的	耳朵	和	我的	眼睛	专注	在	这	方向	的	这	木瓜

[bʊʃɪz] [ə'weɪ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wer] [ðə; ði]['gɜːrlz] - [kæmp][wʌz; wəz] .

bushes	away	off	to	the	left	where	the	girls	'	camp	was	.
灌木丛	离开	离开	到	这	左边	在哪里	这	女孩们	-	营	曾是	.

同时，我竖起耳朵，睁大眼睛，注视着左边远处的番木瓜丛，那里是女孩们的营地。

[aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [wet] ['æʃɪz] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][hæd; həd]

I	could	smell	the	odor	of	wet	ashes	and	I	knew	that	the	girls	had	had
我	可以	闻	这	气味	的	湿的	灰烬	和	我	知道	那	这	女孩们	有	有

[ə; eɪ]['kæmpfaɪər] [nɪr] [ðə; ði] [blæk] ['wɪdoʊ] [stʌmp] — [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['aʊtdɔːr] ['faɪərpleɪs][ðer; ðər]

a	campfire	near	the	black	widow	stump	—	there	being	an	outdoor	fireplace	there
一个	营火	靠近	这	黑色的	寡妇	树桩	—	那里	存在	一个	户外的	壁炉	那里

[fɔːr; fər] ['pɪknɪkər]

for	picnickers
为了	野餐者

我闻到了湿灰烬的气味，我知道女孩们在黑寡妇树桩附近生过篝火——那里有个供野餐者使用的户外壁炉。

to38

to38

to38

至38

[juːz][fɔːr; fər] ['wiːnər] [roʊsts] , [steɪk] [fraɪz] ,

use	for	wiener	roasts	,	steak	fries	,
使用	为了	维也纳香肠	烤肉	,	牛排	薯条	,

可用于烤维也纳香肠、炸牛排等。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ə; eɪ] ['frendli]

and	for	making	coffee	—	and	also	for	giving	a	picnic	a	friendly
和	为了	制作	咖啡	—	和	还	为了	给予	一个	野餐	一个	友好的

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

也可以用来煮咖啡——还能为野餐营造友好的氛围。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][glæd][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [læst][spɑːrk]

I	was	only	half	glad	to	notice	that	the	girls	had	put	out	the	very	last	spark
我	曾是	仅有的	一半	高兴的	到	注意	那	这	女孩们	有	放	出去	这	非常	最后的	火花

[ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] ,

of	their	fire	,
的	他们的	火	,

看到女孩们熄灭了最后一丝火苗，我心里只有一半的高兴。

- [kɔːz] [aɪ] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['gɝːlz] [nuː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

'	cause	I	hated	to	have	to	admit	that	a	flock	of	girls	knew	one	of	the
-	原因	我	憎恨	到	有	到	承认	那	一个	群	的	女孩们	知道	一	的	这

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['seɪfti] [ruːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kæmpər] ,

most	important	safety	rules	of	a	good	camper	,
最多	重要的	安全	规则	的	一个	好的	露营车	,

因为我实在不愿承认一群女孩知道一个优秀露营者最重要的安全规则之一。

[wɪtʃ] [ɪz] : “ ['nevər] [liːv] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər] ['bɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .

which	is	:	“	Never	leave	a	campfire	burning	,	but	put	it	out	before	you	go	.
哪个	是	:	“	绝不	离开	一个	营火	燃烧	,	但	放	它	出去	前	你	去	.

意思是：“永远不要让篝火燃烧，离开前一定要把它熄灭。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] [wiː; wi] [muːvd] [iːst] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

”	From	the	beech	tree	we	moved	east	maybe	a	hundred	feet	,
”	从	这	山毛榉	树	我们	已搬	东方	或许	一个	百	脚	,

“我们从那棵山毛榉树向东走了大约一百英尺，

[ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːnlɪt] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [wɪtʃ] ['bɔːrdər]

then	made	a	moonlit	dash	for	the	row	of	evergreens	which	border
然后	制成	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	短跑	为了	这	排	的	常绿植物	哪个	边界

[ðə; ði][reɪl] [fens] [ðæt] [skəːts][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['baɪuː] .

the	rail	fence	that	skirts	the	top	of	the	hill	above	the	bayou	.
这	轨	栅栏	那	裙子	这	顶部	的	这	爬坡道	多于	这	河口	.

然后，在月光的照耀下，他冲向了山坡上环绕着河湾上方的栅栏旁的一排常绿树。

“ [oʊ'keɪ] , ” ['poʊətri] [pæntid] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] .

“	Okay	,	”	Poetry	panted	when	we	got	there	.
“	好的	,	”	诗	喘息	什么时候	我们	得到	那里	.

“好吧，”我们到达目的地时，诗歌喘着气说。

“ [wiːl] [wɜːrk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] .

“	We'll	work	our	way	down	from	here	.
“	出色地	工作	我们的	方式	向下	从	这里	.

我们将从这里开始往下走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

As	soon	as	we	get	to	the	bottom	,
作为	很快	作为	我们	得到	到	这	底部	,

一旦我们到达底部，

[wiːl] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kluː] .

we'll	turn	on	the	light	and	start	looking	for	our	clue	.
出色地	转动	在	这	光	和	开始	寻找	为了	我们的	线索	.

我们打开灯，开始寻找线索。

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [nɔɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] ['sʌmwer] ,

”	And	then	I	heard	something	—	a	noise	out	in	the	creek	somewhere	,
”	和	然后	我	听到	某物	—	一个	噪音	出去	在	这	溪	某处	,

“然后我听到了一些声音——好像是从小溪那边传来的，

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][stɑːr] ['sʌnraɪz] .

as	plain	as	a	Dog	Star	sunrise	.
作为	清楚的	作为	一个	狗	星星	日出	.

就像天狼星的日出一样清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːləkˌroʊlɑːk] .

It	was	the	sound	of	an	oar	in	a	rowlock	.
它	曾是	这	声音	的	一个	桨	在	一个	锁	.

那是船桨在桨架上划动的声音。

['poʊətri][ænd; ənd][aɪ] [ʃʌʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Poetry	and	I	shushed	each	other	at	the	same	time	,
诗	和	我	嘘	每个	其他	在	这	相同的	时间	,

我和诗歌同时做出了“嘘”的手势，互相制止了对方。

['streɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

straining	our	ears	in	the	shadowy	direction	the	sound	had	come	from	.
紧张	我们的	耳朵	在	这	阴暗的	方向	这	声音	有	来	从	.

我们侧耳倾听，循着声音传来的昏暗方向望去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [wiː; wi] [drɑːpt] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] [paɪn] ['niːdlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

At	the	same	instant	,	we	dropped	down	onto	the	pine	needles	under	the	tree	.
在	这	相同的	立即的	,	我们	掉落	向下	到	这	松树	针	在下面	这	树	.

就在同一瞬间，我们跌落在了树下的松针上。

“ [its] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , ” ['poʊətri] ['wɪspəd] .

“	It's	somebody	in	a	boat	,	”	Poetry	whispered	.
“	它是	某人	在	一个	船	,	”	诗	低声说道	.

“是船上的人，”诗意低语道。

“ ['hiːz] ['pʊlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

“	He's	pulling	in	at	the	spring	.
“	他是	拉	在	在	这	春天	.

“他正准备在春天到来。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [boʊt] [naʊ] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [daʊn] [ðə; ði]

" I could see the boat now , emerging from the shadow of the trees down the

" 我 可以 看 这 船 现在 , 新兴 从 这 阴影 的 这 树木 向下 这

[ʃɔːr] .

shore .

支撑 .

“我现在可以看到那艘船从岸边树荫下驶了出来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [kriːk]

It had come up the creek from the direction of the Sugar Creek

它 有 来 向上 这 溪 从 这 方向 的 这 糖 溪

[brɪdʒ] .

bridge .

桥 .

它从糖溪桥方向沿着小溪逆流而上。

[naʊ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [stiəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Now the boat was being steered toward the shore .

现在 这 船 曾是 存在 转向 朝向 这 支撑 .

现在，船正被驶向岸边。

[aɪ] [nuː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈenibɑːdi] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈʃɔːrlaɪn] ,

I knew if it was anybody who knew the shoreline ,

我 知道 如果 它 曾是 任何人 WHO 知道 这 海岸线 ,

我知道如果是熟悉海岸线的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪的西瓜之谜(Watermelon Mystery at Sugar Creek)
第3/7页

[hiː; hi] ['wʊdnt] [stɑːp][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

he	**wouldn't**	**stop**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**the**	**spring**	**,**
他	不会	停止	直接地	在	正面	的	这	春天	,

他不会直接停在泉水前面，

- [kɔːz] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] [dreɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌdi]

'	**cause**	**the**	**overflow**	**drained**	**into**	**the**	**creek**	**there**	**and**	**it**	**would**	**be**	**a**	**muddy**
-	原因	这	溢出	排水	进入	这	溪	那里	和	它	会	是	一个	浑

['lændɪŋ] .

landing	**.**
降落	.

因为溢流的水会流入那里的小溪，那会是一个泥泞的登陆点。

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

Below	**it**	**,**	**or**	**just**	**above**	**it**	**,**	**was**	**a**	**good**	**place**	**.**
以下	它	,	或者	只是	多于	它	,	曾是	一个	好的	地方	.

它下方，或者就在它上方一点，是个好地方。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['poʊətri] [sed] .

“	**There's**	**only**	**one**	**man**	**in**	**it**	**,**	**”**	**Poetry**	**said**	**.**
“	有	仅有的	一	男人	在	它	,	”	诗	说	.

“里面只有一个人，”诗歌说道。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['muːnlaɪt] ,

Even	**in**	**the**	**shadowy**	**moonlight**	**,**
甚至	在	这	阴暗的	月光	,

即使在昏暗的月光下，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [boʊt][ænd; ənd][wʌn] [wiːd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

I	**could**	**tell**	**it**	**was**	**a**	**red**	**boat**	**and**	**one**	**we'd**	**never**	**seen**	**before**	**.**
我	可以	告诉	它	曾是	一个	红色的	船	和	一	我们会	绝不	已见	前	.

我一眼就看出那是一艘红色的船，而且是我们以前从未见过的那种船。

[ðen] [aɪ][dɪd][get][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [sər'praɪz] ,

Then	**I**	**did**	**get**	**a**	**startled**	**surprise**	**,**
然后	我	做过	得到	一个	惊慌	惊喜	,

然后我确实受到了惊吓。

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [maɪnd][bɪ'gæn]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌni]

and	**my**	**whole**	**mind**	**began**	**whirling**	**with**	**wondering**	**what**	**on**	**earth**	**in**	**a**	**gunny**
和	我的	所有的	头脑	开始	旋转	和	好奇	什么	在	地球	在	一个	枪炮

[sæk] !

sack	**!**
解雇	!

我的脑子开始飞速运转，想着这麻袋里到底装的是什么！

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['grævld] [ʃɔːr] [ðæn; ðən]

No	**sooner**	**had**	**the**	**prow**	**of**	**the**	**boat**	**touched**	**the**	**gravelled**	**shore**	**than**
不	很快	有	这	船首	的	这	船	感动	这	砾石	支撑	比

[huː'evər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd] ['biːtʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ,

whoever	**was**	**in**	**it**	**was**	**up**	**and**	**out**	**and**	**beaching**	**the**	**boat**	**,**
谁	曾是	在	它	曾是	向上	和	出去	和	海滩	这	船	,

船头刚一触到砾石滩，船上的人就立刻起身下船，把船推上了岸。

['ræpɪŋ] [ðə; ði] guy39
wrapping **the** **guy39**
包装 这 guy39

把那家伙39包起来

[roʊp] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['peɪntər] , ” [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['meɪp(ə)l] [ðæt] [gruː] [ðer; ðər] .
rope **,** **which** **is** **called** **a** **“** **painter** **,** **”** **around** **the** **small** **maple** **that** **grew** **there** **.**
绳索 , 哪个 是 称为 一个 “ 画家 , ” 大约 这 小的 枫 那 生长 那里 .

用绳子（称为“油漆工”）缠绕在那里生长的小枫树。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [stuːpt] ,
Then **he** **stepped** **back** **into** **the** **boat** **,** **stooped** **,**
然后 他 步 后退 进入 这 船 , 弯腰 ,

然后他退回船上，弯下腰，

[pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][bəuθ][hændz] — ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] — — !
picked **up** **something** **in** **both** **hands** **—** **something** **dark** **and** **long** **and** **—** **—** **!**
挑选 向上 某物 在 两个都 双手 — 某物 黑暗的 和 长的 和 — — !

双手捧起什么东西——又黑又长，而且——！

“ [heɪ] !
“ **Hey** **!**
” 嘿 !

“嘿！

” [maɪ]['maɪndz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] , [waɪl] [maɪ]['æktʃuəl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [stɪl] .
” **my** **mind's** **voice** **was** **screaming** **,** **while** **my** **actual** **voice** **was** **keeping** **still** **.**
” 我的 心灵的 嗓音 曾是 尖叫 , 尽管 我的 实际的 嗓音 曾是 保持 仍然 .

“我的内心在呐喊，而我实际的声音却纹丝不动。”

“ [its] [ə; eɪ] ['gʌni] [sæk] !
“ **It's** **a** **gunny** **sack** **!**
” 它是 一个 枪炮 解雇 !

“那是一个麻袋！”

[its] [ðə; ði][oʊld] [braʊn] ['bɜːrlæp][bæg][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərmelən] [pætʃ] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ə'goʊ] !
It's **the** **old** **brown** **burlap** **bag** **we** **saw** **in** **the** **watermelon** **patch** **a** **half** **hour** **ago** **!**
它是 这 老的 棕色的 粗麻布 包 我们 锯 在 这 西瓜 修补 一个 一半 小时 前 !

就是半小时前我们在西瓜地里看到的那个旧棕色麻布袋！

” [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ɪn]
” **In** **a** **minute** **the** **man** **was** **out** **of** **the** **boat** **and** **disappearing** **in** **the** **path** **in**
” 在 一个 分钟 这 男人 曾是 出去 的 这 船 和 消失 在 这 小路 在
[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wiː; wi] [nuː] [ə'baʊt] .
the **shadow** **of** **the** **trees** **we** **knew** **about** **.**
这 阴影 的 这 树木 我们 知道 关于 .

“一分钟之内，那人就下了船，消失在小路旁我们熟悉的那片树荫下。”

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [fens] , [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei]
A **second** **later** **,** **he** **emerged** **at** **the** **opening** **in** **the** **board** **fence** **,** **worked** **his** **way**
一个 第二 之后 , 他 出现 在 这 开幕 在 这 木板 栅栏 , 工作 他的 方式
[θruː] ,
through **,**
通过 ,

一秒钟后，他从木板围栏的缺口处出现，穿过缺口走了进去。

[ænd; ənd] [muːvd] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['lʌgɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrlæp][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['melən] [ɪn]
and **moved** **straight** **toward** **the** **spring** **,** **lugging** **the** **burlap** **bag** **with** **the** **melon** **in**
和 已搬 直的 朝向 这 春天 , 搬运 这 粗麻布 包 和 这 瓜 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

然后径直走向泉水，扛着装有甜瓜的粗麻布袋。

“ [lets] [dʒʌmp][hɪm; ɪm] !
“ Let's jump him !
“ 我们来吧 跳 他 !

“我们扑上去揍他！”

” [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə]['poʊətri] .
” I whispered to Poetry .
” 我 低声说道 到 诗 .

我轻声对诗歌说。

['poʊətri] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [bæk] , “ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
Poetry put his lips to my ear and whispered back , “ Nothing doing .
诗 放 他的 嘴唇 到 我的 耳朵 和 低声说道 后退 , “ 没有什么 正在做 .

诗歌将嘴唇贴近我的耳朵，低声说道：“什么也没做。”

[dɪ'tektɪv] [dəunt] ['kæptʃər] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kə'mits] [ə; eɪ] [kraɪm] .
Detectives don't capture a criminal before he commits a crime .
侦探 不 捕获 一个 刑事 前 他 提交 一个 犯罪 .

侦探们不会在罪犯作案前将其抓获。

[ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] , [ðen] [ðeɪ] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ! ”
They let him do it first , then they capture him ! ”
他们 让 他 做 它 第一的 , 然后 他们 捕获 他 ! ”

他们先让他这么做，然后再抓住他！

“ ['hiːz] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] , “ [æt; ət] [ðə; ði] ['melən] [pætʃ] ! ”
“ He's already done it , ” I said , “ at the melon patch ! ”
“ 他是 已经 完毕 它 , ” 我 说 , “ 在 这 瓜 修补 ! ”

“他已经做到了，”我说，“在瓜地里！”

“ [ɪf] [juːl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ” ['poʊətri] ['wɪspəd] [bæk] , “ [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]
“ If you'll be patient , ” Poetry whispered back , “ we'll find out what we want to
“ 如果 你会 是 病人 , ” 诗 低声说道 后退 , “ 出色地 寻找 出去 什么 我们 想 到
[noʊ] .
know .
知道 .

“如果你有耐心，”诗歌低声回应道，“我们就会找到我们想知道的答案。”

” [wiː; wi] [kept] [ɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['evərgriːn] [waɪl] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ]
” We kept on watching from behind the evergreen while the man at the spring
” 我们 保留 在 观看 从 在后面 这 常绿 尽管 这 男人 在 这 春天
['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz]['bɜːrlæp][bæg]['oʊvər][ðə; ði] [sɪ'ment] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ˌɪn'saɪd]
hoisted his burlap bag over the cement lip of the pool and let it down inside
吊起 他的 粗麻布 包 超过 这 水泥 唇 的 这 水池 和 让 它 向下 里面
.
:
.

“我们躲在常绿树后面看着，只见泉水边的那个人把他的粗麻布袋举过水泥池沿，然后放进池里。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] , [stɑːk] - [stɪl] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['dʒɪfiz] , [ðen] [bɪ'gæn] ['duːɪŋ]
He stayed in a stooping , stock - still position for several jiffies , then began doing
他 入住 在 一个 弯腰 , 库存 - 仍然 位置 为了 一些 吉菲斯 , 然后 开始 正在做
['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
something with his hands .
某物 和 他的 双手 .

他保持着弯腰、一动不动的姿势好一会儿，然后开始用手做些什么。

“ ['hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][bɪg]['dʒɪm] , ” [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə]['poʊətri] .
“ He's about the size of Big Jim , ” I whispered to Poetry .
“ 他是 关于 这 尺寸 的 大的 吉姆 , ” 我 低声说道 到 诗 .

“他跟大吉姆差不多高大，”我悄声对诗人说。

“ [ɔːr]['sɜːrkəs] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Or Circus , ” he answered .
“ 或者 马戏团 , ” 他 回答 .

“或者马戏团，”他回答道。

“ [bɪg]['dʒɪm] ,
“ Big Jim ,
“ 大的 吉姆 ,

“大吉姆，

” [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] — ['oʊnli][aɪ] [nuː] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [ænd; ənd]
” I insisted — only I knew that neither of them would steal a watermelon and
” 我 坚持 — 仅有的 我 知道 那 两者都不 的 他们 会 偷 一个 西瓜 和
[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [baɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
bring it here by night in a boat .
带来 它 这里 经过 夜晚 在 一个 船 .

我坚持说——只是我知道他们俩都不会偷西瓜，然后晚上用船运到这里来。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] ['ʃɪftɪd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ]
Just then I shifted my position a little on account of I had been sitting on my
只是 然后 我 转移 我的 位置 一个 小的 在 帐户 的 我 有 到过 坐着 在 我的
[fʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] .
foot and it was beginning to hurt .
脚 和 它 曾是 开始 到 伤害 .

就在这时，我稍微挪动了一下身子，因为我刚才一直坐在地上，脚开始疼了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['bæləns] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['ɔːkwərdli]
It was a crazy time to lose my balance and have to struggle awkwardly
它 曾是 一个 疯狂的 时间 到 失去 我的 平衡 和 有 到 斗争 尴尬地
[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ,
to keep from sliding down the incline ,
到 保持 从 滑动 向下 这 倾斜 ,

当时我失去了平衡，不得不笨拙地挣扎着才不至于滑下斜坡，真是太疯狂了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,
but that is what I did ,
但 那 是 什么 我 做过 ,

但我就是这么做的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['æŋkʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and for a few anxious seconds I was looking after myself instead of
和 为了 一个 很少 焦虑的 秒 我 曾是 寻找 后 我 反而 的
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['muːvmənts] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .
watching the mysterious movements at the spring .
观看 这 神秘 移动 在 这 春天 .

那几秒钟，我焦虑不安，只顾着自己，而没有去看泉水边神秘的动静。

[wen] , [ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtər] , [aɪ][wʌz; wəz]['fəukəsiŋ][maɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
When , a jiffy later , I was focusing my vision in his direction ,
什么时候 , 一个 瞬间 之后 , 我 曾是 聚焦 我的 想象 在 他的 方向 ,

片刻之后，当我将目光转向他时，

[ðə; ði][mæn][ɔːr]['ekstrə][lɑːrdʒ] [bɔɪ] — [wɪtʃ'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
the man or extra large boy — whichever he was — had left the spring and
这 男人 或者 额外的 大的 男生 — 任何 他 曾是 — 有 左边 这 春天 和
[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .
was on his way back to the boat .
曾是 在 他的 方式 后退 到 这 船 .

那个男人或者个头特别大的男孩——不管他是男是女——已经离开了泉水，正往回走去，准备去乘船。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][wiː; wi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

For	a	split	second	we	lost	sight	of	him	in	the	shadows	,
为了	一个	分裂	第二	我们	丢失的	视线	的	他	在	这	阴影	,

那一瞬间，我们看不见他消失在阴影里了。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] his40

then	we	saw	him	again	with	his40
然后	我们	锯	他	再次	和	his40

然后我们又看到了他，他40岁了。

[bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][boʊt] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['peɪntər] ['biːɪŋ] [ʌn'ræpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

back	to	us	at	the	boat	,	heard	the	painter	being	unwrapped	from	the	tree	.
后退	到	我们	在	这	船	,	听到	这	画家	存在	拆开	从	这	树	.

回到船上，我们听到油漆工从树上被解下来的声音。

[ɪn]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] —

In	only	a	few	more	seconds	the	boat	was	gliding	out	into	the	creek	—
在	仅有的	一个	很少	更多的	秒	这	船	曾是	滑翔	出去	进入	这	溪	—

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] ,

but	only	a	few	feet	,
但	仅有的	一个	很少	脚	,

仅仅几秒钟后，小船就滑进了小溪里——但只滑行了几英尺。

[fɔːr; fər] [raɪt] [ə'weɪ][ðə; ði]['ɔːrzmən] [stiəd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['oʊnli]

for	right	away	the	oarsman	steered	it	toward	the	shore	and	it	became	only
为了	正确的	离开	这	划桨手	转向	它	朝向	这	支撑	和	它	成为	仅有的

[ə; eɪ][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

a	dim	outline	in	the	shadow	of	the	trees	that	grew	along	the	steep	incline	.
一个	暗淡	大纲	在	这	阴影	的	这	树木	那	生长	沿着	这	陡	倾斜	.

划桨手立刻将船驶向岸边，船身在陡坡上树木的阴影中只剩下一个模糊的轮廓。

['poʊətri] , [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [said] [æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni]

Poetry	,	beside	me	,	sighed	an	exasperated	sigh	and	said	,	“	Well	,	it	wasn't	any
诗	,	旁	我	,	叹了口气	一个	恼怒	叹	和	说	,	“	出色地	,	它	不是	任何

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] , ['eniweɪ] .

of	our	Gang	,	anyway	.
的	我们的	帮派	,	反正	.

诗歌在我身旁叹了口气，无奈地说：“好吧，反正不是我们帮派里的人干的。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

” [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] — [fɜːrst][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['laɪtər] ,

”	I	had	already	seen	—	first	the	flash	of	a	match	or	a	cigarette	lighter	,
”	我	有	已经	已见	—	第一的	这	闪光	的	一个	匹配	或者	一个	卷烟	打火机	,

“我之前已经见过——先是火柴或打火机的闪光，

[ðen] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

then	a	reddish	glow	in	the	dark	,
然后	一个	微红	辉光	在	这	黑暗的	,

然后黑暗中泛起淡淡的红色光芒，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɔːr][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

and	I	knew	somebody	was	smoking	a	cigarette	or	a	cigar	.
和	我	知道	某人	曾是	吸烟	一个	卷烟	或者	一个	雪茄	.

我知道有人在抽香烟或雪茄。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

That's	how	I	knew	for	sure	it	wasn't	any	of	the	Gang	.
那就是	如何	我	知道	为了	当然	它	不是	任何	的	这	帮派	.

正因如此，我才确信那不是帮派成员。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [dʒʌst] [wʌn] ['mɪnɪt] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['poʊətrɪ] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**get**	**my**	**hands**	**on**	**him**	**,**	**for**	**just**	**one**	**minute**	**,**	**”**	**I**	**said**	**to**	**Poetry**	**.**
”	ID	喜欢	到	得到	我的	双手	在	他	,	为了	只是	一	分钟	,	”	我	说	到	诗	.

“我真想抓住他，哪怕只有一分钟，”我对诗歌说。

“ [bəuθ] [hændz] — ['twentɪ] [taɪmz] — [ɪn] [fæst] [sək'seʃ(ə)n] . ”

“	**Both**	**hands**	**—**	**twenty**	**times**	**—**	**in**	**fast**	**succession**	**.**	**”**
”	两个都	双手	—	二十	时代	—	在	快速地	演替	.	”

“双手——连续二十次——快速连续。”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [straɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

“	**You**	**wouldn't**	**strike**	**a**	**woman**	**or**	**a**	**girl**	**,**	**would**	**you**	**?**
”	你	不会	罢工	一个	女士	或者	一个	女孩	,	会	你	?

你不会打女人或女孩吧?

” [hiː; hi] ['ænsər] .

”	**he**	**answered**	**.**
”	他	回答	.

他回答道。

“ [wʌt] ?

“	**What**	**?**
”	什么	?

“什么?

[huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr] [ə; eɪ] [gɜːrl] ?

Who	**said**	**it**	**was**	**a**	**woman**	**or**	**a**	**girl**	**?**
WHO	说	它	曾是	一个	女士	或者	一个	女孩	?

谁说她是女人或女孩?

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ”

He	**had**	**on**	**a**	**pair**	**of**	**trousers**	**,**	**didn't**	**he**	**?**	**”**
他	有	在	一个	一对	的	裤子	,	没有	他	?	”

他穿了条裤子，对吧?

“ ['gɜːrlz] [wer] [slæks] , [dəunt] [ðeɪ] ?

“	**Girls**	**wear**	**slacks**	**,**	**don't**	**they**	**?**
”	女孩们	穿	休闲裤	,	不	他们	?

女孩子都穿长裤，对吧?

[ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['gɜːrlz] [smoʊk] , [tuː] . ”

And	**lots**	**of**	**girls**	**smoke**	**,**	**too**	**.**	**”**
和	很多	的	女孩们	抽烟	,	也	.	”

很多女孩也抽烟。

“ [ænd; ənd] ['ʃʊdənt] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	**And**	**shouldn't**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**.**
”	和	不应该	,	”	我	回答	.

“而且不应该，”我回答道。

[wiː; wi] [krept] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

We	**crept**	**from**	**our**	**hiding**	**place**	**,**
我们	悄悄地爬	从	我们的	隐藏	地方	,

我们从藏身之处悄悄溜了出来，

['skræmbld] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [biːtʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi]

scrambled	**down**	**to**	**where**	**the**	**boat**	**had**	**been**	**beached**	**and**	**looked**	**to**	**be**
打乱	向下	到	在哪里	这	船	有	到过	搁浅	和	看起来	到	是

[ʃʊr] [ðə; ði] ['ɔːrzmən] — [ɔːr] ['ɔːrzwʊmən] [ɔːr] - — [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

sure	**the**	**oarsman**	**—**	**or**	**oarswoman**	**or**	**oarsgirl**	**—**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
当然	这	划桨手	—	或者	划桨女	或者	-	—	曾是	出去	的	视线	.

他赶紧跑到船搁浅的地方，四处张望，确保划桨手（或女划桨手）已经不见踪影。

[ðen] [wiː; wi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'ment] [puːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Then	we	slipped	through	the	fence	to	look	into	the	cement	pool	to	see	the
然后	我们	滑倒了	通过	这	栅栏	到	看	进入	这	水泥	水池	到	看	这

['melən] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːd][ʌv; əv]['peɪpər][aɪ][hæd; həd] [tɔːst] [ə'weɪ]

melon	and	also	to	look	around	for	the	wad	of	paper	I	had	tossed	away
瓜	和	还	到	看	大约	为了	这	瓦德	的	纸	我	有	抛掷	离开

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

when	I	had	been	here	before	.
什么时候	我	有	到过	这里	前	.

然后我们溜过栅栏，往水泥池里看，想看看那个甜瓜，也想找找我之前来这里时扔掉的那一团纸。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪnɪt] — [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ,

I	tell	you	it	was	an	interesting	minute	—	or	three	minutes	,
我	告诉	你	它	曾是	一个	有趣的	分钟	—	或者	三	分钟	,

我跟你说，那真是有趣的一分钟——或者三分钟。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — - [kɔːz] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [θɪŋ]

I	should	say	—	'	cause	that's	all	the	time	it	took	us	to	discover	some	thing
我	应该	说	—	-	原因	那就是	全部	这	时间	它	采取	我们	到	发现	一些	事物

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — ['veri] ,

very	important	—	very	,
非常	重要的	—	非常	,

我应该说——因为我们只用了这么长时间就发现了一些非常重要的事情——非常，

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !

very	important	!
非常	重要的	!

非常重要!

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [straɪk] [juː; jʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][blaɪnd][juː; jʊ][fɔːr; fər]

did	you	ever	have	a	flashlight	strike	you	full	in	the	face	and	blind	you	for
做过	你	曾经	有	一个	手电筒	罢工	你	满的	在	这	脸	和	瞎的	你	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ?

a	few	seconds	?
一个	很少	秒	?

你有没有被手电筒光束直接照射到脸上，导致短暂失明的经历?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mætʃ] [ɔːr] ['sɪgəret] ['laɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redɪʃ] [gloʊ]

the	white	light	from	the	match	or	cigarette	lighter	and	the	reddish	glow
这	白色的	光	从	这	匹配	或者	卷烟	打火机	和	这	微红	辉光

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪgəret] [ɔːr][sɪ'gɑːr] ['fɪfti] [ja:dz] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

from	the	cigarette	or	cigar	fifty	yards	down	the	shore	,
从	这	卷烟	或者	雪茄	五十	码	向下	这	支撑	,

五十码外的岸边，火柴或打火机发出的白光和香烟或雪茄散发出的红色光芒交相辉映。

[sɔːrt][ʌv; əv]['blaɪndɪd][ˌem 'iː] — [nɑːt][maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd] .

sort	of	blinded	me	—	not	my	eyes	,	but	my	mind	.
种类	的	失明	我	—	不是	我的	眼睛	,	但	我的	头脑	.

它让我有些失明——不是我的眼睛，而是我的思想。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	couldn't	think	straight	for	a	minute	.
我	不能	思考	直的	为了	一个	分钟	.

我有一瞬间脑子一片空白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['poʊɪtriːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðoʊ] — [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən]

It	was	Poetry's	suggestion	,	though	—	that	the	thief	might	be	a	woman
它	曾是	诗歌的	建议	,	尽管	—	那	这	贼	可能	是	一个	女士

[ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] — [ðæt] ['riːəli] [kən'fjuːzd] [ˌem 'iː] . -

or	a	girl	—	that	really	confused	me	.	41
或者	一个	女孩	—	那	真的	使困惑	我	.	-

不过，真正让我困惑的是诗意的暗示——窃贼可能是个女人或女孩。[41]

[aɪ] [ges] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf]

I	guess	all	the	time	I	had	had	it	in	the	back	of	my	mind	that	the	thief
我	猜测	全部	这	时间	我	有	有	它	在	这	后退	的	我的	头脑	那	这	贼

[wʌz; wəz][bɑːb] [tɪl] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] !

was	Bob	Till	—	but	what	if	the	person	in	the	boat	was	a	girl	!
曾是	鲍勃	直到	—	但	什么	如果	这	人	在	这	船	曾是	一个	女孩	!

我猜想，我一直都觉得小偷是鲍勃·蒂尔——但如果船上的人是个女孩呢！

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] , [aɪ] [θɔːt] .

No	wonder	I	couldn't	think	,	I	thought	.
不	想知道	我	不能	思考	,	我	想法	.

难怪我脑子一片空白，我想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ðæt] [sent] [maɪ][maɪnd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] .

It	was	the	perfume	that	sent	my	mind	whirling	.
它	曾是	这	香水	那	发送	我的	头脑	旋转	.

那股香水味让我心神荡漾。

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [wiː; wi][hæd; həd] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [fens] .

We	noticed	it	the	very	second	we	had	crawled	through	the	fence	.
我们	注意到	它	这	非常	第二	我们	有	爬行	通过	这	栅栏	.

我们爬过栅栏的那一刻就注意到了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [smel] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ˌʌp'set]

It	was	so	strong	it	made	the	whole	place	smell	as	if	somebody	had	upset
它	曾是	所以	强的	它	制成	这	所有的	地方	闻	作为	如果	某人	有	沮丧的

[ðə; ði] [pər'fjuːm] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [daɪm] [stɔːr] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv]

the	perfume	counter	in	the	Sugar	Creek	Dime	Store	and	half	the	bottles	of
这	香水	柜台	在	这	糖	溪	一角硬币	店铺	和	一半	这	瓶子	的

[kə'loʊn] [ænd; ənd] ['fænsi] ['pəːfjuːmz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

cologne	and	fancy	perfumes	had	been	broken	.
科隆	和	想要	香水	有	到过	破碎的	.

那味道太浓了，整个地方闻起来就像有人把糖溪廉价商店的香水柜台弄翻了，一半的古龙水和高级香水瓶都被打碎了一样。

[ɪf] ['drægənflaɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [aɪ] [θɔːt] , ['hiːd][hæv; həv] [sniːzd] [ænd; ənd] [sniːzd]

If	Dragonfly	had	been	with	us	,	I	thought	,	he'd	have	sneezed	and	sneezed
如果	蜻蜓	有	到过	和	我们	,	我	想法	,	他会	有	打喷嚏	和	打喷嚏

[ænd; ənd] [sniːzd] ,

and	sneezed	,
和	打喷嚏	,

我想，如果蜻蜓和我们在一起，它肯定会不停地打喷嚏。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi][ɪz][ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pər'fjuːm] [ðer; ðər][ɪz] .

on	account	of	he	is	allergic	to	almost	every	perfume	there	is	.
在	帐户	的	他	是	过敏	到	几乎	每一个	香水	那里	是	.

因为他几乎对所有香水都过敏。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːd][ʌv; əv] [ɔɪld] ['peɪpər]
that was our chance to make a quick search for the wad of oiled paper
那 曾是 我们的 机会 到 制作 一个 快的 搜索 为了 这 瓦德 的 涂油 纸
[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
which is what we had come there for in the first place .
哪个 是 什么 我们 有 来 那里 为了 在 这 第一的 地方 .

那是我们快速寻找那团油纸的机会，而这正是我们来这里的初衷。

[aɪ] [rɪ'membər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
I remembered just about where I had tossed it and in only a few
我 记得 只是 关于 在哪里 我 有 抛掷 它 和 在 仅有的 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['poʊətri] [hist] ,
seconds Poetry hissed ,
秒 诗 嘶嘶作响 ,

我大概记得把它扔在哪儿了，仅仅几秒钟后，诗歌就发出嘶嘶声。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Here it is !
“ 这里 它 是 !

“这里是!

[hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [kluː] !
Here's our clue !
这里是 我们的 线索 !

这就是我们的线索!

” [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [ʃʊr] ,
” His excitement about the thing and his being so sure ,
” 他的 激动 关于 这 事物 和 他的 存在 所以 当然 ,

“他对这件事的兴奋和自信，

[hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ɔɪld]
had built up my mind to expect to see something wonderful inside that oiled
有 建造 向上 我的 头脑 到 预计 到 看 某物 精彩的 里面 那 涂油
['peɪpər] .
paper .
纸 .

我原本以为在那张涂了油的纸里会看到一些奇妙的东西。

['enibɑːdi] [huː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən]
Anybody who would go to the trouble to steal and deliver a watermelon
任何人 WHO 会 去 到 这 麻烦 到 偷 和 递送 一个 西瓜
['siːkrətli] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət] [naɪt] ,
secretly in a boat at night ,
偷偷 在 一个 船 在 夜晚 ,

任何会费尽心思在夜里偷偷用船运送西瓜的人，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['melən] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
would probably leave something in the melon worth a hundred times more than the
会 大概 离开 某物 在 这 瓜 值得 一个 百 时代 更多的 比 这
['melən] [ɪt'self] .
melon itself .
瓜 本身 .

瓜里可能会留下比瓜本身价值百倍的东西。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪndən] [triː] ,

There	in	the	shadow	of	the	linden	tree	,
那里	在	这	阴影	的	这	菩提树	树	,

在菩提树的树荫下，

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]

to	the	music	of	the	bubbling	water	in	the	spring	,	and	the	singing	of
到	这	音乐	的	这	冒泡	水	在	这	春天	,	和	这	歌唱	的

[ðə; ði] ['krikits] ,

the	crickets	,
这	蟋蟀	,

伴着泉水潺潺流水声和蟋蟀鸣叫声，

['poʊətri] [held] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [waɪl] [maɪ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ən'foʊldəd] [ðæt] ['krʌmpld] [piːs] [ʌv; əv]

Poetry	held	the	flashlight	while	my	trembling	fingers	unfolded	that	crumpled	piece	of
诗	握住	这	手电筒	尽管	我的	发抖	手指	展开	那	皱巴巴的	片	的

[ɔɪld] ['peɪpər] ,

oiled	paper	,
涂油	纸	,

诗歌拿着手电筒，我颤抖的手指展开了那张皱巴巴的油纸。

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	spread	it	out	.
和	传播	它	出去	.

并将其摊开。

“ [ðeəz; ðəz] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

“	There's	printing	on	it	!
“	有	印刷	在	它	!

“上面有印刷图案！”

” ['poʊətri] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

”	Poetry	exclaimed	under	his	breath	.
”	诗	惊呼	在下面	他的	气息	.

“诗意啊！”他低声惊叹道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] — ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] !

And	there	was	—	actually	was	!
和	那里	曾是	—	实际上	曾是	!

确实有——真的有！

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?

“	What	does	it	say	?
“	什么	做	它	说	?

上面写了什么?

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] — [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [iːt] [mɔːr] - [bred] .

“	It	says	—	it	says	,	'	Eat	more	Eatmore	Bread	.
“	它	说道	—	它	说道	,	-	吃	更多的	-	面包	.

“上面写着——上面写着，‘多吃面包。

[its] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It's	better	for	you	.
它是	更好的	为了	你	.

这对你有好处。

[ðə; ði] [mɔːr] - [juː; jʊ] [iːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

The	more	Eatmore	you	eat	,	the	more	you	like	it	.	'
这	更多的	-	你	吃	,	这	更多的	你	喜欢	它	.	-

“你吃得越多，就越喜欢吃。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] ; ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

”	It	was	disgusting	;	very	disappointing	also	.
”	它	曾是	令人作呕	;	非常	令人失望	还	.

“太恶心了；也太令人失望了。”

“ [smel] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['poʊətri] [ɪk'skleɪmd] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [seɪ] !

“	Smell	it	,	”	Poetry	exclaimed	,	which	I	did	,	and	say	!
“	闻	它	,	”	诗	惊呼	,	哪个	我	做过	,	和	说	!

“闻闻它，”诗歌如此说道，我照做了，然后说道！

[bɔɪ] [oʊ] [bɔɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] ['oʊdər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] !

Boy	oh	boy	,	there	was	really	a	perfume	odor	around	the	place	now	!
男生	哦	男生	,	那里	曾是	真的	一个	香水	气味	大约	这	地方	现在	!

我的天哪，现在周围真的弥漫着一股香水味！

[ɪf] ['drægənflaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [aɪ] [θɔːt] [ə'gen] — [ɔːr] ['ræðər] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [θɪŋk]

If	Dragonfly	had	been	there	,	I	thought	again	—	or	rather	,	started	to	think
如果	蜻蜓	有	到过	那里	,	我	想法	再次	—	或者	相当	,	开始	到	思考

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [get][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

and	didn't	get	to	finish	,
和	没有	得到	到	结束	,

我又想，如果蜻蜓当时在那里就好了——或者更确切地说，我开始思考这个问题，但还没来得及说完。

- [kɔːz] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]

'	cause	all	of	a	sudden	from	the	crest	of	the	hill	I	heard	a	rustling	of
-	原因	全部	的	一个	突然	从	这	波峰	的	这	爬坡道	我	听到	一个	沙沙声	的

[læst] ['jɪrz] [draɪ] [liːvz] ,

last	year's	dry	leaves	,
最后的	年	干燥	树叶	,

突然间，我听到山顶上传来去年枯叶沙沙作响的声音。

saw42

saw42

saw42

saw42

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] - [legd] ['berfʊt] [bɔɪ] [ɪn] [red] -

a	flashlight	leading	the	way	and	a	spindle	-	legged	barefoot	boy	in	red	-
一个	手电筒	领导	这	方式	和	一个	主轴	-	腿	赤脚	男生	在	红色的	-

[straɪpt] [pə'dʒæməz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

striped	pajamas	coming	down	the	incline	to	the	spring	.
有条纹的	睡衣	未来	向下	这	倾斜	到	这	春天	.

一束手电筒照亮前路，一个穿着红条纹睡衣、光着脚、腿细长的男孩正沿着斜坡走向泉水。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] !

Imagine	that	!
想象	那	!

真是难以置信！

['drægənflaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [kloʊðz] !

Dragonfly	in	his	night	clothes	!
蜻蜓	在	他的	夜晚	衣服	!

穿着睡衣的蜻蜓！

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] !

What	on	earth	!
什么	在	地球	!

这到底是怎么回事！

['poʊətri][ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][æn; ən] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ɛlmz] [wer] [wiː; wi] ['kudnt]

Poetry	**and**	**I**	**slipped**	**behind**	**an**	**undergrowth**	**of**	**small**	**elms**	**where**	**we**	**couldn't**
诗	和	我	滑倒了	在后面	一个	灌木丛	的	小的	榆树	在哪里	我们	不能

[biː; bi] [siːn] ,

be	**seen**	**,**
是	已见	,

我和诗歌溜到一丛矮榆树后面，那里没有人能看到我们。

[ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz]['drægənflaɪ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] , [went] [streɪt]

and	**listened**	**and**	**watched**	**as**	**Dragonfly**	**came**	**all**	**the**	**way**	**down**	**,**	**went**	**straight**
和	听着	和	观看	作为	蜻蜓	来了	全部	这	方式	向下	,	去	直的

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪ'ment] [puːl] ,

to	**the**	**cement**	**pool**	**,**
到	这	水泥	水池	,

然后，我听着、看着蜻蜓一路飞下来，径直落入水泥水池里。

['ʃaɪnd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ˌɪn'saɪd] ,

shined	**his**	**flashlight**	**inside**	**,**
闪耀	他的	手电筒	里面	,

他用手电筒向里照去，

[ðen] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [fæst] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hɜːri] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

then	**his**	**hands**	**began**	**to**	**work**	**fast**	**like**	**he**	**was**	**in**	**a**	**big**	**hurry**	**and**	**also**
然后	他的	双手	开始	到	工作	快速地	喜欢	他	曾是	在	一个	大的	匆忙	和	还

[laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] ,

like	**he**	**was**	**scared**	**,**
喜欢	他	曾是	害怕的	,

然后他的双手开始快速地动起来，好像他很着急，也好像很害怕。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [kwɪk] .

and	**wanted**	**to**	**do**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**and**	**get**	**it**	**over**	**quick**	**.**
和	通缉	到	做	什么	他	曾是	正在做	和	得到	它	超过	快的	.

他只想尽快结束这一切。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [wʌt]

He	**certainly**	**was**	**nervous**	**and**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**having**	**trouble**	**getting**	**what**
他	当然	曾是	紧张的	和	他	似乎	到	是	拥有	麻烦	获得	什么

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ,

he	**wanted**	**to**	**do**	**,**
他	通缉	到	做	,

他显然很紧张，而且似乎很难如愿以偿。

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

完毕。

['poʊɪtriːz] [fæt] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] .

Poetry's	**fat**	**face**	**was**	**close**	**to**	**mine**	**.**
诗歌的	胖的	脸	曾是	关闭	到	矿	.

诗歌那肥硕的脸庞离我的脸庞很近。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ][kʊd; kəd] ['wɪspər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd]['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [sed]

I	**decided**	**I**	**could**	**whisper**	**into**	**his**	**ear**	**and**	**only**	**he**	**would**	**hear**	**me**	**,**	**so**	**I**	**said**
我	决定	我	可以	耳语	进入	他的	耳朵	和	仅有的	他	会	听到	我	,	所以	我	说

,

,
,

我决定在他耳边低语，只有他能听到，于是我说：

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] !
He's got a knife !
他是 得到 一个 刀 !

他有把刀!

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [plʌg] [ðə; ði] ['melən] .
He's going to plug the melon .
他是 去 到 插头 这 瓜 .

他要去堵住西瓜。

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

” ['poʊətri] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][fæt] ['elboʊ] ['ɪntuː][maɪ][rɪbz][soʊ][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [grʌnt] [aut laud] .
” Poetry jammed his fat elbow into my ribs so hard it made me grunt outloud .
” 诗 卡住 他的 胖的 弯头 进入 我的 肋骨 所以 难的 它 制成 我 咕哝 大声地 .

“诗歌用他肥硕的胳膊肘狠狠地顶撞我的肋骨，疼得我忍不住哼了一声。”

['drægənflaɪ] [dʒʌmpt] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['stɑːrtɪd]
Dragonfly jumped like he was shot , dropped his knife into the spring , started
蜻蜓 跳了起来 喜欢 他 曾是 射击 , 掉落 他的 刀 进入 这 春天 , 开始
[tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] ,
to straighten up ,
到 拉直 向上 ,

蜻蜓像中枪一样跳了起来，手里的刀掉进了弹簧里，然后开始直起身子。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['stægərd] [ɪn] ['sevrəl] ['muːnlɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
lost his balance , staggered in several moonlit directions ,
丢失的 他的 平衡 , 交错 在 一些 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 方向 ,

他失去平衡，踉跄着朝几个月光下的方向走去。

[ðen] ['kɝː] - - - [swɪʃ] - [splæʃ] — ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [went] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ][maɪ'self]
then ker - whammety - swish - splash — into the water he went just like I myself
然后 ker - - - 嗖嗖 - 溅 — 进入 这 水 他 去 只是 喜欢 我 我
[hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] .
had done an hour or so ago .
有 完毕 一个 小时 或者 所以 前 .

然后，嗖的一声，他就跳进了水里，就像我大约一个小时前做的那样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [laɪk] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [bɪn] — [ə; eɪ] ['veri] [wet] [bɔɪ] [ɪn][sʌm; səm]
And there he was , like I myself had been — a very wet boy in some
和 那里 他 曾是 , 喜欢 我 我 有 到过 — 一个 非常 湿的 男生 在 一些
['veri] [wet] ,
very wet ,
非常 湿的 ,

他就在那里，就像我曾经那样——一个浑身湿透的男孩，身处一片湿漉漉的环境中，

['veri] [koʊld]['wɔːtər] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
very cold water , struggling to get onto his feet and out of the pool ,
非常 寒冷的 水 , 挣扎 到 得到 到 他的 脚 和 出去 的 这 水池 ,

水非常冷，他挣扎着站起来，爬出泳池。

[ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['gɑːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	sneezing	and	spluttering	because	he	had	probably	gotten	some	of
和	打喷嚏	和	喷溅	因为	他	有	大概	获得	一些	的

[ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

the	water	into	his	mouth	,
这	水	进入	他的	嘴	,

他打喷嚏、呛水，可能是因为水呛进了嘴里。

[ɔːr][noʊz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

or	nose	,	and	maybe	even	into	his	lungs	.
或者	鼻子	,	和	或许	甚至	进入	他的	肺	.

或者进入鼻子，甚至可能进入肺部。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] ?

And	now	what	should	we	do	?
和	现在	什么	应该	我们	做	?

那么现在我们应该怎么办?

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

We	didn't	have	time	to	decide	,
我们	没有	有	时间	到	决定	,

我们没时间做决定，

- [kɔːz] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [steps] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

'	cause	right	that	second	there	was	a	sound	of	running	steps	at	the	top	of
-	原因	正确的	那	第二	那里	曾是	一个	声音	的	跑步	步骤	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] ['flæʃlaɪts] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðæt] [liːf] -

the	incline	and	two	shadowy	figures	with	flashlights	came	flying	down	that	leaf	-
这	倾斜	和	二	阴暗的	数据	和	手电筒	来了	飞行	向下	那	叶子	-

[struːn] [pæθ] ,

strewn	path	,
散落的	小路	,

就在那一瞬间，坡顶传来一阵奔跑的脚步声，两个拿着手电筒的黑影沿着落叶铺满的小路飞奔而下。

[ænd; ənd] ['sʌmˌbɑːdiːz] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [ə; eɪ]['gɜːlz] [vɔɪs] [kraɪd] , “ [wiːv]

and	somebody's	voice	that	was	as	plain	as	day	a	girl's	voice	cried	,	“	We've
和	某人的	嗓音	那	曾是	作为	清楚的	作为	天	一个	女孩们	嗓音	哭	,	“	我们已经

[gɑːt][juː; jʊ] ,

got	you	,
得到	你	,

一个女孩的声音清晰地传来：“我们找到你了！”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] !

you	little	rascal	!
你	小的	恶棍	!

你这个小淘气!

” [ðoʊz] [tuː] ['gɜːlz] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn]['drægənflaɪ] ,

”	Those	two	girls	swooped	down	upon	Dragonfly	,
”	那些	二	女孩们	俯冲	向下	之上	蜻蜓	,

“那两个女孩猛扑向蜻蜓，

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['dʌŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['veri] [koʊld]

seized	him	by	the	collar	and	started	dunking	him	in	the	pool	of	very	cold
查获	他	经过	这	衣领	和	开始	扣篮	他	在	这	水池	的	非常	寒冷的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他揪住他的衣领，开始把他按进冰冷的水池里。

['dʌŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [teɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt]

dunking	and	splashing	water	over	him	,	and	saying	,	“	Take	that	—	and	that
扣篮	和	溅起水花	水	超过	他	,	和	说	,	“	拿	那	—	和	那

— [ænd; ənd] [ðæt] !

—	and	that	!
—	和	那	!

把水泼在他身上，说：“尝尝这个——还有那个——还有那个！”

[wiː; wi] [nuː] [ɪf] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [hɪr] , [juːd] [biː; bi] [bæk] !

We	knew	if	we	waited	here	,	you'd	be	back	!
我们	知道	如果	我们	等待	这里	,	你会	是	后退	!

我们知道如果我们在这里等你，你肯定会回来的!

” [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

”	Then	all	of	a	sudden	,
”	然后	全部	的	一个	突然	,

“然后突然间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɜːlz] - ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪn]

there	was	a	hullabaloo	of	other	girls	'	voices	at	the	top	of	the	incline
那里	曾是	一个	喧闹	的	其他	女孩们	-	声音	在	这	顶部	的	这	倾斜

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['flæʃlaɪts] [ænd; ənd] excited43

and	a	shower	of	flashlights	and	excited43
和	一个	淋浴	的	手电筒	和	excited43

坡顶上传来其他女孩们的喧闹声，还有一阵阵手电筒的闪光和兴奋的43

[wɜːrdz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

words	came	tumbling	down	with	them	.
字	来了	翻滚	向下	和	他们	.

话语也随之倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɜːlz] , ['oʊnli][ðer; ðər] ['prɑːbəbli]

It	seemed	like	there	must	have	been	a	dozen	girls	,	only	there	probably
它	似乎	喜欢	那里	必须	有	到过	一个	打	女孩们	,	仅有的	那里	大概

[wəːnt, weənt] .

weren't	.
不是	.

看起来好像有十几个女孩，但实际上可能并没有那么多。

[laɪk] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [stæm'piːdɪŋ] [kævz] ,

Like	a	herd	of	stampeding	calves	,
喜欢	一个	一群	的	踩踏	小牛	,

就像一群奔腾的小牛犊，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [swɔːmd] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [hæf] - [skerd] - [hæf] - [tuː; tə] - [deθ] ['drægənflaɪ]

all	of	them	swarmed	around	our	little	half	-	scared	-	half	-	to	-	death	Dragonfly
全部	的	他们	蜂拥而至	大约	我们的	小的	一半	-	害怕的	-	一半	-	到	-	死亡	蜻蜓

[huː] [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] .

who	was	shivering	and	probably	wondering	what	on	earth	.
WHO	曾是	瑟瑟发抖	和	大概	好奇	什么	在	地球	.

它们全都围着我们那只半惊半死的小蜻蜓，它浑身发抖，可能正在纳闷到底发生了什么事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm]

They	were	pulling	him	this	way	and	that	,	as	if	they	would	tear	him
他们	是	拉	他	这	方式	和	那	,	作为	如果	他们	会	撕	他

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

他们把他拉来拉去，好像要把他撕成碎片似的。

[θɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['mɪnɪt] [dʒʌst][dəunt] ['hæpən] .

Things	like	those	I	was	seeing	and	hearing	that	minute	just	don't	happen	.
事物	喜欢	那些	我	曾是	看到	和	听力	那	分钟	只是	不	发生	.

我当时所见所闻的那些事情，根本不可能发生。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] ,

Yet	they	were	happening	,
然而	他们	是	发生	,

然而，这些事情确实发生了。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst]['lɪt(ə)l] [gaɪz] [ðæt] ['evər] [sniːzd] [ɪn] ['heɪˌfiːvər] ['siːz(ə)n] —

and	to	one	of	the	grandest	little	guys	that	ever	sneezed	in	hayfever	season	—
和	到	一	的	这	最宏伟	小的	伙计们	那	曾经	打喷嚏	在	花粉过敏	季节	—

['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] ['drægənflaɪ] [hɪm'self] .

our	very	own	Dragonfly	himself	.
我们的	非常	自己的	蜻蜓	他自己	.

还要向花粉热季节里打喷嚏最厉害的小家伙之一——我们自己的蜻蜓先生致敬。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [nɔːr] [waɪ] ,

I	didn't	know	what	he	had	done	,	nor	why	,
我	没有	知道	什么	他	有	完毕	,	也不	为什么	,

我不知道他做了什么，也不知道为什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['swɔːrmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk]

but	it	seemed	like	anybody	with	that	many	people	swarming	all	over	him	like
但	它	似乎	喜欢	任何人	和	那	许多	人们	蜂拥而至	全部	超过	他	喜欢

[ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['bʌmbəlˌbiːz] ,

a	colony	of	angry	bumblebees	,
一个	殖民地	的	生气的	大黄蜂	,

但看起来，任何人只要被那么多人像一群愤怒的蜜蜂一样围着，都会显得很狼狈。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][stænd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

ought	to	have	somebody	to	stand	up	for	him	.
应该	到	有	某人	到	站立	向上	为了	他	.

应该有人站出来维护他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['biːtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['spɪnd(ə)l] -

If	it	had	been	a	gang	of	boys	beating	up	on	that	innocent	little	spindle	-
如果	它	有	到过	一个	帮派	的	男孩们	殴打	向上	在	那	清白的	小的	主轴	-

[legd] [gai] ,

legged	guy	,
腿	盖伊	,

如果是一群男孩欺负那个无辜的瘦弱小男孩，

[aɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hed'fɜːrst] [daɪv] , ['fʊtbɔːl] [staɪl] ,

I	probably	would	have	made	a	headfirst	dive	,	football	style	,
我	大概	会	有	制成	一个	头朝下	潜水	,	足球	风格	,

我当时很可能会像橄榄球运动员那样头朝下扑过去。

['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['boʊld] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]

into	the	thick	of	them	and	bowled	half	a	dozen	of	them	over	into	the
进入	这	厚的	的	他们	和	保龄球	一半	一个	打	的	他们	超过	进入	这

[sɪ'ment] [puːl] .

cement	pool	.
水泥	水池	.

他冲进人群，把其中六个人撞倒在水泥池里。

[ðen] [aɪ'd][hæv; həv] [tɜːrnd] [luːs] [maɪ] [tuː] ['dʌb(ə)l] - [ʌp] [ɪk'spɪriənst] [fɪsts] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['wɪndmɪl]

Then	I'd	have	turned	loose	my	two	double	-	up	experienced	fists	on	them	,	windmill
然后	ID	有	转向	松动的	我的	二	双倍的	-	向上	经验丰富的	拳头	在	他们	,	风车

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

然后我就会像风车一样，挥舞我那两只经验丰富的大拳头狠狠揍他们一顿。

[ænd; ənd]['poʊətri] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] ['æftər] .

and	Poetry	would	have	come	tumbling	after	.
和	诗	会	有	来	翻滚	后	.

诗歌也会随之衰落。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [jʊr; jər][pæl][ɪz] ['biːɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

But	what	do	you	do	when	your	pal	is	being	torn	to	pieces	by	a	pack	of
但	什么	做	你	做	什么时候	你的	朋友	是	存在	撕裂	到	件	经过	一个	盒	的

['helpləs] ['gɜ˞ːlz] ?

helpless	girls	?
无助	女孩们	?

但是，当你的朋友被一群手无寸铁的女孩撕成碎片时，你会怎么做?

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['meɪbi] [toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɔːl]

As	I	have	maybe	told	you	before	,	my	parents	had	taught	me	to	respect	all
作为	我	有	或许	讲述	你	前	,	我的	父母	有	教授	我	到	尊重	全部

['gɜ˞ːlz] ,

girls	,
女孩们	,

我可能以前跟你说过，我的父母教导我要尊重所有女孩。

[kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪndʒəlz] — [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑːnt] — [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]

kind	of	like	they	were	angels	—	which	most	of	them	aren't	—	and	only	one
种类	的	喜欢	他们	是	天使	—	哪个	最多	的	他们	不是	—	和	仅有的	一

[aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ʃʊgər] [kriːk] ['terətɔːri] [ɪz] ['eniwer] [nɪr] [laɪk] [wʌn] ,

I	ever	saw	in	the	whole	Sugar	Creek	territory	is	anywhere	near	like	one	,
我	曾经	锯	在	这	所有的	糖	溪	领土	是	任何地方	靠近	喜欢	一	,

它们有点像天使——虽然它们大多数都不是天使——而且我在整个糖溪地区只见过一个勉强算得上像天使。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['sɜ˞ːkəsɪz] ['meni] ['sɪstər] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [luː'siːl] .

and	she	is	one	of	Circus's	many	sisters	,	whose	name	is	Lucille	.
和	她	是	一	的	马戏团的	许多	姐妹	,	谁	姓名	是	露西尔	.

她是马戏团众多姐妹中的一个，她的名字叫露西尔。

['ɔːlsoʊ][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [wiːk] - ['mʌsld] ['helpləs] ['kriːtʃər] [wɪtʃ]

Also	I	wouldn't	have	the	heart	to	fight	a	weak	-	muscled	helpless	creature	which
还	我	不会	有	这	心	到	斗争	一个	虚弱的	-	肌肉发达	无助	生物	哪个

[men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'fend] [frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm][ænd; ənd]['deɪndʒər] .

men	and	boys	are	supposed	to	defend	from	all	harm	and	danger	.
男人	和	男孩们	是	据称	到	保卫	从	全部	伤害	和	危险	.

而且，我实在不忍心去和肌肉无力、手无寸铁的生物战斗，而男人和男孩本应保护它们免受一切伤害和危险。

[raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] ,

Right	that	minute	,	though	,
正确的	那	分钟	,	尽管	,

然而就在那一刻，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʌŋkɪŋ] ['drægənflaɪ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

while	they	were	dunking	Dragonfly	in	the	spring	and	shoving	him	around	and
尽管	他们	是	扣篮	蜻蜓	在	这	春天	和	推搡	他	大约	和

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [neɪmz] ,

calling	him	names	,
呼叫	他	姓名	,

当他们把蜻蜓扔进泉水里，推搡他，还骂他的时候

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['helpləs] ['kriːtʃərz] .

it	didn't	seem	like	girls	were	such	helpless	creatures	.
它	没有	似乎	喜欢	女孩们	是	这样的	无助	生物	.

女孩们似乎并非那么柔弱无助。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['drægənflaɪ] [huː] ['niːdɪd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][hɑːrm][ænd; ənd]['deɪndʒər]

Certainly	it	was	Dragonfly	who	needed	the	protection	from	harm	and	danger
当然	它	曾是	蜻蜓	WHO	需要	这	保护	从	伤害	和	危险

!

!
!

当然，真正需要保护免受伤害和危险的是蜻蜓!

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [maɪ] [vɔɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌslz] .

I	decided	to	use	my	mind	and	my	voice	,	instead	of	my	muscles	.
我	决定	到	使用	我的	头脑	和	我的	嗓音	,	反而	的	我的	肌肉	.

我决定运用我的智慧和声音，而不是我的肌肉。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [straɪpt] ['kaʊbɔɪ] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]

I	remembered	that	when	I	myself	had	been	the	striped	cowboy	riding	a
我	记得	那	什么时候	我	我	有	到过	这	有条纹的	牛仔	骑术	一个

['wɔːtərmelən] ,

watermelon	,
西瓜	,

我记得自己也曾是骑着西瓜的条纹牛仔，

[aɪ][hæd; həd] ['skætərd] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðer; ðər][ɪz] ,

I	had	scattered	the	girls	in	every	direction	there	is	,
我	有	疏散	这	女孩们	在	每一个	方向	那里	是	,

我把女孩们分散到了四面八方。

[baɪ] ['letɪŋ] [luːs] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][waɪld] [luːn] [kɔːlz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['skriːmɪŋ]

by	letting	loose	a	series	of	wild	loon	calls	which	sounded	like	a	woman	screaming
经过	出租	松动的	一个	系列	的	荒野	潜鸟	呼叫	哪个	听起来	喜欢	一个	女士	尖叫

[ɔːr][ə; eɪ]['waɪldkæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] trying44

or	a	wildcat	with	a	trembling	voice	trying44
或者	一个	野猫	和	一个	发抖	嗓音	trying44

通过发出一系列野鸭的叫声，听起来像女人的尖叫或野猫颤抖的声音44

[tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [wɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [preɪ] .

to	scare	the	wits	out	of	its	prey	.
到	吓	这	智慧	出去	的	它是	猎物	.

吓得猎物魂飞魄散。

[soʊ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]['poʊətri] ,

So	,	while	I	was	still	crouched	in	the	shadows	beside	and	behind	Poetry	,
所以	,	尽管	我	曾是	仍然	蹲着	在	这	阴影	旁	和	在后面	诗	,

所以，当我还蜷缩在诗歌身旁和身后的阴影里时，

[aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][let] [luːs] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [blʌd] - ['kɜːrdl] [lɔːŋ] -

I	lifted	my	face	to	the	sky	and	let	loose	six	or	seven	blood	-	curdling	long	-
我	抬起	我的	脸	到	这	天空	和	让	松动的	六	或者	七	血	-	凝固	长的	-

[toʊnd] ,

toned	,
色调	,

我仰起脸，对着天空，发出了六七声令人毛骨悚然的长鸣，

[haɪ] - [vɔɪst] , ['tremblɪŋ] [kraɪz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [luːn] [kɔːl] , [ðə; ði] [skriːtʃ] - [ɑʊlz] [skriːtʃ] ,

high	-	voiced	,	trembling	cries	,	making	the	loon	call	,	the	screech	-	owl's	screech	,
高的	-	配音	,	发抖	哭泣	,	制作	这	潜鸟	称呼	,	这	尖叫	-	猫头鹰的	尖叫	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊlfs] [haʊl] ,

and	a	wolf's	howl	,
和	一个	狼的	嗥	,

尖锐颤抖的叫声，像是潜鸟的鸣叫、猫头鹰的尖叫和狼的嚎叫。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

over	and	over	again	,	and	at	about	the	same	time	.
超过	和	超过	再次	,	和	在	关于	这	相同的	时间	.

反复发生，而且几乎同时发生。

['poʊətri] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn][tuː; tə][maɪ][aɪ'diːə] ,

Poetry	,	catching	on	to	my	idea	,
诗	,	捕捉	在	到	我的	主意	,

诗歌，领会了我的想法，

[dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ruːstər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kroʊ] ,

joined	in	with	a	series	of	sounds	like	a	young	rooster	learning	to	crow	,
加入	在	和	一个	系列	的	声音	喜欢	一个	年轻的	公鸡	学习	到	乌鸦	,

发出了一连串像小公鸡学啼叫一样的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪni] ['hɛnz] ['skrɔːni] - [nekt] [skwɔːkɪŋ] , ['skriːmɪŋ] [sɔːŋ] ,

and	a	guinea	hen's	scrawny	-	necked	squawking	,	screaming	song	,
和	一个	几内亚	母鸡的	瘦弱的	-	颈部	聒噪	,	尖叫	歌曲	,

还有珍珠鸡那瘦弱脖子发出的嘎嘎叫声、尖叫声，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][bɑːrk] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [hæf] -

which	made	me	decide	to	bark	like	a	dog	and	also	to	let	out	a	half	-
哪个	制成	我	决定	到	吠	喜欢	一个	狗	和	还	到	让	出去	一个	一半	-

['dʌz(ə)n] [lɔːŋ] - [toʊnd] ,

dozen	long	-	toned	,
打	长的	-	色调	,

这让我决定像狗一样吠叫，并发出六声悠长的鸣叫，

[haɪ] - [pɪtʃt] ['weɪlɪŋ] [bɔːl] [laɪk] ['sɜːkəsɪz]['pɑːps] [haʊnd] , [oʊld] ['bɔːlər] , [meɪks] [wen] [ʃiːz] [ɑːn]

high	-	pitched	wailing	bawls	like	Circus's	Pop's	hound	,	Old	Bawler	,	makes	when	she's	on
高的	-	投球	哀嚎	嚎啕大哭	喜欢	马戏团的	流行乐	猎犬	,	老的	喧闹者	,	制作	什么时候	她是	在

[ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [kuːn] [treɪl] .

a	red	-	hot	coon	trail	.
一个	红色的	-	热的	浣熊	踪迹	.

发出像马戏团老爹的猎犬老鲍勒在追踪浣熊时发出的那种尖锐的哀嚎声。

[wiː; wi] ['prɑːbəbli] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] [fer] [gɔːn] ['kreɪzi] ,

We	probably	sounded	like	the	midway	of	a	county	fair	gone	crazy	,
我们	大概	听起来	喜欢	这	中途	的	一个	县	公平的	已消失	疯狂的	,

我们当时的声音可能听起来就像是乡村集市上失控的游乐场。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['poʊətri] , [huː] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [fɑːrm] [nɔɪz]

especially	when	all	of	a	sudden	Poetry	,	who	could	imitate	almost	every	farm	noise
尤其	什么时候	全部	的	一个	突然	诗	,	WHO	可以	模拟	几乎	每一个	农场	噪音

[ðer; ðər][ɪz] ,

there	is	,
那里	是	,

尤其是当诗歌突然出现时，它几乎能模仿农场里所有的噪音，

['stɑːrtɪd] [ɪn] [bɔːl] [laɪk] [ə; eɪ][kæf] ,

started	in	bawling	like	a	calf	,
开始	在	嚎啕大哭	喜欢	一个	小牛	,

开始像小牛犊一样嚎叫，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [luːn] [kɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊlz] [skriːtʃ] .

and	I	went	back	to	the	loon	call	and	the	screech	-	owl's	screech	.
和	我	去	后退	到	这	潜鸟	称呼	和	这	尖叫	-	猫头鹰的	尖叫	.

于是我又听见了潜鸟的叫声和猫头鹰的尖叫声。

[ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][elm] ['sæplɪŋz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ʌndər] ,

Then	we	began	shaking	the	elm	saplings	we	were	under	,
然后	我们	开始	摇晃	这	榆树	树苗	我们	是	在下面	,

然后我们开始摇晃我们身下的榆树幼苗，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [sweɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndstɔːrm] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪkloʊn] [wʊd] [biː; bi]

making	them	sway	like	a	windstorm	was	blowing	and	a	cyclone	would	be
制作	他们	摇摆	喜欢	一个	风暴	曾是	吹	和	一个	气旋	会	是

[ðer; ðər]['eni] ['mɪnɪt] .

there	any	minute	.
那里	任何	分钟	.

使它们摇晃不定，仿佛狂风呼啸，随时都会有飓风来袭。

[θɪŋz] ['hæpənd] ['prɪti] [fæst]['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [gɑːt]['iːv(ə)n] [wɜːrs] - [kɔːz] ,

Things	happened	pretty	fast	after	that	,	and	the	noise	got	even	worse	'	cause	,
事物	发生	漂亮的	快速地	后	那	,	和	这	噪音	得到	甚至	更糟	-	原因	,

此后事情发展得很快，噪音也变得更大了，因为：

[ɔːl] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['drægən,flaɪz] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['poʊɪtriːz] [ænd; ənd][maɪ] ['ɪrdrʌm] - ['splɪtɪŋ]

all	mixed	up	with	Dragonfly's	sneezing	and	Poetry's	and	my	eardrum	-	splitting
全部	混合	向上	和	蜻蜓的	打喷嚏	和	诗歌的	和	我的	鼓膜	-	分裂

['nɔɪzɪz] ,

noises	,
噪音	,

蜻蜓的喷嚏声、诗歌的吟唱声以及我震耳欲聋的噪音混杂在一起，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪfrənt] - [pɪtʃt] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

were	the	different	-	pitched	screams	of	the	girls	.
是	这	不同的	-	投球	尖叫	的	这	女孩们	.

是女孩们不同音调的尖叫声。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv][skəːts][ænd; ənd] [slæks] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

All	of	a	sudden	there	was	a	flurry	of	skirts	and	slacks	and	running
全部	的	一个	突然	那里	曾是	一个	阵雪	的	裙子	和	休闲裤	和	跑步

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

突然间，裙摆、长裤和奔跑的脚步声此起彼伏。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dʒɪfiz][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn]

and	in	a	flash	of	several	jiffies	the	girls	were	tumbling	over	each	other	on
和	在	一个	闪光	的	一些	吉菲斯	这	女孩们	是	翻滚	超过	每个	其他	在

[ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn] ,

their	way	up	the	incline	,
他们的	方式	向上	这	倾斜	,

转眼间，几个女孩就跌跌撞撞地爬上了斜坡。

[pæst][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['lɪndən] [triː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] !

past	the	base	of	the	leaning	linden	tree	,	and	were	gone	!
过去的	这	根据	的	这	倾斜	菩提树	树	,	和	是	已消失	!

越过那棵倾斜的菩提树的底部，我们就消失了！

[ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	my	mind's	eye	I	was	watching	them	making	a	helter	-	skelter	dash	for	the
在	我的	心灵的	眼睛	我	曾是	观看	他们	制作	一个	杂乱	-	滑梯	短跑	为了	这

['pɔːpɔː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tents] .

pawpaw	bushes	and	their	tents	.
木瓜	灌木丛	和	他们的	帐篷	.

我仿佛看到他们慌慌张张地冲向番木瓜丛和他们的帐篷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] ['præktɪkli] [seɪvd] ['drægən,flaɪz] [laɪf] [ðæt] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

And	that	is	how	we	practically	saved	Dragonfly's	life	that	very	first	night	of	this
和	那	是	如何	我们	几乎	已保存	蜻蜓的	生活	那	非常	第一的	夜晚	的	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

就这样，在故事的第一个晚上，我们几乎救了蜻蜓的命。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]

which	is	only	the	beginning	—	and	which	made	the	mystery	we	were	trying
哪个	是	仅有的	这	开始	—	和	哪个	制成	这	神秘	我们	是	尝试

[tuː; tə] [sɑːlv] [siːm] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ðæn; ðən] ['evər] . -

to	solve	seem	more	mysterious	than	ever	.	455
到	解决	似乎	更多的	神秘	比	曾经	.	-

但这仅仅是个开始——也正因如此，我们试图解开的谜团显得比以往任何时候都更加扑朔迷离。455

[pʊr] ['drægənflaɪ] !

POOR	Dragonfly	!
贫穷的	蜻蜓	!

可怜的蜻蜓!

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sniːzɪŋ] [laɪf] .

I	guess	he	never	had	been	so	frightened	before	in	his	sneezing	life	.
我	猜测	他	绝不	有	到过	所以	害怕	前	在	他的	打喷嚏	生活	.

我猜他打喷嚏的一生中从未如此害怕过。

[dɔːg] [deɪz] [ɑːr; ər] ['rægwiːd] [deɪz] — [ænd; ənd] [naɪts] , [tuː] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]

Dog	days	are	ragweed	days	—	and	nights	,	too	—	and	he	was	not	only
狗	天	是	豚草	天	—	和	夜晚	,	也	—	和	他	曾是	不是	仅有的

['sniːzɪŋ] [bʌt; bət] ['wiːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

sneezing	but	wheezing	a	little	,
打喷嚏	但	喘息	一个	小的	,

盛夏酷暑，豚草花粉弥漫——夜晚也一样——他不仅打喷嚏，还有些喘息。

[wɪtʃ] [ment] [hiː; hi] [maɪt] [get] [æn; ən] ['æzmə] [ə'tæk] ['eni] ['mɪnɪt] .

which	meant	he	might	get	an	asthma	attack	any	minute	.
哪个	意思是	他	可能	得到	一个	哮喘	攻击	任何	分钟	.

这意味着他随时都可能哮喘发作。

“ [ðə; ði]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['wɔːtər] . . . ” [hiː; hi] ['stæməd] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [bɪ'haɪnd]

“	The	w	-	w	-	w	-	water	.	.	.	”	he	stammered	and	gestured	behind
“	这	西	-	西	-	西	-	水	.	.	.	”	他	结结巴巴	和	做手势	在后面

[hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

him	toward	the	spring	.
他	朝向	这	春天	.

“水……”他结结巴巴地说着，并向身后的泉水做了个手势。

['poʊətri][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kwɪk] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['haɪdɪŋ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [wer]

Poetry	and	I	were	quick	out	of	our	hiding	on	our	way	to	where
诗	和	我	是	快的	出去	的	我们的	隐藏	在	我们的	方式	到	在哪里

['drægənflaɪ][wʌz; wəz] .

Dragonfly	was	.
蜻蜓	曾是	.

我和诗歌迅速从藏身之处出来，前往蜻蜓所在的地方。

[wʌt] , [aɪ] ['wʌndɜ·d] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtərmelən] ?

What	,	I	wondered	,	was	he	trying	to	tell	us	about	the	watermelon	?
什么	，	我	想知道	，	曾是	他	尝试	到	告诉	我们	关于	这	西瓜	？

我心想，他到底想告诉我们关于西瓜的什么事呢?

“ [em] - [em] - [em] - [em] - [maɪ] [naɪf] !

“	M	-	m	-	m	-	m	-	my	knife	!
”	M	-	米	-	米	-	米	-	我的	刀	！

“嗯——我的刀！”

” [hiː; hi] ['splʌtərd] .

”	he	spluttered	.
”	他	喷溅	.

他结结巴巴地说。

“ [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [its] [ɪn][ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] !

“	I	-	i	-	i	-	it's	in	there	—	in	the	bottom	of	the	pool	!
”	我	-	我	-	我	-	它是	在	那里	—	在	这	底部	的	这	水池	！

“它就在那里——在游泳池的底部！”

” [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [plʌg] [ðə; ði] ['melən] ,

”	When	I	heard	that	,	I	knew	he	had	been	planning	to	plug	the	melon	,
”	什么时候	我	听到	那	，	我	知道	他	有	到过	规划	到	插头	这	瓜	，

“我听到这话，就知道他一直计划着要堵住那个甜瓜。”

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɪfiz] [ə'goʊ] .

which	I	was	sure	somebody	had	left	there	a	few	jiffies	ago	.
哪个	我	曾是	当然	某人	有	左边	那里	一个	很少	吉菲斯	前	.

我确信那是不久前有人落在那里的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gæŋ] [hæd; həd]

It	didn't	feel	very	good	to	have	to	believe	one	of	our	own	gang	had
它	没有	感觉	非常	好的	到	有	到	相信	一	的	我们的	自己的	帮派	有

[bɪn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɛlənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔlinz] - [trʌk] [pætʃ] .

been	mixed	up	with	the	stealing	of	melons	from	the	Collins	'	truck	patch	.
到过	混合	向上	和	这	偷窃	的	甜瓜	从	这	柯林斯	-	卡车	修补	.

得知我们团伙里有人参与了从柯林斯卡车地里偷瓜的事件，感觉很不好受。

“ ['hɜːri] !

“	Hurry	!
”	匆忙	！

“匆忙!

” ['drægənflaɪ] [hwiːzd] .

”	Dragonfly	wheezed	.
”	蜻蜓	喘息	.

蜻蜓喘着粗气说。

“ [dʒiː] - [dʒiː] - [dʒiː] - [get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

“	G	-	g	-	g	-	get	it	for	me	!
”	G	-	克	-	克	-	得到	它	为了	我	！

“Ggg-帮我拿过来！”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [hoʊm] [kwɪk] [ɔːr] [aɪl] [get][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] !

I've	got	to	get	home	quick	or	I'll	get	a	licking	!
我已经	得到	到	得到	家	快的	或者	患病的	得到	一个	舔舐	！

我得赶紧回家，不然要挨揍了!

[maɪ] ['perənts] [dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

My	parents	don't	know	where	I	am	!
我的	父母	不	知道	在哪里	我	是	！

我父母不知道我在哪里!

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Because	all	of	us	were	in	a	hurry	to	get	away	from	such	a
"	因为	全部	的	我们	是	在	一个	匆忙	到	得到	离开	从	这样的	一个

['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

dangerous	place	for	boys	to	be	—	which	it	was	,
危险的	地方	为了	男孩们	到	是	—	哪个	它	曾是	,

"因为我们所有人都急于离开那个对男孩来说如此危险的地方——而它确实很危险，"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] ['bʌmblbiː] - [laɪk]['gɜːlz][ɑːn][ə; eɪ]['tempər] [spriː] — [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə]

with	a	colony	of	bumblebee	-	like	girls	on	a	temper	spree	—	I	exclaimed	to
和	一个	殖民地	的	熊蜂	-	喜欢	女孩们	在	一个	脾气	狂欢	—	我	惊呼	到

['poʊətri] :

Poetry	:
诗	:

一群像大黄蜂一样的女孩子发脾气了——我对诗歌惊呼道：

" [hoʊld][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Hold	the	flashlight	for	me	.
"	抓住	这	手电筒	为了	我	.

请帮我拿着手电筒。

[aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] ! " — [wɪtʃ] ['poʊətri][dɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][duː] ,

I'll	get	it	!	"	—	which	Poetry	did	,	and	which	I	started	to	do	,
患病的	得到	它	!	"	—	哪个	诗	做过	,	和	哪个	我	开始	到	做	,

我会明白的！——诗歌做到了，我也开始做到了。

[bʌt; bət][gɑːt][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðer; ðər]

but	got	an	exclamation	point	in	my	mind	for	sum	when	I	noticed	there
但	得到	一个	感叹	观点	在	我的	头脑	为了	和	什么时候	我	注意到	那里

['wɔznt] ['iːv(ə)n][wʌn] ['wɔːtərmelən] [ɪn][ðə; ði] [puːl] — ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['sʌmbɑːdi]

wasn't	even	one	watermelon	in	the	pool	—	neither	the	one	I	was	sure	somebody
不是	甚至	一	西瓜	在	这	水池	—	两者都不	这	一	我	曾是	当然	某人

[hæd; həd][dʒʌst] ['hɔɪstɪd] ['oʊvər][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ˌɪn'saɪd] ,

had	just	hoisted	over	the	lip	of	the	pool	and	lowered	inside	,
有	只是	吊起	超过	这	唇	的	这	水池	和	降低	里面	,

但当我注意到泳池里连一个西瓜都没有时，我脑海中不禁浮现出一个感叹号——既不是我确信有人刚刚从泳池边举起来放进去的那个西瓜，也不是其他任何东西。

[nɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər][maɪ'self] ,

nor	the	long	beautiful	one	I	had	seen	there	myself	,
也不	这	长的	美丽的	一	我	有	已见	那里	我	,

也不是我亲眼见过的那条又长又漂亮的蛇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɔɪld] ['peɪpər] ['wɑːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	which	had	had	the	oiled	paper	wadding	in	it	,
和	哪个	有	有	这	涂油	纸	棉絮	在	它	,

里面原本装的是涂油的纸浆。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] , [fæst] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	on	which	I	had	had	a	fierce	,	fast	ride	in	the	moonlight	.
和	在	哪个	我	有	有	一个	凶猛的	,	快速地	骑	在	这	月光	.

我曾骑着它在月光下飞驰而过。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] !

What	on	earth	!
什么	在	地球	!

这到底是怎么回事！

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

"快点！

['hɜːri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

" ['drægənflaɪ] [kraɪd] .
" Dragonfly cried .
" 蜻蜓 哭 .

蜻蜓叫了起来。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] home46
" I've got to get home46
" 我已经 得到 到 得到 home46

"我得回家了46

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [gets] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] .
before my father gets back from town .
前 我的 父亲 获得 后退 从 镇 .

在我父亲从城里回来之前。

[its] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
It's his knife , and I wasn't supposed to have it !
它是 他的 刀 , 和 我 不是 据称 到 有 它 !

这是他的刀，我不应该拿着它!

" [aɪ] ['kwɪkli] [ʃʌvd] [maɪ] ['straɪpləs] [pə'dʒæmə] [sliːv] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
" I quickly shoved my stripeless pajama sleeve up to my shoulder ,
" 我 迅速地 推搡 我的 无条纹 睡衣 袖子 向上 到 我的 肩膀 ,

我迅速把没有条纹的睡衣袖子拉到肩膀上，

[ænd; ənd] [waɪl] ['poʊətri] [held] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]['drægənflaɪ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd]
and while Poetry held the flashlight for me and Dragonfly shivered and
和 尽管 诗 握住 这 手电筒 为了 我 和 蜻蜓 瑟瑟发抖 和
[hwiːzd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,
wheezed and watched ,
喘息 和 观看 ,

诗歌为我拿着手电筒，蜻蜓则瑟瑟发抖、喘息着，看着这一切。

[aɪ] [plʌndʒd] [maɪ][ɑːrm]['ɪntuː] [ðæt] ['aɪsi] ['wɔːtər] ,
I plunged my arm into that icy water ,
我 暴跌 我的 手臂 进入 那 冰冷的 水 ,

我把胳膊伸进了冰冷的水中，

[wer] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][maɪ] ['fɪŋgərz] [klɑːspt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
where in a few seconds my fingers clasped the knife and only a few
在哪里 在 一个 很少 秒 我的 手指 紧握 这 刀 和 仅有的 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .
seconds after that all of us were on our way up the incline .
秒 后 那 全部 的 我们 是 在 我们的 方式 向上 这 倾斜 .

几秒钟后，我的手指握住了刀，又过了几秒钟，我们所有人都开始向上攀登斜坡。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [wiː; wi] [lʊkt] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ri'triːtid] ,
At the top , we looked quick to see if the enemy had retreated ,
在 这 顶部 , 我们 看起来 快的 到 看 如果 这 敌人 有 撤退 ,

在高处，我们迅速观察敌军是否已经撤退。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] — ['eniweɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ðem; ðəm] — [ðen] [wiː; wi] ['skɜːrtɪd]
and they had — anyway we didn't see or hear them — then we skirted
和 他们 有 — 反正 我们 没有 看 或者 听到 他们 — 然后 我们 裙摆
[ðə; ði][reɪl] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['evəgriːnz] ,
the rail fence and the evergreens ,
这 轨 栅栏 和 这 常绿植物 ,

他们确实有——反正我们没看到也没听到——然后我们绕过了铁路围栏和常绿树，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['baɪuː] ,

and	started	on	the	run	on	the	way	up	the	bayou	,
和	开始	在	这	跑步	在	这	方式	向上	这	河口	,

然后沿着河湾一路狂奔起来。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [liːd] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] ['pɔːpɔː] [bʊʃɪz] .

taking	the	way	that	most	certainly	wouldn't	lead	anywhere	near	the	pawpaw	bushes	.
采取	这	方式	那	最多	当然	不会	带领	任何地方	靠近	这	木瓜	灌木丛	.

走的这条路肯定不会通往任何靠近番木瓜丛的地方。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][moʊst] ['enibɑːdi] — ['poʊətri][ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] -

We	would	have	looked	very	strange	to	most	anybody	—	Poetry	in	his	green	-
我们	会	有	看起来	非常	奇怪的	到	最多	任何人	—	诗	在	他的	绿色的	-

[straɪpt] [pə'dʒæməz] , [aɪ][ɪn][maɪ] ['jeloʊɪʃ] ,

striped	pajamas	,	I	in	my	yellowish	,
有条纹的	睡衣	,	我	在	我的	淡黄色	,

在大多数人看来，我们俩的装扮会非常奇怪——诗人穿着绿条纹睡衣，我穿着淡黄色的睡衣，

['straɪpləs] [wʌnz] , [ænd; ənd]['drægənflaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [red] - [straɪpt] [wʌnz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌni]

stripeless	ones	,	and	Dragonfly	in	his	red	-	striped	ones	—	that	was	the	funny
无条纹	一个	,	和	蜻蜓	在	他的	红色的	-	有条纹的	一个	—	那	曾是	这	有趣的

[θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['krʊkɪd] - [noʊzd] ,

thing	about	it	,	that	crooked	-	nosed	,
事物	关于	它	,	那	歪	-	鼻子	,

没有条纹的，还有蜻蜓穿着他那条红条纹的——这就是有趣的地方，那只歪鼻子的，

['spɪnd(ə)l] - [legd] , [ʃɔːrt] - [ʌv; əv] - [breθ] ['lɪt(ə)l] [gai] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [kloʊðz] , [tuː] .

spindle	-	legged	,	short	-	of	-	breath	little	guy	being	in	his	night	clothes	,	too	.
主轴	-	腿	,	短的	-	的	-	气息	小的	盖伊	存在	在	他的	夜晚	衣服	,	也	.

一个瘦弱的小家伙，穿着睡衣，气喘吁吁。

[wen] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [haʊ] [kʌm] ?

When	we	asked	him	,	“	How	come	?
什么时候	我们	问	他	,	“	如何	来	?

当我们问他“为什么？”

” [hiː; hi] [pæntid] [bæk] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dres] .

”	he	panted	back	,	“	I	didn't	have	time	to	dress	.
”	他	喘息	后退	,	“	我	没有	有	时间	到	裙子	.

他气喘吁吁地回答说：“我没时间穿衣服。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [hɪr] , [ænd; ənd][get] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [gɑːt] [hoʊm] .

I	had	to	get	here	,	and	get	back	again	before	my	father	got	home	.
我	有	到	得到	这里	,	和	得到	后退	再次	前	我的	父亲	得到	家	.

我必须赶在父亲回家前到达这里，然后再赶回来。

” [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

”	It	wasn't	a	very	satisfactory	answer	.
”	它	不是	一个	非常	令人满意的	回答	.

“这并不是一个令人满意的答案。”

[hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [kloʊðz] ['dɪdnt] [meɪk] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ]

His	running	around	in	the	woods	in	his	night	clothes	didn't	make	half	as	much
他的	跑步	大约	在	这	树林	在	他的	夜晚	衣服	没有	制作	一半	作为	很多

[sens] [æz; əz]['poʊətri][ænd; ənd][aɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]['aʊərz][dɪd] .

sense	as	Poetry	and	I	running	around	in	ours	did	.
感觉	作为	诗	和	我	跑步	大约	在	我们的	做过	.

他穿着睡衣在树林里乱跑，这远不如我和 Poetry 穿着睡衣在树林里乱跑来得有意义。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [gɜːrl]['kæmpərz] [huː]

It	must	have	seemed	absolutely	nonsensical	to	those	girl	campers	who
它	必须	有	似乎	绝对地	荒谬的	到	那些	女孩	露营者	WHO

[mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [bɔɪ] — [wɪtʃ] [wiː; wi]

must	have	thought	he	and	I	were	the	same	idiotic	boy	—	which	we
必须	有	想法	他	和	我	是	这	相同的	愚蠢的	男生	—	哪个	我们

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wəːnt, weənt] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] ['wɔznt] .

most	certainly	weren't	—	at	least	I	wasn't	.
最多	当然	不是	—	在	至少	我	不是	.

那些女营员肯定觉得这完全是无稽之谈，她们肯定认为我和他是同一个傻瓜男孩——我们当然不是——至少我不是。

['drægənflaɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['fɜːrðər] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [stɑːpt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ]

Dragonfly	was	going	to	explain	further	when	he	got	stopped	as	quick	as	a
蜻蜓	曾是	去	到	解释	更远	什么时候	他	得到	停止	作为	快的	作为	一个

['tʃɪkənz] [skwɔːkɪŋ] ['stɑːps] [wen] [juː; jʊ][kʌt] [ɪts] [hed] [ɔːf][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [drest] [fɔːr; fər]

chicken's	squawking	stops	when	you	cut	its	head	off	to	have	it	dressed	for
鸡肉的	聒噪	停止	什么时候	你	切	它是	头	离开	到	有	它	穿着	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

蜻蜓正要进一步解释，却被人立刻制止了，就像鸡被砍头宰杀后，叫声立刻停止一样。

[hɪz; ɪz] ['wiːzi] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bʌmblbiː]

His	wheezy	voice	was	interrupted	by	somebody	in	the	direction	of	Bumblebee
他的	喘息	嗓音	曾是	中断	经过	某人	在	这	方向	的	熊蜂

[hɪl] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,

Hill	calling	my	name	,
爬坡道	呼叫	我的	姓名	,

他嘶哑的声音被从大黄蜂山方向传来的人喊我名字的声音打断了。

['seɪɪŋ] , “ [bɪl] ! . . .

saying	,	“	Bill	!	.	.	.
说	,	“	账单	!	.	.	.

他说：“比尔！.....

[bɪl] ['kɔlinz] ! . . .

Bill	Collins	!	.	.	.
账单	柯林斯	!	.	.	.

比尔·柯林斯！.....

[wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ! ”

WHERE	IN	THE	WORLD	ARE	YOU	!	”
在哪里	在	这	世界	是	你	!	”

你在世界的哪个角落?

“ [its] [jʊr; jər] ['fɑːðər] !

“	It's	your	father	!
”	它是	你的	父亲	!

“是你父亲！”

” ['poʊətri] [stɑːpt] [stɑːk] - [stɪl] [ænd; ənd] [sed] .

”	Poetry	stopped	stock	-	still	and	said	.
”	诗	停止	库存	-	仍然	和	说	.

诗歌戛然而止，说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	it	was	.
和	它	曾是	.

确实如此。

[ðæt] [bɪg] , [hæf] - ['wɜːrid] , [hæf] - [mæd] ,
That big , half - worried , half - mad ,
那 大的 , 一半 - 担心 , 一半 - 疯狂的 ,

那个又大又忧又疯的，

['θʌndəri] [vɔɪs] ['trʌmpətɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['bʌmblbiː] [hɪl] [wʌz; wəz]
thundery voice trumpeting down to us from the top of Bumblebee Hill was
雷雨 嗓音 吹号 向下 到 我们 从 这 顶部 的 熊蜂 爬坡道 曾是
[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θiədɔː] ['kɔlinz] ,
the well - known voice of Theodore Collins ,
这 出色地 - 已知 嗓音 的 西奥多 柯林斯 ,

从大黄蜂山顶传来雷鸣般的声音，那是西奥多·柯林斯那熟悉的嗓音。

[maɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] - [mə'stɑːʃ] , ['bʊʃi] - eyebrowed47
my reddish - brown - mustached , bushy - eyebrowed47
我的 微红 - 棕色的 - 偲 , 茂密的 - eyebrowed47

我那红棕色的胡子和浓密的眉毛47

['fɑːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [pɑːp] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , “ [bɪl]
What on earth was Pop doing out there waving his lantern and calling , “ Bill
什么 在 地球 曾是 流行音乐 正在做 出去 那里 挥手 他的 灯笼 和 呼叫 , “ 账单
['kɔlinz] ,
Collins ,
柯林斯 ,

波普到底在外面干什么？他挥舞着灯笼，喊着：“比尔·柯林斯！”

[wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
where in the world are you ?
在哪里 在 这 世界 是 你 ?

你在世界上的哪个地方?

” [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [wer'evər] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
” All of a sudden it seemed like wherever I was ,
” 全部 的 一个 突然 它 似乎 喜欢 无论 我 曾是 ,

“突然间，我感觉无论我身在何处，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
it would be a good place not to be .
它 会 是 一个 好的 地方 不是 到 是 .

那是个最好不要去的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fæst] ['ʃɔːrtkʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
It would be safer if I could take a fast shortcut through the woods and
它 会 是 更安全 如果 我 可以 拿 一个 快速地 捷径 通过 这 树林 和
[biː; bi][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tent] — [ɔːr] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] — [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [pɑːp] [wʊd] [gɪv]
be fast asleep in the tent — or pretending to be — by the time Pop would give
是 快速地 睡着了 在 这 帐篷 — 或者 假装 到 是 — 经过 这 时间 流行音乐 会 给
[ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
up looking for me and come back to the house .
向上 寻找 为了 我 和 来 后退 到 这 房子 .

如果我能抄近路穿过树林，在爸爸放弃寻找我回到屋子之前，已经在帐篷里睡着了（或者假装睡着了），那就安全多了。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] - ['defnɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	could	tell	by	the	tone	of	his	ear	-	deafening	voice	that	whatever	he	was
我	可以	告诉	经过	这	语气	的	他的	耳朵	-	震耳欲聋	嗓音	那	任何	他	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

从他震耳欲聋的声音中，我能听出他无论在说什么，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

he	had	already	said	it	for	the	last	time	.
他	有	已经	说	它	为了	这	最后的	时间	.

他已经最后一次说过这句话了。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə]['poʊətri][ænd; ənd]['drægənflaɪ] , “ [lets] [get] [hoʊm] [kwɪk] —

“	Come	on	,	”	I	whispered	to	Poetry	and	Dragonfly	,	“	let's	get	home	quick	—
“	来	在	,	”	我	低声说道	到	诗	和	蜻蜓	,	“	我们来吧	得到	家	快的	—

[kwɪk] !

QUICK	!
快的	!

“快点，”我低声对诗歌和蜻蜓说，“我们快点回家——快点！”

” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][læst][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] ,

”	I	repeated	the	last	word	with	a	hiss	,
”	我	重复	这	最后的	单词	和	一个	嘶	,

我嘶嘶地重复了最后一个词，

[ænd; ənd][lɪt] [aʊt][fɔːr; fər][hoʊm] — [ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌt] [ðæt] [wʊd] [mɪs] [pɑːp] ,

and	lit	out	for	home	—	the	shortcut	that	would	miss	Pop	,
和	点燃	出去	为了	家	—	这	捷径	那	会	错过	流行音乐	,

然后开车回家——走那条捷径会错过波普。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] ['læntərn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['baɪuː] ,

who	was	still	dodging	along	with	his	swinging	lantern	toward	the	bayou	,
WHO	曾是	仍然	躲避	沿着	和	他的	摇摆	灯笼	朝向	这	河口	,

他一边躲闪一边提着摇晃的灯笼朝河湾走去，

[stɪl] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] ['evri] [fjuː] [ja:dz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

still	calling	my	name	and	stopping	every	few	yards	to	listen	.
仍然	呼叫	我的	姓名	和	停止	每一个	很少	码	到	听	.

它还在呼喊我的名字，每隔几码就停下来倾听。

[ɪf] ['oʊnli]['drægənflaɪ][kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] , [aɪ] [θɔːt] .

If	only	Dragonfly	could	run	faster	,	it	would	be	easy	,	I	thought	.
如果	仅有的	蜻蜓	可以	跑步	快点	,	它	会	是	简单的	,	我	想法	.

我想，如果蜻蜓跑得更快就好了，那就容易多了。

[raɪt] [ðen] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [pɑːp] [swʌŋ] [west] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [tɔːrd]

Right	then	,	to	my	surprise	,	Pop	swung	west	and	started	on	the	run	toward
正确的	然后	,	到	我的	惊喜	,	流行音乐	摇摆	西方	和	开始	在	这	跑步	朝向

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

就在这时，出乎我意料的是，波普转向西边，开始向泉水方向跑去。

[wiː; wi] [kwɪk] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [tʃoʊk] - ['tʃeri] [ʃrʌbz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

We	quick	dodged	behind	some	choke	-	cherry	shrubs	so	as	not	to	be	seen	,
我们	快的	躲避	在后面	一些	呛	-	樱桃	灌木	所以	作为	不是	到	是	已见	,

我们迅速躲到一些稠李灌木丛后面，以免被发现。

[ðen] [wiː; wi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [meɪd] [baɪ] ['berfʊt] [bɔɪz] - [ber]

then	we	scrambled	up	the	hill	and	into	the	path	made	by	barefoot	boys	'	bare
然后	我们	打乱	向上	这	爬坡道	和	进入	这	小路	制成	经过	赤脚	男孩们	-	裸

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

然后我们手脚并用地爬上山坡，沿着赤脚男孩们踩出的小路前进。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fæst]['dʒɪfi] [riːtʃt] [ðə; ði][reɪl] [fens] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔlinz]

and	in	a	fast	jiffy	reached	the	rail	fence	just	across	the	road	from	the	Collins
和	在	一个	快速地	瞬间	达到	这	轨	栅栏	只是	穿过	这	路	从	这	柯林斯

- [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triː] .

'	gate	and	the	walnut	tree	.
-	门	和	这	核桃	树	.

很快，我就到了柯林斯家大门对面马路边的栅栏和核桃树那里。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst][noʊ] [taɪm] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] ,

In	less	than	almost	no	time	,	we	were	inside	the	tent	,
在	较少的	比	几乎	不	时间	,	我们	是	里面	这	帐篷	,

几乎没过多久，我们就钻进了帐篷里。

['drægənflaɪ] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːzɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æzmə] , ['poʊətri] ['pʌfɪŋ] [ɑːn]

Dragonfly	puffing	and	wheezing	on	account	of	his	asthma	,	Poetry	puffing	on
蜻蜓	抽气	和	喘息	在	帐户	的	他的	哮喘	,	诗	抽气	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] ,

account	of	his	weight	,
帐户	的	他的	重量	,

蜻蜓因哮喘而喘息，诗歌因体重而喘不过气来。

[ænd; ənd][aɪ] , [dʒʌst] ['pʌfɪŋ] .

and	I	,	just	puffing	.
和	我	,	只是	抽气	.

而我，只是在喘气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə] ['eni] ['piːsf(ə)l] ['kwaɪət] [tent] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

But	it	wasn't	to	any	peaceful	quiet	tent	that	we	had	come	back	.
但	它	不是	到	任何	和平	安静的	帐篷	那	我们	有	来	后退	.

但我们回来的并不是一个宁静祥和的帐篷。

['drægənflaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [wet] [æz; əz][ə; eɪ] [draʊnd] [ræt][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌŋkt] [ɪn][ðə; ði]

Dragonfly	was	as	wet	as	a	drowned	rat	from	having	been	dunked	in	the
蜻蜓	曾是	作为	湿的	作为	一个	溺水	鼠	从	拥有	到过	浸入	在	这

[sprɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] — [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] [ˌmɪd'sʌmər]

spring	water	and	was	shivering	with	the	cold	—	on	such	a	hot	midsummer
春天	水	和	曾是	瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	—	在	这样的	一个	热的	盛夏

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

蜻蜓被浸入泉水中，浑身湿透，像只落汤鸡，在如此炎热的仲夏夜里，冷得直哆嗦！

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

We	certainly	had	a	problem	on	our	hands	.
我们	当然	有	一个	问题	在	我们的	双手	.

我们当时确实遇到了一个棘手的问题。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [mest] [ʌp][wɪð; wɪθ]['prɔːbləms] .

In	fact	,	the	whole	night	was	all	messed	up	with	problems	.
在	事实	,	这	所有的	夜晚	曾是	全部	搞砸了	向上	和	问题	.

事实上，整个晚上都乱成一团。

[huː] [hæd; həd] [krɔːld] [aʊt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [trʌk] [pætʃ] , [pɪkt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɛlənz] ,

Who	**had**	**crawled**	**out**	**into**	**our**	**truck**	**patch**	**,**	**picked**	**one**	**of**	**our**	**melons**	**,**
WHO	有	爬行	出去	进入	我们的	卡车	修补	,	挑选	一	的	我们的	甜瓜	,

谁爬到我们的菜地里，摘了一个甜瓜?

[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['bɜːrlæp][bæg] ,

slipped	**it**	**into**	**a**	**burlap**	**bag**	**,**
滑倒了	它	进入	一个	粗麻布	包	,

我把它装进了一个粗麻布袋里。

['drægd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['plæstɪk] ['kləuz,lain] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens]

dragged	**it**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**	**long**	**plastic**	**clothesline**	**to**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**fence**
拖拽	它	在	这	结尾	的	一个	长的	塑料	晾衣绳	到	一个	洞	在	这	栅栏

['ʌndər] [ðə; ði] ['eldərberi] [bʊʃɪz] ,

under	**the**	**elderberry**	**bushes**	**,**
在下面	这	接骨木	灌木丛	,

用一根长长的塑料晾衣绳把它拖到接骨木灌木丛下的栅栏洞里。

['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

hoisted	**it**	**into**	**his**	**car**	**,**	**and**	**driven**	**away**	**with**	**it**	**?**
吊起	它	进入	他的	车	,	和	驱动	离开	和	它	?

他把它搬进车里，然后开车走了?

[huː] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtər] ,

Who	**,**	**quite**	**a**	**while**	**later**	**,**
WHO	,	相当	一个	尽管	之后	,

过了很久之后，

[hæd; həd] [kʌm] ['roʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][left][ðə; ði]['melən][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ?

had	**come**	**rowing**	**up**	**the**	**creek**	**in**	**a**	**boat**	**and**	**left**	**the**	**melon**	**in**	**the**	**spring**	**?**
有	来	划船	向上	这	溪	在	一个	船	和	左边	这	瓜	在	这	春天	?

春天的时候，有人划着船沿小溪而来，把瓜留在了那里?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][wʌn] ['melən] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ?

And	**how**	**come**	**there**	**wasn't**	**even**	**one**	**melon**	**there**	**a**	**little**	**later**	**?**
和	如何	来	那里	不是	甚至	一	瓜	那里	一个	小的	之后	?

过了一会儿，为什么连一个甜瓜都没有了?

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['drægənflaɪ] [hɪm'self] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

What	**on**	**earth**	**was**	**Dragonfly**	**himself**	**doing**	**there**	**?**
什么	在	地球	曾是	蜻蜓	他自己	正在做	那里	?

蜻蜓侠本人究竟在那里做什么?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['æktʃuəli] looking48

Was	**he**	**actually**	**looking48**
曾是	他	实际上	looking48

他真的在看48岁吗?

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

for	**his**	**knife**	**,**	**or**	**had**	**he**	**had**	**it**	**with**	**him**	**all**	**the**	**time**	**?**
为了	他的	刀	,	或者	有	他	有	它	和	他	全部	这	时间	?

他是不是一直带着刀?

[haʊ] [kʌm] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ?

How	**come**	**he**	**had**	**dropped**	**it**	**in**	**the**	**spring**	**?**
如何	来	他	有	掉落	它	在	这	春天	?

他为什么会在春天把它弄丢?

[aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ] [duː] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [deɪ] [ɪn] [skuːl] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['gɪvz] [ˌem 'iː]

I	felt	like	I	do	sometimes	on	examination	day	in	school	when	the	teacher	gives	me
我	毛毡	喜欢	我	做	有时	在	考试	天	在	学校	什么时候	这	老师	给予	我

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slɪp] [ʌv; əv] ['ʌnjən] - [skɪn] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] ['kwestʃənz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	little	slip	of	onion	-	skin	paper	with	seven	or	eight	questions	on	it	,
一个	小的	滑	的	洋葱	-	皮肤	纸	和	七	或者	八	问题	在	它	,

我感觉就像在学校考试那天，老师给我一张薄薄的纸条，上面写着七八个问题一样。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] .

quite	a	few	of	which	I	know	I	can't	answer	.
相当	一个	很少	的	哪个	我	知道	我	不能	回答	.

我知道其中很多问题我无法回答。

['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [noʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪtʃ] [sez] , “

Generally	the	slip	of	paper	has	a	printed	note	at	the	top	which	says	,	“
一般来说	这	滑	的	纸	有	一个	打印	笔记	在	这	顶部	哪个	说道	,	“

['ænsər] ['eni] [faɪv] .

Answer	any	five	.
回答	任何	五	.

通常，纸条顶部会印有一条说明，上面写着：“回答任意五个问题。

” [bʌt; bət] [tə'naɪts, tuː'naɪts] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [wɜːrs] .

”	But	tonight's	questions	were	worse	.
”	但	今晚	问题	是	更糟	.

但今晚的问题更糟糕。

[aɪ'd] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] , [tuː; tə] ['ænsər] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

I'd	certainly	need	to	do	a	lot	of	studying	,	to	answer	even	one	of	them	!
ID	当然	需要	到	做	一个	很多	的	学习	,	到	回答	甚至	一	的	他们	!

即使要回答其中一个问题，我也需要好好学习一番！

“ [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [bed] ,

“	I	have	got	to	get	home	and	into	bed	,
”	我	有	得到	到	得到	家	和	进入	床	,

“我得回家睡觉了。”

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [gets] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] [faindz] [aɪm] [nɑːt] [ðer; ðər] , [ɔːr] [aɪl] [get] [ə; eɪ]

before	my	father	gets	home	from	town	and	finds	I'm	not	there	,	or	I'll	get	a
前	我的	父亲	获得	家	从	镇	和	发现	我是	不是	那里	,	或者	患病的	得到	一个

['lɪkɪŋ] !

licking	!
舔舐	!

趁我父亲从城里回家发现我不在家之前，我得赶紧回家，否则他要揍我一顿！

” ['drægənflaɪ] [hwaɪnd] .

”	Dragonfly	whined	.
”	蜻蜓	抱怨	.

蜻蜓呜咽道。

“ ['dʌznt] [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ?

“	Doesn't	he	know	you	are	gone	?
”	不	他	知道	你	是	已消失	?

“难道他不知道你已经走了吗？”

” ['poʊətri] [æskt] , [ænd; ənd] ['drægənflaɪ] ['ænsər] , “ [aɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm]

”	Poetry	asked	,	and	Dragonfly	answered	,	“	I	climbed	out	of	my	bedroom
”	诗	问	,	和	蜻蜓	回答	,	“	我	攀登	出去	的	我的	卧室

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

诗歌问道，蜻蜓回答说：“我从卧室的窗户爬了出去。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] [naɪf] .

I	had	to	get	to	the	spring	to	get	my	knife	.
我	有	到	得到	到	这	春天	到	得到	我的	刀	.

我必须去泉边拿我的刀。

" [ðen] ['drægənflaɪ][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	Then	Dragonfly	got	what	he	thought	was	a	good	idea	.
"	然后	蜻蜓	得到	什么	他	想法	曾是	一个	好的	主意	.

“然后蜻蜓想出了一个他认为的好主意。”

“ [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [red] - [straɪpt] [pə'dʒæməz][ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] , [bɪl] .

“	You	let	me	have	your	red	-	striped	pajamas	until	tomorrow	,	Bill	.
"	你	让	我	有	你的	红色的	-	有条纹的	睡衣	直到	明天	,	账单	.

“比尔，把你的红条纹睡衣借给我穿到明天。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ] ['jeloʊ] [wʌnz] .

"	He	was	looking	at	me	and	noticing	I	had	on	my	yellow	ones	.
"	他	曾是	寻找	在	我	和	注意到	我	有	在	我的	黄色的	一个	.

“他看着我，注意到我穿着黄色的鞋子。”

“ [aɪ] [kɑːnt] , " [aɪ] [sed] , “ — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [wet] .

“	I	can't	,	"	I	said	,	“	—	they	are	all	wet	.
"	我	不能	,	"	我	说	,	“	—	他们	是	全部	湿的	.

“我不能，”我说，“——它们都湿了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['poʊɪtriːz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

"	He	was	standing	shivering	in	the	light	of	Poetry's	flashlight	and	I	was
"	他	曾是	常设	瑟瑟发抖	在	这	光	的	诗歌的	手电筒	和	我	曾是

['ʃɪvərɪŋ] [tuː] ,

shivering	too	,
瑟瑟发抖	也	,

“他站在诗人的手电筒光下瑟瑟发抖，我也跟着发抖。”

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

from	all	the	excitement	.
从	全部	这	激动	.

兴奋过后。

['ɔːlsoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [suːn] [pɑːp] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

Also	I	was	still	wondering	how	soon	Pop	would	give	up	looking	for	us	in	the
还	我	曾是	仍然	好奇	如何	很快	流行音乐	会	给	向上	寻找	为了	我们	在	这

[wʊdz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .

woods	and	come	back	to	the	tent	.
树林	和	来	后退	到	这	帐篷	.

我当时还在想，爸爸什么时候才会放弃在树林里找我们，回到帐篷里去。

['drægənflaɪ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['æftər][juː 'es] , [aɪ] [θɔːt] .

Dragonfly	and	I	both	had	our	fathers	after	us	,	I	thought	.
蜻蜓	和	我	两个都	有	我们的	父亲们	后	我们	,	我	想法	.

我想，我和蜻蜓的父亲都追杀我们。

“ [jʊr; jər] [red] - [straɪpt] [pə'dʒæməz][ɑːr; ər][ɔːl] [wet] ?

“	Your	red	-	striped	pajamas	are	all	wet	?
"	你的	红色的	-	有条纹的	睡衣	是	全部	湿的	?

“你的红条纹睡衣都湿透了？”

" ['drægənflaɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] , “ [jes] , [ðeɪ] [dʒʌst][gɑːt] [dʌŋkt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] !

"	Dragonfly	exclaimed	,	and	I	answered	,	“	Yes	,	they	just	got	dunked	in	the	spring	!
"	蜻蜓	惊呼	,	和	我	回答	,	“	是的	,	他们	只是	得到	浸入	在	这	春天	!

" [wɪtʃ] ,

"	which	,
"	哪个	,

“蜻蜓惊呼道，”我回答说，“是的，它们刚刚被扔进泉水里了！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɪdnt] [meɪk] [sens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	course	,	didn't	make	sense	to	him	.
的	课程	,	没有	制作	感觉	到	他	.

当然，他觉得这毫无道理。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kɑːts] ,

We	were	all	standing	in	the	middle	of	the	tent	between	the	two	cots	,
我们	是	全部	常设	在	这	中间	的	这	帐篷	之间	这	二	婴儿床	,

我们都站在帐篷中央，两张行军床上方。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wen] ['poʊətri] [sed] , “ ['lɪs(ə)n] !

trying	to	decide	what	to	do	,	when	Poetry	said	,	“	Listen	!
尝试	到	决定	什么	到	做	,	什么时候	诗	说	,	“	听	!

正要决定该怎么办时，诗歌说：“听着！

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['rɪŋɪŋ] ['sʌmwer] !

I	hear	a	telephone	ringing	somewhere	!
我	听到	一个	电话	铃声	某处	!

我听到某处有电话铃声！

” [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	I	had	already	heard	it	.
”	我	有	已经	听到	它	.

“我已经听说了。”

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [iːst] ['wɪndoʊ] [nɪr]

The	sound	was	coming	from	our	house	through	the	open	east	window	near
这	声音	曾是	未来	从	我们的	房子	通过	这	打开	东方	窗户	靠近

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [foʊn] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

which	our	phone	hangs	on	the	wall	.
哪个	我们的	电话	悬挂	在	这	墙	.

声音是从我们家东边敞开的窗户传来的，我们的电话就挂在窗户旁边的墙上。

[huː] , [aɪ] ['wʌndɝd] , [wʊd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɔlinz] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?

Who	,	I	wondered	,	would	be	calling	the	Collins	'	at	this	time	of	night	?
WHO	,	我	想知道	,	会	是	呼叫	这	柯林斯	-	在	这	时间	的	夜晚	?

我很好奇，在这个时间会是谁给柯林斯家打电话呢?

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [mɑːm] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [foʊn] ,

I	knew	that	if	Mom	woke	up	and	came	downstairs	to	answer	the	phone	,
我	知道	那	如果	妈妈	觉醒	向上	和	来了	楼下	到	回答	这	电话	,

我知道如果妈妈醒来下楼接电话，

[ʃiːd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [wiː; wi]

she'd	be	within	a	foot	of	the	open	window	and	she	could	hear	anything	we
棚	是	之内	一个	脚	的	这	打开	窗户	和	她	可以	听到	任何事物	我们

[wʊd] [seɪ] [ɔːr][duː][ɪn][ðə; ði] [tent] .

would	say	or	do	in	the	tent	.
会	说	或者	做	在	这	帐篷	.

她离敞开的窗户不到一英尺，能听到我们在帐篷里说的任何话、做的任何事情。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['ænsər] [ðə; ði] [foʊn] .

But	nobody	answered	the	phone	.
但	无人	回答	这	电话	.

但无人接听电话。

[ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'gen] , -

A	jiffy	later	it	rang	again	,	49
一个	瞬间	之后	它	响铃	再次	,	-

过了一会儿，电话又响了，49

[ænd; ənd] [wen] ['noʊbɑːdi] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , ['poʊətri] [sed] ,

and	when	nobody	answered	it	,	Poetry	said	,
和	什么时候	无人	回答	它	,	诗	说	,

当无人应答时，诗歌说道：

“ ['meɪbi] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [juːd] ['betər]

“	Maybe	your	mother's	out	in	the	woods	somewhere	with	your	father	;	you'd	better
”	或许	你的	母亲的	出去	在	这	树林	某处	和	你的	父亲	;	你会	更好的

[goʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

go	answer	it	yourself	.
去	回答	它	你自己	.

“也许你妈妈和你爸爸在树林里的某个地方；你最好自己去回答这个问题。”

” [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tent] ['ɔːnɪŋ] ,

”	I	lifted	the	tent	awning	,
”	我	抬起	这	帐篷	棚	,

我掀开了帐篷的遮阳篷，

[sped] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə]

sped	out	across	the	lawn	to	the	board	walk	that	leads	from	the	back	door	to
加速	出去	穿过	这	草地	到	这	木板	走	那	线索	从	这	后退	门	到

[ðə; ði] [pʌmp] ,

the	pump	,
这	泵	,

他飞快地穿过草坪，来到从后门通往水泵的木板路上。

[slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [wɜːrkt] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˊliviŋrum] ,

slipped	into	the	house	,	worked	my	way	through	the	dark	kitchen	to	the	livingroom	,
滑倒了	进入	这	房子	,	工作	我的	方式	通过	这	黑暗的	厨房	到	这	客厅	,

我溜进屋里，穿过漆黑的厨房来到客厅。

['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊn] , [maɪ] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['hɜːrid] [soʊ] [fæst] .

hurried	to	the	phone	,	my	heart	pounding	from	having	hurried	so	fast	.
慌忙	到	这	电话	,	我的	心	猛击	从	拥有	慌忙	所以	快速地	.

我匆匆忙忙地跑到电话旁，因为跑得太快，我的心跳得厉害。

“ [hə'loʊ] , ” [aɪ] [sed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] ,

“	Hello	,	”	I	said	into	the	mouthpiece	,
”	你好	,	”	我	说	进入	这	喉舌	,

“你好，”我对着麦克风说道。

['meɪkɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [saʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ] ['mʌðɝz] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

making	my	voice	sound	as	much	like	my	mother's	as	I	could	,
制作	我的	嗓音	声音	作为	很多	喜欢	我的	母亲的	作为	我	可以	,

我尽我所能让自己的声音听起来像我母亲的声音，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] ['skriːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [ɪr] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['wɜːrɪdli] ,

and	there	came	screeching	into	my	ear	an	excited	woman's	voice	saying	worriedly	,
和	那里	来了	尖叫	进入	我的	耳朵	一个	兴奋的	女性的	嗓音	说	担忧地	,

“ [hə'loʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɔlinz] ?

“	Hello	,	Mrs	.	Collins	?
”	你好	,	太太	.	柯林斯	?

这时，一个兴奋的女人的声音带着担忧的语气在我耳边尖叫起来：“你好，柯林斯夫人？”

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] .

I've	been	trying	to	get	you	.
我已经	到过	尝试	到	得到	你	.

我一直在努力追求你。

[ɪz] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] , [rɔi] , [ðer; ðər] ? ”

Is	our	boy	,	Roy	,	there	?	”
是	我们的	男生	,	罗伊	,	那里	?	”

我们的孩子罗伊在那里吗?

“ [rɔi] ?
“ Roy ?
“ 罗伊 ?

“罗伊？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [rɔi] [huː] ? ” — [nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ðæt] ['drægənˌflaɪz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] [rɔi]
“ Roy who ? ” — not remembering for a second that Dragonfly's real name is Roy
“ 罗伊 WHO ? ” — 不是 记住 为了 一个 第二 那 蜻蜓的 真实的 姓名 是 罗伊
['gɪlbərt] ,
Gilbert ,
吉尔伯特 ,

“罗伊是谁？”——他竟然一秒钟都没想起蜻蜓的真名是罗伊·吉尔伯特。

[ðə; ði] [gæŋ] ['nevər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
the Gang never calling him that .
这 帮派 绝不 呼叫 他 那 .

帮派成员从来没这么叫过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [pleɪn] ['drægənflaɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
He was just plain Dragonfly to us .
他 曾是 只是 清楚的 蜻蜓 到 我们 .

对我们来说，他就是普通的蜻蜓。

“ [rɔi] — [maɪ] [bɔɪ] .
“ Roy — my boy .
“ 罗伊 — 我的 男生 .

“罗伊——我的孩子。”

['hiːz] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['eniwer] .
He's not in his room and I can't find him anywhere .
他是 不是 在 他的 房间 和 我 不能 寻找 他 任何地方 .

他不在房间里，我到处都找不到他。

” [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] - [kɔːz] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
” I didn't have time to tell her anything ' cause right that minute there was
” 我 没有 有 时间 到 告诉 她 任何事物 - 原因 正确的 那 分钟 那里 曾是
[ə; eɪ] [vɔɪs] [hɪsɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
a voice hissing to me from outside the window ,
一个 嗓音 嘶嘶声 到 我 从 外部 这 窗户 ,

“我还没来得及跟她说什么，就听到窗外传来一个嘶嘶的声音。”

['seɪɪŋ] , “ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
saying , “ Who is it ?
说 , “ WHO 是 它 ?

说：“是谁？”

” [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['poʊətri]
” I turned my face away from the telephone mouthpiece and said to Poetry
” 我 转向 我的 脸 离开 从 这 电话 喉舌 和 说 到 诗
[huːz] [hɪsɪŋ] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
whose hissing voice it was ,
谁 嘶嘶声 嗓音 它 曾是 ,

我把脸转开，避开电话听筒，对发出嘶嘶声的诗人说：

“ [its] ['drægənˌflaɪz] ['mʌðər] .
“ It's Dragonfly's mother .
“ 它是 蜻蜓的 母亲 .

“她是蜻蜓的妈妈。”

[ʃiːz] [əˈfreɪd] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈkɪdnæpt] .

She's	afraid	he's	been	kidnapped	.
她是	害怕的	他是	到过	被绑架	.

她担心他被绑架了。

" [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][dɑːrk] [haʊs] ,

"	From	behind	me	I	heard	footsteps	in	our	dark	house	,
"	从	在后面	我	我	听到	脚步声	在	我们的	黑暗的	房子	,

“我听到身后传来脚步声，在我们漆黑的房子里，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈwʌndər] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

and	before	I	could	wonder	who	it	was	,
和	前	我	可以	想知道	WHO	它	曾是	,

我还没来得及猜测是谁，

[aɪ] [hɜːrd] [ˈmɑːmz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , “ [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn]

I	heard	Mom's	voice	calling	from	the	bottom	of	the	stairs	,	“	What's	going	on
我	听到	妈妈的	嗓音	呼叫	从	这	底部	的	这	楼梯	,	“	是什么	去	在

[daʊn] [hɪr] ?

down	here	?
向下	这里	?

我听到妈妈的声音从楼梯底下传来：“下面发生什么事了？”

" [mɑːm] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [streɪndʒ] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈdɔːrweɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt]

"	Mom	certainly	looked	strange	,	standing	there	in	the	kitchen	doorway	in	her	night
"	妈妈	当然	看起来	奇怪的	,	常设	那里	在	这	厨房	门口	在	她	夜晚

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

“妈妈穿着睡衣站在厨房门口，看起来确实很奇怪。”

[hɜːr; hər] [her] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ˈkəːləz] ,

her	hair	done	up	in	curlers	,
她	头发	完毕	向上	在	卷发器	,

她的头发用卷发器卷了起来。

[ðə; ði] [ˈkəːləz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] .

the	curlers	shining	in	the	light	of	the	lamp	she	was	carrying	.
这	卷发器	灼灼	在	这	光	的	这	灯	她	曾是	携带	.

她手里拿着的灯照亮了她的卷发器，卷发器闪闪发光。

[raɪt] [ðen] [ˈpoʊɪtriːz] [ˈmɪstʃɪvəs] [maɪnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]

Right	then	Poetry's	mischievous	mind	made	him	say	something	which	he	must
正确的	然后	诗歌的	恶作剧	头脑	制成	他	说	某物	哪个	他	必须

[hæv; həv] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈfʌni] ,

have	thought	was	funny	,
有	想法	曾是	有趣的	,

就在这时，诗人那调皮的脑袋让他说出了一些他自己觉得很有趣的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] - [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [mɑːm][gæsp] .

but	it	wasn't	'	cause	it	made	Mom	gasp	.
但	它	不是	-	原因	它	制成	妈妈	喘气	.

但这并不是因为这件事让妈妈倒吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [skˈwɔːkaɪ] [dʌk] - [laɪk] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [goʊsts] [vɔɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈlaʊdli]

His	squawky	duck	-	like	voice	was	almost	like	a	ghost's	voice	coming	loudly
他的	聒噪的	鸭子	-	喜欢	嗓音	曾是	几乎	喜欢	一个	鬼魂	嗓音	未来	高声

[frʌm; frəm][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] :

from	just	outside	the	window	:
从	只是	外部	这	窗户	:

他那尖锐刺耳、像鸭子叫一样的声音，几乎就像鬼魂的声音从窗外大声传来一样：

“ ['ɛvri:ˌθɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['kɔlinz] .
“ Everything's all right , Mrs . Collins .
“ 一切都是 全部 正确的 , 太太 . 柯林斯 .

“一切都好，柯林斯太太。”

[ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [bɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] ,
The phone rang and Bill answered it ,
这 电话 响铃 和 账单 回答 它 ,

电话响了，比尔接了起来。

- [kɔ:z] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['wɔznt] [hɪr] — [bʌt; bət][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt]
' cause your husband wasn't here — but was out in the woods in his night
- 原因 你的 丈夫 不是 这里 — 但 曾是 出去 在 这 树林 在 他的 夜晚
[kloʊðz] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læntərn] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ['waɪldli] .
clothes racing around with a lantern and yelling wildly .
衣服 赛车 大约 和 一个 灯笼 和 大喊 疯狂地 .

因为你丈夫不在家——而是穿着睡衣在树林里拿着灯笼四处奔跑，疯狂地大喊大叫。

[ðə; ði] last50
The last50
这 last50

最后50

[wi:; wi] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [haʊndz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
we saw of him he was running like an excited deer with hounds on his
我们 锯 的 他 他 曾是 跑步 喜欢 一个 兴奋的 鹿 和 猎犬 在 他的
[treɪl] !
trail !
踪迹 !

我们看到他像一只兴奋的鹿一样奔跑，身后跟着一群猎犬!

” [tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] , ['drægənˌflaɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [hɜ:rd]
” To make matters worse , Dragonfly's mother was still on the phone and heard
” 到 制作 事情 更糟 , 蜻蜓的 母亲 曾是 仍然 在 这 电话 和 听到
['evriθɪŋ] ['poʊətri] [sed] ,
everything Poetry said ,
一切 诗 说 ,

“更糟糕的是，蜻蜓的妈妈当时还在打电话，听到了诗歌说的一切。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] — [ðæt] ['drægənflaɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]
and thought he had said it about her boy — that Dragonfly was running
和 想法 他 有 说 它 关于 她 男生 — 那 蜻蜓 曾是 跑步
[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læntərn] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ['waɪldli][wɪð; wɪθ] [haʊndz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
around in the woods with a lantern and yelling wildly with hounds on his
大约 在 这 树林 和 一个 灯笼 和 大喊 疯狂地 和 猎犬 在 他的
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

她以为他说的是她的儿子——蜻蜓提着灯笼在树林里四处奔跑，大声喊叫，后面还有猎犬在追赶。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][gæsp][mɑ:m][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .
She gasped into the telephone the same kind of gasp Mom had just made .
她 倒吸一口气 进入 这 电话 这 相同的 种类 的 喘气 妈妈 有 只是 制成 .

她对着电话倒吸了一口气，就像妈妈刚才那样。

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] ?
“ You want to talk to my mother ?
“ 你 想 到 讲话 到 我的 母亲 ?

你想和我母亲谈谈吗?

〞 [aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['gɪlbərt] ,

〞	I	asked	Mrs	.	Gilbert	,
〞	我	问	太太	.	吉尔伯特	,

我问吉尔伯特太太，

[glæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekənd][mɑːm] [tʊk] [ðə; ði]

glad	for	a	chance	to	get	out	of	the	house	which	the	second	Mom	took	the
高兴的	为了	一个	机会	到	得到	出去	的	这	房子	哪个	这	第二	妈妈	采取	这

[rɪ'siːvər] [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][duː] ,

receiver	I	started	to	do	,
接收者	我	开始	到	做	,

很高兴有机会出门，就在这时，妈妈接过听筒，我开始出门了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] , ['ʃɑːrlət] [æn] ,

and	would	have	,	if	right	that	minute	,	Charlotte	Ann	,
和	会	有	,	如果	正确的	那	分钟	,	夏洛特	安	,

如果就在那一刻，夏洛特·安就会.....

[ɪn][hɜːr; hər]['beɪbi][bed][ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] ['bedruːm; 'bedrʊm]['hædnt] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

in	her	baby	bed	in	the	downstairs	bedroom	hadn't	come	to	life	with	a
在	她	婴儿	床	在	这	楼下	卧室	之前没有	来	到	生活	和	一个

['fraɪt(ə)nd] ['beɪbi] - [staɪl] [kraɪ] .

frightened	baby	-	style	cry	.
害怕	婴儿	-	风格	哭	.

楼下卧室里躺在婴儿床上的她，并没有像婴儿那样发出害怕的哭声醒来。

[mɑːm] [ʃʌʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['ʃɑːrlət] [æn] [hæd; həd]

Mom	shushed	me	and	told	me	to	go	in	and	see	if	Charlotte	Ann	had
妈妈	嘘	我	和	讲述	我	到	去	在	和	看	如果	夏洛特	安	有

['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

fallen	out	of	her	bed	.
倒下	出去	的	她	床	.

妈妈嘘了一声，让我进去看看夏洛特·安是不是从床上摔下来了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] , [aɪ] ['wədv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['ʃɑːrlət] [æn] [wʌz; wəz] ,

In	another	second	,	I	would've	been	in	the	room	where	Charlotte	Ann	was	,
在	其他	第二	,	我	本来会	到过	在	这	房间	在哪里	夏洛特	安	曾是	,

再过一秒钟，我就会身处夏洛特·安所在的房间了。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glæns] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [skriːn] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

but	my	eyes	took	a	fleeting	glance	out	the	front	screen	door	and	across	the
但	我的	眼睛	采取	一个	转瞬即逝	瞥一眼	出去	这	正面	屏幕	门	和	穿过	这

[roʊd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

road	in	the	direction	of	the	spring	,
路	在	这	方向	的	这	春天	,

但我的目光却飞快地瞥了一眼前门纱窗外，越过马路，朝着泉水的方向望去。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn] ['meɪkɪŋ] ['kreɪzi] ['dʒɪglɪŋ] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt]

and	I	saw	a	lighted	lantern	making	crazy	jiggling	movements	which	told	me	that
和	我	锯	一个	照明	灯笼	制作	疯狂的	抖动	移动	哪个	讲述	我	那

[pɑːp] ,

Pop	,
流行音乐	,

我看到一盏点亮的灯笼疯狂地晃动着，这告诉我，波普，

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

who	was	carrying	it	,	was	running	like	a	deer	in	the	direction	of
WHO	曾是	携带	它	,	曾是	跑步	喜欢	一个	鹿	在	这	方向	的

['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

our	house	.
我们的	房子	.

拿着它的人像鹿一样朝我们家的方向跑去。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈdʒɪfi] [ˈθiədɔː] [ˈkɔlinz] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪl] [fens] ,

I	knew	that	in	another	jiffy	Theodore	Collins	would	be	over	the	rail	fence	,
我	知道	那	在	其他	瞬间	西奥多	柯林斯	会	是	超过	这	轨	栅栏	,

我知道再过一会儿，西奥多·柯林斯就会翻过栅栏。

[ˈswɪʃɪŋ] [pæst] “ [ˈθiədɔː] [ˈkɔlinz] ” [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmeɪlbɑːks][ænd; ənd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ]

swishing	past	“	Theodore	Collins	”	on	our	mailbox	and	sooner	than	anything
嗖嗖声	过去的	“	西奥多	柯林斯	”	在	我们的	邮箱	和	很快	比	任何事物

[wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

would	be	there	in	the	middle	of	all	our	excitement	,
会	是	那里	在	这	中间	的	全部	我们的	激动	,

邮件嗖地一声从我们邮箱上的“西奥多·柯林斯”字样掠过，还没等我们反应过来，它就会出现在我们兴奋的人群中。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] ?

and	want	to	know	what	was	what	,	and	how	come	?
和	想	到	知道	什么	曾是	什么	,	和	如何	来	?

想知道事情的来龙去脉，以及原因?

[bɔɪ] [oʊ] [bɔɪ] ,

Boy	oh	boy	,
男生	哦	男生	,

我的天哪，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [weɪ] [pɑːp] [fluː] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [ɪn]

you	should	have	seen	the	way	Pop	flew	into	action	the	very	minute	he	landed	in
你	应该	有	已见	这	方式	流行音乐	飞翔	进入	行动	这	非常	分钟	他	登陆	在

[hɪz; ɪz] [naɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [breɪn] - [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l]

his	night	shirt	and	trousers	in	the	middle	of	our	brain	-	whirling	trouble
他的	夜晚	衬衫	和	裤子	在	这	中间	的	我们的	脑	-	旋转	麻烦

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

and	excitement	.
和	激动	.

你应该看看波普穿着睡衣和裤子一落地，就立刻投入到我们这令人头晕目眩、兴奋不已的麻烦之中，他当时的情景。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ,

But	,	for	a	father	,
但	,	为了	一个	父亲	,

但是，对于一位父亲来说，

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdɪdnt] [kɑːm] [θɪŋz] [daʊn] [ˈveri] [fæst] — [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

he	certainly	didn't	calm	things	down	very	fast	—	not	like	a	father	is	supposed
他	当然	没有	冷静的	事物	向下	非常	快速地	—	不是	喜欢	一个	父亲	是	据称

[tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [jelz] [tuː; tə][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][tuː; tə] “ [kɑːm] [daʊn] !

to	when	he	yells	to	everybody	to	“	Calm	down	!
到	什么时候	他	喊叫	到	大家	到	”	冷静的	向下	!

他当然没有很快平息事态——不像一个父亲应该做的那样，对着所有人大喊“冷静下来！”

” [wɪtʃ] [pɑːp] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] , [ɪˈspeʃəli] ,

”	which	Pop	sometimes	does	at	our	house	,	when	he	thinks	I	,	especially	,
”	哪个	流行音乐	有时	做	在	我们的	房子	,	什么时候	他	思考	我	,	尤其	,

“爸爸有时会在我们家这样做，尤其是在他觉得我特别……”

[ˌeɪ ˈem] [ˈreɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] “ [ˈrʌkəs] .

am	raising	what	he	calls	a	“	ruckus	.
是	提高	什么	他	呼叫	一个	”	骚动	.

我正在制造他所谓的“骚乱”。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

”	Of	course	,
”	的	课程	,

“当然，

[pɑːp] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət] ['ʃɑːrlət] [æn] [nɔːr] [ðæt]

Pop	**didn't**	**know**	**I**	**was**	**inside**	**the**	**house**	**trying**	**to**	**quiet**	**Charlotte**	**Ann**	**nor**	**that**
流行音乐	没有	知道	我	曾是	里面	这	房子	尝试	到	安静的	夏洛特	安	也不	那

[mɑːm][hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp] [ˌʌp'sterz] and51

Mom	**had**	**gotten**	**up**	**upstairs**	**and51**
妈妈	有	获得	向上	楼上	and51

爸爸不知道我在屋里试图让夏洛特·安安静下来，也不知道妈妈已经上楼了。

[kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['drægənˌflaɪz] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] ['traɪɪŋ]

come	**downstairs**	**and**	**was**	**talking**	**to**	**Dragonfly's**	**mother**	**on**	**the**	**phone**	**trying**
来	楼下	和	曾是	说	到	蜻蜓的	母亲	在	这	电话	尝试

[tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] [daʊn] .

to	**calm**	**her**	**down**	**.**
到	冷静的	她	向下	.

我下楼后，正在和蜻蜓的妈妈通电话，试图安抚她的情绪。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [pɑːp] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz]['poʊətri] [huː] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

The	**first**	**thing**	**Pop**	**noticed**	**was**	**Poetry**	**who**	**,**	**by**	**that**	**time**	**,**
这	第一的	事物	流行音乐	注意到	曾是	诗	WHO	,	经过	那	时间	,

波普首先注意到的是诗歌，那时，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['drægənflaɪ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr]

was	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**yard**	**not**	**far**	**from**	**Dragonfly**	**who**	**was**	**not**	**far**
曾是	在	这	中间	的	这	院子	不是	远的	从	蜻蜓	WHO	曾是	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .

from	**the**	**tent**	**.**
从	这	帐篷	.

当时它在院子中央，离蜻蜓不远，蜻蜓离帐篷也不远。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['pɑːps] [strɔːŋ] [vɔɪs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌm] [triː] [æz; əz][hiː; hi] [di'mɑːndid]

I	**could**	**hear**	**Pop's**	**strong**	**voice**	**not**	**far**	**from**	**the**	**plum**	**tree**	**as**	**he**	**demanded**
我	可以	听到	流行乐	强的	嗓音	不是	远的	从	这	李子	树	作为	他	要求

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɔlinz] - [fɑːrm] ,

of	**the**	**whole**	**Collins**	**'**	**farm**	**,**
的	这	所有的	柯林斯	-	农场	,

我能听到爸爸洪亮的声音从不远处的李子树上传来，他正在向整个柯林斯农场发出命令。

“ ['wɪljəm] ['dʒæspər] ['kɔlinz] ” — ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] — “ [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔɪz] [bɪn] ?

“	**William**	**Jasper**	**Collins**	**”**	**—**	**meaning**	**me**	**—**	**“**	**where**	**on**	**earth**	**have**	**you**	**boys**	**been**	**?**
“	威廉	碧玉	柯林斯	”	—	意义	我	—	“	在哪里	在	地球	有	你	男孩们	到过	?

“威廉·贾斯珀·柯林斯”——指的是我——“你们这些小子到底去哪儿了？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wet] [pə'dʒæməz][ɑːn] [ə'gen] ?

And	**what**	**are**	**you**	**doing**	**with**	**those**	**wet**	**pajamas**	**on**	**again**	**?**
和	什么	是	你	正在做	和	那些	湿的	睡衣	在	再次	?

你为什么又穿着湿睡衣?

” — [jelɪŋ] [ðæt] [ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri] ['kwestʃən] [æt; ət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [red] - [straɪpt] , [pə'dʒæmə] -

”	**—**	**yelling**	**that**	**exclamatory**	**question**	**at**	**poor**	**little**	**red**	**-**	**striped**	**,**	**pajama**	**-**
”	—	大喊	那	感叹词	问题	在	贫穷的	小的	红色的	-	有条纹的	,	睡衣	-

[klæd]['drægənflaɪ] [hɪm'self] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

clad	**Dragonfly**	**himself**	**,**	**who**	**,**	**of**	**course**	**,**
覆膜	蜻蜓	他自己	,	WHO	,	的	课程	,

——他对着可怜的、穿着红色条纹睡衣的小蜻蜓大声喊出了这个感叹句，当然，他

[pɑːp] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnəs(ə)nt] [sʌn] .

Pop	**must**	**have**	**thought**	**was**	**his**	**own**	**innocent**	**son**	**.**
流行音乐	必须	有	想法	曾是	他的	自己的	清白的	儿子	.

爸爸一定以为那是自己无辜的儿子。

['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [aɪ] [jeld]

Seeing	**and**	**hearing**	**him**	**from**	**the**	**open**	**window**	**near**	**the**	**telephone**	**,**	**I**	**yelled**
看到	和	听力	他	从	这	打开	窗户	靠近	这	电话	,	我	大喊

[aʊt] [tuː; tə] [pɑːp] ,

out	**to**	**Pop**	**,**
出去	到	流行音乐	,

我从电话旁的敞开的窗户里看到并听到他，便朝爸爸喊道：

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][maɪ] [red] - [straɪpt] [pə'dʒæməz][ɑːn] !

"	**I**	**haven't**	**got**	**my**	**red**	**-**	**striped**	**pajamas**	**on**	**!**
"	我	还没有	得到	我的	红色的	-	有条纹的	睡衣	在	!

“我没穿我的红条纹睡衣！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər] [wer] [juː; jʊ] [hʌŋ] [ðem; ðəm]

They	**are**	**still**	**out**	**on**	**the**	**line**	**behind**	**the**	**grape**	**arbor**	**where**	**you**	**hung**	**them**
他们	是	仍然	出去	在	这	线	在后面	这	葡萄	乔木	在哪里	你	悬挂	他们

[jɔːr'self] !

yourself	**!**
你自己	!

它们还挂在你亲手挂起来的葡萄架后面的绳子上呢！

" [juːd] [hæv; həv] [θɔːt] ['pɑːps] [ɪrz] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [vɔɪs]

"	**You'd**	**have**	**thought**	**Pop's**	**ears**	**could**	**have**	**told**	**him**	**that**	**his**	**son's**	**voice**
"	你会	有	想法	流行乐	耳朵	可以	有	讲述	他	那	他的	儿子的	嗓音

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ɪn] [frʌnt]

had	**come**	**from**	**the**	**house**	**behind**	**him**	**and**	**not**	**from**	**the**	**tent**	**in**	**front**
有	来	从	这	房子	在后面	他	和	不是	从	这	帐篷	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	**him**	**,**
的	他	,

“你肯定会觉得，老爹的耳朵应该能分辨出儿子的声音是从他身后的房子里传出来的，而不是从他面前的帐篷里传出来的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɛn'trɪləkwɪsts] [vɔɪs] ['fuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

but	**I**	**guess**	**it**	**was**	**like**	**a**	**ventriloquist's**	**voice**	**fooling**	**his**	**audience**	**,**
但	我	猜测	它	曾是	喜欢	一个	腹语者的	嗓音	愚弄	他的	观众	,

但我猜这就像腹语表演者的声音欺骗观众一样。

- [kɔːz] [pɑːp] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] [triː] ,

'	**cause**	**Pop**	**was**	**looking**	**at**	**the**	**boy**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**plum**	**tree**	**,**
-	原因	流行音乐	曾是	寻找	在	这	男生	在	这	阴影	的	这	李子	树	,

因为波普正看着李子树阴影下的那个男孩，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn] .

and	**in**	**the**	**sputtering**	**light**	**of**	**his**	**lantern**	**.**
和	在	这	溅射	光	的	他的	灯笼	.

在摇曳的灯笼光芒中。

[hiː; hi] [bɑːrkt] [bæk] [æt; ət]['drægənflaɪ] , " [dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ! " [ænd; ənd] [di'mɑːndid]

He	**barked**	**back**	**at**	**Dragonfly**	**,**	**"**	**Don't**	**try**	**to**	**be**	**funny**	**!**	**"**	**and**	**demanded**
他	吠叫	后退	在	蜻蜓	,	"	不	尝试	到	是	有趣的	!	"	和	要求

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

an	**explanation**	**.**
一个	解释	.

他冲着蜻蜓吼道：“别想耍花招！”并要求他解释。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [mɑːm][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] [ɑːn] [rɔi] ['gɪlbɝts] ['mʌðər] [waɪl] ['ɔːlsoʊ][ɔːl]
All this time Mom was using a soothing voice on Roy Gilbert's mother while also all
全部 这 时间 妈妈 曾是 使用 一个 舒缓 嗓音 在 罗伊 吉尔伯特的 母亲 尽管 还 全部
[ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət] ['ʃɑːrlət] ['ænz] [hæf] - [skerd] - [hæf] - [tuː; tə] - [deθ]
the time I was trying to quiet Charlotte Ann's half - scared - half - to - death
这 时间 我 曾是 尝试 到 安静的 夏洛特 安妮的 一半 - 害怕的 - 一半 - 到 - 死亡
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

这段时间里，妈妈一直在用温柔的声音安抚罗伊·吉尔伯特的母亲，而我则一直在努力让夏洛特·安那半是害怕半是濒死的声音安静下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['pɑːps] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'gæn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wei]
And that was the way Pop's understanding of things began — and the way
和 那 曾是 这 方式 流行乐 理解 的 事物 开始 — 和 这 方式
[ðə; ði][nekst] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['stɑːrtɪd] .
the next thirty minutes started .
这 下一个 三十 分钟 开始 .

这就是波普对事物理解的开端——也是接下来三十分钟的开始。

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] ! -
What a night ! 526
什么 一个 夜晚 ! -

多么难忘的一夜！526

[æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər] ['splæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] — [sk'wɔːkaɪ] - [vɔɪst] ,
AN excitement like the one we were splashing around in — squawky - voiced ,
一个 激动 喜欢 这 一 我们 是 溅起水花 大约 在 — 聒噪的 - 配音 ,
['bærəl] - [ʃeɪpt] ['poʊətri] ; [red] - [straɪpt] [pə'dʒæmə] - [klæd]['drægənflaɪ] ;
barrel - shaped Poetry ; red - striped pajama - clad Dragonfly ;
桶 - 形状 诗 ; 红色的 - 有条纹的 睡衣 - 覆膜 蜻蜓 ;

就像我们当时在水中嬉戏的那种兴奋——嗓音尖细、身形圆滚滚的诗歌；穿着红色条纹睡衣的蜻蜓；

[naɪt] - [gaʊn] - [drest] [mɑːm] ; ['kraɪɪŋ] ['ʃɑːrlət] [æn] ; [maɪ] [kən'fjuːzd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
night - gown - dressed Mom ; crying Charlotte Ann ; my confused father , and his
夜晚 - 袍 - 穿着 妈妈 ; 哭泣 夏洛特 安 ; 我的 使困惑 父亲 , 和 他的
['æktʃuəl][sʌn] — ['kudnt] [læst] [fər'evər] ,
actual son — couldn't last forever ,
实际的 儿子 — 不能 最后的 永远 ,

穿着睡衣的妈妈；哭泣的夏洛特·安；我困惑的父亲，以及他的亲生儿子——这一切不可能永远持续下去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['dɪdnt] !
and this one didn't !
和 这 一 没有 !

而这个却没有！

[ɪn][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [pɑːp] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [θɪŋz] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [braɪt]
In not too long a while , Pop began to get things clear in his usually bright
在 不是 也 长的 一个 尽管 , 流行音乐 开始 到 得到 事物 清除 在 他的 通常 明亮的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

没过多久，波普那向来聪颖的头脑就开始理清思路了。

[æz; əz]['poʊətri][ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
as Poetry and I managed to squeeze in a few words of explanation ,
作为 诗 和 我 管理 到 挤 在 一个 很少 字 的 解释 ,

我和诗歌设法挤出几句话做了解释，

['kiːpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ]

keeping	some	of	the	mystery	to	ourselves	to	talk	over	with	the	Gang
保持	一些	的	这	神秘	到	我们自己	到	讲话	超过	和	这	帮派

[tə'mɑːroʊ] ,

tomorrow	,
明天	,

我们保留一些神秘感，明天和大家一起讨论。

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['dʒɪm] [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

when	we	would	have	our	meeting	at	the	Little	-	Jim	tree	at	the	bottom
什么时候	我们	会	有	我们的	会议	在	这	小的	-	吉姆	树	在	这	底部

[ʌv; əv] ['bʌmblbiː] [hɪl] .

of	Bumblebee	Hill	.
的	熊蜂	爬坡道	.

我们会在大黄蜂山脚下的小吉姆树下开会。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['dʒɪm] [triː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

The	Little	-	Jim	tree	,	as	you	know	,
这	小的	-	吉姆	树	,	作为	你	知道	,

如你所知，小吉姆树

[ɪz][ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]

is	the	name	we	had	given	the	tree	under	which	Little	Jim	had	killed	the
是	这	姓名	我们	有	给定	这	树	在下面	哪个	小的	吉姆	有	被杀	这

[fɪrs] [oʊld][mæd][oʊld] ['mʌðər] [ber] ,

fierce	old	mad	old	mother	bear	,
凶猛的	老的	疯狂的	老的	母亲	熊	,

这是我们给那棵树起的名字，小吉姆就是在那棵树下杀死了那只凶猛的老疯母熊。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪf] [juːv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] , “ [wiː; wi] [kɪld] [ə; eɪ] [ber] .

which	you	know	about	if	you've	read	the	book	,	“	We	Killed	a	Bear	.
哪个	你	知道	关于	如果	你已经	读	这	书	,	“	我们	被杀	一个	熊	.

如果你读过《我们杀了一头熊》这本书，你就会知道这件事。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [pɑːp] [ænd; ənd][mɑːm] [waɪ] ['poʊətri][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

”	It	seemed	we	ought	to	tell	Pop	and	Mom	why	Poetry	and	I	had
”	它	似乎	我们	应该	到	告诉	流行音乐	和	妈妈	为什么	诗	和	我	有

[bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlɪt] [dɔːg] [deɪz] [naɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

been	running	around	in	a	beautiful	moonlit	dog	days	night	in	our
到过	跑步	大约	在	一个	美丽的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	狗	天	夜晚	在	我们的

[naɪt] [kloʊðz] ,

night	clothes	,
夜晚	衣服	,

“看来我们应该告诉爸爸妈妈，为什么我和Poetry会在美丽的月光下，穿着睡衣在狗日的夜晚到处跑来跑去。”

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

so	as	soon	as	we	could	,
所以	作为	很快	作为	我们	可以	,

所以，我们尽快地.....

[wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtərmelən] [ɪn][ðə; ði]['bɜːrlæp][bæg][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [oʊld][kɑːr]

we	explained	about	the	watermelon	in	the	burlap	bag	and	the	noisy	old	car
我们	解释	关于	这	西瓜	在	这	粗麻布	包	和	这	嘈杂	老的	车

['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

racing	down	the	lane	and	coming	back	a	little	later	.
赛车	向下	这	车道	和	未来	后退	一个	小的	之后	.

我们解释了麻袋里的西瓜，以及那辆发出噪音的旧汽车沿着小路飞驰而过，过了一会儿又回来了。

[pɑːp] ['riːəli] ['faɪərd] [ʌp] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

Pop	**really**	**fired**	**up**	**when**	**I**	**mentioned**	**how**	**the**	**thief**	**had**	**managed**	**to**	**get**	**the**
流行音乐	真的	被解雇	向上	什么时候	我	提及	如何	这	贼	有	管理	到	得到	这

['wɔːtərmelən] [θruː] [ðə; ði] [fens] .

watermelon	**through**	**the**	**fence**	**.**
西瓜	通过	这	栅栏	.

当我提到小偷是如何把西瓜从栅栏缝隙里偷进来的时候，爸爸真的非常激动。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['sʌmbɑːdi] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [maɪ] [nuː] ['woʊv(ə)n] - ['waɪər] [fens] !

“	**You**	**mean**	**somebody**	**cut**	**a**	**hole**	**in**	**my**	**new**	**woven**	**-**	**wire**	**fence**	**!**
”	你	意思是	某人	切	一个	洞	在	我的	新的	编织	-	金属丝	栅栏	!

“你是说有人在我新装的铁丝网上剪了个洞！”

” [hiː; hi] [hæf] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**half**	**shouted**	**.**
”	他	一半	喊叫	.

他近乎喊叫道。

“ [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**We'll**	**go**	**down**	**there**	**right**	**now**	**and**	**have**	**a**	**look**	**at**	**it**	**!**
”	出色地	去	向下	那里	正确的	现在	和	有	一个	看	在	它	!

“我们现在就下去看看！”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋgri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

”	**He**	**was**	**more**	**angry**	**,**	**it**	**seemed**	**,**
”	他	曾是	更多的	生气的	,	它	似乎	,

他似乎更加生气了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtəˌmelənz] [hæd; həd] [bɪn]

that	**his**	**fence**	**had**	**been**	**cut**	**than**	**that**	**one**	**of**	**our**	**watermelons**	**had**	**been**
那	他的	栅栏	有	到过	切	比	那	一	的	我们的	西瓜	有	到过

['stoʊlən] .

stolen	**.**
被盗	.

比起我们西瓜被偷，他更在意的是他的栅栏被剪断了。

['drægənflaɪ] [broʊk] [ɪn] [ðen] ['seɪɪŋ] , “ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [hoʊm] ,

Dragonfly	**broke**	**in**	**then**	**saying**	**,**	**“**	**I've**	**got**	**to**	**get**	**home**	**,**
蜻蜓	打破	在	然后	说	,	”	我已经	得到	到	得到	家	,

蜻蜓突然插话道：“我得回家了。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

”	**and**	**the**	**way**	**he**	**said**	**it**	**made**	**me**	**wonder**	**if**	**he**	**knew**	**all**	**about**	**the**	**whole**
”	和	这	方式	他	说	它	制成	我	想知道	如果	他	知道	全部	关于	这	所有的

[θɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

thing	**and**	**wanted**	**to**	**get**	**away**	**from**	**us**	**.**
事物	和	通缉	到	得到	离开	从	我们	.

“他说话的方式让我怀疑他是否知道整件事的来龙去脉，只是想逃离我们。”

[mɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɜːrst] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

Mom	**decided**	**what**	**we**	**were**	**going**	**to**	**do**	**first**	**,**	**by**	**saying**	**,**
妈妈	决定	什么	我们	是	去	到	做	第一的	,	经过	说	,

妈妈决定了我们首先要做什么，她说：

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] ['rɔɪz] ['mʌðər] [wiːd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	**I**	**promised**	**Roy's**	**mother**	**we'd**	**drive**	**him**	**home**	**right**	**away**	**.**
”	我	承诺	罗伊的	母亲	我们会	驾驶	他	家	正确的	离开	.

“我答应罗伊的母亲，我们会马上开车送他回家。”

” [ðæt] [dɪd] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] while53

”	**That**	**did**	**seem**	**like**	**the**	**best**	**thing**	**to**	**do**	**and**	**so**	**in**	**a**	**little**	**while53**
”	那	做过	似乎	喜欢	这	最好的	事物	到	做	和	所以	在	一个	小的	while53

“那似乎是最好的办法，所以过了一会儿53

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪn'kluːdɪŋ] [mɑːm][ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] [æn] ,

all	of	us	including	Mom	and	Charlotte	Ann	,
全部	的	我们	包括	妈妈	和	夏洛特	安	,

我们所有人，包括妈妈和夏洛特·安，

[wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːr] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['drægənˌflaɪz] [haʊs] .

were	in	our	car	driving	up	the	road	to	Dragonfly's	house	.
是	在	我们的	车	驾驶	向上	这	路	到	蜻蜓的	房子	.

我们当时正开车沿着公路前往蜻蜓家。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][mɑːm][ænd; ənd] [pɑːp] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][kɑːm]

It	took	quite	a	few	minutes	for	Mom	and	Pop	and	me	to	calm
它	采取	相当	一个	很少	分钟	为了	妈妈	和	流行音乐	和	我	到	冷静的

['drægənˌflaɪz] ['mʌðər] [daʊn] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set] .

Dragonfly's	mother	down	—	she	was	so	upset	.
蜻蜓的	母亲	向下	—	她	曾是	所以	沮丧的	.

我和爸爸妈妈花了足足几分钟才安抚好蜻蜓的妈妈——她非常难过。

[aɪ] [helpt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	helped	as	much	as	I	could	,
我	帮助	作为	很多	作为	我	可以	,

我尽我所能地提供了帮助。

['teɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [bleɪm] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] — [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [pɑːp] [tuː; tə][stɑːrt]

taking	as	much	blame	as	I	thought	would	be	safe	—	not	wanting	Pop	to	start
采取	作为	很多	责备	作为	我	想法	会	是	安全的	—	不是	想要	流行音乐	到	开始

['wʌndərɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz]['reɪzər][stræp][wʌz; wəz] .

wondering	where	his	razor	strap	was	.
好奇	在哪里	他的	剃刀	带子	曾是	.

我尽可能地承担了我认为最安全的责任——不想让爸爸开始担心他的剃须刀带子在哪儿。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['spɪnd(ə)l] - [legd] ,

But	I	didn't	want	that	little	spindle	-	legged	,
但	我	没有	想	那	小的	主轴	-	腿	,

但我不想要那条细长的腿，

['krʊkɪd] - [noʊzd] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['præktɪkli]

crooked	-	nosed	little	guy	to	have	to	have	a	licking	for	doing	practically
歪	-	鼻子	小的	盖伊	到	有	到	有	一个	舔舐	为了	正在做	几乎

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

这个歪鼻子小家伙几乎什么都没做就得挨顿揍，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ɪ'nʌf]

which	it	looked	like	maybe	his	mother	was	excited	enough	and	nervous	enough
哪个	它	看起来	喜欢	或许	他的	母亲	曾是	兴奋的	足够的	和	紧张的	足够的

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

to	give	him	.
到	给	他	.

看起来他妈妈可能既兴奋又紧张，要把礼物送给他。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] , ” [mɑːm] [sed] .

“	You	know	how	boys	are	,	”	Mom	said	.
“	你	知道	如何	男孩们	是	,	”	妈妈	说	.

“你知道男孩子都是什么样，”妈妈说。

“ [ðeɪ] [get][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] ['æftərwərdz] .

“	They	get	ideas	of	things	they	want	to	do	,	and	they	think	afterwards	.
“	他们	得到	想法	的	事物	他们	想	到	做	,	和	他们	思考	然后	.

“他们会先想好要做什么，然后再考虑。

" [pɑːp] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['seɪɪŋ] , " ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sʌn] [dʌz] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [θɪŋz]
" Pop helped a little by saying , " Even our own son does unpredictable things
" 流行音乐 帮助 一个 小的 经过 说 , " 甚至 我们的 自己的 儿子 做 不可预测的 事物
[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] .
once in awhile .
一次 在 一会儿 .

爸爸帮了我们一点忙，他说："即使是我们自己的儿子，偶尔也会做出一些意想不到的事情。"

['ɪznt] [ðæt] [raɪt] , [bɪl] ?
Isn't that right , Bill ?
不是 那 正确的 , 账单 ?

比尔，你说得对吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['siːdər] [triː] [ðæt] [grəuz] [kloʊz]
" It was too dark there in the shadow of the big cedar tree that grows close
" 它 曾是 也 黑暗的 那里 在 这 阴影 的 这 大的 雪松 树 那 生长 关闭
[tuː; tə] ['drægənˌflaɪz] [saɪd] [dɔːr] ,
to Dragonfly's side door ,
到 蜻蜓的 边 门 ,

"蜻蜓餐厅侧门附近那棵大雪松树的阴影里太黑了。"

[fɔːr; fər] [pɑːp] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [fraʊn] ,
for Pop to see me frown ,
为了 流行音乐 到 看 我 皱眉 ,

爸爸看到我皱眉，

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrd] " [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] " [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɪkʃəneri] [æz; əz] [suːn]
but I decided to look up the word " unpredictable " in our dictionary as soon
但 我 决定 到 看 向上 这 单词 " 不可预测的 " 在 我们的 字典 作为 很快
[æz; əz][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ,
as I got a chance ,
作为 我 得到 一个 机会 ,

但我一有机会就决定查一下字典里"不可预测"这个词的意思。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][dɪd][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] ,
just to see what kind of things I did once in awhile ,
只是 到 看 什么 种类 的 事物 我 做过 一次 在 一会儿 ,

只是想看看我偶尔会做些什么，

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][æz; əz][bæd][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] [meɪd] [ðem; ðəm] [saʊnd] .
hoping they weren't as bad as such a long word made them sound .
希望 他们 不是 作为 坏的 作为 这样的 一个 长的 单词 制成 他们 声音 .

希望它们不像这个词听起来那么糟糕。

" [its] [maɪ] [fɔːlt] , [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz][ɔːl] [wet] ,
" It's my fault , he got his pajamas all wet ,
" 它是 我的 过错 , 他 得到 他的 睡衣 全部 湿的 ,

"都是我的错，他的睡衣都湿透了。"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['drægənˌflaɪz] ['wɜːrid] ['mʌðər] .
" I thought it was safe to say to Dragonfly's worried mother .
" 我 想法 它 曾是 安全的 到 说 到 蜻蜓的 担心 母亲 .

"我想，对担心的蜻蜓妈妈说这些话应该没问题。"

[ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['prɑːbəbli]
Then I told her a little about the girls at the spring and how they probably
然后 我 讲述 她 一个 小的 关于 这 女孩们 在 这 春天 和 如何 他们 大概
[θɔːt] ['drægənflaɪ][wʌz; wəz][ˌem 'iː] .
thought Dragonfly was me .
想法 蜻蜓 曾是 我 .

然后我跟她讲了讲泉水边的女孩们，以及她们可能以为蜻蜓是我。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [sʌn] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

I	didn't	tell	her	I	thought	maybe	her	innocent	son	was	mixed	up	in	our
我	没有	告诉	她	我	想法	或许	她	清白的	儿子	曾是	混合	向上	在	我们的

['wɔːtərmelən] ['mɪstəri] ,

watermelon	mystery	,
西瓜	神秘	,

我没告诉她，我觉得她无辜的儿子可能也卷入了我们的西瓜谜案中。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn'sɑːmniə] [ðæt] [naɪt] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [pə'dʒæmə] -

or	she	might	have	had	insomnia	that	night	even	worse	than	another	pajama	-
或者	她	可能	有	有	失眠	那	夜晚	甚至	更糟	比	其他	睡衣	-

[drest] ['bɔɪz] ['mʌðər] .

dressed	boy's	mother	.
穿着	男孩们	母亲	.

或者，她那天晚上可能失眠得比另一个穿着睡衣的男孩的母亲还要严重。

[frʌm; frəm] ['drægən,flaɪz] [haʊs] [wiː; wi] [droʊv] [bæk] [tɔːrd] ['aʊərz] ,

From	Dragonfly's	house	we	drove	back	toward	ours	,
从	蜻蜓的	房子	我们	驾驶	后退	朝向	我们的	,

我们从蜻蜓家开车返回自己家。

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪn] [ðæt] [goʊz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɑːrm][ænd; ənd] [stɑːpt]

turned	into	the	lane	that	goes	down	the	south	side	of	our	farm	and	stopped
转向	进入	这	车道	那	去	向下	这	南	边	的	我们的	农场	和	停止

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [fens] [wer] [ðə; ðɪ] ['eldərberi] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ,

at	the	place	in	the	fence	where	the	elderberry	bushes	were	,
在	这	地方	在	这	栅栏	在哪里	这	接骨木	灌木丛	是	,

拐进我们农场南侧的小路，停在了篱笆上长着接骨木灌木丛的地方。

[ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [pleɪs] [wer] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] ['oʊldɪʃ] [kɑːr]

the	very	same	place	where	not	more	than	two	hours	ago	the	noisy	oldish	car
这	非常	相同的	地方	在哪里	不是	更多的	比	二	小时	前	这	嘈杂	有点老了	车

[hæd; həd] [bɪn] [paːkt] .

had	been	parked	.
有	到过	停放	.

就在两个小时前，那辆噪音很大的老旧汽车还停在同一个地方。

[seɪ] , [wen] ['pɑːps] ['flæʃlaɪt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [fens] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['eldərberi]

Say	,	when	Pop's	flashlight	showed	him	the	hole	in	the	fence	under	the	elderberry
说	,	什么时候	流行乐	手电筒	显示	他	这	洞	在	这	栅栏	在下面	这	接骨木

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

比如说，当波普的手电筒照到接骨木灌木丛下的栅栏上的洞时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm][get] .

he	was	as	angry	as	I	have	ever	seen	him	get	.
他	曾是	作为	生气的	作为	我	有	曾经	已见	他	得到	.

他是我见过最生气的人。

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɑːr] ,

He	just	stood	there	at	the	side	of	our	car	,
他	只是	站立	那里	在	这	边	的	我们的	车	,

他就这样站在我们车旁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][stɜːrn] [feɪs] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['mʌslz] ['wɜːrkɪŋ] ,

with	the	moonlight	shining	on	his	stern	face	,	his	jaw	muscles	working	,
和	这	月光	灼灼	在	他的	船尾	脸	,	他的	颚	肌肉	在职的	,

月光洒在他严肃的脸上，他的下颚肌肉紧绷着。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['evri] ['ʌðər] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [tens] . -

and	I	knew	every	other	muscle	in	his	body	was	tense	.	54
和	我	知道	每一个	其他	肌肉	在	他的	身体	曾是	紧张	.	-

我知道他全身其他每一块肌肉都紧绷着。54

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	hard	to	believe	anybody	would	be	that	mean	,	"	he	said	.
"	它是	难的	到	相信	任何人	会	是	那	意思是	,	"	他	说	.

"很难相信会有人这么刻薄，"他说。

" [bɑːb] [tɪl] [ɪz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	Bob	Till	is	mean	enough	to	do	anything	,	"	I	answered	,
"	鲍勃	直到	是	意思是	足够的	到	做	任何事物	,	"	我	回答	,

"鲍勃·蒂尔心狠手辣，什么事都做得出来，"我回答道。

[bʌt; bət][mɑːm] [stɑːpt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

but	Mom	stopped	me	before	I	could	say	another	word	.
但	妈妈	停止	我	前	我	可以	说	其他	单词	.

但妈妈在我开口之前就打断了我。

" [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !

"	You're	not	to	say	that	!
"	你是	不是	到	说	那	!

你不能这么说！

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] .

"	she	ordered	me	.
"	她	订购	我	.

她命令我。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [bɔɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	We're	going	to	give	that	boy	a	chance	.
"	是	去	到	给	那	男生	一个	机会	.

"我们会给那个男孩一个机会。"

[wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] . "

We're	NOT	going	to	believe	he	did	this	,	until	we	have	proof	.	"
是	不是	去	到	相信	他	做过	这	,	直到	我们	有	证明	.	"

在我们找到证据之前，我们不会相信是他做的。

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [pruːf] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	How	much	more	proof	do	you	want	?
"	如何	很多	更多的	证明	做	你	想	?

你还需要多少证据?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

" [wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz][kɑːr] [paːkt] [hɪr] ;

"	We	saw	his	car	parked	here	;
"	我们	锯	他的	车	停放	这里	;

"我们看到他的车停在这里；

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtərmelən] ['biːɪŋ] ['drægd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌni] [sæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [raɪt] ['oʊvər]

we	saw	the	watermelon	being	dragged	in	the	gunny	sack	along	the	fence	right	over
我们	锯	这	西瓜	存在	拖拽	在	这	枪炮	解雇	沿着	这	栅栏	正确的	超过

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

there	on	the	other	side	,
那里	在	这	其他	边	,

我们看到有人用麻袋把西瓜沿着栅栏拖到另一边去。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [θru:] [ðɪs] [hoʊl] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r]

and	actually	saw	it	being	dragged	through	this	hole	and	hoisted	into	the	car
和	实际上	锯	它	存在	拖拽	通过	这	洞	和	吊起	进入	这	车

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ə'weɪ] — ['poʊətri][ænd; ənd][aɪ][bəuθ][dɪd] . ”

and	we	saw	him	drive	away	—	Poetry	and	I	both	did	.	”
和	我们	锯	他	驾驶	离开	—	诗	和	我	两个都	做过	.	”

我们亲眼看到它被拖过这个洞，吊进车里，然后我们看着他开车离开——我和Poetry都看到了。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['mɛlənz] ?

“	Did	you	count	your	melons	?
”	做过	你	数数	你的	甜瓜	?

你数过你的瓜吗?

” [mɑ:m] [æskt] .

”	Mom	asked	.
”	妈妈	问	.

“妈妈问道。”

“ [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['eni] ['mɪsɪŋ] ? ”

“	Were	there	any	missing	?	”
”	是	那里	任何	丢失的	?	”

“有失踪的吗？ ”

“ [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['eni] — ? ” [aɪ] [stɑ:pt] .

“	Were	there	any	—	?	”	I	stopped	.
”	是	那里	任何	—	?	”	我	停止	.

“有——？ ”我停住了。

[aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['mɛlənz] [wi:; wi][hæd; həd] .

I	didn't	even	know	how	many	melons	we	had	.
我	没有	甚至	知道	如何	许多	甜瓜	我们	有	.

我甚至不知道我们有多少个甜瓜。

[aɪ'd] ['nevər] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

I'd	never	bothered	to	count	them	.
ID	绝不	烦恼	到	数数	他们	.

我从来没费心去数过它们。

[ðoʊz] ['smɔ:lər] ['mɛlənz] ['hædnt] [si:md] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz]['aɪdə][hæd; həd] ,

Those	smaller	melons	hadn't	seemed	as	important	to	me	as	Ida	had	,
那些	较小的	甜瓜	之前没有	似乎	作为	重要的	到	我	作为	艾达	有	,

那些小甜瓜在我看来似乎没有艾达那么重要。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm]['ɔ:rd(ə)neri] ['wɔ:tərmelən] [si:d] ,

on	account	of	they	had	grown	from	ordinary	watermelon	seed	,
在	帐户	的	他们	有	生长	从	普通的	西瓜	种子	,

因为它们是由普通的西瓜种子长成的。

[ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃ(ə)n]

and	not	from	the	packet	of	special	seed	from	the	State	Experiment	Station
和	不是	从	这	包	的	特别的	种子	从	这	状态	实验	车站

.

:
.

而且不是来自国家试验站的特制种子包。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər]['teɪkən] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [ɔːl]

The	only	way	I	could	know	for	sure	if	any	were	taken	would	be	to	look	all
这	仅有的	方式	我	可以	知道	为了	当然	如果	任何	是	已采取	会	是	到	看	全部

['oʊvər][ðə; ði] [pætʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['ɑːblɔːŋ] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wer]

over	the	patch	to	see	if	there	were	any	oblong	indentations	in	the	ground	where
超过	这	修补	到	看	如果	那里	是	任何	长方形	缩进	在	这	地面	在哪里

[ə; eɪ] ['melən] [hæd; həd] [bɪn] .

a	melon	had	been	.
一个	瓜	有	到过	.

我唯一能确定是否有人摘走瓜果的方法，就是仔细查看这片地，看看地面上是否有瓜果留下的椭圆形凹痕。

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [aɪ] [sed] ， “ [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [raɪt] [naʊ] .

“	All	right	,	”	I	said	,	“	I'll	find	out	right	now	.
“	全部	正确的	,	”	我	说	,	“	患病的	寻找	出去	正确的	现在	.

“好的，”我说，“我现在就去查清楚。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [ɪn] [ðæt] ['gʌni] [sæk] .

I	know	there	was	a	watermelon	in	that	gunny	sack	.
我	知道	那里	曾是	一个	西瓜	在	那	枪炮	解雇	.

我知道那个麻袋里装着西瓜。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd][hɑːrd] .

I	felt	it	with	my	own	hands	,	and	it	was	long	and	round	and	hard	.
我	毛毡	它	和	我的	自己的	双手	,	和	它	曾是	长的	和	圆形的	和	难的	.

我亲手摸到了它，它又长又圆又硬。

” [pɑːp] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ,

”	Pop	let	me	have	his	flashlight	,
”	流行音乐	让	我	有	他的	手电筒	,

“爸爸把他的手电筒借给我了。”

[ænd; ənd][aɪ] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [trʌk]

and	I	crawled	through	the	fence	and	started	looking	around	all	over	the	truck
和	我	爬行	通过	这	栅栏	和	开始	寻找	大约	全部	超过	这	卡车

[pætʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['mɛlənz] ['mɪsɪŋ] ,

patch	to	see	if	there	were	any	melons	missing	,
修补	到	看	如果	那里	是	任何	甜瓜	丢失的	,

于是我爬过栅栏，开始在卡车地里四处查看，看看有没有瓜少了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['biːlaɪn] [fɜːrst] [streɪt] [fɔːr; fər]['aɪdəz] [vaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]

making	a	beeline	first	straight	for	Ida's	vine	to	be	sure	she	was	there
制作	一个	直线	第一的	直的	为了	艾达的	藤	到	是	当然	她	曾是	那里

[ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] .

and	all	right	.
和	全部	正确的	.

首先径直走向艾达的藤蔓，确认她是否在那里并且安然无恙。

['poʊətri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [get] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn]

Poetry	wanted	to	go	with	me	but	he	couldn't	get	through	the	small	hole	in
诗	通缉	到	去	和	我	但	他	不能	得到	通过	这	小的	洞	在

[ðə; ði] [fens] .

the	fence	.
这	栅栏	.

诗歌想和我一起走，但他却无法穿过栅栏上的小洞。

“ [æt; ət] [liːst] [ðæt] [pruːvz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [pɑːp] [sed] ['grɪmli] , [ænd; ənd]['poʊətri]

“	At	least	that	proves	he	didn't	do	it	,	”	Pop	said	grimly	,	and	Poetry
“	在	至少	那	证明	他	没有	做	它	,	”	流行音乐	说	阴沉地	,	和	诗

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“至少这证明他没做，”波普神情严肃地说，波特里回答道。

“ [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [nuː] [fens] ,
“ If I'd been cutting a hole in a nice new fence ,
” 如果 ID 到过 切割 一个 洞 在 一个 好的 新的 栅栏 ,

“如果我当时是在漂亮的新栅栏上剪个洞，

[aɪ'd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [maɪ] [saɪz] [tuː; tə] [get] [θruː] ” — ['traɪɪŋ]
I'd have made it large enough for a man my size to get through ” — trying
ID 有 制成 它 大的 足够的 为了 一个 男人 我的 尺寸 到 得到 通过 ” — 尝试
[tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðæt] !
to be funny even at a time like that !
到 是 有趣的 甚至 在 一个 时间 喜欢 那 !

“我会把它做得足够大，让像我这样体型的人也能通过”——即使在那种时候，我也想开个玩笑！

[ɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['berfʊt] ['dʒɪfiz] ,
In only a few barefoot jiffies ,
在 仅有的 一个 很少 赤脚 吉菲斯 ,

仅仅几分钟，赤脚走完，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [trɔːf] [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪdəz] [vaɪn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ,
I was standing beside the circular trough in which Ida's vine was growing ,
我 曾是 常设 旁 这 圆 槽 在 哪个 艾达的 藤 曾是 生长 ,

我当时站在艾达的藤蔓生长的圆形槽旁，

[ænd; ənd] [maɪ] ['flæʃlaɪt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [ɑːrk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [maɪ] [aɪz]
and my flashlight was making a circular arc all around the place while my eyes
和 我的 手电筒 曾是 制作 一个 圆 弧 全部 大约 这 地方 尽管 我的 眼睛
[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['aɪdə] [hɜːr'self] . -
were looking for Ida herself . 55
是 寻找 为了 艾达 她自己 . -

我的手电筒光束在周围划出一道弧线，而我的眼睛则四处寻找艾达的身影。55

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [felt] [maɪ'self] [get] [hɑːt] [ˌɪn'saɪd] ,
And then , all of a sudden , I felt myself get hot inside ,
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 我 毛毡 我 得到 热的 里面 ,

然后，突然间，我感觉自己体内一阵发热。

[æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ] [ɪk'saɪtɪd] ,
as I heard at the same time my excited ,
作为 我 听到 在 这 相同的 时间 我的 兴奋的 ,

我听到这话时，我兴奋极了。

['æŋgri] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] ['skriːmɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [trʌk] [pætʃ] [tuː; tə]
angry voice almost screaming back across the moonlit truck patch to
生气的 嗓音 几乎 尖叫 后退 穿过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 卡车 修补 到
[mɑːm] [ænd; ənd] [pɑːp] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] [æn] [ænd; ənd] ['poʊətri] ,
Mom and Pop and Charlotte Ann and Poetry ,
妈妈 和 流行音乐 和 夏洛特 安 和 诗 ,

愤怒的声音几乎是尖叫着穿过月光下的卡车停车场，传回给爸爸妈妈、夏洛特·安和诗歌。

“ [ʃiːz] [gɔːn] !
“ She's gone !
” 她是 已消失 !

她走了！

['sʌmˌbɑːdiːz] [sniːkt] [ɪn] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stoʊlən] [hɜːr; hər] !
Somebody's sneaked in while we were away and stolen her !
某人的 偷偷摸摸 在 尽管 我们 是 离开 和 被盗 她 !

我们不在家的时候，有人偷偷溜进来把她偷走了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪的西瓜之谜(Watermelon Mystery at Sugar Creek)
第4/7页

" [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ][ter; tɪ(ə)r] - [blɜːrd] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	**There**	**in**	**front**	**of**	**my**	**tear**	**-**	**blurred**	**eyes**	**was**	**a**	**long**	**,**
"	那里	在	正面	的	我的	撕	-	模糊	眼睛	曾是	一个	长的	,

“在我泪眼模糊的眼前，是一条长长的……”

[smuːð] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['eɪti] - [faɪv] [deɪz] — [wɪtʃ] [ɪz]

smooth	**indentation**	**in**	**the**	**ground**	**where**	**for**	**the**	**last**	**eighty**	**-**	**five**	**days**	**—**	**which**	**is**
光滑的	缩进	在	这	地面	在哪里	为了	这	最后的	八十	-	五	天	—	哪个	是

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] [ə; eɪ] ['melən] — ['aɪdə] ['wɔːtərmelən] ['kɔlinz][hæd; həd] [meɪd]

how	**long**	**it**	**takes**	**to**	**mature**	**a**	**melon**	**—**	**Ida**	**Watermelon**	**Collins**	**had**	**made**
如何	长的	它	需要	到	成熟	一个	瓜	—	艾达	西瓜	柯林斯	有	制成

[hɜːr; hər] [hoʊm] .

her	**home**	**.**
她	家	.

地面上有一个光滑的凹陷，在过去的八十五天里——也就是甜瓜成熟所需的时间——艾达·西瓜·柯林斯一直把这里当作自己的家。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['tempər] [ænd; ənd]['sɒbz][ænd; ənd] ['dʌbld] - [ʌp] [fɪsts] , [ænd; ənd]

I	**was**	**all**	**mixed**	**up**	**with**	**temper**	**and**	**sobs**	**and**	**doubled**	**-**	**up**	**fists**	**,**	**and**
我	曾是	全部	混合	向上	和	脾气	和	啜泣	和	双倍	-	向上	拳头	,	和

['redi] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] .

ready	**to**	**explode**	**.**
准备好	到	爆炸	.

我当时情绪激动，又哭又闹，拳头紧紧攥着，感觉随时都会爆发。

['aɪdə][wʌz; wəz] [gɔːn] !

Ida	**was**	**gone**	**!**
艾达	曾是	已消失	!

艾达走了!

['aɪdə][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] !

Ida	**had**	**been**	**stolen**	**!**
艾达	有	到过	被盗	!

伊达被偷走了!

[maɪ] [praɪz] ['wɔːtərmelən] !

My	**prize**	**watermelon**	**!**
我的	奖	西瓜	!

我的宝贝西瓜!

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ][nekst] ['jɪrz] ['wɔːtərmelən] ['tʃɪldrən] ,

The	**mother**	**of**	**my**	**next**	**year's**	**watermelon**	**children**	**,**
这	母亲	的	我的	下一个	年	西瓜	孩子们	,

我明年西瓜宝宝的母亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [jɪr] - ['æftər] - ['nɛksts] ['wɔːtərmelən] ['græn'tʃɪldrən] —

and	**the**	**grandmother**	**of**	**my**	**year**	**-**	**after**	**-**	**next's**	**watermelon**	**grandchildren**	**—**
和	这	祖母	的	我的	年	-	后	-	下一个	西瓜	孙辈	—

[ænd; ənd][maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

and	**my**	**college**	**education**	**!**
和	我的	大学	教育	!

还有我后年西瓜孙辈的祖母——以及我的大学教育!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [pɑːp] [kɔːld] “ ['stɔːrmi] [i'məuʃənz] ” ['wɜ-ːlɪŋ, 'hwɜ-ːlɪŋ]

I	tell	you	there	were	a	lot	of	what	Pop	called	“	stormy	emotions	”	whirling
我	告诉	你	那里	是	一个	很多	的	什么	流行音乐	称为	“	暴风雨	情绪	”	旋转

[ə'raʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wen] ,

around	in	our	minds	when	,
大约	在	我们的	思想	什么时候	,

我告诉你，当时我们脑子里有很多波普所说的“汹涌澎湃的情绪”在翻腾，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

a	little	later	,
一个	小的	之后	,

稍后，

[ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ɪn][ðə; ði]

the	five	of	us	got	back	into	the	car	and	drove	on	down	the	lane	in	the
这	五	的	我们	得到	后退	进入	这	车	和	驾驶	在	向下	这	车道	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] ['skuːlhaʊs] ,

direction	of	the	Sugar	Creek	schoolhouse	,
方向	的	这	糖	溪	校舍	,

我们五个人回到车里，沿着小路朝着糖溪学校的方向开去。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ɪn] .

to	find	a	place	in	the	road	large	enough	to	turn	around	in	.
到	寻找	一个	地方	在	这	路	大的	足够的	到	转动	大约	在	.

找到路边足够大的地方掉头。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [plænz] , ['poʊətri][ænd; ənd][aɪ] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]

We	talked	a	lot	,	and	tried	to	make	plans	,	Poetry	and	I	especially	in	the
我们	谈话	一个	很多	,	和	尝试	到	制作	计划	,	诗	和	我	尤其	在	这

[bæk] [siːt] .

back	seat	.
后退	座位	.

我们聊了很多，也尝试制定计划，我和 Poetry 尤其喜欢坐在后座上。

[aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['perənts] - ['ætɪtuːd] .

I	simply	couldn't	understand	my	parents	'	attitude	.
我	简单地	不能	理解	我的	父母	-	态度	.

我完全无法理解父母的态度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['pɑːps] [fens] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['aɪdə][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

There	was	Pop's	fence	with	an	ugly	hole	in	it	,	and	Ida	was	missing	,
那里	曾是	流行乐	栅栏	和	一个	丑陋的	洞	在	它	,	和	艾达	曾是	丢失的	,

波普家的栅栏上有一个难看的洞，艾达不见了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd] ['veri] [set][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [wʌt] [nɑːt] [tuː; tə]

and	yet	he	was	very	calm	and	very	set	in	his	mind	about	what	NOT	to
和	然而	他	曾是	非常	冷静的	和	非常	放	在	他的	头脑	关于	什么	不是	到

[duː] .

do	.
做	.

然而，他却非常冷静，并且非常坚定地认为什么事不该做。

“ [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] , [bɪl] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [bɑːb][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	Like	your	mother	says	,	Bill	,	we	don't	know	that	Bob	did	it	.
“	喜欢	你的	母亲	说道	,	账单	,	我们	不	知道	那	鲍勃	做过	它	.

“就像你妈妈说的那样，比尔，我们不知道是不是鲍勃干的。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [fens] — [ænd; ənd][nekst] [jɪr] ,

It	won't	cost	much	to	repair	the	fence	—	and	next	year	,
它	惯于	成本	很多	到	维修	这	栅栏	—	和	下一个	年	,

修理围栏花不了多少钱——明年，

[wiːl] [reɪz] [əˈnʌðər] [ˈmelən] [ˈðætəl] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˈbetər] .

we'll	raise	another	melon	that'll	be	even	bigger	and	better	.
出色地	增加	其他	瓜	那将	是	甚至	大	和	更好的	.

我们将培育出一个更大更好的甜瓜。

〞 [aɪ] [ˈstɔrmd] [əˈwaɪl] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][gɑːt] [strɪkt] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][bəuθ][maɪ]

〞	I	stormed	awhile	there	in	the	back	seat	until	I	got	strict	orders	from	both	my
〞	我	暴风雨	一会儿	那里	在	这	后退	座位	直到	我	得到	严格的	订单	从	两个都	我的

[ˈperənts] [tuː; tə][kɑːm] [daʊn] — [mɑːm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][baɪ] [ˈædɪŋ] [æz; əz]

parents	to	calm	down	—	Mom	making	it	easier	for	me	to	by	adding	as
父母	到	冷静的	向下	—	妈妈	制作	它	更轻松	为了	我	到	经过	添加	作为

[wiː; wi] [pʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ˈθiədɔː] [ˈkɔlinz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmeɪlbɑːks] ,

we	pulled	up	to	Theodore	Collins	on	our	mailbox	,
我们	拉	向上	到	西奥多	柯林斯	在	我们的	邮箱	,

“我在后座上闹了好一会儿，直到父母都严厉地命令我冷静下来——妈妈还特意提醒我，当我们把车停在西奥多·柯林斯家门口的邮箱旁时，我才更容易冷静下来。”

“ [wɪə(r)] [ˈkristʃənz] .

“	We're	Christians	.
〞	是	基督徒	.

“我们是基督徒。”

[wiː; wi][dəunt] [teɪk] [rɪˈvendʒ] [ɑːn] [ˈpiːp(ə)l] .

We	don't	take	revenge	on	people	.
我们	不	拿	复仇	在	人们	.

我们不会对人进行报复。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [gʊd] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ]

We're	going	to	commit	this	thing	to	the	Lord	and	see	what	good	He	will	bring
是	去	到	犯罪	这	事物	到	这	主	和	看	什么	好的	他	将要	带来

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

out	of	it	?
出去	的	它	?

我们要把这件事交托给主，看看他会从中带来什么好处?

〞 [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈwaɪl] [bɪˈfɔːr] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈkwaɪət] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔlinz] - [fɑːrm] , [ðæt]

〞	It	was	quite	awhile	before	things	were	quiet	around	the	Collins	'	farm	,	that
〞	它	曾是	相当	一会儿	前	事物	是	安静的	大约	这	柯林斯	-	农场	,	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“那天晚上，柯林斯家的农场周围过了好一会儿才恢复平静。”

[wɪð; wɪθ] [pɑːp] [ænd; ənd][mɑːm][ænd; ənd] [ˈʃɑːrlət] [æn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

with	Pop	and	Mom	and	Charlotte	Ann	in	the	house	,
和	流行音乐	和	妈妈	和	夏洛特	安	在	这	房子	,

爸爸妈妈和夏洛特·安都在家里，

[ænd; ənd][ˈpoʊətri][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hɑːt][kɑːts][ɪn][ðə; ði] [tent] [ˈʌndər] [ðə; ði] [plʌm] [triː] . -

and	Poetry	and	I	in	our	hot	cots	in	the	tent	under	the	plum	tree	.	56
和	诗	和	我	在	我们的	热的	婴儿床	在	这	帐篷	在下面	这	李子	树	.	-

我和诗歌一起躺在李子树下帐篷里滚烫的行军床上。56

[təˈmɑːroʊ] , [wen] [ðə; ði] [gæŋ] [gɑːt] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈdʒɪm] [triː] ,

Tomorrow	,	when	the	Gang	got	together	at	the	Little	-	Jim	tree	,
明天	,	什么时候	这	帮派	得到	一起	在	这	小的	-	吉姆	树	,

明天，当这群小伙伴们在小吉姆树下聚会时，

[wiːd] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈmɑːmz] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]

we'd	decide	what	to	do	—	only	it	seemed	like	Mom's	attitude	was	going	to
我们会	决定	什么	到	做	—	仅有的	它	似乎	喜欢	妈妈的	态度	曾是	去	到

[biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlæsoʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈroʊdioʊ] [stɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ˈriːəli]

be	like	a	lasso	on	a	rodeo	steer	to	keep	me	from	doing	what	I	really
是	喜欢	一个	套索	在	一个	牛仔竞技	转向	到	保持	我	从	正在做	什么	我	真的

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ,

wanted	to	do	,
通缉	到	做	,

我们会决定该怎么做——只是妈妈的态度似乎就像套在牛仔竞技表演牛身上的套索一样，阻止我去做我真正想做的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [bɑːb] [tɪl] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [feɪs] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]

which	was	to	hunt	up	Bob	Till	himself	and	face	him	with	the	question	of
哪个	曾是	到	打猎	向上	鲍勃	直到	他自己	和	脸	他	和	这	问题	的

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈwɔːtərmelən] .

what	he	had	done	with	my	watermelon	.
什么	他	有	完毕	和	我的	西瓜	.

那就是亲自找到鲍勃·蒂尔，当面质问他把我的西瓜弄到哪里去了。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [hist] [tuː; tə] [ˈpoʊətri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] ,

“	Listen	,	”	all	of	a	sudden	I	hissed	to	Poetry	in	his	cot	,
“	听	,	”	全部	的	一个	突然	我	嘶嘶作响	到	诗	在	他的	婴儿床	,

“听着，”我突然对着婴儿床上的诗篇低声说道。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [aɪ] [went] [ɑːn] ,

and	before	he	could	answer	,	I	went	on	,
和	前	他	可以	回答	,	我	去	在	,

还没等他回答，我就继续说道：

“ [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmelən] ,

“	If	we	can	find	out	what	happened	to	the	melon	,
“	如果	我们	能	寻找	出去	什么	发生	到	这	瓜	,

“如果我们能查明甜瓜到底发生了什么事，

[ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɪl] [get] [ðə; ði] [siːd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

maybe	we	can	still	get	the	seed	from	it	.
或许	我们	能	仍然	得到	这	种子	从	它	.

或许我们还能从中得到种子。

[ˈenibɑːdi] [hiː; hi] [soʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈwʊdnt] [iːt] [ðə; ði] [siːdz] .

Anybody	he	sold	it	to	wouldn't	eat	the	seeds	.
任何人	他	卖	它	到	不会	吃	这	种子	.

他卖给别人的那些人都不吃种子。

” [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈpɑːps] [prer] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] ,

”	At	breakfast	table	next	morning	,	Pop's	prayer	was	a	little	longer	than	usual	,
”	在	早餐	桌子	下一个	早晨	,	流行乐	祷告	曾是	一个	小的	更长	比	通常	,

第二天早上吃早餐时，爸爸的祷告比平时要长一些。

[ænd; ənd] [siːmd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ment] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪr] .

and	seemed	sort	of	meant	for	me	to	hear	.
和	似乎	种类	的	意思是	为了	我	到	听到	.

感觉像是专门给我听的。

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪl] [ˈʃɑːrlət] [æn] , [ɪn] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [ˈmɑːmz] [ɑːrm] ,

Right	in	the	middle	of	it	,	while	Charlotte	Ann	,	in	the	crook	of	Mom's	arm	,
正确的	在	这	中间	的	它	,	尽管	夏洛特	安	,	在	这	骗子	的	妈妈的	手臂	,

就在这一切的中心，夏洛特·安依偎在妈妈的臂弯里，

[wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [bəuθ][hændz][ænd; ənd][hæf] - ['fʌsɪŋ]
was wriggling and squirming and reaching both hands and half - fussing
曾是 扭动 和 蠕蠕 和 到达 两个都 双手 和 一半 - 唠叨
[tu:; tə][get]['stɑ:rtɪd] ['i:tɪŋ] , [pɑ:p] [sed] ,
to get started eating , Pop said ,
到 得到 开始 吃 , 流行音乐 说 ,

“他扭来扭去，伸着两只小手，半推半就地想开始吃东西，”波普说。

“ . . . [ænd; ənd] [bles] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [sind] [ə'genst]
“ . . . and bless with a very special blessing those who have sinned against
” . . . 和 保佑 和 一个 非常 特别的 祝福 那些 WHO 有 罪过 反对
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'genst] [ði:] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənt] - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [sti:l] .
themselves and against Thee by breaking the commandment ' Thou shalt not steal .
他们自己 和 反对 汝 经过 打破 这 诫命 - 你 应 不是 偷 .

“.....并特别祝福那些违背‘不可偷盗’诫命，得罪自己和你的人。

- [help] [ˌju: 'es][tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][baɪ]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðə; ði]
' Help us to love them and to show them by our lives that the
- 帮助 我们 到 爱 他们 和 到 展示 他们 经过 我们的 生活 那 这
['krɪstʃən] [laɪf][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['tru:li] ['sætɪsfaɪɪŋ] [laɪf] .
Christian life is the only truly satisfying life .
基督教 生活 是 这 仅有的 真的 令人满意 生活 .

“求主帮助我们爱他们，并用我们的生活向他们表明，基督徒的生活才是唯一真正令人满意的生活。”

[ki:p] [ˌju: 'es] ['ʌndər] [ðaɪ] [kən'troʊl] . . .
Keep us under Thy control . . .
保持 我们 在下面 你的 控制 . . .

愿我们始终在你的掌控之下.....

” [ðæt] [læst] [rɪ'kwest] ['bɑ:ðərd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [aɪ] ['wɑ:ntɪd]
” That last request bothered me a little on account of it seemed like I wanted
” 那 最后的 要求 烦恼 我 一个 小的 在 帐户 的 它 似乎 喜欢 我 通缉
[tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [kən'troʊl][ɔ:l] [deɪ] ,
to be under my own control all day ,
到 是 在下面 我的 自己的 控制 全部 天 ,

“最后一个要求让我有点不舒服，因为它好像在说我希望自己一整天都完全掌控自己。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] ['enibɑ:di] ['ɛlsɪz] [kən'troʊl][aɪ] [maɪt] [nɑ:t][get]
and that if I was going to be under Anybody Else's control I might not get
和 那 如果 我 曾是 去 到 是 在下面 任何人 其他人的 控制 我 可能 不是 得到
[tu:; tə][help] [ti:tʃ] [bɑ:b] [tɪl] [ɔ:r] [hu:'evər] - [ˌaɪ 'ti:] - [wʌz; wəz][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn]['pɑ:ps] [nu:]
to help teach Bob Till or whoever - it - was had cut the hole in Pop's new
到 帮助 教 鲍勃 直到 或者 谁 - 它 - 曾是 有 切 这 洞 在 流行乐 新的
[fens] [ænd; ənd]['stoʊlən] [ðæt] ['wɔ:tərmelən] ,
fence and stolen that watermelon ,
栅栏 和 被盗 那 西瓜 ,

如果我受制于其他人，我就可能没机会帮助鲍勃·蒂尔或者其他什么人去教训爸爸，就是他把爸爸新篱笆上的洞剪开，偷走了那个西瓜。

[ə; eɪ] [gʊd] - [oʊld] - ['fæʃnd] ['les(ə)n] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] .
a good - old - fashioned lesson by giving him a licking .
一个 好的 - 老的 - 造型 课 经过 给予 他 一个 舔舐 .

给他来个老式的教训——狠狠地揍他一顿。

['mɑ:mz] ['bʌkwi:t] ['pænkeɪks] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] ['poʊətri][hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] ,
Mom's buckwheat pancakes were the best Poetry had ever tasted ,
妈妈的 荞麦 煎饼 是 这 最好的 诗 有 曾经 尝过 ,

妈妈做的荞麦煎饼是诗人吃过的最好吃的。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['teɪstɪŋ][soʊ]['meni][ʌv; əv]

he	told	her	—	which	was	probably	his	excuse	for	tasting	so	many	of
他	讲述	她	—	哪个	曾是	大概	他的	原谅	为了	品尝	所以	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他告诉了她——这大概就是他品尝那么多东西的借口吧。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [haʊ][tuː; tə][meɪk]['mɑːmz] [aɪz]['twɪŋk(ə)l] , [mɑːm]['laɪkɪŋ] [bɔɪz][soʊ][wel] .

He	certainly	knew	how	to	make	Mom's	eyes	twinkle	,	Mom	liking	boys	so	well	.
他	当然	知道	如何	到	制作	妈妈的	眼睛	闪烁	,	妈妈	喜欢	男孩们	所以	出色地	.

他当然知道如何让妈妈的眼睛闪闪发光，妈妈非常喜欢男孩子。

[ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [laɪkt] [mɑːm][soʊ] [wel] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət]

In	fact	all	the	boys	of	the	Sugar	Creek	Gang	liked	Mom	so	well	they	stopped	at
在	事实	全部	这	男孩们	的	这	糖	溪	帮派	喜欢	妈妈	所以	出色地	他们	停止	在

['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['evri] [tʃæns] [ðeɪ] [gɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋk(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt]

our	house	every	chance	they	got	just	to	make	her	eyes	twinkle	while	they	ate
我们的	房子	每一个	机会	他们	得到	只是	到	制作	她	眼睛	闪烁	尽管	他们	吃

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʊkiz] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][paɪz] .

some	of	her	cookies	or	a	piece	of	one	of	her	pies	.
一些	的	她	曲奇饼	或者	一个	片	的	一	的	她	馅饼	.

事实上，糖溪帮的所有男孩都非常喜欢妈妈，他们一有机会就到我们家来，只是为了逗她开心，吃她做的饼干或馅饼。

[mɑːm] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [raɪt] [ðen] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [læst] [naɪt] [waɪl] [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [fɔːr; fər]

Mom	surprised	us	all	,	right	then	,	by	saying	,	“	Last	night	while	I	couldn't	sleep	for
妈妈	惊讶	我们	全部	,	正确的	然后	,	经过	说	,	“	最后的	夜晚	尽管	我	不能	睡觉	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

妈妈当时突然说道：“昨晚我好一会儿睡不着觉，

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [huː'evər] [tʊk] [jʊr; jər]['melən][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] ,

I	got	to	thinking	about	whoever	took	your	melon	and	cut	the	hole	in	the	fence	,
我	得到	到	思维	关于	谁	采取	你的	瓜	和	切	这	洞	在	这	栅栏	,

我开始琢磨是谁拿走了你的瓜，还在篱笆上剪了个洞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] Lord57

and	it	seemed	the	Lord57
和	它	似乎	这	Lord57

似乎主57

['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][ðem; ðəm] .

wanted	me	to	pray	for	him	or	them	.
通缉	我	到	祈祷	为了	他	或者	他们	.

他/她想让我为他/他们祈祷。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [huː] [duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

I	feel	so	sorry	for	boys	who	do	things	like	that	.
我	感觉	所以	对不起	为了	男孩们	WHO	做	事物	喜欢	那	.

我真为那些做这种事的男孩感到难过。

” [mɑːm] [said] ['hevɪli] [ænd; ənd][aɪ]['noʊtɪst][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

”	Mom	sighed	heavily	and	I	noticed	her	eyes	had	a	faraway	expression	in
”	妈妈	叹了口气	重度	和	我	注意到	她	眼睛	有	一个	离这很远	表达	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

妈妈重重地叹了口气，我注意到她的眼神有些恍惚。

[dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

Just	looking	at	her	,
只是	寻找	在	她	,

光是看着她，

[meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [æz; əz]

made	me	think	it	would	be	pretty	hard	for	me	to	be	a	bad	boy	as
制成	我	思考	它	会	是	漂亮的	难的	为了	我	到	是	一个	坏的	男生	作为

[lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mʌðər] .

long	as	I	had	such	a	wonderful	mother	.
长的	作为	我	有	这样的	一个	精彩的	母亲	.

这让我觉得，只要我有这么好的母亲，我就很难做一个坏男孩。

['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [wi:; wi] [pæst] [ə'raʊnd] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l]

After	breakfast	and	before	we	left	the	table	we	passed	around	what	we	call
后	早餐	和	前	我们	左边	这	桌子	我们	通过了	大约	什么	我们	称呼

[ðə; ði] “ [bred] [bɑ:ks] ,

the	“	Bread	Box	,
这	“	面包	盒子	,

早餐后，在我们离开餐桌之前，我们把我们称之为“面包盒”的东西传阅了一遍。

” [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks][ʌv; əv][kɑ:rdz] ,

”	which	is	a	small	box	of	cards	,
”	哪个	是	一个	小的	盒子	的	牌	,

“那是一小盒卡片，

[i:tʃ] [wʌn] [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [vɜ:rs] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] , [seɪ] !

each	one	about	two	inches	long	with	a	Bible	verse	printed	on	it	and	,	say	!
每个	一	关于	二	英寸	长的	和	一个	圣经	诗	打印	在	它	和	,	说	!

每个大约两英寸长，上面印着圣经经文，比如说！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?

Do	you	know	what	?
做	你	知道	什么	?

你知道吗?

[dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wen] [pɑ:p] [hæd; həd] [preɪd] ,

Just	like	it	had	been	when	Pop	had	prayed	,
只是	喜欢	它	有	到过	什么时候	流行音乐	有	祈祷	,

就像爸爸祈祷时那样，

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɪski] [jʌŋ] [stɪr] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['læsəʊd] ,

I	felt	like	a	frisky	young	steer	that	has	just	been	lassoed	,
我	毛毡	喜欢	一个	活泼的	年轻的	转向	那	有	只是	到过	套索	,

我感觉自己像一头刚被套上套索的活泼小牛。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd][aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pæst] [tu:; tə]

on	account	of	the	card	I	picked	out	of	the	box	when	it	was	passed	to
在	帐户	的	这	卡片	我	挑选	出去	的	这	盒子	什么时候	它	曾是	通过了	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

因为我从盒子里抽到的那张卡片，

[hæd; həd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , “ [lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] ; [du:] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ju:; jʊ] ,

had	on	it	,	“	Love	your	enemies	;	do	good	to	them	that	hate	you	,
有	在	它	,	“	爱	你的	敌人	;	做	好的	到	他们	那	恨	你	,

上面写着：“爱你们的仇敌；善待恨你们的人，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'spaɪtfəli] [ju:z][ju:; jʊ] .

and	pray	for	them	that	despitefully	use	you	.
和	祈祷	为了	他们	那	尽管如此	使用	你	.

并为那些恶意利用你的人祷告。

" [wen] [aɪ][gɑːt] [θruː] ['riːdɪŋ] [maɪ] [vɜːrs] [ə'laʊd] [laɪk] [wiː; wi] [ɔːl] [duː] ['evri] [taɪm] ,

" When I got through reading my verse aloud like we all do every time ,

" 什么时候 我 得到 通过 阅读 我的 诗 大声 喜欢 我们 全部 做 每一个 时间 ,

“当我像往常一样大声朗读完我的诗句后，

[aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɔːrd] [pɑːp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

I looked across the table toward Pop , and his grey - green eyes were looking

我 看起来 穿过 这 桌子 朝向 流行音乐 , 和 他的 灰色的 - 绿色的 眼睛 是 寻找

[streɪt] ['ɪntuː] [maɪn] .

straight into mine .

直的 进入 矿 .

我看向桌子对面的波普，他那灰绿色的眼睛正直直地看着我。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hæf] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

He had a half grin on his face when he said ,

他 有 一个 一半 咧嘴笑 在 他的 脸 什么时候 他 说 ,

他说的时候脸上带着一丝微笑：

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , “ [jʊr; jər] ['wɔːtərmelən] , [ænd; ənd] [maɪ]

just as if there wasn't anybody else in the room , “ Your watermelon , and my

只是 作为 如果 那里 不是 任何人 别的 在 这 房间 , “ 你的 西瓜 , 和 我的

[fens] !

fence !

栅栏 !

仿佛房间里没有其他人一样，“你的西瓜，还有我的篱笆！”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['læsəʊd] [tuː] !

" I could tell by the expression in his voice that he had been lassoed too !

" 我 可以 告诉 经过 这 表达 在 他的 嗓音 那 他 有 到过 套索 也 !

“从他的声音中，我就能听出他也中了圈套！”

['poʊətri] [ænd; ənd] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

Poetry and I managed to get through the morning all right ,

诗 和 我 管理 到 得到 通过 这 早晨 全部 正确的 ,

我和诗歌一起顺利度过了上午。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

but it was hard to wait until two o'clock in the afternoon .

但 它 曾是 难的 到 等待 直到 二 点钟 在 这 下午 .

但要等到下午两点真是太难熬了。

[wiː; wi] [dɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðoʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['helpɪŋ] [mɑːm] [wɪð; wɪθ]

We did quite a little work around the place , though , such as helping Mom with

我们 做过 相当 一个 小的 工作 大约 这 地方 , 尽管 , 这样的 作为 帮助 妈妈 和

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

the dishes ,

这 菜肴 ,

不过，我们也做了不少家务活，比如帮妈妈洗碗。

['helpɪŋ] [pɑːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɔːrz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['erəndz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv]

helping Pop with the chores and running a few errands for each of

帮助 流行音乐 和 这 家务 和 跑步 一个 很少 跑腿 为了 每个 的

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

帮爸爸做家务，并替他们每个人跑腿办事。

[wʌns] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] ,

Once we stopped in the middle of the barnyard ,

一次 我们 停止 在 这 中间 的 这 农场 ,

我们停在了农场中央，

[waɪl] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]['poʊətri][ðə; ði] [bɔːs] [hen] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [flɑːk] — [ðə; ði][wʌn] [pɑːp]

while	I	pointed	out	to	Poetry	the	boss	hen	of	our	whole	flock	—	the	one	Pop
尽管	我	尖	出去	到	诗	这	老板	母鸡	的	我们的	所有的	群	—	这	一	流行音乐

[hæz; həz] [neɪmd] [ˌkliːə'pætrə] .

has	named	Cleopatra	.
有	命名	克利奥帕特拉	.

我向 Poetry 指出了我们整个鸡群中的老大——Pop 给它取名为克利奥帕特拉。

[ˌkliːə'pætrə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] , [haɪ] - [kəumd] , ['veri] ['prɪti] [waɪt] ['leghɔːrn] [huː] ,

Cleopatra	is	a	very	proud	,	high	-	combed	,	very	pretty	White	Leghorn	who	,
克利奥帕特拉	是	一个	非常	自豪的	,	高的	-	梳理过的	,	非常	漂亮的	白色的	来航鸡	WHO	,

克利奥帕特拉是一只非常骄傲、羽毛高梳、非常漂亮的白来航鸡，

[laɪk] [ɔːl] [bɔːs] [henz] [ɪn][ə; eɪ][hen] [flɑːk] ,

like	all	boss	hens	in	a	hen	flock	,
喜欢	全部	老板	母鸡	在	一个	母鸡	群	,

就像鸡群里的所有老大母鸡一样，

[kʊd; kəd] [pek] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [henz] ['eni] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv]

could	peck	all	the	other	hens	any	time	she	wanted	to	but	not	a	one	of
可以	啄	全部	这	其他	母鸡	任何	时间	她	通缉	到	但	不是	一个	一	的

[ðem; ðəm]['evər] [derd] [tuː; tə] [pek] [hɜːr; hər] [bæk] .

them	ever	dared	to	peck	her	back	.
他们	曾经	敢于	到	啄	她	后退	.

她可以随时啄其他母鸡，但没有一只母鸡敢啄她回去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [wʌz; wəz] [bɔːs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

She	had	already	proved	to	them	who	was	boss	by	giving	every	one	of
她	有	已经	已证实	到	他们	WHO	曾是	老板	经过	给予	每一个	一	的

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

them	a	licking	one	at	a	time	.
他们	一个	舔舐	一	在	一个	时间	.

她已经向他们证明了谁才是老大，她一个接一个地舔了他们一顿。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [bɔːs] [hen] , [tuː] ,

“	We've	got	a	boss	hen	,	too	,
“	我们已经	得到	一个	老板	母鸡	,	也	,

“我们还有一只母鸡老大，”

” ['poʊətri][toʊld][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌkliːə'pætrə] ['praʊdli] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [fiːt]

”	Poetry	told	me	as	we	stood	watching	Cleopatra	proudly	lifting	her	yellow	feet
”	诗	讲述	我	作为	我们	站立	观看	克利奥帕特拉	自豪地	举重	她	黄色的	脚

[ænd; ənd] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	strutting	around	to	show	how	important	she	was	.
和	昂首阔步	大约	到	展示	如何	重要的	她	曾是	.

“诗歌告诉我，当我们站在那里，看着克利奥帕特拉骄傲地抬起她黄色的脚，昂首阔步地走来走去，以显示她的重要性时。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [bɔːs] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi] [peks] ['evri] ['ʌðər] [hen] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔːs] [hen] ,

“	We	have	a	second	boss	,	too	;	she	pecks	every	other	hen	except	the	boss	hen	,
“	我们	有	一个	第二	老板	,	也	;	她	啄食	每一个	其他	母鸡	除了	这	老板	母鸡	,

“我们还有第二个老板；她会啄其他所有的母鸡，唯独不会啄老板母鸡。”

[ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [pek] [hɜːr; hər] , ” I58

and	Cleopatra	is	the	only	one	that	can	peck	her	,	”	I58
和	克利奥帕特拉	是	这	仅有的	一	那	能	啄	她	,	”	I58

只有克利奥帕特拉才能啄她。” I58

[sed] [tuː; tə]['poʊətri] ,

said	to	Poetry	,
说	到	诗	,

对诗歌说，

[wɪtʃ] ['enibɑːdi] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [pɑːp] [kɔːlz] [ðə; ði] “ ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flɑːk]

which	anybody	who	knows	anything	about	what	Pop	calls	the	“	social	life	of	a	flock
哪个	任何人	WHO	知道	任何事物	关于	什么	流行音乐	呼叫	这	“	社会的	生活	的	一个	群

[ʌv; əv] [henz] ” [noʊz] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['lʌðər] .

of	hens	”	knows	is	the	way	they	live	and	get	along	with	each	other	.
的	母鸡	”	知道	是	这	方式	他们	居住	和	得到	沿着	和	每个	其他	.

任何了解波普所说的“一群母鸡的社会生活”的人都知道，这就是它们的生活方式以及它们彼此相处的方式。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['lædər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔlinz] - ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] [ɪz] [ə; eɪ]

At	the	very	bottom	of	the	social	ladder	in	the	Collins	'	chicken	yard	is	a
在	这	非常	底部	的	这	社会的	梯子	在	这	柯林斯	-	鸡	院子	是	一个

[bɪ'dræg(ə)ld] - ['lʊkɪŋ] [hen] [mɑːm] [hæz; həz] [neɪmd] ['mɛriˌbɛl] [ɪ'lɪzəbəθ] .

bedraggled	-	looking	hen	Mom	has	named	Marybelle	Elizabeth	.
邋遢的	-	寻找	母鸡	妈妈	有	命名	玛丽贝尔	伊丽莎白	.

在柯林斯家的鸡舍里，社会地位最低的是一只看起来衣衫褴褛的母鸡，妈妈给它取名为玛丽贝尔·伊丽莎白。

[ʃiː; ʃi] [gets] [pekt] [baɪ] ['evri] ['ʌðər] [hen] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['nevər] [pek] ['eni] [ʌv; əv]

She	gets	pecked	by	every	other	hen	in	the	barnyard	and	can	never	peck	any	of
她	获得	啄食	经过	每一个	其他	母鸡	在	这	农场	和	能	绝不	啄	任何	的

[ðem; ðəm] [bæk] .

them	back	.
他们	后退	.

她被鸡舍里的其他母鸡啄，却永远无法还击。

[wiː; wi] [laɪkt] ['mɛriˌbɛl] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðoʊ] .

We	liked	Marybelle	Elizabeth	,	though	.
我们	喜欢	玛丽贝尔	伊丽莎白	,	尽管	.

不过，我们很喜欢玛丽贝尔·伊丽莎白。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['leɪɪŋ] [henz] [wiː; wi] [hæd; həd] ,

She	was	one	of	the	best	laying	hens	we	had	,
她	曾是	一	的	这	最好的	躺下	母鸡	我们	有	,

她是我们养过的产蛋量最好的母鸡之一。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] [æt; ət] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr'self] ,

even	though	in	a	fight	she	wasn't	any	good	at	defending	herself	,
甚至	尽管	在	一个	斗争	她	不是	任何	好的	在	防守	她自己	,

即使在打斗中她并不擅长自卫，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [eɪt] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] [ə'loʊn] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [θruː] .

and	always	ate	her	lunch	alone	when	all	the	others	were	through	.
和	总是	吃	她	午餐	独自的	什么时候全部		这	其他的	是	通过	.

午饭总是等其他人都吃完后，她才独自一人吃。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['poʊətri] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [fens] ['wɑtʃɪŋ] ['mɛriˌbɛl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

I	was	standing	beside	Poetry	near	our	garden	fence	watching	Marybelle	as	she
我	曾是	常设	旁	诗	靠近	我们的	花园	栅栏	观看	玛丽贝尔	作为	她

['fɔːrɪdʒd] [ə'raʊnd] [baɪ] [hɜːr'self] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

foraged	around	by	herself	like	she	didn't	have	a	friend	in	the	world	.
觅食	大约	经过	她自己	喜欢	她	没有	有	一个	朋友	在	这	世界	.

我站在我们花园的栅栏旁，和诗歌并肩而立，看着玛丽贝尔独自一人在花园里觅食，仿佛她在这个世界上没有朋友。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['loʊnli] [ə; eɪ] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

I	was	feeling	very	sorry	for	her	and	thinking	how	lonely	a	life	she	had
我	曾是	感觉	非常	对不起	为了	她	和	思维	如何	孤独	一个	生活	她	有

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌn'fer] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ʌðər] [henz] [dɪd] [tuː; tə]

to	live	—	how	she	had	to	take	all	the	unfair	things	the	other	hens	did	to
到	居住	—	如何	她	有	到	拿	全部	这	不公平	事物	这	其他	母鸡	做过	到

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['kudnt] ['evər] [faɪt] [bæk] .

her	and	couldn't	ever	fight	back	.
她	和	不能	曾经	斗争	后退	.

我非常同情她，想着她过着多么孤独的生活——她不得不忍受其他母鸡对她做的所有不公平的事情，却永远无法反抗。

['poʊətri] ['məʊziːd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ðen] [ænd; ənd][aɪ][kept][ɑːn]['stændɪŋ][nɑːt][mɔːr][ðæn; ðən]

Poetry	moseyed	on	toward	the	house	then	and	I	kept	on	standing	not	more	than
诗	悠闲地	在	朝向	这	房子	然后	和	我	保留	在	常设	不是	更多的	比

[ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [frʌm; frəm] ['mɛriˌbɛl] .

fifteen	feet	from	Marybelle	.
十五	脚	从	玛丽贝尔	.

诗歌缓缓走向房子，而我则继续站在离玛丽贝尔不超过十五英尺的地方。

“ [hɪr] , ['mɛriˌbɛl] , ” [aɪ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] , “ [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [tuː] [bæd] .

“	Here	,	Marybelle	,	”	I	comforted	her	,	“	don't	you	feel	too	bad	.
“	这里	,	玛丽贝尔	,	”	我	安慰	她	,	“	不	你	感觉	也	坏的	.

“玛丽贝尔，”我安慰她说，“别太难过。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['henpekt] [laɪf][maɪ'self] .

I	live	a	kind	of	henpecked	life	myself	.
我	居住	一个	种类	的	妻管严	生活	我	.

我自己也过着一种妻管严的生活。

” ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][kɔːrn][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] , [aɪ] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	Taking	a	handful	of	corn	from	my	pocket	,	I	tossed	it	to	her	.
”	采取	一个	少数	的	玉米	从	我的	口袋	,	我	抛掷	它	到	她	.

我从口袋里掏出一把玉米，扔给了她。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] ,

She	lifted	her	head	high	,
她	抬起	她	头	高的	,

她高高抬起头，

['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [nek] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [kʌm] ['enibɑːdi] ['wɑːntɪd]

twisted	her	neck	in	every	direction	like	she	wondered	how	come	anybody	wanted
扭曲	她	脖子	在	每一个	方向	喜欢	她	想知道	如何	来	任何人	通缉

[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	be	kind	to	her	,
到	是	种类	到	她	,

她扭动着脖子四处张望，好像在纳闷为什么会有人对她好。

[ðen] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['gɔbəlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

then	started	in	gobbling	up	the	grains	of	corn	as	fast	as	she	could	.
然后	开始	在	狼吞虎咽	向上	这	谷物	的	玉米	作为	快速地	作为	她	可以	.

然后她就开始狼吞虎咽地吃起玉米粒来，速度快得惊人。

“ ['ætə] [gɜːrl] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	Atta	girl	,	”	I	said	to	her	.
“	阿塔	女孩	,	”	我	说	到	她	.

“好样的，”我对她说。

“ [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

“	Go	to	it	!
“	去	到	它	!

“去做吧！”

” ['prɪti] [suːn] , [mɑːm] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['æftər] ['dɪnər]

”	Pretty	soon	,	Mom	called	us	that	dinner	was	ready	and	pretty	soon	after	dinner
”	漂亮的	很快	,	妈妈	称为	我们	那	晚餐	曾是	准备好	和	漂亮的	很快	后	晚餐

— [ænd; ənd]['æftər]['poʊətri]

—	and	after	Poetry
—	和	后	诗

“很快，妈妈打电话告诉我们晚饭准备好了，晚饭后不久——以及诗歌朗诵之后……”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help][mɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	I	had	offered	to	help	Mom	with	the	dishes	and	she	had
和	我	有	提供	到	帮助	妈妈	和	这	菜肴	和	她	有

[sər'praɪzd] [ˌjuː 'es][baɪ] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [miːt] ['ʌndər]

surprised	us	by	letting	us	—	it	was	time	for	the	Gang	to	meet	under
惊讶	我们	经过	出租	我们	—	它	曾是	时间	为了	这	帮派	到	见面	在下面

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['dʒɪm] [triː] .

the	Little	-	Jim	tree	.
这	小的	-	吉姆	树	.

我主动提出帮妈妈洗碗，她竟然答应了，这让我们很意外——是时候让大家在小吉姆树下聚会了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][dɔːg] [deɪz] [deɪz] [aɪ]['evər] [sɔː] ,

It	was	one	of	the	nicest	dog	days	days	I	ever	saw	,
它	曾是	一	的	这	最友善的	狗	天	天	我	曾经	锯	,

那是我见过的最美好的三伏天之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [weɪvz] ['dænsɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːldz] ,

with	the	heat	waves	dancing	above	the	fields	,
和	这	热	波浪	跳舞	多于	这	字段	,

热浪在田野上空翻腾，

[ʃɔːrt] - [hɔːrnd] ['græsˌhɔpəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [pæθ] [æz; əz]['poʊətri][ænd; ənd][aɪ]

short	-	horned	grasshoppers	springing	up	along	the	sunny	path	as	Poetry	and	I
短的	-	有角的	蚱蜢	弹簧	向上	沿着	这	阳光明媚	小路	作为	诗	和	我

['məʊziːd] [ə'lɔːŋ] ,

moseyed	along	,
悠闲地	沿着	,

阳光明媚的小路上，我和诗人悠闲地漫步着，不时有短角蚱蜢沿着小路跳出来。

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [hɑːt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] .

not	wanting	to	run	and	get	hot	on	such	a	hot	day	.
不是	想要	到	跑步	和	得到	热的	在	这样的	一个	热的	天	.

这么热的天，不想跑步让自己更热。

[aɪ] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv][sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərmelən] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

I	felt	kind	of	sad	because	of	the	watermelon	and	also	on	account	of
我	毛毡	种类	的	伤心	因为	的	这	西瓜	和	还	在	帐户	的

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] - [wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][gɜːrl]['kæmpərz] .

our	boys	'	world	had	been	invaded	by	a	flock	of	girl	campers	.
我们的	男孩们	-	世界	有	到过	入侵	经过	一个	群	的	女孩	露营者	.

我有点难过，因为西瓜丢了，也因为我们男孩的世界被一群女露营者入侵了。

['gɜːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['læsoʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [fʌn] .

Girls	in	our	woods	would	be	a	lasso	on	a	boy's	fun	.
女孩们	在	我们的	树林	会	是	一个	套索	在	一个	男孩们	乐趣	.

我们森林里的女孩会像套索一样束缚男孩的乐趣。

[hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] ['reɪsɪŋ] ['waɪldli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ['pleɪɪŋ] ['liːpfrɔːg] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ænd; ənd]

He	couldn't	go	racing	wildly	among	the	trees	playing	leapfrog	and	yelling	and
他	不能	去	赛车	疯狂地	之中	这	树木	玩耍	蛙跳	和	大喊	和

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] Indian59

whooping	it	up	like	a	wild	Indian59
欢呼	它	向上	喜欢	一个	荒野	Indian59

他不可能像个野印第安人一样，在树林间疯狂地奔跑、跳跃、大喊大叫、嬉闹59

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] .

on	account	of	he	would	be	afraid	they	would	think	he	was	a	wild	Indian	.
在	帐户	的	他	会	是	害怕的	他们	会	思考	他	曾是	一个	荒野	印度	.

因为他害怕他们会认为他是个野蛮的印第安人。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [hɔːrnd] ['græsˌhɔpəz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]

As	I	was	saying	,	the	short	-	horned	grasshoppers	were	springing	up	all	along
作为	我	曾是	说	,	这	短的	-	有角的	蚱蜢	是	弹簧	向上	全部	沿着

[ðə; ði] [pæθ] ,

the	path	,
这	小路	,

正如我刚才所说，短角蚱蜢沿着小路到处乱窜。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['rætlɪŋ] [saʊndz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] ,

making	their	funny	little	rattling	sounds	during	the	short	time	they	were	in	the	air	,
制作	他们的	有趣的	小的	嘎嘎作响	声音	期间	这	短的	时间	他们	是	在	这	空气	,

它们在空中短暂飞行时，会发出滑稽的嘎嘎声。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [ðeɪ] ['lændɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][dɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

the	rattling	stopping	the	very	second	they	landed	which	they	generally	did	only	a	few
这	嘎嘎作响	停止	这	非常	第二	他们	登陆	哪个	他们	一般来说	做过	仅有的	一个	很少

[jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] .

yards	from	where	they	took	off	.
码	从	在哪里	他们	采取	离开	.

飞机落地后，嘎嘎作响的声音立刻停止了，而它们通常只在离起飞地点几码远的地方着陆。

['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er]

Butterflies	of	a	half	-	dozen	families	were	tossing	themselves	about	in	the	air
蝴蝶	的	一个	一半	-	打	家庭	是	抛掷	他们自己	关于	在	这	空气

[ə'bʌv] [ðə; ði][waɪld][roʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði]

above	the	wild	rose	bushes	and	here	and	there	and	everywhere	in	the
多于	这	荒野	玫瑰	灌木丛	和	这里	和	那里	和	到处	在	这

['jeloʊ] [ˌæftər'nuːn] .

yellow	afternoon	.
黄色的	下午	.

在金灿灿的午后，六七个蝴蝶家族在野玫瑰丛上空、各处、到处翩翩起舞。

“ [heɪ] , [lʊk] !

“	Hey	,	look	!
“	嘿	,	看	!

“嘿，快看！”

” ['poʊətri] [ɪk'skleɪmd] .

”	Poetry	exclaimed	.
”	诗	惊呼	.

“诗歌惊叹道。”

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] ['mɪlkwiːd] ['bʌtərflaɪ] !

“	There	goes	a	milkweed	butterfly	!
“	那里	去	一个	乳草	蝴蝶	!

“看，一只马利筋蝴蝶飞走了！”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] !

I've	got	to	have	him	for	my	collection	!
我已经	得到	到	有	他	为了	我的	收藏	!

我一定要把他收入囊中！

” — [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ][fæst] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt]

”	—	and	he	started	to	start	on	a	fast	run	after	him	,	but	I	stopped
”	—	和	他	开始	到	开始	在	一个	快速地	跑步	后	他	,	但	我	停止

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] “ ['kwaɪət] !

him	with	“	Quiet	!
他	和	“	安静的	!

——然后他开始快速追赶他，但我用“安静！”制止了他。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] !

The	girls	will	hear	you	!
这	女孩们	将要	听到	你	!

女孩们会听到的!

〃 [hi:; hi] [stɑ:pt] [stɑ:k] - [stɪl] [ænd; ənd] [skauld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɑ:nərk] ['bʌtərflaɪ] [swʌŋ]

〃	He	stopped	stock	-	still	and	scowled	and	the	beautiful	Monarch	butterfly	swung
〃	他	停止	库存	-	仍然	和	皱着眉头	和	这	美丽的	君主	蝴蝶	摇摆

['praʊdli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

proudly	away	in	the	air	,
自豪地	离开	在	这	空气	,

他愣住了，一动不动，皱起了眉头，美丽的帝王蝶骄傲地在空中翩翩飞去。

['staːtiŋ] [tu:; tə][stɑ:p] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

starting	to	stop	every	now	and	then	and	not	doing	it	,
开始	到	停止	每一个	现在	和	然后	和	不是	正在做	它	,

开始时不时地停下来，不再做了，

[bʌt; bət] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

but	lifting	itself	on	the	breeze	and	floating	away	to	another	place	.
但	举重	本身	在	这	微风	和	漂浮的	离开	到	其他	地方	.

但它却随风飘浮，飞向别处。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [fɔ:l] [naʊ] , [aɪ] [θɔ:t] ,

It	wouldn't	be	long	until	fall	now	,	I	thought	,
它	不会	是	长的	直到	落下	现在	,	我	想法	,

我想，离秋天应该不远了。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔnəks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kri:k] ['terətɔ:ri] [wʊd] ['gæðər] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['flɑ:ks]

when	all	the	Monarchs	in	the	Sugar	Creek	territory	would	gather	themselves	into	flocks
什么时候全部	这	君主		在	这	糖	溪	领土	会	收集	他们自己	进入	羊群

[laɪk] ['blækbɜ:rd] [ænd; ənd][krəuz][du:] ,

like	blackbirds	and	crows	do	,
喜欢	黑鸟	和	乌鸦	做	,

当糖溪地区的所有帝王蝶像乌鸫和乌鸦一样聚集在一起时，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['wɪntər] [ðeɪ] [wʊd] ['maɪgreɪt][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	before	winter	they	would	migrate	to	the	South	,
和	前	冬天	他们	会	迁移	到	这	南	,

冬季来临之前，它们会迁徙到南方。

['flaɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ɪntu:]

flying	all	the	way	down	to	the	bottom	of	the	United	States	and	even	into
飞行	全部	这	方式	向下	到	这	底部	的	这	团结的	各州	和	甚至	进入

['meksɪkoʊ][ɔ:r] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Mexico	or	South	America	.
墨西哥	或者	南	美国	.

一路飞到美国最南端，甚至飞到墨西哥或南美洲。

[ðen] [nekst] [sprɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kri:k] [tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɑ:n][ðə; ði]

Then	next	spring	they	would	be	back	at	Sugar	Creek	to	lay	their	eggs	on	the
然后	下一个	春天	他们	会	是	后退	在	糖	溪	到	躺	他们的	鸡蛋	在	这

['mɪlkwi:d] [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [fens] ['roʊz; 'raʊz][ɔ:r] [wer'evər] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] ['dʌznt] [kʌt] [ðem; ðəm]

milkweeds	which	grow	in	the	fence	rows	or	wherever	a	farmer	doesn't	cut	them
乳草	哪个	生长	在	这	栅栏	行	或者	无论	一个	农民	不	切	他们

[daʊn] .

down	.
向下	.

到明年春天，它们就会回到糖溪，在篱笆边或其他农民没有砍伐的地方生长的乳草上产卵。

[ðə; ði]['lɑ:rvə] [ðæt] ['hætʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlkwi:d] [ɔ:r] ['mɑ:nərk] ['bʌtərflaɪz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	larva	that	hatches	from	the	milkweed	or	Monarch	butterflies	is	one	of	the
这	幼虫	那	孵化	从	这	乳草	或者	君主	蝴蝶	是	一	的	这

[p'rɪtɪɪst] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['evər] [si:z] ,

prettiest	a	boy	ever	sees	,
最漂亮的	一个	男生	曾经	看到	,

从马利筋或帝王蝶体内孵化出来的幼虫是男孩所能见到的最漂亮的幼虫之一。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['gri:nɪʃ] - ['jeloʊ] ['kætərpɪlər] [wɪð; wɪθ] [kroʊ] - [blæk] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ]

being	a	long	greenish	-	yellow	caterpillar	with	crow	-	black	rings	around	it	all	along
存在	一个	长的	绿绿色	-	黄色的	毛虫	和	乌鸦	-	黑色的	戒指	大约	它	全部	沿着

[ɪts]['bɑ:di][frʌm; frəm][ɪts] [hed] [tu:; tə][ɪts][teɪl] — ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [end][ɪz][ɪts] [hed]

its	body	from	its	head	to	its	tail	—	only	it	is	hard	to	tell	which	end	is	its	head
它是	身体	从	它是	头	到	它是	尾巴	—	仅有的	它	是	难的	到	告诉	哪个	结尾	是	它是	头

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tu:] [ʃɔ:rt] [blæk] [hɔ:rnz][ɑ:n] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ɪt'self] .

on	account	of	it	has	two	short	black	horns	on	each	end	of	itself	.
在	帐户	的	它	有	二	短的	黑色的	角	在	每个	结尾	的	本身	.

它是一条长长的黄绿色毛虫，从头到尾全身都有乌黑的环纹——只是很难分辨哪一端是它的头，因为它的两端各有两个短小的黑色角。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] - ['jeloʊ] - [ænd; ənd] - [blæk] ['mɑ:nərk] ['lɑ:rvə] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

You	can	see	a	greenish	-	yellow	-	and	-	black	Monarch	larva	hanging	from
你	能	看	一个	绿绿色	-	黄色的	-	和	-	黑色的	君主	幼虫	绞刑	从

[ə; eɪ] ['mɪlkwi:d] [li:f] [moʊst] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] ,

a	milkweed	leaf	most	any	time	in	the	late	summer	,
一个	乳草	叶子	最多	任何	时间	在	这	晚的	夏天	,

在夏末的大部分时间里，你都能看到一只黄绿色和黑色的帝王蝶幼虫挂在马利筋叶子上。

[ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:p][ænd; ənd] [lʊk] [kloʊz] [ɪ'nʌf] .

if	you	stop	and	look	close	enough	.
如果	你	停止	和	看	关闭	足够的	.

如果你停下来仔细观察的话。

['drægənflaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hu:] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ]

Dragonfly	was	the	only	one	of	the	Gang	who	didn't	come	to	our	meeting
蜻蜓	曾是	这	仅有的	一	的	这	帮派	WHO	没有	来	到	我们的	会议

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

那天，帮派里只有蜻蜓没来参加我们的会议。

[ænd; ənd]['poʊətri][ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [nu:] [waɪ] . -

and	Poetry	and	I	thought	we	knew	why	.	60
和	诗	和	我	想法	我们	知道	为什么	.	-

还有诗歌，我以为我们知道为什么。60

[wi:; wi][ɔ:l] [plʌmpt] [ɑ:r'selvz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['dʒɪm] [tri:] [ænd; ənd]

We	all	plumped	ourselves	down	on	the	grass	under	the	Little	-	Jim	tree	and
我们	全部	丰满的	我们自己	向下	在	这	草	在下面	这	小的	-	吉姆	树	和

[rɪ'lækst] [ə'waɪl] ,

relaxed	awhile	,
轻松	一会儿	,

我们都瘫倒在小吉姆树下的草地上，放松了一会儿。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [laɪk] [wi:; wi] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [du:] .

each	of	us	lying	in	a	different	direction	like	we	nearly	always	do	.
每个	的	我们	说谎	在	一个	不同的	方向	喜欢	我们	几乎	总是	做	.

我们每个人都朝不同的方向躺着，就像我们几乎总是做的那样。

[bɪg]['dʒɪm] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Big	**Jim**	**looked**	**around**	**at**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**,**
大的	吉姆	看起来	大约	在	这	休息	的	我们	,

大吉姆环顾四周，看了看我们其他人。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz][stɜːrn] [aɪz] [stɑːp][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]

letting	**his**	**stern**	**eyes**	**stop**	**on**	**each**	**of**	**our**	**faces**	**for**	**a**	**flash**	**of**	**a**	**second**
出租	他的	船尾	眼睛	停止	在	每个	的	我们的	面孔	为了	一个	闪光	的	一个	第二

— ['poʊɪtriːz] [fæt] ['mɪstʃɪvəs] [feɪs] ,

—	**Poetry's**	**fat**	**mischievous**	**face**	**,**
—	诗歌的	胖的	恶作剧	脸	,

他严厉的目光在我们每个人的脸上停留了一瞬间——诗歌那张胖乎乎、顽皮的脸，

['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] ['mauslaik] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] , ['sɜːkəsɪz] ['mʌŋki] - [ʃeɪpt] [feɪs] , [ænd; ənd][maɪ] ['frek(ə)l] -

Little	**Jim's**	**mouselike**	**innocent**	**face**	**,**	**Circus's**	**monkey**	**-**	**shaped**	**face**	**,**	**and**	**my**	**freckle**	**-**
小的	吉姆的	像老鼠一样	清白的	脸	,	马戏团的	猴	-	形状	脸	,	和	我的	雀斑	-

[feɪst] [feɪs] .

faced	**face**	**.**
面对	脸	.

小吉姆像老鼠一样天真无邪的脸，马戏团像猴子一样的脸，还有我满脸雀斑的脸。

[bɪg]['dʒɪmz] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['soʊbər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]

Big	**Jim's**	**own**	**face**	**was**	**more**	**sober**	**than**	**it**	**is**	**sometimes**	**and**	**I**	**noticed**	**his**
大的	吉姆的	自己的	脸	曾是	更多的	清醒	比	它	是	有时	和	我	注意到	他的

['ɔːlmoʊst]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] [naʊ] .

almost	**mustache**	**on**	**his**	**upper**	**lip**	**was**	**really**	**almost**	**now**	**.**
几乎	胡子	在	他的	上	唇	曾是	真的	几乎	现在	.

大吉姆的表情比平时严肃多了，我注意到他上唇上那几乎长出来的胡子现在真的几乎长出来了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɑːn] ['groʊɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz]

If	**it**	**should**	**keep**	**on**	**growing**	**as**	**fast**	**as**	**it**	**had**	**the**	**last**	**two**	**or**	**three**	**years**
如果	它	应该	保持	在	生长	作为	快速地	作为	它	有	这	最后的	二	或者	三	年

,

,

,

如果它继续保持过去两三年来的增长速度，

['prɪti] [suːn] , [hiː; hi] [wʊd] ['æktʃuəli] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] ['ʃeɪvɪŋ] .

pretty	**soon**	**,**	**he**	**would**	**actually**	**have**	**to**	**start**	**shaving**	**.**
漂亮的	很快	,	他	会	实际上	有	到	开始	剃须	.

很快，他就真的得开始刮胡子了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [maɪ][maɪnd] ['wɔndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [bɪg]['dʒɪm]

For	**a**	**second**	**my**	**mind**	**wandered**	**a**	**little**	**and**	**I**	**was**	**thinking**	**if**	**Big**	**Jim**
为了	一个	第二	我的	头脑	漫步	一个	小的	和	我	曾是	思维	如果	大的	吉姆

[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [niːd] [ə; eɪ]['reɪzər][streæp][aɪ] [wʊd] ['veri] ['glædli] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm]['pɑːps] [dɪ'skɑːrdɪd] [wʌn]

should	**ever**	**need**	**a**	**razor**	**strap**	**I**	**would**	**very**	**gladly**	**offer**	**him**	**Pop's**	**discarded**	**one**
应该	曾经	需要	一个	剃刀	带子	我	会	非常	乐意	提供	他	流行乐	丢弃	一

[wɪtʃ] [pɑːp] ['hɑːrdli] ['evər] [juːst] [ˌeni'mɔːr] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'nesəseri] ['riːz(ə)n] .

which	**Pop**	**hardly**	**ever**	**used**	**anymore**	**except**	**for**	**some**	**unnecessary**	**reason**	**.**
哪个	流行音乐	几乎	曾经	用过的	不再	除了	为了	一些	不必要	原因	.

我的思绪一时飘忽，心想如果大吉姆哪天需要剃须刀带，我很乐意把爸爸丢弃的那条给他，爸爸除了某些不必要的原因外，几乎不再用那条了。

[ðer; ðər] ['riːəli] ['wɔznt] ['eni] [sens] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] [laɪk] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd]

There	really	wasn't	any	sense	in	having	a	piece	of	leather	like	that	lying	around
那里	真的	不是	任何	感觉	在	拥有	一个	片	的	皮革	喜欢	那	说谎	大约

['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['klʌtərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv]

our	house	cluttering	up	the	place	and	giving	a	boy's	father	the	kind	of
我们的	房子	杂乱	向上	这	地方	和	给予	一个	男孩们	父亲	这	种类	的

[aɪ'diːəz] [ɪts] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [hæv; həv] .

ideas	it's	not	good	for	a	son	for	his	father	to	have	.
想法	它是	不是	好的	为了	一个	儿子	为了	他的	父亲	到	有	.

把那样一块皮革放在家里，既碍眼，又会给一个父亲带来一些对儿子不好的想法，实在没有任何意义。

“ ['enibɑːdi] [noʊ] [wer] ['drægənflaɪ] [ɪz] ?

“	Anybody	know	where	Dragonfly	is	?
“	任何人	知道	在哪里	蜻蜓	是	?

“有人知道蜻蜓在哪里吗？”

” [bɪg] ['dʒɪm] [æskt] .

”	Big	Jim	asked	.
”	大的	吉姆	问	.

“大吉姆问道。”

[ænd; ənd] ['poʊətri] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] , “ [hiː; hi] [hæd; həd] ['æzmə] [læst] [naɪt] ; ['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

And	Poetry	answered	,	saying	,	“	He	had	asthma	last	night	;	maybe	his	mother
和	诗	回答	,	说	,	“	他	有	哮喘	最后的	夜晚	;	或许	他的	母亲

['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tə'deɪ] .

wouldn't	let	him	come	today	.
不会	让	他	来	今天	.

诗歌回答说：“他昨晚得了哮喘；也许他妈妈今天不会让他来了。”

” [bɪg] ['dʒɪmz] [stɜːrn] [feɪs] ['prɑːbəbli] [ment] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə]

”	Big	Jim's	stern	face	probably	meant	he	was	remembering	his	resolution	not	to
”	大的	吉姆的	船尾	脸	大概	意思是	他	曾是	记住	他的	解决	不是	到

[faɪt] [bɑːb] [tɪl] ['eni] [mɔːr] ,

fight	Bob	Till	any	more	,
斗争	鲍勃	直到	任何	更多的	,

“大吉姆严肃的表情可能表明他想起了自己不再与鲍勃·蒂尔打架的决心。”

[ən'les] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

unless	he	was	forced	to	in	self	-	defense	.
除非	他	曾是	强制	到	在	自己	-	防御	.

除非他是出于自卫被迫这样做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [bɑːb] [hɪm'self] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] .

Of	course	,	if	Bob	himself	started	a	fight	we'd	have	to	defend	ourselves	.
的	课程	,	如果	鲍勃	他自己	开始	一个	斗争	我们会	有	到	保卫	我们自己	.

当然，如果鲍勃自己挑起争端，我们就得自卫。

[aɪ] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðen] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

I	got	an	idea	then	,	and	it	was	,
我	得到	一个	主意	然后	,	和	它	曾是	,

我当时想到一个主意，那就是：

“ [bɑːb] [tɪl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [baɪ] ['stiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtəˌmelənz] [læst] [naɪt] .

“	Bob	Till	has	already	started	a	fight	by	stealing	our	watermelons	last	night	.
“	鲍勃	直到	有	已经	开始	一个	斗争	经过	偷窃	我们的	西瓜	最后的	夜晚	.

“鲍勃·蒂尔昨晚偷了我们的西瓜，已经挑起了争端。”

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['wæmɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæts] [weɹ]

That's	the	same	as	whamming	me	in	the	stomach	—	on	account	of	that's	where
那就是	这	相同的	作为	猛击	我	在	这	胃	—	在	帐户	的	那就是	在哪里

[ðə; ði] ['wɔːtəˌmeləns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [ðem; ðəm] .

the	watermelons	would	have	been	if	I	had	eaten	them	.
这	西瓜	会	有	到过	如果	我	有	吃	他们	.

那就像打我的肚子一样——因为如果我吃了西瓜，它们就会长在我的肚子上。

[ænd; ənd] [sɪns] ['hiːz] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [faɪt] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,

And	since	he's	already	started	the	fight	,	I've	got	a	right	to	defend	myself	,
和	自从	他是	已经	开始	这	斗争	,	我已经	得到	一个	正确的	到	保卫	我	,

['hævnt] [aɪ] ? ”

haven't	I	?	”
还没有	我	?	”

既然他已经挑起事端，我也有权利自卫，不是吗?

“ [its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , ” [bɪg]['dʒɪm] [sed] ['grɪmli] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['mʌslz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] .

“	It's	not	the	same	,	”	Big	Jim	said	grimly	,	his	jaw	muscles	still	working	.
“	它是	不是	这	相同的	,	”	大的	吉姆	说	阴沉地	,	他的	颚	肌肉	仍然	在职的	.

“不一样了，”大吉姆阴沉地说，他的下颚肌肉还在活动。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wər] ['dʌbld] [ʌp] [ðoʊ] , [aɪ] ['noʊtɪst] ,

His	fists	were	doubled	up	though	,	I	noticed	,
他的	拳头	是	双倍	向上	尽管	,	我	注意到	,

我注意到，他的拳头是并拢的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði]['læsoʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['læsəʊd]

and	I	could	see	he	didn't	like	the	lasso	with	which	he	had	lassoed
和	我	可以	看	他	没有	喜欢	这	套索	和	哪个	他	有	套索

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我看得出来，他不喜欢他用来套住自己的那根套索。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [spoʊk] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [sed] ,

Little	Jim	spoke	up	then	and	said	,
小的	吉姆	辐	向上	然后	和	说	,

小吉姆这时开口说道：

“ ['haʊd] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tə'mɑːroʊ] [ɪf] [bɑːb] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [aɪ]

“	How'd	we	feel	in	Sunday	school	tomorrow	if	Bob	came	in	with	a	black	eye
“	怎么做到的	我们	感觉	在	星期日	学校	明天	如果	鲍勃	来了	在	和	一个	黑色的	眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smæʃt] [noʊz] ?

and	a	smashed	nose	?
和	一个	粉碎	鼻子	?

“如果鲍勃明天带着一只黑眼圈和一颗破碎的鼻子来到主日学校，我们会作何感想？”

” [raɪt] [ðen] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['gaɪz] [kjuːt] little61

”	Right	then	as	I	looked	into	that	cute	little	guy's	cute	little61
”	正确的	然后	作为	我	看起来	进入	那	可爱的	小的	伙计们	可爱的	little61

“就在那时，我看着那个可爱的小家伙可爱的小61

[maʊs] - [ʃeɪpt] [feɪs]

mouse	-	shaped	face
老鼠	-	形状	脸

老鼠脸

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	saw	how	innocent	he	was	,
和	锯	如何	清白的	他	曾是	,

并看出他是多么无辜，

[ænd; ənd] ['riːələɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['hiːd]['iːv(ə)n] [heɪt] [tuː; tə][swɑːt][ə; eɪ][flaɪ]

and	realized	he	was	so	tender	-	hearted	he'd	even	hate	to	swat	a	fly
和	已实现	他	曾是	所以	投标	-	心地	他会	甚至	恨	到	扑打	一个	飞

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði][flaɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [swɔtɪd] — [aɪ] [seɪ] ,

and	wouldn't	if	he	didn't	think	the	fly	needed	to	be	swatted	—	I	say	,
和	不会	如果	他	没有	思考	这	飞	需要	到	是	拍打	—	我	说	,

我意识到他心地善良，甚至连拍死一只苍蝇都不忍心，除非他认为这只苍蝇需要被拍死，否则他根本不会拍死它——我说，

[raɪt] [ðen] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [rek'tæŋgjələr] [mə'nɪlə] ['envələʊp]

right	then	was	when	I	noticed	for	the	first	time	the	rectangular	manila	envelope
正确的	然后	曾是	什么时候	我	注意到	为了	这	第一的	时间	这	矩形的	马尼拉	信封

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Little	Jim	had	brought	with	him	.
小的	吉姆	有	带来	和	他	.

就在那时，我第一次注意到小吉姆带来的那个长方形牛皮纸信封。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [naɪn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

It	looked	about	five	inches	wide	and	nine	inches	long	,	and	had	something	in
它	看起来	关于	五	英寸	宽的	和	九	英寸	长的	,	和	有	某物	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它看起来大约五英寸宽，九英寸长，里面好像有东西。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['dɪdnt] [get][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]

I	couldn't	tell	what	it	was	and	didn't	get	to	find	out	until	later	in	the
我	不能	告诉	什么	它	曾是	和	没有	得到	到	寻找	出去	直到	之后	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

我当时不知道那是什么，直到当天下午晚些时候才弄明白。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] ['kwestʃən] ,

Little	Jim's	question	,
小的	吉姆的	问题	,

小吉姆的问题，

“ ['haʊd] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [bɑːb] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk]

“	How'd	we	feel	in	Sunday	school	tomorrow	morning	if	Bob	came	in	with	a	black
“	怎么做到的	我们	感觉	在	星期日	学校	明天	早晨	如果	鲍勃	来了	在	和	一个	黑色的

[aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smæʃt] [noʊz] ?

eye	and	a	smashed	nose	?
眼睛	和	一个	粉碎	鼻子	?

“如果鲍勃明天早上带着一只黑眼圈和一颗破碎的鼻子走进主日学校，我们会作何感想？”

” [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

”	took	some	of	the	fight	out	of	me	,
”	采取	一些	的	这	斗争	出去	的	我	,

这让我失去了一些斗志。

- [kɔːz] [aɪ] [nuː] [bɑːb][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [tə'mɑːroʊ] — [ðæt] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

'	cause	I	knew	Bob	had	to	be	in	church	tomorrow	—	that	being	one	of	the
-	原因	我	知道	鲍勃	有	到	是	在	教会	明天	—	那	存在	一	的	这

[θɪŋz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

things	the	judge	who	had	put	him	on	probation	had	said	he	had	to
事物	这	法官	WHO	有	放	他	在	缓刑	有	说	他	有	到

[duː] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri]

do	—	he	had	to	go	to	Sunday	school	and	church	at	least	once	every
做	—	他	有	到	去	到	星期日	学校	和	教会	在	至少	一次	每一个

['sʌndeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

Sunday	for	a	whole	year	.
星期日	为了	一个	所有的	年	.

因为我知道鲍勃明天必须去教堂——这是判他缓刑的法官要求他必须做的事情之一——他必须至少每个星期天去一次主日学校和教堂，持续一整年。

[aɪ] [spoʊk] [ʌp] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['mɪstʃɪvəs] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

I	spoke	up	then	with	a	half	-	mischievous	voice	saying	,
我	辐	向上	然后	和	一个	一半	-	恶作剧	嗓音	说	,

我随即用半开玩笑的语气说道：

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] [ænd; ənd]

“	The	judge	told	him	he	had	to	go	every	Sunday	unless	he	is	sick	and
”	这	法官	讲述	他	他	有	到	去	每一个	星期日	除非	他	是	生病的	和

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] .

unable	to	.
无法	到	.

法官告诉他，除非生病无法前往，否则他必须每周日都去。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪf] — ”

He	might	not	be	able	to	if	—	”
他	可能	不是	是	有能力的	到	如果	—	”

如果——，他可能就做不到了。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

” [bɪg]['dʒɪm] [kʌt] [ɪn] .

”	Big	Jim	cut	in	.
”	大的	吉姆	切	在	.

“大吉姆插话道。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['fʌni] !

“	The	thing	is	not	funny	!
”	这	事物	是	不是	有趣的	!

“这件事一点都不好笑！”

” [nɑːt][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

”	Not	a	one	of	us	said	a	word	for	a	second	.
”	不是	一个	一	的	我们	说	一个	单词	为了	一个	第二	.

“我们三个人一秒钟都没说话。”

[ðen] [bɪg]['dʒɪm][toʊld][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [vɔɪs] , “ [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [bɑːb] [breɪk] [hɪz; ɪz] [pə'roʊl] .

Then	Big	Jim	told	us	in	a	serious	voice	,	“	We	can't	let	Bob	break	his	parole	.
然后	大的	吉姆	讲述	我们	在	一个	严肃的	嗓音	,	“	我们	不能	让	鲍勃	休息	他的	言语	.

然后，大吉姆严肃地告诉我们：“我们不能让鲍勃违反假释规定。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ten] ['jɪrz]

If	he	does	he'll	have	to	go	to	Reform	School	for	from	one	to	ten	years
如果	他	做	地狱	有	到	去	到	改革	学校	为了	从	一	到	十	年

，

，

，

如果他这么做，他将被送往感化院服刑一到十年。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðæt] . ”

and	we	wouldn't	want	that	.	”
和	我们	不会	想	那	.	”

我们不希望那样。”

“ ['hæznt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] ['broʊkən] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['stiːlɪŋ] [maɪ] ['wɔːtəˌmelənz] ?

“	Hasn't	he	already	broken	it	,	by	stealing	my	watermelons	?
“	还没有	他	已经	破碎的	它	,	经过	偷窃	我的	西瓜	?

“他偷了我的西瓜，难道他还没违反规定吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[ə'gen] [bɪg] ['dʒɪm] [kʌt] [ɪn] [ɑːn] [ˌem 'iː] ['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] , “ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] .

Again	Big	Jim	cut	in	on	me	almost	savagely	,	“	You	don't	know	that	.
再次	大的	吉姆	切	在	在	我	几乎	野蛮地	,	“	你	不	知道	那	.

大吉姆又几乎是野蛮地打断我的话：“你不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmbɑːdi] [els] . ”

It	could	have	been	somebody	else	.	”
它	可以	有	到过	某人	别的	.	”

也可能是其他人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kɑːr] , ” [aɪ] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .

“	It	was	his	car	,	”	I	countered	.
“	它	曾是	他的	车	,	”	我	反驳	.

“那是他的车，”我反驳道。

“ [aɪ'd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

“	I'd	know	it	anywhere	.
“	ID	知道	它	任何地方	.

“我无论在哪里都能认出来。”

” [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɜːrlæp] [bæg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['wɔːtərmelən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['aɪdə]

”	Just	thinking	about	that	burlap	bag	with	the	stolen	watermelon	in	it	and	Ida
”	只是	思维	关于	那	粗麻布	包	和	这	被盗	西瓜	在	它	和	艾达

[hɜːr'self] ['biːɪŋ] [gɔːn] ,

herself	being	gone	,
她自己	存在	已消失	,

“一想到那个装着被偷西瓜的粗麻布袋，还有艾达本人已经不在了，

[stɜːrd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] ,

stirred	me	all	up	inside	again	,
搅拌	我	全部	向上	里面	再次	,

我内心的种种感受又一次被唤醒了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	in	a	whirlwind	of	a	mood	to	do	something	about	it	.
和	我	曾是	在	一个	旋风	的	一个	情绪	到	做	某物	关于	它	.

我当时情绪激动，一心想做点什么。

[aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [pʊr] [oʊld] [ˈmɛriˌbɛl] [ɪˈlɪzəbəθ] [aʊt] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] [fens] [ɔːl] [əˈloʊn] [æt; ət]

I	thought	about	poor	old	Marybelle	Elizabeth	out	by	our	garden	fence	all	alone	at
我	想法	关于	贫穷的	老的	玛丽贝尔	伊丽莎白	出去	经过	我们的	花园	栅栏	全部	独自的	在

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪkɪn] [ˈjɑːrdz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈlædər] ,

the	very	bottom	of	our	chicken	yard's	social	ladder	,
这	非常	底部	的	我们的	鸡	院子的	社会的	梯子	,

我想起了可怜的老玛丽贝尔·伊丽莎白，她独自一人待在我们花园的篱笆旁，在我们鸡舍的社会阶梯上处于最底层。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [peks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [henz][ænd; ənd] [ˈdɪdnt]

and	how	she	had	to	take	all	the	pecks	of	all	the	other	hens	and	didn't
和	如何	她	有	到	拿	全部	这	啄食	的	全部	这	其他	母鸡	和	没有

[der] [faɪt] [bæk] .

dare	fight	back	.
敢	斗争	后退	.

她不得不忍受其他母鸡的啄食，却不敢还手。

[aɪ] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhenpekt] [laɪf] ,

I	felt	sorry	for	her	having	to	live	such	a	henpecked	life	,
我	毛毡	对不起	为了	她	拥有	到	居住	这样的	一个	妻管严	生活	,

我为她感到难过，她过着如此受妻管严的生活。

- [kɔːz] [raɪt] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ,

'	cause	right	that	minute	if	I	had	been	her	,
-	原因	正确的	那	分钟	如果	我	有	到过	她	,

因为就在那一刻，如果我是她，

[aɪˈd][hæv; həv] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [ɔːf] [ˈevri] [ˈʌðər] [hen] [ɪn][ðə; ði]

I'd	have	felt	in	a	mood	to	start	in	licking	the	feathers	off	every	other	hen	in	the
ID	有	毛毡	在	一个	情绪	到	开始	在	舔舐	这	羽毛	离开	每一个	其他	母鸡	在	这

[hoʊl] [ˈʃʊgər] [kriːk] [ˈterətɔːri] . -

whole	Sugar	Creek	territory	.	62
所有的	糖	溪	领土	.	-

我当时恨不得把整个糖溪牧场里其他所有母鸡的羽毛都舔光。62

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkudnt] [dʒʌst][laɪ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɔːl] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .

But	we	couldn't	just	lie	around	and	talk	all	afternoon	,	and	do	nothing	.
但	我们	不能	只是	说谎	大约	和	讲话	全部	下午	,	和	做	没有什么	.

但我们不能就这么躺着聊天，一下午什么也不做。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Nothing	is	something	a	boy	can	do	for	only	a	few	minutes	at	a	time	,
没有什么	是	某物	一个	男生	能	做	为了	仅有的	一个	很少	分钟	在	一个	时间	,

[ˈeniweɪ] .

anyway	.
反正	.

无论如何，男孩做任何事情都不可能只做几分钟。

“ [lets] [goʊ] [ˈswɪmɪŋ] , ” [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [səˈdʒestɪd] .

“	Let's	go	swimming	,	”	Little	Jim	suggested	.
“	我们来吧	去	游泳	,	”	小的	吉姆	建议	.

“我们去游泳吧，”小吉姆提议道。

“ [kɑːnt] , ” [aɪ] [sed] [ˈkrɔːsli] .

“	Can't	,	”	I	said	crossly	.
“	不能	,	”	我	说	生气	.

“不行，”我生气地说。

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsuːts] . ”

“	We	don't	have	our	bathing	suits	.	”
“	我们	不	有	我们的	洗澡	西装	.	”

“我们没有泳衣。”

“ ['beɪðɪŋ] ['suːts] !
“ Bathing suits !
” 洗澡 西装 !

“泳装！”

” ['sɜːrkəs] [ɪk'skleɪmd] .
” Circus exclaimed .
” 马戏团 惊呼 .

“马戏团惊呼道。”

“ [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] ['juːzɪŋ] ['beɪðɪŋ] ['suːts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['swɪmɪŋ]
“ Who ever heard of the Sugar Creek Gang using bathing suits in our own swimming
” WHO 曾经 听到 的 这 糖 溪 帮派 使用 洗澡 西装 在 我们的 自己的 游泳
[hoʊl] !
hole !
洞 !

“谁听说过糖溪帮在我们自己的游泳池里穿泳衣！”

” ['noʊbɑːdi]['evər][hæd; həd] ,
” Nobody ever had ,
” 无人 曾经 有 ,

“从来没有人有过……”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['swɪmɪŋ] [hoʊl][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][weɪz] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]
on account of our swimming hole was quite a ways up the creek and
在 帐户 的 我们的 游泳 洞 曾是 相当 一个 方式 向上 这 溪 和
[wʌz; wəz] [wel] [prə'tektɪd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][baɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ,
was well protected on both sides by bushes and shrubbery ,
曾是 出色地 受保护 在 两个都 侧面 经过 灌木丛 和 灌木 ,

因为我们游泳的水潭位于小溪上游相当远的地方，而且两岸都有灌木丛遮蔽，所以

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [lɪvd] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .
and nobody lived anywhere near the place .
和 无人 居住地 任何地方 靠近 这 地方 .

附近根本没有人居住。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gests] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] , ” [bɪg]['dʒɪm] [sed] .
“ There are guests in our woods , ” Big Jim said .
” 那里 是 客人 在 我们的 树林 , ” 大的 吉姆 说 .

“我们的树林里来了客人，”大吉姆说道。

[ænd; ənd][maɪ][sæd] [hɑːrt] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
And my sad heart told me he was right .
和 我的 伤心 心 讲述 我 他 曾是 正确的 .

我悲伤的心告诉我，他是对的。

[wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] ['swɪmɪŋ] .
We couldn't go swimming .
我们 不能 去 游泳 .

我们不能去游泳。

“ ['gɜːlz] !
“ Girls !
” 女孩们 !

“女孩们！

” ['poʊətri] [grʌntid] ['grautʃili] [ænd; ənd][gɑːt] [ʃʌʃt] [baɪ][bɪg]['dʒɪm] [huː] [æskt] , “ [ðeə(r)] ['hjuːmən]
” Poetry grunted grouchily and got shushed by Big Jim who asked , “ They're human
” 诗 哼哼 闷闷不乐地 和 得到 嘘 经过 大的 吉姆 WHO 问 , “ 它们是 人类
['biːɪŋs] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ”
beings , aren't they ? ”
生物 , 不是 他们 ? ”

“诗歌闷闷不乐地哼了一声，大吉姆嘘了一声，问道：‘他们是人，不是吗？’”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ Are they ?
“ 是 他们 ?

是吗?

” ['poʊətri] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [vɔɪs] .
” Poetry asked with an innocent voice .
” 诗 问 和 一个 清白的 嗓音 .

诗歌用天真的声音问道。

[bɪg]['dʒɪm] [said] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ,
Big Jim sighed , looked around at all of us again and said ,
大的 吉姆 叹了口气 , 看起来 大约 在 全部 的 我们 再次 和 说 ,

大吉姆叹了口气，又环顾了我们所有人，说道：

“ ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [hɪr] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]
“ Little Jim here has something he has to do this afternoon
“ 小的 吉姆 这里 有 某物 他 有 到 做 这 下午

“小吉姆今天下午有事要做。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] .
and it might be pretty dangerous .
和 它 可能 是 漂亮的 危险的 .

而且这可能相当危险。

[hiː; hi] [maɪt] [niːd] ['aʊər; ɑːr] [help] .
He might need our help .
他 可能 需要 我们的 帮助 .

他可能需要我们的帮助。

[juː; jʊ] [gaɪz] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ? ”
You guys want to go along with him and me ? ”
你 伙计们 想 到 去 沿着 和 他 和 我 ? ”

你们想跟他还有我一起去吗?

“ [aɪ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I , ” I said ,
“ 我 , ” 我 说 ,

“我，”我说，

“ [ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz]['oʊvər] — [bʌt; bət]
“ am going to do something dangerous myself before the afternoon is over — but
“ 是 去 到 做 某物 危险的 我 前 这 下午 是 超过 — 但
[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I don't suppose any of you would care to go with me .
我 不 认为 任何 的 你 会 关心 到 去 和 我 .

“在下午结束之前，我打算自己做一件危险的事——但我估计你们中没有人愿意和我一起去。”

[juː; jʊ][dəunt] [ker] ['weðər] [maɪ] [praɪz] ['wɔːtərmelən] [wʌz; wəz]['stoʊlən][ɔːr][nɑːt] .
You don't care whether my prize watermelon was stolen or not .
你 不 关心 无论 我的 奖 西瓜 曾是 被盗 或者 不是 .

你根本不在乎我那颗珍贵的西瓜是不是被偷了。

[bʌt; bət][aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
But I do , and I'm going to do something about it !
但 我 做 , 和 我是 去 到 做 某物 关于 它 !

但我确实有这种感觉，而且我会采取行动!

" [maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [hɑːt][ɪn][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['breɪvər][ðæn; ðən][aɪ]
" My own words sounded hot in my ears and made me a little braver than I
" 我的 自己的 字 听起来 热的 在 我的 耳朵 和 制成 我 一个 小的 更勇敢 比 我
[hæd; həd] [bɪn] — [riˈmaindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['mɛriˌbɛl] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
had been — reminded me of Marybelle Elizabeth at the bottom of our
有 到过 — 提醒 我 的 玛丽贝尔 伊丽莎白 在 这 底部 的 我们的
- ['soʊʃ(ə)l] ['lædər] ,
chickenyard's social ladder ,
- 社会的 梯子 ,

"我自己的话语在我耳边回响，让我比以前勇敢了一些——这让我想起了我们鸡舍社会底层的玛丽贝尔·伊丽莎白。"

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['henpekt] [laɪf][ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] [æt; ət][ɔːl][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
living a henpecked life and not daring to fight back at all at any time .
活的 一个 妻管严 生活 和 不是 大胆 到 斗争 后退 在 全部 在 任何 时间 .

过着妻管严的生活，任何时候都不敢反抗。

" [wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? " ['sɜːrkəs] [æskt] .
" What you goin ' to do ? " Circus asked .
" 什么 你 去 - 到 做 ? " 马戏团 问 .

"你打算做什么？"马戏团问道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [help] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] . "
" I'm willing to go along and help save your life if you need any help . "
" 我是 愿意的 到 去 沿着 和 帮助 节省 你的 生活 如果 你 需要 任何 帮助 . "

"如果你需要任何帮助，我愿意陪你一起去，救你的命。"

" [jeə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" Yeah , what are you going to do ?
" 是的 , 什么 是 你 去 到 做 ?

"是啊，你打算怎么办？"

" ['poʊətri] [æskt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] : " [fɜːrst] ,
" Poetry asked me , and I answered : " First ,
" 诗 问 我 , 和 我 回答 : " 第一的 ,

诗歌问我，我回答说："首先，

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['aɪdə][ɪz][ðer; ðər] .
I'm going down to the spring to see if Ida is there .
我是 去 向下 到 这 春天 到 看 如果 艾达 是 那里 .

我要去泉边看看艾达是不是在那里。

[ɪf] [ʃiːz] [nɑːt] , [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [streɪt]
If she's not , I'm going down to the bridge , and across it , and straight
如果 她是 不是 , 我是 去 向下 到 这 桥 , 和 穿过 它 , 和 直的
[tuː; tə][bɑːb]
to Bob
到 鲍勃

如果她不在，我就下到桥边，过桥，直接去找鲍勃。

[tɪlz] [haʊs] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [streɪt] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən]
Till's house and ask him straight out if he knows anything about a watermelon
收银机 房子 和 问 他 直的 出去 如果 他 知道 任何事物 关于 一个 西瓜
[θiːf] .
thief .
贼 .

去蒂尔家，直接问他是否知道有西瓜小偷。

" [aɪ] [kɔːt] [bɪg]['dʒɪmz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒɪmz] [aɪz] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm]

"	I	caught	Big	Jim's	and	Little	Jim's	eyes	meeting	and	thought	I	saw	some
"	我	捕捉	大的	吉姆的	和	小的	吉姆的	眼睛	会议	和	想法	我	锯	一些

[kaɪnd][ʌv; əv] ['mesɪdʒ] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . -

kind	of	message	pass	between	them	.	63
种类	的	信息	经过	之间	他们	.	-

“我看到大吉姆和小吉姆目光交汇，似乎看到了他们之间传递某种信息。”63

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [aɪ] [sed] ,

“	You	guys	don't	have	to	go	along	if	you	don't	want	to	,	"	I	said	,
"	你	伙计们	不	有	到	去	沿着	如果	你	不	想	到	,	"	我	说	,

“你们不想去的话，可以不去，”我说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [breɪv] ,

beginning	to	feel	a	little	less	brave	,
开始	到	感觉	一个	小的	较少的	勇敢的	,

开始感觉勇气稍稍减弱了。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] ,

now	that	it	seemed	like	I	was	doing	more	than	just	talking	,
现在	那	它	似乎	喜欢	我	曾是	正在做	更多的	比	只是	说	,

既然我看起来不仅仅是在说话，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

but	was	actually	going	to	do	what	I	said	I	was	going	to	do	.
但	曾是	实际上	去	到	做	什么	我	说	我	曾是	去	到	做	.

但我其实是打算做我承诺要做的事。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][biː; bi] [kɪld] , " ['sɜːrkəs] [sed] .

“	We	can't	let	you	be	killed	,	"	Circus	said	.
"	我们	不能	让	你	是	被杀	,	"	马戏团	说	.

“我们不能让你被杀，”马戏团说道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] !

“	Maybe	we	all	ought	to	go	along	!
"	或许	我们	全部	应该	到	去	沿着	!

“或许我们都应该一起去！”

" ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] — [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Pretty	soon	we	were	on	our	way	—	to	the	spring	first	,	of	course	.
"	漂亮的	很快	我们	是	在	我们的	方式	—	到	这	春天	第一的	,	的	课程	.

“很快我们就出发了——当然，首先是去春天。”

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] ['grɪmli] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] ['noʊtɪst] [maɪ] [tiːθ] [wɜːr; wər] [klentʃt] ,

As	we	moved	grimly	along	,	I	noticed	my	teeth	were	clenched	,
作为	我们	已搬	阴沉地	沿着	,	我	注意到	我的	牙齿	是	紧握	,

我们神情凝重地继续前行，我注意到我的牙齿紧紧地咬着。

[maɪ][lɪps][wɜːr; wər] [prest] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [maɪ] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [daʊn] .

my	lips	were	pressed	together	in	a	straight	line	,	my	eyebrows	were	down	.
我的	嘴唇	是	按下	一起	在	一个	直的	线	,	我的	眉毛	是	向下	.

我的嘴唇紧紧抿成一条直线，眉毛向下垂着。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [læst] ['naɪts] [rɪ'dɪkjələs] [raɪd][ɑːn][ðə; ði]['melən][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['rezərvwɑːr] ,

I	was	remembering	last	night's	ridiculous	ride	on	the	melon	in	the	spring	reservoir	,
我	曾是	记住	最后的	夜晚	荒谬的	骑	在	这	瓜	在	这	春天	水库	,

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['gɜːlz] ,

the	screaming	girls	,
这	尖叫	女孩们	,

我回想起昨晚在春季水库里骑着西瓜的荒唐事，还有那些尖叫的女孩们。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [trʌk] [pætʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['eldərberi]

and	especially	what	had	happened	in	our	truck	patch	near	the	elderberry
和	尤其	什么	有	发生	在	我们的	卡车	修补	靠近	这	接骨木

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

尤其是我们卡车停放处附近接骨木灌木丛旁发生的事情。

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːblɔːŋ] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

But	right	in	the	front	of	my	mind's	eye	was	the	oblong	indentation	in	the
但	正确的	在	这	正面	的	我的	心灵的	眼睛	曾是	这	长方形	缩进	在	这

['sændi] [loʊm] [wer] ['aɪdə] ['wɔːtərmelən] ['kɔlinz] [hæd; həd] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['eɪti] - [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv]

sandy	loam	where	Ida	Watermelon	Collins	had	spent	all	the	eighty	-	five	days	of
沙	壤土	在哪里	艾达	西瓜	柯林斯	有	花费	全部	这	八十	-	五	天	的

[hɜːr; hər][laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] [griːn] ['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ,

her	life	from	a	tiny	quarter	of	an	inch	long	green	baby	to	the	huge	,
她	生活	从	一个	微小的	四分之一	的	一个	英寸	长的	绿色的	婴儿	到	这	巨大的	,

但我脑海中最先浮现的，是沙壤土上那条长方形的凹陷，艾达·西瓜·柯林斯在那里度过了她生命中的85天，从一个只有四分之一英寸长的绿色小婴儿，成长为一个巨大的婴儿。

[dɑːrk] [griːn] ['wɔːtərmelən] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

dark	green	watermelon	she	now	was	if	she	was	.
黑暗的	绿色的	西瓜	她	现在	曾是	如果	她	曾是	.

她现在就像一颗深绿色的西瓜，如果她真的是的话。

[wer] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [wʌz; wəz]['aɪdə] [naʊ] ?

Where	,	I	asked	myself	,	was	Ida	now	?
在哪里	,	我	问	我	,	曾是	艾达	现在	?

我问自己，艾达现在在哪里?

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['rezərvwɑːr] .

Maybe	she	was	in	the	spring	reservoir	.
或许	她	曾是	在	这	春天	水库	.

也许她当时在泉水水库里。

['meɪbi] [huː'evər] [stoʊl] [hɜːr; hər][hæd; həd][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] .

Maybe	whoever	stole	her	had	sold	her	to	the	girl	scouts	.
或许	谁	偷窃	她	有	卖	她	到	这	女孩	侦察兵	.

也许偷走她的人把她卖给了女童子军。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] , [wʊd] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɜːrfjuːmd] [gests] ,

When	we	got	there	,	would	we	run	into	a	flock	of	perfumed	guests	,
什么时候	我们	得到	那里	,	会	我们	跑步	进入	一个	群	的	香	客人	,

我们到达那里时，会不会遇到一群浑身散发着香水味的客人?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['ziːbrə] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ʃeɪp]

and	would	they	recognize	a	zebra	who	had	changed	his	color	and	shape
和	会	他们	认出	一个	斑马	WHO	有	已更改	他的	颜色	和	形状

[sɪns] [læst] [naɪt] ?

since	last	night	?
自从	最后的	夜晚	?

他们能认出一匹从昨晚到现在颜色和形状都发生了变化的斑马吗?

[wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] ['gɝːlz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] ['wɔːtərmelən] ['iːðər] .

Well	,	we	didn't	find	any	girls	there	,	and	we	didn't	find	any	watermelon	either	.
出色地	,	我们	没有	寻找	任何	女孩们	那里	,	和	我们	没有	寻找	任何	西瓜	任何一个	.

我们在那里没找到任何女孩，也没找到任何西瓜。

[ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [sɪ'ment] [puːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [fruːt] [dʒɑːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ,

All	there	was	in	the	big	cement	pool	was	a	glass	fruit	jar	filled	with	butter	,
全部	那里	曾是	在	这	大的	水泥	水池	曾是	一个	玻璃	水果	罐	已填	和	黄油	,

巨大的水泥池子里只有一只装满黄油的玻璃水果罐。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['kɑːtənz] [ʌv; əv][mɪlk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['gɝːlz] - [ʃuː] [træks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

a	half	dozen	cartons	of	milk	and	there	were	girls	'	shoe	tracks	all	around	the
一个	一半	打	纸箱	的	牛奶	和	那里	是	女孩们	-	鞋	轨道	全部	大约	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

现场有六盒牛奶，到处都是女孩们的鞋印。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [bɔɪz] - [træks] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['berfʊt] [wʌnz] .

There	weren't	any	boys	'	tracks	—	not	even	barefoot	ones	.
那里	不是	任何	男孩们	-	轨道	—	不是	甚至	赤脚	一个	.

没有男孩的跑道——甚至连光脚的跑道都没有。

[bɪg]['dʒɪm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [muəd] ,

Big	Jim	wanted	to	look	around	where	the	boat	had	been	moored	,
大的	吉姆	通缉	到	看	大约	在哪里	这	船	有	到过	系泊	,

大吉姆想看看船停泊的地方。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] ,

so	we	all	gathered	in	a	huddle	by	the	maple	tree	,
所以	我们	全部	聚集	在	一个	乱堆	经过	这	枫	树	,

于是我们都围坐在枫树旁，

['kiːpɪŋ] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][soʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi]

keeping	as	quiet	as	we	could	so	if	anyone	did	come	to	the	spring	we
保持	作为	安静的	作为	我们	可以	所以	如果	任何人	做过	来	到	这	春天	我们

['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .

wouldn't	be	seen	or	heard	.
不会	是	已见	或者	听到	.

我们尽量保持安静，这样即使有人来到泉边，也不会看到或听到我们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

For	a	jiffy	,
为了	一个	瞬间	,

片刻之间，

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hʌd(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]

Little	Jim	slipped	out	of	our	huddle	and	began	nosing	around	over	by	the
小的	吉姆	滑倒了	出去	的	我们的	乱堆	和	开始	嗅探	大约	超过	经过	这

[bɔːrd] [fens] [wer] [læst] [naɪt] ['poʊətri]

board	fence	where	last	night	Poetry
木板	栅栏	在哪里	最后的	夜晚	诗

小吉姆悄悄溜出了我们的小圈子，开始在木板围栏那边四处嗅探，那里是昨晚诗歌创作的地方。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [krɔːld] [θruː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæst] ['hɜːri] . -

and	I	had	crawled	through	in	such	a	fast	hurry	.	64
和	我	有	爬行	通过	在	这样的	一个	快速地	匆忙	.	-

我以迅雷不及掩耳之势爬了过去。64

“ [heɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

“	Hey	,	everybody	!
“	嘿	,	大家	!

“嘿，大家好！”

” [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] [ɪk'saɪtɪd] , [maʊs] - [laɪk] [vɔɪs] [skwiːkt] [tuː; tə][juː 'es] .

”	all	of	a	sudden	Little	Jim's	excited	,	mouse	-	like	voice	squeaked	to	us	.
”	全部	的	一个	突然	小的	吉姆的	兴奋的	,	老鼠	-	喜欢	嗓音	吱吱作响	到	我们	.

“突然，小吉姆兴奋地用老鼠般的声音尖叫起来。”

“ [lʊk] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] !

“	Look	what	I	found	!
“	看	什么	我	成立	!

“看我发现了什么！”

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] !

A	note	of	some	kind	!
一个	笔记	的	一些	种类	!

一张便条！

" [aɪ] [lʊkt] [kwɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

"	I	looked	quick	in	his	direction	and	he	was	holding	up	a	piece	of
"	我	看起来	快的	在	他的	方向	和	他	曾是	保持	向上	一个	片	的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

我迅速朝他那边看了一眼，发现他手里拿着一张纸。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pleɪs] [wer] ['poʊətri] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd]

I	remembered	then	that	that	was	the	exact	place	where	Poetry	and	I	had
我	记得	然后	那	那	曾是	这	精确的	地方	在哪里	诗	和	我	有

[bɪn] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ən'foʊldəd] [ðə; ði] [ɔɪld] ['peɪpər] [wɪtʃ] [sed] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] :

been	when	we	had	unfolded	the	oiled	paper	which	said	on	it	:
到过	什么时候	我们	有	展开	这	涂油	纸	哪个	说	在	它	:

我那时才想起来，我和诗歌就是在那里展开了那张油纸，上面写着：

“ [iːt] [mɔːr] - .

“	Eat	more	Eatmore	.
"	吃	更多的	-	.

“多吃点，多吃点。”

" ['poʊɪtriːz] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [wiː; wi] [grʌntid] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Poetry's	and	my	eyes	met	and	we	grunted	to	each	other	.
"	诗歌的	和	我的	眼睛	遇见	和	我们	哼哼	到	每个	其他	.

“诗歌与我的目光相遇，我们互相低声咕哝。”

“ [ðæts] ['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] [bred] ['ræpər] .

“	That's	only	an	old	bread	wrapper	.
"	那就是	仅有的	一个	老的	面包	包装纸	.

“那只是一张旧面包包装纸。”

[wiː; wi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [læst] [naɪt] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] .

We	threw	it	away	last	night	,	"	I	said	to	Little	Jim	.
我们	扔	它	离开	最后的	夜晚	,	"	我	说	到	小的	吉姆	.

“我们昨晚把它扔掉了，”我对小吉姆说。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] , " ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['ænsər] , [ænd; ənd] [keɪm] ['loʊpɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer]

“	You	shouldn't	have	,	"	Little	Jim	answered	,	and	came	loping	over	to	where
"	你	不应该	有	,	"	小的	吉姆	回答	,	和	来了	慢跑	超过	到	在哪里

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ,

we	were	,
我们	是	,

“你不应该那样做，”小吉姆回答道，然后小跑着来到我们身边。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

with	the	happiest	grin	on	his	face	you	ever	saw	.
和	这	最快乐	咧嘴笑	在	他的	脸	你	曾经	锯	.

他脸上挂着你见过的最灿烂的笑容。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ɔɪld] ['peɪpər] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

He	held	the	oiled	paper	out	to	us	.
他	握住	这	涂油	纸	出去	到	我们	.

他把那张涂了油的纸递给我们。

“ [lʊk] !

“	Look	!
"	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][noʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	a	note	in	it	.
有	一个	笔记	在	它	.

里面有一张纸条。

[siː] !

See	!
看	!

看!

〞[hiː; hi][kraɪd] .

〞	he	cried	.
〞	他	哭	.

他哭着说。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [siːd] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

You	could	have	knocked	me	over	with	a	watermelon	seed	,	I	was	so
你	可以	有	敲门	我	超过	和	一个	西瓜	种子	,	我	曾是	所以

[ə'stɑːnɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

我当时震惊得说不出话来，简直像被西瓜籽砸倒了一样。

[ðə; ði] [ɔɪld] ['peɪpər] [sed] , “ [iːt] [mɔːr] - , 〞[ɔːl] [raɪt] ,

The	oiled	paper	said	,	“	Eat	more	Eatmore	,	〞	all	right	,
这	涂油	纸	说	,	“	吃	更多的	-	,	〞	全部	正确的	,

涂了油的纸上写着：“多吃点，多吃点”，好吧。

[bʌt; bət][æz; əz][pleɪn][æz; əz][deɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [siːld] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['leər] [ʌv; əv]

but	as	plain	as	day	there	was	something	sealed	in	between	two	layers	of
但	作为	清楚的	作为	天	那里	曾是	某物	密封	在	之间	二	层	的

[ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] .

the	wrapping	paper	.
这	包装	纸	.

但很明显，两层包装纸之间封着什么东西。

[ðə; ði] [θɔːt] [hɪt][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn]

The	thought	hit	my	mind	with	a	thud	—	there	was	something	very	important	in
这	想法	打	我的	头脑	和	一个	砰的一声	—	那里	曾是	某物	非常	重要的	在

[ðæt] ['peɪpər] !

that	paper	!
那	纸	!

一个念头猛然击中我的大脑——那份文件里肯定有非常重要的东西!

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [kwɪk] , 〞[bɪg]['dʒɪm] [sed] .

“	Let's	get	out	of	here	quick	,	〞	Big	Jim	said	.
“	我们来吧	得到	出去	的	这里	快的	,	〞	大的	吉姆	说	.

“咱们赶紧离开这里吧，”大吉姆说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] : “ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

Taking	the	paper	and	ordering	:	“	Follow	me	!
采取	这	纸	和	订购	:	“	跟随	我	!

接过文件，命令道：“跟我来！”

〞[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][fæst][rʌn] [ʌp][ðə; ði][pæθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv]['dʒaɪənt]

〞	he	started	on	a	fast	run	up	the	path	which	led	through	the	forest	of	giant
〞	他	开始	在	一个	快速地	跑步	向上	这	小路	哪个	引领	通过	这	森林	的	巨大的

['rægwiːd] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] .

ragweed	toward	the	old	swimming	hole	.
豚草	朝向	这	老的	游泳	洞	.

他开始沿着小路快速奔跑，这条小路穿过一片巨大的豚草森林，朝着旧游泳池的方向跑去。

- - [zɪp] - [zɪp] , [plɑːp] - [plɑːp] - [plɑːp] ,
Zippety - zip - zip , plop - plop - plop ,
- - 拉链 - 拉链 , 噗通 - 噗通 - 噗通 ,

嗖嗖嗖，噗噗噗，

[maɪ] [ber] [fiːt] [went] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [dæmp] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['rægwiːd] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ]
my bare feet went in the cool damp winding path through the ragweed following along
我的 裸 脚 去 在 这 凉爽的 潮湿 绕线 小路 通过 这 豚草 下列的 沿着
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
with the rest of the Gang .
和 这 休息 的 这 帮派 .

我赤着脚踏上凉爽潮湿、蜿蜒曲折的小路，穿过豚草丛，跟在帮派的其他成员后面。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['hæpi] [taɪmz]
The minute we reached the place where we had had so many happy times
这 分钟 我们 达到 这 地方 在哪里 我们 有 有 所以 许多 快乐的 时代
[iːtʃ] ['sʌmər] ,
each summer ,
每个 夏天 ,

我们一到达那个每年夏天都给我们带来无数快乐时光的地方，

[wiː; wi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði] [kriːk] .
we heard voices from up the creek .
我们 听到 声音 从 向上 这 溪 .

我们听到小溪上游传来人声。

“ ['gɝːlz] !
“ Girls !
“ 女孩们 !

“女孩们!

” ['sɜːrkəs] [ɪk'skleɪmd] [dɪs'gʌstɪdli] .
” Circus exclaimed disgustedly .
” 马戏团 惊呼 厌恶地 .

“马戏团厌恶地叫道。”

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
“ Let's get out of here !
“ 我们来吧 得到 出去 的 这里 !

“我们离开这里吧！”

” [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ]
” I looked in the direction the sounds came from and saw a boat with
” 我 看起来 在 这 方向 这 声音 来了 从 和 锯 一个 船 和
[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['gɝːlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
three or four girls in it .
三 或者 四 女孩们 在 它 .

“我循着声音望去，看到一艘船，船上有三四个女孩。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['faɪərˌflaɪz] ['fliːtɪŋ] [flæʃ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
In less than a firefly's fleeting flash , we were up and gone ,
在 较少的 比 一个 萤火虫的 转瞬即逝 闪光 , 我们 是 向上 和 已消失 ,

就像萤火虫转瞬即逝的闪光一样，我们瞬间起身离开。

[skuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][tɔːl][kɔːrn] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː]
scooting through the rows of tall corn headed for the east end of the bayou
滑板车 通过 这 行 的 高的 玉米 标题 为了 这 东方 结尾 的 这 河口
.
.
.

穿过一排排高高的玉米地，朝着河湾东端飞驰而去。

“ [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , ” [bɪg]['dʒɪm] [sed] .

“	We'll	have	our	meeting	in	the	graveyard	,	”	Big	Jim	said	.
”	出色地	有	我们的	会议	在	这	墓地	,	”	大的	吉姆	说	.

“我们将在墓地开会，”大吉姆说道。

“ [ðeɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] . ” -

“	They'll	be	afraid	to	come	there	.	”	657
”	他们会	是	害怕的	到	来	那里	.	”	-

“他们会害怕去那里。”657

[ɪn] ['ɔːlmoʊst] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] [fjuː] ['pærəˌgræf] ,

IN	almost	less	time	than	it	has	taken	me	to	write	these	few	paragraphs	,
在	几乎	较少的	时间	比	它	有	已采取	我	到	写	这些	很少	段落	,

几乎在我写完这几段话所用的时间里，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['seməteri] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['bʌmblbiː] [hɪl] ,

we	were	in	the	cemetery	at	the	top	of	Bumblebee	Hill	,
我们	是	在	这	公墓	在	这	顶部	的	熊蜂	爬坡道	,

我们当时在大黄蜂山顶的墓地里，

[ænd; ənd] [sprɔːld] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [nɪr] ['serə] - ['tuːmstoʊn] — [ðə; ði] [wʌn] [ðæt]

and	sprawled	out	on	the	grass	near	Sarah	Paddler's	tombstone	—	the	one	that
和	蔓延	出去	在	这	草	靠近	莎拉	-	墓碑	—	这	一	那

[hæz; həz] [ðə; ði] [kaːvd] [hænd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd]

has	the	carved	hand	on	it	with	the	forefinger	pointing	toward	the	sky	and
有	这	雕刻	手	在	它	和	这	食指	指向	朝向	这	天空	和

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [seɪ] ,

the	words	that	say	,
这	字	那	说	,

他四仰八叉地躺在莎拉·帕德勒墓碑附近的草地上——那块墓碑上雕刻着一只手，食指指向天空，碑文上写着：

“ [ðer; ðər] [ɪz] [rest] [ɪn] ['hev(ə)n] .

“	There	is	rest	in	heaven	.
”	那里	是	休息	在	天堂	.

天堂里有安息。

” ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [wʊd] [riːd] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,

”	Every	time	we	had	a	meeting	there	,	I	would	read	those	words	,
”	每一个	时间	我们	有	一个	会议	那里	,	我	会	读	那些	字	,

“每次在那里开会，我都会读这些话。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tuːmstoʊn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

and	look	at	the	other	tombstone	exactly	the	same	size	,
和	看	在	这	其他	墓碑	确切地	这	相同的	尺寸	,

再看看另一块大小完全相同的墓碑，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [oʊld] [mæn] - [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz]

which	had	on	it	Old	Man	Paddler's	name	and	the	date	the	old	man	was
哪个	有	在	它	老的	男人	-	姓名	和	这	日期	这	老的	男人	曾是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

上面写着老桨手的名字和老人的出生日期。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæŋk] [pleɪs] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	blank	place	after	it	,
和	一个	空白的	地方	后	它	,

后面留空，

['miːnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

meaning	he	was	still	alive	—	and	nobody	would	put	on	the	date	of	his
意义	他	曾是	仍然	活	—	和	无人	会	放	在	这	日期	的	他的

[deθ] [ʌn'tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

death	until	after	his	funeral	.
死亡	直到	后	他的	葬礼	.

这意味着他仍然活着——而且在葬礼之前，没有人会公布他的死亡日期。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðæt] [kaɪnd][oʊld] [lɔːŋ] - ['wɪskərd] [oʊld][mæn][wʌz; wəz]

Also	I	would	always	remember	that	that	kind	old	long	-	whiskered	old	man	was
还	我	会	总是	记住	那	那	种类	老的	长的	-	胡须	老的	男人	曾是

[æn; ən] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['krɪstʃən] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

an	honest	-	to	-	goodness	Christian	who	loved	the	heavenly	Father	and	His
一个	诚实的	-	到	-	善良	基督教	WHO	喜爱	这	天上	父亲	和	他的

['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] .

only	begotten	Son	.
仅有的	所生的	儿子	.

我还会永远记住，那位和蔼可亲、留着长胡子的老人是一位虔诚的基督徒，他深爱着天父和祂的独生子。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvjər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

He	trusted	in	the	Saviour	for	the	forgiveness	of	his	sins	,
他	可信	在	这	救主	为了	这	饶恕	的	他的	罪孽	,

他信靠救主，祈求祂赦免他的罪。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd][daɪ][hɪz; ɪz][soʊl] [wʊd] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

so	I	was	sure	that	when	he	did	die	his	soul	would	go	sailing	out	across	the
所以	我	曾是	当然	那	什么时候	他	做过	死	他的	灵魂	会	去	帆船	出去	穿过	这

['ʃʊgər] [kriːk] [skaɪ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf] ['serə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] [ɔːl'redi]

Sugar	Creek	sky	to	heaven	itself	where	his	wife	Sarah	and	his	two	boys	already
糖	溪	天空	到	天堂	本身	在哪里	他的	妻子	莎拉	和	他的	二	男孩们	已经

[wɜːr; wər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [tə'geðər] [ə'gen] .

were	—	and	the	whole	family	would	be	together	again	.
是	—	和	这	所有的	家庭	会	是	一起	再次	.

所以我确信，当他去世时，他的灵魂会飞越糖溪的天空，到达天堂，他的妻子莎拉和两个儿子已经在那里了——全家人又会团聚在一起。

[ðæt] [oʊld] ['seməteri] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

That	old	cemetery	was	certainly	an	interesting	place	and	was	very	pretty	.
那	老的	公墓	曾是	当然	一个	有趣的	地方	和	曾是	非常	漂亮的	.

那座古老的墓园的确是个有趣的地方，而且非常漂亮。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [wel] - [kept] ['ʌðər]

I	hoped	that	nobody	would	ever	try	to	make	it	look	like	the	well	-	kept	other
我	希望	那	无人	会	曾经	尝试	到	制作	它	看	喜欢	这	出色地	-	保留	其他

['semitriz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

cemeteries	around	the	country	.
墓地	大约	这	国家	.

我希望没有人会试图把它弄得像全国其他那些维护良好的墓地一样。

['ɪtəd][biː; bi][naɪs] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [let][ðə; ði][waɪld] ['roʊzˌbʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃoʊktʃeri]

It'd	be	nice	if	people	would	let	the	wild	rosebushes	and	the	chokecherries
它会	是	好的	如果	人们	会	让	这	荒野	玫瑰丛	和	这	稠李

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːmæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['eldərberi] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['greɪpvaɪn] [kiːp] [ɑːn]

and	the	sumac	and	the	elderberries	and	the	wild	grapevines	keep	on
和	这	苏玛克	和	这	接骨木浆果	和	这	荒野	葡萄藤	保持	在

['groʊɪŋ] [ðer; ðər] .

growing	there	.
生长	那里	.

如果人们能让野玫瑰、稠李、漆树、接骨木和野葡萄藤继续在那里生长，那就太好了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wiːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɑːrkɚz]

it	would	be	all	right	to	keep	the	weeds	away	from	the	different	markers
它	会	是	全部	正确的	到	保持	这	杂草	离开	从	这	不同的	标记

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [græs] [kʌt] ,

and	to	keep	the	grass	cut	,
和	到	保持	这	草	切	,

清除路标周围的杂草并定期修剪草坪是明智之举。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [pæðz] [ðæt] [wuːnd] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] —

but	I	liked	the	little	brown	paths	that	wound	around	from	one	to	the	other	—
但	我	喜欢	这	小的	棕色的	路径	那	伤口	大约	从	一	到	这	其他	—

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk] [gɑːd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wei] .

and	it	always	seemed	like	God	was	there	in	a	special	way	.
和	它	总是	似乎	喜欢	上帝	曾是	那里	在	一个	特别的	方式	.

但我喜欢那些从一个地方蜿蜒到另一个地方的棕色小路——而且总感觉上帝以某种特殊的方式在那里。

[juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sædiʃ] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

You	get	a	kind	of	saddish	happy	feeling	in	your	heart	when	you	think	about	Him
你	得到	一个	种类	的	悲伤的	快乐的	感觉	在	你的	心	什么时候	你	思考	关于	他

,

,

,

想起他的时候，心中会涌起一种悲伤又快乐的情绪。

[wen] [ɔːl] [jʊr; jər] [sɪnz] [ɑːr; ər] [fə'givn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['perənts] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

when	all	your	sins	are	forgiven	and	you	and	your	parents	like	each	other	.
什么时候	全部	你的	罪孽	是	已原谅	和	你	和	你的	父母	喜欢	每个	其他	.

当你的所有罪过都被赦免，你和你的父母也彼此喜欢的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['meɪbi] [hiː; hi] [laɪks] [bɔɪz] [ɪ'speʃəli] [wel] ,

It	seems	as	if	maybe	He	likes	boys	especially	well	,
它	似乎	作为	如果	或许	他	点赞	男孩们	尤其	出色地	,

看来他似乎特别喜欢男孩。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪz] - [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] . -

on	account	of	He	made	such	a	pretty	boys	'	world	for	them	to	live	in	.	66
在	帐户	的	他	制成	这样的	一个	漂亮的	男孩们	-	世界	为了	他们	到	居住	在	.	-

因为祂为他们创造了一个如此美好的男孩世界。66

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pɜːrp(ə)l] ['vəːvein] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɔːl] ['mʌlɪn] [stɔːks] — [ænd; ənd]

There	was	purple	vervain	all	over	the	place	and	tall	mullein	stalks	—	and
那里	曾是	紫色的	马鞭草	全部	超过	这	地方	和	高的	慕合怀特	茎	—	和

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['suːmæk] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [red] .

already	the	sumac	was	turning	red	.
已经	这	苏玛克	曾是	转弯	红色的	.

到处都是紫色的马鞭草和高高的毛蕊花茎——而且漆树也已经开始变红了。

[aɪ] ['hædnt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['suːmæk]

I	hadn't	any	more	than	thought	all	these	things	than	from	behind	the	sumac
我	之前没有	任何	更多的	比	想法	全部	这些	事物	比	从	在后面	这	苏玛克

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['serə] - [tɔːl] ['tuːmstoʊn] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [teɪld] [sniːz]

on	the	other	side	of	Sarah	Paddler's	tall	tombstone	I	heard	a	long	-	tailed	sneeze
在	这	其他	边	的	莎拉	-	高的	墓碑	我	听到	一个	长的	-	有尾巴的	喷嚏

[ænd; ənd] [nuː] ['drægənflaɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

and	knew	Dragonfly	was	there	.
和	知道	蜻蜓	曾是	那里	.

我还没来得及细想这些，就听到莎拉·帕德勒高大的墓碑另一侧的漆树后面传来一声长尾打喷嚏，我知道蜻蜓就在那里。

[ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] ['paʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrkjələr]['oʊpən] [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ,

A	jiffy	later	he	came	pouting	into	the	little	circular	open	place	we	were	in	,
一个	瞬间	之后	他	来了	撅嘴	进入	这	小的	圆	打开	地方	我们	是	在	,

没过多久，他就撅着嘴走进了我们所在的那个小小的圆形空地。

['seɪɪŋ] , “ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

saying	,	“	How	come	you	didn't	wait	for	me	?
说	,	”	如何	来	你	没有	等待	为了	我	?

说：“你为什么不等我？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

”	He	looked	a	little	guilty	,	I	thought	,	as	,	panting	and	wheezing	a	little	,
”	他	看起来	一个	小的	有罪的	,	我	想法	,	作为	,	喘息	和	喘息	一个	小的	,

“他看起来有点内疚，我想，因为他喘着粗气，声音也有些嘶哑。”

[hiː; hi] [plʌmpt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] ['poʊətri][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

he	plumped	himself	down	on	the	ground	between	Poetry	and	me	.
他	丰满的	他自己	向下	在	这	地面	之间	诗	和	我	.

他一屁股坐在我和诗歌之间。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wiː; wi]

Everything	was	so	quiet	for	a	minute	that	he	must	have	guessed	we
一切	曾是	所以	安静的	为了	一个	分钟	那	他	必须	有	猜对了	我们

[hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

had	been	talking	about	him	.
有	到过	说	关于	他	.

那一刻周围静得出奇，他肯定猜到我们一直在谈论他。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] — [ɑːr; ər][ðə; ði]['gɝːlz] [stɪl] ['kæmpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

“	Are	the	—	are	the	girls	still	camping	up	in	the	woods	?
”	是	这	—	是	这	女孩们	仍然	野营	向上	在	这	树林	?

“那些女孩们还在树林里露营吗？”

” [hiː; hi] [æskt] — [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [læst] ['naɪts] ['dʌŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

”	he	asked	—	and	I	knew	he	was	remembering	last	night's	dunking	in	the
”	他	问	—	和	我	知道	他	曾是	记住	最后的	夜晚	扣篮	在	这

[sprɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['prɑːbəbli] ['nevər] [wʊd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

spring	and	also	probably	never	would	forget	it	.
春天	和	还	大概	绝不	会	忘记	它	.

“他问道——我知道他想起了昨晚春天被扣篮的情景，而且可能永远也不会忘记。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rɑːgətri] ['sentəns] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] .

There	was	an	interrogatory	sentence	in	my	mind	,	right	that	minute	.
那里	曾是	一个	质询	句子	在	我的	头脑	,	正确的	那	分钟	.

那一刻，我的脑海中浮现出一个疑问句。

[soʊ][aɪ][ɪk'sploʊdɪd][æt; ət]['drægənflaɪ] ,

So	I	exploded	at	Dragonfly	,
所以	我	爆炸了	在	蜻蜓	,

于是我向蜻蜓公司大发雷霆，

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ?

“	What	were	you	doing	in	the	middle	of	the	night	down	there	at	the	spring	?
”	什么	是	你	正在做	在	这	中间	的	这	夜晚	向下	那里	在	这	春天	?

“你大半夜跑到泉水边去干什么？”

” [maɪ] ['kwestʃən] ['prɑːbəbli] ['saʊndɪd] ['prɪti] ['sɔːsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	My	question	probably	sounded	pretty	saucy	to	him	.
”	我的	问题	大概	听起来	漂亮的	风骚的	到	他	.

“我的问题在他听来可能相当轻佻。”

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [maɪ] [naɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	went	to	get	my	knife	,	”	he	said	.
”	我	去	到	得到	我的	刀	,	”	他	说	.

“我去拿我的刀，”他说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv] ['gɜːlz]

“	I	was	there	getting	a	drink	yesterday	afternoon	when	a	whole	flock	of	girls
”	我	曾是	那里	获得	一个	喝	昨天	下午	什么时候	一个	所有的	群	的	女孩们

[keɪm] ['stɔːrmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [skerd] [ˌem 'iː] [soʊ] [bæd]

came	storming	down	and	scared	me	so	bad
来了	暴风雨	向下	和	害怕的	我	所以	坏的

“昨天下午我在那儿喝东西，突然一群女孩冲下来，把我吓得够呛。”

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [naɪf] .

I	dropped	my	knife	.
我	掉落	我的	刀	.

我的刀掉了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [skerd] [aɪ] [ræn] [hoʊm] .

I	was	so	scared	I	ran	home	.
我	曾是	所以	害怕的	我	跑	家	.

我吓坏了，赶紧跑回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['dædz] [naɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ,

It	was	my	Dad's	knife	,	and	he	was	coming	home	before	midnight	,
它	曾是	我的	爸爸的	刀	,	和	他	曾是	未来	家	前	午夜	,

那是我爸爸的刀，他会在午夜前回家。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [aɪ] [sniːkt] [bæk] [tuː; tə] [get]

and	I	didn't	want	him	to	know	I	had	it	,	so	I	sneaked	back	to	get
和	我	没有	想	他	到	知道	我	有	它	,	所以	我	偷偷摸摸	后退	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我不想让他知道我拿了它，所以我偷偷溜回去拿了。

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

” [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪstəri] [bə'luːnz] [hæd; həd] [bɜːrst] .

”	Another	of	my	mystery	balloons	had	burst	.
”	其他	的	我的	神秘	气球	有	爆裂	.

“我的另一个神秘气球爆了。”

['poʊətri] [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

Poetry	and	I	looked	at	each	other	and	shrugged	.
诗	和	我	看起来	在	每个	其他	和	耸了耸肩	.

我和诗歌对视了一眼，耸了耸肩。

[ðæt] [let] ['drægənflaɪ] [aʊt] .

That	let	Dragonfly	out	.
那	让	蜻蜓	出去	.

那只蜻蜓就此逃脱。

[hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] ['wɔːtəˌmelənz] .

He	hadn't	had	anything	to	do	with	stealing	watermelons	.
他	之前没有	有	任何事物	到	做	和	偷窃	西瓜	.

他跟偷西瓜这件事没有任何关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

He	was	as	innocent	as	a	lamb	.
他	曾是	作为	清白的	作为	一个	羊肉	.

他就像羔羊一样天真无邪。

[aɪ] [said] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðoʊ] ,

I	sighed	a	big	sigh	of	relief	though	,
我	叹了口气	一个	大的	叹	的	宽慰	尽管	,

我长舒了一口气，如释重负。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [gʊd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

'	cause	it	felt	good	to	get	all	that	suspicion	out	of	my	mind	,
-	原因	它	毛毡	好的	到	得到	全部	那	怀疑	出去	的	我的	头脑	,

因为把所有疑虑都从我的脑海中消除出来感觉真好。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

and	to	have	him	with	us	again	.
和	到	有	他	和	我们	再次	.

很高兴他能再次和我们在一起。

[wiː; wi][ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [bɪg]['dʒɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	all	crowded	around	Big	Jim	to	see	what	was	between	the	layers	of	the
我们	全部	挤	大约	大的	吉姆	到	看	什么	曾是	之间	这	层	的	这

[bred] ['ræpər] .

bread	wrapper	.
面包	包装纸	.

我们都围在大吉姆身边，想看看面包皮里面是什么。

“ [its] [ə; eɪ][mæp] !

“	It's	a	map	!
”	它是	一个	地图	!

“这是一张地图！”

” ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skwiːki] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [kruːd] ['drɔːɪŋ]

”	Little	Jim	exclaimed	in	his	squeaky	voice	,	and	it	was	—	a	crude	drawing
”	小的	吉姆	惊呼	在	他的	吱吱作响	嗓音	,	和	它	曾是	—	一个	原油	绘画

[meɪd] [wɪð; wɪθ] indelible67

made	with	indelible67
制成	和	indelible67

“小吉姆用他那尖细的声音惊呼道，那只是一幅用耐洗颜料画的粗糙图画。”

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

铅笔。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'deləb(ə)l]

That	was	the	first	thing	I	noticed	,	that	it	had	been	made	with	indelible
那	曾是	这	第一的	事物	我	注意到	,	那	它	有	到过	制成	和	不可磨灭

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

我首先注意到的是，它是用不褪色铅笔写的。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] ['terətɔːri] [ɪt'self] .

The	drawing	looked	like	a	map	of	the	Sugar	Creek	territory	itself	.
这	绘画	看起来	喜欢	一个	地图	的	这	糖	溪	领土	本身	.

这幅图看起来像是糖溪地区的地图。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋz] ['pleɪgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

it	was	a	very	good	map	of	the	Gang's	playground	with	the	names	of
它	曾是	一个	非常	好的	地图	的	这	帮派的	操场	和	这	姓名	的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pleɪsɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [neɪmz] [ðæt]['oʊnli] ['enibɑːdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [wʊd]

important	places	on	it	—	names	that	only	anybody	living	in	our	neighborhood	would
重要的	地方	在	它	—	姓名	那	仅有的	任何人	活的	在	我们的	邻里	会

[noʊ] [ə'baʊt] ;

know	about	;
知道	关于	;

这是一张非常好的帮派活动场所地图，上面标有重要地点的名称——这些名称只有住在我们附近的人才知道；

[ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [gæŋ] [ɪt'self] [maɪt] [noʊ] — [sʌtʃ] [æz; əz] “ ['bʌmblbiː] [hɪl] , ”

a	few	that	only	the	Gang	itself	might	know	—	such	as	“	Bumblebee	Hill	,	”
一个	很少	那	仅有的	这	帮派	本身	可能	知道	—	这样的	作为	“	熊蜂	爬坡道	,	”

有些只有帮派成员才知道——例如“大黄蜂山”。

“ [ðə; ði] [blæk] ['wɪdoʊ] [stʌmp] ,

“	the	Black	Widow	Stump	,
“	这	黑色的	寡妇	树桩	,

“黑寡妇树桩，

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] - ['dʒɪm] [triː] .

”	and	the	“	Little	-	Jim	tree	.
”	和	这	“	小的	-	吉姆	树	.

”和“小吉姆树”。

” [maɪ][maɪnd] [krɪndʒd] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['meɪbi] [huː'evər] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz]

”	My	mind	cringed	when	I	realized	that	maybe	whoever	had	drawn	the	map	was
”	我的	头脑	畏缩	什么时候	我	已实现	那	或许	谁	有	绘制	这	地图	曾是

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gæŋ] — ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] ,

one	of	our	own	Gang	—	maybe	one	of	us	who	,
一	的	我们的	自己的	帮派	—	或许	一	的	我们	WHO	,

“当我意识到绘制地图的人可能是我们帮派里的人——也许是我们中的某个人——时，我的脑海里不禁浮现出一丝恐惧。”

[raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] , [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] - [staɪl] ['hʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] .

right	that	minute	,	were	in	a	football	-	style	huddle	in	the	cemetery	.
正确的	那	分钟	,	是	在	一个	足球	-	风格	乱堆	在	这	公墓	.

就在那一刻，我们在墓地里像踢足球一样围成一圈。

[ðen] ['poʊətri] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['hædnt] — “ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [red] [eks] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

Then	Poetry	noticed	something	I	hadn't	—	“	Look	at	that	red	X	,	would	you	?
然后	诗	注意到	某物	我	之前没有	—	“	看	在	那	红色的	X	,	会	你	?

然后诗歌注意到了我没注意到的事情——“看看那个红色的 X，好吗？”

['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

Wonder	what	that	means	?
想知道	什么	那	方法	?

想知道这意味着什么？

” [aɪ] [skwiːzd] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['poʊətri][ænd; ənd]['drægənflaɪ][ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

”	I	squeezed	in	between	Poetry	and	Dragonfly	and	looked	,	and	there	it	was	,
”	我	挤压	在	之间	诗	和	蜻蜓	和	看起来	,	和	那里	它	曾是	,

“我挤到《诗歌》和《蜻蜓》之间，往里一看，它就在那里。”

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [red] [eks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	very	small	red	X	with	a	red	circle	around	it	,
一个	非常	小的	红色的	X	和	一个	红色的	圆圈	大约	它	,

一个很小的红色X，周围有一个红色圆圈。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

in	the	upper	left	-	hand	corner	of	the	page	.
在	这	上	左边	-	手	角落	的	这	页	.

在页面左上角。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [red] [eks][ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['sɜːrk(ə)l][wɜːr; wər] ['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn]

I	could	tell	that	the	red	X	and	the	red	circle	were	marking	a	spot	on
我	可以	告诉	那	这	红色的	X	和	这	红色的	圆圈	是	标记	一个	点	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

the	other	side	of	the	creek	,
这	其他	边	的	这	溪	,

我可以看出，红色的X和红色的圆圈标记的是小溪对岸的一个地点。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bɪg] ['ʃʊgər] [kriːk] [brɪdʒ] .

just	below	the	big	Sugar	Creek	bridge	.
只是	以下	这	大的	糖	溪	桥	.

就在大糖溪桥下方。

[bɔɪ] [oʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] !

Boy	oh	boy	,	it	was	like	a	story	book	!
男生	哦	男生	,	它	曾是	喜欢	一个	故事	书	!

我的天哪，简直就像故事书一样！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] — [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

That	was	the	second	map	of	the	territory	we	had	found	—	the	first	one	,
那	曾是	这	第二	地图	的	这	领土	我们	有	成立	—	这	第一的	一	,

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] ,

as	you	already	know	,
作为	你	已经	知道	,

那是我们找到的第二张该地区的地图——第一张，正如你已经知道的那样。

[hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hɑːloʊ] ['sɪkəmɔːr] [triː] ,

had	been	hidden	in	the	old	hollow	sycamore	tree	,
有	到过	隐	在	这	老的	空洞的	梧桐树	树	,

一直藏在老空心梧桐树里，

[ænd; ənd] [ðæt] [mæp][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɪstəri] [wiː; wi]

and	that	map	had	been	the	very	center	of	the	very	first	mystery	we
和	那	地图	有	到过	这	非常	中心	的	这	非常	第一的	神秘	我们

[hæd; həd]['evər][hæd; həd] — [bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['stɔːri] [ðer; ðər]

had	ever	had	—	but	I	told	you	all	about	that	in	the	very	first	story	there
有	曾经	有	—	但	我	讲述	你	全部	关于	那	在	这	非常	第一的	故事	那里

['evər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] ,

ever	was	about	the	Sugar	Creek	Gang	,
曾经	曾是	关于	这	糖	溪	帮派	,

那张地图正是我们遇到的第一个谜团的核心——但我在关于糖溪帮的第一个故事里已经把这一切都告诉你们了。

[ænd; ənd] [its] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

and	it's	in	a	book	by	that	name	.
和	它是	在	一个	书	经过	那	姓名	.

它收录在一本同名书中。

[bɪg]['dʒɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [aɪ][wʌz; wəz] , - [kɔːz] [raɪt] [ðæt]

Big	Jim	must	have	been	thinking	the	same	thoughts	I	was	,	-	cause	right	that
大的	吉姆	必须	有	到过	思维	这	相同的	想法	我	曾是	,	-	原因	正确的	那

['sekənd] [hiː; hi] [sed] ,

second	he	said	,
第二	他	说	,

大吉姆肯定和我想到一块儿去了，因为就在那一刻，他说：

“ [huː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [gæŋ] [noʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [wer] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [kɪld] [ðə; ði]

“	**Who**	**outside**	**our**	**Gang**	**knows**	**the**	**name**	**of**	**the**	**tree**	**where**	**Little**	**Jim**	**killed**	**the**
“	WHO	外部	我们的	帮派	知道	这	姓名	的	这	树	在哪里	小的	吉姆	被杀	这

[ber] ?

bear	**?**
熊	?

“除了我们帮派成员之外，谁知道小吉姆杀死熊的那棵树叫什么名字？”

” [ˈpoʊətri] [roʊld] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [grʌntid] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	**Poetry**	**rolled**	**himself**	**into**	**a**	**sitting**	**position**	**and**	**grunted**	**himself**	**to**	**his**	**feet**	**.**
”	诗	滚动	他自己	进入	一个	坐着	位置	和	哼哼	他自己	到	他的	脚	.

“诗歌翻了个身坐起来，咕哝着站了起来。”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈtɛktɪvz] , [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] ,

Trying	**to**	**make**	**his**	**voice**	**sound**	**like**	**a**	**detective's**	**,**	**he**	**said**	**,**	**“**	**All**	**right**	**,**
尝试	到	制作	他的	嗓音	声音	喜欢	一个	侦探的	,	他	说	,	“	全部	正确的	,

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] ;

everybody	**;**
大家	;

他努力让自己的声音听起来像个侦探，说道：“好了，各位；

[dəunt] [ə; eɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ruːm] — [ðɪs] [ˈsemətəri] , [aɪ] [miːn] .

don't	**a**	**one**	**of**	**you**	**leave**	**this**	**room**	**—**	**this**	**cemetery**	**,**	**I**	**mean**	**.**
不	一个	一	的	你	离开	这	房间	—	这	公墓	,	我	意思是	.

你们谁都不许离开这个房间——我是说，这个墓地。

[wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɜːrk(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərmelən] [θiːf] ; [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [druː] [ðɪs] [mæp] !

One	**of**	**you**	**in**	**this**	**circle**	**is**	**a**	**watermelon**	**thief**	**;**	**one**	**of**	**you**	**drew**	**this**	**map**	**!**
一	的	你	在	这	圆圈	是	一个	西瓜	贼	;	一	的	你	画	这	地图	!

你们当中有人是西瓜小偷；你们当中有人画了这张地图！

” [bɪˈfɔːr] [ˈenibɑːdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfaɪərɪŋ] [æt; ət] [juː ˈes] [wʌn]

”	**Before**	**anybody**	**could**	**have**	**stopped**	**him**	**he**	**was**	**firing**	**at**	**us**	**one**
”	前	任何人	可以	有	停止	他	他	曾是	射击	在	我们	一

[ˌɪntəˈrɑːgətri] [ˈsentəns] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .

interrogatory	**sentence**	**after**	**another**	**.**
质询	句子	后	其他	.

“还没等任何人阻止他，他就开始向我们抛出一连串的质问句。”

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [wʌz; wəz] , “ [huː] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪnˈdeləb(ə)l] [ˈpens(ə)l] ?

The	**first**	**one**	**was**	**,**	**“**	**Who**	**among**	**us**	**has**	**an**	**indelible**	**pencil**	**?**
这	第一的	一	曾是	,	“	WHO	之中	我们	有	一个	不可磨灭	铅笔	?

第一个问题是：“我们当中谁有一支不褪色的铅笔？”

[juː; jʊ] , [bɪl] ? ”

You	**,**	**Bill**	**?**	**”**
你	,	账单	?	”

是你吗，比尔?

“ [noʊ] [sɜːr] , ” [aɪ] [sed] .

“	**No**	**sir**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	不	先生	,	”	我	说	.

“不，先生，”我说。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [bɪg] [ˈdʒɪm] [let] [ˈpoʊətri] [kiːp] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] , -

I	**was**	**surprised**	**that**	**Big**	**Jim**	**let**	**Poetry**	**keep**	**on**	**with**	**his**	**questions**	**,**	**68**
我	曾是	惊讶	那	大的	吉姆	让	诗	保持	在	和	他的	问题	,	-

我很惊讶大吉姆竟然让诗人继续提问，68

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['poʊətri][hæd; həd] [æskt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ,

but	he	did	,	and	pretty	soon	Poetry	had	asked	us	a	half	-	dozen	others	,
但	他	做过	,	和	漂亮的	很快	诗	有	问	我们	一个	一半	-	打	其他的	,

[sʌtʃ] [æz; əz] ,

such	as	,
这样的	作为	,

但他确实这么做了，很快《诗刊》又向我们提出了其他五六个问题，例如：

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [eɪt] - [bred] [æt; ət] [hoʊm] ,

which	of	us	ate	Eatmore	Bread	at	home	,
哪个	的	我们	吃	-	面包	在	家	,

我们当中谁在家吃了Eatmore面包?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kloʊðzˌlaɪnz] [dɪd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [juːz] — [roʊp][ɔːr]['plæstɪk] — [ænd; ənd][dɪd] ['eni]

what	kind	of	clotheslines	did	our	mothers	use	—	rope	or	plastic	—	and	did	any
什么	种类	的	晾衣绳	做过	我们的	母亲们	使用	—	绳索	或者	塑料	—	和	做过	任何

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] [smoʊk] ?

of	us	smoke	?
的	我们	抽烟	?

我们的母亲们用的是哪种晾衣绳——绳子还是塑料的？我们当中有人抽烟吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz]

Of	course	the	last	question	was	a	foolish	one	,	as	far	as	the	Gang	was
的	课程	这	最后的	问题	曾是	一个	愚蠢	一	,	作为	远的	作为	这	帮派	曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

当然，在帮派看来，最后一个问题很愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	knew	why	he	had	asked	it	.
但	我	知道	为什么	他	有	问	它	.

但我知道他为什么会这么问。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] [huː] , [læst] [naɪt] ,

He	was	remembering	the	man	in	the	boat	who	,	last	night	,
他	曾是	记住	这	男人	在	这	船	WHO	,	最后的	夜晚	,

他想起了昨晚船上的那个人，

[hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɔːr] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['laɪtər] .

had	lit	a	cigar	or	cigarette	with	a	match	or	a	lighter	.
有	点燃	一个	雪茄	或者	卷烟	和	一个	匹配	或者	一个	打火机	.

用火柴或打火机点燃了雪茄或香烟。

['poʊətri][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] ['eni] [fæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌst] - [ʌp] [her] [ænd; ənd]

Poetry	was	looking	as	dignified	as	any	fat	boy	with	mussed	-	up	hair	and
诗	曾是	寻找	作为	凝重	作为	任何	胖的	男生	和	凌乱	-	向上	头发	和

['mɪstʃɪvəs] [aɪz] [kæn; kən] [lʊk] .

mischievous	eyes	can	look	.
恶作剧	眼睛	能	看	.

诗歌看起来就像一个头发蓬乱、眼神狡黠的胖男孩，显得那么庄重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [set][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [wen] [bɪg]['dʒɪm]

He	was	all	set	to	keep	on	talking	and	asking	questions	when	Big	Jim
他	曾是	全部	放	到	保持	在	说	和	问	问题	什么时候	大的	吉姆

[ˌɪntə'rʌptɪd] ,

interrupted	,
中断	,

他正准备继续发言和提问，这时大吉姆打断了他。

['seɪɪŋ] , " [lʊk] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

saying	,	"	Look	,	all	of	you	!
说	,	"	看	,	全部	的	你	!

说："看，你们所有人！"

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] — [ɔːr] ['ræðər] [tuː] — [huː] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [wiːv]

There's	only	one	other	person	—	or	rather	two	—	who	might	know	the	names	we've
有	仅有的	一	其他	人	—	或者	相当	二	—	WHO	可能	知道	这	姓名	我们已经

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

given	to	the	important	places	around	here	.
给定	到	这	重要的	地方	大约	这里	.

只有另外一个人——或者说两个人——可能知道我们给这附近重要地点起的名字。

[wʌn] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] , [bɑːb] .

One	is	Little	Tom	Till	,	and	the	other	is	his	big	brother	,	Bob	.
一	是	小的	汤姆	直到	,	和	这	其他	是	他的	大的	兄弟	,	鲍勃	.

一个是小汤姆·蒂尔，另一个是他的哥哥鲍勃。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][tɑːm] [bɪ'fɔːr] .

"	I	don't	know	why	I	hadn't	thought	of	Tom	before	.
"	我	不	知道	为什么	我	之前没有	想法	的	汤姆	前	.

"我不知道为什么之前没想到汤姆。"

[ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [bɪg]['dʒɪm] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

The	very	second	Big	Jim	mentioned	his	name	,
这	非常	第二	大的	吉姆	提及	他的	姓名	,

大吉姆刚一提到他的名字，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn][ɑːrt][æt; ət] [skuːl] ; [ɪn][fækt] ,

I	remembered	that	Tom	was	very	good	in	art	at	school	;	in	fact	,
我	记得	那	汤姆	曾是	非常	好的	在	艺术	在	学校	;	在	事实	,

我记得汤姆在学校时美术很好；事实上，

[hiː; hi][gɑːt] ['betər] [greɪdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

he	got	better	grades	in	it	than	any	of	the	rest	of	us	.
他	得到	更好的	成绩	在	它	比	任何	的	这	休息	的	我们	.

他的成绩比我们所有人都好。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðoʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz]

For	some	reason	,	though	,	I	didn't	like	the	idea	of	thinking	that	Tom	was
为了	一些	原因	,	尽管	,	我	没有	喜欢	这	主意	的	思维	那	汤姆	曾是

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

但不知为何，我并不喜欢认为汤姆有罪的想法。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [felt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

He	wasn't	exactly	a	member	of	our	Gang	but	we	all	felt	he	belonged	to
他	不是	确切地	一个	成员	的	我们的	帮派	但	我们	全部	毛毡	他	属于	到

[ˌjuː 'es] ['eniweɪ] .

us	anyway	.
我们	反正	.

他虽然不是我们帮派的正式成员，但我们都觉得他就像我们中的一员。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] ['leɪtli] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dɪdnt]

He	hadn't	been	meeting	with	the	Gang	lately	,	though	,	because	his	brother	didn't
他	之前没有	到过	会议	和	这	帮派	最近	,	尽管	,	因为	他的	兄弟	没有

[wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

want	him	to	,
想	他	到	,

不过，他最近没怎么跟帮派成员见面，因为他哥哥不想让他去。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðɝz] [bɪg] [fɪsts] .

and	Tom	was	very	much	afraid	of	his	big	brother's	big	fists	.
和	汤姆	曾是	非常	很多	害怕的	的	他的	大的	兄弟	大的	拳头	.

汤姆非常害怕他哥哥的大拳头。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] , ” [bɪg]['dʒɪm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	The	thing	for	us	to	do	,	”	Big	Jim	interrupted	my	thoughts	to	say	,
”	这	事物	为了	我们	到	做	,	”	大的	吉姆	中断	我的	想法	到	说	,

“我们应该做的，”大吉姆打断了我的思绪说道，

“ [ɪz][tuː; tə][duː] [wʌt] [bɪl] [sə'dʒests; səg'dʒests] — [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd][æsk]

“	is	to	do	what	Bill	suggests	—	go	straight	to	their	house	and	ask
”	是	到	做	什么	账单	建议	—	去	直的	到	他们的	房子	和	问

[ðem; ðəm] [pɔɪnt] - [blæŋk] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæp][ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪv] [bɪn]

them	point	-	blank	what	they	know	about	this	map	and	whether	they've	been
他们	观点	-	空白的	什么	他们	知道	关于	这	地图	和	无论	他们有	到过

['stiːlɪŋ] ['wɔːtəˌmelənz] .

stealing	watermelons	.
偷窃	西瓜	.

“就是按照比尔的建议去做——直接去他们家，直截了当地问他们对这张地图了解多少，以及他们是否偷过西瓜。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] ,

”	And	that	is	what	we	decided	to	do	,
”	和	那	是	什么	我们	决定	到	做	,

“所以我们决定这么做。”

['oʊnli][bɪg]['dʒɪm] ['kɔːʃənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrdz][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][stɜːr][ʌp]['bɑːbz]

only	Big	Jim	cautioned	us	to	watch	our	words	so	as	not	to	stir	up	Bob's
仅有的	大的	吉姆	警告	我们	到	手表	我们的	字	所以	作为	不是	到	搅拌	向上	鲍勃的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

只有大吉姆告诫我们注意言辞，以免激怒鲍勃。

“ [rɪ'membər] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [tə'mɑːroʊ] — [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] .

“	Remember	,	he	will	be	in	church	tomorrow	—	and	in	our	class	.
”	记住	,	他	将要	是	在	教会	明天	—	和	在	我们的	班级	.

“记住，他明天会来教堂——也会来我们班。”

” [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

”	I	remembered	it	all	the	way	.
”	我	记得	它	全部	这	方式	.

“我全程都记得。”

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][wɜːr; wər][set][æz; əz][wiː; wi][left][ðə; ði] ['seməteri] , [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv]

Our	faces	were	set	as	we	left	the	cemetery	,	moved	down	the	slope	of
我们的	面孔	是	放	作为	我们	左边	这	公墓	,	已搬	向下	这	坡	的

['bʌmblbiː] [hɪl] ,

Bumblebee	Hill	,
熊蜂	爬坡道	,

我们面色凝重地离开墓地，沿着大黄蜂山的斜坡向下走去。

['wɔːkɪŋ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌmblbiː] [hɪl] [hæd; həd]

walking	right	through	the	place	where	the	famous	battle	of	Bumblebee	Hill	had
步行	正确的	通过	这	地方	在哪里	这	著名的	战斗	的	熊蜂	爬坡道	有

[bɪn] [fɔːt] [ænd; ənd] [wer] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði][fɪst] [hɜːrd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

been	fought	and	where	Little	Tom	Till	had	fired	the	fist	heard	round	the	world	.
到过	战斗	和	在哪里	小的	汤姆	直到	有	被解雇	这	拳头	听到	圆形的	这	世界	.

径直穿过当年著名的“大黄蜂山”战役发生地，以及小汤姆·蒂尔打出震惊世界的一拳的地方。

[ðæt] [fɪst] [hæd; həd] ['lændɪd] ['kɝ:] - [smæʃ] [raɪt] [ɑ:n] [maɪ] [noʊz] .

That fist had landed ker - smash right on my nose .

那 拳头 有 登陆 ker - 粉碎 正确的 在 我的 鼻子 .

那一拳正中我的鼻子。

[aɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlgraund] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

I stopped for a minute , right in the middle of the battleground and looked around ,

我 停止 为了 一个 分钟 , 正确的 在 这 中间 的 这 战场 和 看起来 大约 ,

我停下脚步，就在战场中央，环顾四周。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑ:t] [wer] [tu:] [red] - ['herd] , ['frek(ə)l] - [feɪst] , ['faɪəri] - ['tempərd] [bɔɪz] , [hu:] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , -

trying to remember the exact spot where two red - haired , freckle - faced , fiery - tempered boys , who looked very much alike , 69

尝试 到 记住 这 精确的 点 在哪里 二 红色的 - 头发 , 雀斑 - 面对 , 火热 - 淬火 男孩们 , WHO 看起来 非常 很多 同样 , -

努力回忆起两个红头发、满脸雀斑、脾气火爆的男孩，长得非常像的确切地点，69

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] .

most of the time , had had such an exciting time getting acquainted .

最多 的 这 时间 , 有 有 这样的 一个 激动人心 时间 获得 熟人 .

大多数时候，结识新朋友的过程都非常令人兴奋。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [maɪ] [frend] [naʊ] — [ɔ:r] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ?

I was glad that Tom was my friend now — or was he ?

我 曾是 高兴的 那 汤姆 曾是 我的 朋友 现在 — 或者 曾是 他 ?

我很高兴汤姆现在是我的朋友——或者他真的是朋友吗?

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tərmelən] ,

If he had drawn the map and stuffed it into the watermelon ,

如果 他 有 绘制 这 地图 和 填充 它 进入 这 西瓜 ,

如果他画了地图并把它塞进了西瓜里，

[ðen] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪstəri] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .

then he must be mixed up in our mystery in some way .

然后 他 必须 是 混合 向上 在 我们的 神秘 在 一些 方式 .

那么他一定和我们的谜团有着某种联系。

[wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['dʒɪm] [tri:] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'gen] ,

We passed the Little - Jim tree and went on to the spring again ,

我们 通过了 这 小的 - 吉姆 树 和 去 在 到 这 春天 再次 ,

我们经过了小吉姆树，然后再次走向泉水。

[ðen] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [reɪl] [fens] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [roʊd] ,

then moved cautiously through the woods toward the rail fence that bordered the north road ,

然后 已搬 谨慎地 通过 这 树林 朝向 这 轨 栅栏 那 带边框 这 北 路 ,

然后小心翼翼地穿过树林，朝着北边公路旁的铁路围栏走去。

['hævɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔ:pɔ:] [bʊʃɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei]

having to pass not more than forty yards from the pawpaw bushes on the way .

拥有 到 经过 不是 更多的 比 四十 码 从 这 木瓜 灌木丛 在 这 方式 .

.

途中必须经过距离番木瓜树丛不超过四十码的地方。

['drægənflaɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sniːz] ['sevrəl] [taɪmz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Dragonfly	**managed**	**to**	**sneeze**	**several**	**times**	**just**	**as**	**we**	**were**	**parallel**	**with**	**the**
蜻蜓	管理	到	喷嚏	一些	时代	只是	作为	我们	是	平行线	和	这

[gɜːrl] [skaʊt] [kæmp] ,

girl	**scout**	**camp**	**,**
女孩	侦察	营	,

就在我们与女童子军营地平行时，蜻蜓打了好几个喷嚏。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz][ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə] [pər'fjuːm] ,

which	**proved**	**that**	**his**	**mind**	**as**	**well**	**as**	**his**	**nose**	**was**	**allergic**	**to**	**perfume**	**,**
哪个	已证实	那	他的	头脑	作为	出色地	作为	他的	鼻子	曾是	过敏	到	香水	,

这证明他的大脑和鼻子都对香水过敏。

- [kɔːz] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp][tuː; tə] [smel] [ðem; ðəm] .

'	**cause**	**he**	**certainly**	**wasn't**	**close**	**enough**	**to**	**their**	**camp**	**to**	**smell**	**them**	**.**
-	原因	他	当然	不是	关闭	足够的	到	他们的	营	到	闻	他们	.

因为他离他们的营地肯定不够近，所以不可能闻到他们的气味。

“ ['gɜːrlz] [ɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] ,

“	**Girls**	**aren't**	**anything**	**to**	**be**	**sneezed**	**at**	**,**
“	女孩们	不是	任何事物	到	是	打喷嚏	在	,

“女孩可不是好惹的，

” ['poʊətrɪ][wʌz; wəz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['drægənflaɪ] ; [ænd; ənd]

”	**Poetry**	**was**	**smart**	**enough**	**to**	**think**	**of**	**to**	**say**	**to**	**Dragonfly**	**;**	**and**
”	诗	曾是	聪明的	足够的	到	思考	的	到	说	到	蜻蜓	;	和

['drægənflaɪ] [sniːzd] [ə'gen] .

Dragonfly	**sneezed**	**again**	**.**
蜻蜓	打喷嚏	再次	.

“诗歌很聪明，它想到了对蜻蜓说的话；而蜻蜓又打了个喷嚏。”

[æt; ət][ðə; ði][reɪl] [fens] ,

At	**the**	**rail**	**fence**	**,**
在	这	轨	栅栏	,

在铁路围栏处，

[wiː; wi] [went] [θruː] — [ɔːr] ['ʌndər] [ɔːr]['oʊvər] — [ðə; ði] ['dɪfrənt] [reɪlz] — [wɪtʃ'evər] ['dɪfrənt] [wʌnz]

we	**went**	**through**	**—**	**or**	**under**	**or**	**over**	**—**	**the**	**different**	**rails**	**—**	**whichever**	**different**	**ones**
我们	去	通过	—	或者	在下面	或者	超过	—	这	不同的	铁轨	—	任何	不同的	一个

[ʌv; əv][juː 'es] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] ,

of	**us**	**decided**	**to**	**do**	**,**
的	我们	决定	到	做	,

我们穿过——或者从下面钻过去，或者从上面翻过——不同的铁轨——这取决于我们每个人的决定。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fæst]['dʒɪfi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	**in**	**a**	**fast**	**jiffy**	**were**	**on**	**our**	**way**	**across**	**the**	**bridge**	**,**
和	在	一个	快速地	瞬间	是	在	我们的	方式	穿过	这	桥	,

转眼间，我们就穿过了桥。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tilz] - [haʊs] .

in	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Tills**	**'**	**house**	**.**
在	这	方向	的	这	收银机	-	房子	.

朝着蒂尔斯家的方向走去。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , “

The	**minute**	**we**	**reached**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**bridge**	**Little**	**Jim**	**cried**	**suddenly**	**,**	**“**
这	分钟	我们	达到	这	其他	边	的	这	桥	小的	吉姆	哭	突然	,	“

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

我们刚到桥的另一边，小吉姆就突然喊道：“看！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][boʊt][aɪ][bet] [ðeɪ] [juːst] [læst] [naɪt] !

There's	the	boat	I	bet	they	used	last	night	!
有	这	船	我	赌注	他们	用过的	最后的	夜晚	!

我敢肯定，那就是他们昨晚用的那艘船！

" [aɪ] [lʊkt] [ˌdaʊn'striːm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

"	I	looked	downstream	in	the	direction	Little	Jim	was	pointing	and	saw	the
"	我	看起来	下游	在	这	方向	小的	吉姆	曾是	指向	和	锯	这

[red] [stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [hæf] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ]

red	stern	of	a	rowboat	half	hidden	under	the	low	-	hanging	branches	of	a	willow
红色的	船尾	的	一个	划艇	一半	隐	在下面	这	低的	-	绞刑	分支	的	一个	柳

.

:
.

“我顺着小吉姆指的方向向下游望去，看到一艘红色的小船船尾半藏在低垂的柳树枝下。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɪvəz] ['stɑːrtɪd] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ][spaɪn] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

A	thousand	shivers	started	racing	up	and	down	my	spine	when	I	realized	that
一个	千	颤抖	开始	赛车	向上	和	向下	我的	脊柱	什么时候	我	已实现	那

['aʊər; ɑːr] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [mɔːr] [laɪf][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][læst]

our	mystery	was	coming	to	even	more	life	than	it	had	come	to	last
我们的	神秘	曾是	未来	到	甚至	更多的	生活	比	它	有	来	到	最后的

[naɪt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [boʊt] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

night	when	we	had	seen	the	boat	stopping	at	the	spring	.
夜晚	什么时候	我们	有	已见	这	船	停止	在	这	春天	.

当我意识到我们的谜团比昨晚我们看到船停靠在泉水边时更加鲜活起来时，我的脊背开始一阵战栗。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔː] , [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

At	that	very	same	instant	I	saw	,	back	on	the	shore	,	half	-	hidden	among	the	trees	,
在	那	非常	相同的	立即的	我	锯	,	后退	在	这	支撑	,	一半	-	隐	之中	这	树木	,

就在同一瞬间，我看到岸边，半隐在树丛中，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [griːn] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] - [taɪp] [tent] .

the	forest	-	green	roof	of	a	wall	-	type	tent	.
这	森林	-	绿色的	屋顶	的	一个	墙	-	类型	帐篷	.

墙式帐篷的森林绿色屋顶。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

What	on	earth	?
什么	在	地球	?

这到底是怎么回事?

[aɪ] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðer; ðər][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['gɜːlz] ['kæmpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['pɔːpɔː] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

Not	only	were	there	a	flock	of	girls	camping	near	the	pawpaw	bushes	in	the
不是	仅有的	是	那里	一个	群	的	女孩们	野营	靠近	这	木瓜	灌木丛	在	这

[wʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

woods	above	the	bridge	,
树林	多于	这	桥	,

不仅有一群女孩在桥上方树林里的番木瓜灌木丛附近露营，

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz]

but	here	on	the	other	side	of	the	creek	and	below	the	bridge	was
但	这里	在	这	其他	边	的	这	溪	和	以下	这	桥	曾是

['sʌmbɑːdi] [els] ['kæmpɪŋ] !

somebody	else	camping	!
某人	别的	野营	!

但是，在小溪的另一边，桥的下面，还有人在露营！

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sʌmθɪŋ] - [ɔ:r] - ['ʌðər] [aɪ]

I	was	remembering	last	night	and	the	mysterious	something	-	or	-	other	I
我	曾是	记住	最后的	夜晚	和	这	神秘	某物	-	或者	-	其他	我

[hæd; həd] [si:n] ['sʌmbɑ:di] ['kæri] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .

had	seen	somebody	carry	to	the	spring	from	the	boat	.
有	已见	某人	携带	到	这	春天	从	这	船	.

我想起了昨晚，我看到有人从船上把某个神秘的东西搬到了泉水边。

[ðɪs] ['veri] [seɪm] [boʊt] , ['meɪbi] !

This	very	same	boat	,	maybe	!
这	非常	相同的	船	,	或许	!

或许就是这艘船!

['poʊətri] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [ri'mɑ:kt] , " [ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt]

Poetry	beside	me	remarked	,	"	There's	where	the	woman	lives	—	the	one	that
诗	旁	我	评论	,	"	有	在哪里	这	女士	生活	—	这	一	那

[wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret] [læst] [naɪt] . "

was	smoking	the	cigarette	last	night	.	"
曾是	吸烟	这	卷烟	最后的	夜晚	.	"

我身旁的诗句说道："那是女人住的地方——就是昨晚抽烟的那个女人。"

" [ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði][mæn][laɪvz; lɪvz] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [aɪ] [ˌdisə'gri:d] . -

"	There's	where	the	man	lives	,	you	mean	,	"	I	disagreed	.	70
"	有	在哪里	这	男人	生活	,	你	意思是	,	"	我	不同意	.	-

"你是说，那人就住在那里，"我反驳道。70

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] - ['met(ə)l] [greɪ] ['pɪkʌp] [trʌk] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Beside	the	tent	was	a	gun	-	metal	gray	pickup	truck	that	looked	like	it	was
旁	这	帐篷	曾是	一个	枪	-	金属	灰色的	捡起	卡车	那	看起来	喜欢	它	曾是

['meɪbi] [ten] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

maybe	ten	or	fifteen	years	old	.
或许	十	或者	十五	年	老的	.

帐篷旁边停着一辆枪灰色皮卡，看起来可能有十年或十五年的历史了。

[æt; ət]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

At	almost	the	same	instant	,	there	was	the	sound	of	a	motor	coming	to
在	几乎	这	相同的	立即的	,	那里	曾是	这	声音	的	一个	发动机	未来	到

['rɔ:rɪŋ] [laɪf] ,

roaring	life	,
咆哮	生活	,

几乎就在同一时刻，传来马达轰鸣启动的声音。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] .

and	right	away	the	truck	was	moving	.
和	正确的	离开	这	卡车	曾是	移动	.

卡车立刻启动了。

[ˌaɪ 'ti:] [went] ['bækwərdz] [fɜ:rst] ,

It	went	backwards	first	,
它	去	向后	第一的	,

它先是倒退了，

[ðen] [swʌŋ] [left] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

then	swung	left	and	began	bumping	along	in	the	little	lane	toward	the	highway	.
然后	摇摆	左边	和	开始	碰撞	沿着	在	这	小的	车道	朝向	这	公路	.

然后向左转弯，开始沿着小路颠簸着向高速公路驶去。

" [kwɪk] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] !

"	Quick	,	everybody	!
"	快的	,	大家	!

"快，大家！"

" [bɪg]['dʒɪm] ['ɔːrdərd] .
" Big Jim ordered .
" 大的 吉姆 订购 .

“大吉姆下令道。”

“ [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] !
“ Down the embankment and under the bridge !
" 向下 这 堤 和 在下面 这 桥 !

“沿着堤岸下去，从桥下下去！”

" [wiː; wi] [əu'beid] [bɪg]['dʒɪm] [laɪk] ['soʊldʒərz] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
" We obeyed Big Jim like soldiers taking orders from a captain in a battle .
" 我们 服从 大的 吉姆 喜欢 士兵 采取 订单 从 一个 队长 在 一个 战斗 .

“我们像士兵在战场上听从上尉的命令一样服从大吉姆。”

[ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['laɪtnɪŋ] - [fæst] ['dʒɪfiz] ,
In only a few lightning - fast jiffies ,
在 仅有的 一个 很少 闪电 - 快速地 吉菲斯 ,

仅仅几秒钟，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv] [ʃɔːr]
we were all down the embankment and crouching on a narrow strip of shore
我们 是 全部 向下 这 堤 和 蹲伏 在 一个 狭窄的 条 的 支撑
[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
underneath the north end of the bridge ,
下 这 北 结尾 的 这 桥 ,

我们当时都下了堤岸，蹲在桥北端下方一条狭窄的岸边上。

['getɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [fæst] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]
getting there just in time on account of in a few fast minutes we heard the
获得 那里 只是 在 时间 在 帐户 的 在 一个 很少 快速地 分钟 我们 听到 这
['trʌks] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [flɔːr] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
truck's wheels on the board floor above us .
卡车的 车轮 在 这 木板 地面 多于 我们 .

我们及时赶到，因为几分钟之内我们就听到了卡车车轮碾过我们头顶地板的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] !
And that was that !
和 那 曾是 那 !

事情就是这样！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
As soon as the car was across the bridge ,
作为 很快 作为 这 车 曾是 穿过 这 桥 ,

汽车一驶过桥，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
we decided it would be a good idea to look around a little ,
我们 决定 它 会 是 一个 好的 主意 到 看 大约 一个 小的 ,

我们决定四处看看。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] “ [kluːz] , ” [æz; əz]['poʊətri][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] .
just to see if we could find any “ clues , ” as Poetry was always saying .
只是 到 看 如果 我们 可以 寻找 任何 “ 线索 , ” 作为 诗 曾是 总是 说 .

就像诗歌里常说的那样，看看我们能否找到一些“线索”。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['fʊtpæθ] [wɪtʃ] [skəːts][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ɪz] ['bɔːdəd] [ɑːn] ['iːðər]

We	followed	a	narrow	footpath	which	skirts	the	shore	and	is	bordered	on	either
我们	随后	一个	狭窄的	人行道	哪个	裙子	这	支撑	和	是	带边框	在	任何一个

[saɪd][wɪð; wɪθ] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['rægwiːd] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][pæθ][ɑːn]['aʊər; ɑːr][oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

side	with	willows	and	ragweeds	just	like	the	path	on	our	own	side	of	the
边	和	柳树	和	豚草	只是	喜欢	这	小路	在	我们的	自己的	边	的	这

[kriːk] .

creek	.
溪	.

我们沿着一条狭窄的小路走，这条小路沿着岸边延伸，两旁长满了柳树和豚草，就像我们这边的小路一样。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]

Pretty	soon	we	came	to	within	twenty	-	five	feet	of	the	boat	and	the	green
漂亮的	很快	我们	来了	到	之内	二十	-	五	脚	的	这	船	和	这	绿色的

[tent] .

tent	.
帐篷	.

很快，我们就来到了距离船和绿色帐篷不到25英尺的地方。

“ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

“	Hello	,	there	!
“	你好	,	那里	!

“你好呀！

” [bɪg]['dʒɪm] [kɔːld] .

”	Big	Jim	called	.
”	大的	吉姆	称为	.

“大吉姆来电了。”

“ ['enibɑːdi] [hoʊm] ?

“	Anybody	home	?
“	任何人	家	?

“有人在家吗？”

” [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] .

”	There	wasn't	any	answer	from	anybody	.
”	那里	不是	任何	回答	从	任何人	.

“没有人回答我的问题。”

“ [hə'loʊ] ! [aɪ] [seɪ] , [hə'loʊ] !

“	Hello	!	I	say	,	Hello	!
“	你好	!	我	说	,	你好	!

“你好！我说，你好！”

” [bɪg]['dʒɪm] [kɔːld] [ə'gen] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

”	Big	Jim	called	again	several	times	,	and	still	there	wasn't	any	reply	.
”	大的	吉姆	称为	再次	一些	时代	,	和	仍然	那里	不是	任何	回复	.

“大吉姆又打了好几次电话，但仍然没有回应。”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] ['trespæs] [ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['kæmpgraʊnd] ,

While	it	wouldn't	be	right	to	trespass	on	somebody's	campground	,
尽管	它	不会	是	正确的	到	侵入	在	某人的	营地	,

虽然擅闯他人的露营地是不对的，

[wiː; wi] [nuː] [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ]

we	knew	we	wouldn't	be	doing	anything	wrong	if	we	just	walked	in	the	path
我们	知道	我们	不会	是	正在做	任何事物	错误的	如果	我们	只是	步行	在	这	小路

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['eniweɪ] ,

which	belonged	to	everybody	anyway	,
哪个	属于	到	大家	反正	,

我们知道，只要我们走在这条属于大家的路上，就不会做错任何事。

[pæst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [muəd] .

past	the	place	where	the	boat	was	moored	.
过去的	这	地方	在哪里	这	船	曾是	系泊	.

过了船停泊的地方。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

A	second	later	we	were	there	,
一个	第二	之后	我们	是	那里	,

一秒钟后我们就到了。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [bʌt; bət][aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	what	to	my	wondering	eyes	should	appear	but	out	in	the	middle	of	the
和	什么	到	我的	好奇	眼睛	应该	出现	但	出去	在	这	中间	的	这

[boʊt][ə; eɪ] ['gʌni] [sæk] — [æn; ən]['æktʃuəl] ,

boat	a	gunny	sack	—	an	actual	,
船	一个	枪炮	解雇	—	一个	实际的	,

令我惊奇的是，我竟然在船中央看到了一个麻袋——一个货真价实的麻袋。

['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['gʌni] [sæk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [fæt]

honest	-	to	-	goodness	gunny	sack	—	and	it	had	in	it	something	fat
诚实的	-	到	-	善良	枪炮	解雇	—	和	它	有	在	它	某物	胖的

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] — .

and	long	and	—	.
和	长的	和	—	.

货真价实的麻袋——里面装着又粗又长的东西——。

“ [heɪ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['poʊətri][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , “ [lʊk] !

“	Hey	,	”	I	said	to	Poetry	and	to	all	of	us	,	“	look	!
“	嘿	,	”	我	说	到	诗	和	到	全部	的	我们	,	“	看	!

“嘿，”我对诗歌和我们所有人说，“看！”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['wɔːtərmelən] !

There's	another	watermelon	!
有	其他	西瓜	!

还有一个西瓜！

[ɪn][ə; eɪ] ['gʌni] [sæk] ! ”

In	a	gunny	sack	!	”
在	一个	枪炮	解雇	!	”

装在麻袋里！

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ” ['poʊətri] ['ænsər] .

“	You're	crazy	,	”	Poetry	answered	.
“	你是	疯狂的	,	”	诗	回答	.

“你疯了，”诗歌回答道。

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] ; [ðæts] [ə; eɪ]['wɔːtər][dʒʌg] !

“	That's	not	a	watermelon	;	that's	a	water	jug	!
“	那就是	不是	一个	西瓜	;	那就是	一个	水	水壶	!

“那不是西瓜，那是水壶！”

” [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['veri] [sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['poʊətri][wʌz; wəz] [raɪt] . -

”	And	to	my	very	sad	disappointment	,	Poetry	was	right	.	71
”	和	到	我的	非常	伤心	失望	,	诗	曾是	正确的	.	-

“令我非常失望的是，诗歌是对的。”71

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['wɔːtər][dʒʌg][laɪk][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk]

There	was	a	great	big	water	jug	like	the	kind	we	used	in	the	Sugar	Creek
那里	曾是	一个	伟大的	大的	水	水壶	喜欢	这	种类	我们	用过的	在	这	糖	溪

['θreʃɪŋ] [rɪŋ] ,

threshing	ring	,
脱粒	戒指	,

那里有一个很大的水罐，就像我们在糖溪脱粒场用的那种。

[ræpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gʌni] [sæk] , [ænd; ənd] [taɪd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['baɪndər]

wrapped	round	and	round	with	a	gunny	sack	,	and	tied	on	with	binder
包装	圆形的	和	圆形的	和	一个	枪炮	解雇	,	和	系	在	和	活页夹

[twaɪn] .

twine	.
缠绕	.

用麻袋层层缠绕，再用捆扎绳捆扎起来。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['kærid] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [pɑːp]

I	remembered	then	that	many	a	time	I	had	carried	drinking	water	to	Pop
我	记得	然后	那	许多	一个	时间	我	有	携带	喝	水	到	流行音乐

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['aɪərn] ['pɪtʃər] [pʌmp] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] [tuː; tə] [wət'evər] [fiːld] [hiː; hi]

from	our	iron	pitcher	pump	out	across	the	barnyard	to	whatever	field	he
从	我们的	铁	投手	泵	出去	穿过	这	农场	到	任何	场地	他

[wʌz; wəz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

was	in	at	the	time	.
曾是	在	在	这	时间	.

我当时想起，我曾多次从我们家的铁制水壶里提着饮用水，穿过谷仓，走到爸爸当时所在的田地里。

[fɜːrst] [aɪ] [wʊd] [soʊk] [ðə; ði] ['bɜːrlæp] [bæg] [ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] .

First	I	would	soak	the	burlap	bag	in	cold	water	.
第一的	我	会	浸泡	这	粗麻布	包	在	寒冷的	水	.

首先我会把麻布袋浸泡在冷水中。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɜːrlæp] [bæg] ,

If	you	do	that	to	a	burlap	bag	,
如果	你	做	那	到	一个	粗麻布	包	,

如果你对麻布袋这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʌg] [kuːl] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

it	will	keep	the	water	in	the	jug	cool	for	quite	a	long	time	.
它	将要	保持	这	水	在	这	水壶	凉爽的	为了	相当	一个	长的	时间	.

它可以让壶里的水长时间保持凉爽。

“ [ðæt] , ” ['poʊətri] [sed] ,

“	That	,	”	Poetry	said	,
“	那	,	”	诗	说	,

“那，”诗歌说道，

“ [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

“	is	what	the	woman	in	the	boat	last	night	was	getting	at	the	spring	.
“	是	什么	这	女士	在	这	船	最后的	夜晚	曾是	获得	在	这	春天	.

“这就是昨晚船上的女人在泉水边得到的。”

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [æn; ən] ['empti] [dʒʌg] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

She	carried	an	empty	jug	to	the	spring	,
她	携带	一个	空的	水壶	到	这	春天	,

她提着一个空罐子走到泉边，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen]

let	it	down	into	the	water	until	it	was	filled	and	then	carried	it	back	again
让	它	向下	进入	这	水	直到	它	曾是	已填	和	然后	携带	它	后退	再次

. ”

: ”

. ”

把它放到水里，直到装满水，然后再把它提上来。

“ [aɪ] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [druː] [ə; eɪ] [mæp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['wɔːtərmelən] ,

“	I	still	want	to	know	who	drew	a	map	and	put	it	inside	that	watermelon	,
“	我	仍然	想	到	知道	WHO	画	一个	地图	和	放	它	里面	那	西瓜	,

“我仍然想知道是谁画了地图并把它放在了那个西瓜里，

" [aɪ] [sed] ['krɔːsli] .
" I said crossly .
" 我 说 生气 .

我生气地说。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz]['aɪdə] !
" And where is Ida !
" 和 在哪里 是 艾达 !

“艾达在哪里！”

" ['æftər] [bɪg]['dʒɪm] [hæd; həd] [kɔːld] " [hə'loʊ] , " [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [hæd; həd]
" After Big Jim had called " Hello , " a few more times and nobody had
" 后 大的 吉姆 有 称为 " 你好 , " 一个 很少 更多的 时代 和 无人 有
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“大吉姆喊了几次‘喂’，但没人应答之后，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [kluːz] ,
we decided to see if we could find any honest - to - goodness clues ,
我们 决定 到 看 如果 我们 可以 寻找 任何 诚实的 - 到 - 善良 线索 ,

我们决定看看能不能找到任何真正有价值的线索。

['oʊnli] [wiː; wi] ['wʊdnt] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] .
only we wouldn't go inside the tent .
仅有的 我们 不会 去 里面 这 帐篷 .

只是我们不会进帐篷。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Look at that , would you ?
" 看 在 那 , 会 你 ?

你看看那个?

" ['poʊətri] [ɪk'skleɪmd] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .
" Poetry exclaimed , the minute we were on the other side of the tent .
" 诗 惊呼 , 这 分钟 我们 是 在 这 其他 边 的 这 帐篷 .

“我们刚走到帐篷另一边，诗意就涌上心头。”

" [siː] [ðæt] ['kləuz,lain] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [triːz] .
" See that clothesline hanging between those two trees .
" 看 那 晾衣绳 绞刑 之间 那些 二 树木 .

“看到那两棵树之间挂着的晾衣绳了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪的西瓜之谜(Watermelon Mystery at Sugar Creek)
第5/7页

" [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Most	of	us	had	already	seen	it	.
"	最多	的	我们	有	已经	已见	它	.

“我们大多数人都已经看过了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][brænd] [nuː] ['plæstɪk][laɪn] ['stretʃiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['meɪp(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [tent]

It	was	a	brand	new	plastic	line	stretching	from	a	small	maple	near	the	tent
它	曾是	一个	品牌	新的	塑料	线	伸展	从	一个	小的	枫	靠近	这	帐篷

[tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [æʃ] [ðæt] [gruː] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

to	the	trunk	of	an	ash	that	grew	about	thirty	feet	away	,
到	这	树干	的	一个	灰	那	生长	关于	三十	脚	离开	,

那是一根崭新的塑料绳，从帐篷附近的一棵小枫树一直延伸到大约三十英尺外的一棵白蜡树的树干上。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['veri] [tɔːl] [kɔːrn] .

not	more	than	five	feet	from	a	field	of	very	tall	corn	.
不是	更多的	比	五	脚	从	一个	场地	的	非常	高的	玉米	.

距离一片长势旺盛的玉米地不超过五英尺。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [slæks] [laɪk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wer]

Hanging	on	the	line	were	two	or	three	pairs	of	slacks	like	women	and	girls	wear
绞刑	在	这	线	是	二	或者	三	对	的	休闲裤	喜欢	女性	和	女孩们	穿

;
;
;

晾衣绳上挂着两三条像妇女和女孩穿的那种长裤；

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] - ['kʌlərd] ['ʌðər] ['wɪmənz] [kloʊðz] .

also	there	were	several	different	kinds	of	different	-	colored	other	women's	clothes	.
还	那里	是	一些	不同的	种类	的	不同的	-	有色	其他	女性的	衣服	.

此外，还有几种不同款式、不同颜色的其他女性服装。

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] ,

We	didn't	even	have	time	to	try	to	make	up	our	minds	what	to	do	next	,
我们	没有	甚至	有	时间	到	尝试	到	制作	向上	我们的	思想	什么	到	做	下一个	,

我们甚至没有时间好好商量下一步该怎么做。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv]

on	account	of	all	of	a	sudden	there	was	a	clattering	of	the	boards	of
在	帐户	的	全部	的	一个	突然	那里	曾是	一个	咔嗒咔嗒	的	这	板	的

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [brɪdʒ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪkʌp] [trʌk] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

the	Sugar	Creek	bridge	—	and	it	was	the	pickup	truck	coming	back	.
这	糖	溪	桥	—	和	它	曾是	这	捡起	卡车	未来	后退	.

突然间，糖溪桥的木板发出咔嗒咔嗒的响声——原来是皮卡车回来了。

“ [kwɪk] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

“	Quick	,	everybody	!
"	快的	,	大家	!

“快，大家！”

" [bɪg]['dʒɪm] [ɪk'skleɪmd] .

"	Big	Jim	exclaimed	.
"	大的	吉姆	惊呼	.

“大吉姆惊呼道。”

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
“ Let's get out of here !
“ 我们来吧 得到 出去 的 这里 !

“我们离开这里吧！”

” [ænd; ənd] “ [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ” [wiː; wi] [gɑːt] , ['skɜːriːɪŋ] [laɪk] [sɪks] [skerd] ['kɑːtnteɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɔːl]
” And “ out of here ” we got , scurrying like six scared cottontails into the tall
” 和 “ 出去 的 这里 ” 我们 得到 , 匆匆忙忙 喜欢 六 害怕的 棉尾兔 进入 这 高的
[kɔːrn] .
corn .
玉米 .

“然后我们就‘离开了这里’，像六只受惊的棉尾兔一样窜进了高高的玉米地里。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːp] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [soʊ] [wiː; wi] ['kudnt]
We didn't stop running until we knew we were far enough away so we couldn't
我们 没有 停止 跑步 直到 我们 知道 我们 是 远的 足够的 离开 所以 我们 不能
[biː; bi] [siːn] [baɪ] ['enibɑːdi] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd]
be seen by anybody even if she dropped down on her hands and knees and
是 已见 经过 任何人 甚至 如果 她 掉落 向下 在 她 双手 和 膝盖 和
[lʊkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] - [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
looked beneath the drooping cornblades in our direction .
看起来 下面 这 下垂 - 在 我们的 方向 .

我们一直跑到离得足够远，即使她跪在地上，从垂落的玉米秆下往我们这边看，也看不到我们为止，才停止奔跑。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [lets] [bɑːb] [ænd; ənd] [tɑːm] [aʊt] , ” ['sɜːrkəs] [sed] .
“ I guess this lets Bob and Tom out , ” Circus said .
“ 我 猜测 这 让我们 鲍勃 和 汤姆 出去 , ” 马戏团 说 .

“我猜这样鲍勃和汤姆就能脱身了，”马戏团说道。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [nɑːkt] [ðə; ði] ['deɪlaɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪstəri] . -
It had also knocked the daylights out of my mystery . 72
它 有 还 敲门 这 日光 出去 的 我的 神秘 . -

它也彻底揭开了我的谜团。72

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜːrlæp] [bæg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtərmelən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [wʌn] [ðæt]
“ But what about the burlap bag with the watermelon in it — the one that
“ 但 什么 关于 这 粗麻布 包 和 这 西瓜 在 它 — 这 一 那
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drægd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtərmelən] [pætʃ] ,
was being dragged through our watermelon patch ,
曾是 存在 拖拽 通过 我们的 西瓜 修补 ,

“但是装着西瓜的麻袋呢？就是那个被拖过我们西瓜地的麻袋呢？”

[læst] [naɪt] ?
last night ?
最后的 夜晚 ?

昨夜?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [aʊt] [ðer; ðər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It was dark out there , wasn't it ?
“ 它 曾是 黑暗的 出去 那里 , 不是 它 ?

“外面很黑，对吧？”

” ['sɜːrkəs] [æskt] .
” Circus asked .
” 马戏团 问 .

“马戏团问道。”

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [ɔːr][ə; eɪ]['wɔːtər][dʒʌg] . ”

“	You	couldn't	tell	whether	it	was	a	watermelon	or	a	water	jug	.	”
”	你	不能	告诉	无论	它	曾是	一个	西瓜	或者	一个	水	水壶	.	”

“你根本分不清那是西瓜还是水壶。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [hændz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [raʊnd]

“	But	I	felt	it	with	my	two	hands	,	and	it	was	long	and	round
”	但	我	毛毡	它	和	我的	二	双手	,	和	它	曾是	长的	和	圆形的

[ænd; ənd] — — ”

and	—	—	”
和	—	—	”

“但我用双手摸到了它，它又长又圆，而且——”

“ [ə; eɪ]['wɔːtər][dʒʌg][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [raʊnd] , ” ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] ['mauslaik] [vɔɪs] [skwiːkt] .

“	A	water	jug	is	long	and	round	,	”	Little	Jim's	mouselike	voice	squeaked	.
”	一个	水	水壶	是	长的	和	圆形的	,	”	小的	吉姆的	像老鼠一样	嗓音	吱吱作响	.

“水壶又长又圆，”小吉姆用老鼠般的声音尖声说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɔːtərmelən] [pætʃ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [spaʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ]

“	But	this	one	in	our	watermelon	patch	didn't	have	any	spout	on	it	,	”	I
”	但	这	一	在	我们的	西瓜	修补	没有	有	任何	喷口	在	它	,	”	我

[prəu'testid] ,

protested	,
抗议	,

“可是我们西瓜地里的这棵西瓜树并没有出水口啊，”我抗议道。

['fiːlɪŋ] [maɪ] ['mɪstəri] - [haʊs] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

feeling	my	mystery	-	house	falling	and	crashing	all	around	me	.
感觉	我的	神秘	-	房子	坠落	和	崩溃	全部	大约	我	.

感觉我的神秘小屋正在我周围坍塌。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ?

“	How	do	you	know	it	didn't	have	?
”	如何	做	你	知道	它	没有	有	?

“你怎么知道它没有？”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [fiːl] [bəuθ] ['ɛndz] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	feel	both	ends	,	did	you	?
你	没有	感觉	两个都	结束	,	做过	你	?

你没感觉到两端，对吧?

[juː; jʊ][dʒʌst] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] !

You	just	felt	it	in	the	middle	!
你	只是	毛毡	它	在	这	中间	!

你刚才在中间感觉到了!

” ['poʊətri]['ɑːrgjuːd] [bæk] .

”	Poetry	argued	back	.
”	诗	争论	后退	.

诗歌进行了反驳。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] ['hɜːri] ,

“	And	besides	,	”	he	went	on	in	a	talkative	hurry	,
”	和	除了	,	”	他	去	在	在	一个	健谈	匆忙	,

“而且，”他语速飞快地继续说道，语气十分急促，

“ [jʊr; jər] ['ʌðər] ['aɪərn] ['pɪtʃər] [pʌmp] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi][fɜːrst]

“	your	other	iron	pitcher	pump	wasn't	more	than	twenty	feet	away	when	we	first
”	你的	其他	铁	投手	泵	不是	更多的	比	二十	脚	离开	什么时候	我们	第一的

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

saw	it	.
锯	它	.

“我们第一次看到你的另一个铁制投手泵时，它离我们不到二十英尺远。”

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] .

Somebody	**was**	**helping**	**himself**	**to**	**some**	**drinking**	**water**	**.**
某人	曾是	帮助	他自己	到	一些	喝	水	.

有人在自取饮用水。

" [aɪ] [felt] [maɪ] [dʒɔː] ['mʌslz] ['taitniŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

"	**I**	**felt**	**my**	**jaw**	**muscles**	**tightening**	**with**	**anger**	**.**
"	我	毛毡	我的	颚	肌肉	收紧	和	愤怒	.

“我感到下巴肌肉因愤怒而紧绷。”

[aɪ] [nuː] — [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['bɜːrlæp] [bæg] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] .

I	**knew**	**—**	**knew**	**what**	**had**	**been**	**in**	**that**	**burlap**	**bag**	**last**	**night**	**was**	**a**	**watermelon**	**.**
我	知道	—	知道	什么	有	到过	在	那	粗麻布	包	最后的	夜晚	曾是	一个	西瓜	.

我知道——我知道昨晚那个麻布袋里装的是西瓜。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [wʊd] ['enibɑːdi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ['siːkrətli] [laɪk] [ðæt] ?

Besides	**,**	**why**	**would**	**anybody**	**want**	**to**	**get**	**drinking**	**water**	**secretly**	**like**	**that**	**?**
除了	,	为什么	会	任何人	想	到	得到	喝	水	偷偷	喜欢	那	?

此外，谁会想偷偷摸摸地弄到饮用水呢?

[aɪ] ['kwɪkli] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['poʊətri] ,

I	**quickly**	**asked**	**the**	**question**	**out**	**loud**	**,**	**and**	**got**	**a**	**quick**	**answer**	**from**	**Poetry**	**,**
我	迅速地	问	这	问题	出去	大声	,	和	得到	一个	快的	回答	从	诗	,

我迅速大声问出了这个问题，诗歌很快就给了我答案。

[huːz] [dɪ'tektɪv] - [laɪk] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'lɜːrt] [ðæt] [deɪ] :

whose	**detective**	**-**	**like**	**mind**	**was**	**certainly**	**alert**	**that**	**day**	**:**
谁	侦探	-	喜欢	头脑	曾是	当然	警报	那	天	:

那天，他那侦探般的头脑无疑十分敏锐:

“ ['ʃʊgər] [kriːk] ['wɔːtər] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [drɪŋk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [dɔːg] [deɪz] .

“	**Sugar**	**Creek**	**water**	**isn't**	**safe**	**to**	**drink**	**for**	**anything**	**except**	**a**	**fish**	**in**	**dog**	**days**	**.**
"	糖	溪	水	不是	安全的	到	喝	为了	任何事物	除了	一个	鱼	在	狗	天	.

“除了在酷暑天喂鱼之外，糖溪的水对任何生物来说都不安全，不能饮用。”

[lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [griːn] [skʌm] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .

Look	**at**	**all**	**that**	**green**	**scum**	**floating**	**out**	**there**	**.**
看	在	全部	那	绿色的	浮渣	漂浮的	出去	那里	.

瞧瞧那漂浮在水面上的那些绿色浮渣。

" ['poʊətri] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [raɪt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [huː'evər] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

"	**Poetry**	**was**	**probably**	**right**	**,**	**but**	**his**	**answer**	**didn't**	**tell**	**me**	**why**	**whoever**	**wanted**	**the**	**water**	**,**
"	诗	曾是	大概	正确的	,	但	他的	回答	没有	告诉	我	为什么	谁	通缉	这	水	,

“诗歌或许是对的，但他的回答并没有告诉我，为什么想要水的人……”

['dɪdnt] [goʊ] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] ['gæŋz] ['perənts] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

didn't	**go**	**right**	**straight**	**to**	**any**	**member**	**of**	**the**	**Sugar**	**Creek**	**Gang's**	**parents**	**and**	**ask**	**for**	**a**	**jug**	**of**	**water**	**in**	**the**	**daytime**	**.**
没有	去	正确的	直的	到	任何	成员	的	这	糖	溪	帮派的	父母	和	问	为了	一个	水壶	的	水	在	这	白天	.

白天，他并没有直接去找糖溪帮任何成员的父母要一壶水。

“ [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [dɪd] [teɪk] [maɪ] [praɪz] ['wɔːtərmelən] !

“	**But**	**somebody**	**did**	**take**	**my**	**prize**	**watermelon**	**!**
"	但	某人	做过	拿	我的	奖	西瓜	!

“但是有人拿走了我那颗珍贵的西瓜！”

" [aɪ][prəu'testid] .
" I protested .
" 我 抗议 .

我提出了抗议。

" ['aɪdə] ['kudnt] [dʒʌst][get][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'weɪ] .
" Ida couldn't just get up and walk away .
" 艾达 不能 只是 得到 向上 和 走 离开 .

"艾达不可能就这么起身离开。"

['sʌmbɑ:di] [hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [ɔ:r][dræg][hɜ:r; hər] .
Somebody had to carry or drag her .
某人 有 到 携带 或者 拖 她 .

必须有人背着她或拖着她。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ,
" And a second later ,
" 和 一个 第二 之后 ,

"一秒钟后，

['poʊətri][wʌz; wəz] ['dʒʌglɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɪŋgl] [wi:d] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ju:z] [kwaɪt][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [ænd; ənd]
Poetry was juggling a little jingle we'd heard him use quite a few times , and
诗 曾是 戏法 一个 小的 铃铛 我们会 听到 他 使用 相当 一个 很少 时代 , 和
[wʌz; wəz] :
was :
曾是 :

诗歌中穿插着他多次用过的一首小调，而且是：

" [aɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə]['aɪdə] ,
" I proposed to Ida ,
" 我 建议的 到 艾达 ,

我向艾达求婚了，

['aɪdə][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ;
Ida refused ;
艾达 拒绝 ;

艾达拒绝了；

['aɪdə] [wʌn] [maɪ]['aɪdə] [ɪf] ['aɪdə] [ju:st] . . . " -
I'da won my Ida if I'da used . . . " 73
我会 韩元 我的 艾达 如果 我会 用过的 . . . " -

如果我当初用了……我就赢了我的艾达"73

" [stɑ:p] !
" STOP !
" 停止 !

"停止！

" [aɪ] ['ɔ:rdərd] ['poʊətri][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [bʌt; bət][gɑ:t] [stɑ:pt]
" I ordered Poetry and started to start to say something else but got stopped
" 我 订购 诗 和 开始 到 开始 到 说 某物 别的 但 得到 停止
[baɪ][bɪg]['dʒɪm] ['ʃʊʃɪŋ] [ˌem 'i:] ,
by Big Jim shushing me ,
经过 大的 吉姆 嘘 我 ,

"我点了诗歌朗诵，正要说些别的，却被大吉姆嘘了一声制止了。"

['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ['swɑ:loʊ] [maɪ] [wɜ:rdz] [ænd; ənd][maɪ] ['tempər] .
making me swallow my words and my temper .
制作 我 吞 我的 字 和 我的 脾气 .

让我把话说出口，把脾气也咽了回去。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

But	I	still	knew	I	was	right	.
但	我	仍然	知道	我	曾是	正确的	.

但我仍然知道我是对的。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] - [deɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]

The	whole	thing	was	as	plain	as	a	dog	-	day	day	to	anybody	with	half	a
这	所有的	事物	曾是	作为	清楚的	作为	一个	狗	-	天	天	到	任何人	和	一半	一个

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

任何稍有常识的人都能清楚地看出这件事。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [dɪd][hæv; həv] .

which	it	looked	like	maybe	I	was	the	only	one	of	us	that	did	have	.
哪个	它	看起来	喜欢	或许	我	曾是	这	仅有的	一	的	我们	那	做过	有	.

看起来好像只有我一个人有这种东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr] [θɪŋk] [raɪt] [ðen] ,

That	was	as	far	as	any	of	us	got	to	talk	or	think	right	then	,
那	曾是	作为	远的	作为	任何	的	我们	得到	到	讲话	或者	思考	正确的	然后	,

当时我们所有人能说的和想的也就仅限于此了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɑːr] [dɔːr] [slæm]

on	account	of	from	the	direction	of	the	tent	I	heard	a	car	door	slam
在	帐户	的	从	这	方向	的	这	帐篷	我	听到	一个	车	门	猛击

因为从帐篷方向我听到一声车门砰的关上声。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [trʌk] ,

and	I	knew	it	was	the	truck	,
和	我	知道	它	曾是	这	卡车	,

我知道那是卡车。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [klaɪmd] [aʊt]

and	my	mind	was	busy	trying	to	imagine	who	had	probably	just	climbed	out
和	我的	头脑	曾是	忙碌的	尝试	到	想象	WHO	有	大概	只是	攀登	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我的脑海里一直在想，刚才可能是谁从里面爬了出来。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [its] ['enibɑːdi] [wiː; wi] [noʊ] ?

“	Do	you	suppose	it's	anybody	we	know	?
“	做	你	认为	它是	任何人	我们	知道	?

你觉得会不会是我们认识的人?

” ['drægənflaɪ] [æskt] ,

”	Dragonfly	asked	,
”	蜻蜓	问	,

蜻蜓问道：

[ænd; ənd] [sniːzd] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][stɑːp] [ə'nʌðər]

and	sneezed	and	grabbed	his	nose	with	his	right	hand	to	stop	another
和	打喷嚏	和	抓住	他的	鼻子	和	他的	正确的	手	到	停止	其他

[sniːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] .

sneeze	that	was	already	getting	ready	to	explode	.
喷嚏	那	曾是	已经	获得	准备好	到	爆炸	.

他打了个喷嚏，然后用右手捂住鼻子，阻止了即将爆发的另一个喷嚏。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['æŋkʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wiː; wi][ɔːl] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [naɪs] [kliːn] [dʌst] [ʌv; əv]

For	**a**	**few**	**anxious**	**seconds**	**we**	**all**	**lay**	**there**	**in**	**the**	**nice**	**clean**	**dust**	**of**
为了	一个	很少	焦虑的	秒	我们	全部	躺	那里	在	这	好的	干净的	灰尘	的

[ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,

the	**cornfield**	**,**
这	玉米地	,

我们都焦虑地躺在玉米地干净的尘土中，几秒钟后，我们终于可以离开了。

['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .

listening	**and**	**thinking**	**and**	**trying**	**to**	**decide**	**what**	**to**	**do**	**,**	**if**	**anything**	**.**
聆听	和	思维	和	尝试	到	决定	什么	到	做	,	如果	任何事物	.

倾听、思考，并努力决定是否要采取行动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

For	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**even**	**though**	**I**	**was**	**worrying**	**on**	**account**	**of**	**the**	**mystery**	**,**
为了	一个	很少	分钟	,	甚至	尽管	我	曾是	令人担忧	在	帐户	的	这	神秘	,

虽然我因为这个谜团而感到担忧，但还是有那么几分钟，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌski] ['rʌsti] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv]

I	**was**	**hearing**	**and**	**actually**	**enjoying**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**husky**	**rusty**	**rustle**	**of**
我	曾是	听力	和	实际上	享受	这	声音	的	这	沙哑	生锈的	沙沙	的

[ðə; ði][kɔːrn] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [laɪt] [briːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

the	**corn**	**blades**	**in**	**the**	**very**	**light**	**breeze**	**that**	**was**	**blowing**	**.**
这	玉米	刀片	在	这	非常	光	微风	那	曾是	吹	.

我听到了玉米叶片在微风中发出沙沙的、略带锈涩的沙沙声，而且很喜欢这种声音。

[ˌoʊvər'hed] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['kjuːmjələs] [klaʊdz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['leɪzi] [ˌæftər'nuːn] [skaɪ] ,

Overhead	**I**	**could**	**see**	**the**	**big**	**white**	**cumulus**	**clouds**	**hanging**	**in**	**the**	**lazy**	**afternoon**	**sky**	**,**
开销	我	可以	看	这	大的	白色的	积云	云	绞刑	在	这	懒惰的	下午	天空	,

抬头望去，可以看到大片的白色积云悬挂在慵懒的午后天空中。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [griːn] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [triː] ['fɑːrðər]

also	**the**	**shimmering**	**green**	**leaves**	**in**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cottonwood**	**tree**	**farther**
还	这	闪闪发光	绿色的	树叶	在	这	顶部	的	这	棉白杨	树	更远

[daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

down	**the**	**shore**	**.**
向下	这	支撑	.

还有岸边更远处白杨树顶端闪闪发光的绿叶。

[aɪ]['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['leɪzi] [kroʊ] ['loʊfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːri]

I	**even**	**noticed**	**a**	**lazy**	**crow**	**loafing**	**along**	**in**	**the**	**sky**	**like**	**he**	**didn't**	**have**	**a**	**worry**
我	甚至	注意到	一个	懒惰的	乌鸦	游手好闲	沿着	在	这	天空	喜欢	他	没有	有	一个	担心

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	**the**	**world**	**.**
在	这	世界	.

我甚至注意到一只懒洋洋的乌鸦在空中闲逛，好像它无忧无虑。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [fɔːl] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] , [aɪ] [θɔːt] ,

It	**wouldn't**	**be**	**long**	**before**	**fall**	**would**	**be**	**here**	**,**	**I**	**thought**	**,**
它	不会	是	长的	前	落下	会	是	这里	,	我	想法	,

我想，秋天很快就要来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['loʊnli] [oʊld] [kroʊ] [wʊd] [dʒɔɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] - ['feðərd]

and	**that**	**lonely**	**old**	**crow**	**would**	**join**	**about**	**five**	**hundred**	**of**	**his**	**black**	**-**	**feathered**
和	那	孤独	老的	乌鸦	会	加入	关于	五	百	的	他的	黑色的	-	羽毛

[frendz] [ænd; ənd] [spend] [hæf][ðə; ði] [deɪ] ['evrideɪ] ,

friends	**and**	**spend**	**half**	**the**	**day**	**everyday**	**,**
朋友们	和	花费	一半	这	天	每天	,

那只孤独的老乌鸦会加入大约五百只黑羽乌鸦朋友的行列，每天花半天时间待在那里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [kɔːɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [vɔɪs] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]

for	a	while	,	cawing	and	cawing	in	his	hoarse	voice	,	keeping	it	up	and
为了	一个	尽管	,	嘎嘎叫	和	嘎嘎叫	在	他的	嘶哑	嗓音	,	保持	它	向上	和

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

keeping	it	up	,
保持	它	向上	,

他用沙哑的声音不停地叫了起来，持续了好一会儿。

['aʊər]['æftər]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [ber] [triːz] .

hour	after	hour	in	the	bare	trees	.
小时	后	小时	在	这	裸	树木	.

在光秃秃的树上，一待就是几个小时。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪrɪɪst] [θɪŋz] [ə; eɪ][fɑːrm] [bɔɪ] ['evər] [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

One	of	the	dreariest	things	a	farm	boy	ever	sees	in	the	autumn	,
一	的	这	最阴郁的	事物	一个	农场	男生	曾经	看到	在	这	秋天	,

秋天里，农家男孩所能见到的最凄凉的景象之一，

[ɪz][ə; eɪ][fər'lɔːrn] - ['lʊkɪŋ] [kroʊ] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][sæd] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['frɔːsti] ['kɔːrnfiːld] .

is	a	forlorn	-	looking	crow	flapping	his	sad	wings	above	the	frosty	cornfields	.
是	一个	绝望	-	寻找	乌鸦	扑	他的	伤心	翅膀	多于	这	霜冻	玉米地	.

一只神情落寞的乌鸦在结霜的玉米地上空拍打着它悲伤的翅膀。

['nɪrli] ['evri] ['sʌmər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kroʊz] [nest] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][paɪn] [triː] [ɑːn]

Nearly	every	summer	there	is	a	crow's	nest	in	the	top	of	the	old	pine	tree	on
几乎	每一个	夏天	那里	是	一个	乌鸦的	巢	在	这	顶部	的	这	老的	松树	树	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] .

the	other	side	of	the	creek	near	the	mouth	of	the	branch	.
这	其他	边	的	这	溪	靠近	这	嘴	的	这	分支	.

几乎每年夏天，在小溪对岸靠近树枝入口处的老松树顶上都会有一个乌鸦窝。

[ə'baʊt] [ɔːl][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kroʊ] ['perənts] ['evər][duː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kroʊ]

About	all	a	pair	of	crow	parents	ever	do	to	make	a	nest	for	their	crow
关于	全部	一个	一对	的	乌鸦	父母	曾经	做	到	制作	一个	巢	为了	他们的	乌鸦

['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [hætʃt] [ɪn] ,

children	to	be	hatched	in	,
孩子们	到	是	孵化	在	,

一对乌鸦父母为了给幼鸦筑巢，几乎做了所有的事情。

[ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [rʌf] ['plætfɔːrm][ʌv; əv] [stɪks] — [sʌm; səm][lɑːrdʒ][ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] —

is	to	build	a	rough	platform	of	sticks	—	some	large	and	some	small	—
是	到	建造	一个	粗糙的	平台	的	棍子	—	一些	大的	和	一些	小的	—

[ænd; ənd][laɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['siːdər] [triːz] .

and	line	it	with	strips	of	bark	from	the	cedar	trees	.
和	线	它	和	条状物	的	吠	从	这	雪松	树木	.

就是用树枝（有大有小）搭建一个简易平台，并在平台上铺上雪松树皮条。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [kroʊ] ,

Then	the	mother	crow	,
然后	这	母亲	乌鸦	,

然后是母乌鸦，

[huː] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['oʊnli][hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [dəunt] [ʃaɪn] [æz; əz]

who	is	just	as	black	as	her	husband	only	her	feathers	don't	shine	as
WHO	是	只是	作为	黑色的	作为	她	丈夫	仅有的	她	羽毛	不	闪耀	作为

['braɪtli] ,

brightly	,
明亮地	,

她和她丈夫一样漆黑，只是羽毛没有丈夫那样闪亮。

[leiz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə]['sev(ə)n] [egz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [griːn] [dʌst] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

lays	from	four	to	seven	eggs	that	are	the	color	of	green	dust	with	little
躺下	从	四	到	七	鸡蛋	那	是	这	颜色	的	绿色的	灰尘	和	小的

[braʊn] [spɑːts][ɑːn][ðem; ðəm] .

brown	spots	on	them	.
棕色的	地点	在	他们	.

每次产卵四至七枚，卵呈绿色粉末状，上面有棕色小斑点。

[krəuz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['skætərɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['kɔːrnfiːld] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , -

Crows	are	always	scattering	themselves	over	the	new	cornfields	in	the	spring	,	74
乌鸦	是	总是	散射	他们自己	超过	这	新的	玉米地	在	这	春天	,	-

春天，乌鸦总是散落在新种的玉米地里，74

[dɪgɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] [wer] [ðə; ði] [greɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [plaːntid] ,

digging	down	into	the	rows	where	the	grains	have	been	planted	,
挖掘	向下	进入	这	行	在哪里	这	谷物	有	到过	已种植	,

向下挖开播种谷物的田垄，

[ænd; ənd] ['gɔbəlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [groʊ] .

and	gobbling	up	the	grains	before	they	have	a	chance	to	grow	.
和	狼吞虎咽	向上	这	谷物	前	他们	有	一个	机会	到	生长	.

在谷物有机会发芽之前就把它们吃光了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['eni] [fɑːrm] [bɔɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [kroʊ] [iːts] [meɪ] ['biːtlz] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] ['kʌtˌwɜːrm]

any	farm	boy	knows	a	crow	eats	May	beetles	and	grasshoppers	and	cutworms
任何	农场	男生	知道	一个	乌鸦	吃	可能	甲虫	和	蚱蜢	和	切根虫

[ænd; ənd] [kætəpɪlɚz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [maɪs] ,

and	caterpillers	and	even	mice	,
和	毛毛虫	和	甚至	小鼠	,

任何一个农家男孩都知道乌鸦会吃五月甲虫、蚱蜢、切根虫、毛毛虫，甚至老鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [θiːf] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [juːz][ə; eɪ]['plæstɪk] ['kləuzˌlain] [tuː; tə] [help]

and	he	is	also	a	thief	—	but	he	doesn't	use	a	plastic	clothesline	to	help
和	他	是	还	一个	贼	—	但	他	不	使用	一个	塑料	晾衣绳	到	帮助

[hɪm; ɪm] [get] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

him	get	what	he	wants	.
他	得到	什么	他	想要	.

他也是个小偷——但他不会用塑料晾衣绳来帮助他得逞。

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [maɪ][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [raɪt]

Just	thinking	that	brought	my	mind	back	to	the	cornfield	we	were	lying	in	right
只是	思维	那	带来	我的	头脑	后退	到	这	玉米地	我们	是	说谎	在	正确的

[ðæt] ['mɪnɪt] .

that	minute	.
那	分钟	.

想到这里，我的思绪又回到了我们当时躺着的那片玉米地里。

[maɪ] [θɔːts] [gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [bɪg]['dʒɪm] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [bɪl] ,

My	thoughts	got	there	just	in	time	to	hear	Big	Jim	say	to	me	,	“	Bill	,
我的	想法	得到	那里	只是	在	时间	到	听到	大的	吉姆	说	到	我	,	“	账单	,

我的思绪正好赶上听到大吉姆对我说：“比尔，

[juː; jʊ][ænd; ənd]['poʊətri] [tel] [ˌjuː 'es][wʌns] [mɔːr] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

you	and	Poetry	tell	us	once	more	all	you	know	about	everything	from	the
你	和	诗	告诉	我们	一次	更多的	全部	你	知道	关于	一切	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] — ” [wɪtʃ] ['poʊətri][ænd; ənd][aɪ][dɪd] ,

beginning	up	to	now	—	”	which	Poetry	and	I	did	,
开始	向上	到	现在	—	”	哪个	诗	和	我	做过	,

你和诗歌再一次把你们所知道的从最初到现在的一切告诉大家——”我和诗歌确实这么做了，

[rɪ'hɜːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][trɪp]

rehearsing	to	the	Gang	what	we	had	seen	at	the	spring	on	our	first	trip
排练	到	这	帮派	什么	我们	有	已见	在	这	春天	在	我们的	第一的	旅行

— [ðə; ði] [plʌgd] ['wɔːtərmelən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['foʊldɪd] [ɔɪld] ['peɪpər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

—	the	plugged	watermelon	with	the	folded	oiled	paper	in	it	;
—	这	已插电	西瓜	和	这	折叠	涂油	纸	在	它	;

向帮派成员们复述我们第一次旅行时在泉水边看到的景象——塞满塞子的西瓜，里面放着折叠的油纸；

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['biːɪŋ] ['drægd] [θruː] [ðə; ði] ['melən] [pætʃ] [wɪtʃ]

the	long	dark	thing	we	had	seen	being	dragged	through	the	melon	patch	which
这	长的	黑暗的	事物	我们	有	已见	存在	拖拽	通过	这	瓜	修补	哪个

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld]['ænɪm(ə)l] ['rʌnɪŋ] ;

at	first	I	had	thought	was	some	kind	of	wild	animal	running	;
在	第一的	我	有	想法	曾是	一些	种类	的	荒野	动物	跑步	;

我们看到一个长长的黑东西被拖过瓜地，起初我以为是某种奔跑的野生动物；

[ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] ['klætɝɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ;

the	car	that	had	gone	clattering	down	the	lane	and	back	again	;
这	车	那	有	已消失	咔嗒咔嗒	向下	这	车道	和	后退	再次	;

那辆汽车在小路上哐哐当地开了一段，然后又折返回来；

[ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərmelən] ['biːɪŋ] [pʊld] [θruː] — [ɔːr][ðə; ði]['wɔːtər]

the	hole	in	the	fence	and	the	watermelon	being	pulled	through	—	or	the	water
这	洞	在	这	栅栏	和	这	西瓜	存在	拉	通过	—	或者	这	水

[dʒʌg] ,

jug	,
水壶	,

栅栏上的洞和被拉出来的西瓜——或者水壶，

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ;

whichever	it	was	—	and	hoisted	into	the	car	;
任何	它	曾是	—	和	吊起	进入	这	车	;

不管是什么——然后被抬进车里；

[ænd; ənd] [ðen] ['poʊɪtriːz] [ænd; ənd][maɪ][trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'gen] ,

and	then	Poetry's	and	my	trip	back	to	the	spring	again	,
和	然后	诗歌的	和	我的	旅行	后退	到	这	春天	再次	,

然后，我和诗歌又回到了春天。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ;

the	mystery	man	or	woman	in	the	boat	;
这	神秘	男人	或者	女士	在	这	船	;

船上的神秘男子或女子；

[ænd; ənd] ['drægənˌflaɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [dʌŋkt] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] .

and	Dragonfly's	coming	for	his	knife	and	getting	dunked	by	the	girls	.
和	蜻蜓的	未来	为了	他的	刀	和	获得	浸入	经过	这	女孩们	.

蜻蜓正要去拿他的刀，结果被女孩们扔进了水里。

“ [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [pər'fjuːm] , ” ['drægənflaɪ] [sed] ,

“	Don't	forget	the	perfume	,	”	Dragonfly	said	,
“	不	忘记	这	香水	,	”	蜻蜓	说	,

“别忘了带香水，”蜻蜓说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] - ['sentɪd] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

“	and	the	pine	-	scented	paper	and	the	map	and	—	”	And	then	he
”	和	这	松树	-	香味	纸	和	这	地图	和	—	”	和	然后	他

['kwɪkli] [græbd] [hɪz; ɪz][noʊz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][stɑːp] [ə'nʌðər] [sniːz] .

quickly	grabbed	his	nose	just	in	time	to	stop	another	sneeze	.
迅速地	抓住	他的	鼻子	只是	在	时间	到	停止	其他	喷嚏	.

“还有那张散发着松香的纸，还有那张地图，还有——”然后他迅速捂住鼻子，及时止住了又一个喷嚏。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['letər] [eks] , ” ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [pʊt] [ɪn] .

“	And	the	red	letter	X	,	”	Little	Jim	put	in	.
”	和	这	红色的	信	X	,	”	小的	吉姆	放	在	.

“还有那个红色的字母 X，”小吉姆补充道。

[bɪg]['dʒɪm][ən'foʊldəd][ðə; ði][mæp] [ə'gen] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

Big	Jim	unfolded	the	map	again	and	we	crowded	around	him	to	study	it	.
大的	吉姆	展开	这	地图	再次	和	我们	挤	大约	他	到	学习	它	.

大吉姆又一次展开了地图，我们围在他身边仔细研究。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [nuː] [huː] [kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ][mæp][æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ðæt] .

There	was	only	one	person	I	knew	who	could	draw	a	map	as	neat	as	that	.
那里	曾是	仅有的	一	人	我	知道	WHO	可以	画	一个	地图	作为	整洁的	作为	那	.

我认识的人中，只有一个人能画出这么漂亮的地图。

“ [wiːd] ['betər] [siː] [tɑːm] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [aɪ] [sed] .

“	We'd	better	see	Tom	about	this	,	”	I	said	.
”	我们会	更好的	看	汤姆	关于	这	,	”	我	说	.

“我们最好去找汤姆谈谈这件事，”我说。

“ [hɪr] — [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Here	—	let	me	have	it	.
”	这里	—	让	我	有	它	.

“给我吧。”

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['melən][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

I'm	the	one	who	took	it	out	of	the	melon	in	the	first	place	.
我是	这	一	WHO	采取	它	出去	的	这	瓜	在	这	第一的	地方	.

是我最先把它从瓜里取出来的。

” [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [bɪg]['dʒɪm]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] , “ [ɔːl] [raɪt] ,

”	I	was	surprised	when	Big	Jim	handed	it	to	me	saying	,	“	All	right	,
”	我	曾是	惊讶	什么时候	大的	吉姆	递交	它	到	我	说	,	“	全部	正确的	,

“我当时很惊讶，大吉姆把它递给我时说：‘好吧，’”

[juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['riːəl] ['oʊnər] .

you	keep	it	until	we	find	the	real	owner	.
你	保持	它	直到	我们	寻找	这	真实的	所有者	.

你保管好它，直到我们找到真正的主人。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] .

It	probably	belongs	to	the	girl	scouts	.
它	大概	属于	到	这	女孩	侦察兵	.

它很可能是女童子军的。

” [aɪ]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][left] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

”	I	folded	it	and	tucked	it	into	my	left	hip	pocket	.
”	我	折叠	它	和	塞进去	它	进入	我的	左边	时髦的	口袋	.

我把它叠好，塞进了左侧的臀部口袋里。

“ [dəunt] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plæstɪk] ['kləuz,lain] — [ðə; ði][brænd] [nuː] [wʌn][wiː; wi][dʒʌst] [sɔː] , ”

“	Don't	forget	about	the	plastic	clothesline	—	the	brand	new	one	we	just	saw	,	”
“	不	忘记	关于	这	塑料	晾衣绳	—	这	品牌	新的	一	我们	只是	锯	,	”

['sɜːrkəs] [sed] ,

Circus	said	,
马戏团	说	,

“别忘了那根塑料晾衣绳——就是我们刚才看到的那根全新的，”马戏团说道。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] [bɪ'haɪnd]

which	I	remembered	right	that	very	minute	was	stretched	between	two	trees	behind
哪个	我	记得	正确的	那	非常	分钟	曾是	拉伸	之间	二	树木	在后面

[ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['wɪmənz]

the	tent	and	had	a	lot	of	different	kinds	of	different	colored	women's
这	帐篷	和	有	一个	很多	的	不同的	种类	的	不同的	有色	女性的

[kloʊðz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . -

clothes	on	it	.	75
衣服	在	它	.	-

我当时就想起来，那块布张开在帐篷后面的两棵树之间，上面挂满了各种各样、颜色各异的女装。75

[θɪŋz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] .

Things	certainly	were	mixed	up	.
事物	当然	是	混合	向上	.

事情确实很混乱。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [tɔːkt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] ['evriθɪŋ] [siːmd] .

The	more	we	talked	,	the	more	tangled	up	everything	seemed	.
这	更多的	我们	谈话	,	这	更多的	纠缠不清	向上	一切	似乎	.

我们谈得越多，事情似乎就越复杂。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

All	this	time	,
全部	这	时间	,

一直以来，

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [braʊn] [mə'nɪlə] ['envələʊp] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

Little	Jim	had	been	hanging	onto	his	brown	manila	envelope	like	it	was	very
小的	吉姆	有	到过	绞刑	到	他的	棕色的	马尼拉	信封	喜欢	它	曾是	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

小吉姆一直紧紧攥着他的棕色牛皮纸信封，好像那是什么非常重要的东西似的。

[aɪ] ['noʊtɪst] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [raɪt] [ðen] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	noticed	he	had	a	far	-	away	expression	in	his	eyes	right	then	like	he	was
我	注意到	他	有	一个	远的	-	离开	表达	在	他的	眼睛	正确的	然后	喜欢	他	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] .

thinking	about	something	a	lot	farther	away	than	the	cornfield	we	were	in	.
思维	关于	某物	一个	很多	更远	离开	比	这	玉米地	我们	是	在	.

我注意到他当时眼神迷离，仿佛在思考比我们所在的玉米地更遥远的事情。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['wʌrɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd]

Also	he	didn't	have	any	worries	on	his	face	,	which	I	was	pretty	sure	I	had
还	他	没有	有	任何	担忧	在	他的	脸	,	哪个	我	曾是	漂亮的	当然	我	有

.

:

.

而且他脸上没有任何忧虑，而我却觉得自己肯定很忧虑。

“ [lets] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] , ” ['poʊətri] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	do	a	little	more	scouting	around	,	”	Poetry	suggested	.
“	我们来吧	做	一个	小的	更多的	侦察	大约	,	”	诗	建议	.

“我们再四处打探一下吧，”诗歌建议道。

“ [lets] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [spaɪz] [tuː; tə] [sniːk] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
“ Let's send out a couple of spies to sneak up close to the tent to see what
“ 我们来吧 发送 出去 一个 夫妻 的 间谍 到 潜行 向上 关闭 到 这 帐篷 到 看 什么
[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ɔːr] [hɪr] .
we can see or hear .
我们 能 看 或者 听到 .

“我们派几个间谍偷偷摸摸地靠近帐篷，看看能看到什么或听到什么。”

” [bɪg] ['dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] “ [noʊ] , ” ['seɪɪŋ] ,
” Big Jim shook his head a very savage “ No , ” saying ,
” 大的 吉姆 摇晃 他的 头 一个 非常 野蛮的 “ 不 , ” 说 ,

“大吉姆非常粗暴地摇了摇头，说了声‘不’，说道：”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tent] [wer] ['wɪmɪn] [ɔːr] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] !
“ You don't go sneaking around a tent where women or girls are camping !
“ 你 不 去 鬼鬼祟祟 大约 一个 帐篷 在哪里 女性 或者 女孩们 是 野营 !

“你不能偷偷摸摸地靠近有妇女或女孩露营的帐篷！”

[ðeəz; ðəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
There's even a law against it .
有 甚至 一个 法律 反对 它 .

甚至还有法律明文禁止这种行为。

[rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['piːpɪŋ] [tɑːm] [ðeɪ] [kɔːt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn]
Remember what happened to that Peeping Tom they caught looking into a window in
记住 什么 发生 到 那 偷窥 汤姆 他们 捕捉 寻找 进入 一个 窗户 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

还记得那个偷窥狂在镇上偷看窗户被抓的下场吗?

[læst] ['wɪntər] ? ”
last winter ? ”
最后的 冬天 ? ”

去年冬天?

“ [wɒts] [ə; eɪ] ['piːpɪŋ] [tɑːm] ?
“ What's a Peeping Tom ?
” 是什么 一个 偷窥 汤姆 ?

“什么是偷窥狂？”

” ['drægənflaɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Dragonfly wanted to know .
” 蜻蜓 通缉 到 知道 .

蜻蜓想知道。

[ænd; ənd] [bɪg] ['dʒɪm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] , [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv]
And Big Jim , being the oldest one of the Gang , explained it to all of
和 大的 吉姆 , 存在 这 最老 一 的 这 帮派 , 解释 它 到 全部 的
[juː 'es] .
us .
我们 .

而年纪最大的“大吉姆”则向我们所有人解释了这件事。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [θruː] ,
When he got through ,
什么时候 他 得到 通过 ,

当他通关后，

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] ['evər][biː; bi][wʌn]

we	made	it	a	rule	of	the	Gang	that	not	a	one	of	us	would	ever	be	one
我们	制成	它	一个	规则	的	这	帮派	那	不是	一个	一	的	我们	会	曾经	是	一

.

:

.

我们帮派内部定下了一条规矩：我们当中没有人会成为帮派的一员。

[ðæt] [nɑːkt] [aʊt] ['poʊɪtriːz] ['skaʊtɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

That	knocked	out	Poetry's	scouting	suggestion	.
那	敲门	出去	诗歌的	侦察	建议	.

这否定了诗歌的侦察建议。

[wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] ['spaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['eni] [tent] [ɔːr] ['eni] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ɔːr]

We	couldn't	go	spying	around	any	tent	or	any	place	where	there	were	women	or
我们	不能	去	间谍活动	大约	任何	帐篷	或者	任何	地方	在哪里	那里	是	女性	或者

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

我们不能在任何帐篷附近或任何有妇女或女孩的地方窥探。

[dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] , ['drægənflaɪ] [hist] [laɪk] [hiː; hi] [dʌz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd]

Just	that	second	,	Dragonfly	hissed	like	he	does	when	he	has	seen	or	heard
只是	那	第二	,	蜻蜓	嘶嘶作响	喜欢	他	做	什么时候	他	有	已见	或者	听到

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

something	important	.
某物	重要的	.

就在那一瞬间，蜻蜓像往常看到或听到重要的事情时那样发出嘶嘶声。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听!

['sʌmˌbɑːdiːz] ['kʌmɪŋ] !

Somebody's	coming	!
某人的	未来	!

有人来了!

” [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['sʌmbɑːdi]

”	We	all	looked	and	listened	in	every	direction	,	and	sure	enough	,	somebody
”	我们	全部	看起来	和	听着	在	每一个	方向	,	和	当然	足够的	,	某人

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

“我们四处张望、侧耳倾听，果然，有人来了。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] ?

Was	it	a	man	,	or	a	woman	,	or	a	girl	?
曾是	它	一个	男人	,	或者	一个	女士	,	或者	一个	女孩	?

是男人、女人还是女孩?

[ɔːr] [huː] , [ɔːr] [wʌt] ?

Or	who	,	or	what	?
或者	WHO	,	或者	什么	?

或者是谁，或者什么?

[aɪ] [stuːpt] [loʊ] , [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrn] [roʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,

I	stooped	low	,	looked	down	the	corn	row	I	was	in	,
我	弯腰	低的	,	看起来	向下	这	玉米	排	我	曾是	在	,

我弯下腰，向下望去，看到了我所在的玉米地。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [aɪ] [hist] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , “ [its] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

and	when	I	saw	what	I	saw	,	I	hissed	to	everybody	,	“	It's	a	woman	;
和	什么时候	我	锯	什么	我	锯	,	我	嘶嘶作响	到	大家	,	“	它是	一个	女士	;

当我看到我所看到的景象时，我向所有人低声说道：“那是一个女人；

[ʃiːz] ['werɪŋ] [bluː] [slæks] !

she's	wearing	blue	slacks	!
她是	穿着	蓝色的	休闲裤	!

她穿着蓝色长裤！

” [ðæt] [ment] [ðæt] [sɪks] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [wɪtʃ] ,

”	That	meant	that	six	boys	ought	to	scramble	themselves	out	of	there	,	which	,
”	那	意思是	那	六	男孩们	应该	到	争夺	他们自己	出去	的	那里	,	哪个	,

“这意味着六个男孩应该设法逃出那里，

[ɑːn][bɪg]['dʒɪmz] [hist] ['ɔːrdərz] , [wiː; wi][dɪd] , ['hʌrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] [kweɪl] ,

on	Big	Jim's	hissed	orders	,	we	did	,	hurrying	like	a	covey	of	quail	,
在	大的	吉姆的	嘶嘶作响	订单	,	我们	做过	,	匆忙	喜欢	一个	蜂群	的	鹌鹑	,

在大吉姆的嘶嘶命令下，我们照做了，像一群鹌鹑一样匆匆忙忙。

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fænɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [laɪk] [flʌʃt] [kweɪl] [duː] ,

only	instead	of	fanning	out	in	a	lot	of	different	directions	like	flushed	quail	do	,
仅有的	反而	的	扇形	出去	在	一个	很多	的	不同的	方向	喜欢	酡	鹌鹑	做	,

只不过，它们不像受惊的鹌鹑那样向四面八方散开，

[wiː; wi][ɔːl] ['fɑːloʊd] [bɪg]['dʒɪm] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɔːrn] [roʊ] , [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]

we	all	followed	Big	Jim	down	his	corn	row	,	not	stopping	until	we	reached	the
我们	全部	随后	大的	吉姆	向下	他的	玉米	排	,	不是	停止	直到	我们	达到	这

[brɪdʒ] [ə'gen] .

bridge	again	.
桥	再次	.

我们都跟着大吉姆沿着他的玉米地走，直到再次走到桥边才停下来。

“ [wiːl] [goʊ][ɑːn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tilz] - [haʊs] [raɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We'll	go	on	over	to	the	Tills	'	house	right	now	,	”	he	said	,
“	出色地	去	在	超过	到	这	收银机	-	房子	正确的	现在	,	”	他	说	,

“我们现在就去蒂尔家，”他说。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspɪŋ] ['taɪtli] [hɪz; ɪz] [mə'nɪlə] ['envəloʊp]

and	I	noticed	that	Little	Jim's	hands	were	clasping	tightly	his	manila	envelope
和	我	注意到	那	小的	吉姆的	双手	是	紧握	紧紧	他的	马尼拉	信封

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	he	said	,
作为	他	说	,

我注意到，小吉姆一边说着，一边双手紧紧地攥着他的牛皮纸信封。

“ [jeə] , [lets] .

“	Yeah	,	let's	.
“	是的	, 我们来吧	.	

“是啊，我们吧。”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] . -

”	And	away	we	went	.	768
”	和	离开	我们	去	.	-

于是我们出发了。768

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [red] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði]

AS	much	as	I	hated	to	leave	the	red	boat	and	the	green	tent	and	the
作为	很多	作为	我	憎恨	到	离开	这	红色的	船	和	这	绿色的	帐篷	和	这

[braʊn] ['bɜːrlæp][bægz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn][ðem; ðəm] ,

brown	burlap	bags	with	the	waterjugs	in	them	,
棕色的	粗麻布	包	和	这	水壶	在	他们	,

尽管我非常舍不得那艘红色的小船、绿色的帐篷和装有水壶的棕色粗麻布袋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [drest] ['wʊmən] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][bɪg][bɑːb]

and	the	blue	-	dressed	woman	,	I	was	perfectly	willing	to	go	on	to	Big	Bob
和	这	蓝色的	-	穿着	女士	,	我	曾是	完美	愿意的	到	去	在	到	大的	鲍勃

至于那位穿蓝色连衣裙的女士，我完全愿意继续去找大鲍勃。

[tɪlz] [haʊs] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['drægənflaɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

Till's	house	—	and	of	course	Dragonfly	was	,	for	some	reason	,
收银机	房子	—	和	的	课程	蜻蜓	曾是	,	为了	一些	原因	,

蒂尔的房子——当然，不知何故，蜻蜓也在那里，

[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

extraordinarily	willing	to	get	as	far	as	possible	from	anybody	who	was	a
非常	愿意的	到	得到	作为	远的	作为	可能的	从	任何人	WHO	曾是	一个

['wʊmən] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] .

woman	or	a	girl	.
女士	或者	一个	女孩	.

极其渴望远离任何女性或女孩。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [set][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [wət'evər] [wʊd] ['hæpən] [wen] [bɪg][bɑːb][ænd; ənd][bɪg]

I	was	all	set	in	my	mind	for	whatever	would	happen	when	Big	Bob	and	Big
我	曾是	全部	放	在	我的	头脑	为了	任何	会	发生	什么时候	大的	鲍勃	和	大的

['dʒɪm] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Jim	saw	each	other	.
吉姆	锯	每个	其他	.

我心里已经做好了心理准备，迎接大鲍勃和大吉姆见面时可能发生的一切。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?

What	would	happen	?
什么	会	发生	?

会发生什么?

[aɪ] ['wʌndɝd] .

I	wondered	.
我	想知道	.

我心想。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] ,

I	certainly	was	surprised	when	,
我	当然	曾是	惊讶	什么时候	,

我当时确实很惊讶，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tilz] - ['wʊd(ə)n] [geɪt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðer; ðər]['bɑːrnjɑːrd] ,

just	before	we	reached	the	Tills	'	wooden	gate	which	led	to	their	barnyard	,
只是	前	我们	达到	这	收银机	-	木制的	门	哪个	引领	到	他们的	农场	,

就在我们到达蒂尔家通往谷仓的木门之前，

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][maɪ][hændz][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] — [aɪ][hæd; həd]

I	looked	down	at	my	hands	and	saw	that	somewhere	on	the	way	—	I	had
我	看起来	向下	在	我的	双手	和	锯	那	某处	在	这	方式	—	我	有

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] - [lɔːŋ] [stɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

picked	up	a	three	-	foot	-	long	stick	and	was	carrying	it	,
挑选	向上	一个	三	-	脚	-	长的	戳	和	曾是	携带	它	,

我低头看了看自己的双手，发现不知何时——我捡起了一根三英尺长的棍子，并把它拿着。

[klɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [taɪt] [maɪ] ['nʌklz] [wɜːr; wər] [waɪt] .

clasping	it	so	tight	my	knuckles	were	white	.
紧握	它	所以	紧的	我的	指关节	是	白色的	.

我紧紧地攥着它，指关节都泛白了。

[maɪ] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [daʊn] , [maɪ][lɪps][wɜːr; wər] [prest] ['taɪtli] [tə'geðər] , [ænd; ənd][maɪ][dʒɔː]

My	eyebrows	were	down	,	my	lips	were	pressed	tightly	together	,	and	my	jaw
我的	眉毛	是	向下	,	我的	嘴唇	是	按下	紧紧	一起	,	和	我的	颚

['mʌslz] [wɜːr; wər] [tens] .

muscles	were	tense	.
肌肉	是	紧张	.

我眉毛下垂，嘴唇紧抿，下颌肌肉紧绷。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn][fɜːrst][ænd; ənd] [kɔːld] “ [hə'loʊ] , ” [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ]

We	looked	around	the	barn	first	and	called	“	Hello	,	”	a	few	times	,	with
我们	看起来	大约	这	谷仓	第一的	和	称为	“	你好	,	”	一个	很少	时代	,	和

['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

nobody	answering	.
无人	回答	.

我们先在谷仓里四处看了看，喊了几声“你好”，但没有人回应。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,

Then	we	went	inside	and	out	again	,
然后	我们	去	里面	和	出去	再次	,

然后我们又进去又出来了，

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] .

and	through	their	orchard	to	the	back	door	of	their	house	.
和	通过	他们的	果园	到	这	后退	门	的	他们的	房子	.

穿过他们的果园，到达他们家的后门。

[bɪg]['dʒɪm][ænd; ənd]['sɜːrkəs] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['ruːflis] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [nɑːkt] —

Big	Jim	and	Circus	went	on	to	the	small	roofless	porch	and	knocked	—
大的	吉姆	和	马戏团	去	在	到	这	小的	无顶棚	门廊	和	敲门	—

[ænd; ənd] [ə'gen] ['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

and	again	nobody	answered	.
和	再次	无人	回答	.

大吉姆和马戏团走到那间没有屋顶的小门廊前敲门——但仍然没有人应答。

“ [hə'loʊ] , ” [bɪg]['dʒɪm] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ænsər] [ɔːr] ['eni] [saʊnd] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd]

“	Hello	,	”	Big	Jim	called	,	and	there	wasn't	any	answer	or	any	sound	from	inside
“	你好	,	”	大的	吉姆	称为	,	和	那里	不是	任何	回答	或者	任何	声音	从	里面

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“喂，”大吉姆喊道，但屋里没有任何回应或声音。

“ [hə'loʊ][ðer; ðər] , ” [bɪg]['dʒɪm] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'gen] .

“	Hello	there	,	”	Big	Jim	called	again	,	and	knocked	again	.
“	你好	那里	,	”	大的	吉姆	称为	再次	,	和	敲门	再次	.

“你好，”大吉姆又喊了一声，又敲了敲门。

[stɪl] ['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

Still	nobody	answered	.
仍然	无人	回答	.

仍然没有人应答。

[waɪl] [bɪg]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

While	Big	Jim	was	doing	that	,
尽管	大的	吉姆	曾是	正在做	那	,

当大吉姆做那件事的时候，

[aɪ] ['noʊtɪst] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

I	noticed	Little	Jim	had	his	pencil	out	and	was	writing	something	on	the
我	注意到	小的	吉姆	有	他的	铅笔	出去	和	曾是	写作	某物	在	这

[mə'nɪlə] ['envələʊp] .

manila	envelope	.
马尼拉	信封	.

我注意到小吉姆拿出铅笔，正在牛皮纸信封上写着什么。

[maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər] ['ɛniːbədiːz] ['ʃoʊldər]

My	parents	had	taught	me	that	it	isn't	polite	to	read	over	anybody's	shoulder
我的	父母	有	教授	我	那	它	不是	有礼貌的	到	读	超过	任何人的	肩膀

[ən'les] [hiː; hi] [in'vaits] [juː; jʊ][tuː; tə] ,

unless	he	invites	you	to	,
除非	他	邀请	你	到	,

我的父母教导我，除非别人邀请你，否则从别人肩膀后面看是不礼貌的。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['siːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

so	I	had	a	hard	time	seeing	what	he	was	writing	,
所以	我	有	一个	难的	时间	看到	什么	他	曾是	写作	,

所以我很难看清他写的内容。

['hævɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kreɪn] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [riːd] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] .

having	to	stand	in	front	of	him	and	crane	my	neck	to	read	upside	-	down	.
拥有	到	站立	在	正面	的	他	和	起重机	我的	脖子	到	读	上行	-	向下	.

我不得不站在他面前，伸长脖子倒着看书。

[ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gai] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : -

And	—	would	you	believe	it	?	—	that	little	guy	had	written	:	77
和	—	会	你	相信	它	?	—	那	小的	盖伊	有	书面	:	-

而且——你相信吗？——那个小家伙写道：77

[dɪr] [bɑːb] ,

Dear	Bob	,
亲爱的	鲍勃	,

亲爱的鲍勃，

[hɪəz] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['les(ə)n] ['kwɔːrtərli] ['mʌðər] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

Here's	the	Sunday	School	lesson	quarterly	Mother	promised	your	mother	.
这里是	这	星期日	学校	课	季刊	母亲	承诺	你的	母亲	.

这是主日学每季度课程的内容，母亲向你的母亲承诺过。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [soʊ][ɪn] [keɪs] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [æsks][juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv]

Be	sure	to	study	all	the	questions	so	in	case	our	teacher	asks	you	any	of
是	当然	到	学习	全部	这	问题	所以	在	案件	我们的	老师	问	你	任何	的

[ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] .

them	you	will	know	the	answers	.
他们	你	将要	知道	这	答案	.

请务必认真学习所有问题，这样如果老师问到任何问题，你都能知道答案。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We	will	stop	for	you	at	nine	o'clock	in	the	morning	.
我们	将要	停止	为了	你	在	九	点钟	在	这	早晨	.

我们早上九点会停下来等你。

[jʊr; jər] [frend] ,

Your	friend	,
你的	朋友	,

你的朋友，

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['fʊt] .

Little	Jim	Foote	.
小的	吉姆	富特	.

小吉姆·福特。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [riːd] [əˈnʌðər] [laɪn] [wɪˈðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][maɪ] [nek] ,

I	couldn't	have	read	another	line	without	getting	a	crick	in	my	neck	,
我	不能	有	读	其他	线	没有	获得	一个	板球	在	我的	脖子	,

我再读一行，脖子就酸痛了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈembər] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] ['fɑːðər] , [ðə; ði]

but	I	remembered	all	of	a	sudden	that	it	was	to	Little	Jim's	father	,	the
但	我	记得	全部	的	一个	突然	那	它	曾是	到	小的	吉姆的	父亲	,	这

['taʊnʃɪp] [trʌˈstiː] ,

township	trustee	,
乡	受托人	,

但我突然想起来，那是给小吉姆的父亲，也就是镇上的理事的。

[ðæt] [bɑːb][hæd; həd] [bɪn] [pəˈroʊld] .

that	Bob	had	been	paroled	.
那	鲍勃	有	到过	假释	.

鲍勃已被假释。

[aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][slɪp][ðə; ði] ['envələʊp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'peintid]

I	saw	Little	Jim	slip	the	envelope	between	the	screen	door	and	the	unpainted
我	锯	小的	吉姆	滑	这	信封	之间	这	屏幕	门	和	这	未上漆

[waɪt] - [nɔbt] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] ,

white	-	knobbed	wooden	door	,
白色的	-	旋钮	木制的	门	,

我看到小吉姆把信封从纱门和未上漆的白色木门之间的缝隙里塞了进去。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .

just	as	we	were	leaving	.
只是	作为	我们	是	离开	.

就在我们离开的时候。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [ɔːr] ['sʌmwer] , [aɪ] [θɔːt] .

They	had	probably	gone	to	town	or	somewhere	,	I	thought	.
他们	有	大概	已消失	到	镇	或者	某处	,	我	想法	.

我想，他们大概是去镇上或其他地方了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,

In	a	little	while	we	were	back	at	the	bridge	again	and	across	it	and	,
在	一个	小的	尽管	我们	是	后退	在	这	桥	再次	和	穿过	它	和	,

过了一会儿，我们又回到了桥边，过了桥，然后.....

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][get][ðə; ði]

because	it	was	Saturday	and	we	were	all	supposed	to	get	the
因为	它	曾是	周六	和	我们	是	全部	据称	到	得到	这

[tʃɔːrz] [dʌn] ['ɜːrli] [soʊ]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [taʊn] ,

chores	done	early	so	our	parents	could	go	to	town	,
家务	完毕	早期的	所以	我们的	父母	可以	去	到	镇	,

因为那天是星期六，我们都应该早点把家务做完，这样父母才能去镇上。

[wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] [wʌn] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

which	most	of	them	did	on	Saturday	night	,	we	separated	,	each	one	going	to
哪个	最多	的	他们	做过	在	周六	夜晚	,	我们	分开	,	每个	一	去	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

his	own	house	.
他的	自己的	房子	.

周六晚上，他们中的大多数人都这样做了，我们各自散去，回到了自己的家。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['poʊətri][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tent] ,

Even	though	Poetry	was	going	to	spend	the	night	with	me	in	the	tent	,
甚至	尽管	诗	曾是	去	到	花费	这	夜晚	和	我	在	这	帐篷	,

尽管诗歌要和我一起在帐篷里过夜，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

he	said	he	had	to	go	home	for	a	while
他	说	他	有	到	去	家	为了	一个	尽管

他说他得回家待一段时间。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][baɪ][maɪˈself] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [roʊd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [left] [tɔːrd]

so	I	was	all	by	myself	when	I	got	to	the	north	road	and	turned	left	toward
所以	我	曾是	全部	经过	我	什么时候	我	得到	到	这	北	路	和	转向	左边	朝向

[ðə; ði] [ˈkɔlinz] - [fɑːrm] .

the	Collins	'	farm	.
这	柯林斯	-	农场	.

所以，当我到达北路并左转前往柯林斯农场时，就只剩我一个人了。

[aɪ] [ˈməʊziːd] [ˈleɪzɪli] [əˈlɔːŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːriɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [θɪŋz] .

I	moseyed	lazily	along	,	thinking	and	worrying	and	trying	to	figure	out	things	.
我	悠闲地	懒洋洋	沿着	,	思维	和	令人担忧	和	尝试	到	数字	出去	事物	.

我懒洋洋地走着，想着、担心着、试图弄明白一些事情。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌni] [sæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈeldər] [bʊʃɪz] [læst] [naɪt]

It	just	didn't	seem	possible	that	the	gunny	sack	under	the	elder	bushes	last	night
它	只是	没有	似乎	可能的	那	这	枪炮	解雇	在下面	这	长老	灌木丛	最后的	夜晚

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwɔːtər][dʒʌg][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːtərmelən] .

had	had	a	water	jug	in	it	instead	of	a	watermelon	.
有	有	一个	水	水壶	在	它	反而	的	一个	西瓜	.

昨晚在接骨木灌木丛下的麻袋里装的竟然是水壶而不是西瓜，这简直令人难以置信。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Even	if	it	was	possible	,	I	didn't	want	to	believe	it	.
甚至	如果	它	曾是	可能的	,	我	没有	想	到	相信	它	.

即使有可能，我也不愿相信。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɔːr] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [ɔːr][ˈgɜːlz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] - [griːn] [tent] [wʊd] [hæv; həv]

the	woman	or	several	women	or	girls	who	lived	in	the	forest	-	green	tent	would	have
这	女士	或者	一些	女性	或者	女孩们	WHO	居住地	在	这	森林	-	绿色的	帐篷	会	有

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [ˈwɔːtər] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði]

to	have	drinking	and	cooking	water	—	even	if	they	could	have	used	the
到	有	喝	和	烹饪	水	—	甚至	如果	他们	可以	有	用过的	这

[ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [ˈwɑːʃɪŋ] .

water	from	the	creek	to	do	their	washing	.
水	从	这	溪	到	做	他们的	洗涤	.

住在森林绿色帐篷里的妇女或几个妇女或女孩必须要有饮用水和做饭用水——即使她们可以用小溪里的水来洗衣服。

[ʃʊgər] [kriːk] [ˈwɔːtər] [ˈwɔznt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

Sugar	Creek	water	wasn't	supposed	to	be	good	for	drinking	,	even	when	it
糖	溪	水	不是	据称	到	是	好的	为了	喝	,	甚至	什么时候	它

[ˈwɔznt] [dɔːg] [deɪz] .

wasn't	dog	days	.
不是	狗	天	.

即使不是酷暑难耐的日子，糖溪的水也不应该饮用。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

A	lot	of	ideas	were	piled	up	in	my	mind	,
一个	很多	的	想法	是	堆积	向上	在	我的	头脑	,

我脑子里堆积了很多想法，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

but	it	seemed	like	one	of	them	was	on	top	,	and	it	was	:
但	它	似乎	喜欢	一	的	他们	曾是	在	顶部	,	和	它	曾是	:

但看起来其中一人占了上风，事实也的确如此：

“ [ɪf] [huːˈevər] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]['wɔːtər][dʒʌgz][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

“ If	whoever	had	filled	his	or	her	water	jugs	at	the	spring	,
“ 如果	谁	有	已填	他的	或者	她	水	水罐	在	这	春天	,

“如果有人在泉水边装满了水罐，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['kɔlinz] - ['ʌðər] ['aɪərn] ['pɪtʃər] [pʌmp] , [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ,

or	at	the	Collins	'	other	iron	pitcher	pump	,	had	done	it	at	night	,
或者	在	这	柯林斯	-	其他	铁	投手	泵	,	有	完毕	它	在	夜晚	,

或者在柯林斯家的另一个铁制水泵旁，他是在晚上做的。

[ðen] [huːˈevər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɛniːbədiːz] [haʊs] [ɪn]

then	whoever	lived	in	the	tent	must	be	afraid	to	go	to	anybody's	house	in
然后	谁	居住地	在	这	帐篷	必须	是	害怕的	到	去	到	任何人的	房子	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]['wɔːtər] .

the	daytime	and	ask	for	water	.
这	白天	和	问	为了	水	.

那么，住在帐篷里的人白天一定不敢去别人家要水喝。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə] , [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [əˈfreɪd] ?

And	if	they	were	afraid	to	,	why	were	they	afraid	?
和	如果	他们	是	害怕的	到	,	为什么	是	他们	害怕的	?

如果他们害怕，那他们为什么害怕?

” [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][set][maɪ] [fiːt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər] as78

” One	other	thing	made	me	set	my	feet	down	a	little	harder	as78
” 一	其他	事物	制成	我	放	我的	脚	向下	一个	小的	更难	as78

“还有一件事让我更加坚定了要脚踏实地的决心 as78

[ðeɪ] [went] [plɑːp] - [plɑːp][ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] :

they	went	plop	-	plop	in	the	dusty	road	I	was	walking	in	,	and	that	was	:
他们	去	噗通	-	噗通	在	这	尘土飞扬	路	我	曾是	步行	在	,	和	那	曾是	:

它们在我行走的尘土飞扬的道路上“噗通”一声走着，然后：

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊldɪʃ] [kɑːr][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [læst] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm]

“ Was	the	oldish	car	I	had	seen	and	heard	in	the	lane	last	night	the	same
“ 曾是	这	有点老了	车	我	有	已见	和	听到	在	这	车道	最后的	夜晚	这	相同的

[æz; əz][ðə; ði] [gʌn] - ['met(ə)l] [greɪ] ['pɪkʌp] [trʌk] [wɪtʃ] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [paːkt] [bɪ'saɪd]

as	the	gun	-	metal	gray	pickup	truck	which	right	this	minute	was	parked	beside
作为	这	枪	-	金属	灰色的	捡起	卡车	哪个	正确的	这	分钟	曾是	停放	旁

[ðə; ði] [griːn] [tent] ?

the	green	tent	?
这	绿色的	帐篷	?

“我昨晚在小路上看到和听到的那辆老旧汽车，是不是就是此刻停在绿色帐篷旁边的那辆枪灰色皮卡？”

” [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [hɜːrd]

” My	mind	was	so	busy	with	my	thoughts	that	I	was	frightened	when	I	heard
” 我的	头脑	曾是	所以	忙碌的	和	我的	想法	那	我	曾是	害怕	什么时候	我	听到

[ə; eɪ][kɑːr] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

a	car	coming	behind	me	,
一个	车	未来	在后面	我	,

“我当时脑子里全是自己的事情，所以听到身后有车驶来时，我吓了一跳。”

[ðə; ði]['draɪvər] ['gɪvɪŋ] [wʌt] [pɑːp] [wʊd] [kɔːl] “ [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [hɑːŋk] ,

the	driver	giving	what	Pop	would	call	“	a	courteous	honk	,
这	司机	给予	什么	流行音乐	会	称呼	“	一个	有礼貌	喇叭	,

司机鸣笛示意，老爸会称之为“礼貌的鸣笛”。

" [laɪk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [gɪv] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ]

"	like	you	are	supposed	to	give	when	you	want	somebody	to	know	you
"	喜欢	你	是	据称	到	给	什么时候	你	想	某人	到	知道	你

[ɑːr; ər] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['deɪlaɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

are	behind	them	and	don't	want	to	scare	the	living	daylights	out	of	them
是	在后面	他们	和	不	想	到	吓	这	活的	日光	出去	的	他们

.

:

.

“就像你想让别人知道你在支持他们，但又不想吓唬他们时应该做的那样。

[ə; eɪ] ['dʒɪfi] ['leɪtər] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ,

A	jiffy	later	the	car	had	pulled	up	alongside	and	stopped	,	and	I	saw	,
一个	瞬间	之后	这	车	有	拉	向上	旁边	和	停止	,	和	我	锯	,

片刻之后，那辆车停在了旁边，我看到：

['sɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] - ['kʌlərd] [dres] [ænd; ənd]

sitting	behind	the	steering	wheel	and	wearing	a	watermelon	-	colored	dress	and
坐着	在后面	这	转向	车轮	和	穿着	一个	西瓜	-	有色	裙子	和

['spɑːrklɪŋ] ['glæsɪz] , [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] - [feɪst] ,

sparkling	glasses	,	a	smiling	-	faced	,
闪闪发光	眼镜	,	一个	微笑	-	面对	,

坐在方向盘后面，身穿西瓜红色连衣裙，戴着闪亮眼镜，面带微笑的，

[dɑːrk] - ['herd] ['leɪdi] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .

dark	-	haired	lady	about	twenty	years	old	.
黑暗的	-	头发	女士	关于	二十	年	老的	.

一位二十岁左右的黑发女士。

“ [həˈloʊ] [ðer; ðər] !

“	Hello	there	!
"	你好	那里	!

“你好呀！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

"	she	called	in	a	friendly	,	musical	voice	.
"	她	称为	在	一个	友好的	,	音乐	嗓音	.

她用友好悦耳的声音喊道。

“ [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	I've	been	looking	all	over	for	you	.
"	我已经	到过	寻找	全部	超过	为了	你	.

“我一直在到处找你。”

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了？

" [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Before	I	could	answer	she	had	gone	on	to	say	,
"	前	我	可以	回答	她	有	已消失	在	到	说	,

“我还没来得及回答，她就接着说，

“ [juː; jʊ] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mæp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərmelən] .

“	You	forgot	to	leave	the	map	in	the	watermelon	.
"	你	忘了	到	离开	这	地图	在	这	西瓜	.

你忘了把地图留在西瓜里。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	girls	told	me	there	was	nothing	in	it	.	"
这	女孩们	讲述	我	那里	曾是	没有什么	在	它	.	"

女孩们告诉我里面什么都没有。

“ [mæp] ?
“ Map ?
“ 地图 ?

“地图?

” [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri] [vɔɪs] .
” I asked , with an exclamatory voice .
” 我 问 , 和 一个 感叹词 嗓音 .

我惊叹道。

[ˌɪntə'rɑːgətɪv] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
Interrogative sentences were galloping round and round in my mind .
疑问 句子 是 疾驰 圆形的 和 圆形的 在 我的 头脑 .

疑问句在我脑海中不断盘旋。

[ðen] [maɪ] [θɔːts] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][maɪ] [left] [hɪp] ['pɑːkɪt] .
Then my thoughts made a dive for my left hip pocket .
然后 我的 想法 制成 一个 潜水 为了 我的 左边 时髦的 口袋 .

然后，我的思绪迅速转向了我的左侧臀部口袋。

[maɪ] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] - [mɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dəunt]
My face must have had a question - mark on it , ' cause she said , “ Don't
我的 脸 必须 有 有 一个 问题 - 标记 在 它 , - 原因 她 说 , “ 不
[juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
you remember ?
你 记住 ?

我当时的脸上一定带着问号，因为她说：“你不记得了吗？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] .
You were going to make us a copy of the one you showed me .
你 是 去 到 制作 我们 一个 复制 的 这 一 你 显示 我 .

你本来打算给我们复制一份你给我看的那份。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɜːlz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [mæp] , ['juːzɪŋ] [jɔːrz] [æz; əz][ə; eɪ]
We wanted each of our girls to make her own map , using yours as a
我们 通缉 每个 的 我们的 女孩们 到 制作 她 自己的 地图 , 使用 你的 作为 一个
['mɑːd(ə)l] ,
model ,
模型 ,

我们希望每个女孩都能以你的地图为模板，制作自己的地图。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [get] [lɔːst] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ,
so that if any of them should get lost while they were here ,
所以 那 如果 任何 的 他们 应该 得到 丢失的 尽管 他们 是 这里 ,

这样，万一他们中有人在这里迷路了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
they could easily find their way back to camp .
他们 可以 容易地 寻找 他们的 方式 后退 到 营 .

他们很容易就能找到返回营地的路。

” [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniweɪ] — [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” Before I could answer — not knowing what to say anyway — she said with a
” 前 我 可以 回答 — 不是 会心 什么 到 说 反正 — 她 说 和 一个
[læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] ['rɪfl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
laugh that was like the water in the Sugar Creek riffle above the spring ,
笑 那 曾是 喜欢 这 水 在 这 糖 溪 步枪 多于 这 春天 ,

“我还没来得及回答——反正我也不知道该说什么——她就笑了起来，那笑声就像糖溪泉水上方的浅滩水流一样清脆悦耳。”

“ [aɪ] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] , [æt; ət][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] [kʌt] ,

“	I	hardly	recognized	you	,	at	first	,	with	your	hair	cut	,
”	我	几乎	认可	你	,	在	第一的	,	和	你的	头发	切	,

“你剪了头发，我一开始几乎没认出你来。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [juːv] [wɑːʃt] [jʊr; jər] [feɪs] [sɪns] ['jestərdeɪ] , [tuː] .

and	I	see	you've	washed	your	face	since	yesterday	,	too	.
和	我	看	你已经	洗过	你的	脸	自从	昨天	,	也	.

我还看到你从昨天到现在也洗过脸了。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

You	certainly	remind	me	of	my	little	brother	.
你	当然	提醒	我	的	我的	小的	兄弟	.

你真让我想起了我的弟弟。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz][tɑːm] , [tuː] .

His	first	name	was	Tom	,	too	.
他的	第一的	姓名	曾是	汤姆	,	也	.

他的名字也叫汤姆。

” [seɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herkʌt] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

”	Say	,	you	could	have	knocked	me	over	with	a	haircut	,	I	was	so
”	说	,	你	可以	有	敲门	我	超过	和	一个	理发	,	我	曾是	所以

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

“说真的，你给我剪头发的时候，我差点被吓倒了，我太惊讶了。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] - ['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [nuː] [huː] [ðə; ði] ['wɔːtərmelən] [θiːf] [wʌz; wəz] ,

All	of	a	brain	-	whirling	sudden	,	I	knew	who	the	watermelon	thief	was	,
全部	的	一个	脑	-	旋转	突然	,	我	知道	WHO	这	西瓜	贼	曾是	,

突然间，我脑子里一片混乱，我知道谁是偷西瓜的小偷了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['sɑːlvd] .

and	my	mystery	was	practically	solved	.
和	我的	神秘	曾是	几乎	已解决	.

我的谜团基本上解开了。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [red] [her] [ænd; ənd] ['freklz] ,

Little	Tom	Till	and	I	had	red	hair	and	freckles	,
小的	汤姆	直到	和	我	有	红色的	头发	和	雀斑	,

我和小汤姆·蒂尔都有一头红发和雀斑，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [wɔːr] [ə; eɪ] [straɪpt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bluː] ['denɪm] ['westərn] - [staɪl] [dʒiːnz] !

and	each	of	us	wore	a	striped	shirt	and	blue	denim	western	-	style	jeans	!
和	每个	的	我们	穿着	一个	有条纹的	衬衫	和	蓝色的	牛仔布	西	-	风格	牛仔裤	!

我们每个人都穿着条纹衬衫和蓝色牛仔西部风格牛仔裤！

[ðə; ði]['leɪdi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] ! -

The	lady	thought	I	was	Little	Tom	Till	!	79
这	女士	想法	我	曾是	小的	汤姆	直到	!	-

那位女士以为我是小汤姆·蒂尔！79

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɑːrm]

Just	then	I	heard	somebody	calling	from	the	direction	of	our	farm
只是	然后	我	听到	某人	呼叫	从	这	方向	的	我们的	农场

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːps] ['θʌndəri] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]

and	it	was	Pop's	thundery	voice	saying	loud	enough	to	be	heard	a	quarter
和	它	曾是	流行乐	雷雨	嗓音	说	大声	足够的	到	是	听到	一个	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

of	a	mile	away	,
的	一个	英里	离开	,

就在这时，我听到有人从我们农场的方向喊我，那是爸爸洪亮的声音，声音大到四分之一英里外都能听到。

“ [bɪl] ！ ['hɜːri] [ʌp] !
“ Bill ! Hurry up !
“ 账单 ！ 匆忙 向上 !

“比尔！快点！”

[its] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [tʃɔːrz] !
It's time to start the chores !
它是 时间 到 开始 这 家务 !

该开始做家务了！

” [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [aɪ] [hæd; həd] ,
” What little presence of mind I had ,
” 什么 小的 在场 的 头脑 我 有 ,

我当时仅存的一点理智，

[toʊld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] ['ænsər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] -
told me not to answer because it seemed like I ought to let the smiling -
讲述 我 不是 到 回答 因为 它 似乎 喜欢 我 应该 到 让 这 微笑 -
[feɪst] ['leɪdi] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] — [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['eniweɪ] — [soʊ] [aɪ]
faced lady think I was Little Tom Till — for just a little while anyway — so I
面对 女士 思考 我 曾是 小的 汤姆 直到 — 为了 只是 一个 小的 尽管 反正 — 所以 我
[sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
said to her ,
说 到 她 ,

她告诉我不要回答，因为我似乎应该让这位面带微笑的女士以为我是小汤姆·蒂尔——至少暂时如此——所以我对她说：

“ [ðæts] ['θiədɔː] ['kɔlinz] .
“ That's Theodore Collins .
” 那就是 西奥多 柯林斯 .

“那是西奥多·柯林斯。”

['hiːz] ['prɑːbəbli] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɔːrz] . ”
He's probably calling his son to come and help him with the chores . ”
他是 大概 呼叫 他的 儿子 到 来 和 帮助 他 和 这 家务 . ”

他可能是在叫儿子来帮他做家务。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɔlinz] ['fæməli] ?
“ You know the Collins family ?
” 你 知道 这 柯林斯 家庭 ?

你认识柯林斯一家吗?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] ['rɪfl] , [æskt] .
” the voice that was still like the Sugar Creek riffle , asked .
” 这 嗓音 那 曾是 仍然 喜欢 这 糖 溪 步枪 , 问 .

“那声音依然平静如糖溪的潺潺流水，问道。”

[wen] [aɪ] ['swɑːloʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ænsər] “ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
When I swallowed again and answered “ Yes , ” she surprised me by saying ,
什么时候 我 吞咽 再次 和 回答 “ 是的 , ” 她 惊讶 我 经过 说 ,

当我再次咽下口唾沫并回答“是”之后，她却出乎意料地说：

“ [aɪ] [met] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn] [taʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
“ I met your mother in town this afternoon .
” 我 遇见 你的 母亲 在 镇 这 下午 .

今天下午我在城里遇到了你母亲。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['pɜːrs(ə)n] .
She seemed like a very nice person .
她 似乎 喜欢 一个 非常 好的 人 .

她看起来是个很不错的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

You	**must**	**be**	**very**	**proud**	**of**	**her**	**.**	**”**
你	必须	是	非常	自豪的	的	她	.	”

你一定为她感到非常骄傲。

“ [ʌ; ɜː] — [maɪ] ['mʌðər] ?

“	**Uh**	**—**	**my**	**mother**	**?**
”	呃	—	我的	母亲	?

“呃——我母亲？”

[wɪtʃ] [wʌn] ? . . .

Which	**one**	**?**	**.**	**.**	**.**
哪个	—	?	.	.	.

哪个?

[aɪ] [miːn] — [juː; jʊ][dɪd] ? ”

I	**mean**	**—**	**you**	**did**	**?**	**”**
我	意思是	—	你	做过	?	”

我的意思是——你真的这么做了?

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔlinz][wɜːr; wər] [tə'geðər] ['ʃɑːpɪŋ] .

“	**She**	**and**	**Mrs**	**.**	**Collins**	**were**	**together**	**shopping**	**.**
”	她	和	太太	.	柯林斯	是	一起	购物	.

“她和柯林斯太太一起购物。”

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd]['aʊər; ɑːr] [truːp] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tə'mɑːroʊ] .

They	**invited**	**our**	**troupe**	**to**	**church**	**tomorrow**	**.**
他们	受邀	我们的	剧团	到	教会	明天	.

他们邀请我们剧团明天去教堂。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

You	**go**	**to**	**Sunday**	**school**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
你	去	到	星期日	学校	,	我	认为	?

我猜你肯定去主日学校吧?

” [aɪ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] “ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɪr] ,

”	**I**	**swallowed**	**a**	**“**	**Yes**	**,**	**Ma'am**	**,**	**”**	**which**	**she**	**managed**	**to**	**hear**	**,**
”	我	吞咽	一个	“	是的	,	女士	,	”	哪个	她	管理	到	听到	,

我强忍住没说出口的“是的，女士”，但她还是听到了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['θiədɔː] ['kɔlinz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʌn'dʌn] [tʃɔːrz] , [aɪ] [sed] ,

and	**before**	**Theodore**	**Collins**	**called**	**his**	**son**	**again**	**about**	**the**	**undone**	**chores**	**,**	**I**	**said**	**,**
和	前	西奥多	柯林斯	称为	他的	儿子	再次	关于	这	未完成	家务	,	我	说	,

在西奥多·柯林斯再次打电话给他儿子催他做家务之前，我说：

“ [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

“	**If**	**you'll**	**excuse**	**me**	**,**
”	如果	你会	原谅	我	,

“恕我失陪一下，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl]

I	**think**	**I'll**	**run**	**over**	**and**	**see**	**if**	**I**	**can**	**stop**	**him**	**from**	**having**	**to**	**call**
我	思考	患病的	跑步	超过	和	看	如果	我	能	停止	他	从	拥有	到	称呼

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

我想我应该过去看看能不能阻止他再打电话。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɪz] .

I	**think**	**I**	**know**	**where**	**his**	**boy**	**is**	**.**
我	思考	我	知道	在哪里	他的	男生	是	.

我想我知道他儿子在哪儿。

" [maɪ] [hɪp] ['pɑːkɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] ,

" My hip pocket seemed to have a fire in it which ought to be put out ,

" 我的 时髦的 口袋 似乎 到 有 一个 火 在 它 哪个 应该 到 是 放 出去 ,

“我的裤兜里好像着了火，应该赶紧把它扑灭。”

[soʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [tɔːrd] [pɑːp] [tuː; tə] [help] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['tempər] - ['faɪər]

so just before I started to start toward Pop to help put out a temper - fire

所以 只是 前 我 开始 到 开始 朝向 流行音乐 到 帮助 放 出去 一个 脾气 - 火

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

which probably was ready to burn a hole in his hat ,

哪个 大概 曾是 准备好 到 烧伤 一个 洞 在 他的 帽子 ,

就在我准备走向爸爸，帮他扑灭那场可能随时会烧穿他帽子的怒火之前，

[aɪ] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ðə; ði][mæp]

I handed to the lady the map

我 递交 到 这 女士 这 地图

我把地图递给了那位女士。

['poʊətri]

Poetry

诗

诗

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərmelən] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['seɪɪŋ] ,

and I had found last night in the watermelon in the spring , saying ,

和 我 有 成立 最后的 夜晚 在 这 西瓜 在 这 春天 , 说 ,

昨晚我在春天的西瓜里发现了它，上面写着：

“ [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ?

“ Is this what you wanted ?

" 是 这 什么 你 通缉 ?

这就是你想要的吗?

" [ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd][ðə; ði] “ [iːt] [mɔːr] - " ['ræpər] , [spred] [aʊt] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] ['stʌdid]

" She unfolded the “ Eat more Eatmore " wrapper , spread out the map and studied

" 她 展开 这 “ 吃 更多的 - " 包装纸 , 传播 出去 这 地图 和 研究

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

她展开“多吃多吃”的包装纸，摊开地图仔细研究。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] — ['veri] [gʊd] !

Her face lit up as she said , “ Why this is good — very good !

她 脸 点燃向上 作为 她 说 , “ 为什么 这 是 好的 — 非常 好的 !

她脸上绽放出笑容，说道：“这太好了——太好了！”

[its] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

It's even better than the one you showed me yesterday .

它是 甚至 更好的 比 这 一 你 显示 我 昨天 .

它甚至比你昨天给我看的那个还要好。

" [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['frendli] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [soʊ] [wel] ,

" I liked her friendly voice and her smile so well ,

" 我 喜欢 她 友好的 嗓音 和 她 微笑 所以 出色地 ,

我非常喜欢她友善的声音和笑容。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] , [hɪm'self] .

that for a second I wished I was actually Little Tom Till , himself .

那 为了 一个 第二 我 希望 我 曾是 实际上 小的 汤姆 直到 , 他自己 .

那一瞬间，我真希望自己就是小汤姆·蒂尔本人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
Then **she** **tossed** **another** **question** **at** **me** **,**
然后 她 抛掷 其他 问题 在 我 ,

然后她又向我抛出了一个问题，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [ðɪs] [red] [eks][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] — [dʌz] [ðæt] [ˌreprɪˈzent] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l]
and **it** **was** **“** **This** **red** **X** **in** **the** **circle** **—** **does** **that** **represent** **any** **special**
和 它 曾是 “ 这 红色的 X 在 这 圆圈 — 做 那 代表 任何 特别的
[loʊˈkeɪʃ(ə)n] ? ”
location **?** **”**
地点 ? ”

问题是：“圆圈里的这个红色 X——它代表什么特殊地点吗？”

“ [ðə; ði] [red] [eks] ?
“ **The** **red** **X** **?**
“ 这 红色的 X ?

“红色的X？”

” [aɪ] [æskt] [ˈɪnəsntli] .
” **I** **asked** **innocently** **.**
” 我 问 天真地 .

我天真地问道。

“ [waɪ] , [ðæts] — [ðæts] — [ðæts] [wer] [ðə; ði] [griːn] [tent] [ɪz] [pɪtʃt] .
“ **Why** **,** **that's** **—** **that's** **—** **that's** **where** **the** **green** **tent** **is** **pitched** **.**
“ 为什么 , 那就是 — 那就是 — 那就是 在哪里 这 绿色的 帐篷 是 投球 .

“为什么，那就是——那就是——那就是绿色帐篷搭起来的地方。”

[aɪ] — [its] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] ,
I **—** **it's** **straight** **across** **the** **creek** **from** **the** **mouth** **of** **the** **branch** **,**
我 — 它是 直的 穿过 这 溪 从 这 嘴 的 这 分支 ,

我——它就在支流口对面的小溪对面，

[ænd; ənd][dʒʌst] — [ʌ; ɜː] — [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ja:dz] [əˈbʌv] [wer] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [diˈvaidz] ,
and **just** **—** **uh** **—** **about** **fifty** **yards** **above** **where** **the** **current** **divides** **,**
和 只是 — 呃 — 关于 五十 码 多于 在哪里 这 当前的 分割 ,

就在——呃——大约在水流分叉点上方五十码的地方，

[ænd; ənd][wʌn][pɑːrt][goʊz] [daʊn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði]
and **one** **part** **goes** **down** **the** **north** **side** **of** **the** **island** **and** **the** **other** **the**
和 一 部分 去 向下 这 北 边 的 这 岛 和 这 其他 这
[ˈʌðər] . ” -
other **.** **”** **80**
其他 . ” -

其中一部分沿着岛屿北侧延伸，另一部分沿着岛屿东侧延伸。”80

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈspoʊkən] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [juː; jʊ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv]
She **smiled** **a** **spoken** **thank** **you** **and** **added** **,** **“** **You** **do** **have** **a** **fine** **sense** **of**
她 微笑 一个 说 感谢 你 和 额外 , “ 你 做 有 一个 美好的 感觉 的
[ˈhjuːmər] ,
humor **,**
幽默 ,

她微笑着说了声谢谢，并补充道：“你确实很有幽默感。”

[dəunt][juː; jʊ] ?
don't **you** **?**
不 你 ?

难道不是吗?

” [aɪ] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,
” **I** **wasn't** **sure** **what** **I** **had** **,** **but** **there** **was** **one** **thing** **I** **wanted** **to** **know** **,**
” 我 不是 当然 什么 我 有 , 但 那里 曾是 一 事物 我 通缉 到 知道 ,

“我不确定自己得了什么病，但有一件事我很想知道，

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] .

and	very	much	.
和	非常	很多	.

非常非常多。

[aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	I	had	to	know	it	.
我	毛毡	我	有	到	知道	它	.

我觉得我必须知道这件事。

[wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ] [red] ['letər] [eks][stænd][fɔːr; fər] ?

What	did	the	red	letter	X	stand	for	?
什么	做过	这	红色的	信	X	站立	为了	?

红色字母 X 代表什么?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [tent] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [waɪ] ?

Of	course	I	knew	the	tent	was	there	,	but	who	lived	in	it	and	why	?
的	课程	我	知道	这	帐篷	曾是	那里	,	但	WHO	居住地	在	它	和	为什么	?

我当然知道那里有个帐篷，但谁住在里面，为什么住在那里呢?

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪf] [tɑːm][hæd; həd] [drɔːn] [ðɪs] [mæp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][gɜːrl] [skaʊts] ,

And	why	,	if	Tom	had	drawn	this	map	for	the	girl	scouts	,
和	为什么	,	如果	汤姆	有	绘制	这	地图	为了	这	女孩	侦察兵	,

如果汤姆绘制这幅地图是为了女童子军，那么为什么呢?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [red] [eks][ðer; ðər] ?

why	had	he	put	the	red	X	there	?
为什么	有	他	放	这	红色的	X	那里	?

他为什么要在那里画一个红色的叉?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fraʊnɪŋ] [maɪ] ['wɜːri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [raɪt] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	must	have	been	frowning	my	worry	and	she	saw	it	,	'	cause	right	away	she	added	,
我	必须	有	到过	皱眉	我的	担心	和	她	锯	它	,	-	原因	正确的	离开	她	额外	,

我当时一定是皱着眉头，一脸担忧，她看到了，因为她立刻补充道：

“ [ðə; ðɪ] - [biː; bi] [ɪn'triːgd] [baɪ][jʊr; jər] ['stɔːri] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] [ɪz] ['kæmpɪŋ] [ðer; ðər] ,

“	The	girls'll	be	intrigued	by	your	story	that	an	old	witch	is	camping	there	,
“	这	-	是	好奇	经过	你的	故事	那	一个	老的	巫婆	是	野营	那里	,

“你讲的那个老巫婆在那里露营的故事，女孩们肯定会很感兴趣。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] , [ðeɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən] ['evər] .

but	I'm	afraid	instead	of	their	wanting	to	stay	away	,	they'll	be	more	curious	than	ever	.
但	我是	害怕的	反而	的	他们的	想要	到	停留	离开	,	他们会	是	更多的	好奇的	比	曾经	.

但我担心，他们不但不会想要远离，反而会比以往任何时候都更加好奇。

” [ðen] [maɪ] [hoʊl] [maɪnd] [gɑːspt] .

”	Then	my	whole	mind	gasped	.
”	然后	我的	所有的	头脑	倒吸一口气	.

“然后我的整个大脑都倒吸了一口气。”

[ðə; ðɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔːtərmelən] ['kʌlərd] [dres] [nɑːt]['oʊnli] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] ,

The	lady	in	the	watermelon	colored	dress	not	only	thought	I	was	Little	Tom	Till	,
这	女士	在	这	西瓜	有色	裙子	不是	仅有的	想法	我	曾是	小的	汤姆	直到	,

那位穿着西瓜红裙子的女士不仅认为我是小汤姆·蒂尔，

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - ['herd] [bɔɪ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	that	little	rascal	of	a	red	-	haired	boy	had	told	her	there	was
但	那	小的	恶棍	的	一个	红色的	-	头发	男生	有	讲述	她	那里	曾是

[æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,

an	old	witch	living	in	the	tent	,
一个	老的	巫婆	活的	在	这	帐篷	,

但是那个红头发的小淘气告诉她，帐篷里住着一个老巫婆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	girls	ought	not	to	go	anywhere	near	it	.
和	那	这	女孩们	应该	不是	到	去	任何地方	靠近	它	.

女孩们绝对不能靠近它。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] !

What	on	earth	!
什么	在	地球	!

这到底是怎么回事!

[dʒʌst] [ðen] ['θiədɔː] ['kɔlinz] - ['θʌndəri] [vɔɪs] [kɔːld] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] , [soʊ][aɪ] [sed] ,

Just	then	Theodore	Collins	'	thundery	voice	called	again	for	his	son	,	so	I	said	,
只是	然后	西奥多	柯林斯	-	雷雨	嗓音	称为	再次	为了	他的	儿子	,	所以	我	说	,

就在这时，西奥多·柯林斯那雷鸣般的声音再次呼唤他的儿子，于是我说道：

“ [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [naʊ] , ” [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .

“	I'd	better	go	now	,	”	which	I	did	.
“	ID	更好的	去	现在	,	”	哪个	我	做过	.

“我最好现在就走，”于是我就走了。

[ə'weɪ] [aɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] ['hɜːri] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] - [mə'stɑːʃ] ,

Away	I	went	in	a	galloping	hurry	to	let	a	reddish	-	brown	-	mustached	,
离开	我	去	在	一个	疾驰	匆忙	到	让	一个	微红	-	棕色的	-	偲	,

我飞奔而去，去迎接一位留着红棕色胡子的男子，

['bʊʃi] - ['aɪbraʊ] ['fɑːðər] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['riːəli] [wʌz; wəz] — [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] .

bushy	-	eyebrowed	father	know	where	his	son	really	was	—	if	he	was	his	son	.
茂密的	-	眉毛	父亲	知道	在哪里	他的	儿子	真的	曾是	—	如果	他	曾是	他的	儿子	.

这位眉毛浓密的父亲知道他的儿子究竟在哪里——如果他真是他的儿子的话。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['kɔlinz] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

I	found	Mr	.	Collins	in	a	better	humor	than	I	expected	.
我	成立	先生	.	柯林斯	在	一个	更好的	幽默	比	我	预期的	.

我发现柯林斯先生比我预想的要幽默得多。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fæst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

Panting	and	running	fast	like	a	boy	who	is	late	for	school	,
喘息	和	跑步	快速地	喜欢	一个	男生	WHO	是	晚的	为了	学校	,

他气喘吁吁地快跑，像个上学迟到的孩子。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz] [pɑːp] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]

I	arrived	at	the	barn	door	just	as	Pop	came	out	with	a	pail	of
我	到达的	在	这	谷仓	门	只是	作为	流行音乐	来了	出去	和	一个	桶	的

[pjʊ'rɪnə, pɝ'iːnə, pjʊ'riːnə] [tʃaʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['brɪndl] [kaʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Purina	Chow	for	our	old	brindle	cow	who	was	standing	at	the
普瑞纳	周	为了	我们的	老的	斑纹	奶牛	WHO	曾是	常设	在	这

['pæstʃər] [baːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['kwestʃən] [maːrks][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ]

pasture	bars	looking	at	us	with	question	marks	on	her	ears	as	if	wondering
牧场	酒吧	寻找	在	我们	和	问题	标记	在	她	耳朵	作为	如果	好奇

[waɪ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [soʊ] ['ɜːrli] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ]

why	her	supper	had	to	come	so	early	—	but	that	it	was	all	right	with
为什么	她	晚餐	有	到	来	所以	早期的	—	但	那	它	曾是	全部	正确的	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我到达谷仓门口时，爸爸正好提着一桶普瑞纳饲料出来，给我们的老斑纹母牛喂食。那头母牛站在牧场的栅栏边，用充满疑问的眼神看着我们，仿佛在疑惑为什么她的晚餐要来得这么早——但她并不介意。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kɔːld] ?

"	Why	didn't	you	answer	me	when	I	called	?
"	为什么	没有	你	回答	我	什么时候	我	称为	?

“我打电话的时候你为什么不接？”

" [pɑːp] [æskt] ,

"	Pop	asked	,
"	流行音乐	问	,

“爸爸问道，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən][oʊld][dʒoʊk]['aʊər; ɑːr]['fæməli][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn]

and	I	remembered	an	old	joke	our	family	had	read	in	a	magazine
和	我	记得	一个	老的	开玩笑	我们的	家庭	有	读	在	一个	杂志

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [læft] ['oʊvər] ,

and	which	we	had	laughed	over	,
和	哪个	我们	有	笑了	超过	,

我突然想起我们家以前在杂志上看到过的一个笑话，当时我们都哈哈大笑。

[soʊ][aɪ] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [taɪmz] . "

so	I	said	,	"	I	didn't	hear	you	the	first	two	times	.	"
所以	我	说	,	"	我	没有	听到	你	这	第一的	二	时代	.	"

所以我说：“你前两次我都没听清。”

" [braɪt] [bɔɪ] , " [pɑːp] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [oʊld][dʒoʊk] , ['seɪɪŋ] ,

"	Bright	boy	,	"	Pop	answered	,	and	I	answered	with	another	old	joke	,	saying	,
"	明亮的	男生	,	"	流行音乐	回答	,	和	我	回答	和	其他	老的	开玩笑	,	说	,

“聪明的孩子，”爸爸回答道，我又讲了个老笑话，说道：

" [aɪm][soʊ] [braɪt] [maɪ] ['perənts] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [sʌn] . -

"	I'm	so	bright	my	parents	call	me	'	son	.	'
"	我是	所以	明亮的	我的	父母	称呼	我	-	儿子	.	-

“我太聪明了，我父母都叫我'儿子'。”

" [pɑːp] [grɪnd] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [kʌm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði]

"	Pop	grinned	and	when	I	asked	him	how	come	we	had	to	get	the
"	流行音乐	咧嘴一笑	和	什么时候	我	问	他	如何	来	我们	有	到	得到	这

[tʃɔːrz] [dʌn] [soʊ] ['ɜːrli] ,

chores	done	so	early	,
家务	完毕	所以	早期的	,

“爸爸咧嘴一笑，当我问他为什么我们必须那么早做完家务时，

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [prer] [ˈmiːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

he	explained	,	“	There's	a	special	prayer	meeting	for	the	men	of	the	church	.
他	解释	,	”	有	一个	特别的	祷告	会议	为了	这	男人	的	这	教会	.

他解释说：“教会为男士们举行了一次特别的祈祷会。”

[ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] [ˈmʌðɚz] [ɪn] [taʊn] [naʊ] — [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈʃɑːpɪŋ] [dʌn] [ðɪs]

That's	why	your	mother's	in	town	now	—	she	went	in	to	get	the	shopping	done	this
那就是	为什么	你的	母亲的	在	镇	现在	—	她	去	在	到	得到	这	购物	完毕	这

[ˌæftərˈnuːn] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [tɪl] . ” -

afternoon	—	she	and	Mrs	.	Till	.	”	81
下午	—	她	和	太太	.	直到	.	”	-

这就是你母亲现在在城里的原因——她今天下午和蒂尔太太一起进城去购物了。”81

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][get][ðə; ði] [tʃɔːrz] [dʌn] [ˈɜːrli] — [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] —

It	was	a	good	thing	we	did	get	the	chores	done	early	—	a	very	good	thing	—
它	曾是	一个	好的	事物	我们	做过	得到	这	家务	完毕	早期的	—	一个	非常	好的	事物	—

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈhæpən]

because	there	were	a	lot	of	important	other	things	that	had	to	happen
因为	那里	是	一个	很多	的	重要的	其他	事物	那	有	到	发生

[ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [mɪˈstɪriəs] ,

that	day	to	make	this	story	even	more	mysterious	,
那	天	到	制作	这	故事	甚至	更多的	神秘	,

幸好我们早早地把家务活做完了——真是太好了——因为那天还有很多其他重要的事情要做，才能让这个故事更加神秘。

[ænd; ənd][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaʊdi] [ˈkwestʃənz] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

and	to	clear	up	some	of	the	cloudy	questions	in	my	mind	.
和	到	清除	向上	一些	的	这	多云	问题	在	我的	头脑	.

并解开我心中一些模糊不清的问题。

[ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈhæpən] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] , [ˈoʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ]

Nearly	everything	had	to	happen	before	sundown	,	only	of	course	I	didn't	know
几乎	一切	有	到	发生	前	日落	,	仅有的	的	课程	我	没有	知道

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

it	at	the	time	,
它	在	这	时间	,

几乎所有事情都必须在日落前完成，当然，当时我并不知道这一点。

[ɔːr][aɪˈd][hæv; həv] [ˈhɜːrid] [ˈiːv(ə)n][ˈfæstər][wɪð; wɪθ][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːrz] .

or	I'd	have	hurried	even	faster	with	my	part	of	the	chores	.
或者	ID	有	慌忙	甚至	快点	和	我的	部分	的	这	家务	.

否则我就会更快地完成我的那部分家务了。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈheimau] [əˈloʊn] [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ælˈfælfə] [heɪ] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði]

I	was	up	in	our	haymow	alone	throwing	down	alfalfa	hay	when	I	looked	out	the
我	曾是	向上	在	我们的	干草	独自的	投掷	向下	紫花苜蓿	干草	什么时候	我	看起来	出去	这

[iːst] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

east	window	and	saw	our	car	coming	down	the	road	,
东方	窗户	和	锯	我们的	车	未来	向下	这	路	,

我当时独自一人在干草棚里撒苜蓿干草，这时我向东边的窗户往外看，看到我们的车沿着路开过来了。

[wɪð; wɪθ][mɑːm][æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪlz] [mɑːm][wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːrlət] [æn]

with	Mom	at	the	steering	wheel	and	Little	Tom	Till's	Mom	with	Charlotte	Ann
和	妈妈	在	这	转向	车轮	和	小的	汤姆	收银机	妈妈	和	夏洛特	安

[ɪn][hɜːr; hər][læp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

in	her	lap	in	the	front	seat	with	her	.
在	她	膝	在	这	正面	座位	和	她	.

妈妈坐在方向盘后，小汤姆·蒂尔的妈妈抱着夏洛特·安坐在前排座位上。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [tɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l]

Only	a	few	minutes	before	I	had	been	thinking	about	Mrs	.	Till	in	a	very	special
仅有的	一个	很少	分钟	前	我	有	到过	思维	关于	太太	.	直到	在	一个	非常	特别的

[wei] ,

way	,
方式	,

就在几分钟前，我还在以一种非常特别的方式想着蒂尔夫人。

[soʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][mɑːm] , [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['fiːlɪŋ] .

so	when	I	saw	her	in	the	car	with	Mom	,	I	got	the	queerest	feeling	.
所以	什么时候	我	锯	她	在	这	车	和	妈妈	,	我	得到	这	最酷儿的	感觉	.

所以当我看到她和妈妈一起坐在车里时，我感到一种非常奇怪的感觉。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [heɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][duː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]

Throwing	down	hay	was	something	I	always	liked	to	do	because	it	is	like	a
投掷	向下	干草	曾是	某物	我	总是	喜欢	到	做	因为	它	是	喜欢	一个

['mænz][dʒɑːb] ;

man's	job	;
男人的	工作	;

我一直很喜欢撒干草，因为这就像男人的工作一样；

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [waɪd] [æl'fælfə] - [smelɪŋ]

also	there	was	something	nice	about	being	alone	in	a	big	wide	alfalfa	-	smelling
还	那里	曾是	某物	好的	关于	存在	独自的	在	一个	大的	宽的	紫花苜蓿	-	闻起来

['heimau] [wer] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [θɔːts] ,

haymow	where	a	boy	could	think	a	boy's	thoughts	,
干草	在哪里	一个	男生	可以	思考	一个	男孩们	想法	,

而且，独自一人待在弥漫着苜蓿香味的大片干草堆里，男孩可以静静地思考男孩的思绪，这感觉也很不错。

[tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sɪŋ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [hɪr]

talk	to	himself	,	and	whistle	,	and	even	sing	,	and	nobody	could	hear
讲话	到	他自己	,	和	哨	,	和	甚至	唱歌	,	和	无人	可以	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他自言自语、吹口哨，甚至唱歌，但没有人能听到他的声音。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['heimau] , [aɪ] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Sometimes	when	I'm	in	the	haymow	,	I	climb	up	on	the	long	,
有时	什么时候	我是	在	这	干草	,	我	爬	向上	在	这	长的	,

有时我在干草堆里，我会爬上长长的……

[æks] - [hjuːn] [biːm] [ðæt] ['stretʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][frʌm; frəm][wʌn]

axe	-	hewn	beam	that	stretches	across	the	whole	width	of	the	barn	from	one
斧头	-	凿	光束	那	伸展	穿过	这	所有的	宽度	的	这	谷仓	从	一

[saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

side	to	the	other	,
边	到	这	其他	,

一根用斧头砍削而成的横梁，从谷仓的一侧延伸到另一侧，横跨整个谷仓的宽度。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [huː] [hæd; həd] [splɪt] [soʊ] ['meni] [lɔːgz][wɪð; wɪθ]

and	imagine	myself	to	be	Abraham	Lincoln	who	had	split	so	many	logs	with
和	想象	我	到	是	亚伯拉罕	林肯	WHO	有	分裂	所以	许多	日志	和

[æn; ən][æks] .

an	ax	.
一个	斧头	.

想象自己是亚伯拉罕·林肯，用斧头劈开了无数根木头。

[aɪ] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kwoʊt] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getiz,bə:g] [ə'dres] ,

I	raise	my	voice	and	quote	all	of	his	Gettysburg	address	,
我	增加	我的	嗓音	和	引用	全部	的	他的	葛底斯堡	地址	,

我提高音量，背诵他葛底斯堡演说的全部内容，

['fiːlɪŋ] [faɪn] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .

feeling	**fine**	**while**	**I**	**am**	**doing**	**it**	**,**	**and**	**important**	**,**	**and**	**glad**	**to**	**be**	**alive**	**.**
感觉	美好的	尽管	我	是	正在做	它	,	和	重要的	,	和	高兴的	到	是	活	.

做这件事的时候感觉很好，觉得自己很重要，也很庆幸自己还活着。

['meɪbi] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [sʌm; səm] [taɪm] , [maɪ'self] .

Maybe	**I**	**would**	**be**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**some**	**time**	**,**	**myself**	**.**
或许	我	会	是	总统	的	这	团结的	各州	,	一些	时间	,	我	.

也许有朝一日，我也会成为美国总统。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [heitid] [tuː; tə][stɑːp] [wen] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [sed] ,

I	**always**	**hated**	**to**	**stop**	**when**	**the**	**last**	**word**	**was**	**said**	**,**
我	总是	憎恨	到	停止	什么时候	这	最后的	单词	曾是	说	,

我总是很讨厌在说完最后一个字的时候停下来。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θiədɔː] ['kɔlinz] - [sʌn] [ə'gen] ,

and	**I**	**would**	**have**	**to**	**be**	**Theodore**	**Collins**	**'**	**son**	**again**	**,**
和	我	会	有	到	是	西奥多	柯林斯	-	儿子	再次	,

而我又得再次扮演西奥多·柯林斯的儿子了。

[wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [jet] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

with	**years**	**and**	**years**	**of**	**growing**	**yet**	**to**	**do**	**before**	**I**	**would**	**be**	**a**	**man**	**.**
和	年	和	年	的	生长	然而	到	做	前	我	会	是	一个	男人	.

我还有很长的路要走，才能真正成为一个男人。

[wel] , [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ɪn][maɪ] ['diːpəst] , [moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [vɔɪs] ,

Well	**,**	**I**	**had**	**just**	**said**	**in**	**my**	**deepest**	**,**	**most**	**dignified**	**voice**	**,**
出色地	,	我	有	只是	说	在	我的	最深处	,	最多	凝重	嗓音	,

嗯，我刚才用最深沉、最庄重的声音说道：

“ . . . [ðæt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [gɑːd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

“	**.**	**.**	**.**	**that**	**this**	**nation**	**under**	**God**	**may**	**have**	**a**	**new**	**birth**	**of**	**freedom**	**,**
“	.	.	.	那	这	国家	在下面	上帝	可能	有	一个	新的	出生	的	自由	,

“……愿这个在上帝庇佑下的国家获得自由的新生，

[ænd; ənd] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	**that**	**government**	**of**	**the**	**people**	**,**	**by**	**the**	**people**	**,**	**and**	**for**	**the**	**people**	**,**
和	那	政府	的	这	人们	,	经过	这	人们	,	和	为了	这	人们	,

以及民有、民治、民享的政府

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

shall	**not**	**perish**	**from**	**the**	**earth**	**,**
将	不是	沦	从	这	地球	,

必不从地上灭绝，

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ɪ'mædʒɪneri] ['ɔːdiəns] [klæp][ðer; ðər][hændz] ,

”	**and**	**was**	**still**	**standing**	**listening**	**to**	**my**	**imaginary**	**audience**	**clap**	**their**	**hands**	**,**
”	和	曾是	仍然	常设	聆听	到	我的	假想	观众	拍	他们的	双手	,

“然后我仍然站在那里，听着我假想中的观众鼓掌。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [sed] , “ [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd]

and	**thinking**	**about**	**the**	**part**	**of**	**my**	**speech**	**which**	**said**	**,**	**“**	**all**	**men**	**are**	**created**
和	思维	关于	这	部分	的	我的	演讲	哪个	说	,	“	全部	男人	是	创建

['iːkwəl] ,

equal	**,**
平等的	,

我回想起演讲中那句“人人生而平等”，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪl] ['fæməli] — [oʊld] [hʊk] - [noʊzd] [dʒɑ:n] [tɪl] [hɪm'self]
" and was also thinking of the Till family — old hook - nosed John Till himself
" 和 曾是 还 思维 的 这 直到 家庭 — 老的 钩 - 鼻子 约翰 直到 他自己
; [hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [bɔɪ] [bɑ:b] ,
; his oldest boy Bob ,
; 他的 最老 男生 鲍勃 ,

他还想到了蒂尔一家——老鹰钩鼻的约翰·蒂尔本人；他的大儿子鲍勃，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɑ:m] , [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [sʌn] , [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and Little Tom , his other son , who wanted to be a good boy and was
和 小的 汤姆 , 他的 其他 儿子 , WHO 通缉 到 是 一个 好的 男生 和 曾是
,
,
,

还有他的另一个儿子小汤姆，小汤姆想做一个好孩子，而且他也确实做到了。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
part of the time .
部分 的 这 时间 .

有时候。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] manila82
I was remembering the manila82
我 曾是 记住 这 manila82

我当时正在回忆马尼拉82

['envələʊp] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði] [tilz] - [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
envelope which Little Jim had left at the Tills ' back door and was thinking
信封 哪个 小的 吉姆 有 左边 在 这 收银机 - 后退 门 和 曾是 思维
[ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [tɪl] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [tu:]
about Mrs . Till who had such a hard time just to keep from being too
关于 太太 . 直到 WHO 有 这样的 一个 难的 时间 只是 到 保持 从 存在 也
[dɪs'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] . . . .
discouraged to want to live . . . .
灰心 到 想 到 居住 . . . .

小吉姆把信封留在了蒂尔家的后门，他想起了蒂尔太太，她为了不让自己灰心丧气到不想活下去，真是太不容易了.....

[ðen] [ɪz] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [mɑ:m][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [tɪl] [bɪ'saɪd]
Then is when I heard our car coming and saw Mom with Mrs . Till beside
然后 是 什么时候 我 听到 我们的 车 未来 和 锯 妈妈 和 太太 . 直到 旁
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

这时我听到我们的车来了，看到妈妈和蒂尔太太站在她旁边。

[aɪ] ['kwɪkli] [θru:] [daʊn] [ə'nʌðər] ['fɔ:rkfʊl] [ʌv; əv] [heɪ] , ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [klaɪmd]
I quickly threw down another forkful of hay , hurried to the ladder and climbed
我 迅速地 扔 向下 其他 叉子 的 干草 , 慌忙 到 这 梯子 和 攀登
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我迅速扔下另一叉干草，匆匆走到梯子旁爬了下去。

['li:vɪŋ] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] — [ænd; ənd][tu:; tə][get] [ɔ:f] [ðə; ði][lɔ:g][ðə; ði] [best]
leaving Abraham Lincoln to look after himself — and to get off the log the best
离开 亚伯拉罕 林肯 到 看 后 他自己 — 和 到 得到 离开 这 日志 这 最好的
[wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
way he could .
方式 他 可以 .

留下亚伯拉罕·林肯自己照顾自己——并尽可能以最好的方式从圆木上下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [mɑːm] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [bɑːb] [ænd; ənd] [tɑːm] [tɪlz] ['mʌðər] ,

It	seemed	like	Mom	,	by	being	a	friend	to	Bob	and	Tom	Till's	mother	,
它	似乎	喜欢	妈妈	,	经过	存在	一个	朋友	到	鲍勃	和	汤姆	收银机	母亲	,

妈妈似乎是鲍勃和汤姆·蒂尔的母亲的朋友，

[wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] “ [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] . ”

was	helping	to	prove	that	“	all	men	are	created	equal	.	”
曾是	帮助	到	证明	那	“	全部	男人	是	创建	平等的	.	”

这有助于证明“人人生而平等”。

“ [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ,

“	All	men	are	created	equal	,
“	全部	男人	是	创建	平等的	,

“人人生而平等”，

” [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] .

”	was	still	in	my	mind	when	I	reached	the	bottom	of	the	ladder	.
”	曾是	仍然	在	我的	头脑	什么时候	我	达到	这	底部	的	这	梯子	.

当我爬到梯子底部时，这句话仍然萦绕在我的脑海中。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] - ['herd] , ['faɪəri] -

For	some	reason	,	though	,	it	didn't	seem	right	that	Little	red	-	haired	,	fiery	-
为了	一些	原因	,	尽管	,	它	没有	似乎	正确的	那	小的	红色的	-	头发	,	火热	-

['tempərd] , ['frek(ə)l] - [feɪst] [tɪm]

tempered	,	freckle	-	faced	Tim
淬火	,	雀斑	-	面对	蒂姆

但不知为何，那个红头发、脾气火爆、满脸雀斑的小男孩蒂姆，总感觉哪里不太对劲。

[tɪl] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['iːkwəl] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] .

Till	was	as	equal	as	I	was	.
直到	曾是	作为	平等的	作为	我	曾是	.

蒂尔和我地位平等。

[wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'laɪk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [sɔː] [ˌjuː 'es] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

We	might	look	a	lot	alike	to	anybody	who	saw	us	dressed	in	the	same	kind
我们	可能	看	一个	很多	同样	到	任何人	WHO	锯	我们	穿着	在	这	相同的	种类

[ʌv; əv] [kloʊðz] ,

of	clothes	,
的	衣服	,

如果穿着同样的衣服，任何人看到我们可能都会觉得我们很像。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['watermelən] [θiːf] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

but	I	was	not	a	watermelon	thief	—	and	he	was	,
但	我	曾是	不是	一个	西瓜	贼	—	和	他	曾是	,

但我不是西瓜小偷——而他是。

[aɪ] [θɔːt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃæns] [aɪ] [gɑːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

I	thought	—	and	the	first	chance	I	got	I	was	going	to	prove	to	him
我	想法	—	和	这	第一的	机会	我	得到	我	曾是	去	到	证明	到	他

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɔːl] [men] ,

that	even	though	all	men	,
那	甚至	尽管	全部	男人	,

我当时想——而且我一有机会就要向他证明，即使所有男人，

[bɔɪz] [ɪ'speʃəli] , [maɪt] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] , [wen] [wʌn] [bɔɪ] [sniːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['bɔɪz]

boys	especially	,	might	be	created	equal	,	when	one	boy	sneaked	out	into	another	boy's
男孩们	尤其	,	可能	是	创建	平等的	,	什么时候	一	男生	偷偷摸摸	出去	进入	其他	男孩们

['melən] [pætʃ] ,

melon	patch	,
瓜	修补	,

男孩们或许生而平等，尤其是一个男孩偷偷溜进另一个男孩的瓜地里时。

[stoʊl] [ə; eɪ] ['melən] , [ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [truːp] ,

stole	**a**	**melon**	**,**	**and**	**sold**	**it**	**to**	**a**	**girl**	**scout**	**troupe**	**,**
偷窃	一个	瓜	,	和	卖	它	到	一个	女孩	侦察	剧团	,

他偷了一个甜瓜，然后卖给了一个女童子军小队。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] .

the	**other**	**boy**	**was**	**equal**	**to**	**giving**	**him**	**a**	**sound**	**thrashing**	**.**
这	其他	男生	曾是	平等的	到	给予	他	一个	声音	猛烈抽打	.

另一个男孩差点把他狠狠揍了一顿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [pɑːp] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ðiː][gɜːrl] [skaʊt] ['liːdər]

I	**was**	**wondering**	**whether**	**I**	**ought**	**to**	**tell**	**Pop**	**about**	**what**	**the**	**girl**	**scout**	**leader**
我	曾是	好奇	无论	我	应该	到	告诉	流行音乐	关于	什么	这	女孩	侦察	领导者

[hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] ,

had	**told**	**me**	**,**
有	讲述	我	,

我在想，我是否应该把女童子军领队跟我说的话告诉爸爸。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] ['mɑːmz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌp] [nɪr] [ðə; ðiː] ['wɔːlnʌt] [triː] , " [ɪz] [bɪl] [aʊt] [ðer; ðər]

when	**I**	**heard**	**Mom's**	**voice**	**calling**	**from**	**up**	**near**	**the**	**walnut**	**tree**	**,**	**"**	**Is**	**Bill**	**out**	**there**
什么时候	我	听到	妈妈的	嗓音	呼叫	从	向上	靠近	这	核桃	树	,	"	是	账单	出去	那里

['sʌmwer] ?

somewhere	**?**
某处	?

当我听到妈妈的声音从核桃树附近传来时，“比尔在外面吗？”

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ber] [fiːt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [pɑːp] ['ænsər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

"	**I**	**almost**	**jumped**	**out**	**of**	**my**	**bare**	**feet**	**when**	**I**	**heard**	**Pop**	**answer**	**her**	**from**
"	我	几乎	跳了起来	出去	的	我的	裸	脚	什么时候	我	听到	流行音乐	回答	她	从

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː][bɑːrn] [dɔːr] ,

just	**outside**	**the**	**barn**	**door**	**,**
只是	外部	这	谷仓	门	,

“我听到爸爸在谷仓门外回答她时，差点从光着的脚上跳起来。”

" ['hiːz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [tʃɔːrz] !

"	**He's**	**helping**	**me**	**with**	**the**	**chores**	**!**
"	他是	帮助	我	和	这	家务	!

“他在帮我做家务！”

" [mɑːm] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] [æn] [waɪl]

"	**Mom**	**called**	**back**	**to**	**say**	**that**	**she**	**wanted**	**me**	**to**	**take**	**care**	**of**	**Charlotte**	**Ann**	**while**
"	妈妈	称为	后退	到	说	那	她	通缉	我	到	拿	关心	的	夏洛特	安	尽管

[ʃiː; ʃi] [droʊv] ['mɪsɪz] . [tɪl] [ɑːn] [hoʊm] .

she	**drove**	**Mrs**	**.**	**Till**	**on**	**home**	**.**
她	驾驶	太太	.	直到	在	家	.

“妈妈回电说，她想让我照顾夏洛特·安，而她要开车送蒂尔太太回家。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪgəlɪŋ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] .

It	**wasn't**	**easy**	**,**	**taking**	**care**	**of**	**that**	**wriggling**	**,**	**impatient**	**little**	**rascal**	**of**	**a**	**sister**	**.**
它	不是	简单的	,	采取	关心	的	那	扭动	,	不耐烦	小的	恶棍	的	一个	姐姐	.

照顾那个扭来扭去、没耐心的小淘气妹妹可不是件容易的事。

[wət'evər] [meɪks] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld]['beɪbi]['sɪstər][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['eniweɪ] ?

Whatever	**makes**	**a**	**two**	**-**	**year**	**-**	**old**	**baby**	**sister**	**so**	**hard**	**to**	**take**	**care**	**of**	**anyway**	**?**
任何	制作	一个	二	-	年	-	老的	婴儿	姐姐	所以	难的	到	拿	关心	的	反正	?

究竟是什么原因让照顾一个两岁的妹妹如此困难呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː]

And	why	do	they	always	want	to	run	away	from	you	and	get	into
和	为什么	做	他们	总是	想	到	跑步	离开	从	你	和	得到	进入

['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [jʊr; jər] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] ?

dangerous	situations	the	very	second	your	back	is	turned	?
危险的	情况	这	非常	第二	你的	后退	是	转向	?

为什么他们总是想在你转身的那一刻逃离你，并让自己陷入危险的境地?

[aɪ] ['hædnt] ['eni] ['suːnər] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [roʊp] [swɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triː] ,

I	hadn't	any	sooner	sat	down	in	the	big	rope	swing	under	the	walnut	tree	,
我	之前没有	任何	很快	卫星	向下	在	这	大的	绳索	摇摆	在下面	这	核桃	树	,

我刚在核桃树下的大绳索秋千上坐下，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʌmp] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	started	to	pump	myself	a	little	,
和	开始	到	泵	我	一个	小的	,

然后我开始稍微给自己打气，

[ðæn; ðən] [aɪ] [hɜːrd] [pɑːp] [jelɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɔːr] ['ʌðər] — [ɪn] [fækt] [frʌm; frəm]

than	I	heard	Pop	yelling	from	some	direction	or	other	—	in	fact	from
比	我	听到	流行音乐	大喊	从	一些	方向	或者	其他	—	在	事实	从

[ə'weɪ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪgnʌt] [triː] — [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ]

away	up	at	the	pignut	tree	—	and	how	in	the	world	did	he	get	that	far	away
离开	向上	在	这	花生米	树	—	和	如何	在	这	世界	做过	他	得到	那	远的	离开

[soʊ] [kwɪk] ?

so	quick	?
所以	快的	?

然后我听到爸爸从某个方向喊叫——实际上是从远处的野芝麻树上喊的——他到底是怎么跑那么远，而且速度那么快的?

— [jelɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] “ [rʌn] [kwɪk] [ænd; ənd] [get] ['ʃɑːrlət] [æn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [oʊld] [red]

—	yelling	for	me	to	“	Run	quick	and	get	Charlotte	Ann	away	from	Old	Red
—	大喊	为了	我	到	“	跑步	快的	和	得到	夏洛特	安	离开	从	老的	红色的

['ædiz] [fens] . ” -

Addie's	fence	.	”	83
艾迪的	栅栏	.	”	-

——大声喊我“快跑，把夏洛特·安从老红艾迪的栅栏边带走。”83

[aɪ] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [skerd] ['hɜːri] ,

I	swung	out	of	the	swing	in	a	scared	hurry	,
我	摇摆	出去	的	这	摇摆	在	一个	害怕的	匆忙	,

我惊恐地从秋千上跳了下来，

- [kɔːz] [maɪ] [aɪz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['redɪʃ] - [braʊn] - ['herd] ['beɪbi] ['sɪstər] [ʌv; əv]

'	cause	my	eyes	told	me	that	that	cute	little	reddish	-	brown	-	haired	baby	sister	of
-	原因	我的	眼睛	讲述	我	那	那	可爱的	小的	微红	-	棕色的	-	头发	婴儿	姐姐	的

[maɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [nɪr] [ðə; ði] [hɔːg] - [lɑːt] [fens] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl]

mine	was	not	only	near	the	hog	-	lot	fence	but	was	actually	trying	to	crawl
矿	曾是	不是	仅有的	靠近	这	猪	-	很多	栅栏	但	曾是	实际上	尝试	到	爬行

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] — ['ʃɑːrlət] [æn] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ɑːn]

through	it	to	get	inside	—	Charlotte	Ann	not	being	afraid	of	a	single	animal	on
通过	它	到	得到	里面	—	夏洛特	安	不是	存在	害怕的	的	一个	单身的	动物	在

['aʊər; ɑːr] [fɑːrm] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wʌn] .

our	farm	—	not	even	one	.
我们的	农场	—	不是	甚至	一	.

因为我的眼睛告诉我，我那个可爱的小妹妹，有着红棕色头发，不仅在猪圈围栏附近，而且还试图爬过围栏进去——夏洛特·安不怕我们农场里的任何动物——一个也不怕。

[aɪ] ['skætərd] ['aʊər; ɑːr] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [henz] [ɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [fluː]

I	scattered	our	seventy	-	eight	hens	in	even	more	directions	than	that	as	I	flew
我	疏散	我们的	七十	-	八	母鸡	在	甚至	更多的	方向	比	那	作为	我	飞翔

[tuː; tə] ['ʃɑːrlət] ['ænz] ['reskjuː] .

to	Charlotte	Ann's	rescue	.
到	夏洛特	安妮的	救援	.

我飞奔去营救夏洛特·安时，把我们家的七十八只母鸡吓得四处乱飞。

[mɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'nɪpʃn] [fɪt] [ɪf] [aɪ] [let] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] [get] [hɜːr; hər] [kliːn]

Mom	would	have	a	conniption	fit	if	I	let	that	little	sister	of	mine	get	her	clean
妈妈	会	有	一个	暴怒	合身如果		我	让	那	小的	姐姐	的	矿	得到	她	干净的

[dres] [sɔɪld] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [best] [ʃuːz] ['mʌdi] [ɪn] [red] ['ædiz] [ə'pɑːrtmənt] - [haʊs] [jɑːrd] —

dress	soiled	and	her	best	shoes	muddy	in	Red	Addie's	apartment	-	house	yard	—
裙子	脏的	和	她	最好的	鞋	浑	在	红色的	艾迪的	公寓	-	房子	院子	—

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ,

especially	if	she	decided	the	mud	puddle	was	a	good	place	to	walk	in	,
尤其	如果	她	决定	这	泥	水坑	曾是	一个	好的	地方	到	走	在	,

如果我让我的小妹妹在红艾迪公寓的院子里弄脏了她干净的裙子，弄脏了她最好的鞋子，尤其是如果她觉得泥坑是个好地方可以踩进去的话，妈妈肯定会大发雷霆。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wʊd] .

which	she	probably	would	.
哪个	她	大概	会	.

她很可能会这么做。

[aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

I	got	there	just	in	time	.
我	得到	那里	只是	在	时间	.

我及时赶到了。

['ɑːnɪstli] !

Honestly	!
诚实地	!

诚实地！

[ðæt] [tʃaɪld] !

That	child	!
那	孩子	!

那个孩子！

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [duː] ['eniθɪŋ] [els] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] .

You	can	hardly	do	anything	else	when	you	are	looking	after	her	.
你	能	几乎	做	任何事物	别的	什么时候	你	是	寻找	后	她	.

照顾她的时候，你几乎没时间做其他事。

[mɑːm] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] “ ['beɪbi] - ['sɪtɪŋ] ” [wen] [ʃiː; ʃi] [æsks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]

Mom	calls	it	“	baby	-	sitting	”	when	she	asks	me	to	take	care	of	her	,	but
妈妈	呼叫	它	“	婴儿	-	坐着	”	什么时候	她	问	我	到	拿	关心	的	她	,	但

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !

it	isn't	!
它	不是	!

妈妈让我照顾她的时候，称之为“照看孩子”，但这根本不是！

[its] ['beɪbi] - ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [piːld] ['evri] ['sekənd] [ɔːr] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['iːv(ə)n]

It's	baby	-	running	,	and	keeping	your	eyes	peeled	every	second	or	you	won't	even
它是	婴儿	-	跑步	,	和	保持	你的	眼睛	去皮	每一个	第二	或者	你	惯于	甚至

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['sɪstər] .

have	a	baby	sister	.
有	一个	婴儿	姐姐	.

就像照顾婴儿一样，每时每刻都要睁大眼睛，否则你可能连个妹妹都得不到。

[ʃiːl] [biː; bi] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ，
She'll be gone in a flash ,
壳 是 已消失 在 一个 闪光 ，

她转眼间就会消失。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][gɑːt][lɔːst] [ɪn]
and you have to look all over for her — like the time she got lost in
和 你 有 到 看 全部 超过 为了 她 — 喜欢 这 时间 她 得到 丢失的 在
[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['saɪkloʊn] [rɔːrd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [triːz] [wɜːr; wər]
the woods and a terrible cyclone roared into our territory and trees were
这 树林 和 一个 糟糕的 气旋 咆哮 进入 我们的 领土 和 树木 是
[ʌp'ruːtid] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪf]
uprooted and fell in every direction and — But you know all about that if
连根拔起 和 跌倒 在 每一个 方向 和 — 但 你 知道 全部 关于 那 如果
[juːv] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ，
you've read the story ,
你已经 读 这 故事 ，

你得到处找她——就像她上次在树林里迷路，可怕的旋风席卷了我们的领地，树木被连根拔起，四处倒塌——但如果你读过这个故事，你就知道这一切了。

“ [ðə; ði] [griːn] [tent] ['mɪstəri] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk] .
“ The Green Tent Mystery at Sugar Creek .
” 这 绿色的 帐篷 神秘 在 糖 溪 .

“糖溪的绿帐篷之谜。”

” [wel] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [mɑːm][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ] ['mɪsɪz] .
” Well , after what seemed like too long a time , Mom got back from driving Mrs .
” 出色地 , 后 什么 似乎 喜欢 也 长的 一个 时间 , 妈妈 得到 后退 从 驾驶 太太 .
[tɪl] [hoʊm] ，
Till home ,
直到 家 ，

“嗯，过了好久好久，妈妈才开车送蒂尔太太回家回来。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
and I went to the car to help her carry in the groceries and other
和 我 去 到 这 车 到 帮助 她 携带 在 这 杂货 和 其他
[θɪŋz] ，
things ,
事物 ，

我走到车旁，帮她把买的菜和其他东西搬进去。

[ænd; ənd] [ðæts] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər][bæg][wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and that's when we found the brown paper bag with oranges in it ,
和 那就是 什么时候 我们 成立 这 棕色的 纸 包 和 橙子 在 它 ，

就在那时，我们发现了装有橘子的棕色纸袋。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [tɪl] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [left] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][mɑːm] ['hædnt]
which Mrs . Till had accidentally left on the floor in the back , and Mom hadn't
哪个 太太 . 直到 有 偶然 左边 在 这 地面 在 这 后退 , 和 妈妈 之前没有
[siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
seen it .
已见 它 .

那是蒂尔太太不小心落在后屋地板上的，妈妈没看到。

“ [jes] , [ðæts] [hɜːrz] , ” [mɑːm] [sed] .
“ Yes , that's hers , ” Mom said .
” 是的 , 那就是 她的 , ” 妈妈 说 .

“是的，那是她的，”妈妈说。

“ [aɪ'd] ['betər] [draɪv] [raɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'd better drive right back with it .
“ ID 更好的 驾驶 正确的 后退 和 它 .

“我最好立刻开车回去。”

[hɜːr; hər]['dɑːktər]['wɒnts][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [freʃ] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] . ”
Her doctor wants her to have fresh orange juice three times a day . ”
她 医生 想要 她 到 有 新鲜的 橙子 汁 三 时代 一个 天 . ”

她的医生建议她每天喝三次鲜榨橙汁。

“ [aɪ] — [ɪts] ['ɔːlmoʊst][taɪm][tuː; tə][stɑːrt] ['sʌpər] , ” [pɑːp] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
“ I — it's almost time to start supper , ” Pop said , looking at his watch .
“ 我 — 它是 几乎 时间 到 开始 晚餐 , ” 流行音乐 说 , 寻找 在 他的 手表 .

“我——差不多该开始准备晚饭了，”爸爸看了看手表说。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][mɑːm][ə'baʊt][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [prer] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][men][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
He explained to Mom about the special prayer meeting for men at the church ,
他 解释 到 妈妈 关于 这 特别的 祷告 会议 为了 男人 在 这 教会 ,

他向妈妈解释了教会为男士们举行的特别祈祷会。

[ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwɪk] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , “ [bɪl] ,
then gave me a quick order which was , “ Bill ,
然后 给予 我 一个 快的 命令 哪个 曾是 , “ 账单 ,

然后他迅速给我下了个订单，内容是：“比尔，

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [baɪk] [ænd; ənd] [raɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tilz] - [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɔːrɪndʒɪz] [waɪl] [jʊr; jər]
you take your bike and ride over to the Tills ' with these oranges while your
你 拿 你的 自行车 和 骑 超过 到 这 收银机 - 和 这些 橙子 尽管 你的
['mʌðər] ['stɑːrts] ['sʌpər] .
mother starts supper .
母亲 开始 晚餐 .

你骑着自行车带着这些橙子去蒂尔家，而你的母亲则开始准备晚餐。

” [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [kʌm] [aɪ][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv]
” And that's how come I ran into a situation that gave me a chance to prove
” 和 那就是 如何 来 我 跑 进入 一个 情况 那 给予 我 一个 机会 到 证明
[ɪn] ['sevrəl] ,
in several ,
在 一些 ,

“正因如此，我才遇到了这样一个情况，给了我机会在多个方面证明自己。”

['veri] [fæst] [her] - ['reɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɑːm]
very fast hair - raising adventures that Little Tom
非常 快速地 头发 - 提高 冒险 那 小的 汤姆

小汤姆的惊险刺激的冒险之旅

[tɪl]
Till
直到

直到

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] .
and I were actually created equal .
和 我 是 实际上 创建 平等的 .

我和他生而平等。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ['ɔːlsoʊ] ,
I got to find out , also ,
我 得到 到 寻找 出去 , 还 ,

我也得弄清楚。

[huː] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [tent] ['riːəli] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
who **the** **old** **witch** **who** **lived** **in** **the** **green** **tent** **really** **was** **—** **and** **also** **why** **she**
WHO 这 老的 巫婆 WHO 居住地 在 这 绿色的 帐篷 真的 曾是 — 和 还 为什么 她
[lɪvd] [ðer; ðər] . -
lived **there** **.** **849**
居住地 那里 . -

住在绿色帐篷里的老巫婆究竟是谁？她为什么住在那里？849

[wen] [aɪ] [nɑːkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [tɪlz] [bæk] [skriːn] [dɔːr] ,
WHEN **I** **knocked** **at** **Mrs** **.** **Till's** **back** **screen** **door** **,**
什么时候 我 敲门 在 太太 . 收银机 后退 屏幕 门 ,

当我敲响蒂尔太太家后门的纱门时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['aɪərnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] ['aɪərn]['aɪərn]
she **was** **in** **the** **kitchen** **ironing** **something** **with** **an** **old** **fashioned** **iron** **iron**
她 曾是 在 这 厨房 熨烫 某物 和 一个 老的 造型 铁 铁
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːl] - ['aɪərn]['hænd(ə)l] .
with **an** **all** **-** **iron** **handle** **.**
和 一个 全部 - 铁 处理 .

她当时正在厨房里用一个老式的、全铁柄的熨斗熨东西。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪlz] [oʊld] , ['meni] [taɪmz] - [pætʃt] [dʒiːnz] .
I **could** **see** **it** **was** **a** **pair** **of** **Little** **Tom** **Till's** **old** **,** **many** **times** **-** **patched** **jeans** **.**
我 可以 看 它 曾是 一个 一对 的 小的 汤姆 收银机 老的 , 许多 时代 - 已修补 牛仔裤 .

我一眼就看出那是小汤姆·蒂尔穿过的一条旧牛仔裤，上面打过很多补丁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ'd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi]
As **soon** **as** **I'd** **given** **her** **the** **oranges** **and** **she** **had** **thanked** **me** **,** **she**
作为 很快 作为 ID 给定 她 这 橙子 和 她 有 谢谢 我 , 她
[sed] ,
said **,**
说 ,

我把橘子递给她，她道谢后，说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['mʌðər] , [bɪl] .
“ **You** **have** **such** **a** **nice** **mother** **,** **Bill** **.**
“ 你 有 这样的 一个 好的 母亲 , 账单 .

“比尔，你有个很好的妈妈。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['mʌðər] .
Such **a** **nice** **mother** **.**
这样的 一个 好的 母亲 .

真是位好妈妈。

” [aɪ] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ber] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
” **I** **shifted** **from** **one** **bare** **foot** **to** **the** **other** **,**
” 我 转移 从 一 裸 脚 到 这 其他 ,

我把两只光脚从一只换到另一只，

['swɑːloʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [wɪtʃ] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔːr] ,
swallowed **something** **in** **my** **throat** **which** **hadn't** **been** **there** **a** **second** **before** **,**
吞咽 某物 在 我的 喉 哪个 之前没有 到过 那里 一个 第二 前 ,

我喉咙里吞下了一个之前根本不存在的东西。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [pə'laɪt][tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd] ['kudnt] [æt; ət]
and **wished** **I** **could** **think** **of** **something** **polite** **to** **say** **,** **and** **couldn't** **at**
和 希望 我 可以 思考 的 某物 有礼貌的 到 说 , 和 不能 在
[fɜːrst] ,
first **,**
第一的 ,

我当时真希望自己能想到一些礼貌的回应，但一开始却想不出来。

[ðen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] :
then managed to think of :
然后 管理 到 思考 的 :

然后我想到:

“ [tɑːm][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] ['mʌðər] , [tuː] .
“ Tom has a nice mother , too .
” 汤姆 有 一个 好的 母亲 , 也 .

“汤姆也有一位很好的母亲。”

” [aɪ] ['noʊtɪst] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] [braʊn] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
” I noticed Little Jim's brown envelope with his awkward handwriting on it ,
” 我 注意到 小的 吉姆的 棕色的 信封 和 他的 尴尬的 手写 在 它 ,

“我注意到小吉姆的棕色信封，上面写着他那笨拙的字迹。”

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] .
lying on the other end of the ironing board .
说谎 在 这 其他 结尾 的 这 熨烫 木板 .

躺在熨衣板的另一端。

[ʃiːd] ['prɑːbəbli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɔːt] ,
She'd probably read it , I thought ,
棚 大概 读 它 , 我 想法 ,

我想，她可能读过那本书。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [sed] ,
and then I got a little mixed up in my mind as I said ,
和 然后 我 得到 一个 小的 混合 向上 在 我的 头脑 作为 我 说 ,

然后，就像我刚才说的那样，我的思路有点混乱了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] :
and was sorry for it afterward :
和 曾是 对不起 为了 它 之后 :

事后他为此感到后悔:

“ ['bɑːbz][gɑːt][ə; eɪ][naɪs] ['mʌðər] , [tuː] ,
“ Bob's got a nice mother , too ,
” 鲍勃的 得到 一个 好的 母亲 , 也 ,

“鲍勃也有个很好的母亲。”

” — [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['mʌðər] [kʊd; kəd]
” — and I knew she knew I was thinking how come such a nice mother could
” 一 和 我 知道 她 知道 我 曾是 思维 如何 来 这样的 一个 好的 母亲 可以
[hæv; həv] [tuː] [bɔɪz] ,
have two boys ,
有 二 男孩们 ,

——我知道她知道我在想，这么好的母亲怎么会有两个儿子呢?

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]
one of which was a good boy and the other was a juvenile
一 的 哪个 曾是 一个 好的 男生 和 这 其他 曾是 一个 少年
[dɪ'lɪŋkwənt] ?
delinquent ?
不良少年 ?

其中一个是好孩子，另一个是少年犯?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl]
There were tears in her eyes when she looked at me with a sad smile
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 什么时候 她 看起来 在 我 和 一个 伤心 微笑
[ænd; ənd] ['ænsər] :
and answered :
和 回答 :

她看着我，眼里噙着泪水，脸上带着一丝悲伤的微笑，回答道:

“ [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][bəuθ] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [gɑːd] [wɪl] ['ænsər] [maɪ] [prerz] [fɔːr; fər]

“	But	I	love	them	both	—	and	some	day	God	will	answer	my	prayers	for
”	但	我	爱	他们	两个都	—	和	一些	天	上帝	将要	回答	我的	祈祷	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“但我爱他们俩——总有一天上帝会回应我为他们祈祷的事。”

” [aɪ][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tɑːm][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

”	I	forgot	for	a	minute	that	I	had	actually	been	thinking	Tom	was	just	as
”	我	忘了	为了	一个	分钟	那	我	有	实际上	到过	思维	汤姆	曾是	只是	作为

[bæd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['veri] [bæd][bɪg] ['brʌðər] ,

bad	as	his	very	bad	big	brother	,
坏的	作为	他的	非常	坏的	大的	兄弟	,

“我一时忘了我其实一直觉得汤姆和他那个坏透了的哥哥一样坏。”

[bɑːb] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][maɪ] ['wɔːtərmelən] .

Bob	,	because	he	had	stolen	my	watermelon	.
鲍勃	,	因为	他	有	被盗	我的	西瓜	.

鲍勃，因为他偷了我的西瓜。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][tɑːm] [naʊ] ?

“	Where's	Tom	now	?
”	在哪里?	汤姆	现在	?

汤姆现在在哪儿?

” [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] , ['sʌmwer] .

”	I	asked	,	and	she	said	,	“	I	think	he's	down	along	the	creek	,	somewhere	.
”	我	问	,	和	她	说	,	“	我	思考	他是	向下	沿着	这	溪	,	某处	.

我问了，她说：“我想他应该在小溪那边的某个地方。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr][bɑːb][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] , [tel] [ðem; ðəm] [its] [tʃɔːr] [taɪm] .

If	you	see	him	or	Bob	on	your	way	home	,	tell	them	it's	chore	time	.
如果	你	看	他	或者	鲍勃	在	你的	方式	家	,	告诉	他们	它是	家务	时间	.

如果你在回家的路上看到他或鲍勃，告诉他们该做家务了。

” [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [swʌŋ] ['ɑːntə][maɪ][baɪk] ,

”	She	thanked	me	again	for	the	oranges	,	and	I	swung	onto	my	bike	,
”	她	谢谢	我	再次	为了	这	橙子	,	和	我	摇摆	到	我的	自行车	,

她再次感谢我送的橘子，我跨上自行车，

['pɛdəld] [θruː] [ðer; ðər]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] [aʊt] [ðer; ðər]['oʊpən] [geɪt] [ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]

pedalled	through	their	barnyard	and	out	their	open	gate	and	on	toward	the
踩踏板	通过	他们的	农场	和	出去	他们的	打开	门	和	在	朝向	这

[kriːk] .

creek	.
溪	.

他们骑着自行车穿过他们的谷仓，从敞开的大门出去，朝着小溪的方向前进。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ] [stɑːpt] , [lʊkt] [ˌdaʊn'striːm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [tent] ,

At	the	bridge	I	stopped	,	looked	downstream	again	at	the	green	tent	,
在	这	桥	我	停止	,	看起来	下游	再次	在	这	绿色的	帐篷	,

我在桥边停下脚步，再次向下游望去，看到了那顶绿色的帐篷。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] glimpse85

and	without	even	straining	my	eyes	,	I	caught	a	fleeting	glimpse85
和	没有	甚至	紧张	我的	眼睛	,	我	捕捉	一个	转瞬即逝	glimpse85

我甚至不用费力睁眼，就瞥见了85号。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst][maɪ][saɪz] , ['werɪŋ] [bluː] ['westərn] - [staɪl] [dʒiːnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd]

of	a	boy	just	my	size	,	wearing	blue	western	-	style	jeans	and	a	gray	and
的	一个	男生	只是	我的	尺寸	,	穿着	蓝色的	西	-	风格	牛仔裤	和	一个	灰色的	和

[mə'ruːn] [straɪpt] [tiː] - [ʃɜːrt] .

maroon	striped	T	-	shirt	.
栗色	有条纹的	T	-	衬衫	.

一个和我差不多高的男孩，穿着蓝色西部风格的牛仔裤和灰色和栗色条纹T恤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [griːn] [tent] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	was	at	the	edge	of	the	cornfield	behind	the	green	tent	not	more	than
他	曾是	在	这	边缘	的	这	玉米地	在后面	这	绿色的	帐篷	不是	更多的	比

[ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kləuz,lain] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['dɪfrənt] [kaɪndz]

ten	feet	from	the	clothesline	which	had	on	it	different	colored	different	kinds
十	脚	从	这	晾衣绳	哪个	有	在	它	不同的	有色	不同的	种类

[ʌv; əv] ['wɪmənz] [kloʊðz] .

of	women's	clothes	.
的	女性的	衣服	.

他站在玉米地边缘，在绿色帐篷后面，离晾衣绳不到十英尺远，晾衣绳上挂着各种颜色、不同款式的女装。

“ [raɪt] [naʊ] , [bɪl] ['kɔlinz] , ” [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [maɪ] [grɪt]

“	Right	now	,	Bill	Collins	,	”	I	heard	my	harsh	voice	saying	to	me	through	my	grit
“	正确的	现在	,	账单	柯林斯	,	”	我	听到	我的	残酷的	嗓音	说	到	我	通过	我的	砂砾

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

“现在，比尔·柯林斯，”我听到自己咬牙切齿地用沙哑的声音对自己说。

“ [raɪt] [naʊ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [wʌt] , [ænd; ənd] [waɪ] . . . [raɪt] [naʊ] !

“	right	now	,	you're	going	to	find	out	what	is	what	,	and	why	.	.	.	RIGHT	NOW	!
“	正确的	现在	,	你是	去	到	寻找	出去	什么	是	什么	,	和	为什么	.	.	.	正确的	现在	!

“现在，你就会知道什么是什么是什么是为什么……现在就知道！”

” [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

”	I	was	down	the	embankment	and	under	the	bridge	in	a	jiffy	,
”	我	曾是	向下	这	堤	和	在下面	这	桥	在	一个	瞬间	,

“我瞬间就下了堤岸，钻到了桥下。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [skuːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

and	out	in	the	cornfield	scooting	along	in	a	hurry	,
和	出去	在	这	玉米地	滑板车	沿着	在	一个	匆忙	,

然后，他飞快地跑进了玉米地里。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv]['sɜːkəsɪz]['pɑːps] [haʊndz] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːtnteɪl] — ['oʊnli][maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

like	one	of	Circus's	Pop's	hounds	trailing	a	cottontail	—	only	my	voice	was	quiet	.
喜欢	一	的	马戏团的	流行乐	猎犬	尾随	一个	棉尾兔	—	仅有的	我的	嗓音	曾是	安静的	.

就像马戏团老爹的猎犬追着棉尾兔一样——只是我的声音很轻。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd][læst] [siːn] [tɑːm] ,

Closer	and	closer	I	came	to	the	place	where	I	had	last	seen	Tom	,
更近	和	更近	我	来了	到	这	地方	在哪里	我	有	最后的	已见	汤姆	,

我越来越接近我最后一次见到汤姆的地方，

['ʃeɪdɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

shading	my	eyes	to	see	what	I	could	see	.
阴影	我的	眼睛	到	看	什么	我	可以	看	.

我眯起眼睛，想看看能看到什么。

[raɪt] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fiːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [streɪt]

Right	**then**	**I**	**heard**	**a**	**whirlwind**	**of**	**flying**	**feet**	**coming**	**in**	**my**	**direction**	**straight**
正确的	然后	我	听到	一个	旋风	的	飞行	脚	未来	在	我的	方向	直的

[daʊn] [ðə; ði][kɔːrn] [roʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [stuːpt] ['oʊvər][ɪn] .

down	**the**	**corn**	**row**	**I**	**was**	**stooped**	**over**	**in**	**.**
向下	这	玉米	排	我	曾是	弯腰	超过	在	.

就在这时，我听到一阵疾风骤雨般的脚步声朝我飞来，径直沿着我弯腰蹲伏的玉米地滚滚而来。

[ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fæst] - ['flaɪɪŋ] ['dʒɪfiz] [huː'evər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['stɔːrmɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː]

In	**only**	**a**	**few**	**fast**	**-**	**flying**	**jiffies**	**whoever**	**was**	**coming**	**would**	**be**	**storming**	**right**	**into**
在	仅有的	一个	很少	快速地	-	飞行	吉菲斯	谁	曾是	未来	会	是	暴风雨	正确的	进入

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

the	**middle**	**of**	**where**	**I**	**was**	**,**
这	中间	的	在哪里	我	曾是	,

不出几秒，不管是谁来了，都会径直冲到我所在的位置中央。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

and	**if**	**they**	**didn't**	**happen**	**to**	**see**	**me**
和	如果	他们	没有	发生	到	看	我

如果他们碰巧没看到我的话

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

and	**I**	**didn't**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
和	我	没有	得到	出去	的	这	方式	,

我没能躲开，

[ðeid] [boʊl] [ˌem 'iː]['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɔːrtərbæk] ['getɪŋ] ['tækld] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] .

they'd	**bowl**	**me**	**over**	**like**	**a**	**quarterback**	**getting**	**tackled**	**in**	**a**	**football**	**game**	**.**
他们会	碗	我	超过	喜欢	一个	四分卫	获得	已解决	在	一个	足球	游戏	.

他们会像橄榄球比赛中四分卫被擒抱一样把我撞倒在地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [saʊndz] [ðæn; ðən] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌski] ['rʌsti] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	**were**	**other**	**sounds**	**than**	**flying**	**feet**	**and**	**the**	**husky**	**rusty**	**rustle**	**of**	**the**
那里	是	其他	声音	比	飞行	脚	和	这	沙哑	生锈的	沙沙	的	这

- .

cornblades	**.**
-	.

除了奔跑的脚步声和玉米秆沙沙作响的声音之外，还有其他的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] ['mænɪʃ] - ['saʊndɪŋ] [vɔɪs] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri]

There	**was**	**an**	**angry**	**mannish**	**-**	**sounding**	**voice**	**,**	**shouting**	**exclamatory**
那里	曾是	一个	生气的	男子气概	-	听起来	嗓音	,	喊叫	感叹词

['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [stɑːp][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] !

sentences	**and**	**saying**	**,**	**“**	**Stop**	**you**	**little**	**rascal**	**!**
句子	和	说	,	“	停止	你	小的	恶棍	!

一个听起来很凶狠的、男人的声音，一边喊着感叹句，一边说：“住手，你这个小坏蛋！”

[kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] !

Come	**back**	**here**	**with**	**that**	**!**
来	后退	这里	和	那	!

把这个带回来！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] !

Do	**you**	**hear**	**me**	**!**
做	你	听到	我	!

你听见我说话了吗！

[aɪl] [wɪp] [ðə; ði] ['deɪlaɪts] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ]['evər] [kætʃ] [juː; jʊ] !

I'll	**whip**	**the**	**daylights**	**out**	**of**	**you**	**if**	**I**	**ever**	**catch**	**you**	**!**
患病的	鞭	这	日光	出去	的	你	如果	我	曾经	抓住	你	!

我要是抓到你，非把你揍得屁滚尿流不可！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] , [hæf] - [skerd] - [hæf] - [tuː; tə] - [deθ] [vɔɪs] [jelɪŋ] " [help] !

" There was also a smallish , half - scared - half - to - death voice yelling " Help !

" 那里 曾是 还 一个 略小 , 一半 - 害怕的 - 一半 - 到 - 死亡 嗓音 大喊 " 帮助 !

"还有一个声音很小，带着半恐惧半濒死的语气喊道：'救命！'

[help] !

Help !

帮助 !

帮助!

[help] !

HELP !

帮助 !

帮助!

" [maɪ] ['mʌdld] [maɪnd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðiˌ] [smɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪlz] [ænd; ənd]

" My muddled mind told me the small frightened voice was Little Tom Till's and

" 我的 混乱 头脑 讲述 我 这 小的 害怕 嗓音 曾是 小的 汤姆 收银机 和

[ðə; ðiˌ] ['æŋgri] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] ['bɑːbz] — - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] —

the angry voice was his big brother Bob's — ' cause it sounded just like his —

这 生气的 嗓音 曾是 他的 大的 兄弟 鲍勃的 — - 原因 它 听起来 只是 喜欢 他的 一

[ænd; ənd] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and that Bob was chasing his brother and if he caught up to him

和 那 鲍勃 曾是 追逐 他的 兄弟 和 如果 他 捕捉 向上 到 他

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

he would give him a licking within an inch of his life .

他 会 给 他 一个 舔舐 之内 一个 英寸 的 他的 生活 .

"我当时脑子一片混乱，我以为那个细小而恐惧的声音是小汤姆·蒂尔的，而那个愤怒的声音是他哥哥鲍勃的——因为听起来就像他哥哥的声音——鲍勃正在追赶他的弟弟，如果他追上弟弟，就会把他打得半死。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [glimpst] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] ['flaɪɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [huː'evər] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Even as I glimpsed Little Tom flying ahead of whoever was behind him ,

甚至 作为 我 瞥见 小的 汤姆 飞行 前方 的 谁 曾是 在后面 他 ,

即便我瞥见小汤姆飞快地跑在了身后的人前面，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [weiˌ] [aɪ][wʌz; wəz] .

I noticed again that he was dressed the same way I was .

我 注意到 再次 那 他 曾是 穿着 这 相同的 方式 我 曾是 .

我再次注意到，他的穿着和我一样。

['biːɪŋ] [drest] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lʊk] [laɪk] [twɪnz] , [ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Being dressed like that made us look like twins , although , of course ,

存在 穿着 喜欢 那 制成 我们 看 喜欢 双胞胎 , 虽然 , 的 课程 ,

我们那样打扮让我们看起来像双胞胎，当然，

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][hɪm; ɪm] ,

he looked more like me than I did him ,

他 看起来 更多的 喜欢 我 比 我 做过 他 ,

他长得比我更像我。

[wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ]

which means he was a better - looking boy than I would have been if I

哪个 方法 他 曾是 一个 更好的 - 寻找 男生 比 我 会 有 到过 如果 我

[hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [hɪm; ɪm] . -

had looked like him . 86

有 看起来 喜欢 他 . -

这意味着，如果我长得像他，我肯定比他好看。86

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [get]

For	some	reason	when	I	realized	that	Tom	was	crying	and	running	to	get
为了	一些	原因	什么时候	我	已实现	那	汤姆	曾是	哭泣	和	跑步	到	得到

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] ,

away	from	having	to	take	a	licking	,
离开	从	拥有	到	拿	一个	舔舐	,

不知为何，当我意识到汤姆哭着跑开，想躲开挨打的时候，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [θiːf] ,

in	spite	of	the	fact	that	I	thought	he	was	a	watermelon	thief	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	我	想法	他	曾是	一个	西瓜	贼	,

尽管我当时认为他是个偷西瓜的小偷，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

it	seemed	like	I	ought	to	do	something	to	save	him	.
它	似乎	喜欢	我	应该	到	做	某物	到	节省	他	.

我觉得我应该做点什么来救他。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ðoʊz] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [keɪm] ['stɔːrmɪŋ]

Closer	and	closer	,	and	faster	and	faster	,	those	flying	feet	came	storming
更近	和	更近	,	和	快点	和	快点	,	那些	飞行	脚	来了	暴风雨

[tɔːrd] [ˌem 'iː] .

toward	me	.
朝向	我	.

越来越近，越来越快，那双飞奔的脚向我猛扑过来。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [tɑːm] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ə; eɪ][kɔːrn] [roʊ]

Then	without	warning	Tom	swerved	to	the	left	and	dashed	down	a	corn	row
然后	没有	警告	汤姆	急转弯	到	这	左边	和	虚线	向下	一个	玉米	排

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] ['getiz,bəːg] [ə'dres] [keɪm] [tuː; tə]

and	at	the	same	time	part	of	Abraham	Lincoln's	Gettysburg	address	came	to
和	在	这	相同的	时间	部分	的	亚伯拉罕	林肯的	葛底斯堡	地址	来了	到

[laɪf] [ɪn] [maɪ] [maɪnd]

life	in	my	mind
生活	在	我的	头脑

突然，汤姆毫无预兆地向左急转，冲下了一排玉米地。与此同时，亚伯拉罕·林肯的葛底斯堡演说的一部分在我脑海中鲜活地浮现出来。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] [tuː; tə] [help] [seɪv] [tɑːm] .

and	I	knew	I	was	really	going	to	do	something	quick	to	help	save	Tom	.
和	我	知道	我	曾是	真的	去	到	做	某物	快的	到	帮助	节省	汤姆	.

我知道我必须尽快采取行动来救汤姆。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [fæst][ɪn][maɪ][maɪnd] : [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪg'zæktli] [laɪk] [tɑːm] ;

The	thought	was	lightning	fast	in	my	mind	:	I	was	dressed	exactly	like	Tom	;
这	想法	曾是	闪电	快速地	在	我的	头脑	:	我	曾是	穿着	确切地	喜欢	汤姆	;

我脑海中闪过一个念头：我穿得和汤姆一模一样；

[maɪ] [her] [wʌz; wəz] [red] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪt] ,

my	hair	was	red	like	his	,	and	we	were	the	same	height	,
我的	头发	曾是	红色的	喜欢	他的	,	和	我们	是	这	相同的	高度	,

我的头发和他一样是红色的，我们身高也一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [huː'evər] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	would	look	so	much	alike	from	behind	that	whoever	was	chasing	him
和	会	看	所以	很多	同样	从	在后面	那	谁	曾是	追逐	他

['wʊdnt] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .

wouldn't	know	the	difference	.
不会	知道	这	不同之处	.

从背后看，他们俩非常相似，以至于追赶他的人根本分辨不出来。

[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd] [ʌn'tɪl][aɪ][felt] [ʃʊr] [bɑːb][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ,

So	I	waited	only	a	second	until	I	felt	sure	Bob	had	seen	me	,
所以	我	等待	仅有的	一个	第二	直到	我	毛毡	当然	鲍勃	有	已见	我	,

所以我只等了一秒钟，直到我确信鲍勃已经看到我为止。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪr] [aɪ]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][fæst]['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrn] [roʊ] .

then	like	a	young	deer	I	started	on	a	fast	gallop	down	the	same	corn	row	.
然后	喜欢	一个	年轻的	鹿	我	开始	在	一个	快速地	驰骋	向下	这	相同的	玉米	排	.

然后，我像一头小鹿一样，沿着同一排玉米地飞奔起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən][tɑːm] - [kɔːz] [aɪ][hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

I	was	sure	I	could	run	faster	than	Tom	'	cause	I	had	beaten	him	in	a
我	曾是	当然	我	可以	跑步	快点	比	汤姆	-	原因	我	有	被打败	他	在	一个

[fjuː] ['reɪsɪz] ,

few	races	,
很少	种族	,

我确信我能跑得比汤姆快，因为我曾在几次比赛中赢过他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [bɑːb][kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	it	would	be	quite	a	while	before	Bob	could	catch	up	with	me	.
和	它	会	是	相当	一个	尽管	前	鲍勃	可以	抓住	向上	和	我	.

鲍勃要过很久才能追上我。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kætʃ] [ʌp] , ['hiːd][stɑːp] [stɑːk] - [stɪl] [ænd; ənd] [ster] , [ænd; ənd][tɑːm] [wʊd] [biː; bi]

When	he	did	catch	up	,	he'd	stop	stock	-	still	and	stare	,	and	Tom	would	be
什么时候	他	做过	抓住	向上	,	他会	停止	库存	-	仍然	和	盯	,	和	汤姆	会	是

[seɪf] — [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['eniweɪ] .

safe	—	for	awhile	anyway	.
安全的	—	为了	一会儿	反正	.

当他追上来时，他会停下脚步，一动不动地盯着汤姆，汤姆就会安全——至少暂时安全。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [skuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] [laɪk]

A	second	later	the	chase	was	on	,	and	I	was	scooting	down	the	row	like
一个	第二	之后	这	追赶	曾是	在	,	和	我	曾是	滑板车	向下	这	排	喜欢

[ə; eɪ] ['kɑːtnteɪl] ,

a	cottontail	,
一个	棉尾兔	,

一秒钟后，追逐开始了，我像只棉尾兔一样沿着街道飞奔而去。

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] [aɪ]

running	and	panting	and	grinning	to	myself	to	think	what	a	clever	trick	I
跑步	和	喘息	和	咧嘴笑	到	我	到	思考	什么	一个	聪明的	诡计	我

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

was	playing	.
曾是	玩耍	.

我一边跑一边喘气，一边咧嘴笑着想，我耍的这个计谋真是高明。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ðæt] [bɪg] ['lʌməks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [aɪ]['hædnt] [siːn] [jet] [bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli]

But	say	,	that	big	lummox	of	a	boy	whom	I	hadn't	seen	yet	but	had	only
但	说	,	那	大的	鲁莫克斯	的	一个	男生	谁	我	之前没有	已见	然而	但	有	仅有的

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

但是，比如说，那个我还没见过但只听说过的笨拙的大块头男孩，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

seemed	to	be	gaining	on	me	.
似乎	到	是	获得	在	我	.

他似乎正在追赶我。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] ['fæstər] .

Within	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**would**	**have**	**me**	**,**	**if**	**I**	**didn't**	**run**	**faster**	**.**
之内	一个	很少	分钟	他	会	有	我	, 如果		我	没有	跑步	快点	.

如果我不跑得更快，几分钟之内他就会抓住我。

“ ['fæstər] !

“	**Faster**	**!**
”	快点	!

“快点！

” [maɪ] [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] .

”	**my**	**excited**	**mind**	**ordered**	**me**	**.**
”	我的	兴奋的	头脑	订购	我	.

“我兴奋的思绪命令我。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [aɪ] ['kudnt] [seɪv] [maɪ'self][baɪ][dʒʌst] ['biːɪŋ] [fæst] .

But	**I**	**quickly**	**realized**	**I**	**couldn't**	**save**	**myself**	**by**	**just**	**being**	**fast**	**.**
但	我	迅速地	已实现	我	不能	节省	我	经过	只是	存在	快速地	.

但我很快意识到，光靠速度是救不了自己的。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] [tuː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːtnteɪl] [aut'smɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [haʊnd] .

I'd	**have**	**to**	**be**	**smart**	**too**	**,**	**like**	**a**	**cottontail**	**outsmarting**	**a**	**hound**	**.**
ID	有	到	是	聪明的	也	,	喜欢	一个	棉尾兔	智胜	一个	猎犬	.

我也得聪明点，像棉尾兔智胜猎犬那样。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['kɑːtnteɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

Remembering	**how**	**cottontails**	**disappear**	**in**	**a**	**thicket**	**if**	**they**	**can**	**,**
记住	如何	棉尾兔	消失	在	一个	灌木丛	如果	他们	能	,

记住，如果可以的话，棉尾兔会消失在灌木丛中。

[ðen] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ,

then	**circle**	**and**	**go**	**right**	**back**	**to**	**where**	**they**	**were**	**before**	**,**
然后	圆圈	和	去	正确的	后退	到	在哪里	他们	是	前	,

然后绕一圈，回到他们之前所在的位置。

[aɪ] [tɜːrnd] [left] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [tɑːm][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] ['reɪst] ['mædli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent]

I	**turned**	**left**	**like**	**Little**	**Tom**	**had**	**done**	**and**	**raced**	**madly**	**back**	**toward**	**the**	**tent**
我	转向	左边	喜欢	小的	汤姆	有	完毕	和	比赛	疯狂地	后退	朝向	这	帐篷

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['plæstɪk] ['kləuz,lain] .

and	**the**	**creek**	**and**	**the**	**plastic**	**clothesline**	**.**
和	这	溪	和	这	塑料	晾衣绳	.

我像小汤姆一样向左转，疯狂地朝帐篷、小溪和塑料晾衣绳跑去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

But	**it**	**wasn't**	**a**	**good**	**idea**	**.**
但	它	不是	一个	好的	主意	.

但这并不是个好主意。

[ðə; ði][bɪg] ['bʊli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɜːrd] , [ɔːr] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

The	**big**	**bully**	**of**	**a**	**boy**	**heard**	**,**	**or**	**saw**	**me**	**,**	**or**	**something**	**.**
这	大的	欺负	的	一个	男生	听到	, 或者		锯	我	, 或者		某物	.

那个爱欺负人的大男孩听到了，或者看到了我，或者发生了什么事。

[aɪ] ['hædnt] ['eni] ['suːnər] [ʃɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [dæʃt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

I	hadn't	any	sooner	shot	out	into	the	open	and	dashed	between	a	pair	of
我	之前没有	任何	很快	射击	出去	进入	这	打开	和	虚线	之间	一个	一对	的

[braʊn] [slæks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] ['leɪdiːz] [dres] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ðæn; ðən][aɪ]

brown	slacks	and	a	pink	lady's	dress	of	something	hanging	on	the	line	than	I
棕色的	休闲裤	和	一个	粉色的	女士的	裙子	的	某物	绞刑	在	这	线	比	我

[hɜːrd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] feet87

heard	panting	and	flying	feet87
听到	喘息	和	飞行	feet87

我刚冲到空地上，从晾衣绳上挂着的一条棕色长裤和一件粉红色女士连衣裙之间穿过，就听到了喘息声和飞奔的脚步声。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [nuː] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [smɑːrtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːtnteɪl]

behind	me	and	knew	I	would	have	to	be	even	smarter	than	a	cottontail
在后面	我	和	知道	我	会	有	到	是	甚至	更聪明	比	一个	棉尾兔

.

:

.

我身后跟着我，我知道我必须比棉尾兔更聪明。

“ [juː; jʊ] [dʌm] ['bʌni] !

“	You	dumb	bunny	!
“	你	哑的	兔子	!

“你这只笨兔子！”

” [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [vɔɪs] [jeld] [æt; ət][ˌem 'iː] .

”	a	savage	voice	yelled	at	me	.
”	一个	野蛮的	嗓音	大喊	在	我	.

一个凶狠的声音朝我吼道。

“ [aɪl] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	I'll	make	short	work	of	you	.
“	患病的	制作	短的	工作	的	你	.

“我会迅速解决掉你。”

[stɑːp] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θiːf] !

Stop	,	you	little	thief	!
停止	,	你	小的	贼	!

住手，你这小偷！

[stɑːp] !

STOP	!
停止	!

停止！

” [raɪt] [ðen] [wʌz; wəz] [wen] [maɪ] [wɜːrld] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

”	Right	then	was	when	my	world	turned	upside	down	for	a	while	.
”	正确的	然后	曾是	什么时候	我的	世界	转向	上行	向下	为了	一个	尽管	.

“就在那时，我的世界发生了翻天覆地的变化，持续了一段时间。”

[ðæt] [fɪrs] , ['veri] ['æŋgri] [vɔɪs] [jelɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][bɪg][bɑːb] [tɪl] ,

That	fierce	,	very	angry	voice	yelling	at	me	was	NOT	the	voice	of	Big	Bob	Till	,
那	凶猛的	,	非常	生气的	嗓音	大喊	在	我	曾是	不是	这	嗓音	的	大的	鲍勃	直到	,

那个凶狠、愤怒地冲我吼叫的声音，绝不是“大鲍勃·蒂尔”的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪的西瓜之谜(Watermelon Mystery at Sugar Creek)
第6/7页

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] !
but **of** **somebody** **else** **!**
但 的 某人 别的 !

但却是别人的!

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I **realized** **that** **it** **was** **somebody** **who** **,** **if** **he** **caught** **up** **with** **me** **,**
我 已实现 那 它 曾是 某人 WHO , 如果 他 捕捉 向上 和 我 ,

我意识到，如果他追上我，

[maɪt] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [tɑːm] [tɪl]
might **not** **know** **that** **I** **wasn't** **Tom** **Till**
可能 不是 知道 那 我 不是 汤姆 直到

或许不知道我不是汤姆·蒂尔。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['θræʃɪŋz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['evər] [gɑːt] .
and **I** **would** **get** **one** **of** **the** **worst** **thrashings** **a** **boy** **ever** **got** **.**
和 我 会 得到 一 的 这 最差 鞭打 一个 男生 曾经 得到 .

然后我就会挨上一顿男孩所能挨过的最狠的打。

“ [wʌt] , ” [aɪ] [æskt] [maɪ'self] ,
“ **What** **,** **”** **I** **asked** **myself** **,**
“ 什么 , ” 我 问 我 ,

“什么？”我问自己。

[æz; əz][aɪ] [pæntid] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [grʌntid] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ænd; ənd]
as **I** **panted** **and** **dodged** **and** **sweat** **and** **grunted** **and** **hurried** **and**
作为 我 喘息 和 躲避 和 汗 和 哼哼 和 慌忙 和
['wɜːrid] — “ [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
worried **—** **“** **what** **will** **happen** **to** **me** **?**
担心 — “ 什么 将要 发生 到 我 ?

我气喘吁吁、躲闪腾挪、汗流浃背、哼哼唧唧、匆匆忙忙、忧心忡忡——“我会怎么样呢？”

” [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] - [taɪp] [tent] ,
” **I** **made** **a** **dive** **around** **the** **wall** **-** **type** **tent** **,**
” 我 制成 一个 潜水 大约 这 墙 - 类型 帐篷 ,

我绕着墙式帐篷潜行了一圈，

['plænɪŋ] [tuː; tə][dɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [went] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['rægwiːd]
planning **to** **dart** **into** **the** **path** **that** **went** **through** **the** **forest** **of** **giant** **ragweeds**
规划 到 镖 进入 这 小路 那 去 通过 这 森林 的 巨大的 豚草
[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
to **the** **bridge** **.**
到 这 桥 .

计划冲进穿过巨型豚草森林的小路，到达桥边。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [rʌʃ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] ['gæləp] [ə'krɔːs] .
At **the** **bridge** **I** **would** **rush** **up** **the** **incline** **on** **the** **other** **side** **and** **gallop** **across** **.**
在 这 桥 我 会 匆忙 向上 这 倾斜 在 这 其他 边 和 驰骋 穿过 .

到了桥边，我会冲上对岸的斜坡，然后策马飞奔过桥。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [aɪ'd] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] [fens] ,
As **soon** **as** **I** **would** **get** **across** **the** **bridge** **,** **I'd** **leap** **over** **the** **rail** **fence** **,**
作为 很快 作为 我 会 得到 穿过 这 桥 , ID 飞跃 超过 这 轨 栅栏 ,

我一过桥就会跳过栏杆。

['hɜːri] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [swɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [meɪd] [baɪ] ['berfʊt] [bɔɪz]

hurry	through	the	woods	to	the	spring	,	swing	into	the	path	made	by	barefoot	boys
匆忙	通过	这	树林	到	这	春天	,	摇摆	进入	这	小路	制成	经过	赤脚	男孩们

- [ber] [fiːt] ,

'	bare	feet	,
-	裸	脚	,

快步穿过树林来到泉水边，沿着赤脚男孩们踩出的小路荡过去，

[ænd; ənd][ɪn]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] “ ['θiədɔː]

and	in	only	a	little	while	after	that	I'd	be	across	the	road	from	“	Theodore
和	在	仅有的	一个	小的	尽管	后	那	ID	是	穿过	这	路	从	“	西奥多

['kɔlinz] ” [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['meɪlbɑːks][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

Collins	”	on	our	mailbox	and	would	be	safe	.
柯林斯	”	在	我们的	邮箱	和	会	是	安全的	.

不久之后，我就会走到马路对面，看到邮箱上写着“西奥多·柯林斯”，然后就安全了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glæns] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

I	took	a	fleeting	glance	over	my	shoulder	to	see	who	was	chasing	me	,	and
我	采取	一个	转瞬即逝	瞥一眼	超过	我的	肩膀	到	看	WHO	曾是	追逐	我	,	和

[seɪ] !

say	!
说	!

我回头瞥了一眼，想看看是谁在追我，然后说道！

[maɪ][pər'suːər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][nɑːt][bɑːb] [tɪl] [bʌt; bət] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] — [ɪn'sted] [hiː; hi]

my	pursuer	was	not	only	not	Bob	Till	but	wasn't	a	boy	at	all	—	instead	he
我的	追击者	曾是	不是	仅有的	不是	鲍勃	直到	但	不是	一个	男生	在	全部	—	反而	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['werɪŋ] [braʊn] [slæks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hæt] !

was	a	woman	wearing	brown	slacks	and	a	woman's	hat	!
曾是	一个	女士	穿着	棕色的	休闲裤	和	一个	女性的	帽子	!

追赶我的人不仅不是鲍勃·蒂尔，而且根本不是个男孩——而是一个穿着棕色裤子、戴着女式帽子的女人！

[bɔɪ] [oʊ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][aɪ]['evər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

Boy	oh	boy	,	was	I	ever	in	the	middle	of	a	situation	!
男生	哦	男生	,	曾是	我	曾经	在	这	中间	的	一个	情况	!

哎呀，我当时真是身处一个棘手的境地！

[ɪn] [ðæt] [kwɪk] ['oʊvər] - [ðə; ði] - ['ʃoʊldər] [glæns] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz] [strɔː] -

In	that	quick	over	-	the	-	shoulder	glance	I	noticed	that	her	hat	was	straw	-
在	那	快的	超过	-	这	-	肩膀	瞥一眼	我	注意到	那	她	帽子	曾是	稻草	-

['kʌlərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][lɑːt] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz][mɑːm] [werz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

colored	and	looked	a	lot	like	the	kind	Little	Jim's	Mom	wears	to	church	.
有色	和	看起来	一个	很多	喜欢	这	种类	小的	吉姆的	妈妈	穿着	到	教会	.

那一瞬间，我回头瞥了一眼，发现她的帽子是草编的，看起来很像小吉姆妈妈去教堂戴的那种帽子。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪfi] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

Even	in	that	quarter	of	a	jiffy	while	I	was	seeing	her	over	my	shoulder	,
甚至	在	那	四分之一	的	一个	瞬间	尽管	我	曾是	看到	她	超过	我的	肩膀	,

即使在我回头瞥见她的那短短一瞬间，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði] [raɪp] [wiːt] [ɑːn][bɪg]['dʒɪmz]['pɑːps]

I	noticed	that	the	hat	was	the	same	color	as	the	ripe	wheat	on	Big	Jim's	Pop's
我	注意到	那	这	帽子	曾是	这	相同的	颜色	作为	这	成熟	小麦	在	大的	吉姆的	流行乐

[fɑːrm][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hedz] [ʌv; əv] [wiːt] ['slæntɪd] [ə'krɔːs] [ɪts] [left] [saɪd]

farm	and	that	there	were	several	heads	of	wheat	slanted	across	its	left	side
农场	和	那	那里	是	一些	头部	的	小麦	倾斜的	穿过	它是	左边	边

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [laɪk] [lɑːts][ʌv; əv] ['wɪmənz] [hæts][hæv; həv][ɑːn][ðem; ðəm] .

instead	of	a	feather	like	lots	of	women's	hats	have	on	them	.
反而	的	一个	羽毛	喜欢	很多	的	女性的	帽子	有	在	他们	.

我注意到这顶帽子和吉姆爷爷农场里成熟的小麦颜色一样，而且帽子的左侧斜放着几穗麦子，而不是像很多女式帽子那样装饰着羽毛。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] !
What **on** **earth** **!**
什么 在 地球 !

这到底是怎么回事!

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] , [bɪl] ['kɔlinz] ,
Why **was** **I** **,** **Bill** **Collins** **,**
为什么 曾是 我 , 账单 柯林斯 ,

为什么我是比尔·柯林斯?

[ə; eɪ] ['hʌski] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [fɑːrm] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌslz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ]
a **husky** **hard** **-** **working** **farm** **boy** **with** **muscles** **like** **those** **of** **the** **village** **blacksmith**
一个 沙哑 难的 - 在职的 农场 男生 和 肌肉 喜欢 那些 的 这 村庄 铁匠

— " [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['aɪərn]['bændz] " — ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][dʒʌst][wʌn] ['helpləs] ['wʊmən] — [dʒʌst]
— **"** **as** **strong** **as** **iron** **bands** **"** **—** **running** **from** **just** **one** **helpless** **woman** **—** **just**
— " 作为 强的 作为 铁 乐队 " — 跑步 从 只是 一 无助 女士 — 只是

[wʌn] !
one **!**
一 !

一个身材魁梧、勤劳肯干的农家男孩，肌肉像村里的铁匠一样结实——"像铁箍一样强壮"——却在逃离一个无助的女人——仅仅一个!

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli][hæd; həd][taɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə]['wʌndər] " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ? " because88
But **I** **hardly** **had** **time** **even** **to** **wonder** **"** **what** **on** **earth** **?** **"** **because88**
但 我 几乎 有 时间 甚至 到 想知道 " 什么 在 地球 ? " because88

但我几乎没有时间去想"这到底是怎么回事？"，因为88

[ɪn] [ðæt] ['fliːtɪŋ] [glæns] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [els] — [aɪ'd] [siːn]
in **that** **fleeting** **glance** **over** **my** **shoulder** **my** **eyes** **had** **seen** **something** **else** **—** **I'd** **seen**
在 那 转瞬即逝 瞥一眼 超过 我的 肩膀 我的 眼睛 有 已见 某物 别的 — ID 已见

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] [kʌm] ['stɔːrmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [griːn] [tent] ,
Little **Tom** **Till** **come** **storming** **out** **of** **the** **cornfield** **behind** **the** **forest** **-** **green** **tent** **,**
小的 汤姆 直到 来 暴风雨 出去 的 这 玉米地 在后面 这 森林 - 绿色的 帐篷 ,

在那短暂的回头瞥了一眼中，我看到了别的东西——我看到小汤姆·蒂尔从森林绿色的帐篷后面的玉米地里气势汹汹地冲了出来。

[ʃuːt] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] - [dʒiːnd] ['æroʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌɪn'saɪd] .
shoot **like** **a** **blue** **-** **jeaned** **arrow** **toward** **the** **opening** **,** **and** **disappear** **inside** **.**
射击 喜欢 一个 蓝色的 - 牛仔裤 箭 朝向 这 开幕 , 和 消失 里面 .

像一支穿着牛仔裤的箭一样射向入口，然后消失在里面。

['glænsɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [laɪk] [ðæt] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
Glancing **over** **my** **shoulder** **like** **that** **,** **was** **one** **of** **the** **worst** **things** **I** **could** **have**
瞥了一眼 超过 我的 肩膀 喜欢 那 , 曾是 一 的 这 最差 事物 我 可以 有

[dʌn] .
done **.**
完毕 .

那样回头看一眼，是我做过的最糟糕的事情之一。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌn] [red] - ['herd] [bɔɪ] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tent] ,
I **had** **seen** **one** **red** **-** **haired** **boy** **dashing** **into** **a** **tent** **,**
我 有 已见 一 红色的 - 头发 男生 帅气 进入 一个 帐篷 ,

我曾看到一个红头发的男孩冲进一个帐篷里，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] ['veri] ['sekənd] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ]
and **I** **knew** **where** **he** **was** **right** **that** **very** **second** **,** **but** **I** **didn't** **know** **where** **I**
和 我 知道 在哪里 他 曾是 正确的 那 非常 第二 , 但 我 没有 知道 在哪里 我

,
,
,

那一刻我知道他在哪里，但我不知道我在哪里。

[maɪ'self] , [wʌz; wəz] .

myself	**,**	**was**	**.**
我	,	曾是	.

我自己就是。

[wen] [maɪ] [aɪz] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ,

When	**my**	**eyes**	**got**	**back**	**to**	**the**	**path**	**I**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**running**	**in**	**,**
什么时候	我的	眼睛	得到	后退	到	这	小路	我	曾是	据称	到	是	跑步	在	,

当我的目光重新落在我应该奔跑的道路上时，

[aɪ] ['wɔznt] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

I	**wasn't**	**running**	**in**	**it**	**at**	**all**	**.**
我	不是	跑步	在	它	在	全部	.

我根本没参加跑步比赛。

[aɪ][hæd; həd] [swə:vd] [ə'saɪd] ,

I	**had**	**swerved**	**aside**	**,**
我	有	急转弯	旁边	,

我向旁边避让了，

['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][lɔ:g][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hed] - ['oʊvər] - [hi:lz] ['tʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

stumbled	**over**	**a**	**log**	**and**	**was**	**making**	**a**	**head**	**-**	**over**	**-**	**heels**	**tumble**	**in**	**the**
踉跄	超过	一个	日志	和	曾是	制作	一个	头	-	超过	-	高跟鞋	翻滚	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .

direction	**of**	**the**	**creek**	**.**
方向	的	这	溪	.

他被一根圆木绊倒，然后头朝下翻滚着朝小溪的方向滚去。

[ɪf] [ðə; ði] [red] [boʊt] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] , [aɪ'd][hæv; həv] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

If	**the**	**red**	**boat**	**hadn't**	**been**	**there**	**,**	**I'd**	**have**	**landed**	**in**	**the**	**water**	**.**
如果	这	红色的	船	之前没有	到过	那里	,	ID	有	登陆	在	这	水	.

如果没有那艘红色小船，我就会落入水中。

[ɪn'sted] [aɪ] [fel] ['sprɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [ɪt'self] — [ðæt] [ɪz] ,

Instead	**I**	**fell**	**sprawling**	**into**	**the**	**boat**	**itself**	**—**	**that**	**is**	**,**
反而	我	跌倒	蔓延	进入	这	船	本身	—	那	是	,

相反，我却一头栽进了船里——也就是说，

[ðæts] [wer] [aɪ] ['faɪnəli] ['lændɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p]['æftər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .

that's	**where**	**I**	**finally**	**landed**	**when**	**I**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**after**	**rolling**	**down**	**the**	**incline**	**.**
那就是	在哪里	我	最后	登陆	什么时候	我	来了	到	一个	停止	后	滚动	向下	这	倾斜	.

我从斜坡上滚下来停了下来，最终就落到了那里。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Looking	**up**	**from**	**my**	**upside**	**-**	**down**	**position**	**,**
寻找	向上	从	我的	上行	-	向下	位置	,

从倒立的位置向上看，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['æŋgri] [skaʊl] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

I	**saw**	**the**	**woman's**	**face**	**was**	**hard**	**and**	**had**	**an**	**angry**	**scowl**	**on**	**it**	**.**
我	锯	这	女性的	脸	曾是	难的	和	有	一个	生气的	皱眉头	在	它	.

我看到那女人的脸色很冷峻，带着愤怒的神情。

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['dʒɪfi][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [hɜ:r'self]

I	**realized**	**with**	**a**	**gasp**	**that**	**in**	**another**	**jiffy**	**she**	**would**	**be**	**down**	**the**	**incline**	**herself**
我	已实现	和	一个	喘气	那	在	其他	瞬间	她	会	是	向下	这	倾斜	她自己

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wɜ:r; wər] ['veri] [lɑ:rdʒ] ,

and	**I**	**would**	**be**	**caught**	**in**	**what**	**I**	**could**	**see**	**were**	**very**	**large**	**,**
和	我	会	是	捕捉	在	什么	我	可以	看	是	非常	大的	,

我倒吸一口凉气，意识到再过一会儿她就会顺着斜坡滑下去，而我则会被卷入我能看到的非常大的东西中。

['veri] [strɔːŋ] [hændz] .

very	strong	hands	.
非常	强的	双手	.

手劲很大。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [tɑːm] [tɪl] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlaɪts] [weɪld] [aʊt] [ʌv; əv]

Even	though	I	was	saving	Tom	Till	from	getting	the	daylights	whaled	out	of
甚至	尽管	我	曾是	保存	汤姆	直到	从	获得	这	日光	鲸鱼	出去	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

即使我当时是在救汤姆·蒂尔，让他免于被人狠狠揍一顿，

[aɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['deɪlaɪts] [θræʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

I	probably	would	get	the	double	-	daylights	thrashed	out	of	me	.
我	大概	会	得到	这	双倍的	-	日光	痛击	出去	的	我	.

我大概会被揍得鼻青脸肿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [kriːk] ['froʊz(ə)n] ['oʊvər] ,

If	it	had	been	winter	and	Sugar	Creek	frozen	over	,
如果	它	有	到过	冬天	和	糖	溪	冷冻	超过	,

如果当时是冬天，糖溪冰封了，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]

I	could	have	leaped	out	of	the	boat	and	raced	across	the	ice	to	the	other
我	可以	有	跳跃	出去	的	这	船	和	比赛	穿过	这	冰	到	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

我本可以跳出船，飞奔穿过冰面到对岸。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [kæn; kən] [rʌn] [ɔːr] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði]

but	there	isn't	a	boy	in	the	world	who	can	run	or	walk	on	the	water	in	the
但	那里	不是	一个	男生	在	这	世界	WHO	能	跑步	或者	走	在	这	水	在	这

['sʌmərtaɪm] .

summertime	.
夏令	.

但世界上没有哪个男孩能在夏天在水面上奔跑或行走。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [fɪrs] - [feɪst] ['wʊmən] ,

There	was	only	one	way	for	me	to	escape	that	fierce	-	faced	woman	,
那里	曾是	仅有的	一	方式	为了	我	到	逃脱	那	凶猛的	-	面对	女士	,

我只有一条路可以逃离那个面目狰狞的女人。

[huː] [ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] ['dʒɪfiz] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ðæt] [ɪn'klaɪn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt]

who	in	another	few	jiffies	would	be	down	that	incline	herself	and	into	the	boat
WHO	在	其他	很少	吉菲斯	会	是	向下	那	倾斜	她自己	和	进入	这	船

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['klʌtʃɪz] .

and	have	me	in	her	clutches	.
和	有	我	在	她	离合器	.

再过一会儿，她就会自己顺着斜坡下去，跳进船里，把我控制在她手中。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði]

Quick	as	a	flash	I	was	up	and	in	the	prow	of	the	boat	unfastening	the
快的	作为	一个	闪光	我	曾是	向上	和	在	这	船首	的	这	船	解开	这

[gai] [roʊp] .

guy	rope	.
盖伊	绳索	.

我迅速起身，来到船头，解开了系索。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'genst] [ðə; ði] [bæŋk] ,

A	second	later	,	with	one	foot	in	the	boat	and	the	other	against	the	bank	,
一个	第二	之后	,	和	一	脚	在	这	船	和	这	其他	反对	这	银行	,

一秒钟后，他一只脚踏在船上，另一只脚抵着岸边。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ʃʌv] , [ænd; ənd] [aʊt] [aɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .

I	gave	the	boat	a	hard	shove	,	and	out	I	shot	into	the	stream	.
我	给予	这	船	一个	难的	推	,	和	出去	我	射击	进入	这	溪流	.

我用力一推船，然后就冲进了溪流里。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [red] - ['herd] ['ræskl] !

“	You	come	back	here	,	you	—	you	little	red	-	haired	rascal	!
”	你	来	后退	这里	,	你	—	你	小的	红色的	-	头发	恶棍	!

“你给我回来，你这个——你这个红头发的小淘气！”

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [grʌf] , ['æŋgri] [vɔɪs] [di'mɑːndid] .

”	the	woman's	gruff	,	angry	voice	demanded	.
”	这	女性的	粗暴	,	生气的	嗓音	要求	.

“女人粗声粗气、愤怒地命令道。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrid]

For	the	moment	I	had	forgotten	Little	Tom	Till	—	I	was	in	such	a	worried
为了	这	片刻	我	有	被遗忘的	小的	汤姆	直到	—	我	曾是	在	这样的	一个	担心

['hɜːri] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] .

hurry	to	save	myself	.
匆忙	到	节省	我	.

那一刻，我忘记了小汤姆·蒂尔——我当时焦急万分，只想尽快自救。

[ðen] [wʌt] [tuː; tə] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bʌt; bət] ['tɑːmz]

Then	what	to	my	wondering	ears	should	come	sailing	out	over	the	water	but	Tom's
然后	什么	到	我的	好奇	耳朵	应该	来	帆船	出去	超过	这	水	但	汤姆的

[oʊn] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ,

own	excited	voice	,
自己的	兴奋的	嗓音	,

这时，令我惊奇的是，我竟然从水面上听到了汤姆兴奋的声音。

['kɔːlɪŋ] , “ [heɪ] ! [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

calling	,	“	Hey	!	Wait	for	me	!
呼叫	,	“	嘿	!	等待	为了	我	!

喊道：“嘿！等等我！”

[weɪt] ! ” -

WAIT	!	”	89
等待	!	”	-

等等！“89

['lɪt(ə)l] ['tɑːmz] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [mʌst; məst] [hæv; həv]

Little	Tom's	high	-	pitched	voice	coming	from	behind	her	,	must	have
小的	汤姆的	高的	-	投球	嗓音	未来	从	在后面	她	,	必须	有

[ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] - [feɪst] ['wʊmən] .

astonished	the	scowling	-	faced	woman	.
惊讶	这	皱眉	-	面对	女士	.

小汤姆从她身后传来的尖细嗓音，一定让这位板着脸的女人大吃一惊。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [kwɪk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

She	turned	her	head	quick	in	the	direction	of	the	tent	and	her	eyes
她	转向	她	头	快的	在	这	方向	的	这	帐篷	和	她	眼睛

[ˈlændɪd][ɑːn][tɑːm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [jelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

landed	on	Tom	who	was	waving	at	me	and	yelling	and	running	toward	the
登陆	在	汤姆	WHO	曾是	挥手	在	我	和	大喊	和	跑步	朝向	这

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

她迅速转头看向帐篷的方向，目光落在了汤姆身上，汤姆正朝我挥手、大喊大叫着，朝着小溪跑去。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwestərn] - [staɪl] [bluː] [dʒiːnz][ænd; ənd] [məˈruːn] - [ænd; ənd] - [greɪ]

looking	exactly	like	me	in	his	western	-	style	blue	jeans	and	maroon	-	and	-	gray
寻找	确切地	喜欢	我	在	他的	西	-	风格	蓝色的	牛仔裤	和	栗色	-	和	-	灰色的

- [straɪpt] [tiː] - [ʃɜːrt] .

-	striped	T	-	shirt	.
-	有条纹的	T	-	衬衫	.

他穿着西部风格的蓝色牛仔裤和酒红色与灰色条纹的T恤，看起来和我一模一样。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] , [ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv]

She	must	have	thought	she	was	seeing	double	,	or	that	there	were	two	of
她	必须	有	想法	她	曾是	看到	双倍的	,	或者	那	那里	是	二	的

[ˌem ˈiː] :

me	:
我	:

她一定是以为自己眼花了，或者以为有两个我：

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈwɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] [red] [ˈroʊboʊt] [ˈfloʊtɪŋ] [ˌdaʊnˈstriːm] [tɔːrd]

I	was	out	in	the	nervous	water	in	her	red	rowboat	floating	downstream	toward
我	曾是	出去	在	这	紧张的	水	在	她	红色的	划艇	漂浮的	下游	朝向

[ðə; ði] [ˈʃʊgər] [kriːk] [ˈaɪlənd] ;

the	Sugar	Creek	island	;
这	糖	溪	岛	;

我当时坐在她那艘红色的小划艇里，在紧张的水面上顺流而下，朝着糖溪岛漂去；

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ɑːn][draɪ][lænd] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] [tɔːrd] [ðə; ði] [kriːk] ,

I	was	also	on	dry	land	running	like	a	deer	toward	the	creek	,
我	曾是	还	在	干燥	土地	跑步	喜欢	一个	鹿	朝向	这	溪	,

我当时也在干燥的陆地上，像鹿一样朝着小溪跑去。

[ˈweɪvɪŋ] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [jelɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] “ [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

waving	my	arms	and	yelling	to	me	in	the	boat	to	“	Wait	for	me	!
挥手	我的	武器	和	大喊	到	我	在	这	船	到	“	等待	为了	我	!

我挥舞着手臂，向船上的我大喊：“等等我！”

” [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkudnt] [hæv; həv] [meɪd] [sens] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	The	situation	certainly	couldn't	have	made	sense	to	her	.
”	这	情况	当然	不能	有	制成	感觉	到	她	.

“这种情况对她来说肯定说不通。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [stɑːpt] [stɑːk] - [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd] [waɪl] [tɑːm] [ˈskɜːriːd] [daʊn]

For	a	minute	she	stayed	stopped	stock	-	still	and	stared	while	Tom	scurried	down
为了	一个	分钟	她	入住	停止	库存	-	仍然	和	凝视	尽管	汤姆	匆匆跑过	向下

[ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	shore	to	a	place	about	thirty	feet	ahead	of	me	where	there	was	a
这	支撑	到	一个	地方	关于	三十	脚	前方	的	我	在哪里	那里	曾是	一个

[ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] [speɪs] ,

little	open	space	,
小的	打开	空间	,

她愣在那里一动不动地盯着汤姆，汤姆则沿着岸边飞快地跑到我前方大约三十英尺远的一小块空地上。

[hæf] [klaɪmd] [ænd; ənd][hæf] [skɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,

half	**climbed**	**and**	**half**	**skid**	**down**	**the**	**embankment**	**,**
一半	攀登	和	一半	滑行	向下	这	堤	,

一半爬上了堤岸，一半滑下了堤岸。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [keɪm] - - ['sɪzl] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

plunged	**into**	**the**	**water**	**and**	**came**	**splashety**	**-**	**sizzle**	**toward**	**the**	**boat**	**.**
暴跌	进入	这	水	和	来了	-	-	嘶嘶声	朝向	这	船	.

纵身跃入水中，溅起水花，咝咝地朝船游去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	**was**	**then**	**that**	**I**	**noticed**	**he**	**was**	**carrying**	**something**	**with**	**him**	**,**
它	曾是	然后	那	我	注意到	他	曾是	携带	某物	和	他	,

那时我才注意到他身上带着什么东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [fæst] ['prɑːgres] .

which	**was**	**making**	**it**	**hard**	**for**	**him**	**to**	**make**	**fast**	**progress**	**.**
哪个	曾是	制作	它	难的	为了	他	到	制作	快速地	进步	.

这使得他很难快速取得进展。

[ɪf] [maɪ][maɪnd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['skriːmɪŋ]

If	**my**	**mind**	**had**	**had**	**a**	**voice**	**I**	**think**	**I**	**could**	**have**	**heard**	**it**	**screaming**
如果	我的	头脑	有	有	一个	嗓音	我	思考	我	可以	有	听到	它	尖叫

[æn; ən][ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri] ['sentəns] :

an	**exclamatory**	**sentence**	**:**
一个	感叹词	句子	:

如果我的大脑有声音的话，我想我能听到它尖叫着说出一句感叹句：

“ ['hiːz] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['wɔːtər][dʒʌg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrlæp][bæg] [ræpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**He's**	**got**	**another**	**water**	**jug**	**with**	**a**	**burlap**	**bag**	**wrapped**	**around**	**it**	**.**
”	他是	得到	其他	水	水壶	和	一个	粗麻布	包	包装	大约	它	.

“他还有一个水壶，外面裹着一个粗麻布袋。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] !

WHAT	**on**	**earth**	**!**
什么	在	地球	!

这到底是怎么回事！

” [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wiːt] [strɔː]

”	**That**	**woman**	**in**	**the**	**straw**	**hat**	**with**	**the**	**little**	**bundle**	**of**	**imitation**	**wheat**	**straw**
”	那	女士	在	这	稻草	帽子	和	这	小的	捆	的	模仿	小麦	稻草

[ə'krɔːs] [ɪts] [raɪt] [saɪd] ,

across	**its**	**right**	**side**	**,**
穿过	它是	正确的	边	,

“那个戴着草帽，帽子右侧挎着一小捆仿麦秆的女人，

[keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fæst] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tɑːm][hæd; həd]

came	**to**	**life**	**and**	**started**	**on**	**a**	**fast**	**run**	**toward**	**the**	**place**	**where**	**Tom**	**had**
来了	到	生活	和	开始	在	一个	快速地	跑步	朝向	这	地方	在哪里	汤姆	有

[plʌndʒd] [ɪn] ,

plunged	**in**	**,**
暴跌	在	,

它活了过来，开始快速奔向汤姆跳入水中的地方。

[laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [splæʃ] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][boʊt]

like	**she**	**was**	**going**	**to**	**splash**	**in**	**after**	**him**	**and**	**try**	**to**	**get**	**to**	**the**	**boat**
喜欢	她	曾是	去	到	溅	在	后	他	和	尝试	到	得到	到	这	船

[fɜːrst] ,

first	**,**
第一的	,

就好像她要跳进水里追他，抢先一步游到船上一样。

[ɔːr] [els] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

or	else	to	stop	him	.
或者	别的	到	停止	他	.

或者阻止他。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] [tɑːm][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnˌweɪl]

In	almost	less	than	no	time	Tom	had	hoisted	his	waterjug	over	the	gunwhale
在	几乎	较少的	比	不	时间	汤姆	有	吊起	他的	水壶	超过	这	鲸鱼

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

and	set	it	down	into	the	boat	at	my	feet	,
和	放	它	向下	进入	这	船	在	我的	脚	,

几乎没过多久，汤姆就把他的水壶举过舷缘，放在我脚边的船上。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

then	he	swung	himself	alongside	and	climbed	in	over	the	stern	—	which	is	the
然后	他	摇摆	他自己	旁边	和	攀登	在	超过	这	船尾	—	哪个	是	这

[wei] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

way	to	climb	into	a	boat	without	upsetting	it	.
方式	到	爬	进入	一个	船	没有	镦	它	.

然后他荡到船边，从船尾爬了进去——这是不弄翻船的登船方法。

“ ['hɜːri] !

“	Hurry	!
“	匆忙	!

“匆忙！

” ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] [pæntid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	Little	Tom	Till	panted	to	me	.
”	小的	汤姆	直到	喘息	到	我	.

“小汤姆·蒂尔气喘吁吁地对我说。”

“ [lets] [get] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] !

“	Let's	get	across	to	the	other	side	!
“	我们来吧	得到	穿过	到	这	其他	边	!

“我们到对岸去吧！”

” [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [nɔːr] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

”	I	didn't	know	what	he	was	worried	about	nor	what	he	wanted
”	我	没有	知道	什么	他	曾是	担心	关于	也不	什么	他	通缉

我不知道他在担心什么，也不知道他想要什么。

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi]

but	I	figured	he	would	tell	me	as	soon	as	he	could	—	that	is	,	if	he
但	我	想	他	会	告诉	我	作为	很快	作为	他	可以	—	那	是	,	如果	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

wanted	to	.
通缉	到	.

但我认为他会尽快告诉我——如果他愿意的话。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [maɪ'self] .

Besides	I	was	in	a	hurry	to	get	across	myself	.
除了	我	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	穿过	我	.

此外，我自己也急着过去。

[aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] — [ænd; ənd] [ðæts] [wen] [aɪ][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ]

I	reached	for	the	oars	—	and	that's	when	I	got	one	of	the	most	startling
我	达到	为了	这	桨	—	和	那就是	什么时候	我	得到	一	的	这	最多	令人震惊

[səˈpraiziz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

surprises	of	my	life	.
惊喜	的	我的	生活	.

我伸手去拿船桨——就在这时，我遭遇了我人生中最令人震惊的意外之一。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði][boʊt] — not90

There	weren't	any	oars	in	the	boat	—	not90
那里	不是	任何	桨	在	这	船	—	not90

船上没有桨——90

['iːv(ə)n][wʌn] !

even	one	!
甚至	一	!

哪怕只有一个!

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔːrd] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæd(ə)l] !

Not	even	a	board	to	use	for	a	paddle	!
不是	甚至	一个	木板	到	使用	为了	一个	桨	!

连块桨板都没有!

[ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər][dʒʌg][wɪð; wɪθ]['bɜːrlæp][bægz] [ræpt] [ə'raʊnd]

All	there	was	in	the	boat	was	a	water	jug	with	burlap	bags	wrapped	around
全部	那里	曾是	在	这	船	曾是	一个	水	水壶	和	粗麻布	包	包装	大约

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

船上只有一只用粗麻布袋包裹的水壶。

[wʌn] ['veri] [wet] , [red] - ['herd] , [bluː] - [dʒiːnd] , [mə'ruːn] - [ænd; ənd] - [greɪ] - [tiː] - [ʃɜːrt] [bɔɪ] ,

one	very	wet	,	red	-	haired	,	blue	-	jeaned	,	maroon	-	and	-	gray	-	T	-	shirted	boy	,
一	非常	湿的	,	红色的	-	头发	,	蓝色的	-	牛仔裤	,	栗色	-	和	-	灰色的	-	T	-	衬衫	男生	,

[ænd; ənd][wʌn][draɪ][wʌn] .

and	one	dry	one	.
和	一	干燥	一	.

一个浑身湿透、红头发、穿着蓝色牛仔裤和栗灰色T恤的男孩，和一个身上没湿的男孩。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['aʊər; ɑːr][boʊt][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['fɑːrðər] [ˌdaʊn'striːm] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

And	all	the	time	our	boat	was	drifting	farther	downstream	toward	the	island	.
和	全部	这	时间	我们的	船	曾是	漂流	更远	下游	朝向	这	岛	.

我们的船一直顺流而下，朝着岛屿的方向漂去。

[ɪn][fækt] , [raɪt] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] , [ðə; ði][boʊt] ,

In	fact	,	right	that	very	minute	,	the	boat	,
在	事实	,	正确的	那	非常	分钟	,	这	船	,

事实上，就在那一瞬间，那艘船，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][boʊt] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd]

which	I	had	discovered	was	an	aluminum	boat	painted	red	and
哪个	我	有	发现	曾是	一个	铝	船	绘	红色的	和

[wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] ,

was	very	light	,
曾是	非常	光	,

我发现那是一艘涂成红色的铝制船，而且非常轻。

[wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][swɪft] ['kɜːrənt] [wer] [ðə; ði] [kriːk] [di'vaidz][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ɪts] ['kɜːrənt]

was	caught	in	the	swift	current	where	the	creek	divides	and	half	of	its	current
曾是	捕捉	在	这	迅速	当前的	在哪里	这	溪	分割	和	一半	的	它是	当前的

[goʊz] [daʊn] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

goes	down	one	side	of	the	island	and	the	other	half	down	the	other	.
去	向下	一	边	的	这	岛	和	这	其他	一半	向下	这	其他	.

在溪流分叉处，水流湍急，一半水流顺着岛屿的一侧流下，另一半顺着岛屿的另一侧流下。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][stɑːp] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ɔːr]

There	wasn't	a	thing	we	could	do	to	stop	ourselves	from	going	one	way	or
那里	不是	一个	事物	我们	可以	做	到	停止	我们自己	从	去	一	方式	或者

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

我们根本无法阻止自己走向任何一边。

- - - — - !

Swooshety	-	swirlety	—	swishety	!
-	-	-	—	-	!

嗖嗖嗖嗖！

['ɔːlsoʊ] - !

Also	hissety	!
还	-	!

也很暴躁！

[ðoʊz] [hæf] - ['æŋgri] ['wɔːtərz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði]

Those	half	-	angry	waters	took	hold	of	our	boat	and	away	we	went	down	the
那些	一半	-	生气的	水	采取	抓住	的	我们的	船	和	离开	我们	去	向下	这

[nɔːrθ] ['tʃæn(ə)l] ,

north	channel	,
北	渠道	,

那阵半怒的海水抓住了我们的船，我们顺着北航道一路漂流而下。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] .

between	the	island	and	the	shore	.
之间	这	岛	和	这	支撑	.

岛屿与海岸之间。

[wiː; wi][wəːnt, weənt][ɪn] ['eni] ['æktʃuəl]['deɪndʒər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

We	weren't	in	any	actual	danger	as	far	as	the	water	was	concerned	,
我们	不是	在	任何	实际的	危险	作为	远的	作为	这	水	曾是	担心的	,

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

就水质而言，我们并没有面临任何实际危险。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [boʊt] .

'	cause	it	was	a	safe	boat	.
-	原因	它	曾是	一个	安全的	船	.

因为这是一艘安全的船。

['æftər] [ə'waɪl] ,

After	awhile	,
后	一会儿	,

一段时间后，

[wiːd] ['prɑːbəbli] [drɪft] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['wɪloʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [triː] [ænd; ənd][wiː; wi]

we'd	probably	drift	close	enough	to	an	overhanging	willow	or	other	tree	and	we
我们会	大概	漂移	关闭	足够的	到	一个	悬垂	柳	或者	其他	树	和	我们

[kʊd; kəd] [kætʃ] [hoʊld] ,

could	catch	hold	,
可以	抓住	抓住	,

我们可能会漂流到离我们足够近的柳树或其他树木，然后抓住它们。

[swɪŋ] [ɑːr'selvz] [aʊt] [ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə] ['seɪfti] — [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ['eniweɪ] .

swing	ourselves	out	and	climb	to	safety	—	or	to	the	shore	anyway	.
摇摆	我们自己	出去	和	爬	到	安全	—	或者	到	这	支撑	反正	.

我们荡出去，爬到安全地带——或者至少爬到岸边。

[bʌt; bət] — [seɪ] !
BUT — say !
但 — 说 !

但是——等等!

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .
We were in danger for another reason .
我们 是 在 危险 为了 其他 原因 .

我们当时身处险境还有另一个原因。

[ðæt] ['wʊmən] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː 'es][get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] .
That woman wasn't going to let us get away as easily as that .
那 女士 不是 去 到 让 我们 得到 离开 作为 容易地 作为 那 .

那个女人不会轻易放过我们的。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] ['ɪntuː][fæst][laɪf][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['æftər][juː 'es] ,
She leaped into fast life and began racing down the shore after us ,
她 跳跃 进入 快速地 生活 和 开始 赛车 向下 这 支撑 后 我们 ,

她一下子就进入了快节奏的生活，开始沿着海岸线追赶我们。

[jelɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][stɑːp] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kudnt] .
yelling for us to stop , which we couldn't .
大喊 为了 我们 到 停止 , 哪个 我们 不能 .

他们大声喊叫让我们停下来，但我们根本停不下来。

“ [wɒts] [ʃiː; ʃi][soʊ][mæd][ə'baʊt] , ['eniweɪ] ?
“ What's she so mad about , anyway ?
“ 是什么 她 所以 疯狂的 关于 , 反正 ?

她到底在生什么气呢?

” [aɪ] [æskt] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] .
” I asked Little Tom Till .
” 我 问 小的 汤姆 直到 .

我问了小汤姆·蒂尔。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ]['ɔːlmoʊst][lɔːst][maɪ] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ʌv; əv]
His answer astonished me so much I almost lost my balance and fell out of
[ðə; ði] [boʊt] :
the boat :

他的回答让我震惊不已，我差点失去平衡掉下船:

“ [ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ðɪs] ['wɔːtər][dʒʌg] .
“ There's hundreds and hundreds of dollars in this water jug .
“ 有 数百 和 数百 的 美元 在 这 水 水壶 .

“这个水壶里有几百美元。”

[its] [ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['suːpər]['mɑːrkɪt] !
It's the stolen money from the Super Market !
它是 这 被盗 钱 从 这 极好的 市场 !

这是从超市偷来的钱!

” [bɔɪ]
” Boy
” 男生

“男生

[oʊ] [bɔɪ] !
oh boy !
哦 男生 !

我的天哪!

[noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪkloʊn][ɪn] [ðæt] ['wʊmənz] [maɪnd] !

No	**wonder**	**there**	**was**	**a**	**cyclone**	**in**	**that**	**woman's**	**mind**	**!**
不	想知道	那里	曾是	一个	气旋	在	那	女性的	头脑	!

难怪那女人脑子里像刮起了旋风!

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː] [red] - ['herd] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] [dʒiːnz][ænd; ənd] [greɪ] -

And	**no**	**wonder**	**she**	**didn't**	**want**	**two**	**red**	**-**	**haired**	**boys**	**in**	**blue**	**jeans**	**and**	**gray**	**-**
和	不	想知道	她	没有	想	二	红色的	-	头发	男孩们	在	蓝色的	牛仔裤	和	灰色的	-

[ænd; ənd] - [məˈruːn] - [straɪpt] ['ʃɝːts] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] !

and	**-**	**maroon**	**-**	**striped**	**shirts**	**in**	**a**	**rowboat**	**to**	**get**	**away**	**!**
和	-	栗色	-	有条纹的	衬衫	在	一个	划艇	到	得到	离开	!

难怪她不想让两个穿着蓝色牛仔裤和灰褐色条纹衬衫的红头发男孩划着小船逃走!

“ [ʃiːz] [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] !

“	**She's**	**as**	**mad**	**as**	**a**	**hornet**	**!**
“	她是	作为	疯狂的	作为	一个	大黄蜂	!

她气疯了!

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][tɑːm] [wen] ,

”	**I**	**said**	**to**	**Tom**	**when**	**,**
”	我	说	到	汤姆	什么时候	,

“我对汤姆说,

[laɪk] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɑːtgʌn] [ʃɑːts] [ə; eɪ] ['splætərɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] ['æŋgri] , ['veri]

like	**a**	**volley**	**of**	**rifle**	**and**	**shotgun**	**shots**	**a**	**splattering**	**of**	**very**	**angry**	**,**	**very**
喜欢	一个	截击	的	步枪	和	霰弹枪	镜头	一个	飞溅	的	非常	生气的	,	非常

['fɪlθi] words91

filthy	**words91**
污秽	words91

如同步枪和霰弹枪齐射一般，夹杂着一阵愤怒而污秽的言语91

[fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɑːn][juː 'es][ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz]

fell	**thick**	**and**	**fast**	**all**	**around**	**on**	**us**	**and**	**on**	**our**	**ears**	**from**	**the**	**woman's**
跌倒	厚的	和	快速地	全部	大约	在	我们	和	在	我们的	耳朵	从	这	女性的

['veri] ['æŋgri] ,

very	**angry**	**,**
非常	生气的	,

女人愤怒的怒吼声如雨点般落在我们周围和我们的耳朵上，密集而急促。

['veri] [hɑːrʃ] ['mænɪʃ] - ['saʊndɪŋ] [vɔɪs] .

very	**harsh**	**mannish**	**-**	**sounding**	**voice**	**.**
非常	残酷的	男子气概	-	听起来	嗓音	.

非常刺耳的男性嗓音。

“ [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] , ” ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] ['ænsər] .

“	**She's**	**not**	**a**	**she**	**,**	**”**	**Little**	**Tom**	**Till**	**answered**	**.**
“	她是	不是	一个	她	,	”	小的	汤姆	直到	回答	.

“她不是个女孩,”小汤姆·蒂尔回答道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][hiː; hi] .

“	**She's**	**a**	**he**	**.**
“	她是	一个	他	.

“她其实是男的。”

['hiːz] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tent] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

He's	**been**	**hiding**	**out**	**in**	**the**	**tent**	**pretending**	**to**	**be**	**a**	**woman**	**,**
他是	到过	隐藏	出去	在	这	帐篷	假装	到	是	一个	女士	,

他一直躲在帐篷里，假扮成女人。

['werɪŋ] ['wɪmənz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['iəriŋz] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['fænsi] ['pəːfjuːmz]

wearing	women's	clothes	and	earrings	and	hats	and	using	fancy	perfumes
穿着	女性的	衣服	和	耳环	和	帽子	和	使用	想要	香水

[ænd; ənd] [stʌf] .

and	stuff	.
和	东西	.

穿女装、戴耳环、戴帽子，用高级香水之类的东西。

" ['evri] ['sekənd][ðə; ði][fæst] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [swəːliŋ] [ˌjuː 'es] [ˌdaʊn'striːm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər]

"	Every	second	the	fast	current	was	swirling	us	downstream	closer	and	closer
"	每一个	第二	这	快速地	当前的	曾是	旋转	我们	下游	更近	和	更近

[tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [elm] ,

to	an	overhanging	elm	,
到	一个	悬垂	榆树	,

“每一秒钟，湍急的水流都带着我们顺流而下，越来越靠近一棵垂到头顶的榆树。”

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['ʃʊgər] [kriːk] [stɔːrm] ,

one	that	had	fallen	into	the	water	from	the	last	Sugar	Creek	storm	,
一	那	有	倒下	进入	这	水	从	这	最后的	糖	溪	风暴	,

其中一个是在上次糖溪暴雨中掉进水里的。

[ænd; ənd][ɪts][tɑːp] [ɪk'stendɪd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]

and	its	top	extended	almost	all	the	way	across	the	channel	from	the	north
和	它是	顶部	扩展	几乎	全部	这	方式	穿过	这	渠道	从	这	北

[ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

shore	to	the	island	.
支撑	到	这	岛	.

它的顶部几乎横跨了整个海峡，从北岸一直延伸到岛上。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['liːfi] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [wiːd]

I	could	see	our	boat	was	going	to	crash	into	the	leafy	branches	and	we'd
我	可以	看	我们的	船	曾是	去	到	碰撞	进入	这	绿叶	分支	和	我们会

[biː; bi] [stɑːpt] .

be	stopped	.
是	停止	.

我当时就觉得我们的船会撞到树枝上，然后我们就停了下来。

[aɪ] [nuː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triːz] [tɑːp] ,

I	knew	if	we	could	manage	to	steer	around	the	tree's	top	,
我	知道	如果	我们	可以	管理	到	转向	大约	这	树的	顶部	,

我知道如果我们能绕过树顶，

[wiːd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə'waɪl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ðæt] [keɪm]

we'd	be	safe	for	quite	awhile	on	account	of	there	was	a	thicket	that	came
我们会	是	安全的	为了	相当	一会儿	在	帐户	的	那里	曾是	一个	灌木丛	那	来了

[klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɪrs] - [feɪst] [mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

clear	down	to	the	water's	edge	there	and	if	the	fierce	-	faced	man	wanted	to
清除	向下	到	这	水的	边缘	那里	和	如果	这	凶猛的	-	面对	男人	通缉	到

['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ['eni] ['fɜːrðər] ,

follow	us	any	further	,
跟随	我们	任何	更远	,

由于那里有一片一直延伸到水边的灌木丛，我们会安全一段时间。如果那个面目狰狞的男人还想继续跟着我们，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld]

he	would	have	to	leave	the	shore	and	run	along	the	edge	of	the	cornfield
他	会	有	到	离开	这	支撑	和	跑步	沿着	这	边缘	的	这	玉米地

[fɔːr; fər] ['meɪbi] ['fɪfti] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ə'gen] .

for	maybe	fifty	yards	before	he	could	get	back	to	the	creek	again	.
为了	或许	五十	码	前	他	可以	得到	后退	到	这	溪	再次	.

他必须离开岸边，沿着玉米地边缘跑大约五十码才能回到小溪边。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd]['iːv(ə)n][wʌn] [ɔːr] ,

If	only	we	had	even	one	oar	,
如果	仅有的	我们	有	甚至	一	桨	,

如果我们哪怕有一根桨就好了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪr] [ðə; ði][boʊt] [nɪr] [ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊpən]['wɔːtər] .

we	could	steer	the	boat	near	the	island	where	there	was	open	water	.
我们	可以	转向	这	船	靠近	这	岛	在哪里	那里	曾是	打开	水	.

我们可以把船开到岛屿附近有开阔水域的地方。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [mɪs] [ðə; ði]['fɔːlən] [ɛlmz] ['bʊʃi] [tɑːp][ænd; ənd] — — !

We	could	miss	the	fallen	elm's	bushy	top	and	—	—	!
我们	可以	错过	这	倒下	榆树的	茂密的	顶部	和	—	—	!

我们可能会错过倒下的榆树茂密的树冠，而且——!

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] ['sʌd(ə)n] , [wiː; wi] [went] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz]

And	then	,	all	of	a	helpless	sudden	,	we	went	crashing	into	the	branches
和	然后	,	全部	的	一个	无助	突然	,	我们	去	崩溃	进入	这	分支

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [stɑːpt] !

and	there	we	stopped	!
和	那里	我们	停止	!

然后，突然间，我们毫无防备地撞到了树枝上，就停在了那里!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

That	was	when	Little	Tom	Till	came	to	life	and	proved	that	he	had	been
那	曾是	什么时候	小的	汤姆	直到	来了	到	生活	和	已证实	那	他	有	到过

[kri'eɪtɪd] [æz; əz]['iːkwəl][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ,

created	as	equal	as	I	had	,
创建	作为	平等的	作为	我	有	,

那时，小汤姆·蒂尔活了过来，证明了他和我一样，都是被创造出来的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] .

and	maybe	even	more	so	.
和	或许	甚至	更多的	所以	.

甚至可能更甚。

[ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [wiː; wi] [strʌk] , [hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	very	second	we	struck	,	he	scrambled	to	his	feet	,
这	非常	第二	我们	击	,	他	打乱	到	他的	脚	,

我们刚一出手，他就迅速爬了起来。

[græbiŋ] [ʌp][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd][ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv] ['kləuz,lain] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

grabbing	up	the	jug	and	the	coil	of	clothesline	which	was	fastened	to	it
抓取	向上	这	水壶	和	这	线圈	的	晾衣绳	哪个	曾是	系紧	到	它

[ænd; ənd] [jelɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	yelling	to	me	,
和	大喊	到	我	,

她抓起水壶和系在水壶上的晾衣绳，朝我大喊：

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点!

[lets] [get]['ɑːntə][ðə; ði]['aɪlənd] !

Let's	get	onto	the	island	!
我们来吧	得到	到	这	岛	!

我们上岛去吧!

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] , - [kɔːz] [ðə; ði] ['veri] ['sekənd] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [hɪt][ðə; ði]

" It certainly was a bright idea , ' cause the very second our boat hit the

" 它 当然 曾是 一个 明亮的 主意 , - 原因 这 非常 第二 我们的 船 打 这

[triː] ,

tree ,

树 ,

“这确实是个好主意，因为我们的船撞到树上的那一刻，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wʌn] [end] [strʌk] [ænd; ənd] [stʌk] [ə'genst]

the current had whirled it around and one end struck and stuck against

这 当前的 有 旋转 它 大约 和 一 结尾 击 和 卡住 反对

[ðə; ði] ['sændi] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,

the sandy bank of the island ,

这 沙 银行 的 这 岛 ,

水流将它卷了个圈，它的一端撞到岛上的沙岸上，卡住了。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər][æn; ən]

and all we had to do was to use the boat for an

和 全部 我们 有 到 做 曾是 到 使用 这 船 为了 一个

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] - [flɔːrd] [brɪdʒ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

aluminum - floored bridge the rest of the way ,

铝 - 倒地 桥 这 休息 的 这 方式 ,

我们只需要把船当作铝制底板的桥梁，走完剩下的路程即可。

[wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['hɜːri] , [wiː; wi][dɪd] .

which in an awkward hurry , we did .

哪个 在 一个 尴尬的 匆忙 , 我们 做过 .

于是，我们匆匆忙忙地照做了。

[ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɪfiz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rʌgɪd]

In only a few jiffies we were across and out and clambering up the rugged

在 仅有的 一个 很少 吉菲斯 我们 是 穿过 和 出去 和 攀爬 向上 这 崎岖

[ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]['ɪntuː][ɪts] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd] [tɔːl] [wiːdz] [ænd; ənd][waɪld]

shore of the island into its thicket of willows and tall weeds and wild

支撑 的 这 岛 进入 它是 灌木丛 的 柳树 和 高的 杂草 和 荒野

['ʃrʌbəri] . -

shrubbery . 92

灌木 . -

没过多久，我们就穿过了河道，爬上了岛屿崎岖的海岸线，进入了柳树丛、高高的杂草和野生灌木丛中。92

“ [wɪə(r)] [streɪt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] !

“ We're straight across from the sycamore tree and the cave !

“ 是 直的 穿过 从 这 梧桐树 树 和 这 洞穴 !

“我们就在梧桐树和山洞的正对面！”

" ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] [kraɪd] .

" Little Tom Till cried .

" 小的 汤姆 直到 哭 .

“小汤姆·蒂尔哭了。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

“ If we can get across the channel on the other side of the island ,

“ 如果 我们 能 得到 穿过 这 渠道 在 这 其他 边 的 这 岛 ,

“如果我们能穿过海峡到达岛的另一边，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][oʊld][mæn] - ['kæbɪn] , [wiːl]

and into the cave and go through it to Old Man Paddler's cabin , we'll

和 进入 这 洞穴 和 去 通过 它 到 老的 男人 - 舱 , 出色地

[biː; bi] [seɪf] .

be safe .

是 安全的 .

进入洞穴，穿过洞穴到达老桨手的木屋，我们就安全了。

['bɑːbz] [ʌp] [ðer; ðər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌt] [wʊd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — ['oʊnli] ['hiːz] [mæd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

Bob's	**up**	**there**	**helping**	**him**	**cut**	**wood**	**this**	**afternoon**	**—**	**only**	**he's**	**mad**	**at**	**me**	**about**
鲍勃的	向上	那里	帮助	他	切	木头	这	下午	—	仅有的	他是	疯狂的	在	我	关于

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

今天下午鲍勃在上面帮他砍柴——只是他因为某件事生我的气了。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] [juː 'es]

"	**The**	**trouble**	**was**	**,**	**the**	**boat**	**that**	**had**	**made**	**such**	**a**	**nice**	**bridge**	**for**	**us**
"	这	麻烦	曾是	,	这	船	那	有	制成	这样的	一个	好的	桥	为了	我们

[tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn] ,

to	**cross**	**on**	**,**
到	叉	在	,

“问题是，那艘曾经为我们架起一座漂亮桥梁的船，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] - [flɔːrd] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊmən]

was	**the**	**same**	**kind**	**of**	**an**	**aluminum**	**-**	**floored**	**bridge**	**for**	**the**	**woman**
曾是	这	相同的	种类	的	一个	铝	-	倒地	桥	为了	这	女士

— [ðə; ði] [mæn] , [aɪ] [miːn] .

—	**the**	**man**	**,**	**I**	**mean**	**.**
—	这	男人	,	我	意思是	.

对于这位女士来说，那座桥也是同样的铝制桥面——我是说，对于这位男士来说。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [ɛlmz] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [trʌŋk] ,

He	**could**	**climb**	**out**	**onto**	**the**	**elm's**	**horizontal**	**trunk**	**,**
他	可以	爬	出去	到	这	榆树的	水平的	树干	,

他可以爬到榆树水平的树干上，

[drɑːp] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [get] [ə'krɔːs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

drop	**down**	**into**	**the**	**boat**	**and**	**get**	**across**	**as**	**quick**	**as**	**anything**	**.**
降低	向下	进入	这	船	和	得到	穿过	作为	快的	作为	任何事物	.

跳进船里，以最快的速度游过去。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bluː] - [dʒiːnd] , [red] - [ænd; ənd] - [mə'ruːn] -

Even	**as**	**I**	**scrambled**	**up**	**the**	**bank**	**behind**	**my**	**blue**	**-**	**jeaned**	**,**	**red**	**-**	**and**	**-**	**maroon**	**-**
甚至	作为	我	打乱	向上	这	银行	在后面	我的	蓝色的	-	牛仔裤	,	红色的	-	和	-	栗色	-

[ʃɜːrt] [frend] ,

shirted	**friend**	**,**
衬衫	朋友	,

即使我跟在我穿着蓝色牛仔裤和红褐色衬衫的朋友身后，手脚并用地爬上河岸，

[aɪ] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [braʊn] [slæks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn]

I	**glanced**	**back**	**over**	**my**	**shoulder**	**and**	**saw**	**the**	**brown**	**slacks**	**with**	**the**	**woman**	**in**
我	瞥了一眼	后退	超过	我的	肩膀	和	锯	这	棕色的	休闲裤	和	这	女士	在

[ðem; ðəm] — [ðə; ði] [mæn] ,

them	**—**	**the**	**man**	**,**
他们	—	这	男人	,

我回头瞥了一眼，看到了穿着棕色裤子的女人——还有那个男人，

[aɪ] [miːn] — [ɑːn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

I	**mean**	**—**	**on**	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**tree**	**working**	**his**	**way**	**along**	**through**	**the**	**branches**
我	意思是	—	在	这	树干	的	这	树	在职的	他的	方式	沿着	通过	这	分支

[tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

toward	**the**	**boat**	**.**
朝向	这	船	.

我的意思是——他沿着树干，穿过树枝，朝着船的方向前进。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [hiː; hi] [wʊd] [drɑːp] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	**another**	**second**	**he**	**would**	**drop**	**down**	**into**	**it**	**,**
在	其他	第二	他	会	降低	向下	进入	它	,

再过一秒钟，他就会掉进去。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'krɔːs] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði]['aɪlənd] ['reɪsɪŋ] ['æftər][juː 'es] .

and	in	another	would	be	across	and	onto	the	island	racing	after	us	.
和	在	其他	会	是	穿过	和	到	这	岛	赛车	后	我们	.

而另一边，他们会穿过我们，冲上岛屿，追赶我们。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] — [ə; eɪ][waɪld] - ['rʌnɪŋ] , [skerd] , ['berfʊt] - ['bɔɪz] [reɪs] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	chase	was	on	—	a	wild	-	running	,	scared	,	barefoot	-	boy's	race	ahead	of	a
这	追赶	曾是	在	—	一个	荒野	-	跑步	,	害怕的	,	赤脚	-	男孩们	种族	前方	的	一个

[ʃɔːrt] - ['tempərd] [θiːf] [drest] [ɪn] ['wʊmənz] [slæks] ,

short	-	tempered	thief	dressed	in	woman's	slacks	,
短的	-	淬火	贼	穿着	在	女性的	休闲裤	,

追逐开始了——一个惊恐万分、赤着脚的男孩拼命奔跑，躲避一个穿着女式裤子、脾气暴躁的小偷。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [strɔː] - ['kʌlərd] [hæt] ,

wearing	a	woman's	straw	-	colored	hat	,
穿着	一个	女性的	稻草	-	有色	帽子	,

戴着一顶女式草帽，

['dɑːdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðæt] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ænd; ənd][waɪld]

dodging	our	way	across	that	island	which	was	a	thicket	of	willow	and	wild
躲避	我们的	方式	穿过	那	岛	哪个	曾是	一个	灌木丛	的	柳	和	荒野

['ʃrʌbəri] ,

shrubbery	,
灌木	,

我们一路躲闪，穿过那座长满柳树和野生灌木的岛屿。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [triː] ,

with	here	and	there	a	larger	tree	,
和	这里	和	那里	一个	更大的	树	,

这里那里零星分布着一些大树，

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['kreɪtərz] ['hɔləud] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['evri]

and	dozens	of	little	craters	hollowed	out	by	the	flood	waters	which	nearly	every
和	几十个	的	小的	陨石坑	空心的	出去	经过	这	洪水	水	哪个	几乎	每一个

[sprɪŋ] [went] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

spring	went	racing	across	it	.
春天	去	赛车	穿过	它	.

还有数十个被洪水冲刷出来的小坑，几乎每年春天洪水都会奔涌而过。

[bæŋkt] [ə'genst] ['nɪrli] ['evri] ['lɑːrdʒər] [triː] [trʌŋk] [wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd]

Banked	against	nearly	every	larger	tree	trunk	were	piles	of	driftwood	and
银行	反对	几乎	每一个	更大的	树	树干	是	堆	的	浮木	和

['kɔːrnˌstɔːk] [ænd; ənd] [stʌf] [ðə; ði] [kriːk] [hæd; həd] ['kærid] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['fɑːrmɚz] [fiːldz] ['fɑːrðər]

cornstalks	and	stuff	the	creek	had	carried	from	different	farmer's	fields	farther
玉米秆	和	东西	这	溪	有	携带	从	不同的	农民的	字段	更远

[ˌʌp'striːm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] .

upstream	and	deposited	there	.
上游	和	已存	那里	.

几乎每一棵较大的树干旁都堆放着成堆的浮木、玉米秸秆以及小溪从上游不同农田里冲刷下来的杂物。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] .

I	guess	I	never	had	realized	what	a	jungle	that	island	was	.
我	猜测	我	绝不	有	已实现	什么	一个	丛林	那	岛	曾是	.

我之前从未意识到那座岛屿竟然是一片丛林。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['mʌŋkiːɪŋ] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ]

I	had	been	on	it	many	a	time	when	I	was	just	monkeying	around	,	looking
我	有	到过	在	它	许多	一个	时间	什么时候	我	曾是	只是	猴子	大约	,	寻找

[fɔːr; fər] ['ʃɛlz] ,

for	shells	,
为了	贝壳	,

我以前经常去那里闲逛，找贝壳什么的。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ][bɪˈnɑːkjələrz] ['stʌdiɪŋ] [bɜːrdz] .

or	with	my	binoculars	studying	birds	.
或者	和	我的	双筒望远镜	学习	鸟类	.

或者用我的双筒望远镜观察鸟类。

[wʌns] [ɪn] [əˈwaɪl] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːr] ['sʌmər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʊlfrɑːg] ['siːz(ə)n] ,

Once	in	awhile	at	night	in	the	spring	or	summer	when	it	was	bullfrog	season	,
一次	在	一会儿	在	夜晚	在	这	春天	或者	夏天	什么时候	它	曾是	牛蛙	季节	,

偶尔在春夏两季牛蛙出没的夜晚，

[wiː; wi] [wʊd] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] [wiːd] - [groʊn] ['wɔːtər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪflz] [wɪð; wɪθ]

we	would	wade	in	the	weed	-	grown	water	along	the	edge	of	the	riffles	with
我们	会	涉水	在	这	杂草	-	生长	水	沿着	这	边缘	的	这	步枪	和

['læntərnz] [ænd; ənd] ['flæʃlaɪts] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] - [saɪzd] [braʊn] [ænd; ənd][dɑːrk] - [griːn]

lanterns	and	flashlights	looking	for	the	giant	-	sized	brown	and	dark	-	green
灯笼	和	手电筒	寻找	为了	这	巨大的	-	尺寸	棕色的	和	黑暗的	-	绿色的

['mɒnstəz] [huːz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['hedlæmps] [ʌv; əv] [tɔɪ] ['ɔːtəməbilz] —

monsters	whose	eyes	in	the	light	were	like	the	headlamps	of	toy	automobiles	—
怪物	谁	眼睛	在	这	光	是	喜欢	这	前大灯	的	玩具	汽车	—

['bʊlfrɑːg] ,

bullfrogs	,
牛蛙	,

我们会提着灯笼和手电筒，趟过长满水草的浅滩边缘，寻找那些体型巨大的棕色和深绿色怪物，它们的眼睛在光线下就像玩具汽车的前灯一样——牛蛙。

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] , ['hævɪŋ] [lɔːŋ] hind93

as	you	probably	know	,	having	long	hind93
作为	你	大概	知道	,	拥有	长的	hind93

如你所知，拥有长长的hind93

[legz] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] ['mʌslz] , [wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skɪnd] , [ɑːr; ər] [snoʊ] - [waɪt] , [ænd; ənd]

legs	with	bulging	muscles	,	which	when	they	are	skinned	,	are	snow	-	white	,	and
腿	和	凸起	肌肉	,	哪个	什么时候	他们	是	去皮	,	是	雪	-	白色的	,	和

[wen] [mɑːm] [fraɪz] [ðem; ðəm] ,

when	Mom	fries	them	,
什么时候	妈妈	薯条	他们	,

腿肉隆起，肌肉饱满，剥皮后呈雪白色，妈妈把它们煎熟后，

[ðeɪ] [teɪst] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] .

they	taste	even	better	than	fried	chicken	.
他们	品尝	甚至	更好的	比	油煎	鸡	.

它们的味道甚至比炸鸡还好。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] !

But	such	a	wilderness	!
但	这样的	一个	荒野	!

但真是一片荒野啊！

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [rʌf] - [edʒd] ['rɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ber] [fiːt] [tuː; tə] [get] [kʌt] [ɔːr] [bruːzd]

And	so	many	rough	-	edged	rocks	for	a	boy's	bare	feet	to	get	cut	or	bruised
和	所以	许多	粗糙的	-	边缘	岩石	为了	一个	男孩们	裸	脚	到	得到	切	或者	瘀伤

[ɑːn] ,

on	,
在	,

到处都是粗糙的岩石，男孩光着脚很容易被划伤或擦伤。

[soʊ] ['meni] ['braɪər][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][flai] [bæk] [ænd; ənd]

so	many	briers	to	scratch	him	and	so	many	branches	to	fly	back	and
所以	许多	荆棘	到	划痕	他	和	所以	许多	分支	到	飞	后退	和

[swɪtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] ['hʌrɪŋ] [θruː] [ə'hed]

switch	him	in	the	face	when	another	boy	has	just	gone	hurrying	through	ahead
转变	他	在	这	脸	什么时候	其他	男生	有	只是	已消失	匆忙	通过	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

到处都是荆棘，会划伤他；还有许多树枝会飞回来，打在他的脸上，而此时另一个男孩刚刚匆匆跑过。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] ['wʊmən] ,

If	we	had	been	running	from	a	real	woman	,
如果	我们	有	到过	跑步	从	一个	真实的	女士	,

如果我们当时是在躲避一个真正的女人，

[ɔːr] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [slæks] ,

or	if	only	he	had	been	wearing	a	dress	instead	of	slacks	,
或者	如果	仅有的	他	有	到过	穿着	一个	裙子	反而	的	休闲裤	,

如果他穿的是裙子而不是裤子就好了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [steps] ,

he	wouldn't	have	been	able	to	take	such	long	steps	,
他	不会	有	到过	有能力的	到	拿	这样的	长的	步骤	,

他不可能迈出那么大的步子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi] [maɪt] [get][ðə; ði][skɜːrt] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ]

and	there	would	have	been	the	chance	he	might	get	the	skirt	caught	on	a
和	那里	会	有	到过	这	机会	他	可能	得到	这	裙子	捕捉	在	一个

[bræntʃ] [ɔːr][ə; eɪ]['braɪər][ænd; ənd] [sloʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [waɪl] [wiː; wi] [dɑːdʒd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv]

branch	or	a	brier	and	slow	him	down	while	we	dodged	our	way	ahead	of
分支	或者	一个	荆棘	和	慢的	他	向下	尽管	我们	躲避	我们的	方式	前方	的

[hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr][mæd] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

him	in	our	mad	race	to	the	other	side	.
他	在	我们的	疯狂的	种族	到	这	其他	边	.

而且，他的裙子还有可能被树枝或荆棘勾住，从而减慢他的速度，而我们则可以在他前面疯狂地奔向对岸。

“ [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] !

“	We're	almost	there	!
”	是	几乎	那里	!

我们快到了！

” ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] [kraɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pæntɪŋ] [hɑːrd][frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg][æz; əz] [wel] [æz; əz]

”	Little	Tom	Till	cried	to	me	,	panting	hard	from	carrying	the	jug	as	well	as
”	小的	汤姆	直到	哭	到	我	,	喘息	难的	从	携带	这	水壶	作为	出色地	作为

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“小汤姆·蒂尔气喘吁吁地向我哭诉，他既要扛着水罐，又要扛着自己。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ,

I	could	see	the	other	side	of	the	island	now	and	the	nervous	,
我	可以	看	这	其他	边	的	这	岛	现在	和	这	紧张的	,

我现在可以看到岛的另一边，以及人们紧张的情绪。

[ɪk'saɪtɪd] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['rɪfl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] .

excited	water	in	the	racing	riffle	between	the	island	and	the	shore	.
兴奋的	水	在	这	赛车	步枪	之间	这	岛	和	这	支撑	.

岛屿与海岸之间湍急的水流中涌动着激动的波浪。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [triː] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

I	could	see	the	sycamore	tree	at	the	top	of	the	bank	and	the	mouth	of
我	可以	看	这	梧桐树	树	在	这	顶部	的	这	银行	和	这	嘴	的

[ðə; ði] [keɪv] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] .

the	cave	just	beyond	.
这	洞穴	只是	超过	.

我可以看到河岸顶上的梧桐树，以及不远处的洞口。

[ə'nʌðər] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn]

Another	few	seconds	and	we	would	be	there	—	and	would	be	out	in
其他	很少	秒	和	我们	会	是	那里	—	和	会	是	出去	在

[ðə; ði][fæst] ['kɜːrənt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['seɪfti] .

the	fast	current	on	our	way	to	safety	.
这	快速地	当前的	在	我们的	方式	到	安全	.

再过几秒钟，我们就能到达目的地——然后就能冲入湍急的水流中，安全抵达目的地。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

It	had	been	a	terribly	exciting	race	,	I	tell	you	,
它	有	到过	一个	可怕	激动人心	种族	,	我	告诉	你	,

我跟你说，那真是一场激动人心的比赛。

[wɪð; wɪθ][tɑːm][nɑːt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][help] ['kæri] [ðə; ði][dʒʌg][æt; ət][ɔːl] .

with	Tom	not	letting	me	help	carry	the	jug	at	all	.
和	汤姆	不是	出租	我	帮助	携带	这	水壶	在	全部	.

汤姆根本不让我帮忙搬水壶。

“ [its] [nɑːt] ['hevi] , ” [hiː; hi] [pæntid] .

“	It's	not	heavy	,	”	he	panted	.
“	它是	不是	重的	,	”	他	喘息	.

“它不重，”他喘着气说。

“ [its] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['plæstɪk] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kləuz,lain] , [ænd; ənd] [its] [æz; əz] [laɪt]

“	It's	made	out	of	plastic	,	the	same	as	the	clothesline	,	and	it's	as	light
“	它是	制成	出去	的	塑料	,	这	相同的	作为	这	晾衣绳	,	和	它是	作为	光

[æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .

as	a	feather	.
作为	一个	羽毛	.

“它由塑料制成，和晾衣绳一样，而且轻如鸿毛。”

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['lɪt(ə)l][roʊlz][wɪð; wɪθ] ['rʌbər] ['bændz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	money	in	it	is	in	little	rolls	with	rubber	bands	around	them	.
这	钱	在	它	是	在	小的	卷	和	橡皮	乐队	大约	他们	.

里面的钱是用橡皮筋捆成的小卷装着的。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stʌf] - [ɪm] [ɪn][maɪ'self] .

I	saw	him	stuff	'	em	in	myself	.
我	锯	他	东西	-	呃	在	我	.

我亲眼看到他把它们塞进嘴里。

” [ðə; ði] ['bɑːtlz] [maʊθ] [ænd; ənd] [nek] [wəːnt, weənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn]

”	The	bottle's	mouth	and	neck	weren't	more	than	an	inch	and	a	half	in
”	这	瓶子的	嘴	和	脖子	不是	更多的	比	一个	英寸	和	一个	一半	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

“瓶口和瓶颈的直径不超过一英寸半，

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] .

I	had	noticed	.
我	有	注意到	.

我注意到了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kwestʃənz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][tɑːm] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

There	**were**	**about**	**a**	**million**	**questions**	**I**	**wanted**	**to**	**ask**	**Tom**	**,**	**such**	**as**	**,**
那里	是	关于	一个	百万	问题	我	通缉	到	问	汤姆	,	这样的	作为	,

我当时有无数个问题想问汤姆，例如：

[haʊ] [kʌm] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ?

how	**come**	**he**	**knew**	**the**	**woman**	**was**	**a**	**man**	**?**
如何	来	他	知道	这	女士	曾是	一个	男人	?

他怎么知道那个女人是男人?

['haʊd] [hiː; hi][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?

how'd	**he**	**find**	**out**	**about**	**the**	**money**	**in**	**the**	**first**	**place**	**?**
怎么做到的	他	寻找	出去	关于	这	钱	在	这	第一的	地方	?

他最初是怎么知道这笔钱的?

— [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][ə; eɪ]['kæts][tuː; tə]

—	**and**	**several**	**other**	**things**	**which**	**my**	**mind**	**was**	**as**	**curious**	**as**	**a**	**cat's**	**to**
—	和	一些	其他	事物	哪个	我的	头脑	曾是	作为	好奇的	作为	一个	猫的	到

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

——还有其他一些事情，我的好奇心就像猫的好奇心一样强烈。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wiː; wi][bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz]

And	**then**	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**we**	**burst**	**out**	**into**	**the**	**open**	**at**	**the**	**water's**
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	我们	爆裂	出去	进入	这	打开	在	这	水的

[edʒ] ,

edge	**,**
边缘	,

然后，突然间，我们冲到了水边的开阔地带。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][pər'suːər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][bɪ'haɪnd][juː 'es] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd]

with	**our**	**pursuer**	**only**	**a**	**few**	**rods**	**behind**	**us**	**,**	**panting**	**and**	**cursing**	**and**
和	我们的	追击者	仅有的	一个	很少	杆	在后面	我们	,	喘息	和	咒骂	和

[dɪ'mændɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][stɑːp] .

demanding	**us**	**to**	**stop**	**.**
要求	我们	到	停止	.

追赶者就在我们身后几杆远的地方，气喘吁吁，咒骂着，要求我们停下。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɪrs] - [vɔɪst] ['vɪlən] [æz; əz][hiː; hi] [jeld]

And	**then**	**I**	**learned**	**something**	**else**	**from**	**that**	**fierce**	**-**	**voiced**	**villain**	**as**	**he**	**yelled**
和	然后	我	学习	某物	别的	从	那	凶猛的	-	配音	恶棍	作为	他	大喊

[æt; ət][tɑːm] ,

at	**Tom**	**,**
在	汤姆	,

然后，我从那个声音凶狠的反派身上又学到了一些东西，当时他正对着汤姆大喊大叫。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] !

“	**You**	**little**	**rascal**	**!**
“	你	小的	恶棍	!

你这个小淘气!

[aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] , -

I'll	**catch**	**you**	**and**	**your**	**brother**	**,**	**94**
患病的	抓住	你	和	你的	兄弟	,	-

我会抓住你和你哥哥的，94

[bɑːb] , [ɪf] [its] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ]['evər][duː] .

Bob	**,**	**if**	**it's**	**the**	**last**	**thing**	**I**	**ever**	**do**	**.**
鲍勃	,	如果	它是	这	最后的	事物	我	曾经	做	.

鲍勃，就算这是我做的最后一件事。

['hiːz] ['broʊkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz][læst]['suːpər]['mɑːrkɪt] !

He's	**broken**	**into**	**his**	**last**	**Super**	**Market**	**!**
他是	破碎的	进入	他的	最后的	极好的	市场	!

他闯入了他最后一家超市!

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] , [moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

"	**That**	**was**	**one**	**of**	**the**	**saddest**	**,**	**most**	**astonishing**	**things**	**I**	**had**	**ever**	**heard**	**.**
"	那	曾是	一	的	这	最悲伤的	,	最多	惊人	事物	我	有	曾经	听到	.

“那是我听过的最悲伤、最令人震惊的事情之一。”

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kwestʃənz] :

It	**startled**	**me**	**into**	**feeling**	**a**	**lot**	**of**	**other**	**questions**	**:**
它	惊慌	我	进入	感觉	一个	很多	的	其他	问题	:

这件事让我震惊，也引发了我许多其他的疑问:

[hæd; həd][bɑːb] [tɪl] [hɪm'self] ['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] ['suːpər]['mɑːrkɪt] [læst] [wiːk] ?

Had	**Bob**	**Till**	**himself**	**broken**	**into**	**the**	**Sugar**	**Creek**	**Super**	**Market**	**last**	**week**	**?**
有	鲍勃	直到	他自己	破碎的	进入	这	糖	溪	极好的	市场	最后的	星期	?

上周鲍勃·蒂尔本人是否闯入了糖溪超市?

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn] ['wʊmənz] [kloʊðz] ['meɪbi] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɔːr]['siːkrət]['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd]

Was	**the**	**man**	**in**	**woman's**	**clothes**	**maybe**	**a**	**detective**	**or**	**secret**	**agent**	**who**	**had**
曾是	这	男人	在	女性的	衣服	或许	一个	侦探	或者	秘密	代理人	WHO	有

[bɪn] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] ,

been	**camping**	**out**	**along**	**the**	**creek**	**,**
到过	野营	出去	沿着	这	溪	,

那个穿着女装的男人会不会是某个在小溪边露营的侦探或特工?

['wɑtʃɪŋ] ['bɑːbz] ['muːvmənts] — [hɪz; ɪz][ænd; ənd]['tɑːmz] ?

watching	**Bob's**	**movements**	**—**	**his**	**and**	**Tom's**	**?**
观看	鲍勃的	移动	—	他的	和	汤姆的	?

观察鲍勃的举动——他自己的和汤姆的?

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɪkst] [ʌp]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

Things	**were**	**all**	**mixed**	**up**	**even**	**worse**	**than**	**ever**	**.**
事物	是	全部	混合	向上	甚至	更糟	比	曾经	.

事情变得更加混乱，甚至比以前更糟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɪfiz] , [maɪ] ['wɔːtərmelən] ['mɪstəri] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

For	**a**	**few**	**jiffies**	**,**	**my**	**watermelon**	**mystery**	**wasn't**	**even**	**important**	**in**	**my**	**mind**	**,**
为了	一个	很少	吉菲斯	,	我的	西瓜	神秘	不是	甚至	重要的	在	我的	头脑	,

那一瞬间，我甚至都不在意我的西瓜之谜了。

[æz; əz] — [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪərˌflaɪz] ['fliːtɪŋ] [flæʃ] — [tɑːm] , ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði]['dʒʌgz]['hænd(ə)l]

as	**—**	**quick**	**as**	**a**	**firefly's**	**fleeting**	**flash**	**—**	**Tom**	**,**	**holding**	**onto**	**the**	**jug's**	**handle**
作为	—	快的	作为	一个	萤火虫的	转瞬即逝	闪光	—	汤姆	,	保持	到	这	水壶	处理

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

with	**one**	**hand**	**,**
和	一	手	,

汤姆一手握着水壶的把手，动作快得像萤火虫转瞬即逝的闪光，

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][fæst] ['rɪfl] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːr][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [wer]

plunged	**into**	**the**	**fast**	**riffle**	**without**	**even**	**bothering**	**to**	**look**	**or**	**to**	**ask**	**me**	**where**
暴跌	进入	这	快速地	步枪	没有	甚至	烦人	到	看	或者	到	问	我	在哪里

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ʃæloʊ] ,

the	**water**	**was**	**the**	**most**	**shallow**	**,**
这	水	曾是	这	最多	浅的	,

他甚至懒得看一眼，也没问我哪里水最浅，就径直跳进了湍急的河水中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][weɪst][ænd; ənd]['luːzɪŋ][hɪz; ɪz]['bæləns][ænd; ənd]

and	a	second	later	was	up	to	his	waist	and	losing	his	balance	and
和	一个	第二	之后	曾是	向上	到	他的	腰部	和	输	他的	平衡	和

['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

falling	down	.
坠落	向下	.

一秒钟后，水就淹到了他的腰部，他失去平衡摔倒了。

[ʌp][hiː; hi] ['strʌgld] , [ænd; ənd][daʊn][hiː; hi][went] [ə'gen] , ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔləuiŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Up	he	struggled	,	and	down	he	went	again	,	sputtering	and	wallowing	along	,
向上	他	挣扎	,	和	向下	他	去	再次	,	溅射	和	沉溺	沿着	,

他挣扎着爬了起来，又跌了下去，气喘吁吁，跌跌撞撞地往前挪动。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['duːɪŋ][ðə; ði][seɪm] [θɪŋ] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] .

with	me	doing	the	same	thing	beside	him	.
和	我	正在做	这	相同的	事物	旁	他	.

我则在他旁边做着同样的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪndʒɪŋ] ['sʌd(ə)n] , [tɑːm][let][aʊt][ə; eɪ] [skerd] [kraɪ] , ['seɪɪŋ] : “ [help] !

And	then	all	of	a	cringing	sudden	,	Tom	let	out	a	scared	cry	,	saying	:	“	Help	!
和	然后	全部	的	一个	令人作呕	突然	,	汤姆	让	出去	一个	害怕的	哭	,	说	:	“	帮助	!

然后，汤姆突然畏缩了一下，发出了一声惊恐的哭喊：“救命！”

[eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [help] !

h	-	h	-	h	-	help	!
h	-	h	-	h	-	帮助	!

救命！

” [æz; əz][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd][went] [daʊn] — ['riːəli] [daʊn] , [aɪ] [miːn] .

”	as	he	lost	his	balance	and	went	down	—	really	down	,	I	mean	.
”	作为	他	丢失的	他的	平衡	和	去	向下	—	真的	向下	,	我	意思是	.

“他失去平衡摔倒了——我是说真的摔倒了。”

[ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][er] [laɪk][ə; eɪ]['læsoʊ] [streɪt] [tɔːrd] [ˌem 'iː]

The	coil	of	rope	in	his	hand	flew	into	the	air	like	a	lasso	straight	toward	me
这	线圈	的	绳索	在	他的	手	飞翔	进入	这	空气	喜欢	一个	套索	直的	朝向	我

[huː] ,

who	,
WHO	,

他手中的绳圈像套索一样飞向空中，直奔我而来，而我.....

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

at	that	minute	,	was	quite	a	few	yards	from	him	.
在	那	分钟	,	曾是	相当	一个	很少	码	从	他	.

那一刻，他离他还有好几码远。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kləuz,lain] [kɔːt] [ə'raʊnd][maɪ] [ˌʌp'reɪzd] [hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

Part	of	the	clothesline	caught	around	my	upraised	hand	with	which	I	was	trying
部分	的	这	晾衣绳	捕捉	大约	我的	抬起	手	和	哪个	我	曾是	尝试

[tuː; tə] ['bæləns] [maɪ'self] ,

to	balance	myself	,
到	平衡	我	,

我举起手试图保持平衡，结果晾衣绳的一部分缠住了我的手。

[ðə; ði][laɪn] ['taɪtnd] [æz; əz][tɑːm][went] [daʊn] ,

the	line	tightened	as	Tom	went	down	,
这	线	收紧	作为	汤姆	去	向下	,

随着汤姆倒下，绳索收紧了。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði]['dʒʌgz]['hænd(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [aɪ] [went] [maɪ'self] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɪr]

still	holding	onto	the	jug's	handle	—	and	then	down	I	went	myself	,	like	a	steer
仍然	保持	到	这	水壶	处理	—	和	然后	向下	我	去	我	,	喜欢	一个	转向

[æt; ət][ə; eɪ]['roʊdioʊ] ,

at	a	rodeo	,
在	一个	牛仔竞技	,

我仍然抓着水壶的把手——然后我也像牛仔竞技表演中的小牛一样倒了下去。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['swiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] .

the	water	sweeping	me	off	my	feet	.
这	水	扫荡	我	离开	我的	脚	.

水流冲走了我的双脚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][bəuθ][wɜːr; wər] , ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['kɜːrənt] — [tuː] [red] - ['herd]

And	there	we	both	were	,	struggling	in	the	racing	current	—	two	red	-	haired
和	那里	我们	两个都	是	,	挣扎	在	这	赛车	当前的	—	二	红色的	-	头发

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

于是，我们两个——两个红头发的男孩——就那样在湍急的水流中挣扎着。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][brænd] [nuː] ['plæstɪk] ['kləuz,lain] .

one	on	each	end	of	a	brand	new	plastic	clothesline	.
一	在	每个	结尾	的	一个	品牌	新的	塑料	晾衣绳	.

一个放在全新的塑料晾衣绳的两端。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wiləuz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mædɪst] -

Even	as	I	went	down	I	saw	the	willows	on	the	island	part	and	the	maddest	-
甚至	作为	我	去	向下	我	锯	这	柳树	在	这	岛	部分	和	这	最疯狂的	-

[feɪst] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

faced	man	I	ever	saw	in	my	life	came	rushing	toward	us	.
面对	男人	我	曾经	锯	在	我的	生活	来了	匆忙	朝向	我们	.

即使我往下走，也看到岛上的柳树分开，我这辈子见过的最疯狂的男人朝我们冲了过来。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑːn]

Also	,	I	saw	a	puzzled	expression	on	his	face	like	he	was	wondering	what	on
还	,	我	锯	一个	困惑	表达	在	他的	脸	喜欢	他	曾是	好奇	什么	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

此外，我看到他脸上露出困惑的表情，好像在纳闷到底发生了什么事。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][tɑːm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] ,

which	one	of	us	was	Tom	and	which	was	me	,
哪个	一	的	我们	曾是	汤姆	和	哪个	曾是	我	,

我们之中谁是汤姆，谁是我?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	which	of	us	had	the	water	jug	with	the	money	in	it	.
和	哪个	的	我们	有	这	水	水壶	和	这	钱	在	它	.

我们之中谁拿着装有钱的水壶?

[dʒʌst] [ðæt] ['sekənd]['ɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz] ['wʊmənz] [hæt] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] ,

Just	that	second	also	,	his	woman's	hat	caught	on	a	branch	,
只是	那	第二	还	,	他的	女性的	帽子	捕捉	在	一个	分支	,

就在那一瞬间，他妻子的帽子被树枝勾住了。

[ænd; ənd][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][wɪg][ʌv; əv] ['redɪʃ] - [braʊn] [her] ,

and	off	it	came	and	with	it	a	wig	of	reddish	-	brown	hair	,
和	离开	它	来了	和	和	它	一个	假发	的	微红	-	棕色的	头发	,

于是它被取了下来，同时取下来的还有一顶红棕色的假发。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['herkʌt] .

and	I	noticed	the	man	had	a	very	short	haircut	.
和	我	注意到	这	男人	有	一个	非常	短的	理发	.

我注意到那个男人的头发剪得很短。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [mæn] , [ɔːl] [raɪt] — [ɔːr] [bɔɪ] , -

The	woman	was	an	honest	-	to	-	goodness	man	,	all	right	—	or	boy	,	95
这	女士	曾是	一个	诚实的	-	到	-	善良	男人	,	全部	正确的	—	或者	男生	,	-

这位女士确实是个正直善良的人——或者说，是个男孩，95

['ræðər] , ['meɪbi] [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][bɑːb] [tɪl] [hɪm'self] .

rather	,	maybe	about	as	old	as	Bob	Till	himself	.
相当	,	或许	关于	作为	老的	作为	鲍勃	直到	他自己	.

更确切地说，他的年龄可能和鲍勃·蒂尔本人差不多。

[hiː; hi][hæd; həd][dɜːrt] ['smʌdʒɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ruːʒd] [tʃiːks] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː]

He	had	dirt	smudges	on	his	rouged	cheeks	like	he	had	fallen	down	a	few
他	有	污垢	污迹	在	他的	胭脂	脸颊	喜欢	他	有	倒下	向下	一个	很少

[taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [reɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd]['æftər][ˌjuː 'es] .

times	in	his	mad	race	across	the	island	after	us	.
时代	在	他的	疯狂的	种族	穿过	这	岛	后	我们	.

他涂着胭脂的脸颊上沾满了泥土，像是在疯狂地追赶我们穿越小岛的过程中摔倒了好几次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊmənz] [blaʊs] [wʌz; wəz]

He	was	panting	and	gasping	for	breath	and	his	woman's	blouse	was
他	曾是	喘息	和	喘息	为了	气息	和	他的	女性的	女式衬衫	曾是

[tɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [nek] .

torn	at	the	neck	.
撕裂	在	这	脖子	.

他气喘吁吁，呼吸困难，他女人的衬衫领口撕破了。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [kwɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [hɪm; ɪm] ,

Tom	and	I	must	have	looked	queer	to	her	—	him	,
汤姆	和	我	必须	有	看起来	酷儿	到	她	—	他	,

在她眼里，我和汤姆一定看起来很古怪——他，

[aɪ] [miːn] — [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][kæf][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['læsoʊ] ,

I	mean	—	with	me	like	a	calf	on	the	end	of	a	lasso	,
我	意思是	—	和	我	喜欢	一个	小牛	在	这	结尾	的	一个	套索	,

我的意思是——就像用套索套住小牛犊一样，

[ænd; ənd][tɑːm] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌg][ɪn][wʌn][hænd] ,

and	Tom	now	fifteen	feet	from	me	,	with	the	jug	in	one	hand	,
和	汤姆	现在	十五	脚	从	我	,	和	这	水壶	在	一	手	,

汤姆现在离我十五英尺远，一手拿着水壶。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

struggling	to	stay	on	his	feet	,
挣扎	到	停留	在	他的	脚	,

他挣扎着才站稳。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ][wʌz; wəz] [ˌdaʊn'striːm] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sʌkt] [ə'lɔːŋ]

on	account	of	I	was	downstream	farther	than	he	and	being	sucked	along
在	帐户	的	我	曾是	下游	更远	比	他	和	存在	真烂	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [waɪl] [maɪ] [fiːt] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pebli] ['bɑːtəm] .

with	the	current	while	my	feet	fought	for	the	pebbly	bottom	.
和	这	当前的	尽管	我的	脚	战斗	为了	这	卵石状	底部	.

因为我当时比他更靠下游，被水流裹挟着向前，而我的双脚却在鹅卵石河底挣扎。

[raɪt] [ə'weɪ] ,

Right	away	,
正确的	离开	,

马上，

[ðə; ði] [miːn] - [feɪst] ['oʊldɪʃ] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [huː] [wʌz; wəz] [huː] [ænd; ənd]

the	mean	-	faced	oldish	boy	seemed	to	make	up	his	mind	who	was	who	and
这	意思是	-	面对	有点老了	男生	似乎	到	制作	向上	他的	头脑	WHO	曾是	WHO	和

[wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

what	was	what	and	what	he	ought	to	do	about	it	.
什么	曾是	什么	和	什么	他	应该	到	做	关于	它	.

那个面容凶恶的老男孩似乎已经决定了谁是谁，事情是怎么回事，以及他应该怎么做。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [plʌndʒ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fæst] [lʌn(d)ʒ]

He	made	a	rushing	plunge	out	into	the	water	and	a	series	of	fast	lunges
他	制成	一个	匆忙	暴跌	出去	进入	这	水	和	一个	系列	的	快速地	弓步

[streɪt] [fɔːr; fər] [tɑːm] ,

straight	for	Tom	,
直的	为了	汤姆	,

他猛地跳入水中，然后迅速地向汤姆扑去。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] ['fæstər] [lʌn(d)ʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr]

who	began	to	make	even	faster	lunges	toward	the	other	shore	and	the	sycamore
WHO	开始	到	制作	甚至	快点	弓步	朝向	这	其他	支撑	和	这	梧桐树

[triː] .

tree	.
树	.

他们开始更快地向对岸和那棵梧桐树猛扑过去。

“ [rʌn] ! [swɪm] !

“	Run	!	Swim	!
“	跑步	!	游泳	!

“跑！游！”

['hɜːri] !

HURRY	!
匆忙	!

匆忙！

” [aɪ] [jeld] [ɪn] [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [tɑːm] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kudnt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [raɪt]

”	I	yelled	in	a	sputtering	voice	to	Tom	—	which	he	couldn't	on	account	of	right
”	我	大喊	在	一个	溅射	嗓音	到	汤姆	—	哪个	他	不能	在	帐户	的	正确的

[ðæt] ['veri] [fæst] - ['fliːtɪŋ] ['sekənd] ,

that	very	fast	-	fleeting	second	,
那	非常	快速地	-	转瞬即逝	第二	,

“我断断续续地朝汤姆喊话——但就在那转瞬即逝的一瞬间，他根本没法回应我。”

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] ['kɝː] - - -

his	feet	shot	out	from	under	him	and	he	went	down	again	ker	-	flopety	-
他的	脚	射击	出去	从	在下面	他	和	他	去	向下	再次	ker	-	-	-

[splæʃ] - [splæʃ] !

splash	-	SPLASH	!
溅	-	溅	!

他的脚突然一滑，又摔倒了——扑通——扑通！

[aɪ] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [weɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm]

I	knew	I	could	never	wade	back	against	the	swift	current	to	get	to	him	in	time
我	知道	我	可以	绝不	涉水	后退	反对	这	迅速	当前的	到	得到	到	他	在	时间

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

to	help	him	.
到	帮助	他	.

我知道我永远无法逆着湍急的水流游回去及时帮助他。

[aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [kwɪk] ,

I'd	have	to	get	to	the	other	shore	QUICK	,
ID	有	到	得到	到	这	其他	支撑	快的	,

我得尽快到达对岸。

[reɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn]

race	along	the	bank	to	a	place	fifteen	or	twenty	feet	above	him	and	plunge	in
种族	沿着	这	银行	到	一个	地方	十五	或者	二十	脚	多于	他	和	暴跌	在

[ə'gen] [ænd; ənd] ['hɜːri] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

again	and	hurry	out	to	where	he	was	,
再次	和	匆忙	出去	到	在哪里	他	曾是	,

沿着河岸飞奔到离他十五到二十英尺高的地方，再次跳入水中，然后迅速游到他刚才所在的地方。

[wɪtʃ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][gɑːt] [stɑːpt] .

which	I	started	to	start	to	do	,	and	got	stopped	.
哪个	我	开始	到	开始	到	做	,	和	得到	停止	.

我刚开始尝试，就被阻止了。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [nɪr] [ðæt] ['ʌðər] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [diːpər] .

The	current	was	stronger	near	that	other	shore	and	the	water	deeper	.
这	当前的	曾是	更强	靠近	那	其他	支撑	和	这	水	更深	.

那边的海流更强，水也更深。

[maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] [sʌkt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [went] [daʊn] ,

My	feet	were	sucked	out	from	under	me	and	again	I	went	down	,
我的	脚	是	真烂	出去	从	在下面	我	和	再次	我	去	向下	,

我的双脚突然失去支撑，我又一次摔倒了。

['fiːlɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [pʊld] ['ʌndər] , [maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [stɪl] [ræpt] [ə'raʊnd] [maɪ]

feeling	as	I	was	pulled	under	,	my	end	of	the	rope	still	wrapped	around	my
感觉	作为	我	曾是	拉	在下面	,	我的	结尾	的	这	绳索	仍然	包装	大约	我的

[hænd] ,

hand	,
手	,

感觉自己被拉入水中，绳子的另一端还缠绕在我的手上。

[wɪtʃ] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hɑːrdli] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

which	,	also	,	without	my	hardly	noticing	it	,	I	was	holding	onto	for	dear	life	.
哪个	,	还	,	没有	我的	几乎	注意到	它	,	我	曾是	保持	到	为了	亲爱的	生活	.

而且，我几乎没注意到，我当时正死死地抓着它不放。

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] [ðə; ði] ['bʊli] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

Right	that	second	the	bully	caught	up	with	Tom	,
正确的	那	第二	这	欺负	捕捉	向上	和	汤姆	,

就在这时，那个恶霸追上了汤姆。

[meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌg] , [siːzd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

made	a	lunge	with	his	right	arm	for	the	jug	,	seized	Tom	with	the	other	,
制成	一个	弓步	和	他的	正确的	手臂	为了	这	水壶	,	查获	汤姆	和	这	其他	,

他右手猛地扑向水罐，左手抓住汤姆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['reslɪŋ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs]

and	there	was	a	wild	wrestling	match	with	water	flying	and	curses
和	那里	曾是	一个	荒野	摔角	匹配	和	水	飞行	和	诅咒

[ænd; ənd][fæst] ['flaɪɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][tɑːm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

and	fast	flying	arms	and	it	looked	like	Tom	was	going	to	get	the	living
和	快速地	飞行	武器	和	它	看起来	喜欢	汤姆	曾是	去	到	得到	这	活的

['deɪlaɪts] [lɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ʃʊr] .

daylights	licked	out	of	him	for	sure	.
日光	舔过	出去	的	他	为了	当然	.

于是，一场激烈的摔跤比赛开始了，水花四溅，咒骂声此起彼伏，手臂飞舞，看起来汤姆肯定要被打得落花流水了。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] ,

Tom	was	trying	to	fight	back	,
汤姆	曾是	尝试	到	斗争	后退	,

汤姆试图反抗。

[ænd; ənd] ['kudnt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][hænd][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['kɜ:rənt] .

and	couldn't	with	only	one	hand	and	because	of	the	swift	current	.
和	不能	和	仅有的	一	手	和	因为	的	这	迅速	当前的	.

因为水流湍急，而且只有一只手，所以无法做到。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] ['mɛriˌbɛl] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

He	was	as	helpless	as	Marybelle	Elizabeth	in	a	chickenyard	fight	with
他	曾是	作为	无助	作为	玛丽贝尔	伊丽莎白	在	一个	鸡舍	斗争	和

[ˌkli:ə'pætrə] .

Cleopatra	.
克利奥帕特拉	.

他就像玛丽贝尔·伊丽莎白在鸡舍里与克利奥帕特拉搏斗时一样无能为力。

[raɪt] [ðen] [ɪz] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd] it96

Right	then	is	when	I	remembered	something	important	,	and	it96
正确的	然后	是	什么时候	我	记得	某物	重要的	,	和	it96

就在那时，我记起了一件重要的事，而且是96

[wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['gɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] ['bi:tɪŋ] [ʌp][ɑ:n]['drægənflaɪ][æt; ət]

was	that	when	a	bevy	of	furious	girls	had	been	beating	up	on	Dragonfly	at
曾是	那	什么时候	一个	一群	的	狂怒	女孩们	有	到过	殴打	向上	在	蜻蜓	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

当时一群愤怒的女孩在泉边殴打蜻蜓。

[aɪ][hæd; həd] [skri:md] ['blʌdi] ['mɜ:rdər] , ['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [waɪld] [lu:n] [kɔ:lz] ,

I	had	screamed	bloody	murder	,	given	several	wild	loon	calls	,
我	有	尖叫	血腥	谋杀	,	给定	一些	荒野	潜鸟	呼叫	,

我发出撕心裂肺的尖叫，还模仿了好几种野鸭的叫声。

[be'ləud] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] ['terɪfaɪɪŋ] [bɜ:rd][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]

bellowed	like	a	bull	and	made	a	lot	of	other	terrifying	bird	and	animal
咆哮	喜欢	一个	公牛	和	制成	一个	很多	的	其他	恐怖	鸟	和	动物

['nɔɪzɪz] ,

noises	,
噪音	,

它像公牛一样咆哮，还发出许多其他可怕的鸟类和动物的叫声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [seɪvd] ['drægənflaɪ] .

and	it	had	saved	Dragonfly	.
和	它	有	已保存	蜻蜓	.

它救了蜻蜓。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

Before	I	knew	I	was	going	to	do	it	,
前	我	知道	我	曾是	去	到	做	它	,

在我意识到自己要做什么之前，

[aɪ][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] ['evri] ['sævɪdʒ] [saʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]

I	was	yelling	and	screaming	every	savage	sound	I	could	think	of	in	the
我	曾是	大喊	和	尖叫	每一个	野蛮的	声音	我	可以	思考	的	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd] [faɪt] ,

direction	of	the	one	-	sided	fight	,
方向	的	这	一	-	侧面	斗争	,

我朝着那场一边倒的打斗方向，发出我能想到的所有野蛮叫喊声。

['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

crying	for	help	at	the	same	time	,
哭泣	为了	帮助	在	这	相同的	时间	,

同时呼救

['hoʊpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [hɪr] .

hoping	some	of	the	Gang	might	be	somewhere	in	the	neighborhood	and	hear	.
希望	一些	的	这	帮派	可能	是	某处	在	这	邻里	和	听到	.

希望帮派成员中有人可能就在附近，能听到消息。

[ænd; ənd] [ðæts] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [bɪg][bɑːb]

And	that's	when	I	heard	Big	Bob
和	那就是	什么时候	我	听到	大的	鲍勃

就在那时，我听到了大鲍勃的声音。

[tɪlz] [vɔɪs] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [triː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

Till's	voice	answer	from	the	sycamore	tree	side	of	the	channel	.
收银机	嗓音	回答	从	这	梧桐树	树	边	的	这	渠道	.

从河道一侧的梧桐树上传来蒂尔的声音。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

A	second	later	I	saw	him	standing	in	the	black	mouth	of	the	cave	.
一个	第二	之后	我	锯	他	常设	在	这	黑色的	嘴	的	这	洞穴	.

一秒钟后，我看到他站在洞穴的黑色洞口里。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	held	his	hand	up	to	his	eyes	,
他	握住	他的	手	向上	到	他的	眼睛	,

他抬手捂住眼睛，

['ʃeɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [kwaɪt] [ə'waɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

shading	them	like	he	had	been	in	the	dark	quite	awhile	and	the	afternoon
阴影	他们	喜欢	他	有	到过	在	这	黑暗的	相当	一会儿	和	这	下午

['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [braɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

sunlight	was	too	bright	for	them	.
阳光	曾是	也	明亮的	为了	他们	.

他用阴凉处遮挡阳光，仿佛他已经在黑暗中待了很久，而下午的阳光对他们来说太刺眼了。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] - ['herd] ['brʌðər] , [tɑːm] ,

Then	he	seemed	to	see	his	little	red	-	haired	brother	,	Tom	,
然后	他	似乎	到	看	他的	小的	红色的	-	头发	兄弟	,	汤姆	,

然后他似乎看到了他那红头发的弟弟汤姆，

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ə; eɪ] [bʊtʃ] - ['herd] ['bʊli] .

getting	a	licking	within	an	inch	of	his	life	by	a	butch	-	haired	bully	.
获得	一个	舔舐	之内	一个	英寸	的	他的	生活	经过	一个	布奇	-	头发	欺负	.

被一个头发蓬乱的恶霸打得奄奄一息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wen] [bɑːb] [tɪl] ,

And	that	is	when	Bob	Till	,
和	那	是	什么时候	鲍勃	直到	,

就在那时，鲍勃·蒂尔

[ðə; ði] ['fɪrsəst] ['faɪtər] [ɪn][ɔːl] ['ʃʊgər] [kriːk] ['terətɔːri] — [ɪk'sept] ['meɪbi] [bɪg]['dʒɪm] — [keɪm] [tuː; tə][laɪf]

the	fiercest	fighter	in	all	Sugar	Creek	territory	—	except	maybe	Big	Jim	—	came	to	life
这	最凶猛	战斗机	在	全部	糖	溪	领土	—	除了	或许	大的	吉姆	—	来了	到	生活

.

:

.

整个糖溪地区最凶猛的战士——也许除了大吉姆之外——诞生了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [legd] ['æroʊ]

It	was	like	the	cave	was	a	bow	and	Bob	was	a	two	-	legged	arrow
它	曾是	喜欢	这	洞穴	曾是	一个	弓	和	鲍勃	曾是	一个	二	-	腿	箭

['biːɪŋ] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]

being	shot	by	a	giant	as	big	as	the	one	in	the	story	of	Jack	and	the
存在	射击	经过	一个	巨大的	作为	大的	作为	这	一	在	这	故事	的	杰克	和	这

['biːnstɔːk] .

Beanstalk	.
豆茎	.

就好像那个山洞是一张弓，而鲍勃是一支双腿的箭，被一个像《杰克与豆茎》故事里的巨人一样巨大的巨人射了出去。

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['bæləns] [ðen] [ænd; ənd] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [maɪ] [hænd] [went] [tɔːt] ,

I	lost	my	balance	then	and	went	down	,	the	rope	in	my	hand	went	taut	,
我	丢失的	我的	平衡	然后	和	去	向下	,	这	绳索	在	我的	手	去	紧绷	,

我当时失去平衡摔了下去，手里的绳子绷紧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [frʌm; frəm] ['tɑːmz] [græsp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌg] ,

and	the	other	end	was	torn	from	Tom's	grasp	,	and	the	water	jug	,
和	这	其他	结尾	曾是	撕裂	从	汤姆的	抓牢	,	和	这	水	水壶	,

另一端则从汤姆手中被扯了下来，水壶也随之掉落。

[laɪk] [ə; eɪ][dʒʌg] - [ʃeɪpt] [bə'luːn] [ræpt] [ɪn]['bɜːrlæp] , [plɔpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

like	a	jug	-	shaped	balloon	wrapped	in	burlap	,	plopped	to	the	surface	,
喜欢	一个	水壶	-	形状	气球	包装	在	粗麻布	,	扑通一声	到	这	表面	,

就像一个用粗麻布包裹的壶形气球，扑通一声落到水面上。

[swʌŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][fæst] [ˌdaʊn'striːm] [floʊt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

swung	away	and	came	on	a	fast	downstream	float	toward	me	.
摇摆	离开	和	来了	在	一个	快速地	下游	漂浮	朝向	我	.

船身摆动，顺流而下，快速地向我漂来。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɪfi][wʌz; wəz][tɑːm] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l]['taɪgər]

All	I	could	see	for	a	jiffy	was	Tom	defending	himself	like	a	savage	little	tiger
全部	我	可以	看	为了	一个	瞬间	曾是	汤姆	防守	他自己	喜欢	一个	野蛮的	小的	老虎

,

,

,

我只看到汤姆像一只凶猛的小老虎一样奋力自卫，那场面真是惊天动地。

[ænd; ənd][bɪg][bɑːb] [tɪl] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trə'piːz]

and	Big	Bob	Till	shooting	through	the	air	like	a	man	from	a	flying	trapeze
和	大的	鲍勃	直到	射击	通过	这	空气	喜欢	一个	男人	从	一个	飞行	空中飞人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [er] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [tɔːrd]

from	the	high	bank	out	across	the	ten	feet	of	excited	air	down	and	out	toward
从	这	高的	银行	出去	穿过	这	十	脚	的	兴奋的	空气	向下	和	出去	朝向

[wer] [tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə]

where	Tom	was	in	the	clutches	of	the	thief	—	and	then	I	was	fighting	to
在哪里	汤姆	曾是	在	这	离合器	的	这	贼	—	和	然后	我	曾是	斗争	到

[seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['wɔːtər]['oʊvər][maɪ] [hed] .

save	myself	from	drowning	because	I	was	in	water	over	my	head	.
节省	我	从	溺水	因为	我	曾是	在	水	超过	我的	头	.

大鲍勃·蒂尔像空中飞人一样从高高的河岸上飞跃而下，越过十英尺高的激动人心的空气，朝着汤姆被小偷抓住的地方飞去——而我则在水中挣扎求生，因为我的头顶已经淹在水里了。

[maɪ] [raɪt] [hænd] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

My	right	hand	still	clung	to	the	rope	on	the	other	end	of	which	was	the
我的	正确的	手	仍然	紧紧抓住	到	这	绳索	在	这	其他	结尾	的	哪个	曾是	这

['floʊtɪŋ] ,

floating	,
漂浮的	,

我的右手仍然紧紧抓着绳子，绳子的另一端漂浮着.....

['plʌndʒɪŋ] ['wɔːtər][dʒʌg][wɪð; wɪθ]['stoʊlən]['suːpər]['mɑːrkɪt] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

plunging	water	jug	with	stolen	Super	Market	money	in	it	.	9710
骤降	水	水壶	和	被盗	极好的	市场	钱	在	它	.	-

装有从超市偷来的钱的水壶突然掉落。9710

[bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] [ə'nʌðər] ['sekənd][kʊd; kəd][pæs] , [bɑːb] [tɪl] ['lændɪd] [fiːt] [fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ][swɪft] ['kɜːrənt] ,

BEFORE	even	another	second	could	pass	,	Bob	Till	landed	feet	first	in	the	swift	current	,
前	甚至	其他	第二	可以	经过	,	鲍勃	直到	登陆	脚	第一的	在	这	迅速	当前的	,

还没等一秒钟过去，鲍勃·蒂尔就双脚先着地落入了湍急的水流中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]

and	even	quicker	than	that	was	storming	his	way	through	the	six	or	seven
和	甚至	更快	比	那	曾是	暴风雨	他的	方式	通过	这	六	或者	七

[fiːt] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər] [tɔːrd] [wer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

feet	of	open	water	toward	where	his	little	brother	,
脚	的	打开	水	朝向	在哪里	他的	小的	兄弟	,

而且速度更快，他奋力穿过六七英尺深的开阔水域，朝着他弟弟所在的方向游去。

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

汤姆，

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] ['paʊərf(ə)l] - ['mʌsld] [ˌoʊvər'groʊn][mæn]

was	holding	on	for	dear	life	to	the	very	same	powerful	-	muscled	overgrown	man
曾是	保持	在	为了	亲爱的	生活	到	这	非常	相同的	强大的	-	肌肉发达	长得太茂盛了	男人

- [saɪzd] [bɔɪ] [huː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ]

-	sized	boy	who	a	little	while	before	was	wrestling	with	him	trying	to	get	the
-	尺寸	男生	WHO	一个	小的	尽管	前	曾是	摔角	和	他	尝试	到	得到	这

['wɔːtər][dʒʌg] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

water	jug	away	from	him	.
水	水壶	离开	从	他	.

他死死地抓住那个肌肉发达、体型巨大的男孩，而就在不久前，这个男孩还和他扭打在一起，试图从他手中抢走水壶。

[seɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Say	,	that	little	guy	knew	what	he	was	doing	.
说	,	那	小的	盖伊	知道	什么	他	曾是	正在做	.

也就是说，那个小家伙很清楚自己在做什么。

“ [oʊ][noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !

“	Oh	no	,	you	don't	!
“	哦	不	,	你	不	!

“哦不，你不会的！”

[juː; jʊ] [greɪt] [bɪg] ['bʊli] !

You	great	big	bully	!
你	伟大的	大的	欺负	!

你这个大恶霸！

” [tɑːm][kraɪd] .

”	Tom	cried	.
”	汤姆	哭	.

汤姆哭了。

“ [juː; jʊ][dəunt][get] [ə'weɪ] [soʊ] ['iːzi] .

“	You	don't	get	away	so	easy	.
“	你	不	得到	离开	所以	简单的	.

“你没那么容易逃脱惩罚。”

[kʌm] [ɑːn] , [bɑːb] !

Come	on	,	Bob	!
来	在	,	鲍勃	!

加油，鲍勃！

[its] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [θiːf] !
It's him — the thief !
它是 他 — 这 贼 !

是他——那个小偷!

[help] ! . . .
Help ! . . .
帮助 ! . . .

帮助! ...

[help] ! . . .
Help ! . . .
帮助 ! . . .

帮助! ...

[eɪtʃ] - [iː] - [el] - [piː] !
H - E - L - P !
H - E - L - P !

帮助!

" [ænd; ənd][bɑːb] [helpt] .
" And Bob helped .
" 和 鲍勃 帮助 .

“鲍勃也帮了忙。”

[tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɪrs] , [fæst] [fɪst] [faɪt] .
Talk about a fierce , fast fist fight .
讲话 关于 一个 凶猛的 , 快速地 拳头 斗争 .

真是场激烈、快速的拳击赛。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] , [fæstɪst] [wʌnz][aɪ]['evər] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
That was one of the fiercest , fastest ones I ever saw and heard .
那 曾是 一 的 这 最凶猛 , 最快 一个 我 曾经 锯 和 听到 .

那是我见过和听过的最凶猛、速度最快的一次战斗。

[aɪ] [miːn] ['riːəli] [hɜːrd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [maɪ]
I mean really heard in spite of my own battle to keep myself from losing my
我 意思是 真的 听到 在 尽管如此 的 我的 自己的 战斗 到 保持 我 从 输 我的
[oʊn] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,
own balance in the deep ,
自己的 平衡 在 这 深的 ,

我的意思是，尽管我努力保持平衡不让自己在深水中失去平衡，但我确实听到了。

[swɪft] ['wɔːtər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .
swift water I was in .
迅速 水 我 曾是 在 .

我当时身处湍急的水流中。

[ɪf] [ðə; ði] [rɑːk] [beɪs] [ænd; ənd] ['mɪnoʊz] [ænd; ənd] ['red.hɔːrs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪʃ] [ðæt] [wɜːr; wər] [daʊn]
If the rock bass and minnows and redhorse and other fish that were down
如果 这 岩石 低音 和 小鱼 和 红马 和 其他 鱼 那 是 向下
[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['sʌmwer] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] ['wɔːtər] [faɪt] [ðeɪd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]
in the water somewhere had been watching that water fight they'd probably have
在 这 水 某处 有 到过 观看 那 水 斗争 他们会 大概 有
['wʌndɚd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] — ['oʊnli] [ðeɪ] ['meɪbi] ['wʊdnt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ]
wondered what on earth — only they maybe wouldn't know very much about the earth
想知道 什么 在 地球 — 仅有的 他们 或许 不会 知道 非常 很多 关于 这 地球
[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['wɔːtər] ,
but only the water ,
但 仅有的 这 水 ,

如果水底某处的岩鲈、小鱼、红马鱼和其他鱼类看到了这场水仗，它们可能会纳闷这到底是怎么回事——只是它们可能对陆地知之甚少，只了解水而已。

[ðæt] ['biːɪŋ] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .
that being where they lived .
那 存在 在哪里 他们 居住地 .

那就是他们居住的地方。

[wæm] !
Wham !
砰 !

威猛！

[bɪf] !
Biff !
比夫 !

比夫！

[sɑːk] ! . . .
Sock ! . . .
短袜 ! . . .

短袜！ ...

[wæm] . . .
Wham . . .
砰 . . .

砰.....

[wæm] . . .
wham . . .
砰 . . .

砰.....

[wæm] ! . . .
wham ! . . .
砰 ! . . .

砰！.....

[splæʃ] ! . . .
Splash ! . . .
溅 ! . . .

水花四溅！

[splæʃ] !
SPLASH !
溅 !

溅！

['dʌb(ə)l] - - . . . [paʊ] !
Double - whamety . . . Pow !
双倍的 - - . . . 鲍 !

双重打击.....砰！

“ [juː; jʊ] [greɪt] [bɪg] ['lʌməks] !
“ You great big lummox !
“ 你 伟大的 大的 鲁莫克斯 !

你这个大笨蛋！

” [bɑːb] [jeld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .
” Bob yelled at his opponent .
” 鲍勃 大喊 在 他的 对手 .

鲍勃冲着对手大喊。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [draʊn] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !
“ You will try to drown my little brother !
“ 你 将要 尝试 到 溺水 我的 小的 兄弟 !

“你们想淹死我的弟弟！”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] !
I'll teach you right now !
患病的 教 你 正确的 现在 !

我现在就教你!

" [ðə; ði] ['bʊli] ['stægərd] ['bækwərdz] ,
" The bully staggered backwards ,
" 这 欺负 交错 向后 ,

恶霸踉跄后退，

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fæst][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
his hands and arms waving in a lot of fast directions as he tried to
他的 双手 和 武器 挥手 在 一个 很多 的 快速地 方向 作为 他 尝试 到
['stedi] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
steady himself from falling .
稳定的 他自己 从 坠落 .

他挥舞着双手和手臂，试图稳住自己不至于摔倒。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [went] [daʊn] — [ænd; ənd] ['ʌndər] .
Then he struck the water and went down — and under .
然后 他 击 这 水 和 去 向下 — 和 在下面 .

然后他击打水面，沉入水中。

[bɑːb] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][mæn] [lɪkt] .
Bob seemed to know he had his man licked .
鲍勃 似乎 到 知道 他 有 他的 男人 舔过 .

鲍勃似乎知道自己已经胜券在握。

[hiː; hi] [kwɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd][hæf] ['sɒbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ] [pʊr]
He quick turned to his little brother and half sobbed to him : " You poor
['lɪt(ə)l] [gaɪ] ,
little guy ,
小的 盖伊 ,

他猛地转向弟弟，哽咽着说："你这个可怜的小家伙，

['faɪtɪŋ] [ðæt] [bɪg] ['bʊli] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ! "
fighting that big bully all by yourself ! "
斗争 那 大的 欺负 全部 经过 你自己 ! "

你一个人对抗那个大恶霸!

" [bɪg] ['bʊli] , " [æz; əz][bɑːb][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːld] [ðə; ði] [fɪrs] - [feɪst] [mæn] — [huː] ['wɔznt] [ə; eɪ]
" Big Bully , " as Bob had just called the fierce - faced man — who wasn't a
" 大的 欺负 , " 作为 鲍勃 有 只是 称为 这 凶猛的 - 面对 男人 — WHO 不是 一个
[mæn][æt; ət][ɔːl] ,
man at all ,
男人 在 全部 ,

"大恶霸"，鲍勃刚才这样称呼那个面目狰狞的男人——其实他根本不是人。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and certainly wasn't a woman ,
和 当然 不是 一个 女士 ,

而且她肯定不是女人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mʌsld] [bɔɪ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][bɪg]['dʒɪm] — [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]
but was a powerful muscled boy the size of Big Jim — came up from
['ʌndər] [ðə; ði] water98
under the water98
在下面 这 water98

但他却是一个体型和"大吉姆"一样魁梧、肌肉发达的男孩——从水下冒了出来98

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊns] [laɪk][ə; eɪ][kɔːrk] [plɔps] [bæk] [ʌp]['æftər] [juːv] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] .

with	a	bounce	like	a	cork	plops	back	up	after	you've	pushed	it	under	.
和	一个	弹跳	喜欢	一个	软木	噗通	后退	向上	后	你已经	推动	它	在下面	.

就像软木塞被按入水下后又弹了出来一样。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

He	came	up	sputtering	and	shaking	his	head	and	struggling	to	keep	his
他	来了	向上	溅射	和	摇晃	他的	头	和	挣扎	到	保持	他的

['bæləns] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz] .

balance	in	the	rapids	.
平衡	在	这	急流	.

他一边喘着粗气一边摇头，努力在湍急的水流中保持平衡，最终浮了上来。

['spaɪɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌg] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [daʊn] [nɪr] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

Spying	the	water	jug	floating	on	the	surface	down	near	where	I	was	,
间谍活动	这	水	水壶	漂浮的	在	这	表面	向下	靠近	在哪里	我	曾是	,

我看到水壶漂浮在我附近水面上，

[hiː; hi] ['staːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][fæst] [hæf] - [rʌn] , [hæf] - [swɪm] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

he	started	on	a	fast	half	-	run	,	half	-	swim	toward	it	and	me	.
他	开始	在	一个	快速地	一半	-	跑步	,	一半	-	游泳	朝向	它	和	我	.

他开始以半跑半游的速度朝它和我跑去。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][dʒʌg] ['hædnt] [ɔːl'redi] ['floʊtɪd] [ɑːn][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [end]

One	reason	the	jug	hadn't	already	floated	on	far	beyond	me	was	because	one	end
一	原因	这	水壶	之前没有	已经	漂浮	在	远的	超过	我	曾是	因为	一	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][hændz] ,

of	the	rope	was	still	wrapped	around	one	of	my	hands	,
的	这	绳索	曾是	仍然	包装	大约	一	的	我的	双手	,

水壶之所以还没有漂到我远远以外的地方，其中一个原因是绳子的一端还缠在我的一只手上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

and	I	was	holding	onto	it	for	dear	life	.
和	我	曾是	保持	到	它	为了	亲爱的	生活	.

我当时死死地抓着它，仿佛那是我的救命稻草。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	other	reason	was	that	the	middle	of	the	rope	which	was	down	under	the
这	其他	原因	曾是	那	这	中间	的	这	绳索	哪个	曾是	向下	在下面	这

['wɔːtər][wʌz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ʌp] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʊliz] [legz] .

water	was	tangled	up	with	and	wrapped	around	the	bully's	legs	.
水	曾是	纠缠不清	向上	和	和	包装	大约	这	恶霸的	腿	.

另一个原因是，绳子中间在水下的部分与欺凌者的腿缠在了一起。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ʃʊr] [wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [roʊp] ['taɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [maɪ][ɑːrm] ,

I	knew	it	for	sure	when	I	felt	the	rope	tighten	around	my	arm	,
我	知道	它	为了	当然	什么时候	我	毛毡	这	绳索	拧紧	大约	我的	手臂	,

当我感觉到绳子勒紧我的手臂时，我就知道肯定发生了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [maɪ'self] ['biːɪŋ] [dʒɜːrk] [ɔːf] ['bæləns] — [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [aɪ] [went] [ə'gen] .

and	then	felt	myself	being	jerked	off	balance	—	and	then	down	I	went	again	.
和	然后	毛毡	我	存在	猛地一抖	离开	平衡	—	和	然后	向下	我	去	再次	.

然后我感觉自己被猛地拽了一下，失去了平衡——然后我又摔倒了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['fʌni] [θɔːts] [raɪt] [ðen] — [wʌt] [wɪð; wɪθ]

It	certainly	wasn't	any	time	to	be	thinking	funny	thoughts	right	then	—	what	with
它	当然	不是	任何	时间	到	是	思维	有趣的	想法	正确的	然后	—	什么	和

[ɔːl][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,

all	the	dangerous	excitement	I	was	in	,
全部	这	危险的	激动	我	曾是	在	,

当时我正处于一种危险而刺激的状态，绝对不是思考有趣事情的时候。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['bædli] [hɜːrt] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diːə]

and	might	not	get	out	of	without	getting	badly	hurt	—	but	a	ridiculous	idea
和	可能	不是	得到	出去	的	没有	获得	糟糕	伤害	—	但	一个	荒谬的	主意

[plɔpt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fæst] ['flaɪɪŋ] ['sekənd] ,

plopped	into	my	mind	and	stayed	there	for	a	fast	flying	second	,
扑通一声	进入	我的	头脑	和	入住	那里	为了	一个	快速地	飞行	第二	,

而且可能无法毫发无损地脱身——但一个荒谬的想法突然闯入我的脑海，并在短时间内停留了片刻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] : “ [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [kriːk] ['roʊdioʊ] .

and	was	:	“	I'm	like	a	cowboy	at	a	Sugar	Creek	rodeo	.
和	曾是	:	“	我是	喜欢	一个	牛仔	在	一个	糖	溪	牛仔竞技	.

并说道：“我感觉自己就像糖溪牛仔竞技表演中的牛仔一样。”

[aɪv] [dʒʌst] ['læsəʊd] [ə; eɪ][waɪld] [stɪr] [ænd; ənd][maɪ]['brɑːŋkoʊ][hæz; həz][dʒʌst] [θroʊn] [ˌem 'iː][ɔːf]['ɪntuː]

I've	just	lassoed	a	wild	steer	and	my	bronco	has	just	thrown	me	off	into
我已经	只是	套索	一个	荒野	转向	和	我的	野马	有	只是	抛掷	我	离开	进入

[ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['rɪfl] ,

a	racing	riffle	,
一个	赛车	步枪	,

我刚用套索套住了一头野牛，我的野马却把我甩进了一场高速奔跑的激流中。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld]['ɑːntə][hɪm; ɪm] !

but	I'm	going	to	hold	onto	him	!
但	我是	去	到	抓住	到	他	!

但我会留住他！

” [grʌnt] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [pʌf] [ænd; ənd] ['spʌtər] [ænd; ənd] [jel] [ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd]

”	Grunt	and	groan	and	puff	and	sputter	and	yell	and	scream	and
”	咕哝	和	呻吟	和	噗	和	发出嘶嘶声	和	叫喊	和	尖叫	和

['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] [taɪt] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt]

tremble	with	excitement	and	hold	on	tight	and	fight	and	just	about
颤抖	和	激动	和	抓住	在	紧的	和	斗争	和	只是	关于

['evriθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [wiː; wi] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

everything	else	you	can	think	of	—	we	four	were	really	in	a	struggle	for
一切	别的	你	能	思考	的	—	我们	四	是	真的	在	一个	斗争	为了

[laɪf] — ['ɔːlmoʊst] ['eniweɪ] .

life	—	almost	anyway	.
生活	—	几乎	反正	.

“哼哼唧唧、喘息、喷溅、大喊大叫、兴奋地颤抖、紧紧抓住、挣扎，你能想到的几乎所有动作都做了——我们四个人真的在为生存而战——几乎如此。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['bæləns] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ,

I	don't	know	how	many	times	I	lost	my	balance	and	went	down	,
我	不	知道	如何	许多	时代	我	丢失的	我的	平衡	和	去	向下	,

我不知道自己失去平衡摔倒了多少次，

[nɔːr] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌg] [ə'weɪ]

nor	how	many	times	I	thought	the	bully	was	going	to	get	the	water	jug	away
也不	如何	许多	时代	我	想法	这	欺负	曾是	去	到	得到	这	水	水壶	离开

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [hɪm'self] .

from	us	and	get	away	himself	.
从	我们	和	得到	离开	他自己	.

我也不知道有多少次我以为那个恶霸会抢走我们的水壶，然后自己逃走。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

And	then	all	of	a	sudden	,	right	in	the	middle	of	everything	,
和	然后	全部	的	一个	突然	,	正确的	在	这	中间	的	一切	,

然后突然之间，就在这一切发生的时候，

[aɪ] [sɔː] ['bɑːbz] ['paʊərf(ə)l] [raɪt] [ɑːrm] [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪd] [ɑːrk] ,

I	saw	Bob's	powerful	right	arm	swing	in	a	long	wide	arc	,
我	锯	鲍勃的	强大的	正确的	手臂	摇摆	在	一个	长的	宽的	弧	,

我看到鲍勃强有力的右臂挥出一道长长的弧线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪst] [tʌf] [gai] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	fist	on	the	other	end	of	it	catch	the	painted	faced	tough	guy	on	the
和	这	拳头	在	这	其他	结尾	的	它	抓住	这	绘	面对	艰难的	盖伊	在	这

[dʒɔː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] — [ænd; ənd] [steɪd] [daʊn] ,

jaw	—	and	he	went	down	—	and	stayed	down	,
颚	—	和	他	去	向下	—	和	入住	向下	,

而另一端的拳头正中那个脸上涂着油彩的硬汉的下巴——他倒下了——而且再也没站起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	that	part	of	the	struggle	was	over	.
和	那	部分	的	这	斗争	曾是	超过	.

斗争的这一部分结束了。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [pɑːrt][wʌz; wəz]['oʊvər] .

I	say	that	part	was	over	.
我	说	那	部分	曾是	超过	.

我说那部分已经结束了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːrdər][dʒɑːb][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

We	had	another	and	a	harder	job	on	our	hands	—	and	that	was	,
我们	有	其他	和	一个	更难	工作	在	我们的	双手	—	和	那	曾是	,

我们还有另一项更艰巨的任务要完成——那就是：

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bʊli] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] , - [kɔːz] ['bɑːbz][hɑːrd] - ['nʌkld] , [ɪk'spɪriənst] [fɪst]

to	save	the	bully	from	drowning	,	'	cause	Bob's	hard	-	knuckled	,	experienced	fist
到	节省	这	欺负	从	溺水	,	-	原因	鲍勃的	难的	-	指关节	,	经验丰富的	拳头

[nɑːkt] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [aʊt] .

knocked	him	completely	out	.
敲门	他	完全地	出去	.

为了救那个欺负人的家伙免于溺水，鲍勃用他那双经验丰富、拳头硬邦邦的拳头把他彻底打晕了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [skerd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]['bɑːbz] [feɪs] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd]

I	saw	the	scared	expression	on	Bob's	face	the	very	minute	I	heard	his	frightened
我	锯	这	害怕的	表达	在	鲍勃的	脸	这	非常	分钟	我	听到	他的	害怕

[wɜːrdz] [kʌm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] :

words	come	crying	out	of	his	mouth	:
字	来	哭泣	出去	的	他的	嘴	:

我听到鲍勃惊恐地哭喊着说出那些话的那一刻，就看到了他脸上惊恐的表情：

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

“	I	—	I	—	I've	killed	him	!
“	我	—	我	—	我已经	被杀	他	!

“我——我——我杀了他！”

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [naʊ] ! ” -

What'll	we	do	now	!	”	99
什么会	我们	做	现在	!	”	-

我们现在该怎么办！99

“ [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] !

“	Keep	his	head	above	water	!
“	保持	他的	头	多于	水	!

“让他保持清醒！”

” [aɪ] [jeld] [bæk] .

”	I	yelled	back	.
”	我	大喊	后退	.

我大声回应道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [draʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] !

“	He	can't	drown	as	long	as	his	head	is	above	water	!
〃	他	不能	溺水	作为	长的	作为	他的	头	是	多于	水	！

只要他的头露出水面，他就不会淹死！

〃 [bɑːb] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈvɪlən] , [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [best] [weɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

〃	Bob	made	a	lunge	for	the	villain	,	clasped	him	the	best	way	he	could	,
〃	鲍勃	制成	一个	弓步	为了	这	恶棍	,	紧握	他	这	最好的	方式	他	可以	,

鲍勃猛地扑向恶棍，尽其所能地抱住了他。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪkəmɔːr] [triː] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	began	to	struggle	with	him	toward	the	sycamore	tree	side	of	the
和	开始	到	斗争	和	他	朝向	这	梧桐树	树	边	的	这

[ˈtʃæn(ə)l] — [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ˈstrʌglɪŋ] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd]

channel	—	with	Little	Tom	Till	and	me	struggling	along	beside	and	behind
渠道	—	和	小的	汤姆	直到	和	我	挣扎	沿着	旁	和	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是我们开始和他一起向河道那边的梧桐树方向挣扎——我和小汤姆·蒂尔则在他旁边和后面挣扎着。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [dʒʌg] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] .

bringing	the	water	jug	filled	with	money	.
带来	这	水	水壶	已填	和	钱	.

拿着装满钱的水壶。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstoʊlən]

here	I	am	quite	a	ways	from	the	end	of	this	mystery	about	the	stolen
这里	我	是	相当	一个	方式	从	这	结尾	的	这	神秘	关于	这	被盗

[ˈwɔːtərmelən] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] [left] ,

watermelon	with	only	a	few	pages	left	,
西瓜	和	仅有的	一个	很少	页面	左边	,

我离这桩关于西瓜失窃案的谜团结束还有很长一段路要走，只剩下几页了。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

on	account	of	the	friendly	people	who	will	make	it	into	a	book	for	you	,
在	帐户	的	这	友好的	人们	WHO	将要	制作	它	进入	一个	书	为了	你	,

因为有好心人会把它做成一本书送给你，

[maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːlˈredi] .

might	think	it	is	too	long	already	.
可能	思考	它	是	也	长的	已经	.

可能觉得已经太长了。

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˈeni] [mɔːr] [taɪm] [naʊ] [ˈeniweɪ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˈstɑːrtɪd] [kwɪk]

I	can't	take	any	more	time	now	anyway	on	account	of	I	have	to	get	started	quick
我	不能	拿	任何	更多的	时间	现在	反正	在	帐户	的	我	有	到	得到	开始	快的

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ˈstɔːri] .

on	the	next	story	.
在	这	下一个	故事	.

我现在没时间了，因为我得赶紧开始写下一个故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['mɪnɪstər] [ɪz]['ɔːlweɪz]

But	it	was	just	like	it	says	in	the	Bible	which	our	minister	is	always
但	它	曾是	只是	喜欢	它	说道	在	这	圣经	哪个	我们的	部长	是	总是

[kwoʊtɪŋ] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ]['perənts] — [wer] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] :

quoting	—	and	also	my	parents	—	where	the	words	are	:
引用	—	和	还	我的	父母	—	在哪里	这	字	是	:

但这就像圣经里说的那样，我们的牧师经常引用圣经——我的父母也经常引用圣经——经文是这样的：

“ [biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər][sɪn] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] .

“	Be	sure	your	sin	will	find	you	out	.
”	是	当然	你的	罪	将要	寻找	你	出去	.

“你的罪行终将暴露。”

” [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['θiːfs] [sɪnz][hæd; həd] [dʌn] .

”	That	is	what	the	thief's	sins	had	done	.
”	那	是	什么	这	小偷的	罪孽	有	完毕	.

这就是窃贼的罪行所造成的后果。

[ðə; ði] ['veri] [roʊp][hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli]

The	very	rope	he	had	stolen	,	along	with	the	money	,	had	accidentally
这	非常	绳索	他	有	被盗	,	沿着	和	这	钱	,	有	偶然

['læsəʊd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

lassoed	his	feet	,
套索	他的	脚	,

他偷来的那根绳子，连同钱一起，不小心套住了自己的脚。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

making	it	easy	for	us	to	capture	him	.
制作	它	简单的	为了	我们	到	捕获	他	.

这使得我们很容易就能抓住他。

[ðə; ði] [tuː] ['gʌni] [sæks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌg] [keɪm] [ɪn]['hændi] ,

The	two	gunny	sacks	which	had	been	wrapped	around	the	water	jug	came	in	handy	,
这	二	枪炮	麻袋	哪个	有	到过	包装	大约	这	水	水壶	来了	在	便利	,

[tuː] ,

too	,
也	,

裹在水壶上的两个麻袋也派上了用场。

- [kɔːz] [wiː; wi] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪtər] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər][ɑːn][frʌm; frəm]

-	cause	we	used	them	to	make	a	litter	to	carry	our	prisoner	on	from
-	原因	我们	用过的	他们	到	制作	一个	垃圾	到	携带	我们的	囚犯	在	从

[ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] ['poʊtriːz] ['pɑːps][bɑːrn] .

the	sycamore	tree	to	the	tool	shed	in	the	woods	behind	Poetry's	Pop's	barn	.
这	梧桐树	树	到	这	工具	棚	在	这	树林	在后面	诗歌的	流行乐	谷仓	.

因为我们用它们做了一个担架，把我们的囚犯从梧桐树上抬到诗人爸爸谷仓后面树林里的工具棚。

[wiː; wi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði][wet] [sæks] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒʌg] , [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

We	unwrapped	the	wet	sacks	from	around	the	jug	,	spread	them	out	on	the
我们	拆开	这	湿的	麻袋	从	大约	这	水壶	,	传播	他们	出去	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我们解开包裹水壶的湿麻袋，把它们摊开在地上。

[kʌt] [tuː] [poʊlz] , ['juːzɪŋ]['bɑːbz][æks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [oʊld][mæn] ['pædlər] ,

cut	two	poles	,	using	Bob's	axe	with	which	he	had	been	helping	Old	Man	Paddler	,
切	二	杆子	,	使用	鲍勃的	斧头	和	哪个	他	有	到过	帮助	老的	男人	划桨者	,

用鲍勃之前帮老桨手砍的那把斧子砍断了两根杆子。

[slɪpt] [ðə; ði] [sæks] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛndz] ,
slipped the sacks over the ends ,
滑倒了 这 麻袋 超过 这 结束 ,

将麻袋套在两端，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] ['kɔːrnərz] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
making a hole in each of the closed corners — and we had one of the
制作 一个 洞 在 每个 的 这 关闭 角落 — 和 我们 有 一 的 这
['faɪnɪst] ['stretʃərz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
finest stretchers you ever saw .
最好的 担架 你 曾经 锯 .

在每个封闭的角落打孔——我们就得到了你见过的最好的绷架之一。

[bɑːb] ['kærid] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɑːm]
Bob carried one end of the litter and Little Tom
鲍勃 携带 一 结尾 的 这 垃圾 和 小的 汤姆

鲍勃扛着担架的一端，小汤姆

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
and I the other .
和 我 这 其他 .

还有我。

[bɔɪ]
Boy
男生

男生

[oʊ] [bɔɪ] , [dɪd][wiː; wi]['evər] [fiːl] [praʊd] ,
oh boy , did we ever feel proud ,
哦 男生 , 做过 我们 曾经 感觉 自豪的 ,

哦，我们当时真是感到无比自豪！

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrid] [sʌm; səm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [stɪl]
even though we were worried some because our prisoner was still
甚至 尽管 我们 是 担心 一些 因为 我们的 囚犯 曾是 仍然
[ʌn'kɑːnʃəs] .
unconscious .
无意识 .

尽管我们有些担心，因为我们的囚犯仍然昏迷不醒。

[wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] [draʊnd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
We knew he wasn't drowned , on account of he was breathing all right ,
我们 知道 他 不是 溺水 , 在 帐户 的 他 曾是 呼吸 全部 正确的 ,

我们知道他没有溺水，因为他呼吸正常。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [greɪ] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] ,
but he was as pale as a sheet of gray writing paper ,
但 他 曾是 作为 苍白 作为 一个 床单 的 灰色的 写作 纸 ,

但他脸色苍白得像一张灰色的信纸。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
except for the rouge on his cheeks .
除了 为了 这 胭脂 在 他的 脸颊 .

除了他脸颊上的胭脂。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [grʌntid] [ə'lɔːŋ] ,
Little Tom puffed out his story to me as we struggled and grunted along ,
小的 汤姆 膨胀的 出去 他的 故事 到 我 作为 我们 挣扎 和 哼哼 沿着 ,

我们一边艰难地、哼哼唧唧地前进，小汤姆一边气喘吁吁地给我讲述他的故事。

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈhelpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

with	me	helping	as	much	as	I	could	by	asking	questions	that	had	been
和	我	帮助	作为	很多	作为	我	可以	经过	问	问题	那	有	到过

[ˈwɜːrɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] :

worrying	me	for	quite	a	while	:
令人担忧	我	为了	相当	一个	尽管	:

我尽我所能地提供帮助，问了一些困扰我很久的问题：

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsuːpər][ˈmɑːrkɪt] [θiːf] ?

“	How	did	you	know	he	was	the	Super	Market	thief	?
”	如何	做过	你	知道	他	曾是	这	极好的	市场	贼	?

“你是怎么知道他是超市小偷的？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] , [æt; ət][fɜːrst] .

”	I	asked	him	,	and	he	said	,	“	I	didn't	,	at	first	.
”	我	问	他	,	和	他	说	,	“	我	没有	,	在	第一的	.

我问他，他说：“我一开始没有。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər] [ˈmʌðɚz] [ˈbɜːrθdeɪ]

I	wanted	to	make	a	lot	of	money	to	get	a	present	for	Mother's	birthday
我	通缉	到	制作	一个	很多	的	钱	到	得到	一个	展示	为了	母亲的	生日

[təˈmɑːroʊ] ,

tomorrow	,
明天	,

我想多赚点钱，好给明天过生日的妈妈买份礼物。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ] map100

so	I	thought	up	the	idea	of	selling	a	map100
所以	我	想法	向上	这	主意	的	销售	一个	map100

于是我想到了出售map100的想法。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] — [soʊ][ðə; ði][ˈgɝːlz][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ][mæp] [əˈpiːs] [laɪk] [wiː; wi][duː] [wen]

to	the	girl	scouts	—	so	the	girls	could	draw	a	map	apiece	like	we	do	when
到	这	女孩	侦察兵	—	所以	这	女孩们	可以	画	一个	地图	一块	喜欢	我们	做	什么时候

[wiː; wi][goʊ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ʌp] - [nɔːrθ] [vəˈkeɪʃənz] .

we	go	on	our	up	-	north	vacations	.
我们	去	在	我们的	向上	-	北	假期	.

送给女童子军——这样女孩们就可以像我们去北方度假时那样，每人画一张地图。

[ðə; ði] [griːn] [ˈleɪdi] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][mæp][ɪn][ə; eɪ][bɪg]

The	green	lady	worked	out	a	scheme	for	me	to	leave	the	map	in	a	big
这	绿色的	女士	工作	出去	一个	方案	为了	我	到	离开	这	地图	在	一个	大的

[ˈwɔːtərmelən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

watermelon	they	had	in	the	spring	.
西瓜	他们	有	在	这	春天	.

那位绿衣女士为我制定了一个计划，让我把地图放在春天时他们种的一个大西瓜里。

” [ˈtɑːmz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

”	Tom's	face	was	as	innocent	as	a	lamb	while	he	was	puffing	out	his
”	汤姆的	脸	曾是	作为	清白的	作为	一个	羊肉	尽管	他	曾是	抽气	出去	他的

[ˈstɔːri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

story	to	me	.
故事	到	我	.

“汤姆给我讲述他的故事时，脸上带着一副天真无邪的表情，就像一只小羊羔。”

“ [ðen] [wʌt] ?

“	Then	what	?
”	然后	什么	?

然后呢?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['melən] — [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	I	asked	him	,	and	he	said	,	"	When	I	saw	the	melon	—	how	big	it	was	,
"	我	问	他	,	和	他	说	,	"	什么时候	我	锯	这	瓜	—	如何	大的	它	曾是	,

[ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] ,

and	how	pretty	,
和	如何	漂亮的	,

我问他，他说："当我看到那个甜瓜——它有多大，多漂亮，

[æz; əz][bɪg][ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][jʊr; jər]['aɪdə] — [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌmək]

as	big	and	as	pretty	as	your	Ida	—	I	got	a	sinking	feeling	in	my	stomach
作为	大的	和	作为	漂亮的	作为	你的	艾达	—	我	得到	一个	下沉	感觉	在	我的	胃

,

,

,

像你的艾达一样高大漂亮——我顿时感到一阵胃部下沉。

['wʌndərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [jɔːrz] , [soʊ][aɪ] [skuːtid] [ʌp][ðə; ðɪ]

wondering	where	they	got	it	,	and	if	it	might	be	yours	,	so	I	scooted	up	the
好奇	在哪里	他们	得到	它	,	和	如果	它	可能	是	你的	,	所以	我	滑行	向上	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

我好奇他们是从哪里弄来的，会不会是你的，于是我赶紧跑上山坡。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][jʊr; jər] [trʌk] [pætʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

and	hurried	to	your	truck	patch	to	find	out	.
和	慌忙	到	你的	卡车	修补	到	寻找	出去	.

然后赶紧跑到你的卡车维修区去查看情况。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [faɪn] [wen] [aɪ] [sɔː] ['aɪdə][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

"	I	was	feeling	fine	when	I	saw	Ida	was	still	there	.
"	我	曾是	感觉	美好的什么时候		我	锯	艾达	曾是	仍然	那里	.

"当我看到艾达还在那里时，我感觉一切都很好。"

[aɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [plʌgd] [ðə; ðɪ] ['melən] [laɪk] [aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] ,

I	beat	it	back	to	the	spring	,	plugged	the	melon	like	I	promised	I	would	,
我	打	它	后退	到	这	春天	,	已插电	这	瓜	喜欢	我	承诺	我	会	,

我赶在春天之前把瓜瓤堵住了，就像我承诺的那样。

[pʊt] [maɪ][mæp][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [went] [hoʊm] . "

put	my	map	inside	and	went	home	.	"
放	我的	地图	里面	和	去	家	.	"

我把地图放好后就回家了。

" [bʌt; bət] [haʊ] — " [aɪ][bɪ'gæn] , ['wʌndərɪŋ] [stɪl] [haʊ] [kʌm] [hiː; hi] [nuː] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]

"	But	how	—	"	I	began	,	wondering	still	how	come	he	knew	our	prisoner	was
"	但	如何	—	"	我	开始	,	好奇	仍然	如何	来	他	知道	我们的	囚犯	曾是

[ə; eɪ]['suːpər] ['mɑːrkɪt] [θiːf] ,

a	Super	Market	thief	,
一个	极好的	市场	贼	,

"可是他怎么——"我开口说道，仍然疑惑他怎么知道我们的囚犯是超市小偷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] , ['ædɪŋ] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

but	he	cut	in	on	me	,	adding	,	"	I	didn't	know	till	this	afternoon	.
但	他	切	在	在	我	,	添加	,	"	我	没有	知道	直到	这	下午	.

但他打断我的话，补充道："我直到今天下午才知道。"

[aɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪmənz] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ðɪ][laɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [tent] ,

I	saw	all	the	women's	clothes	on	the	line	behind	the	tent	,
我	锯	全部	这	女性的	衣服	在	这	线	在后面	这	帐篷	,

我看到帐篷后面的晾衣绳上挂满了女装。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

and	thought	she	was	a	woman	of	some	kind	,
和	想法	她	曾是	一个	女士	的	一些	种类	,

并认为她是个女人，

[soʊ][aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm]

so	I	gathered	a	dozen	eggs	and	went	down	to	see	if	I	could	sell	them
所以	我	聚集	一个	打	鸡蛋	和	去	向下	到	看	如果	我	可以	卖	他们

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

于是我捡了十二个鸡蛋，下去看看能不能卖给她。

[aɪ][wʌz; wəz]['kaɪndə] [skerd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

I	was	kinda	scared	,	on	account	of	being	afraid	of	strange	women	and	girls	,
我	曾是	有点	害怕的	,	在	帐户	的	存在	害怕的	的	奇怪的	女性	和	女孩们	,

我有点害怕，因为我害怕陌生的女人和女孩。

[soʊ][aɪ] [sniːkt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [sɔː] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	sneaked	up	on	the	cornfield	side	,	and	accidentally	saw	her	doing	it	.
所以	我	偷偷摸摸	向上	在	这	玉米地	边	,	和	偶然	锯	她	正在做	它	.

于是我偷偷溜到玉米地那边，无意中看到了她正在做这件事。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] . ”

That's	how	I	found	out	.	”
那就是	如何	我	成立	出去	.	”

我就是这样发现的。

“ [sɔː] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [wʌt] ?

“	Saw	her	doing	what	?
“	锯	她	正在做	什么	?

“看到她在做什么？”

” [bɑːb] [æskt] , [ænd; ənd][tɑːm] ['ænsər] ,

”	Bob	asked	,	and	Tom	answered	,
”	鲍勃	问	,	和	汤姆	回答	,

鲍勃问，汤姆回答。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['peɪpər] ['mʌni] ['ɪntuː] [smɔːl] [roʊlz][ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [spaʊt]

“	She	was	rolling	paper	money	into	small	rolls	and	stuffing	them	into	the	spout
“	她	曾是	滚动	纸	钱	进入	小的	卷	和	馅	他们	进入	这	喷口

— [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

—	it	looked	like	hundreds	and	hundreds	of	dollars	.
—	它	看起来	喜欢	数百	和	数百	的	美元	.

“她把纸币卷成小卷，塞进水嘴里——看起来像是几百美元。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] , [aɪ] ['kudnt] [muːv] .

“	I	was	so	scared	,	I	couldn't	move	.
“	我	曾是	所以	害怕的	,	我	不能	移动	.

“我当时吓坏了，动弹不得。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [aɪ] [meɪd]

I	don't	know	what	kind	of	a	noise	I	made
我	不	知道	什么	种类	的	一个	噪音	我	制成

我不知道我发出了什么样的声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [dʒʌmpt] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ,

but	she	heard	me	,	jumped	like	she	was	shot	,
但	她	听到	我	,	跳了起来	喜欢	她	曾是	射击	,

但她听到了，像中枪一样跳了起来。

[kwɪk] [skwiːzd] [ðə; ði] [læst] [roʊl] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒʌg] , [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ,

quick	squeezed	the	last	roll	of	paper	into	the	jug	,	shoved	it	behind	a	suitcase	,
快的	挤压	这	最后的	卷	的	纸	进入	这	水壶	,	推搡	它	在后面	一个	手提箱	,

她迅速将最后一卷纸塞进罐子里，然后把罐子塞到行李箱后面。

[ænd; ənd] [jeld] [æt; ət] [ˌem 'iː] , - [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? - “

and	yelled	at	me	,	'	What	do	you	want	?	'	“
和	大喊	在	我	,	-	什么	做	你	想	?	-	“

他冲我吼道：“你想要什么？”

- [ðæts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , - [aɪ] [sed] ; - [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	That's	an	awful	lot	of	money	,	'	I	said	;	'	where'd	you	get	it	?
-	那就是	一个	可怕	很多	的	钱	,	-	我	说	;	-	在哪里?	你	得到	它	?

“那可是一大笔钱啊，”我说，“你从哪儿弄来的？”

- [ænd; ənd] [ðæts] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['stɑːrtɪd] . ”

'	And	that's	when	the	chase	started	.	”
-	和	那就是	什么时候	这	追赶	开始	.	”

“追逐战就此开始。”

“ [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [dɪd] [stiːl] ['aɪdə] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [tɑːm] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt]

“	But	somebody	did	steal	Ida	,	”	I	said	,	and	wondered	what	Tom	would	say	about
“	但	某人	做过	偷	艾达	,	”	我	说	,	和	想知道	什么	汤姆	会	说	关于

[ðæt] .

that	.
那	.

“但是有人偷走了艾达，”我说，心想汤姆会怎么评价这件事。

“ ['sʌmbɑːdi] [sniːkt] [aʊt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [trʌk] [pætʃ] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] , ” [aɪ]

“	Somebody	sneaked	out	into	our	truck	patch	last	night	and	took	her	,	”	I
“	某人	偷偷摸摸	出去	进入	我们的	卡车	修补	最后的	夜晚	和	采取	她	,	”	我

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“昨晚有人偷偷溜进我们的卡车停车场，把她带走了，”我补充道。

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] ['aʊər; ɑːr] ['prɪz(ə)nər] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Right	that	second	our	prisoner	regained	consciousness	,	opened	his	eyes	,
正确的	那	第二	我们的	囚犯	恢复	意识	,	打开	他的	眼睛	,

就在那一瞬间，我们的囚犯恢复了意识，睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [friː] ,

and	began	to	struggle	to	get	his	hands	and	feet	free	,
和	开始	到	斗争	到	得到	他的	双手	和	脚	自由的	,

他开始挣扎着想把手脚挣脱出来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtər] ,

and	to	sit	up	and	get	off	our	litter	,
和	到	坐	向上	和	得到	离开	我们的	垃圾	,

并且坐起来，从我们的垫子上下来，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [drɑːp] [hɪm; ɪm] ['kɝː] - [plɑːp] ['ɑːntə] [ðə; ði] [graʊnd] . -

which	made	us	drop	him	ker	-	plop	onto	the	ground	.	101
哪个	制成	我们	降低	他	ker	-	噗通	到	这	地面	.	-

结果我们把他“扑通”一声扔到了地上。101

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

We	were	busy	for	the	next	few	minutes	,
我们	是	忙碌的	为了	这	下一个	很少	分钟	,

接下来的几分钟我们都很忙，

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [grʌnts] [ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['θiːfs] ['fɪlθi] ['læŋgwɪdʒ] ['flaɪɪŋ] [θɪk]

but	between	grunts	and	groans	and	our	thief's	filthy	language	flying	thick
但	之间	咕哝声	和	呻吟	和	我们的	小偷的	污秽	语言	飞行	厚的

[ænd; ənd][fæst] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

and	fast	against	our	ears	,
和	快速地	反对	我们的	耳朵	,

但是，在我们耳边充斥着窃贼的哼哼声、呻吟声和污言秽语的同时，

[tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [jʊr; jər] [praɪz] ['mɛlənz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt] [plʌgd] .

Tom	managed	to	say	,	“	Your	prize	melon's	all	right	,	and	still	not	plugged	.
汤姆	管理	到	说	,	“	你的	奖	甜瓜的	全部	正确的	,	和	仍然	不是	已插电	.

汤姆好不容易才说：“你那颗获奖的甜瓜还不错，但还没堵上。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tent] [bæk] ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,

I	saw	her	in	the	tent	back	over	there	by	the	cornfield	,
我	锯	她	在	这	帐篷	后退	超过	那里	经过	这	玉米地	,

我在玉米地旁边的帐篷里看到了她。

[wen] [aɪ] [dæʃt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌg] .

when	I	dashed	in	for	the	jug	.
什么时候	我	虚线	在	为了	这	水壶	.

当我冲进去拿水壶的时候。

” [ðæts] [wen] ['aʊər; ɑːr][bɪg] ['bʊli] [ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] [bɔɪ] [grauld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

”	That's	when	our	big	bully	of	an	overgrown	boy	growled	into	the	middle	of
”	那就是	什么时候	我们的	大的	欺负	的	一个	长得太茂盛了	男生	咆哮	进入	这	中间	的

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,

everything	that	was	happening	and	said	,
一切	那	曾是	发生	和	说	,

“就在这时，我们那个身材高大、欺负人的大男孩突然闯入人群，咆哮着说道：”

“ ['meɪbi] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	Maybe	I	took	it	myself	.
”	或许	我	采取	它	我	.

“也许是我自己拿的。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪgi] [bæŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

I	was	going	to	use	a	watermelon	for	a	piggy	bank	instead	of	the	water
我	曾是	去	到	使用	一个	西瓜	为了	一个	小猪	银行	反而	的	这	水

[dʒʌg] — [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

jug	—	now	are	you	satisfied	?
水壶	—	现在	是	你	使满意	?

我本来打算用西瓜代替水壶做存钱罐——现在你满意了吧?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ə'gen] —

”	And	he	started	in	twisting	and	fighting	and	trying	to	get	away	again	—
”	和	他	开始	在	扭曲	和	斗争	和	尝试	到	得到	离开	再次	—

[ænd; ənd] ['kudnt] .

and	couldn't	.
和	不能	.

于是他开始扭动、挣扎，试图再次逃脱——但还是失败了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː][hæv; həv][tuː; tə] [kwɪt] ['raɪtɪŋ] .

But	now	I	do	have	to	quit	writing	.
但	现在	我	做	有	到	辞职	写作	.

但我现在不得不停止写作了。

['sevrəl] [naɪts] ['leɪtər] ,

Several	nights	later	,
一些	夜晚	之后	,

几天后的晚上，

[wen] ['poʊətri][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːts][ɪn][ðə; ði] [tent] ['ʌndər] [ðə; ði] [plʌm] [triː] ,

when	Poetry	and	I	were	in	our	cots	in	the	tent	under	the	plum	tree	,
什么时候	诗	和	我	是	在	我们的	婴儿床	在	这	帐篷	在下面	这	李子	树	,

当我和诗歌躺在李子树下帐篷里的行军床上时，

[waɪl] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'keɪdəz][wʌz; wəz][soʊ] ['defnɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [ɑːr'selvz] [tɔːk] ,

while	the	drumming	of	the	cicadas	was	so	deafening	we	could	hardly	hear	ourselves	talk	,
尽管	这	打鼓	的	这	蝉	曾是	所以	震耳欲聋	我们	可以	几乎	听到	我们自己	讲话	,

蝉鸣声震耳欲聋，我们几乎听不到自己说话。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

we	had	one	of	the	happiest	times	of	our	lives	telling	each	other	everything	that	had	happened	.
我们	有	一	的	这	最快乐	时代	的	我们的	生活	讲述	每个	其他	一切	那	有	发生	.

我们度过了人生中最快乐的时光之一，互相倾诉了所有发生的事情。

“ ['huːd] [hæv; həv] [driːmd] [mʌgz] [mə'gɪnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [aʊt] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

“	Who'd	have	dreamed	Muggs	McGinnis	would	have	been	hiding	out	right	in	our	territory	?
“	谁会	有	梦见	穆格斯	麦金尼斯	会	有	到过	隐藏	出去	正确的	在	我们的	领土	?

“谁能想到穆格斯·麦金尼斯竟然藏身在我们地盘上呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jeə] , ” [aɪ] ['ænsər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][kɑːts] ,

“	Yeah	,	”	I	answered	across	the	moonlit	four	feet	of	space	between	our	cots	,
“	是的	,	”	我	回答	穿过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	四	脚	的	空间	之间	我们的	婴儿床	,

“是啊，”我隔着月光下我们两张床之间四英尺宽的距离回答道。

“ [ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm][ɔːl][baɪ][maɪ'self] — [tɑːm] [ænd; ənd][bɑːb] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	imagine	me	being	a	good	enough	detective	to	capture	him	all	by	myself	—	Tom	and	Bob	helping	a	little	,
“	想象	我	存在	一个	好的	足够的	侦探	到	捕获	他	全部	经过	我	—	汤姆	和	鲍勃	帮助	一个	小的	,

“想象一下，如果我是一个足够优秀的侦探，能够独自一人抓住他——汤姆和鲍勃稍微帮了点忙——

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

” [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['boʊstfl] ['sentəns] ,

”	When	I	finished	saying	such	a	boastful	sentence	,
”	什么时候	我	完成的	说	这样的	一个	自夸	句子	,

“当我说完这样一句自夸的话之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['hɪroʊ] .

it	seemed	like	maybe	I	had	been	a	pretty	important	hero	.
它	似乎	喜欢	或许	我	有	到过	一个	漂亮的	重要的	英雄	.

我好像成了个很重要的英雄。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

It	felt	fine	to	be	one	.
它	毛毡	美好的	到	是	一	.

成为其中一员感觉很好。

[bʌt; bət]['poʊətri] [spɔɪld] [maɪ] [pʌft] - [ʌp] ['fiːlɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

But	Poetry	spoiled	my	puffed	-	up	feeling	by	saying	,
但	诗	被宠坏了	我的	膨胀的	-	向上	感觉	经过	说	,

但诗歌却泼了我一盆冷水，它说：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪlz] [kiːn] [maɪnd] [ðæt] ['sɑːlvd] [jʊr; jər] ['mɪstəri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	It	was	Little	Tom	Till's	keen	mind	that	solved	your	mystery	for	you	.
“	它	曾是	小的	汤姆	收银机	敏锐的	头脑	那	已解决	你的	神秘	为了	你	.

“是小汤姆·蒂尔敏锐的头脑帮你解开了这个谜团。”

[ðæt] [gai] , [mʌgz] ,

That	guy	,	Muggs	,
那	盖伊	,	穆格斯	,

那个人，穆格斯，

['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][jʊr; jər]['aɪərn] ['pɪtʃər] [pʌmp] [ænd; ənd]

actually	was	getting	his	drinking	water	from	your	iron	pitcher	pump	and
实际上	曾是	获得	他的	喝	水	从	你的	铁	投手	泵	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒʌg] .

from	the	spring	with	his	jug	.
从	这	春天	和	他的	水壶	.

实际上，他以前是用你的铁制水泵和水罐从泉眼里取水喝的。

[aɪ] , [maɪ'self] , [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

I	,	myself	,	thought	of	that	!
我	,	我	,	想法	的	那	!

我自己也想到了这一点！

” ['poʊətri] [jɔːnd] , [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði]

”	Poetry	yawned	,	rolled	over	and	sat	up	on	the	edge	of	his	cot	in	the
”	诗	打哈欠	,	滚动	超过	和	卫星	向上	在	这	边缘	的	他的	婴儿床	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

“诗歌打了个哈欠，翻了个身，在月光下坐在床边。”

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪg][fæt] ['grɪzli] , [jɔːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ,

looking	like	the	shadow	of	a	big	fat	grizzly	,	yawned	again	and	said	,
寻找	喜欢	这	阴影	的	一个	大的	胖的	灰熊	,	打哈欠	再次	和	说	,

它看起来像一头肥胖大灰熊的影子，又打了个哈欠说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][get][ə; eɪ][drɪŋk] .

“	I	think	I'll	go	get	a	drink	.
“	我	思考	患病的	去	得到	一个	喝	.

“我想我该去喝一杯了。”

[aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [aɪ][gɑːt][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ɔːr][nɑːt] .

I	can't	seem	to	remember	whether	I	got	one	the	other	night	or	not	.
我	不能	似乎	到	记住	无论	我	得到	一	这	其他	夜晚	或者	不是	.

我好像记不清那天晚上我有没有收到一个。

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] ?
Want to go along ?
想 到 去 沿着 ?

你想一起去吗?

" [aɪ] [kwɪk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [maɪ] [oʊn] [kɑːt] , [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] " [oʊ][noʊ] ,
" I quick was sitting up on the edge my own cot , and demanding " Oh no ,
" 我 快的 曾是 坐着 向上 在 这 边缘 我的 自己的婴儿床 , 和 要求 " 哦 不 ,

我迅速坐起身来，坐在自己的小床边，大声说道："哦，不，

[juː; jʊ][dəʊnt] ! " — ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [laʊd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɔlinz] -
you don't ! " — saying it so loud it could have been heard inside the Collins '
你 不 ! " — 说 它 所以 大声 它 可以 有 到过 听到 里面 这 柯林斯 -
[ˌdaʊn'sterz] ['bedruːm; 'bedrʊm] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
downstairs bedroom — and was ,
楼下 卧室 — 和 曾是 ,

"你才不会呢！"——他声音大到连柯林斯家楼下的卧室都能听到——而且，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ə; eɪ] ['θʌndəri] [vɔɪs] [buːmd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn]
on account of a second later a thundery voice boomed out across the lawn
在 帐户 的 一个 第二 之后 一个 雷雨 嗓音 蓬勃发展 出去 穿过 这 草地
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
from the window near the telephone ,
从 这 窗户 靠近 这 电话 ,

仅仅过了一秒钟，一个雷鸣般的声音就从电话旁的窗户传到了草坪对面。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [biː; bi]['kwaɪət] [aʊt] [ðer; ðər] ?
" Will you boys be quiet out there ?
" 将要 你 男孩们 是 安静的 出去 那里 ?

"你们几个小伙子能不能安静点？"

[juːl] [weɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [bɪl] .
You'll wake up your mother , Bill .
你会 唤醒 向上 你的 母亲 , 账单 .

你会吵醒你妈妈的，比尔。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] !
I've told you for the last time !
我已经 讲述 你 为了 这 最后的 时间 !

我最后一次跟你说了!

" — [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [saʊndz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['evər] ['hiːrz] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr]
" — which is one of the most interesting sounds a boy ever hears around our
" — 哪个 是 一 的 这 最多 有趣的 声音 一个 男生 曾经 听到 大约 我们的
[fɑːrm] . -
farm . 102
农场 . -

——这是我们农场附近一个男孩听过的最有趣的声音之一。102

['poʊətri][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɜːrsti] , [ðoʊ] , [soʊ][aɪ] [sed] , " [aɪv] [hæd; həd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]
Poetry was still thirsty , though , so I said , " I've had years of experience
诗 曾是 仍然 渴 , 尽管 , 所以 我 说 , " 我已经 有 年 的 经验
['pʌmpɪŋ] [ðæt] [pʌmp] .
pumping that pump .
抽水 那 泵 .

诗歌依然渴望灵感，所以我说："我已经有多年打水泵的经验了。"

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːk] .
I know how to do it without making it squeak .
我 知道 如何 到 做 它 没有 制作 它 吱 .

我知道怎样才能做到不发出吱吱声。

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [maɪ'self] .

I'll	get	you	a	drink	,	myself	.
患病的	得到	你	一个	喝	,	我	.

我亲自去给你拿杯饮料。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [aɪ] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tɔːrd]

"	With	that	,	I	crept	out	of	bed	and	moved	out	through	the	moonlight	toward
"	和	那	,	我	悄悄地爬	出去	的	床	和	已搬	出去	通过	这	月光	朝向

[ðə; ði] [pʌmp] ['plætfɔːrm] .

the	pump	platform	.
这	泵	平台	.

“说完，我蹑手蹑脚地爬下床，穿过月光，走向泵站平台。”

[ðæts] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [pɑːp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] — [tuː; tə] [mɑːm] , ['meɪbi] ,

That's	when	I	heard	Pop	talking	to	somebody	—	to	Mom	,	maybe	,
那就是	什么时候	我	听到	流行音乐	说	到	某人	—	到	妈妈	,	或许	,

就在那时，我听到爸爸在和人说话——也许是在和妈妈说话。

[aɪ] [θɔːt] — [ænd; ənd] [muːvd] ['stelθɪli] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

I	thought	—	and	moved	stealthily	over	to	the	living	room	window	to	see	if
我	想法	—	和	已搬	悄悄地	超过	到	这	活的	房间	窗户	到	看	如果

['meɪbi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['poʊətri] [ɔːr] [ˌem 'iː] [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]

maybe	he	was	saying	anything	about	Poetry	or	me	or	about	the	exciting
或许	他	曾是	说	任何事物	关于	诗	或者	我	或者	关于	这	激动人心

[iks'piəriənsiz] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['kæptʃərɪŋ] [mʌgz] [mə'gɪnəs] .

experiences	we	had	had	capturing	Muggs	McGinnis	.
经历	我们	有	有	捕捉	穆格斯	麦金尼斯	.

我心想——然后悄悄地走到客厅的窗户边，看看他是不是在谈论诗歌、我，或者我们拍摄穆格斯·麦金尼斯时的激动人心的经历。

[bʌt; bət] [seɪ] !

But	say	!
但	说	!

但是等等！

[pɑːp] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɑːm] [æt; ət] [ɔːl] ,

Pop	wasn't	talking	to	Mom	at	all	,
流行音乐	不是	说	到	妈妈	在	全部	,

爸爸根本不跟妈妈说话。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] — [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [frend] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['evər] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	to	Somebody	Else	—	to	the	best	Friend	a	boy	ever	had	and	the
但	到	某人	别的	—	到	这	最好的	朋友	一个	男生	曾经	有	和	这

[moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

Most	Important	Person	in	the	Universe	,
最多	重要的	人	在	这	宇宙	,

但对另一个人来说——对一个男孩一生中最好的朋友，也是宇宙中最重要的人，

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]

the	One	Who	had	made	the	stars	and	the	sky	and	every	wonderful	thing	in
这	一	WHO	有	制成	这	明星	和	这	天空	和	每一个	精彩的	事物	在

[ðə; ði] [hoʊl] [bɔɪz] - [wɜːrld] .

the	whole	boys	'	world	.
这	所有的	男孩们	-	世界	.

那位创造了星辰、天空以及男孩世界里一切美好事物的神。

[aɪ'd] [hɜːrd] [pɑːp] [preɪ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪn] [prer] ['miːtɪŋ]

I'd	heard	Pop	pray	many	a	time	at	our	dinner	table	and	in	prayer	meeting
ID	听到	流行音乐	祈祷	许多	一个	时间	在	我们的	晚餐	桌子	和	在	祷告	会议

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

at	church	,
在	教会	,

我曾多次听到爸爸在餐桌上和教堂的祈祷会上祈祷。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

but	only	once	in	awhile	when	he	was	all	by	himself	.
但	仅有的	一次	在	一会儿	什么时候	他	曾是	全部	经过	他自己	.

但只有偶尔独自一人时才会这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [muːv] [naʊ] [ɔːr] [pɑːpiːdi]

It	seemed	like	I	ought	not	to	be	listening	but	I	couldn't	move	now	or	Pop'd
它	似乎	喜欢	我	应该	不是	到	是	聆听	但	我	不能	移动	现在	或者	弹出

[hɪr] [ˌem 'iː] ,

hear	me	,
听到	我	,

我感觉自己不应该听，但我现在动不了，不然爸爸会听见的。

[soʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] — [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [prer] [wʌz; wəz] :

so	I	waited	awhile	—	and	part	of	his	kind	of	wonderful	prayer	was	:
所以	我	等待	一会儿	—	和	部分	的	他的	种类	的	精彩的	祷告	曾是	:

于是我等了一会儿——他那美妙的祷告中有一部分是：

“ . . . [pɔːr] [aʊt] [ðaɪ] [lʌv] [ə'pɑːn] [mʌgz] [mə'gɪnəs] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːst] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]

“	.	.	.	Pour	out	Thy	love	upon	Muggs	McGinnis	,	and	upon	all	the	lost	boys	in	the
“	.	.	.	倒	出去	你的	爱	之上	穆格斯	麦金尼斯	,	和	之上	全部	这	丢失的	男孩们	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“……请将你的爱倾注在穆格斯·麦金尼斯身上，以及世界上所有迷失的男孩身上。”

[help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] [kraɪst] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt]

Help	them	to	find	out	in	some	way	that	Christ	loved	them	and	poured	out
帮助	他们	到	寻找	出去	在	一些	方式	那	基督	喜爱	他们	和	倾倒	出去

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪnz] . . . .

His	blood	upon	the	cross	for	the	forgiveness	of	their	sins	.	.	.	.
他的	血	之上	这	叉	为了	这	饶恕	的	他们的	罪孽	.	.	.	.

帮助他们以某种方式发现基督爱他们，并为赦免他们的罪在十字架上流血牺牲……

“ [bles] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] , [bɪl] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] - ['herd] ['ʃɑːrlət] [æn] , [soʊ]

“	Bless	our	son	,	Bill	,	and	our	precious	little	curly	-	haired	Charlotte	Ann	,	so
“	保佑	我们的	儿子	,	账单	,	和	我们的	宝贵的	小的	卷曲	-	头发	夏洛特	安	,	所以

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [pleɪ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,

filled	with	play	and	mischief	,
已填	和	玩	和	恶作剧	,

“愿上帝保佑我们的儿子比尔，还有我们可爱的小卷发女儿夏洛特·安，她活泼好动，调皮捣蛋。”

[ænd; ənd] [help] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hoʊl]

and	help	Mother	and	me	bring	them	up	to	love	Thee	with	their	whole
和	帮助	母亲	和	我	带来	他们	向上	到	爱	汝	和	他们的	所有的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

并帮助母亲和我把他们培养成全心全意爱你的人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] . . . .

and	to	always	try	to	do	what	is	right	.	.	.	.
和	到	总是	尝试	到	做	什么	是	正确的	.	.	.	.

并且始终努力做正确的事……

" [mɑːm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [pɑːp] , [kɔːz] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [aɪ]
" Mom must have been right there beside Pop , cause when he finished , I
" 妈妈 必须 有 到过 正确的 那里 旁 流行音乐 , 原因 什么时候 他 完成的 , 我
[hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ,
heard her say ,
听到 她 说 ,

“妈妈当时肯定就在爸爸旁边，因为爸爸说完后，我听到她说：”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['θiːoʊ] .
“ Thank you , Theo .
“ 感谢 你 , 西奥 .

“谢谢你，西奥。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɜːri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I can go to bed now without a worry in the world .
我 能 去 到 床 现在 没有 一个 担心 在 这 世界 .

我现在可以安心睡觉了，不用再为任何事情烦恼。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I've given them all to Him .
我已经 给定 他们 全部 到 他 .

我已经把它们都交给他了。

" [ænd; ənd] [pɑːp] ['ænsər] ,
" And Pop answered ,
" 和 流行音乐 回答 ,

“波普回答说：”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪的西瓜之谜(Watermelon Mystery at Sugar Creek)
第7/7页

“	I've	decided	you're	not	going	to	have	even	one	hour	of	insomnia	tonight	—	not
[aɪv]	[dɪ'saɪdɪd]	[jʊə(r)]	[nɑ:t]	['goʊɪŋ]	[tu:; tə]	[hæv; həv]	['i:v(ə)n]	[wʌn]	['aʊər]	[ʌv; əv]	[ɪn'sɑ:mniə]	['taɪt]	—	[nɑ:t]	
“	我已经	决定	你是	不是	去	到	有	甚至	一	小时	的	失眠	今晚	—	不是

['i:v(ə)n]	[wʌn]	.
even	one	.
甚至	一	.

“我已经决定，你今晚连一个小时的失眠时间都不会有——一个小时都不会。”

”	Mom	yawned	then	,	and	said	while	she	was	still	doing	it	:
[mɑ:m]	[jɔ:nd]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[waɪl]	[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['du:ɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:]	:	
”	妈妈	打哈欠	然后	,	和	说	尽管	她	曾是	仍然	正在做	它	:

“妈妈打了个哈欠，一边打哈欠一边说道：

“	The	way	I	feel	now	,	I	may	not	even	have	one	minute	.
[ðə; ði]	[wei]	[aɪ]	[fi:l]	[naʊ]	,	[aɪ]	[meɪ]	[nɑ:t]	['i:v(ə)n]	[hæv; həv]	[wʌn]	['mɪnɪt]	.	
“	这	方式	我	感觉	现在	,	我	可能	不是	甚至	有	一	分钟	.

“以我现在的感受，我可能连一分钟都撑不下去。”

”	I	crept	away	then	and	moved	out	through	the	drumming	of	the	cicadas	and
[aɪ]	[krept]	[ə'weɪ]	[ðen]	[ænd; ənd]	[mu:vd]	[aʊt]	[θru:]	[ðə; ði]	['drʌmɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[si'keidəz]	[ænd; ənd]	
”	我	悄悄地爬	离开	然后	和	已搬	出去	通过	这	打鼓	的	这	蝉	和

[ðə; ði]	[tʃi:pɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['krikits]	[tɔ:rd]	[ðə; ði]	['mu:nlɪt]	['aɪərn]	['pɪtʃər]	[pʌmp]	,
the	cheeping	of	the	crickets	toward	the	moonlit	iron	pitcher	pump	,
这	窃窃私语	的	这	蟋蟀	朝向	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	铁	投手	泵	,

“于是我悄悄溜走，穿过蝉鸣和蟋蟀的鸣叫，朝着月光下的铁制水泵走去。”

['fi:lɪŋ]	[faɪn]	[ˌɪn'saɪd]	[ænd; ənd]	[glæd]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ə'laɪv]	.
feeling	fine	inside	and	glad	to	be	alive	.
感觉	美好的	里面	和	高兴的	到	是	活	.

内心感觉很好，很高兴自己还活着。

[si:mz]	[laɪk]	[ðeəz; ðəz]	['ɔ:lweɪz]	[ə; eɪ]	['mɪstəri]	['pɑ:pɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	['ʃʊgər]	[kri:k]	.
Seems	like	there's	always	a	mystery	popping	up	at	Sugar	Creek	.
似乎	喜欢	有	总是	一个	神秘	爆米花	向上	在	糖	溪	.

似乎糖溪镇总是会发生一些神秘事件。

[ðɪs]	[ɪk'saɪtɪŋ]	['stɔ:ri]	[ɪz]	[noʊ]	[ɪk'sepʃn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'ti:]	[lændz]	[ðə; ði]	[gæŋ]	[raɪt]	[smæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]
This	exciting	story	is	no	exception	as	it	lands	the	Gang	right	smack	in	the	middle
这	激动人心	故事	是	不	例外	作为	它	土地	这	帮派	正确的	啪	在	这	中间

[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[pɪ'kju:liər]	['hæpəniŋz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɔ:tərmelən]	[pætʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
of	some	peculiar	happenings	in	a	watermelon	patch	in	the	middle	of	the	night	.
的	一些	奇特	事件	在	一个	西瓜	修补	在	这	中间	的	这	夜晚	.

这个激动人心的故事也不例外，它让这群人在半夜的西瓜地里遭遇了一些奇特的事件。

['ɔ:θər]	[pɔ:l]	['hʌtʃənz]	[ɪz]	[ðə; ði]	['hæpi]	[frend]	[ʌv; əv]	[ɔ:l]	[jʌŋ]	[ə'merɪkə]	.
Author	Paul	Hutchens	is	the	happy	friend	of	all	Young	America	.
作者	保罗	哈钦斯	是	这	快乐的	朋友	的	全部	年轻的	美国	.

作者保罗·哈钦斯是所有美国年轻人的挚友。

[bi:; bi]	[ʃʊr]	[tu:; tə]	[ri:d]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ɪn]	[ðə; ði]	['skrɪptʃər]	[pres]	['sɪri:z]	:
Be	sure	to	read	all	the	books	In	the	SCRIPTURE	PRESS	series	:
是	当然	到	读	全部	这	图书	在	这	圣经	按	系列	:

请务必阅读圣经出版社系列丛书的所有书籍：

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [goʊz] [nɔːrθ]

THE	SUGAR	CREEK	GANG	GOES	NORTH
这	糖	溪	帮派	去	北

糖溪帮北上

[əd'ventʃəz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['seməteri]

ADVENTURES	IN	AN	INDIAN	CEMETERY
冒险	在	一个	印度	公墓

印第安墓地奇遇记

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [dɪgz] [fɔːr; fər] ['treʒər]

THE	SUGAR	CREEK	GANG	DIGS	FOR	TREASURE
这	糖	溪	帮派	挖掘	为了	宝藏

糖溪帮挖宝藏

[nɔːrθ] [wʊdz] ['mænhʌnt]

NORTH	WOODS	MANHUNT
北	树林	追捕

北方森林追捕

[lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [kriːk] ['blɪzərd]

LOST	IN	A	SUGAR	CREEK	BLIZZARD
丢失的	在	一个	糖	溪	暴风雪

迷失在糖溪暴雪中

['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ]

SUGAR	CREEK	GANG
糖	溪	帮派

糖溪帮

[ɑːn] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['bɔːrdər]

ON	THE	MEXICAN	BORDER
在	这	墨西哥人	边界

在墨西哥边境

[griːn] [tent] ['mɪstəri] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk]

GREEN	TENT	MYSTERY	AT	SUGAR	CREEK
绿色的	帐篷	神秘	在	糖	溪

糖溪的绿色帐篷之谜

- , - ['mɪnɪts] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk]

10	,	000	MINUTES	AT	SUGAR	CREEK
-	,	-	分钟	在	糖	溪

在糖溪的 10,000 分钟

[bluː] [kaʊ] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk]

BLUE	COW	AT	SUGAR	CREEK
蓝色的	奶牛	在	糖	溪

糖溪的蓝牛

[oʊld] ['streɪndʒɝz] ['siːkrət] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk]

OLD	STRANGER'S	SECRET	AT	SUGAR	CREEK
老的	陌生人的	秘密	在	糖	溪

糖溪老陌生人的秘密

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [æt; ət] [snoʊ] [guːs] [lɑːdʒ]

THE	SUGAR	CREEK	GANG	AT	SNOW	GOOSE	LODGE
这	糖	溪	帮派	在	雪	鹅	小屋

糖溪帮在雪鹅旅馆

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [goʊz] ['westərn]

THE	SUGAR	CREEK	GANG	GOES	WESTERN
这	糖	溪	帮派	去	西

糖溪帮进西部

[wiː; wi] [kɪld] [ə; eɪ] ['waɪldkæt] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk]
WE KILLED A WILDCAT AT SUGAR CREEK
我们 被杀 一个 野猫 在 糖 溪

我们在糖溪猎杀了一只野猫

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk]
THE HAUNTED HOUSE AT SUGAR CREEK
这 闹鬼的 房子 在 糖 溪

糖溪鬼屋

[træp] [laɪn] [θiːf] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk]
TRAP LINE THIEF AT SUGAR CREEK
陷阱 线 贼 在 糖 溪

糖溪捕兽夹线窃贼

['wɔːtərmelən] ['mɪstəri] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk]
WATERMELON MYSTERY AT SUGAR CREEK
西瓜 神秘 在 糖 溪

糖溪西瓜之谜

[daʊn] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [kriːk] ['tʃɪmni]
DOWN A SUGAR CREEK CHIMNEY
向下 一个 糖 溪 烟囱

沿着糖溪烟囱

[waɪld] [hɔːrs] ['kænjən] ['mɪstəri]
WILD HORSE CANYON MYSTERY
荒野 马 峡谷 神秘

野马峡谷之谜

['ʌðər] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
Other thrilling stories about the Sugar Creek Gang may be ordered from your
其他 惊险 故事 关于 这 糖 溪 帮派 可能 是 订购 从 你的
['krɪstʃən] ['bʊkstɔːr] .
Christian bookstore .
基督教 书店 .

您可以在基督教书店订购其他关于糖溪帮的精彩故事。

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ]
Published and Distributed Exclusively by
已发布 和 分布式 只 经过

由以下机构独家出版和发行

['skrɪptʃər] [pres]
SCRIPTURE PRESS
圣经 按

圣经出版社

['skrɪptʃər] [pres] [prbli'keiʃnz] , [ɪŋk] .
SCRIPTURE PRESS PUBLICATIONS , INC .
圣经 按 出版物 , 公司 .

圣经出版社有限公司

- ['kɑːlɪdʒ] ['ævənuː] · ['hwiːtn] , [ˌɪlə'nɔɪ]
1825 College Avenue · Wheaton , Illinois
- 大学 大街 · 惠顿 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州惠顿市学院大道1825号

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .

The	Contents	has	been	added	by	the	transcriber	.
这	内容	有	到过	额外	经过	这	转录员	.

内容由转录者添加。

[ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['haɪfəneɪtɪd] [wɜ:rdz] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;

Variations	in	hyphenated	words	has	been	retained	as	in	the	original	publication	;
变体	在	连字符	字	有	到过	保留	作为	在	这	原来的	发布	;

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .

punctuation	has	been	standardised	.
标点	有	到过	标准化	.

连字符单词的变化与原出版物相同；标点符号已标准化。

['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Changes	have	been	made	as	follows	:
变化	有	到过	制成	作为	跟随	:

已做出如下更改：

[peɪdʒ] -

Page	12
页	-

第12页

['hævɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] ['bærəl] - [ʃeɪpt] [bɔɪ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

having	to	follow	a	dumbish	barrel	-	shaped	boy	changed	to
拥有	到	跟随	一个	愚蠢	桶	-	形状	男生	已更改	到

不得不跟着一个愚蠢的桶状男孩变成了

['hævɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] ['dʌmpiʃ] ['bærəl] - [ʃeɪpt] [bɔɪ]

having	to	follow	a	dumpish	barrel	-	shaped	boy
拥有	到	跟随	一个	悲	桶	-	形状	男生

不得不跟着一个矮胖的桶状男孩

[peɪdʒ] -

Page	75
页	-

第75页

[goʊ][ɑ:n]['oʊvər][tu:; tə] [tilz] - [haʊs] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

go	on	over	to	Tills	'	house	changed	to
去	在	超过	到	收银机	-	房子	已更改	到

前往蒂尔斯家的路改成了

[goʊ][ɑ:n]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [tilz] - [haʊs]

go	on	over	to	the	Tills	'	house
去	在	超过	到	这	收银机	-	房子

去蒂尔斯家吧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神